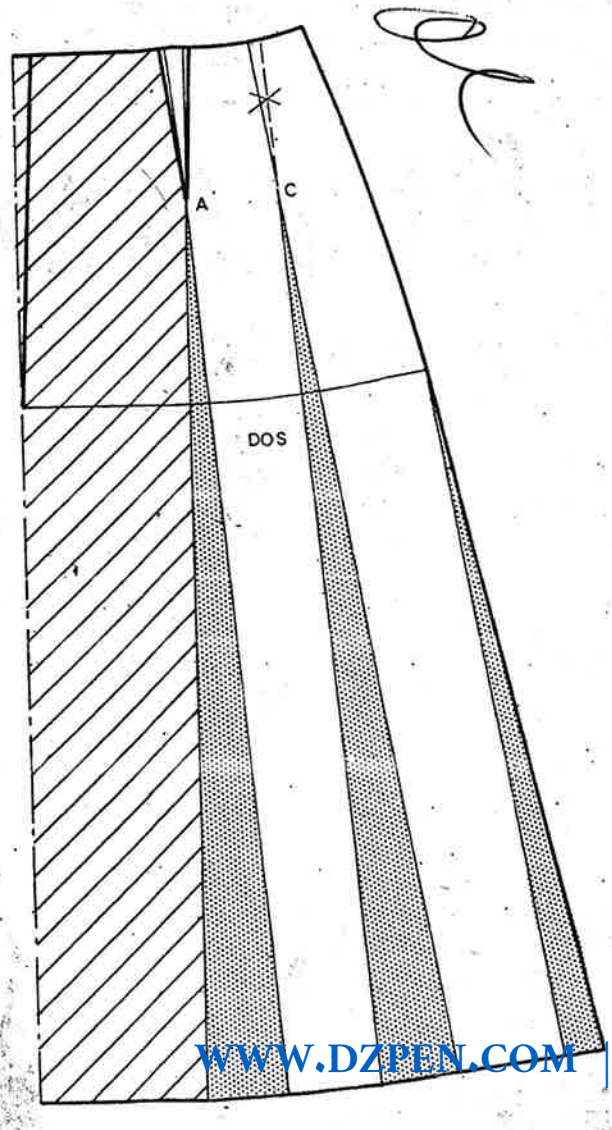
ESMOD

MÉTHODE DE COUPE
Vêtements féminins

PATTERN MAKING MANUAL
Womens Garments



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Mode, management, pour réussir,

Des métiers passionnants :
du Chef de produit au Responsable marketing,
de l'Assistant de collection à l'Attaché de presse...



Une formation spécialisée en 3 ans :
Marketing, Gestion, Droit, Cycle de Vie des Produits de Mode
Culture, Histoire et Sociologie de la Mode. Langues vivantes

ils ont choisi

ISEM

Institut Supérieur Européen de la Mode

12, rue de Cléry - 75002 Paris Tél : 01 44 83 81 50 Fax : 01 48 24 29 59
Web http://www.esmod.com E-mail paris@esmod.com
Etudes et diplôme conventionnés par l'Université Lumière-Lyon II

Etablissement universitaire privé GROUPE ESMOD

Vous en rêviez ! ESMOD l'a fait ...

Pour vous, ESMOD crée ce cours si demandé et tant attendu de "Marketing et Merchandising de Mode"

"Marketing et Merchandising de Mode" : cours complet sur 1 an à mi-temps, pour les néophytes du marketing de mode qui veulent s'initier, ou modules de quelques heures, pour les professionnels qui souhaitent approfondir leurs connaissances et formaliser leur expérience. A vous de choisir !

Prévu d'octobre à juin, ce cours comporte deux grandes périodes:
Le marketing : les attentes du marché, avec études des cibles, des produits et de la communication,
et **le Merchandising** : les réponses du marché avec stratégies de distribution, élaboration et mise en place dans les structures de vente.

L'originalité : chaque module est basé sur un système de "crédits", ou unités de valeur. Les professionnels du textile peuvent s'engager sur quelques dizaines d'heures, en fonction de leur calendrier professionnel. Ils pourront revenir compléter ultérieurement.
Qui dit mieux ?
Votre entreprise n'aura plus aucune excuse pour ne pas vous envoyer en formation... ni vous pour ne pas y aller !

PROGRAMMES ET MODALITÉS D'INSCRIPTION :

16, Bld Montmartre 75009 PARIS **Tél :** 01 44 83 81 50 **Fax :** 01 48 24 29 59
Web : http://www.esmod.com E-mail : paris@esmod.com

ESMOD INTERNATIONAL

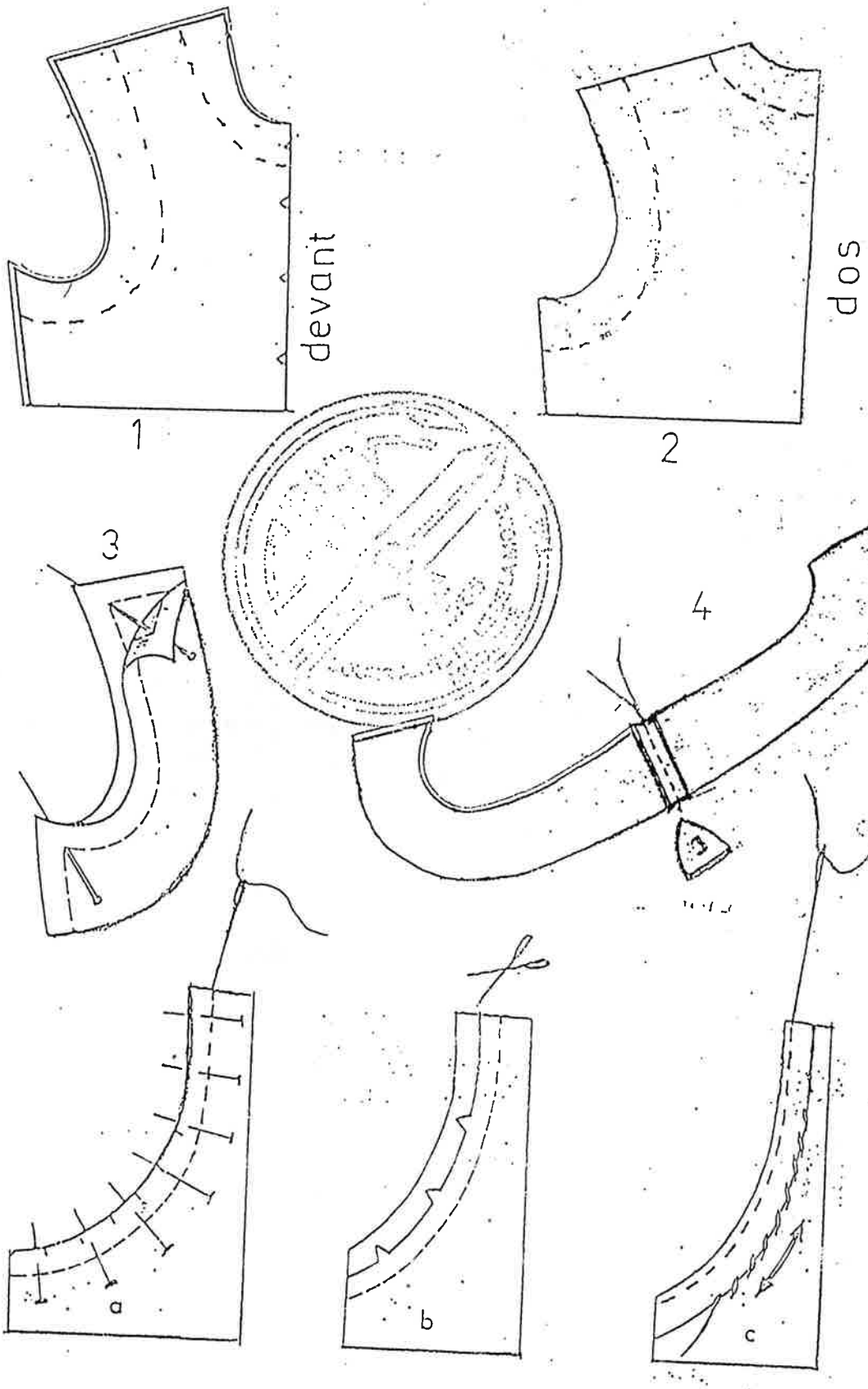
Etablissement d'enseignement supérieur technique privé

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Dossier COUTURE

LES BIAIS ENFORMES

LES EMMANCHURES

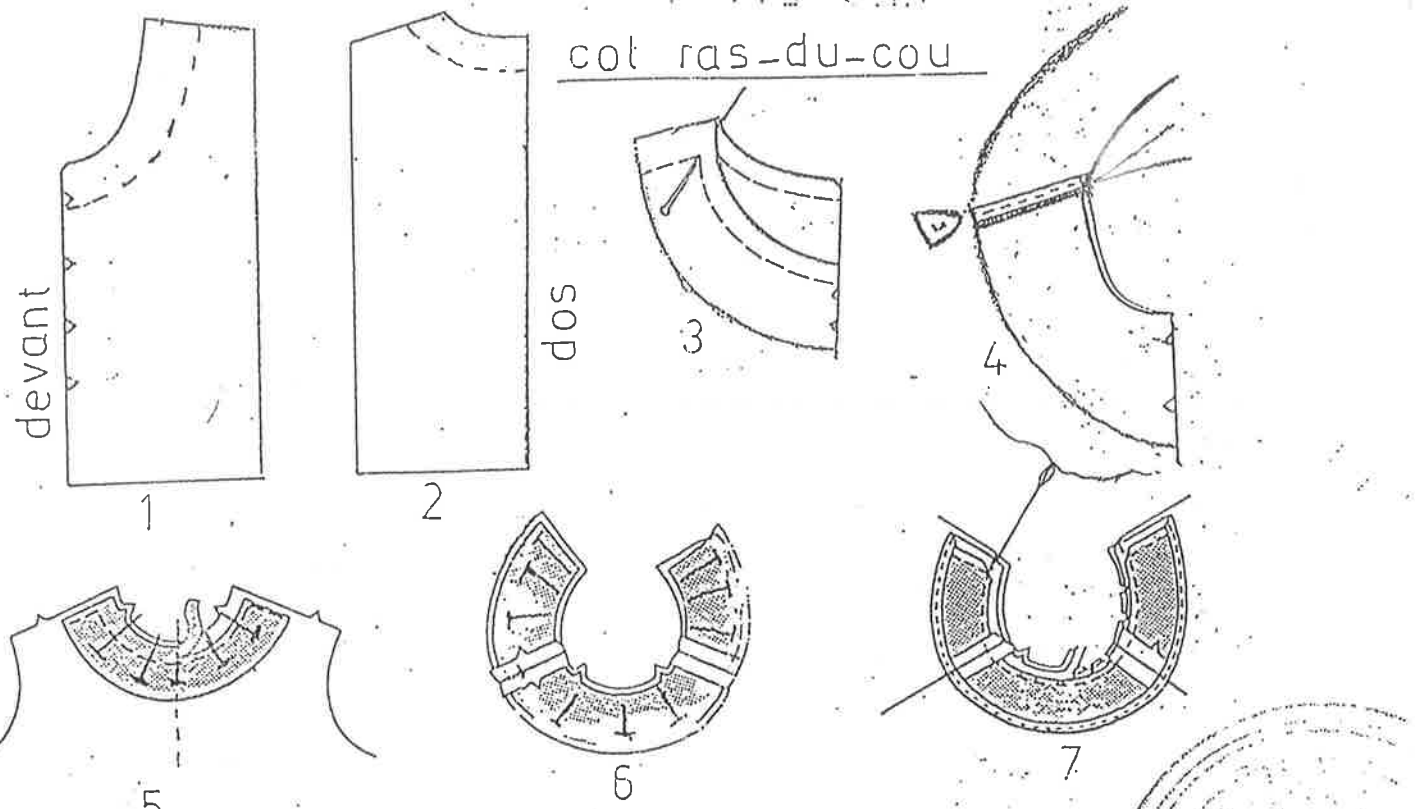


WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

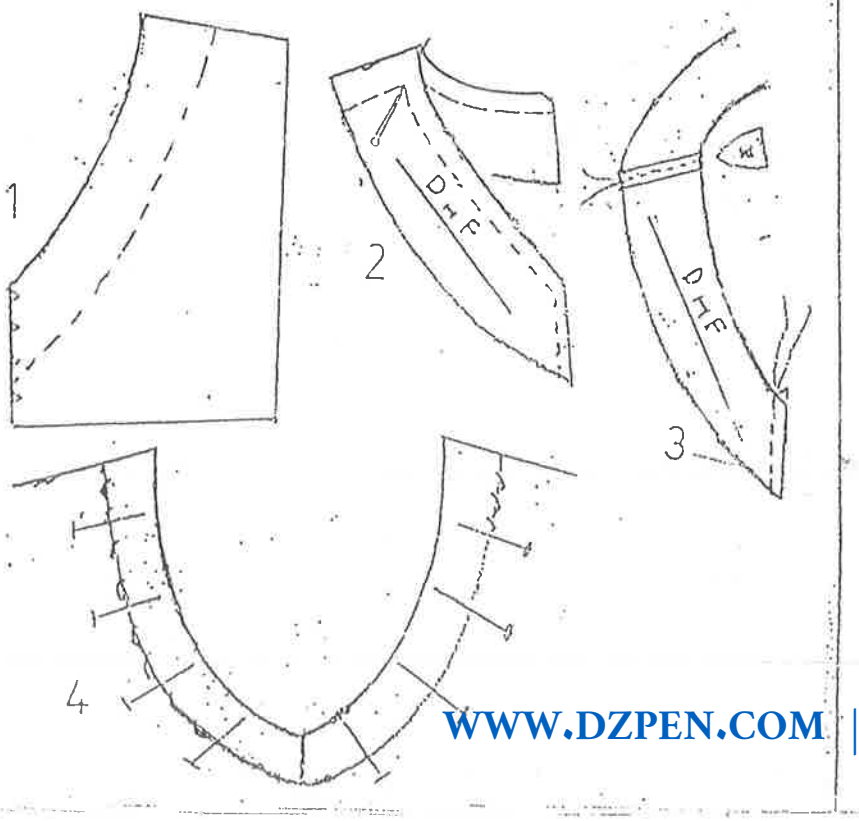
LES BIAIS ENFORMES

LES ENCOLURES [(COLS)]

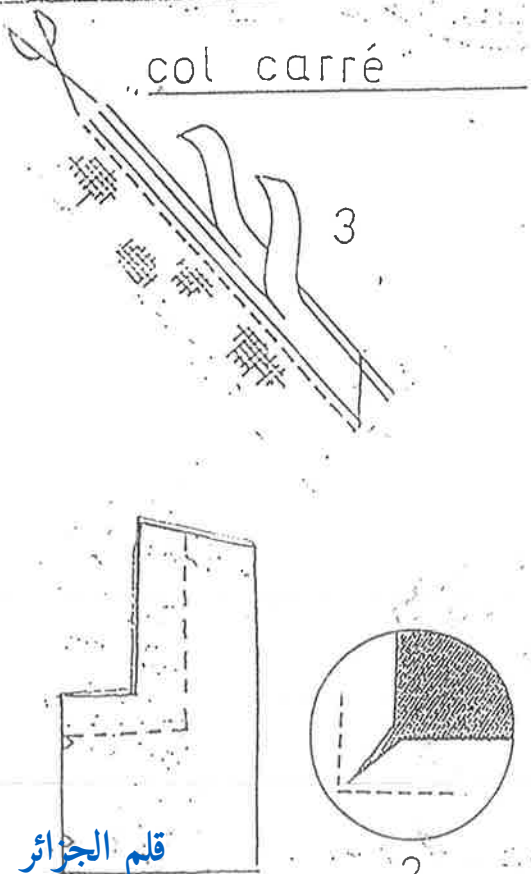
col ras-du-cou



col - V -



col carré



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

ESMOD

MÉTHODE DE COUPE
Vêtements féminins

ESMOD - Editions
12, rue de Cléry 75002 PARIS
Tél : 01 42 33 31 38 Fax : 01 42 21 45 26
Web : http://www.esmod.com
E-mail : edition@esmod.com

Conception, textes et dessins :
: Marie Noëlle Chilot-Uchiyama - Patricia Trouvat

Textes anglais :
: Patti Lowe-Milanese - Héléna Marques-Moinier

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

INTRODUCTION

Cette méthode de coupe à plat s'adresse aux élèves des écoles ESMOD-GUERRE LAVIGNE, aux débutants et aux personnes averties voulant parfaire leurs connaissances.

La coupe à plat est une technique qui permet de mettre au point le patronnage d'un vêtement à l'aide d'un tracé sur papier.

Nous vous présentons ici les bases fondamentales :

I — Les Jupes.
II — Les bases du buste.
III — Les manches.
IV — Les cols.
V — Les pantalons.
VI — Les détails.
VII — Démarche à suivre pour le tracé d'un modèle.

INTRODUCTION

This is a manual for flat cutting pattern making.

It is designed for students at the ESMOD GUERRE LAVIGNE Schools, for beginners and for experienced people wishing to perfect their knowledge.

Flat cutting is a technical way of pattern making which permits the finishing touches to be made on a garment through the use of a tracing on paper.

I — Skirts.
II — Bodice Blocks.
III — Sleeves.
IV — Collars.
V — Trousers.
VI — Details.
VII — Rules to follow when constructing a model.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LISTE DES FOURNITURES

— 1 mètre ruban de 1,50 m,
— 1 réglet - petite règle souple de 30 cm,
— 1 réglet souple de 50 cm,
— 1 règle plate métallique de 1 m,
— 1 équerre graduée,
— 1 compas,
— 1 perroquet ou pistolet,
— 1 roulette à patron,
— 1 poinçon,
— 1 paire de ciseaux papier,
— 1 rouleau scotch transparent,
— 1 boîte d'épingles très fines,
— 2 ou 3 poids (objets lourds de petites dimensions), des crayons de papier secs,
— 1 taille crayon,
— 1 normographe,
— 1 gomme.

SUPPLIES:

— 1 measuring tape 1,50 m,
— 1 flexible ruler 30 cm,
— 1 flexible ruler 50 cm,
— 1 flat metal ruler 1 m,
— 1 L square,
— 1 compass,
— 1 tracing wheel,
— 1 piercer point,
— 1 pair of scissors for paper cutting,
— 1 roll of invisible scotch tape,
— 1 box of fine pins,
— 2 or 3 pattern weights,
— pencils,
— an eraser and an eraser pencil,
— 1 pencil sharpener,
— 1 stenciled ruler.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

TABLE OF CONTENTS

I — SKIRTS

Pages

- Straight skirt 19
- Flaring a straight skirt 27
- The pleats 36
- Skirt with knife pleat 39
- Skirt with box pleat 41
- Skirt with inserted box pleat 45
- Skirt with box pleat for a group of placed pleats 47
- Industrial pleated skirt 48
- Pleated skirt 51
- Wrap skirt 53
- Paneled skirt 57
- Charleston skirt 61
- Gaucho skirt ou split skirt 63
- Circle skirts 67
  - — Full cercle skirt
  - — 1/2 cercle skirt
  - — 1/4 cercle skirt

II — STANDARD PATTERN BLOCKS

- Placing tying ribbon 75
- Standard bodice block 79
- Verifications 89
- Adapting a pattern to different body types 90
- Bodice block without bust dart 107
- Standard bodice block for knitwear 108
- Enlargements 113
- Dart manipulation 117
- Balancing the side seam lines 131
- Balancing shoulder line 133
- position of the hinge point 135

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

TABLE DES MATIÈRES

I — LES JUPES

Pages

- Jupe droite 19
- Les évasements de la jupe droite 27
- Les plis 37
- Jupe à pli plat 39
- Jupe à pli creux 41
- Jupe à pli creux fond rapporté 45
- Jupe à pli creux pour groupe de plis placés 47
- Jupe plissée industrielle 48
- Jupe plissée 51
- Jupe portefeuille 53
- Jupe à panneaux 57
- Jupe à panneaux avec pointes à même ou rapportées 61
- Jupe-culotte 63
- Jupes tracées à partir d'un cercle 67
  - — Cercle
  - — 1/2 cercle
  - — 1/4 cercle

II — LES BASES DU BUSTE

- Pose des bolducs 75
- Base du mannequin 79
- Vérifications 89
- Les différentes attitudes du corps 90
- Corsage de base sans pince de poitrine 107
- Corsage de base maille 109
- Les élargissements 113
- Passages de pinces 117
- Equilibre des lignes de côtés 131
- Equilibrage des hauteurs d'épaule 133
- Recherche du point charnière 135

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III — SLEEVES

Pages

- Armhole depth 139
- Construction of a basic sleeve block 141
- Shirt sleeve 145
- Flared sleeve 147
- Puffed sleeve 150
- Fitted sleeve 153
- Fitted sleeve with outside seam 157
- Glove sleeve 159
- Leg of mutton sleeve 161
- Leg of mutton sleeve with vertical glove sleeve 163
- Tailored sleeve 169
- Flaring a short sleeve:
  - — 1. Balloon sleeve 173
  - — 2. Flared puffed sleeve 175
  - — 3. Butterfly sleeve 177
- Dropped shoulder sleeve 179
- Raglan sleeve 183
- Capped sleeve 187
- Kimono sleeve with self gusset 191
- Kimono sleeve with gusset inserted 199
- Wide kimono sleeve 203
- Dolman sleeve 205

IV — COLLARS

- Differents types of collars 208
- Mandarin collar 211
- Shirt collar with separate collar band 213
- Simple shirt collar 215
- Shirtwaist collar 217
- Peter Pan collar 219
- Round collar 221
- The different necklines 225
- Flat collars 227
- Necktie collar 229
- Observation of a tailored collar 230
- Tailored collar 231
- Tailored collar by direct pivoting 238
- Observation of a shawl collar 240
- Shawl collar 241
- Development of a shawl collar facing 251
- Small shawl collar 253
- Raised neckline 259

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

V — TROUSERS

Pages

- Measurements 265
- Classic trousers with open darts 267
- Trousers without darts Jean style 273
- Large trousers 279

VI — DETAILS

- Cross-overs, buttons and buttonholes 285
- Hood outlined from a garment 289
- Parka hood 291
- Hood with set-in back section 293
- Hood with set-in band 297
- Patch pockets 303
- Bellowed pocket 305
- Front hip pocket 307
- Pocket in a seam 309
- Simple piped pocket 311
- Double piped pocket 313
- Welt pocket 315
- Vertical welt pocket 317
- Sheathed pocket 321
- Tearproof tab
- Capucin tab
- Simple shirt tab
- Tailored sleeve finishing

  } Sleeve finishings 323
- Classic shirt tab 325
- Industrial shirt tab 329
- Polo shirt tab 331
- Button fly 333
- Fitted waistband 335

VII — RULES TO FOLLOW WHEN CONSTRUCTING A MODEL 338

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III — LES MANCHES

Pages

- Recherche de la profondeur d'emmanchure 139
- Construction de la manche de base 141
- Manche chemisier 145
- Manche pagode 147
- Manche toit 150
- Manche coudée 153
- Manche coudée avec couture sur le milieu 157
- Manche gaine 159
- Manche façon gigot 161
- Manche façon gigot sur manche coudée verticale 163
- Manche tailleur 169
- Les évasements sur manches
  - — 1. Manche ballon 173
  - — 2. Manche bouffante 175
  - — 3. Manche papillon 177
- Manche basse 179
- Manche raglan 183
- Manche bateau 187
- Manche kimono gousset à même 191
- Manche kimono gousset incrusté 199
- Manche kimono large 203
- Manche kimono chauve-souris 205

IV — LES COLS

- Les différentes types de cols 209
- Col officier 211
- Col chemisier avec pied de col rapporté 213
- Col chemisier simple 215
- Col cavalier 217
- Col Claudine 219
- Col rond 221
- Les encolures 225
- Les cols plats 227
- Col cravate 229
- Observation d'un col tailleur 230
- Col tailleur 231
- Col tailleur à pivot direct 239
- Observation d'un col chale 240
- Col châle 241
- Développement de la parementure du col châle 251
- Petit col châle 253
- Encolure montante 259

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Pages

V — LES PANTALONS

- Prise des mesures 265
- Pantalon classique pinces ouvertes 267
- Pantalon sans pince ajusté 273
- Pantalon large 279

VI — LES DÉTAILS

- Croisures, boutons et boutonnières 285
- Capuche tracée à partir du vêtement 289
- Capuchon pour anorak 291
- Capuchon avec fond rapporté 293
- Cagoule avec bande rapportée 297
- Poche plaquée 303
- Poche à soufflet 305
- Poche italienne 307
- Poche dans une couture 309
- Poche passepoilée simple 311
- Poche passepoilée double 313
- Poche gilet 315
- Poche gilet verticale 317
- Poche en fourreau 321
- Fente indéchirable
- Patte capucin
- Patte chemisier simple
- Bas de manche tailleur

} Bas de manches 323

- Pattes chemisiers classiques 325
- Patte chemisier industrielle 329
- Patte polo 331
- Patte boutonnage avec sous-patte 331
- Braguette à boutons 333
- Ceinture en forme 335

VII — DÉMARCHE A SUIVRE POUR LE TRACÉ D'UN MODÈLE

..... 339

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LEXICON

Ease: Value added on to basic pattern block, to obtain fullness.

Bias: A straight line forming a 45° angle with the straight grain line or selvage line.

Slant: Incline.

Tying ribbon: Ribbon (0,5 cm wide) placed on dummy to indicate major axis: waist, hips, centre front, etc...

Bias tape: Band cut on the bias, stitched on to garment edge.

Seam allowance: Value added parallel to stitch line permitting seams to be sewn.

Notch: Points placed along edge of seam allowance in order to match seams when sewing.

Cross over: Value added to centre front line, for example, forming buttoning tab.

Straight grain: Sense of fabric parallel to the selvage line.

Flare: Adding volume to a garment by pivoting or by inserting a separate piece.

Enlargement: Ease added to a basic pattern block according to desired model.

Facing: Interior finishing piece in self fabric. It is the exact impression of pattern edge. The width depends on model.

Equidistant: Being at an equal distance from the same point.

Contour: Curved outline.

To contour: To draw a curved line.

Centre on straight grain: The centre line of garment is parallel to the selvage line.

Outline: To reproduce a pattern by tracing around edges, by using a piercer point.

Parallel: Two lignes that are continuously equidistant.

Perpendicular: Two straight lines forming a 90° angle at their intersection point.

To ease in: When two seams have different lengths and should be sewn together without gathers.

Symmetric: Two identical parts situated at an equal distance from a middle line.

Tangent: A line that touches a curve at a point so that it is closer to the curve in the vicinity of the point, then any other line drawn through the point.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LEXIQUE

Aisance : Valeur à donner à la base pour obtenir un vêtement plus souple.

Biais : Sens du tissu formant un angle de 45° par rapport au droit fil.

Biaiser : Incliner.

Bolduc : Galon fin, plein biais, utilisé pour indiquer les lignes d'aplomb sur le mannequin (taille, milieux, etc ...).

Bordé : Bande de plein biais, montée à cheval sur un bord de vêtement.

Couturage : Mesure ajoutée au patronnage, parallèlement au bord, permettant de coudre le vêtement.

Cran : Représentation du point d'accord sur le tissu.

Croisure : Valeur à ajouter au delà d'un milieu (par exemple) en vue d'un boutonnage.

Droit fil (DF): Sens du tissu, parallèle à la lisière.

Ecart : Valeur ajoutée soit par découpage, soit par pivotement, soit en travaillant par transparence.

Elargissement : Aisance à ajouter suivant le volume du vêtement.

Enforme : Finition intérieure ; c'est l'empreinte exacte du bord du patronage.

Equidistant : Deux courbes sont équidistantes si elles sont séparées de la même valeur sur la totalité de leur longueur.

Galbe : Ligne courbe.

Galber : Dessiner une ligne en la courbant.

Milieu DF : Le milieu du vêtement sera parallèle à la lisière.

Milieu DF au pli : S'inscrit sur une pièce de patronage réalisée par moitié, sans couture au milieu. On placera le milieu de la pièce sur la pliure DF du tissu.

Point d'accord : Trait utile pour le montage, à indiquer perpendiculairement au bord du patron.

Parallèle : 2 lignes parallèles sont des droites qui ne se rencontrent jamais.

Perpendiculaire : 2 droites forment un angle droit (90°), à leur insertion.

Relever : Reproduire sur une autre feuille de papier, à l'aide d'un poinçon, la pièce désirée suivant ses contours exacts.

Soutenir : Excédent d'une pièce par rapport à une autre, devant être cousues ensemble, sans fronces.

Symétrique : Position de 2 parties identiques, disposées de même façon par rapport à un axe.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MEASUREMENT CHART

MEASUREMENTS	SIZES					MEASUREMENTS
	36	38	40	42	44	Dummy
Back waist length	41	41,5	42	42,5	43	
Front waist length	37,5	38	38,5	39	39,5	
Waist ground length	105	105	106	106	107	
Side ground length	105,5	105,5	106,5	106,5	107,5	
Bust length	22,5	23	23,5	24	24,5	
1/2 bust value	9	9,25	9,5	9,75	10	
1/2 bust measurement	40	42	44	46	48	
1/2 waist measurement	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	
1/2 small hip measurement	38,25	40,25	42,25	44,25	46,25	
1/2 full hip measurement	44	46	48	50	52	
1/2 neckline measurement	17	17,5	18	18,5	19	
1/2 cross-back measurement	17,5	17,75	18	18,25	18,5	
1/2 cross-front measurement	16	16,25	165	16,75	17	
Armhole measurement	37	38	39	40	41	
Shoulder length	12,2	12,6	13,1	13,4	13,8	
Total arm length	60	60	60	60	60	
Elbow size	25	26	27	28	29	
Wrist measurement	15,75	16	16,25	16,5	16,75	
Knee length	57	58	59	60	61	
Riser measurement	26	26,5	27	27,5	28	
Crotch measurement	58	60	62	64	66	
Waist to underarm length	21,62	21,87	22,12	22,37	22,62	
Elbow length	35	35	35	35	35	
Waist to hip length	22	22	22	22	22	

GENERAL INFORMATION

- *In order to concretize our explainations, we have used the measurements of a size 38 Lavigne dummy.*
- *All measurements are indicated in centimetres.*
- *With each text, a technical sketch is drawn up on a 1/3 scale (except when otherwise indicated).*
- *Patterns are made up by halves, always on the right side.*

LEGENDS:

- *Hidden line:* ----------
- *Dark line: final outline* ——————
- *Light line: construction outline* ——————
- *Straight grain:* DF →
- *Centre:* — — — — — — — — — — — — — — — — — —
- *Tear:* ~~~~~

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

TABLEAU DES MESURES

MESURES	TAILLES					MESURES
	36	38	40	42	44	Mannequin
Longueur taille dos	41	41,5	42	42,5	43	
Longueur taille devant	37,5	38	38,5	39	39,5	
Longueur taille à terre	105	105	106	106	107	
Longueur côté à terre	105,5	105,5	106,5	106,5	107,5	
Hauteur de poitrine	22,5	23	23,5	24	24,5	
1/2 écart de poitrine	9	9,25	9,5	9,75	10	
1/2 tour de poitrine	40	42	44	46	48	
1/2 tour de taille	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	
1/2 tour de petites hanches	38,25	40,25	42,25	44,25	46,25	
1/2 tour de grandes hanches	44	46	48	50	52	
1/2 tour d'encolure	17	17,5	18	18,5	19	
1/2 carrure dos	17,5	17,75	18	18,25	18,5	
1/2 carrure devant	16	16,25	165	16,75	17	
Tour d'emmanchure	37	38	39	40	41	
Longueur d'épaule	12,2	12,6	13,1	13,4	13,8	
Longueur totale du bras	60	60	60	60	60	
Grosseur du bras	25	26	27	28	29	
Tour du poignet	15,75	16	16,25	16,5	16,75	
Hauteur du genou	57	58	59	60	61	
Hauteur du montant	26	26,5	27	27,5	28	
Enfourchure	58	60	62	64	66	
Hauteur dessous de bras	21,62	21,87	22,12	22,37	22,62	
Hauteur coude	35	35	35	35	35	
Hauteur taille hanches	22	22	22	22	22	

GÉNÉRALITÉS

— Pour concrétiser nos explications, nous avons pris les mesures d'un mannequin Lavigne, T 38.

— Toutes les mesures ont indiquées en centimètres.

— Chaque texte s'accompagne d'un croquis technique et d'un dessin du patron exécuté à l'échelle 1/3 (sauf précision contraire).

— Les patronnages sont réalisés par moitié sur le côté droit.

LEGENDE

— Ligne cachée : – – – – – – – – –

— Trait épais : tracé final ————

— Trait fin : ligne de construction : ————

— Droit fil : DF ——>

— Milieu : — — — — —

— Déchirure : ∿∿∿∿

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

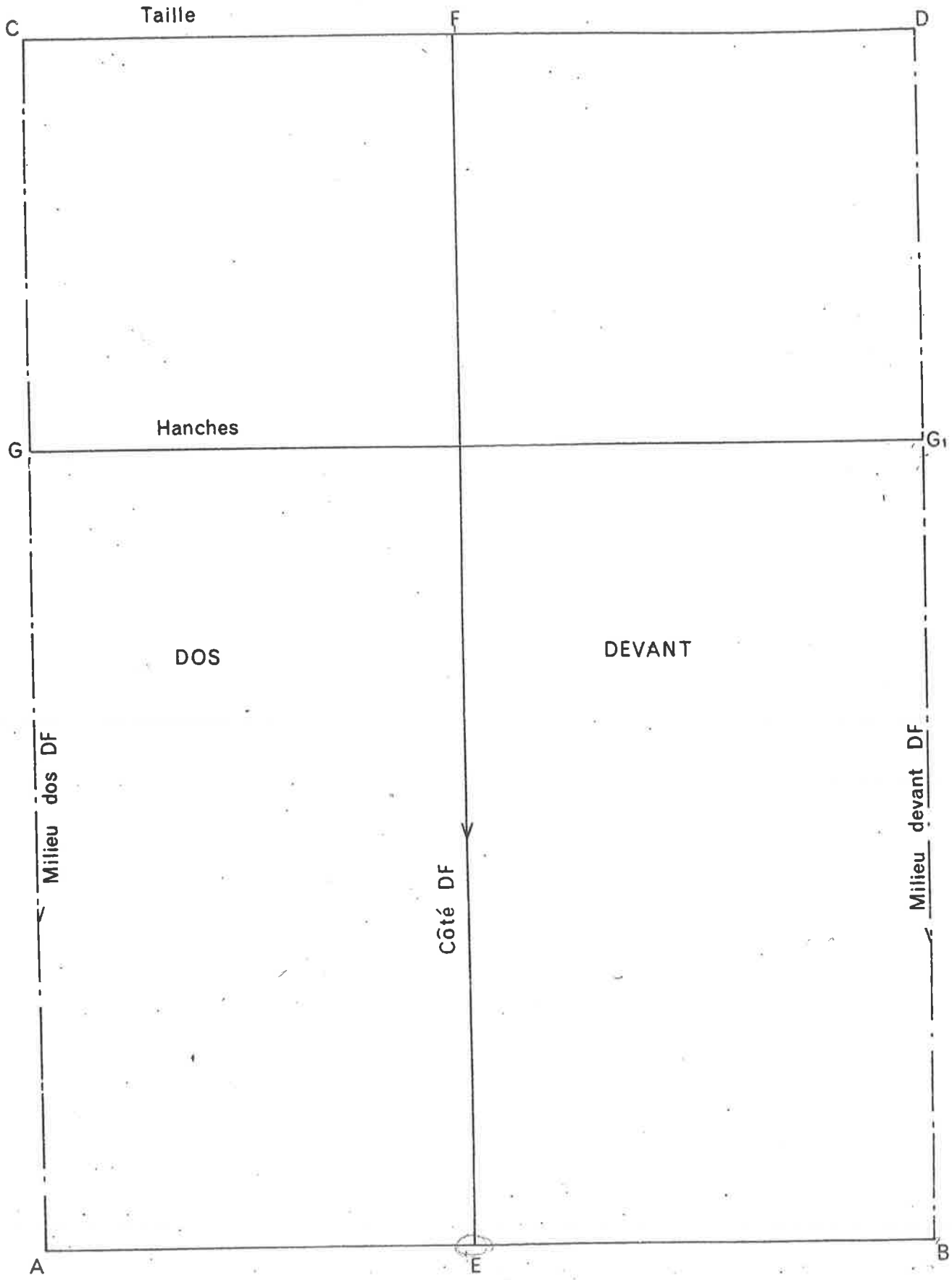
LES JUPES

SKIRTS

TOUS LES EXERCICES À SUIVRE PEUVENT ETRE RÉALISÉS SUR JUPE DROITE OU ÉVASÉE.
ALL THE FOLLOWING EXERCICES CAN BE CARRIED OUT ON A STRAIGHT OR FLARED SKIRT.

WWW.DZPEN.COM

FIG. 1



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

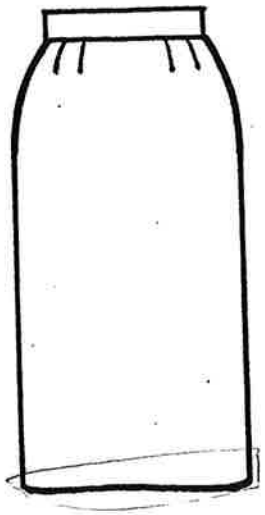
JUPE DROITE

Cette base de jupe vous guidera pour le tracé de toutes les jupes.

Cadre de construction : fig. 1

- Le bas de la jupe AB :
  Tracer une horizontale :
  AB = 1/2 largeur des hanches + 1,5 cm d'aisance.
  = 46 + 1,5 cm.
- Hauteur de jupe, milieu dos AC et milieu devant BD :
  Les tracer en perpendiculaire aux deux extrémités A et B et sur 65 cm de hauteur.
  Joindre ensuite C et D par une droite : ébauche de la ligne de taille.
- La ligne des grandes hanches GG1 :
  Elle est perpendiculaire aux milieux devant et dos et à 22 cm au-dessous de CD.
- La ligne de côté EF :
  Elle sépare le dos du devant.
  Déterminer E tel que BE = 1/2 AB + 1 cm pour le devant.
  et AE = 1/2 AB − 1 cm pour le dos.

Tracer EF depuis E ; parallèle aux milieux dos et devant et jusque sur CD.



STRAIGHT SKIRT

This skirt base will serve as a guide for the construction of all sorts of skirts.

***Construction outline:** Sketch N° 1*

- *Skirt bottom AB:*

Draw a horizontal line:
AB = 1/2 hip measurement + 1,5 cm ease = 46 + 1,5 cm.

- *Skirt length, centre back AC and centre front BD:*

In an upward direction from points A and B, draw perpendicular lines 65 cm long. Join C and D by a straight line: this is a rough outline of the waistline.

- *Full hip line GG1:*

Draw a line 22 cm below CD. GG1 is perpendicular to the centre front and centre back lines.

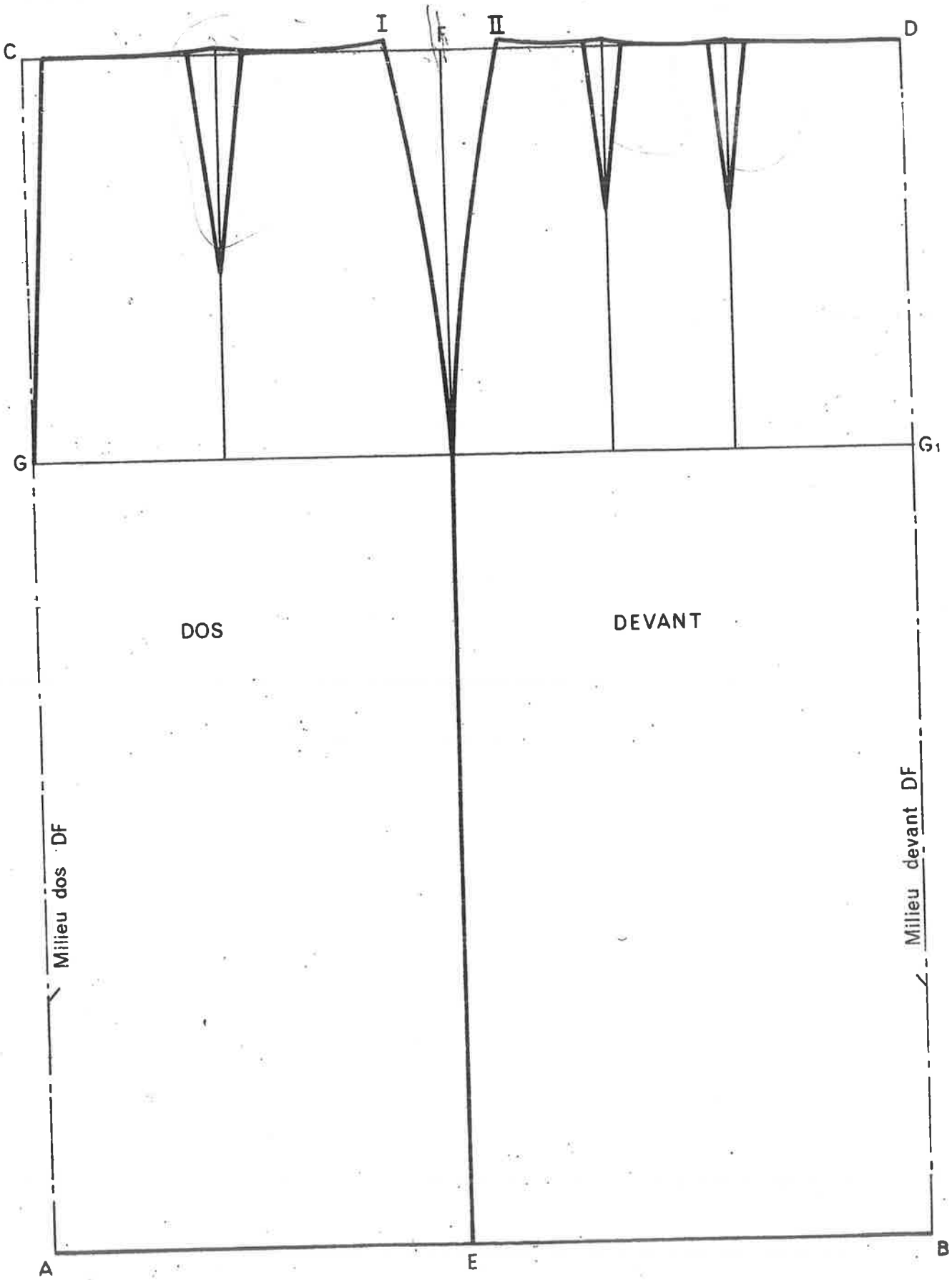
- *Side EF:*

The side seam line separates the back and front.
To find point E, BE = 1/2 AB + 1 cm, skirt front.
AE = 1/2 AB − 1 cm, skirt back.

From E, draw EF, extending to line CD.
EF is parallel to the centre front and back lines.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Calcul et placement des pinces et des galbes de côtés : fig. 2.

- Mesurer le demi-tour de taille : ici 33,5 cm pour la taille 38.
- Or, nous avons CD = 47,5 cm.
- Nous allons donc calculer les galbes de côtés à partir de cet excédent et des valeurs de pinces connues :
  - CD = 47,5 cm Taille = 33,5 cm Excédent = 14 cm
  - Valeur à donner aux pinces :

Pince milieu dos ...	1 cm
Pince dos	3 cm
1re pince devant	2 cm
2e pince devant	2 cm
TOTAL	8 cm

  Excédent 14 cm Pinces 8 cm 14 − 8 = 6 cm
  - Pour les galbes de côté il reste donc 6 cm.

Répartir également la moitié de cette valeur de part et d'autre de F.
Tracer depuis les 2 points I et II et jusqu'aux hanches les galbes de côtés.

Prolonger ces deux courbes, parfaitement identiques, quelques millimètres au-delà de la taille.

Calculations and position of darts and side seam curves: *Sketch N° 2.*

- *For a size 38, 1/2 waist measurement is 33,5 cm.*
- *However, CD = 47,5 cm.*
- *By taking the excess centimeters into consideration, we shall determine the dart value and the position of side seam curves.*
- *CD = 47,5 cm Waist = 33,5 cm*
  Excess = 14 cm
- *Dart value:*

Centre back ...	*1 cm*
Back dart	*3 cm*
1st front dart ...	*2 cm*
2nd front dart ...	*2 cm*
	8 cm

Excess 14 cm less the dart value 8 cm = 6 cm
Therefore, there is a difference of 6 cm left over for the side seam curves.

Divide the 6 cm in half on either side of F.
From points I and II, front and back, draw two identical curved lines down to the hip line.

67

3,5

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Dart outlines

1st dart: value 2 cm; length 9 cm.
The middle of the dart is 9,5 cm from the centre front. It is parallel to the centre front line.
Divide the dart value equally on either side of the middle of the dart.

2nd dart: value 2 cm, length 9 cm.
The middle of the dart is half-way between the edge of the first dart and the curved side seam line. Divide the dart values equally on either side of the middle of the dart.

Back darts

Centre back dart: value 1 cm, length 22 cm
This dart is 1 cm from the centre back line and extends down to G in a straight line.
Back dart: value 3 cm, length 12 cm to 15 cm.
The middle of the dart is half-way between the edge of the centre back dart and the curved side seam.

NB: *The middle of each dart is always parallel to the centre front or back lines.*

Waist outline

Sides: *Extend the curved side seam lines in an upward direction to obtain a length of 22,5 cm as the hips are more rounded than the abdomen.*
Close darts: draw curved waistline (eliminating the angles formed upon closing darts).
Go over the waistline with a tracing wheel in order to obtain the pointed dart tops.
Note: at points C and D, the waistline is always perpendicular to the centre back and front lines.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Tracé des pinces :

Pinces Devant :

Pince n° 1 - valeur 2 cm ; longueur 9 cm.

Placer le centre de la pince à 9,5 cm du milieu devant et parallèlement à celui-ci.
Répartir également la valeur de la pince de chaque côté de son milieu.

Pince n°2 - valeur 2 cm, longueur 9 cm.
Placer le centre de la pince à moitié entre le 2ème bord de la pince n° 1 et le galbe de côté.
Tracer comme la pince précédente.

Pinces dos :

Pince milieu dos : valeur 1 cm ; longueur 22 cm.

Elle se place sur la taille, à 1 cm du milieu dos et se trace en ligne droite jusqu'en G.

Pince dos : valeur 3 cm ; longueur 12 à 15 cm.

Le centre de la pince se situe au milieu entre la ligne de galbe de côté et le bord extérieur de la pince milieu dos.

Tracé de la taille :

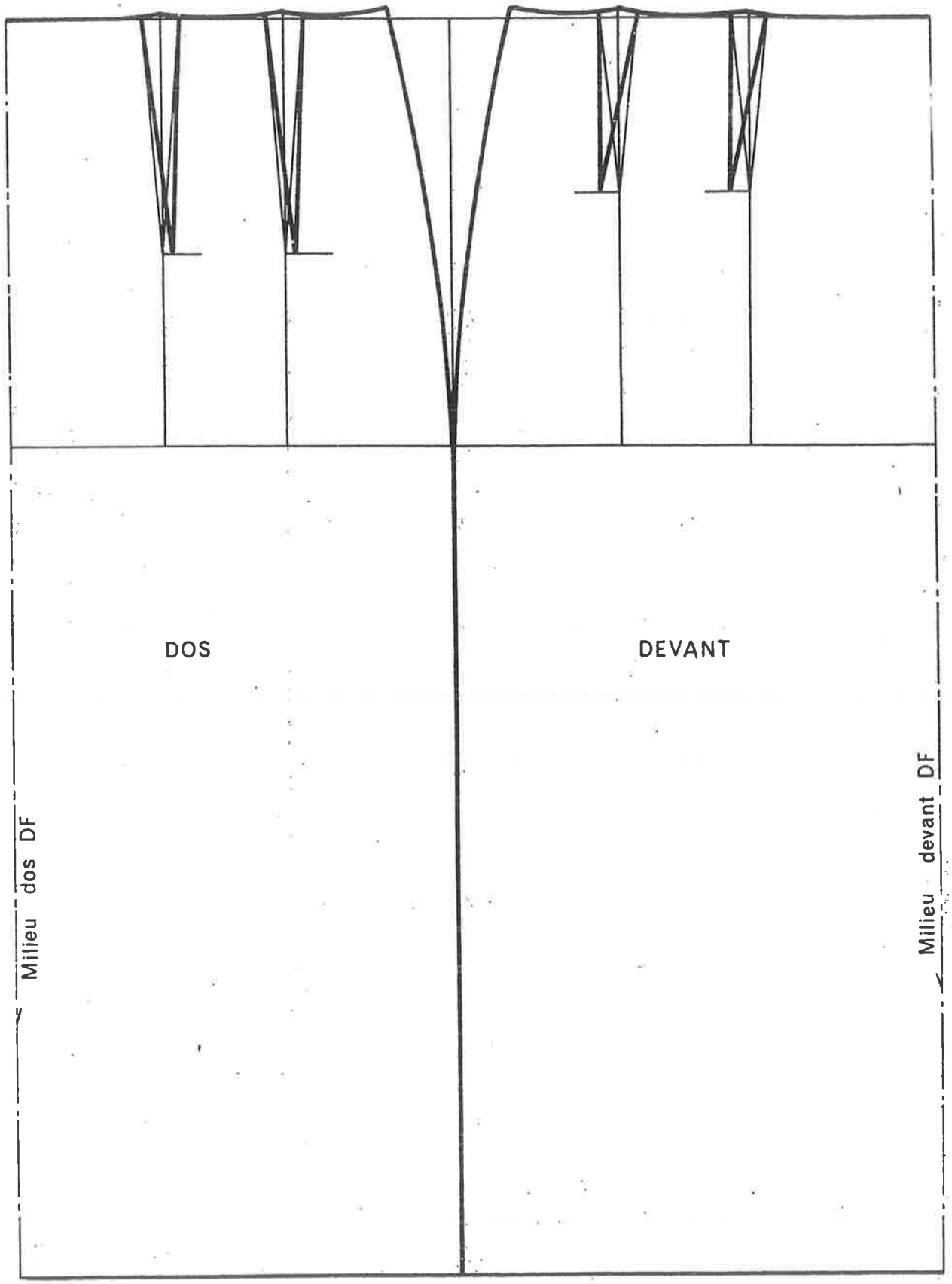
— Côté : remonter les galbes pour avoir 22,5 cm sur les courbes de hanches, les hanches étant plus arrondies que le ventre.

— Fermer les pinces : Retracer la taille en courbe en éliminant les angles que forment les pinces en se fermant. Respecter angles droits et platitudes à partir des points C et D.
Passer la roulette sur la ligne de taille pour obtenir son empreinte sur les têtes de pinces.

NB : le milieu de chaque pince est toujours parallèle au milieu devant et dos.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 3



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Vérifications :

— Mesurer la valeur de taille entre les pinces : on doit obtenir exactement la valeur de taille donnée au départ, soit 17,75 pour le devant et 15,75 pour le dos.

— Attention : quand le vêtement est porté, il se forme souvent sur les milieux un petit pli horizontal à la taille.
Nous l'éliminerons en descendant légèrement la ligne de taille sur les milieux, tout en respectant l'angle droit.

Cette opération permettra de retrouver l'aplomb sur la ligne de hanches.
Les valeurs varieront suivant la morphologie du mannequin utilisé.

— Il est possible de répartir les pinces de façon différente. fig. 3

Exemple :

• Pince n°1 : valeur 2 cm ; longueur 12 cm.
Placer le centre de la pince à 8 cm du milieu dos et parallèle à celui-ci.

• Pince n°2 : valeur 2 cm ; longueur 12 cm.
Placer le centre de la pince à moitié entre le galbe de côté et le bord extérieur de la première pince.

Pour une raison d'esthétique, sur un modèle il est recommandé de décaller les extrémités de pinces vers le côté.

— de 0,5 cm sur le dos,
— de 1 cm sur le devant.

Après chaque déplacement de pince, quelqu'il soit, retracer la ligne de taille, pinces fermées.

Verifications.

Measure the waistline eliminating the dart value: the result should be 33,5 cm as indicated previously; 17,75 cm for the front waist measurement, and 15,75 cm for the back waist measurement.

Note: often when the garment is worn, at the centre front a small horizontal pleat forms
To eliminate this pleat, lower the centre front waistline by 5 mm - 8 mm
D is always a right angle.

This operation will permit an equilibrium along hipline. The values will vary according to the morphology of the dummy.

It is possible to distribute the back darts in a different manner. Sketch N° 3

***Ex:** Dart N° 1; Value 2 cm; length 12 cm*
The centre of the dart is parallel to and 8 cm from the centre back line:
Divide dart value equally on either side of the middle of the dart.

***Dart N° 2:** Value 2 cm; length 12 cm*
The middle of the dart is half-way between the edge of the first dart and the curved side seam line. Divide dart value equally on either side of the middle of the dart.

For aesthetic reasons, when making a model, it is adviseable to shift dart ends towards side seams:

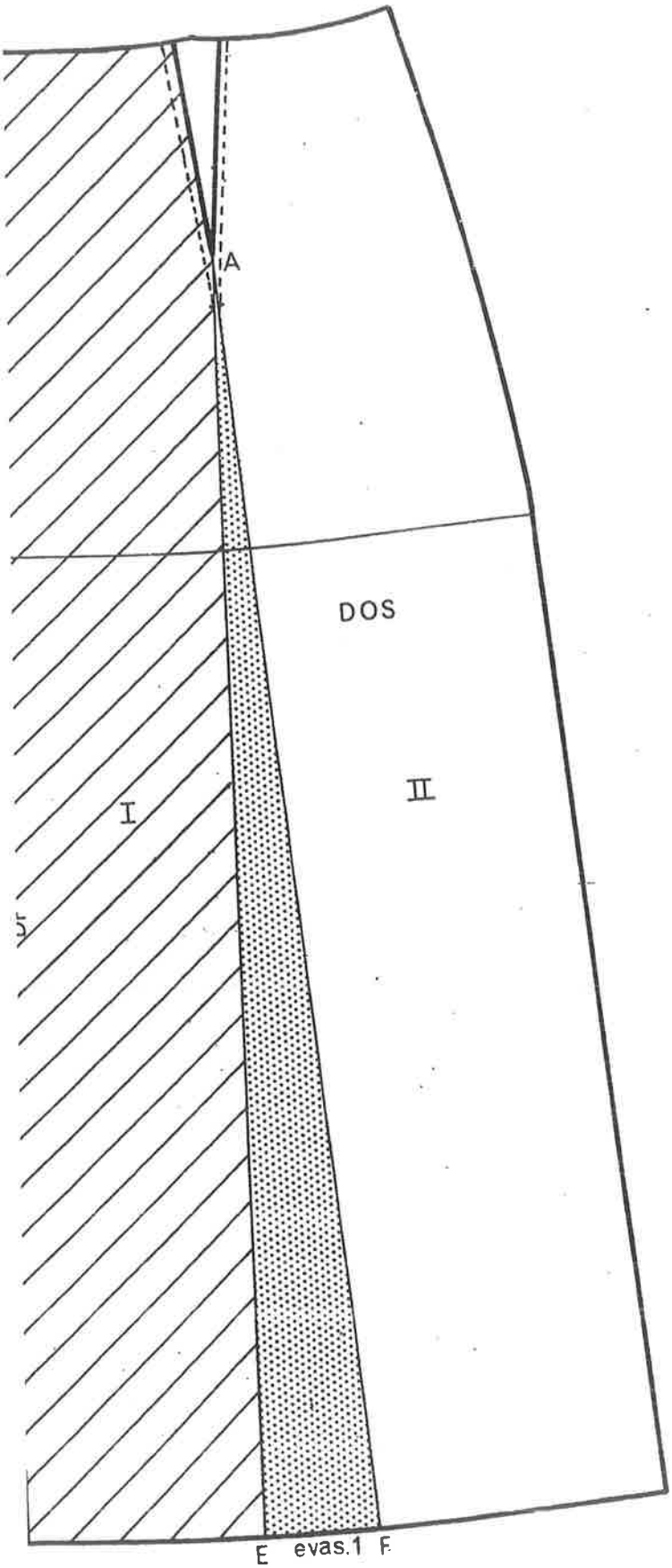
— 0,5 cm for back darts.

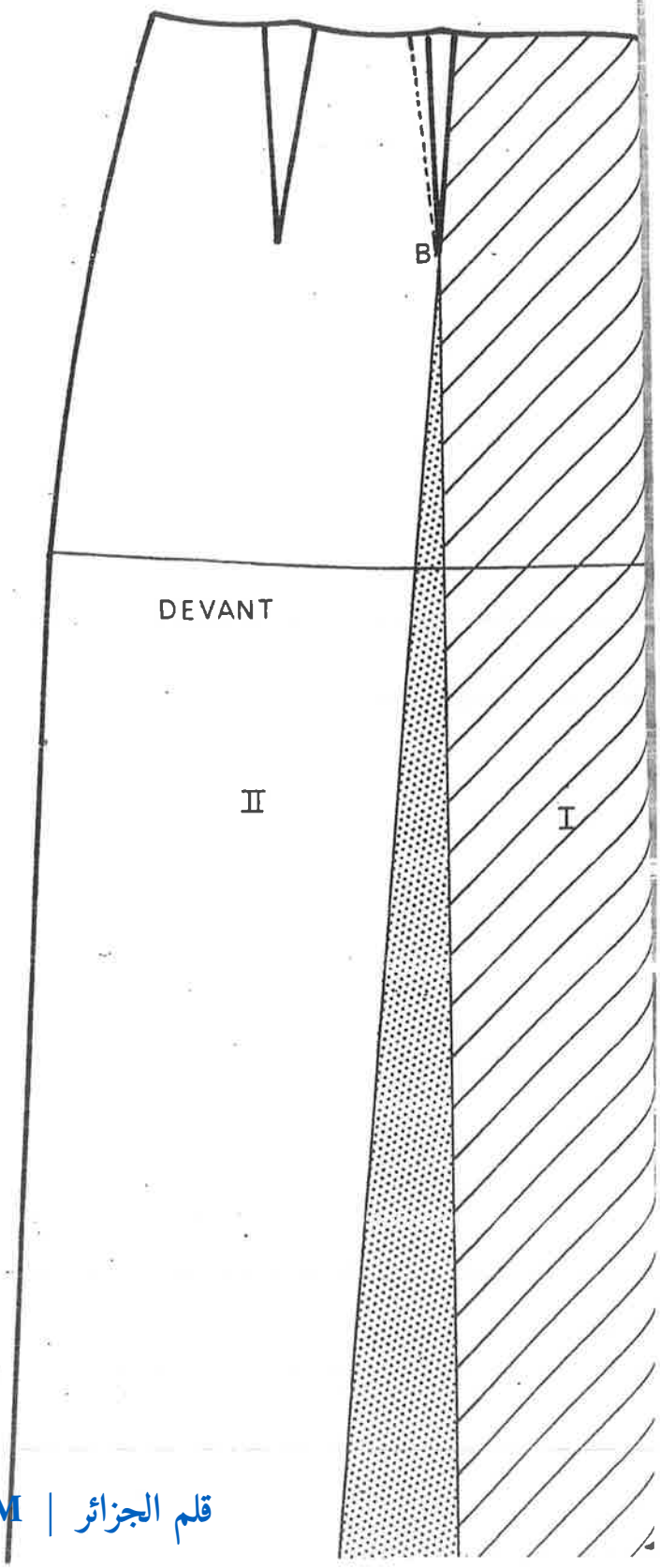
— 1,0 cm for front darts.

After shifting a dart, retrace waistline with darts closed.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FOND DE JUPE N° 1





---------- Tracé pince de base.

——— Tracé pince avec évasement.

---------- Trace the base dart.

——— Trace the dart with flare.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES ÉVASEMENTS DE LA JUPE DROITE

1. LES ÉVASEMENTS PAR DÉCOUPAGE.

Relever un fond de jupe dos et devant.

Prolonger les milieux de pinces jusqu'au bas de la jupe parallèlement aux milieux.

Fond de jupe n° 1 : effectuer l'évasement n° 1.

Dos :

— Retracer la pince dos sur 9 cm de longueur afin d'obtenir le même évasement que devant.

— En partant du bas de la jupe, découper le long du milieu prolongé de la pince dos, jusqu'à 9 cm de la taille - Point A.
Epingler la partie hachurée milieu dos de la jupe.

— Au bas de la jupe, évaser par exemple de 5 cm puis épingler.

— La pince dos se referme d'elle-même quand on pose le patron à plat.
On obtient une nouvelle pince plus petite.

Devant : (même principe).

— En partant du bas de la jupe, découper le milieu prolongé de la 1re pince jusqu'à 9 cm de la taille - Point B.
Epingler la partie milieu devant hachurée.

— Au bas de la jupe, évaser la même valeur que sur le dos.

— Refermer la pince de son excédent pour obtenir un patron bien plat et une pince plus petite.

— Retracer le bas de la jupe en léger arrondi et équilibrer les pinces.

— Retracer la taille et les sommets de pinces.

FLARING A STRAIGHT SKIRT

1 — OUTLINE A BACK AND FRONT SKIRT BASE.

— Extend a parallel line from the middle of the darts to the skirt bottom.

Flare N° 1.

Back:

— Retrace the back dart along 9 cm in order to give the same amount of flare as in front.

— Cut upward from skirt bottom along the line extended from the middle of the dart up to 9 cm below waistline. Point A.
Pin shaded part at centre back.

— Flare 5 cm at skirt bottom, then pin down ;

— Flatten pattern.
As a result, the back dart automatically closes and becomes smaller.

Front: (same initial datum).

— Cut upward from skirt bottom along the line extended from the middle of the dart up to 9 cm below waistline. Point B.
Pin shaded part at centre back.

— Flare 5 cm at skirt bottom, then pin down side part.

— Flatten pattern.

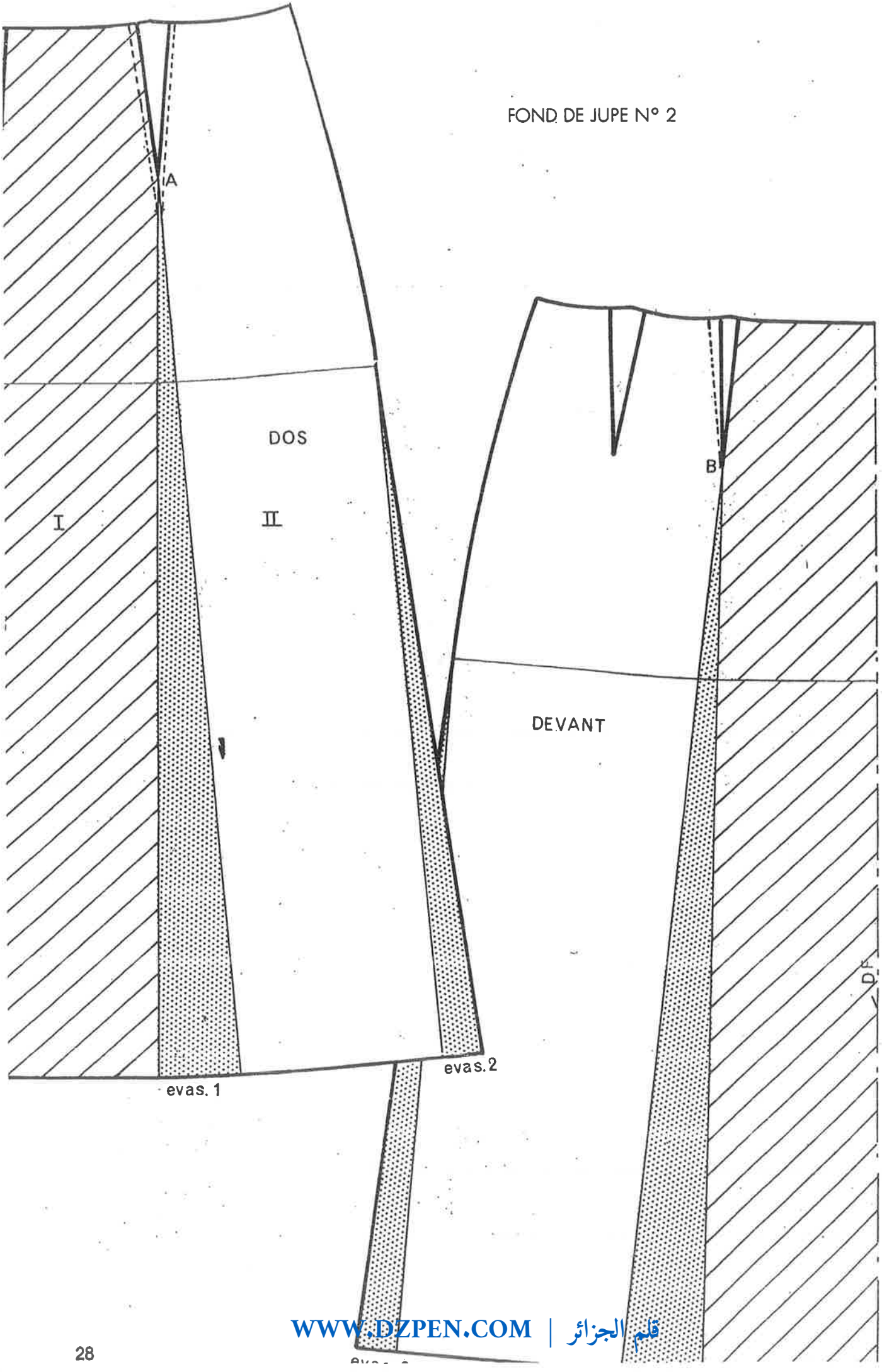
— As a result, the first front dart closes automatically and becomes smaller.

— Retrace skirt bottom with a slight curve and balance out darts.

— Retrace waist and top points of darts.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FOND DE JUPE N° 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Fond de jupe n° 2.

1) Effectuer l'évasement n ° 1.

2) Biaiser les côtés dos et devant de : ex. : la demi-valeur d'évasement n° 1, soit 2,5 cm.

Retracer la ligne de côté en ligne droite, en mourant sur le galbe de côté (on obtient l'évasement n° 2).

— Retracer le bas de la jupe en léger arrondi et équilibrer les pinces.
— Retracer la taille et les sommets de pinces.

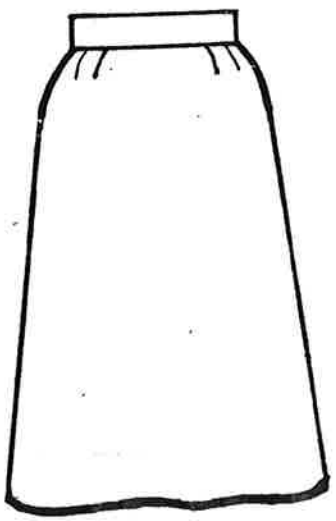
Flare N° 2.

1) Same initial datum as for N° 1.

2) Slant out the sides of the back and front : ex : 1/2 the width of N° 1 flare, that is 2,5 cm.

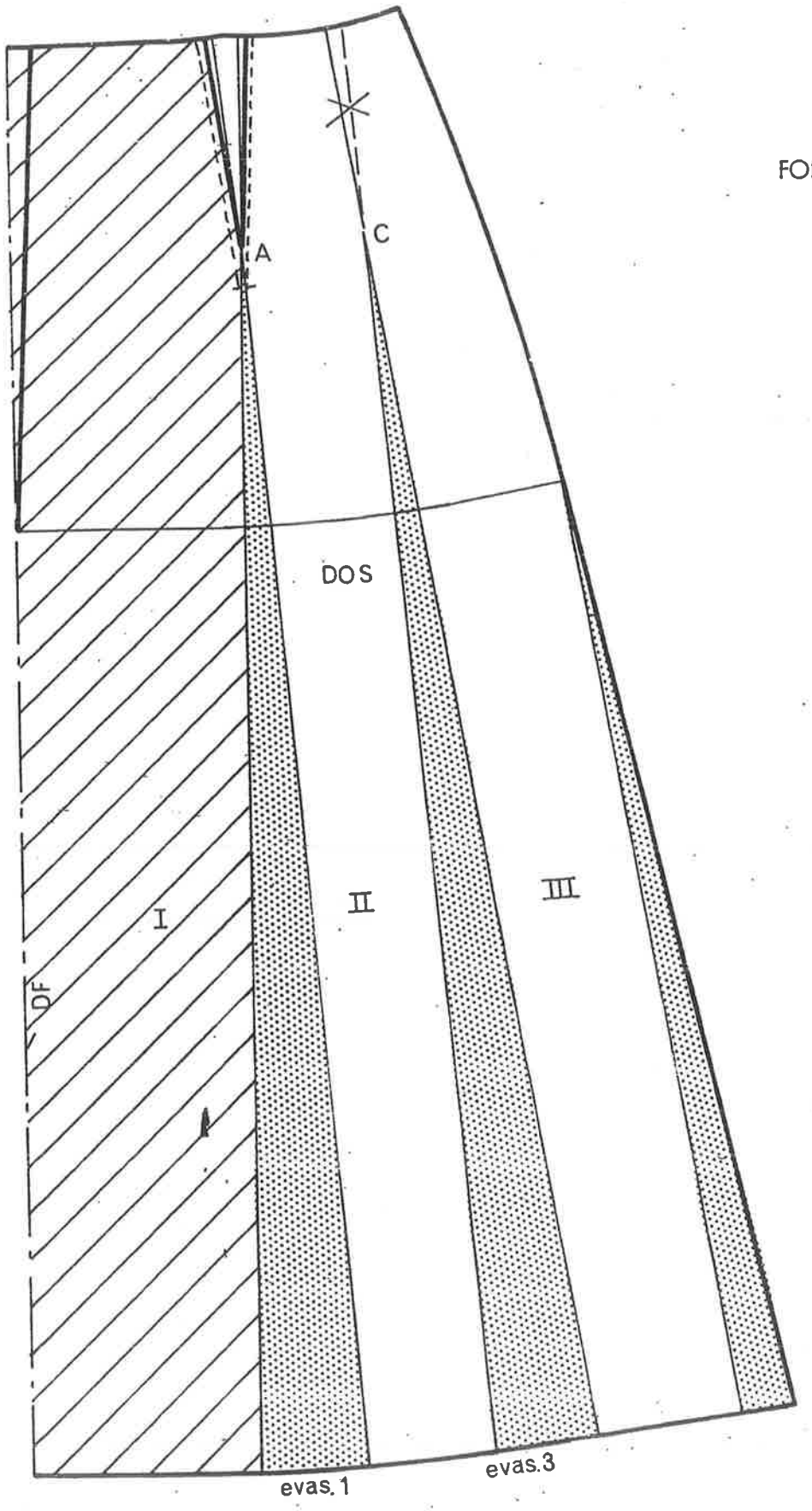
From here, draw a straight line up to hip line, blending into side curve.

— *Retrace the bottom of the skirt in a slight curve and balance out the darts.*
— *Retrace the waist and the top points of the darts.*



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FOND DE JUPE N° 3



---------- Tracé pince de base.

Tracé pince avec évasement.

Tracé pince rétrécie, afin de retrouver le tour de taille réel.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Fond de jupe N° 3.

Nous effectuerons les évasements n° 1, n° 2 et n° 3.

Dos :

Pour ce fond de jupe, deux découpages sont nécessaires. On partira, pour le devant des deux milieux de pinces, pour le dos — n'ayant qu'une seule pince — il est nécessaire de construire une autre ligne de pivotement.

- Sur la ligne de taille de la base, prendre la moitié entre le bord de la 2e pince et la ligne de côté. De ce point, tracer une parallèle au milieu dos.
- Découper sur le milieu de la première pince jusqu'à 9 cm de la taille - point A.
- Epingler la partie hachurée I qui reste fixe.
- Evaser de : ex. : 5 cm au bas de la jupe.
- Découper sur la deuxième ligne de pivotement jusqu'à 9 cm de la taille - point C.
- Epingler la partie centrale II.
- Evaser de nouveau de : ex. : 5 cm au bas de la jupe entre les parties II et III.
- Epingler la partie III.
- Quand on pose le patron bien à plat, la première pince diminue et il se forme une petite pince sur la deuxième ligne de pivotement. La taille se trouve donc diminuée. On va faire passer cette valeur manquante dans la 1re pince pour retrouver la valeur de taille initiale. La pince se trouve donc diminuée.
- Biaiser ensuite le côté de la jupe de 2,5 cm.

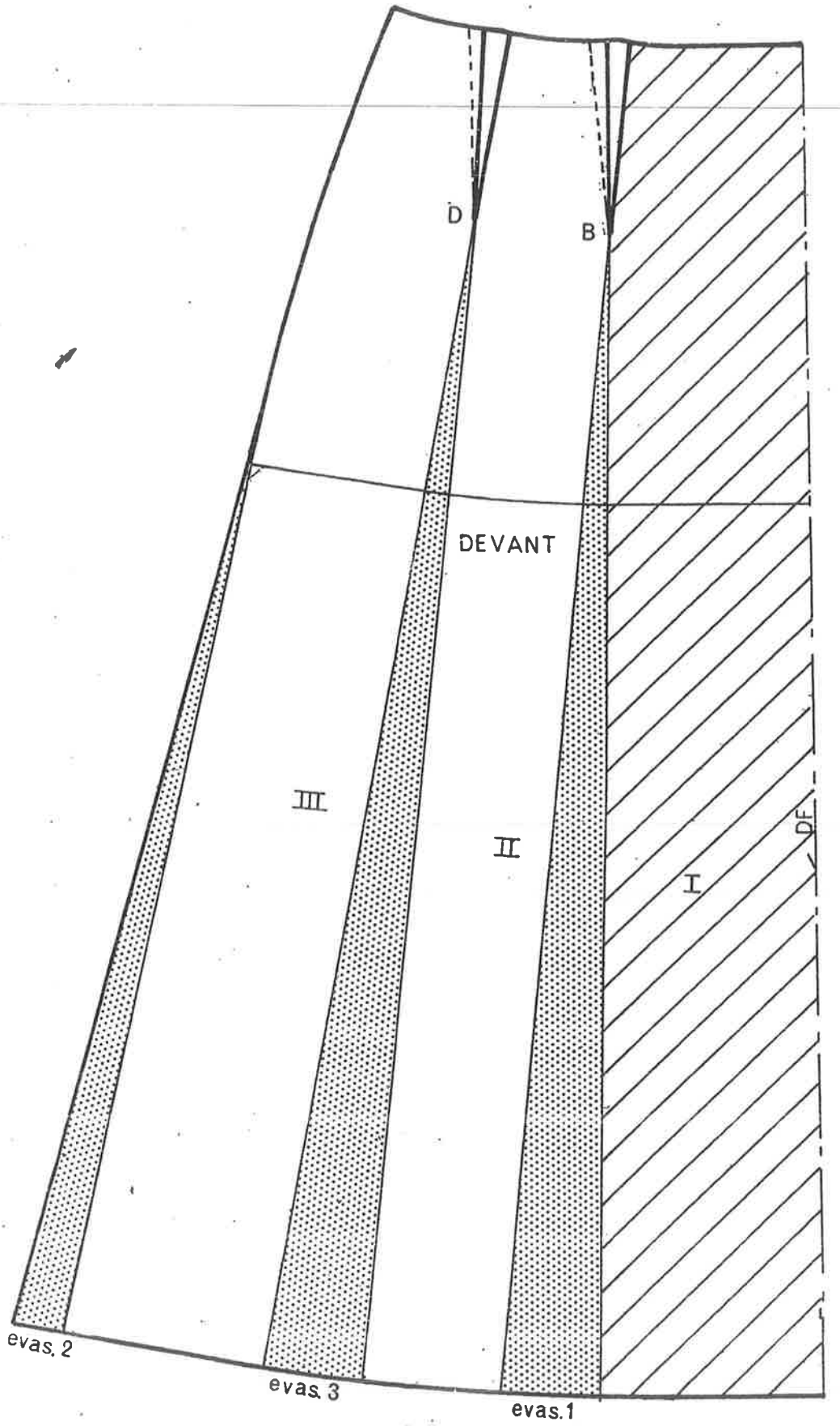
Flare N° 3.

Back:

For number 3, two cutting operations are necessary. Front: each cutting line extends from the middle of each dart. Back: as there is only one dart, it is necessary to construct another cutting line.

- *Along waistline of the skirt block, calculate the middle between the edge of the 2nd dart and the side curve. From this point trace a line parallel to centre back line.*
- *Cut upward from skirt bottom along line extended from the middle of the 2nd dart up to 9 cm below waistline. Point A.*
- *Pin down shaded part I which remains fixed.*
- *Flare out skirt bottom. Ex : 5 cm.*
- *Cut upward along second cutting line up to 9 cm below the waistband. Point C.*
- *Pin down part 2.*
- *Flare out again skirt bottom of ex : 5 cm, between parts 2 and 3.*
- *Pin down part 3.*
- *When the pattern is pressed flat, the first dart is reduced in value and a small dart is formed along the second cutting line. Therefore, the waist measurement is reduced. In order to obtain the initial waist measurement, the missing value is passed into the first dart. The dart is therefore reduced.*
- *At the side of skirt bottom, flare 2,5 cm on a slight slant. From here, draw a straight line up to hip line.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



---------- Tracé pince de base.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Devant :

- Découper suivant le milieu prolongé de la première pince jusqu'au point B.
- Epingler la partie hachurée I qui reste fixe.
- Evaser de : ex. : 5 cm au bas de la jupe.
- Epingler la partie II en posant le patron à plat, la première pince se referme légèrement.
- Découper suivant le milieu prolongé de la deuxième pince jusqu'au point D.
- Evaser de : ex. : 5 cm au bas de la jupe entre les parties II et III.
- Epingler la partie III en posant le patron à plat, la deuxième pince se referme légèrement.
- Biaiser ensuite le côté comme pour le dos.

N.B. — Après chaque évasement, retracer le bas de la jupe en léger arrondi et équilibrer les pinces ; retracer la taille.

- Les valeurs d'évasements peuvent être variables sur chaque écart donné, ce en fonction du modèle à réaliser.
Le dos doit impérativement avoir les mêmes écarts que le devant afin de garder l'équilibre du vêtement.

Front:

- *Cut upward from skirt bottom along line extended from the first dart up to 9 cm below waistline. Point B.*
- *Pin down shaded part 1 which remains fixed.*
- *Flare 5 cm at skirt bottom.*
- *Pin down part 2, press pattern flat. The first dart is reduced in value.*
- *Cut upward from skirt bottom along line extended from the 2nd dart up to 9 cm below waistline. Point D.*
- *Flare out 5 cm at skirt bottom between parts 2 and 3.*
- *Pin down part 3, press pattern flat. The second dart is reduced in value.*
- *At the side of skirt bottom, flare out 2,5 cm as for back.*

N.B. — After having let out the skirt, retrace a slightly curved line at skirt bottom, as well as the waistline. Make sure darts are placed in a balanced position.

- *The flare values can vary on each given spacing, this depends on the pattern.*
The back must absolutely have the same flare values as in the front in order to keep a well-balanced garment.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

2 — FLARING BY PIVOTING

It is the same concept as cutting for flaring.
(Refer to same sketches for flaring by cutting out process).

- *Pivot the skirt bottom towards the side while keeping part I in a fixed position.*

Note: Never pivot a pattern towards the centre front.

Flare by pivoting N° 1:

Back:

1. *Trace the outline of the shaded area.*
2. *Stick piercer point in A, the dart end point 9 cm below waistband.*
3. *Pivot skirt bottom from E to F. EF = 5 cm.*
4. *Then retrace the outline of part II.*

Front:

1. *Trace the outline of the shaded area.*
2. *Stick piercer point in B.*
3. *Pivot skirt bottom from G to H. GH = 5 cm.*
4. *Retrace the outline of part II.*

Flare by pivoting N° 2:

Back and front:

— *Idem flare N° 1 for back and front.*

— *Give a slant to the sides of the skirt with a straight line, by adding 2 to 3 cm at skirt bottom.*

Flare by pivoting N° 3:

Front:

Outline shaded part 1.
Keeping the piercer point at B, pivot skirt bottom 5 cm towards side.

Outline shaded part 2.
On the second pivot line, keeping piercer point at D, pivot part III of skirt bottom 5 cm towards side.

Outline part 3.
The darts have reduced in value. Equalize them and check waist measurement. Retrace a slightly curved line at skirt bottom.

Back:
Do exactly the same as for front.
Along the second pivot line, a small dart is formed, which reduces the waist measurement. The value of this dart is subtracted from the first dart to obtain the initial waist measurement.

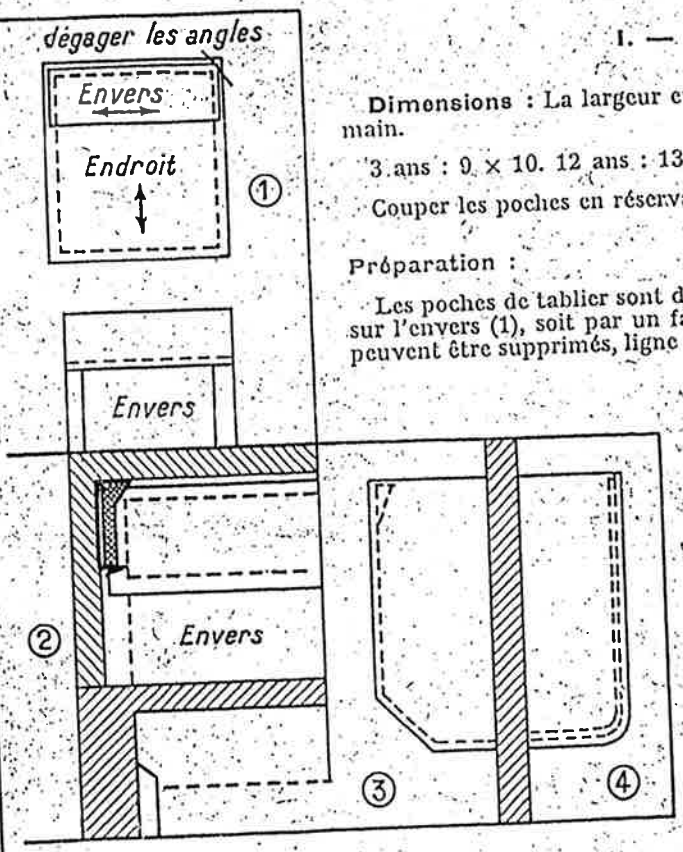
— *Flare out the sides of the skirt. Ex : 2,5 cm.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

WWW.DZPEN.COM | موقع بحث لي

LES POCHES

I. — LA POCHE DE TABLIER



Dimensions : La largeur et la profondeur sont proportionnées à la grosseur de la main.

3 ans : 9 × 10. 12 ans : 13 × 15. Adulte : 16 × 18.

Couper les poches en réservant 1 cm de couture.

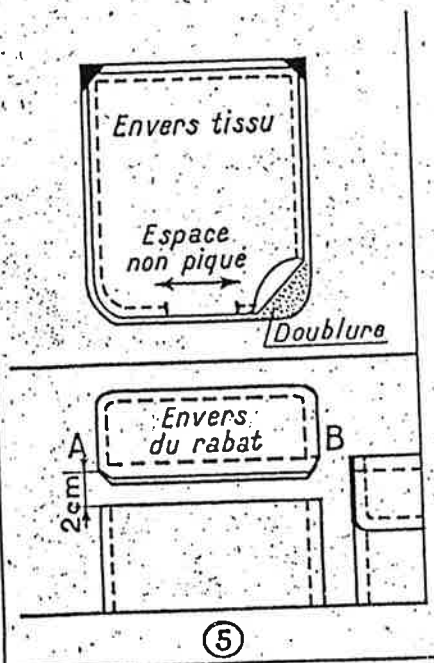
Préparation :

Les poches de tablier sont de lignes sobres. Le haut est bordé soit par un faux ourlet sur l'envers (1), soit par un faux ourlet garniture sur l'endroit (2). Les angles du bas peuvent être supprimés, ligne arrondie ou ligne brisée sont alors étudiées sur le patron.

Pose des poches :

Les poches se placent sur le vêtement à une certaine distance de la ligne de taille suivant la longueur de bras et à 1 ou 4 cm de la couture de côté. L'emplacement de la poche étant bien défini à l'essayage, épingler en soutenant légèrement le haut. Bâtir. Exécuter une piqûre nervure terminée aux extrémités en triangle (3) ou bien consolider la fixation en exécutant une piqûre baguette à 0,5 cm de la première piqûre (4).

II. — LA POCHE APPLIQUÉE



Cette poche est doublée. Elle a l'avantage d'être indéformable, et ses bords sont très nets. Ses dimensions peuvent être plus importantes que celles de la poche de tablier.

Pose de la doublure (5) :

Placer endroit contre endroit la poche tissu sur la doublure. Épingler en laissant 1 mm entre le bord du tissu et celui de la doublure. Répartir soigneusement l'ampleur. Bâtir. Piquer à 5 mm des bords en réservant une ouverture pour retourner la poche. Dégager les angles, régulariser la couture. Retourner. Repasser. Fermer l'ouverture au point de côté.

Pose de la poche :

Appliquer la poche sur le vêtement. Exécuter une piqûre baguette. Renforcer la piqûre aux extrémités. Éviter le triangle classique de consolidation.

Poche avec rabat :

Préparer le rabat doublé à la largeur de la poche plus 0,5 cm. Le repasser. Le fixer à 2 cm au-dessus de la poche appliquée. Piquer en suivant AB. Rabattre sur la poche et exécuter une piqûre baguette.

WWW.DZPEN.COM

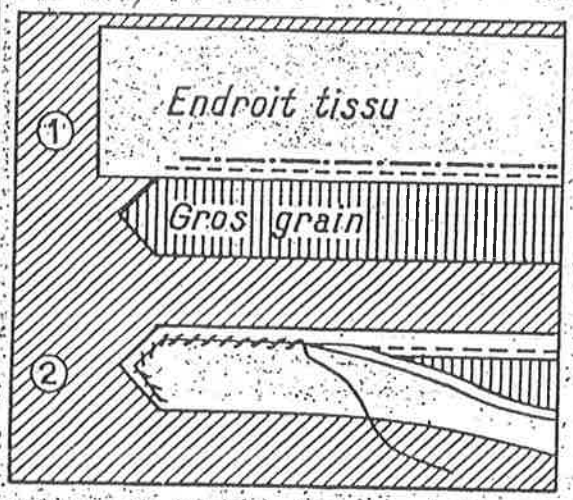
I. — LA CEINTURE EN RUBAN

Plier à double le tissu. Épingler. Bâtir.



Exécuter une piqûre à 1/2 cm des bords. Réserver une ouverture pour retourner la ceinture.

Retourner en faisant ressortir les extrémités par cette ouverture. Fermer en exécutant un point de côté. Repasser. Les extrémités peuvent se terminer en capucin ou simplement à angles droits. A volonté, exécuter en bordure une piqûre nervure.



II. — LA CEINTURE AVEC GROS-GRAIN

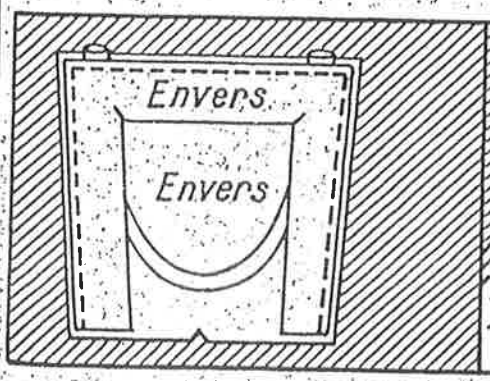
Choisir un gros-grain en nylon (de 2 à 5 cm de large).

Placer la bande de tissu sur le gros-grain comme l'indique la figure 1. Bâtir. Exécuter une piqûre à la machine (grands points). Emprisonner le gros-grain à l'intérieur de la bande. Bien tendre le tissu. Dégager les angles à l'extrémité en capucin. Rabattre à point de côté (2). Faire recouvrir une boucle lavable en tissu, la fixer à l'extrémité de la ceinture non terminée. Exécuter des œillets brodés ou, mieux, faire poser des œillets en métal inoxydable.

LES BRETELLES

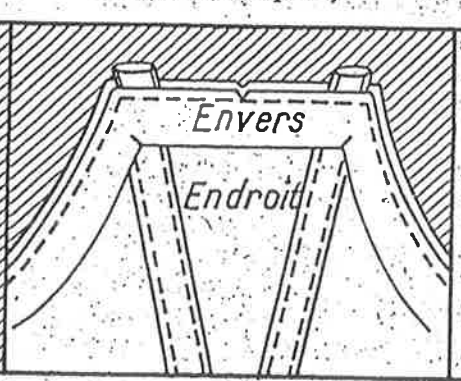
Préparer les bretelles comme la ceinture-ruban en terminant seulement une extrémité; retourner la bretelle par l'extrémité libre.

Fixation d'une bretelle simple.



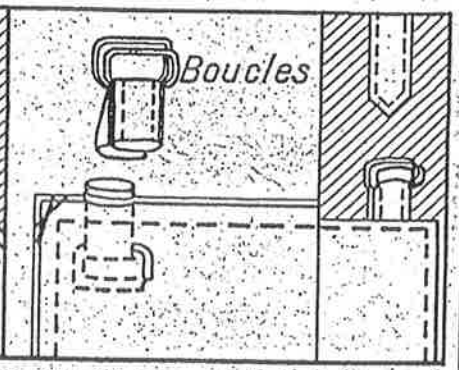
Emprisonner les deux extrémités de la bretelle entre deux parties de la bavette.

Fixation de bretelles croisées dans le dos (short, salopette).



Exécuter 2 boutonnières à la ceinture dos. Fixer le bouton à l'extrémité des bretelles.

Fixation de bretelles avec boucles (short, salopette).



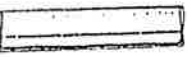
Ce système très pratique permet une fermeture facile. Fixer les bretelles à la ceinture dos.

WWW.DZPEN.COM | مجلة الجزائر

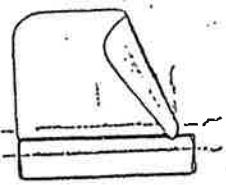
he passepoilée d'un côté

à un aspect de poche à patte mais fait poches passepoilées, les côtés étant

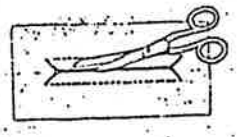
la ligne de découpe, la ligne de monassepoil, et la ligne de raccord du passarquer soigneusement la longueur de . Préalablement bâtir une bande de ous l'emplacement prévu et appliquer au fer.
r un passepoil en double largeur de la , ajouter les ourlets. Exemple: Si la po1,5 cm de large, couper le passepoil au 5 cm de large. Il doit être 5 cm plus ue la poche. Couper un fond de poche le tissu du vêtement et en doublure.



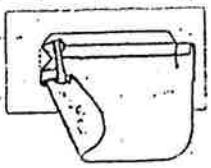
la bande en double, l'endroit à l'extéSi le tissu est mince, appliquer un renfort sur l'envers. Surpiquer la dans la largeur désirée du passepoil.



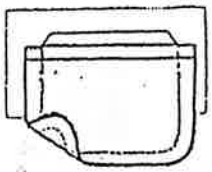
ier le passepoil et le fond de poche en sur l'endroit. Coudre le passepoil sous ne marquée intérieure et le fond de posur la ligne supérieure. La pliure du pasoil est tournée vers le bas. Important! ace entre les deux lignes de piqûre ne pas dépasser la largeur du passepoil, ongueur des coutures doit être égal, pas oint en plus!



- Sur l'envers faire la découpe entre les deux lignes de piqûre, mais pas dans toute la longueur de la poche. La découpe commence et se termine à 1 cm de la couture.
- Depuis là crantér la couture, on obtient un petit triangle à chaque extrémité.
- Plier le passepoil vers le haut et tirer le fond de poche vers l'intérieur.



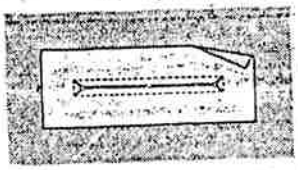
- Ecarter les ourlets de la couture de montage du fond de poche et coudre les petits triangles aux extrémités sur le passepoil. Les coutures doivent être impeccables et toutes droites d'un bout à l'autre.



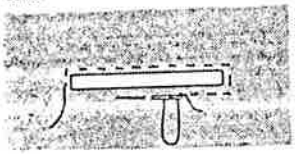
- Coudre le fond de poche en doublure à l'ourlet du passepoil.
- Egaliser les fonds de poche en tissu et doublure et les fermer.

La poche zippée

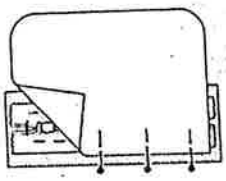
Marquer avec soin la fente de la poche. Préalablement appliquer au fer ou bâtir une bande de renfort sous l'endroit prévu. Marquer la fente sur le renfort.



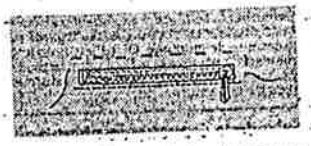
- Bâtir la paremenlure (mesures du schéma) sur l'endroit du marquage. Piquer sur l'envers (sur le renfort) exactement le long de la ligne de fente. Couper la fente entre les deux piqûre jusqu'à 1 cm des coins et crantер les coins.



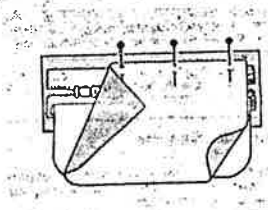
- Retourner la bande à l'intérieur, bâtir et repasser les bords.



- Bâtir le zip sous la fente, épingler le fond de poche à l'intérieur sur le bord inférieur ou, selon le modèle, sur le bord de devant de la fente.



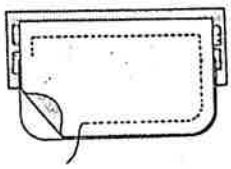
- Surpiquer la fente sur le bord inférieur (ou sur le bord de devant) de l'ouverture en prenant le zip et le fond de poche dans la couture.



- Epingler ou bâtir l'autre fond de poche sous le bord supérieur.

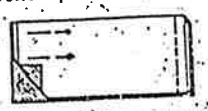


- Surpiquer le bord supérieur et les petits côtés (jusqu'à la ligne de piqûre intérieure) en prenant le zip et le fond de poche dans la couture.

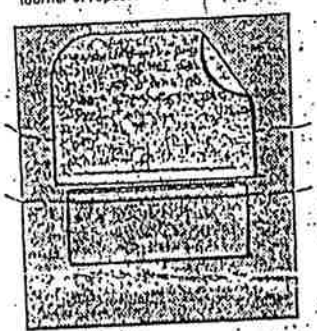


- Égaliser les deux fonds de poche et les assembler.

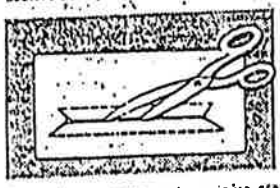
La poche à patte



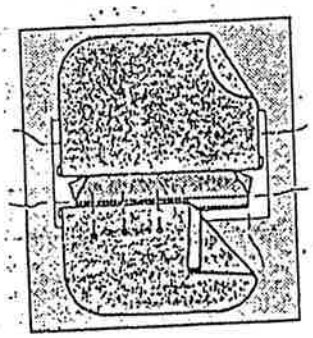
1. Entoiler la moitié de la patte d'entoilage thermocollant. Plier la patte en deux, endroit contre endroit, et piquer les petits côtés. Retourner et repasser la patte.



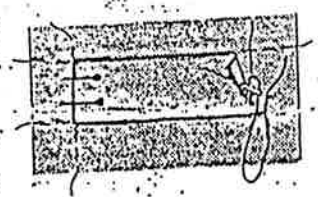
2. Marquer la poche sur l'endroit de l'étoffe. Bâtir de l'entoilage sous la marquage. Monter la patte terminée le long de la ligne tracée sur le bord inférieur de la fente (les bords terminés montrant . ers le bas). Piquer un fond de poche sur le bord supérieur de la fente en faisant coincider les bords coupés du fond et de la patte. Veiller à ce que cette couture soit env. 0,5 cm plus courte que la couture de la patte.



3. Couper la fente entre les deux piqûre, crantер les coins en biais. Repasser la patte vers le haut et tirer le fond de poche vers l'intérieur.



4. Monter le deuxième fond de poche dans la piqûre de montage de la patte.



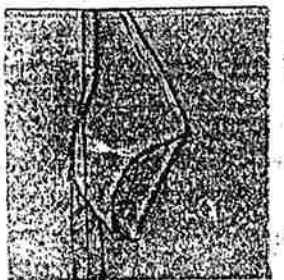
5. Coudre les petits côtés de la patte à la main.



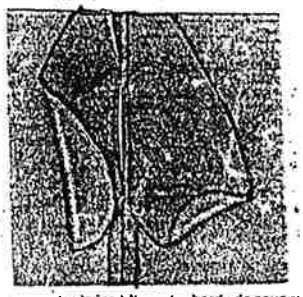
6. Fermer le fond de poche en prenant les triangles crantés dans la couture.

La poche dans la couture de côté

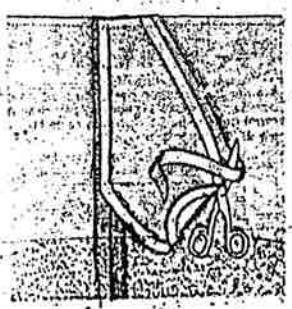
Fermer les coutures de côté en laissant ouverte la fente de poche entre les flèches. Renforcer les bouts de la couture au point arrière.



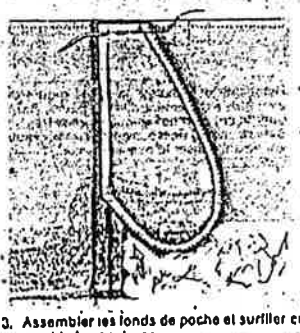
1. Ouvrir les coutures au fer. Repasser les coutures ajoutées à la fente de poche vers l'intérieur. Monter les fonds de poche: au devant



passer la piqûre à ⅝ cm des bords de coupe; au bord arrière piquer exactement dans la pliure repassée.



2. Repasser les fonds de poche vers le devant et les égaliser. Epingler les fonds de poche l'un sur l'autre.



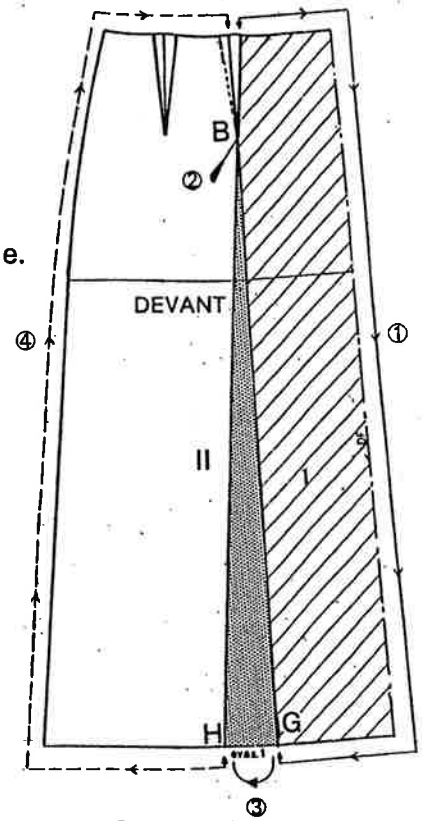
3. Assembler les fonds de poche et surfiler ensemble les coutures.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

2. LES ÉVASEMENTS PAR PIVOTEMENTS.

Le principe est le même que pour les évasements par découpages.
(croquis : se référer aux évasements par découpages).

On va faire pivoter le bas de la jupe vers le côté, en gardant la partie I fixe.



Pivotement n° 1 :

Dos :

1 — Tracer le contour de la partie hachurée.

2 — Planter le poinçon au point A de fin de pince à 9 cm de la ligne de taille.

3 — Faire pivoter le bas de la jupe depuis E en F de : ex. : 5 cm.

4 — Retracer ensuite le contour de la partie II.

Devant :

1 — Tracer le contour de la partie hachurée.

2 — Planter le poinçon en B.

3 — Puis pivoter le bas de la jupe de G en H de 5 cm.

4 — Retracer ensuite le contour de la partie II.

Pivotement n° 2 :

Dos et devant :

— Idem, pivotement n° 1 pour le dos et le devant.

— Biaiser les côtés de la jupe, depuis la ligne de hanches et en ligne droite, ave 2 ou 3 cm au bas de la jupe.

Pivotement n° 3 :

Devant :

— Relever la partie hachurée I.

— Faire pivoter le bas de la jupe de : ex. : 5 cm en maintenant B fixe avec le poinçon.

— Relever la partie II.

— Faire pivoter la partie III de : ex. : 5 cm au bas de la jupe, toujours à l'aide du poinçon (sur la 2e ligne de pivotement : point D).

— Relever la partie III.

— Les pinces ont diminué. Les équilibrer. Retracer en léger arrondi le bas de la jupe.

Dos :

— Faire de même au dos.

— Il se forme une petite pince sur la deuxième ligne de pivotement. La taille se trouve donc diminuée. On va faire passer cette valeur manquante dans la 1re pince pour retrouver la valeur de taille initiale. La pince se trouve donc diminuée.

— Biaiser les côtés de la jupe de : ex. : 2,5 cm.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

THE PLEATS

There are two types of pleats:

— Pleast placed on the straight grain

— Pleast placed on a slant.

1. The straight grain pleats:

a) The knife pleat:

- The pleat interior is parallel to the pleat edge, and is twice the pleat value. To save fabric, it is possible to reduce the value of the pleat interior. However, there are inconveniences; the pleats may open, and the pleat interiors may show after ironing.

b) The box pleat:

- Equivalent to two equal knife pleats whose pleat edges touch.

c) The Inverted pleat:

- Equivalent to two equal knife pleats, but in this case, the pleat interiors touch. The inverted pleat is the opposite of a box pleat.

2. The slanted pleats:

a) The knife pleat:

- The slanted pleat edge is folded on to the straight grain.
This type of pleat can only be used for a small group of pleats.

b) The box pleat:

- Same procedure as for previous example.

c) Sun-Ray pleats:

- Regular pleating on a 1/2 circle or a full circle skirt.
The pleats diminish at waist.
This type of pleating cannot be done by machine, only by hand using special mould.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES PLIS

Il existe deux types de plis :

— les plis droit fil,

— les plis biaisés.

1. LES PLIS DF :

a) Le pli plat :

— Le fond de pli est parallèle au bord de pli. Il fait deux fois la valeur du dessus de pli. Pour économiser du tissu, il est possible de réduire la valeur du fond de pli. Dans ce cas, deux inconvénients se présentent : les plis risquent de s'ouvrir et les fonds peuvent marquer au repassage.

b) Le pli creux :

— Il équivaut à deux plis plats égaux dont les bords de pli se touchent.

c) Le pli rond :

— Il équivaut également à deux plis plats égaux mais dans ce cas, ce sont les fonds qui se regardent. Le pli rond est l'envers du pli creux.

2. LES PLIS BIAISÉS :

a) Le pli plat :

— Le bord du pli biaisé se repose sur le DF.
Ce type de pli ne peut être utilisé que pour un petit groupe de pli.

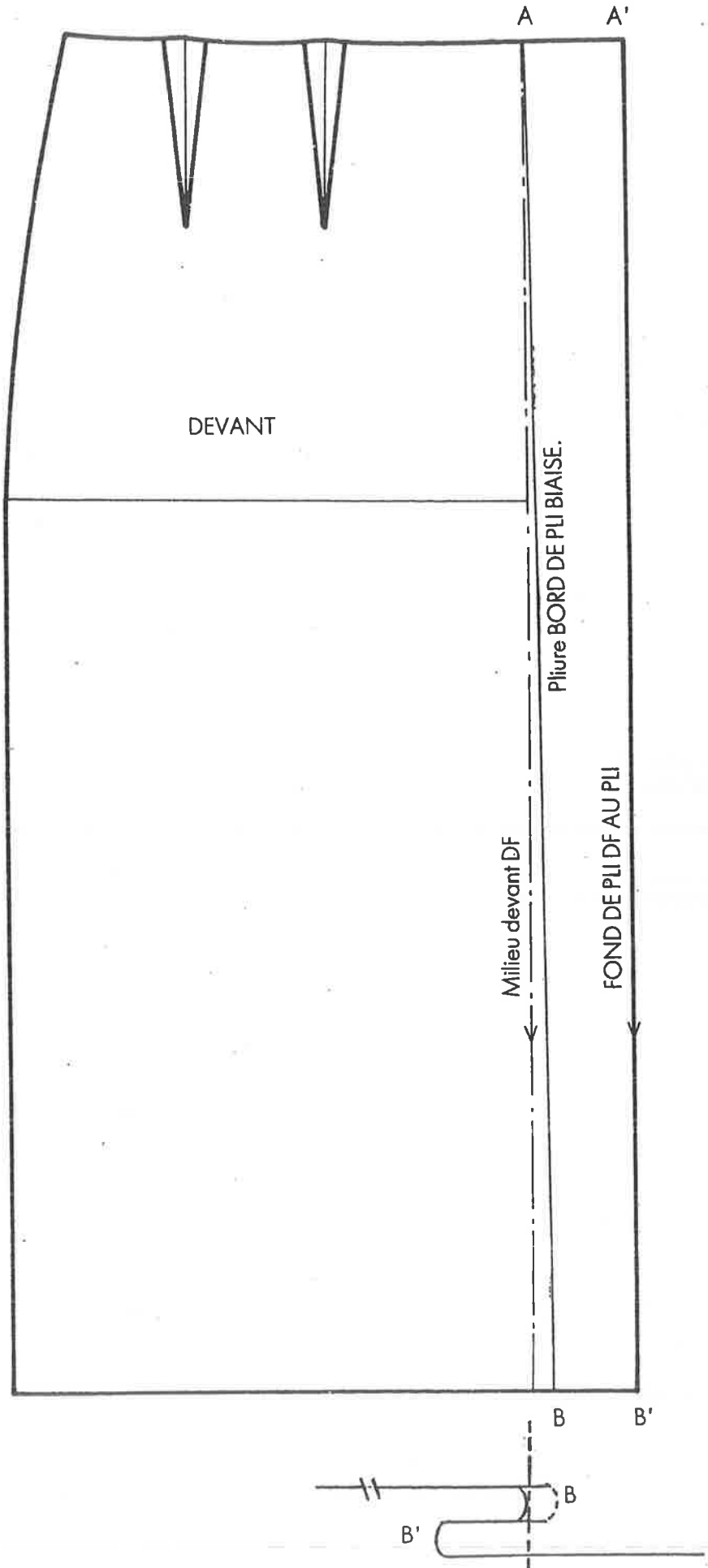
b) Le pli creux :

— Même principe que l'exemple précédent.

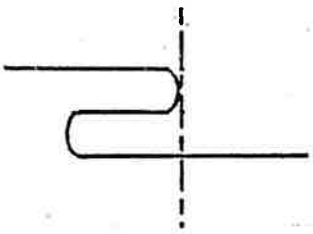
c) Le plissé soleil :

— C'est un plissé régulier sur une jupe en forme (cercle ou 1/2 cercle).
Les plis arrivent en mourant à la taille.
Ce type de plissé ne peut être travaillé à la machine mais seulement à la main, dans des moules.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



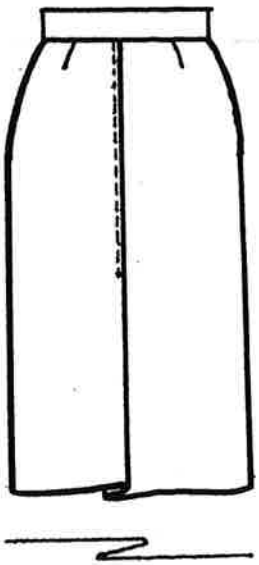
PLI PLAT

— Relever un devant de jupe.

— Biaiser le milieu devant de 1 cm au bas de la jupe afin que le pli ne s'ouvre pas.

— Placer la valeur du pli, ex. : 4 cm au bas de la jupe BB' et 5 cm à la taille AA', pour retrouver le DF au fond de pli.

Joindre A'B' par une droite. A'B' sera DF au pli du tissu. Plier sur AB.
Passer la roulette sur la ligne de taille et la ligne du bas. Régler les deux extrémités du fond de pli.



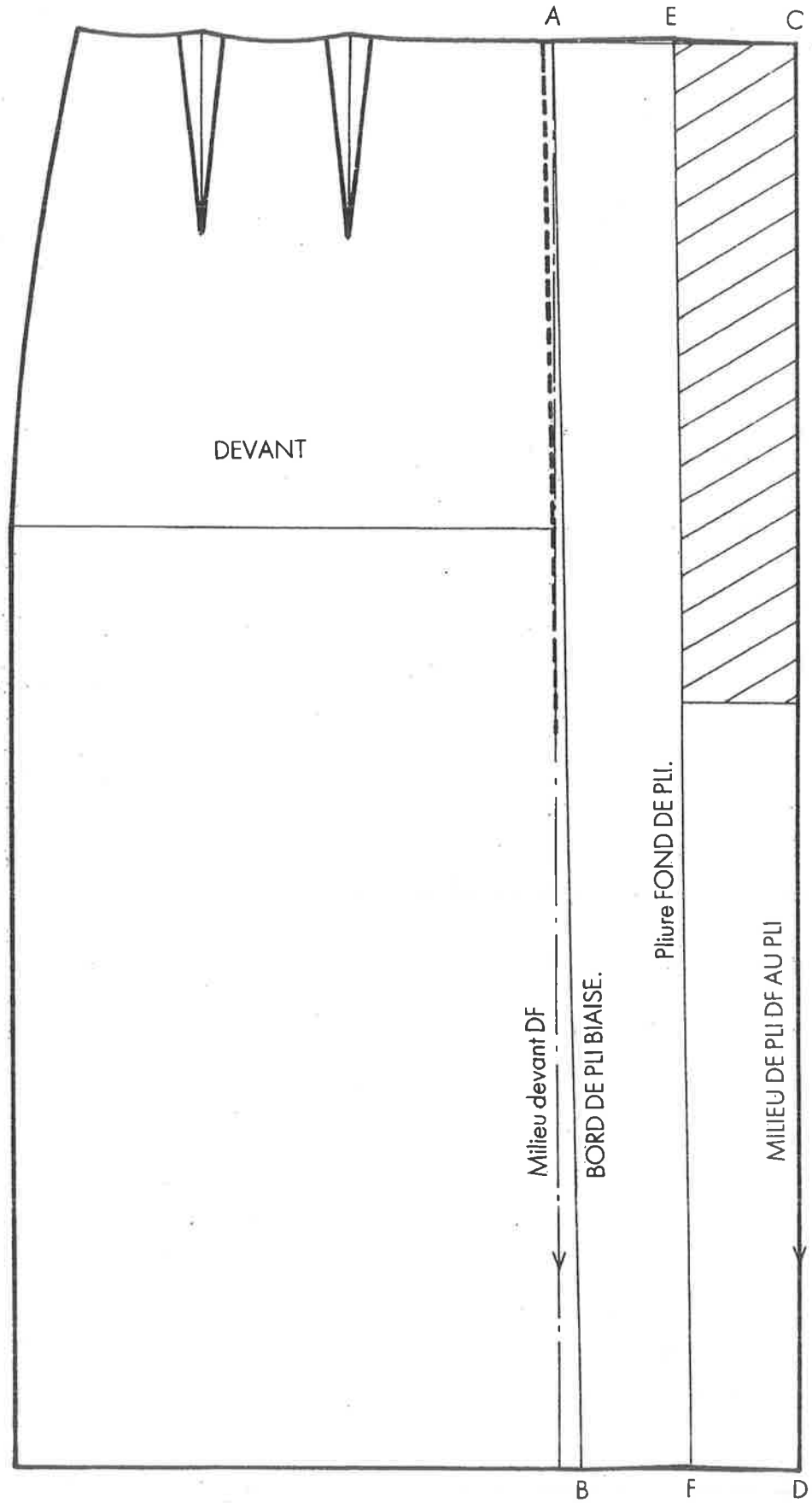
KNIFE PLEAT

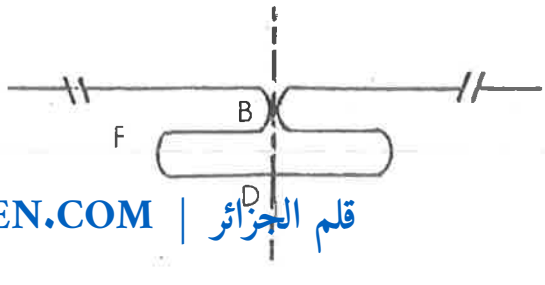
A knife pleat is actually half a box pleat.

- *Outline a skirt front.*
- *At skirt bottom, extend the centre front line outwards by 1 cm to ensure that the pleat does not open.*
- *Place pleat value: 4 cm at skirt bottom BB' and 5 cm at waist AA' ; so that the inside of the pleat is on the straight grain.*

Join A'B' by a straight line.
A'B' is placed on fold and on straight grain of fabric. Fold on to A'B'.
Using a tracing wheel, outline waistline and skirt bottom. Regulate points A' and B'.

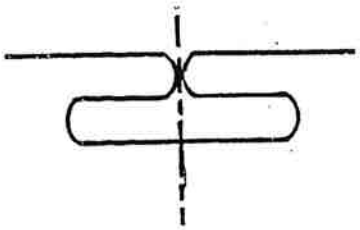
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر





---------- Surpiqûre nervure maintenant le pli.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



PLI CREUX

Devant :

— Relever un devant de jupe, évasé ou pas.

a) Nous allons biaiser le pli, pour qu'il ne s'ouvre pas.
Depuis A, intersection taille milieu devant, tracer une ligne droite en biaisant de 1 cm au bas de la jupe (point B).

b) Etant donné que l'on travaille par moitié et sur le milieu devant, nous allons construire 1/2 pli, qui sera doublé en posant la jupe droit fil au pli du tissu.

c) Placer la valeur du fond du pli :

- Dans le prolongement du bas de la jupe tracer BD :
  Exemple : BD = 10 cm.
- Dans le prolongement de la ligne de taille tracer AC :
  Exemple : AC = 11 cm.
- Joindre CD en ligne droite.
  Cette ligne de milieu de pli sera parallèle au milieu devant, donc DF.
- Plier AB sur CD : on obtient la ligne EF : E milieu de AC
  F milieu de BD.

Passer la roulette sur les lignes de taille et de bas de jupe, pli fermé. Retracer les extrémités du pli.
Si le départ du pli doit être piqué, dégarnir alors le fond du pli afin d'éviter les épaisseurs (partie hachurée).

BOX PLEAT

Front:

Outline a skirt front.

a) The pleat will be constructed on a slight slant. This prevents the pleat from opening. Point A is the intersection of the centre front line and the waistline. From A, draw a straight line to skirt bottom, slanting outwards 1 cm (Point B).

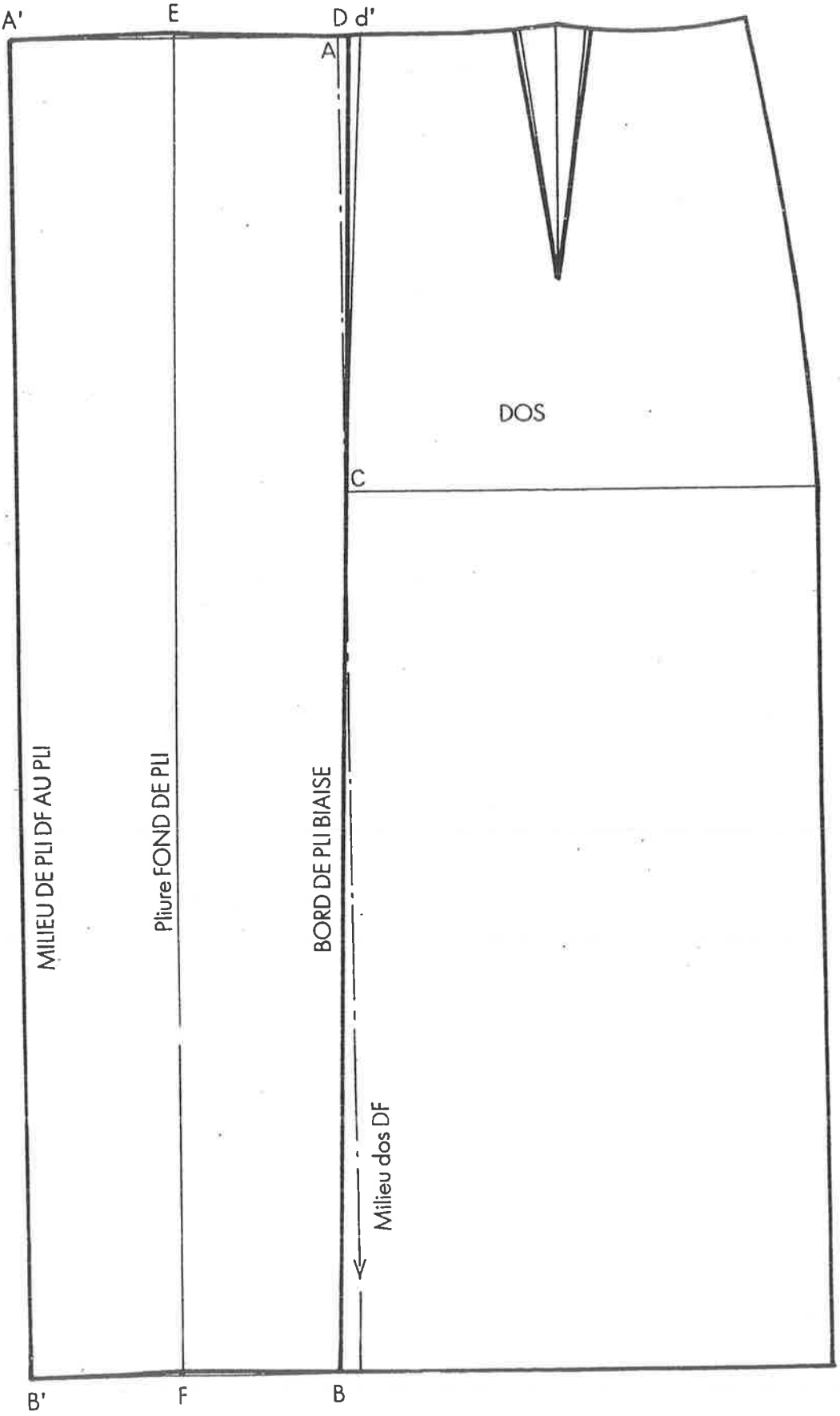
b) As pattern construction is by halves, and we are working on the centre front line, 1/2 the pleat value is calculated.
This value is doubled by placing skirt on fold of fabric.

c) Pleat width:

- *Extend skirt bottom line forming BD: ex.: BD = 10 cm.*
- *Extend waistline forming AC: ex.: AC = 11 cm.*
- *With a straight line, join CD.*
  The middle line of the pleat is parallel to the centre front.
- *Fold AB on to CD. Line EF is formed: E = 1/2 of AC*
  F = 1/2 of BD.

Using a tracing wheel, outline waistline and skirt bottom ; pleat is closed. Retrace end points of pleat.
If pleat edge is to be stitched down, cut out part of pleat interior. This avoids unnecessary thickness. (shaded part of sketch).

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



---------- Tracé pince de base.

——— Tracé pince élargie afin de retrouver le tour de taille.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Dos :

— Exemple d'un pli biaisé en partant d'une pince.

— Relever un dos de jupe évasé ou pas.

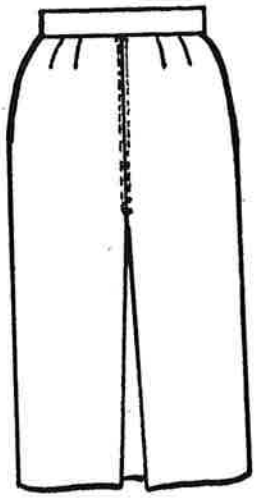
1. Nous allons biaiser le pli, toujours pour qu'il ne s'ouvre pas.

Depuis C (intersection ligne hanches, ligne de milieu dos) tracer une droite en biaisant de 1 cm au bas de la jupe et en remontant tout droit jusqu'à la taille en D.
Passer l'excédent de la pince milieu dos Dd' dans l'autre pince dos en agrandissant celle-ci.

2. Donner la valeur du pli :

Exemple : AA' = 16 cm
BB' = 15 cm.

Plier DB sur A'B'. Passer la roulette sur la ligne de taille et la ligne du bas. Retracer les extrémités du pli. Le fond de pli EF se trouvera alors décalé.



Back:

- *Example of a slanted pleat issuing from a dart.*
- *Outline a skirt back.*

1) The pleat will be constructed on a slight slant, which prevents the pleat from opening.

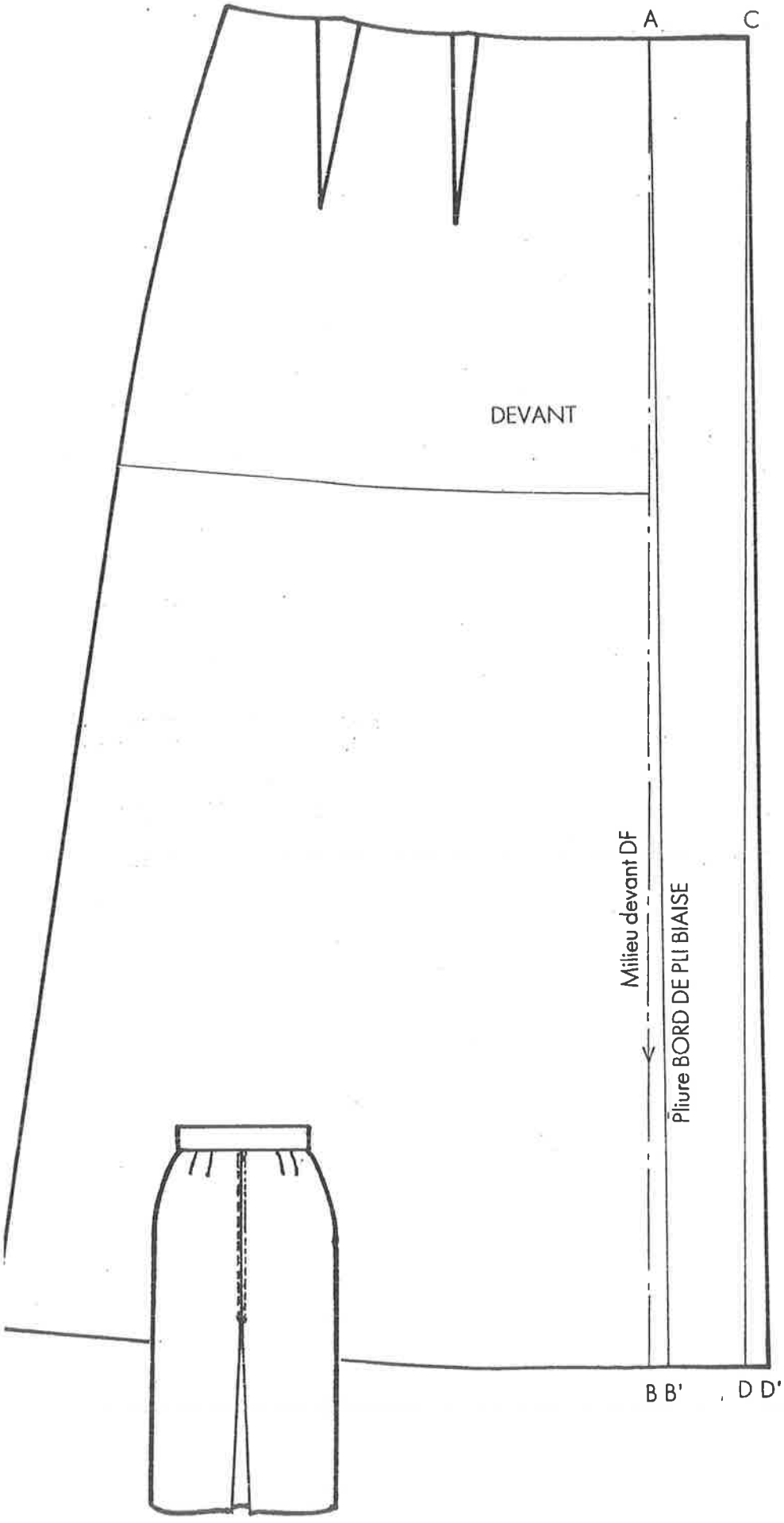
C is the intersection of the hipline and the centre back line. From C, drawn a straight line to skirt bottom, slanting outwards 1 cm (Point B).
From C, draw a straight line up to waist, passing through point C. Point D is formed. Place remaining value of centre back dart into back dart, which increases in value.
Pass the exceeding value of the centre back dart Dd' into the other back dart by enlarging it.

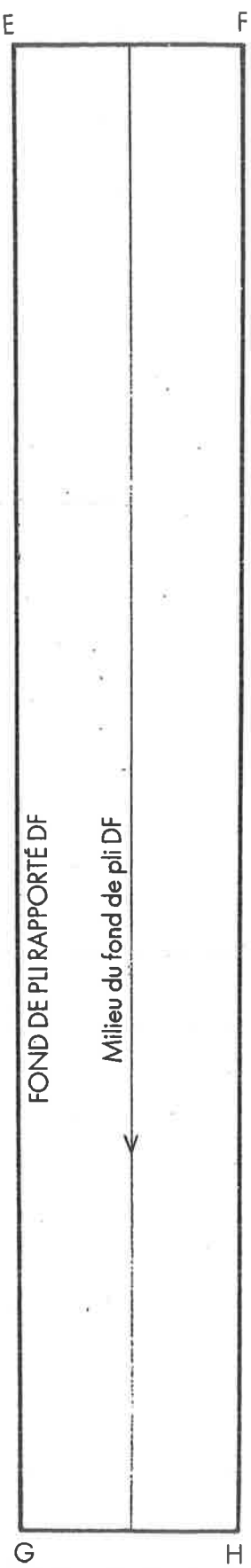
2) Pleat width:

Example: AA': 16 cm
BB': 15 cm.

Fold DB on to A'B'. Using a tracing wheel, outline waistline and skirt bottom. Retrace end points of pleat. The inside of the pleat EF changes position.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

PLI CREUX AVEC FOND DE PLI RAPPORTÉ

Le fond de pli rapporté permet :

— d'obtenir un haut et un bas de pli égaux (exemples de pli ci-avant : valeur de bas de pli plus petite que haut de pli) ;

— de faciliter le placement sur le tissu ;

— d'utiliser une autre matière ou de jouer avec les couleurs.

Préparer un fond de jupe n° 2 (par exemple).

Porter à partir de la ligne AB une valeur de pli. Exemple : 5 cm.

AC = BD

Tracer le fond de pli rapporté entier donc :

EF = AC x 2

GH = BD x 2

Plier sur AB et poser AB sur le milieu DF du fond de pli rapporté.

Passer la roulette sur la ligne de taille et sur la ligne du bas afin d'obtenir les longueurs de plis exactes.

N.B. – Si on désire biaiser le pli (en B' et D') afin qu'il ne s'ouvre pas, alors cette partie du fond de pli ne sera plus DF mais en léger biais.

BOX PLEAT WITH IN SET INTERIOR:

This construction permits pleat interior and the centre front to be placed on straight grain of fabric, as well as the possibility to use another fabric or color for pleat interior.

- *Also, one can obtain an equal top and bottom width of pleat (see opposite example: the bottom value of the pleat is less than the top of the pleat).*
- *Outline a skirt front, using flare N° 2.*
- *From the line AB add on the value of the pleat width, ex: 5 cm.*

AC = BD

- *Draw pleat interior (separate band):*

EF = AC x 2

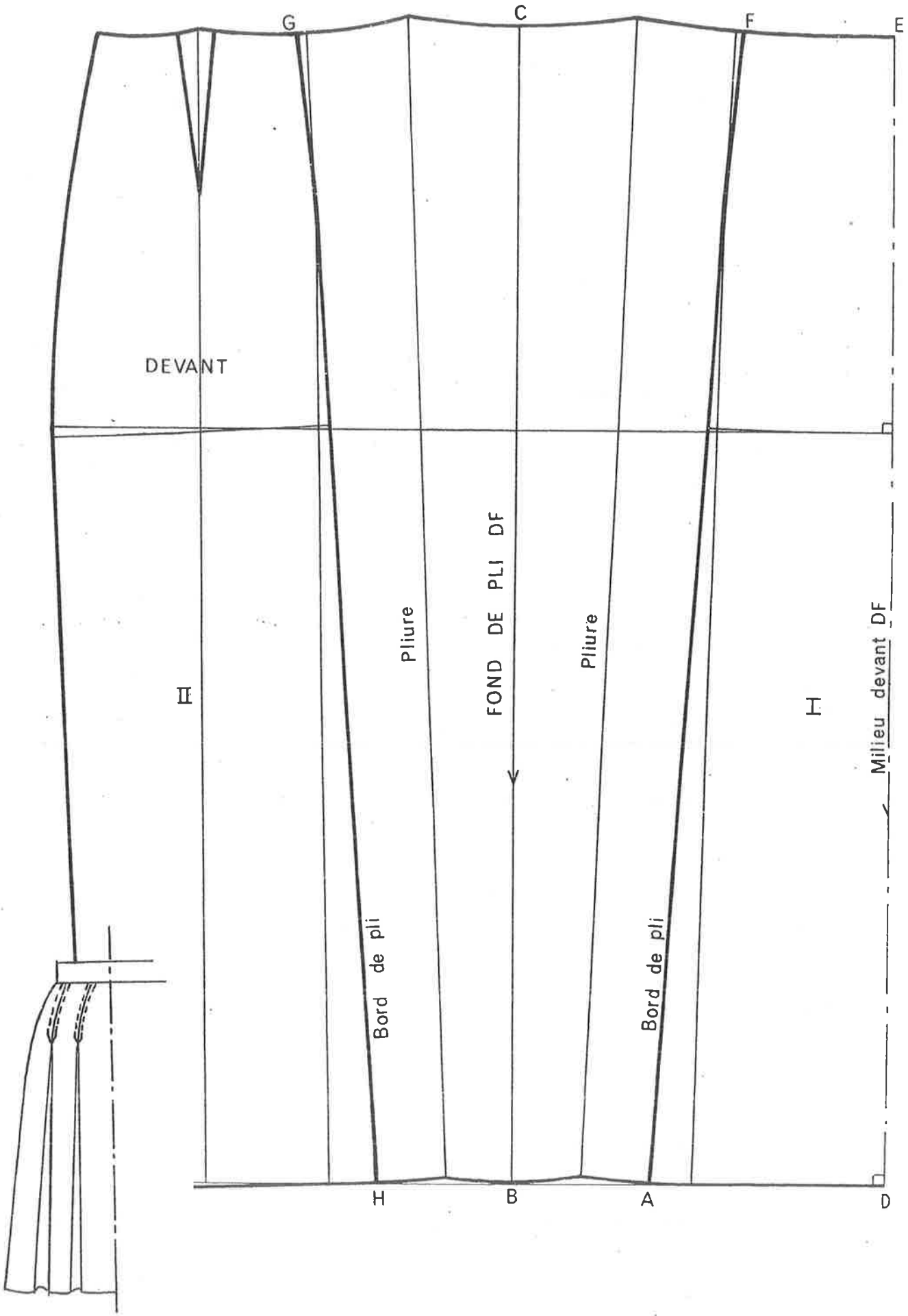
Gh = BD x 2

Fold on to AB. Using a tracing wheel, outline waistline and skirt bottom in order to obtain the exact pleat lenght.

- *The centre of this band is placed on straight grain of fabric.*

N.B. — If one wishes to flare the pleat (at B' and D') so that it does not open. The inside of the pleat will no longer be on the straight grain but slightly on the bias.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

PLI CREUX POUR GROUPE DE PLIS PLACÉS

Ce pli creux, placé sur un panneau de jupe, ne nécessite aucune couture. Le fond de pli est parallèle au milieu donc DF.

1. PRÉPARER UN FOND DE JUPE N° 1.

Tracer l'évasement si nécessaire.

Au bas de la jupe, placer un point à la moitié de la valeur de l'évasement. Joindre ce point en ligne droite à l'extrémité de la pince ; prolonger jusqu'à la taille. La pince est donc coupée en son milieu.

Découper sur cette droite. Epingler sur une feuille la partie n° I.

2. TRACER LE PLI :

AB = 1/2 valeur du pli (exemple : 8 cm).

A partir du point B, tracer une parrallèle au milieu DF donc BD = CE.

Mesurer CF, reporter cette valeur en CG.

Mesurer BA, reporter en BH.

Prolonger la ligne de hanche de la partie I sur le fond de pli.

Fixer la partie II en faisant coïncider le bord de la pince de taille au point G ; le bord de l'évasement au point H.

Adoucir au perroquet l'angle qui se forme à l'extrémité de la pince.

Fermer le pli : HG sur BC
et AF sur BC

Passer la roulette sur la ligne de taille et la ligne du bas.

Pour une succession de quelques plis, utiliser la même méthode.

N.B. : On peut ajouter autant de plis nécessaires au modèle (attention à la laize du tissu employé).
Si besoin est, recommencer l'opération sur l'autre pince pour un 2e pli.

BOX PLEAT FOR A GROUP OF PLACED PLEATS

This box pleat, being placed along a skirt panel, is seamless. The inside fold line of pleat is parallel to centre line and placed on the straight grain. This is how name "industrial box pleat" originated.

***1. Outline a skirt front,** using flare N° 1 if necessary.*

- *At skirt bottom, extend outward 1/2 of flare value. From this point, draw a line up to the end point of the dart ; extend this line up to waist. In this way the dart is cut.*
- *Cut along this line. Pin part N° 1 on to another sheet of paper.*

2. Tracing the pleat:

- *AB = 1/2 pleat value (example: 8 cm).*
- *From point B, draw a parallel to centre straight grain line. BD = CE.*
- *Measure CF. CG = CF*
- *Measure BA. BH = BA.*
- *Extend hipline from part I on to the pleat interior.*
- *Pin down part II so that dart edge coincides with point G ; and the flare edge with point H.*

Using a curve, soften angle formed at dart end point.

- *Close pleat : fold HG on to BC*
  fold AF on to BC
- *Using a tracing wheel, outline waistline and skirt bottom line.*
- *For a series of pleats, follow the same instructions.*

N.B. — One can add on as many pleats as required, however, the fabric width should be taken into consideration.
If necessary, the whole process can be started on the other dart for a second pleat.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

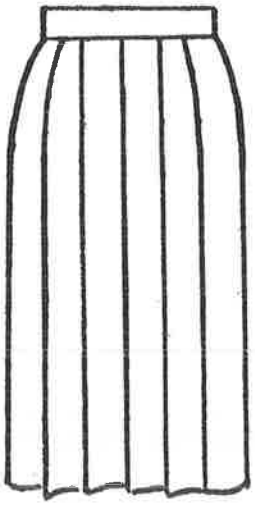
GABARIT DE JUPE PLISSEE INDUSTRIELLE

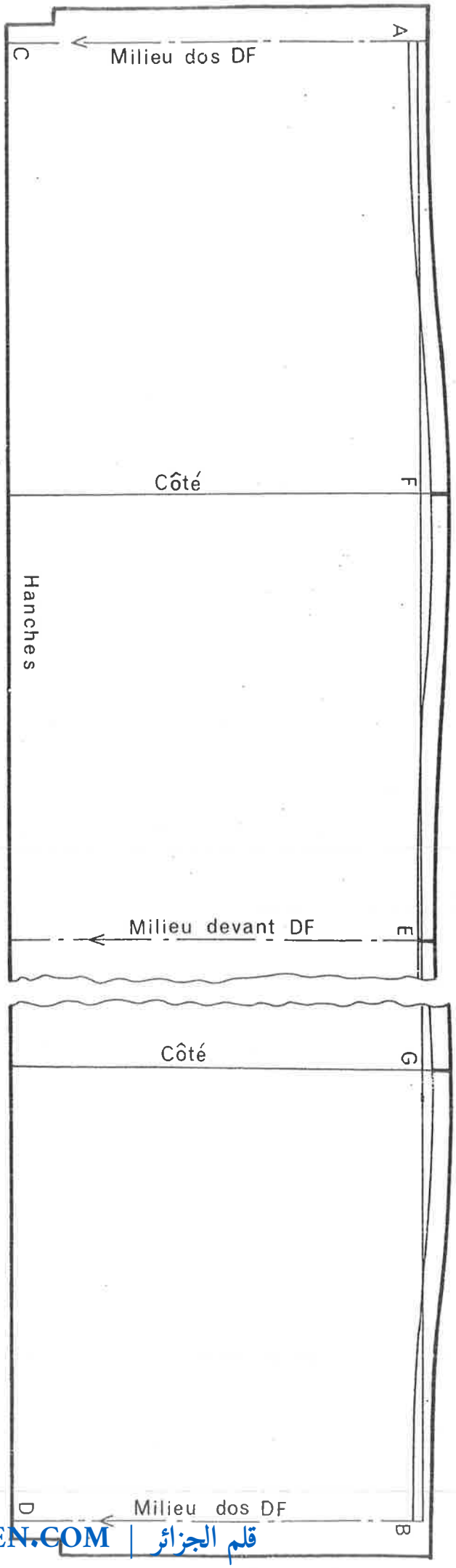
GÉNÉRALITÉS :

- Le plissage se fait à la machine.
- Les plissés ne tiennent pas sur les fibres naturelles ; en conséquence, il est nécessaire de les traiter chimiquement pour obtenir un plissé permanent.
- Exceptionnellement, il est possible d'utiliser le tissu à contre-sens afin d'éviter les coutures.
- Les plis sont dirigés vers la gauche (sens boutonnage femme).

PRÉPARATION DE LA JUPE

1) Calcul de la pièce à plisser (tour de hanche x 3) + 10 cm.
2) Ourler la pièce.
3) Donner à plisser.





INDUSTRIAL PLEATED SKIRT

General notes:

- *The pleating is done by machine.*
- *Pleats do not hold well on natural fabrics ; consequently, it is necessary to use a chemical treatment to obtain permanent pleating.*
- *Exceptionally, it is possible to use fabric in the opposite direction, which avoids seams.*
- *Pleats are folded to the left (as women's buttoning).*

Skirt preparation

1) Calculation for fabric to be pleated: (full hip measurement x 3) + 10 cm.
2) Hem fabric.
3) Take to pleating machine.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

RÉGLAGE DU PLISSÉ.

1) Préparer un gabarit de la taille jusqu'aux hanches (voir croquis).
AB = Tour de hanches + 4 cm aisance.
AC = BD = Hauteur des hanches.
E = Milieu de AB - Tracer la ligne milieu devant.
F = Milieu de AE - G = Milieu de EB.

A partir des points F et G, tracer les lignes de côtés.

Descendre la taille de :
— 0,5 sur les lignes de milieu dos.
— 0,25 sur la ligne de milieu devant.

Remonter la taille de 0,5 sur la ligne de côtés. A partir de ces points, retracer la ligne de taille au perroquet en respectant des angles droits à partir des milieux.

Donner les valeurs de couturage :
— 1 cm à la taille.
— 2 cm pour le montage de la fermeture à glissière sur 20 cm de hauteur.
— 1 cm milieu dos.

2) Poser le plissé à plat sur l'envers (les plis dirigés vers la droite).
Placer le gabarit sur le plissé en prenant soin de mettre les milieux dos sur des fonds de plis afin de cacher la couture.

Tracer le contour du gabarit à la craie.

Cranter les côtés et le milieu devant.

Pour retrouver le bon tour de taille, on placera 2 fils de fronces en haut des plis ; ainsi ils se chevaucheront jusqu'à atteindre le tour de taille désiré.

Pleat Adjustment.

1) Prepare a waist gauge, extend to hipline (see sketch).
AB = full hip measurement + 4 cm of ease.
AC = BD = Hip height.
E = Centre of AB. Draw centre front line.
F = Centre of AE. G = centre of EB.

From points F and G, draw side seam lines.

Lower waistline:
0,5 cm at centre back lines.
0,25 cm at centre front line.

- *Raise waistline 0,5 cm at side seam lines.*
- *Retrace waistline using a curve, maintain right angles at centre front and centre back.*

Add seam allowance :
- *1 cm at waist.*
- *2 cm in order to assemble zipper, 20 cm.*
- *1 cm at centre back.*

2) Place pleating with wrong side of fabric showing (pleats now folded to the right).

- *Place gauge on to pleating, carefully putting centre back lines on pleat interior, in order to hide seams.*
- *Using tailor's chalk, outline gauge.*
- *Place notches at sides and centre front.*

To regain the correct waist measurement, 2 rows of gathering stitches are placed above the pleats, in this way they will overlap until the desired waist measurement is attained.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

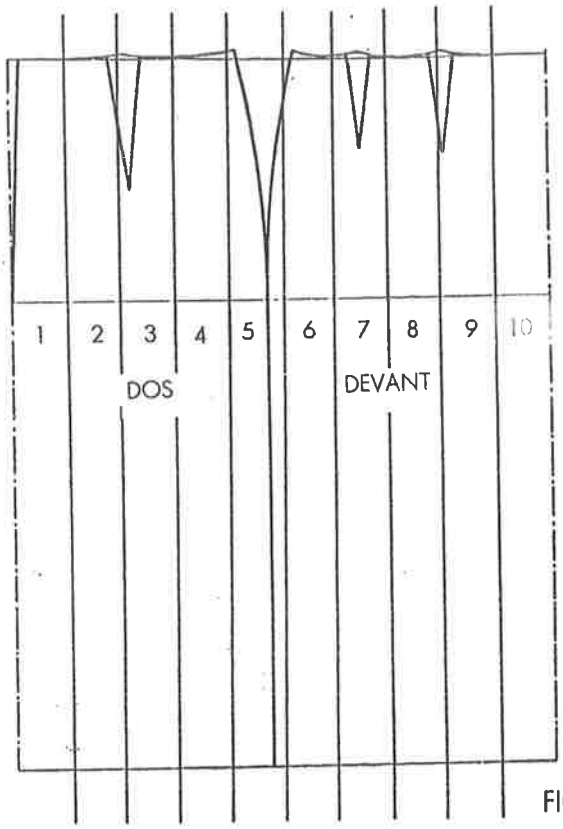


FIG. 1

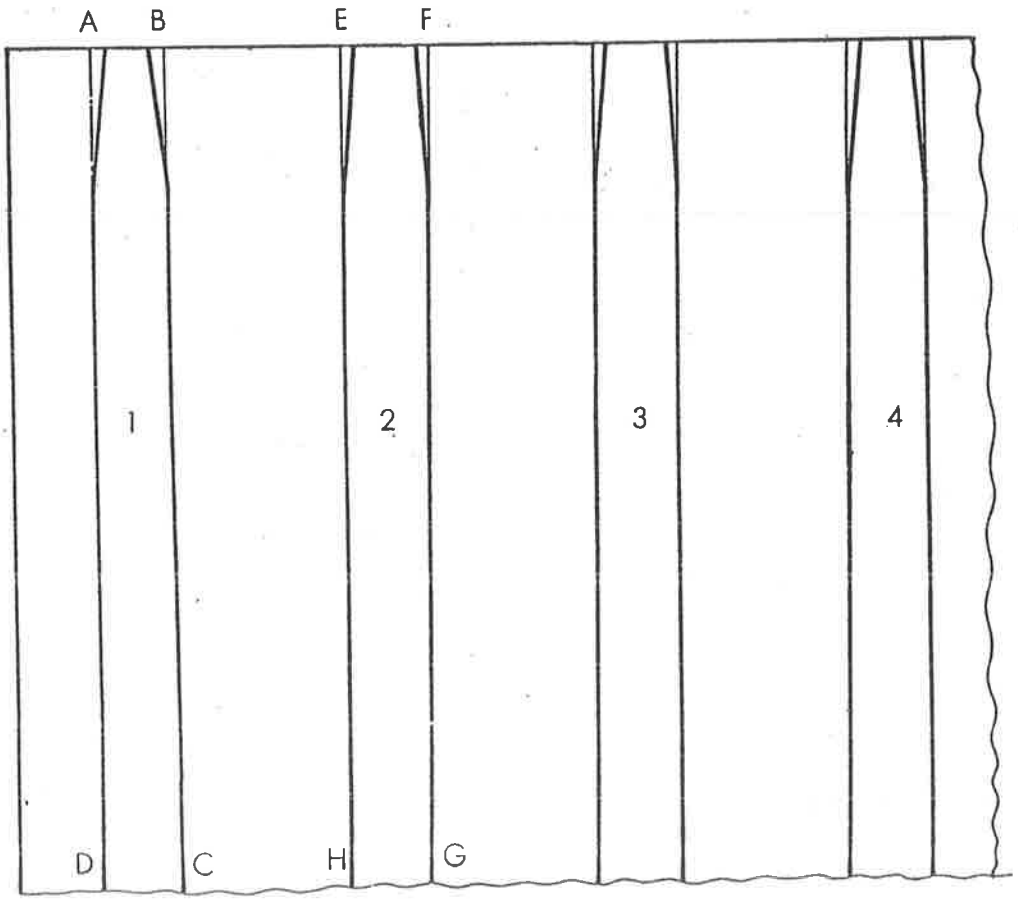
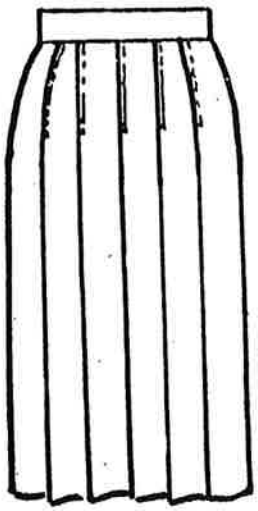


FIG. 2

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

JUPE PLISSEE



Relever un devant et un dos de jupe. Prévoir les élargissements nécessaires (la jupe de base comporte déjà 3 cm d'aisance totale) au modèle.
Assembler le devant et le dos de la jupe par les côtés rectilignes.
Diviser la ligne de 1/2 hanches et le bas de la jupe par le nombre de plis désirés :

$$\text{ex. : T 38} = \frac{47}{10} = 4{,}7 \text{ cm environ}$$

Tracer les lignes représentant les bords de plis, en parallèle au milieu dos et devant.
Numéroter les plis et couper sur ces lignes (fig. 1).

Nous allons préparer les fonds de plis :
Sur une feuille, tracer un angle droit en bas et à gauche puis placer le 1er pli ABCD en le collant juste sur l'angle.
Porter la valeur de fond de pli à partir de BC soit :
ex. : fond de pli = dessus de pli x 2 = 4,7 x 2 = 9,4 cm.
Coller le 2e pli EFGH de manière que EF soit parallèle à BC.
Continuer de même pour tous les plis.
Sur les milieux devant et dos porter 1/2 valeur de fond de pli soit : ex. : 4,7 cm.
Additionner la valeur des pinces et la diviser par le nombre de plis, soit :
dos = 4 cm.
devant = 4 cm.
côtés = environ 5,5 cm.
TOTAL = 13,5 cm.

$$\frac{13{,}5}{10} = 1{,}3 \text{ cm.}$$

Reporter cette valeur par moitié de chaque côté des bords de plis A, B, E, F, etc. et former des pinces sur 9 cm de haut (fig. 2).
Plisser la jupe.
Vérifier le tour de taille.

N.B. — Le milieu devant sera placé DF au pli du tissu.
Le milieu dos comportera une couture au fond de pli ; y insérer la fermeture.

PLEATED SKIRT

Outline the front and back of a skirt. Allow for any extra width that is deemed necessary for the pattern (the skirt already includes a total amount of 3 cm ease).
Assemble the front and back of the skirt by joining the straight side lines.
Divide the 1/2 hip measurement line and the bottom of the skirt into the amount of pleats required:

$$\text{ex. : size 38} = \frac{47}{10} = 4{,}7 \text{ cm or thereabouts}$$

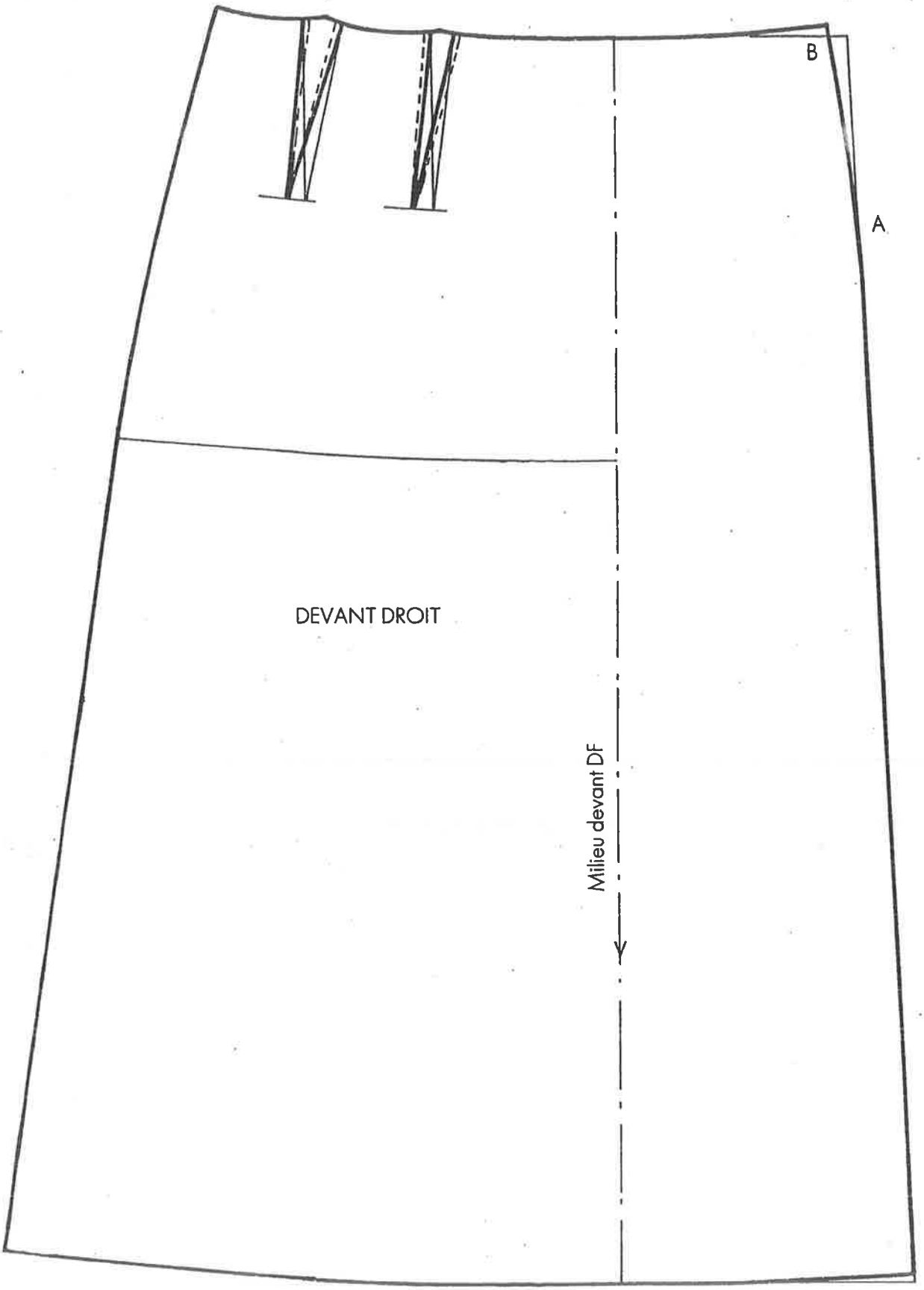
Trace the lines representing the edges of the pleats, parallel to centre back and centre front.
Number the pleats and cut along these lines (sketch 1).
On another sheet of paper, draw a right angle at the bottom on the left-hand side. Place the first pleat ABCD and paste it down on the angle.
At BC, add on the amount of the inside pleat value, i.e.:
ex. : inside pleat = above pleat x 2 = 4,7 x 2 = 9,4 cm.
Paste the second pleat EFGH so that EF runs parallel to BC.
Continue in the same way for all the other pleats.
At the centre back and centre front add on the amount of inside pleat value, i.e.: 4,7 cm.
Add up the value of the darts and divide this total into the number of pleats, i.e.:
back = 4 cm.
front = 4 cm.
sides = about 5,5 cm.
TOTAL = 13,5 cm.

$$\frac{13{,}5}{10} = 1{,}3 \text{ cm.}$$

Add half of this value onto each side of pleat edges A, B, E, F, etc. and form the darts along 9 cm (sketch 2).
Pleat the skirt.
Verify the waist measurement.

N.B. — The centre front is placed at a straight grain along the fold of the fabric.
The centre back has a seam on the inside pleat where the fastening shall be inserted.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



---------- Pinces rééquilibrées.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

JUPE PORTEFEUILLE

Devant :

— Préparer un fond de jupe n° 2 (par exemple) devant droit et gauche.
— Equilibrer les pinces.
— Décaler les extrémités de pinces de 1 cm vers le côté.
— Fermer les nouvelles pinces ; retracer la taille.

1. Devant droit :

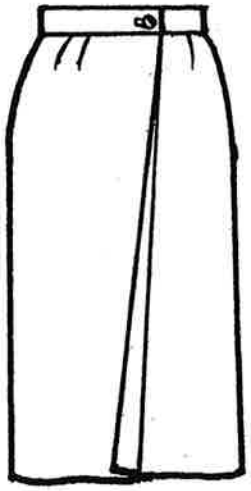
— Tracer la croisure :
Exemple : 12 cm à la taille.
15 cm au bas de la jupe (le biaisage du bas peut être inférieur à 3 cm).

— Sur le bord du portefeuille, reprendre une valeur de pince de 1 cm à la taille afin de suivre le galbe du corps. Si la jupe est droite on peut ôter jusqu'à 2 cm sur le bord de portefeuille, descendre alors la pince jusqu'aux grandes hanches en galbe harmonieux.

— AB = 9 cm - Joindre AB au perroquet.

— Plier sur la ligne de milieu devant et passer la roulette sur la taille pinces fermées, et sur le bas de la jupe. Retracer les lignes correspondantes sur le portefeuille.

N.B. — Le bord de la jupe portefeuille n'étant plus droit, il est nécessaire de rapporter une parementure (tracée en pointillé sur le dessin).
Largeur de la parementure : jusqu'au milieu devant.



WRAP SKIRT

Front:

- *Using flare N° 2 (for example), outline a right skirt front and a left skirt front separately.*
- *Balance out the darts.*
- *Shift dart end points 1 cm towards sides.*
- *Retrace new darts ; close darts ; retrace waist.*

1. Right front:

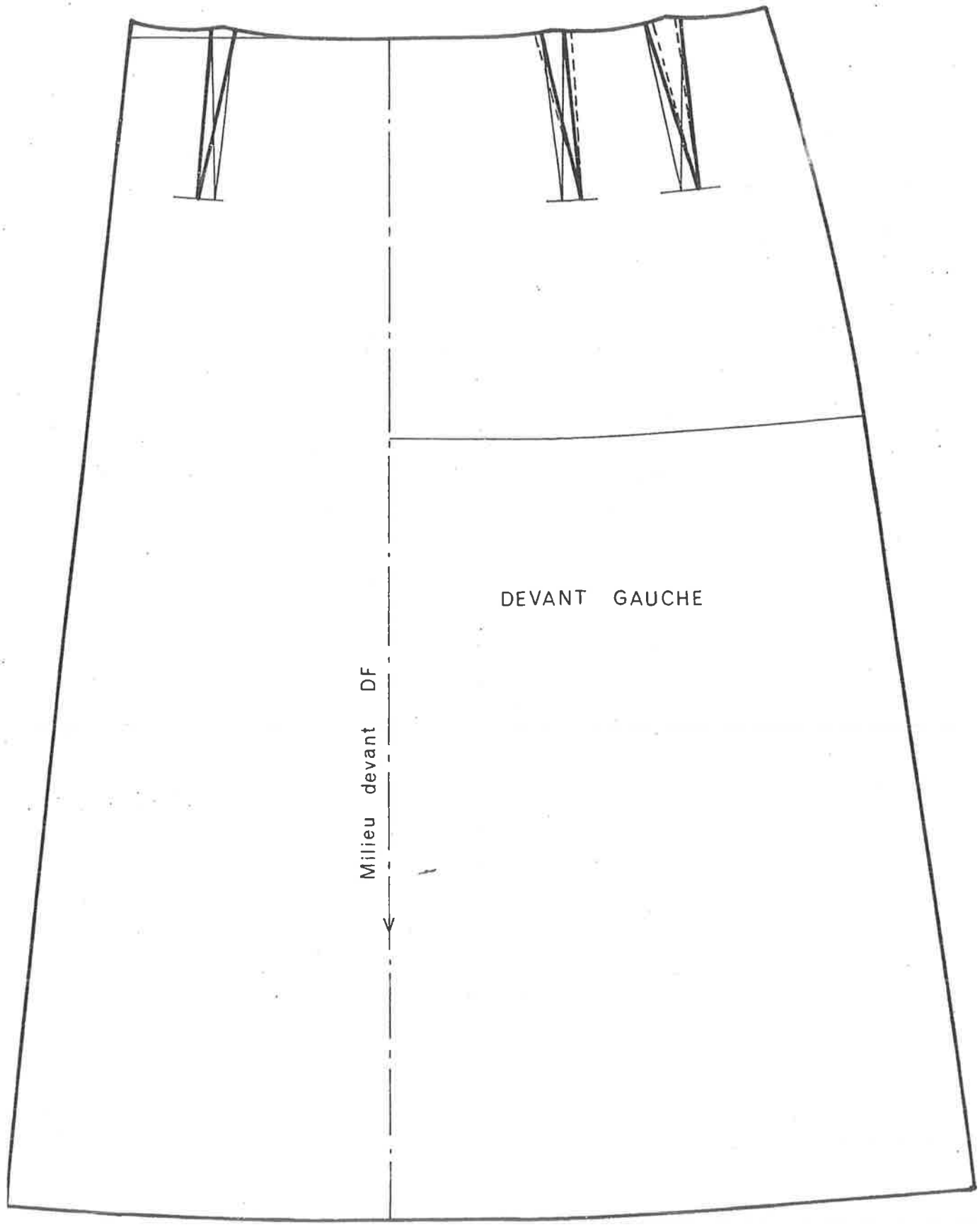
- *Trace cross-over:*
- ***Example:*** *12 cm at waist.*
  15 cm at skirt bottom (the bottom flare can be inferior to 3 cm).
- *On cross-over edge, take off a 1 cm dart value at waist *.*
- *AB = 9 cm. Join AB by a curve.*
- *Fold along centre front line, close darts.*

Using a tracing wheel, outline waist and skirt bottom. Retrace corresponding lines on cross-over.

N.B. *— As the wrap skirt edge is no longer a straight line, it is necessary to add a separate facing (indicated by a dotted line on pattern).*
Facing width : up to centre front.

(*) In order to follow the body curve. If the skirt is straight, one can remove upto 2 cm along the cross-over edge. The dart should then be continued onto the lower hip line in a perfect curve.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

2. Devant gauche :

— Tracer la croisure : exemple

- à la taille, à partir du bord de la 2e pince,
- sur la ligne de bas de jupe, à 21 cm du milieu devant.

— Conserver la 1re pince.

— Régler la taille et le bas de jupe en procédant comme pour le devant droit.

3. Dos :

Ne change pas, excepté les évasements et le décalage des pinces.

Si l'on désire un portefeuille dos, utiliser le même principe de construction.

Dans ce cas, le dos gauche se ferme sur le dos droit.

2. Left front:

• *Trace cross-over*

Example : *at waist, from the edge of the 2nd dart, extend a line to skirt bottom, 21 cm from centre front line.*

• *Conserve first dart.*

• *To outline the new waistline and skirt bottom line, follow the same procedure as for right front.*

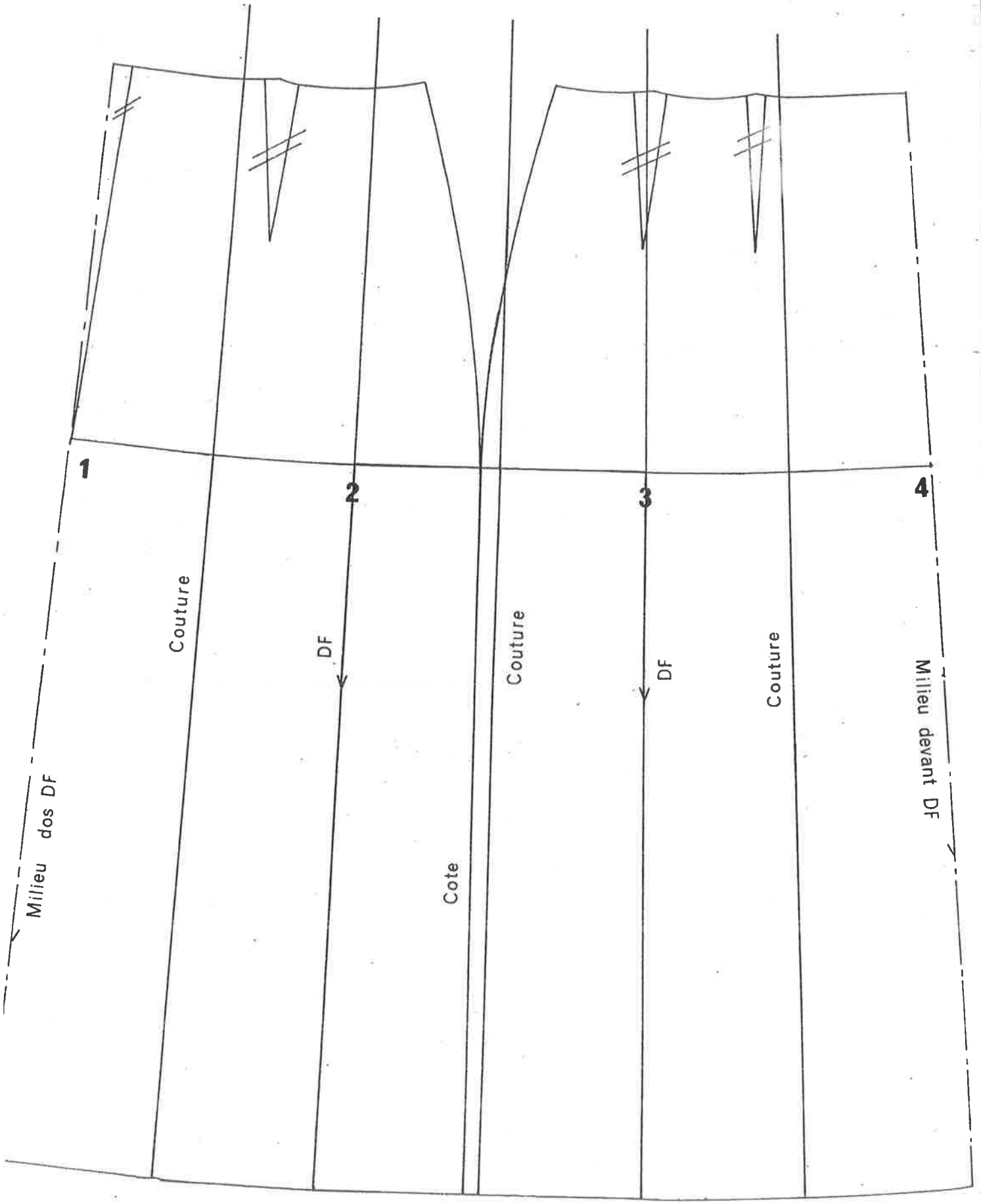
3. Back:

Doesn't change, except for flare and shifting dart end points towards side.

To obtain a back wrap skirt, follow the same instructions as for front wrap skirt.

In this case, the left back wraps over the right back.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

JUPE A PANNEAUX

Jupe divisée en parties égales formant des panneaux assemblés par des coutures.

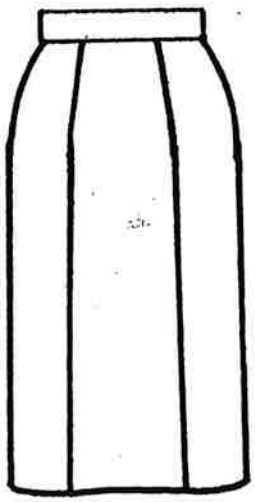
JUPE 6 PANNEAUX :

1. Relever un dos et un devant de jupe droite, élargir de 0,5 cm aux côtés devant et dos sur la ligne de hanches. Retracer les lignes de côtés en parallèle.

Faire un fond de jupe n° 1-2 ou 3, suivant la largeur désirée (croquis : fond N° 1 pas obligatoire).

— Epingler ensemble les parties rectilignes des côtés de la jupe.
— Retracer la ligne de hanches au perroquet.
— Retracer le bas de la jupe parallèlement aux hanches.
— Mesurer les hanches dos + devant et diviser en 6 parties égales.
— Mesurer le bas de la jupe dos + devant et diviser en 6 parties égales.
— Joindre ces points et prolonger ces lignes jusqu'à la taille.

Numéroter les panneaux en partant du dos, et noter les droits fils (voir croquis).



PANELED SKIRT

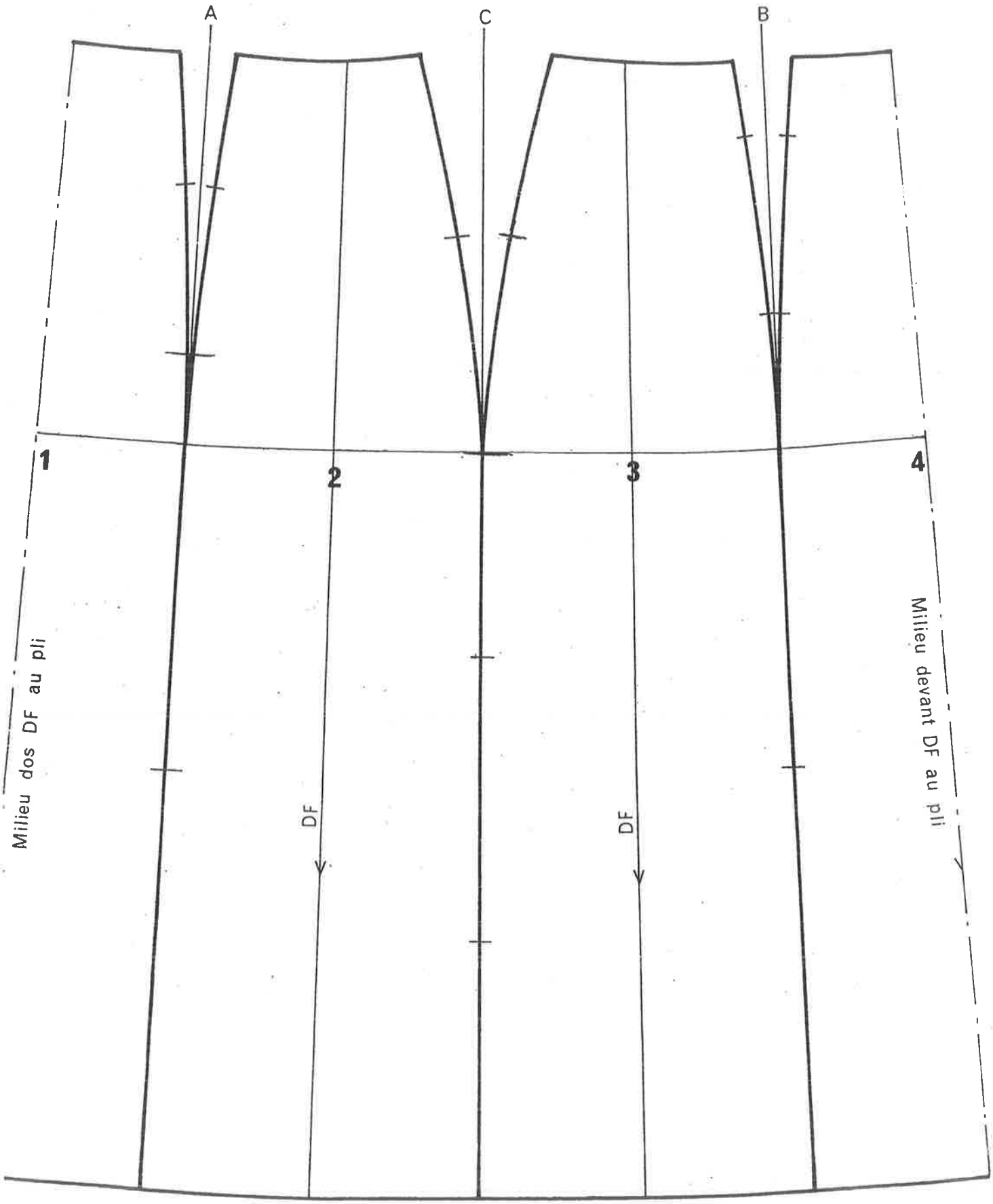
Skirt divided into six equal panels assembled by seams.

Skirt with 6 panels.

1) Outline the back and front of a straight skirt, add 0,5 cm at sides on front and back along hipline. Retrace side seam lines.
Use flare N° 1, 2 or 3 depending on desired fullness (ex. N° 1 is not obligatory).
Pin the skirt sides together in a straight line.
Draw the hipline using a "curve".
Draw skirt bottom line parallel to the hipline.
Add the front and back hip measurements together and divide into six equal parts.
Add the front and back skirt bottom measurements together and divide into six equal parts.
Join these points together and extend these lines up to the waistline.

Starting at the centre back, number each panel and trace the straight grain lines (see sketch).

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

2. Déplacer les pinces pour faire correspondre chacune d'elles à une couture :

Dos :
— Faire la somme des pinces.
— Répartir cette valeur par moitié de chaque côté de la ligne de couture A. Retracer la pince en courbe assez plate jusqu'aux hanches.

Devant :
— Faire la somme des pinces.
— Répartir cette valeur par moitié de chaque côté de la ligne de couture B. Retracer la pince en procédant comme pour le dos.

Galbes de côtés :
— Valeur à déplacer sur la nouvelle ligne de côté, ligne C.

3. Fermer les nouvelles pinces et retracer la taille.

4. Relever chaque panneau séparément et placer des crans d'accord sur tous les panneaux (cf. croquis).
Cette théorie de jupe reste valable pour toutes les jupes, quel que soit le nombre de panneaux.

N.B. — Attention, bien conserver la mesure de petites hanches lors du tracé des galbes et pinces sur une jupe droite.
Ici la jupe est évasée, on a redonné de l'aisance avec les évasements, on peut donc se permettre d'empiéter légèrement sur les mesures de petites hanches.

2) Darts are moved in order to correspond with a seam.

Back :
Calculate dart value.
Divide dart value into equal halves on either side of seam A. Retrace dart with a slight curve to hipline.

Front :
Calculate dart value.
Divide dart value into equal halves on either side of seam B. Retrace dart with a slight curve to hipline.

Side curves :
Value is moved equally on both sides of the new side seam C.

3) Close darts and retrace waistline.

4) Outline panels separately and place notches along all the seams.
This skirt base is valid for all paneled skirts, no matter the number of panels desired.

N.B. — The small hip measurement must be retained when outlining the curves and darts on a straight skirt.
The skirt here is flared, ease has been added on with the flares, it is therefore possible to slightly overlap the small hip measurement.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 1

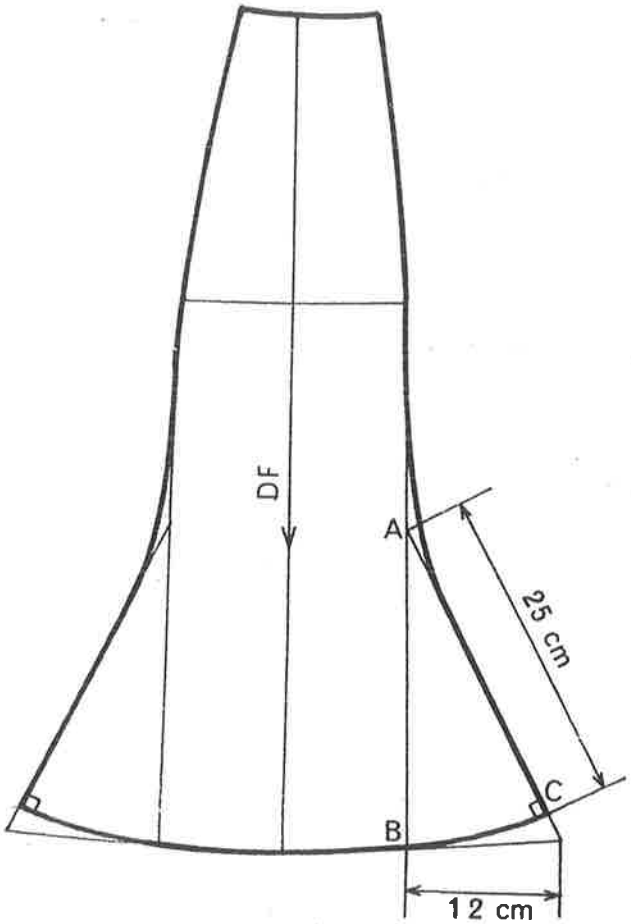
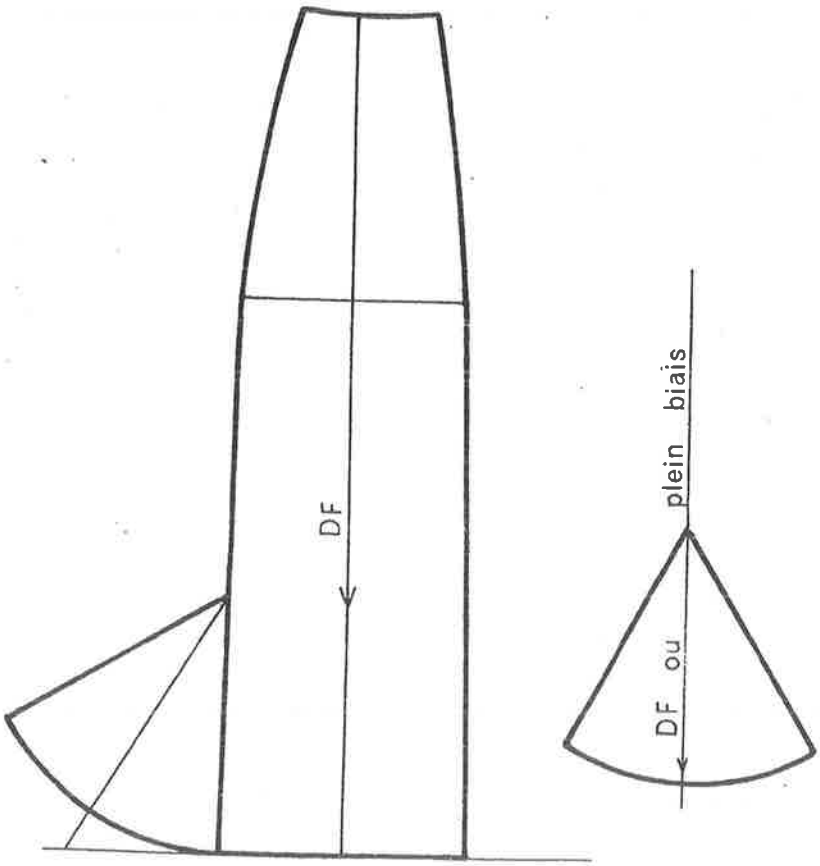


FIG. 2

ECH. $\frac{1}{6}$



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

JUPE A PANNEAUX AVEC POINTES A MEME OU POINTES RAPPORTÉES.

Construire une jupe à panneaux.

Relever les panneaux séparément.

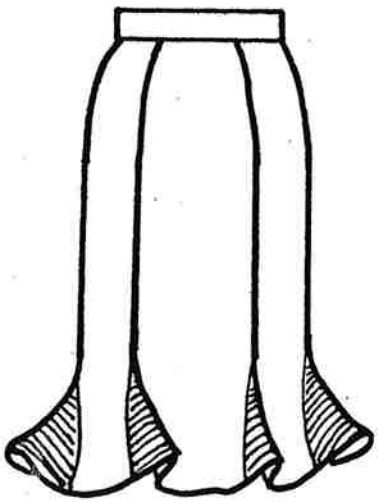
1. Pointes à même (fig. 1)

Ajouter des pointes à chaque couture et sur chaque panneau tel que AB = AC.

Retracer les coutures au perroquet tout en respectant un angle droit à partir du bas. Les valeurs proposées sur le croquis sont variables, la pointe pouvant par exemple partir de la ligne de petites hanches.

2. Pointes rapportées ou quilles (fig. 2)

Il s'agit de triangles incrustés dans les coutures ; autant de quilles que de panneaux. Même principe de construction que l'exemple précédent mais cette fois, nous tracerons des quilles entières, symétriques. Relever quilles et panneaux séparément.



PANELED SKIRT WITH SELF OR INSERTED GODETS (Charleston skirt)

Construct a paneled skirt.

Outline panels separetely.

1) Self godets (sketch N° 1)

Add value to each seam and to each panel so AB = AC.

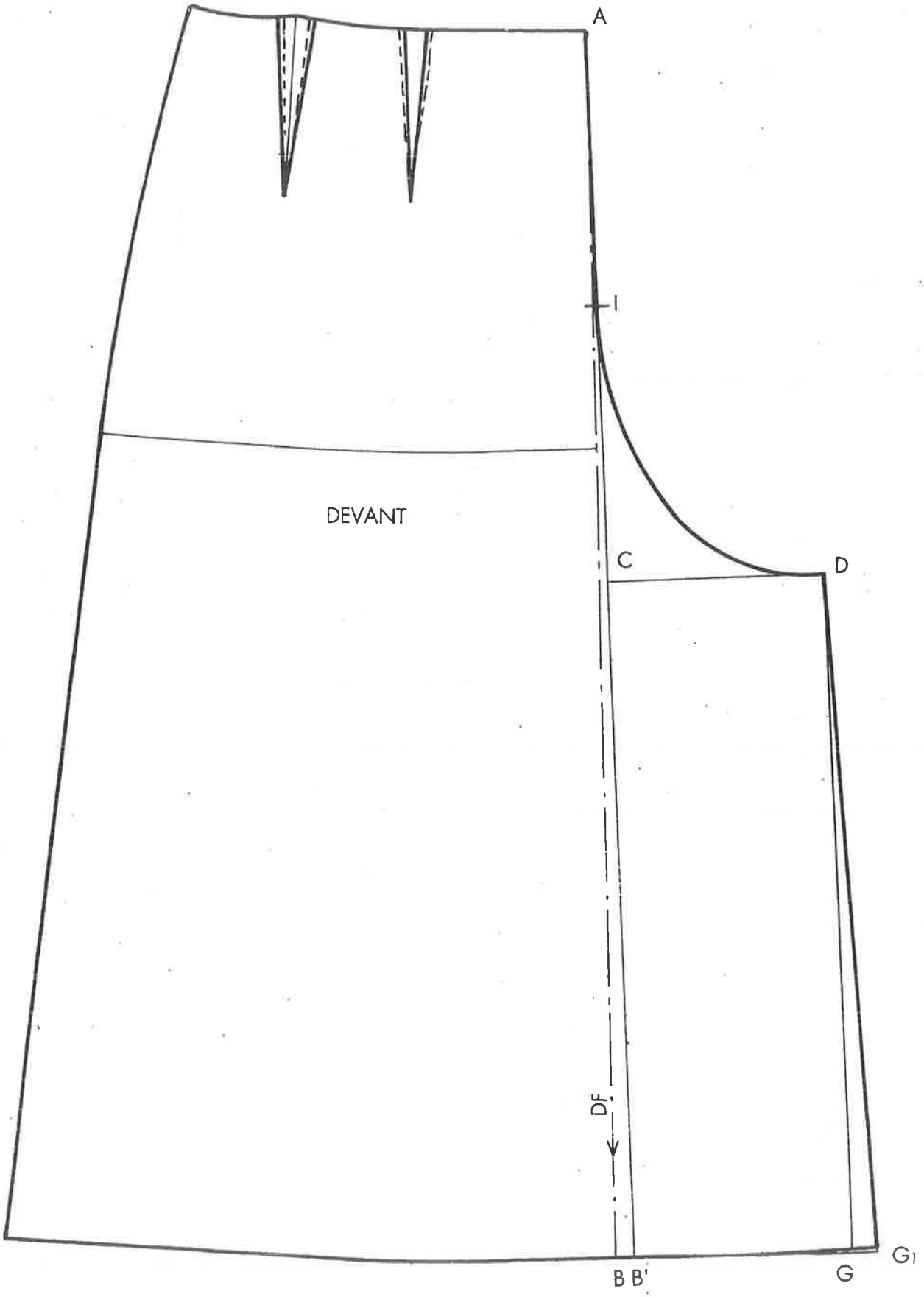
Retrace seams using a curve. Maintain a right angle at bottom. The values illustrated in sketch N° 1 may be varied; for example, the curve may begin at the small hipline.

***2) Inserted godets** (sketch N° 2)*

There are triangular godets inserted into the seams. The number of godets equals the number of panels.
Follow same instructions as for previous example, except that this time, the entire godet is traced, being symmetrical.

Outline triangular godets and panels separately.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



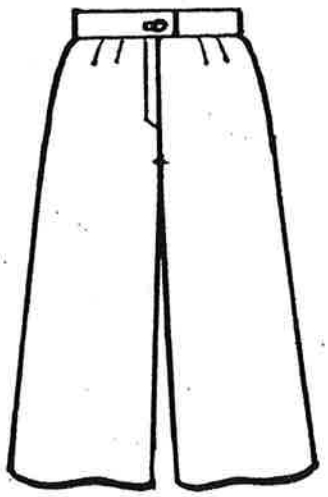
---------- Pinces rééquilibrées.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

JUPE CULOTTE

Préparer un fond de jupe n° 2, devant et dos. Equilibrer les pinces.

Devant :
Biaiser le milieu devant de 1 cm au bas de la jupe, en B', minimum et dans le cas d'un ajout de pli.
Si la jupe est droite on peut biaiser le milieu de plus d'1 cm.
Hauteur du montant : AC = (1/3 hanches du mannequin) - son 1/20.
En perpendiculaire à la ligne biaisée AB', porter la largeur de l'enfourchure CD :
CD = 1/4 des 1/2 hanches du mannequin. CD = B'G.
Biaiser la ligne DG du quart de la valeur pivotée dans le bas de la 1/2 jupe devant. Point G 1.
I = 1/2 AC.
Tracer l'enfourchure entre I et D au perroquet en respectant une platitude de 2 cm à partir de D.
Pour une jupe plus large, ajouter une valeur d'aisance à CD : largeur d'enfourchure.

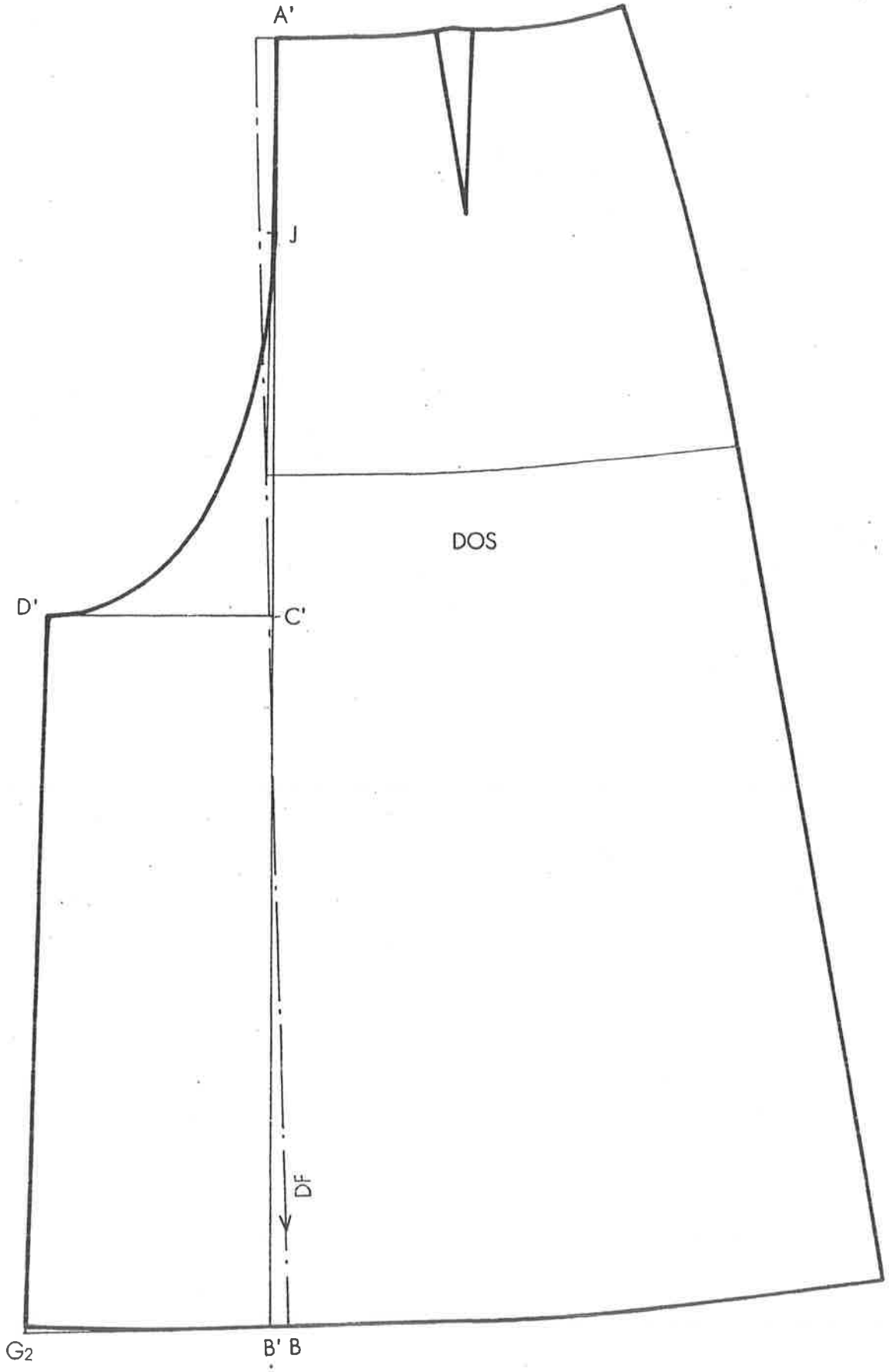


GAUCHO SKIRT OR SPLIT SKIRT

Using flare N° 2, outline a skirt front and back.

Front:
*At centre front skirt bottom, extend outward 1 cm at a slight slant, B' **
Riser length AC = (1/3 hip measurement) — its 1/20.
To determine crotch width CD, draw a perpendicular line from AB, CD = 1/4 of 1/2 hip measurement.
Slant outward line DG 1/4 of the value pivoted at skirt bottom. Point G 1. I = 1/2 AC.
Trace crotch using a curve between I and D.
Maintain a straight line for a 2 cm length from D.
In order to obtain a fuller skirt, add ease to CD: crotch width.
(*) A minimum, and only when a pleat is added on.
If the skirt is straight one can give a slant at the middle of more than 1 cm.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Dos :

— Biaiser le milieu dos de 1 cm dans le bas de la jupe - Point B'. Dans le cas d'un ajout de pli, biaiser de plus car galbe dos plus important.

— Joindre A'B' en ligne droite (la pince milieu dos disparaît ainsi dans la couture d'enfourchure).

— A'C' = (1/3 des hanches mannequin) — son 1/20.

— Superposer le point C du devant sur C' du dos, milieux parallèles.
Relever DG1 en D'G2. Tracer C'D'G 2 B'.

— J = 1/3 de A'C'.

— Tracer l'enfourchure en respectant une platitude de 1,5 cm à partir de D'.

— Assembler les lignes DG1 du devant avec D'G2 du dos et retracer le bas au perroquet afin de supprimer tout angle.

BACK:

*At skirt bottom, slant centre back line outward 1 cm. Point B' *.*

A'B' is a straight line (the centre back dart disappears into crotch seam).

A'C' = (1/3 hip measurement) - its 1/20.

Superimpose front point C on to back point C', centre lines parallel. Outline DG1 forming D'G2. Trace C'D' G2 B'.

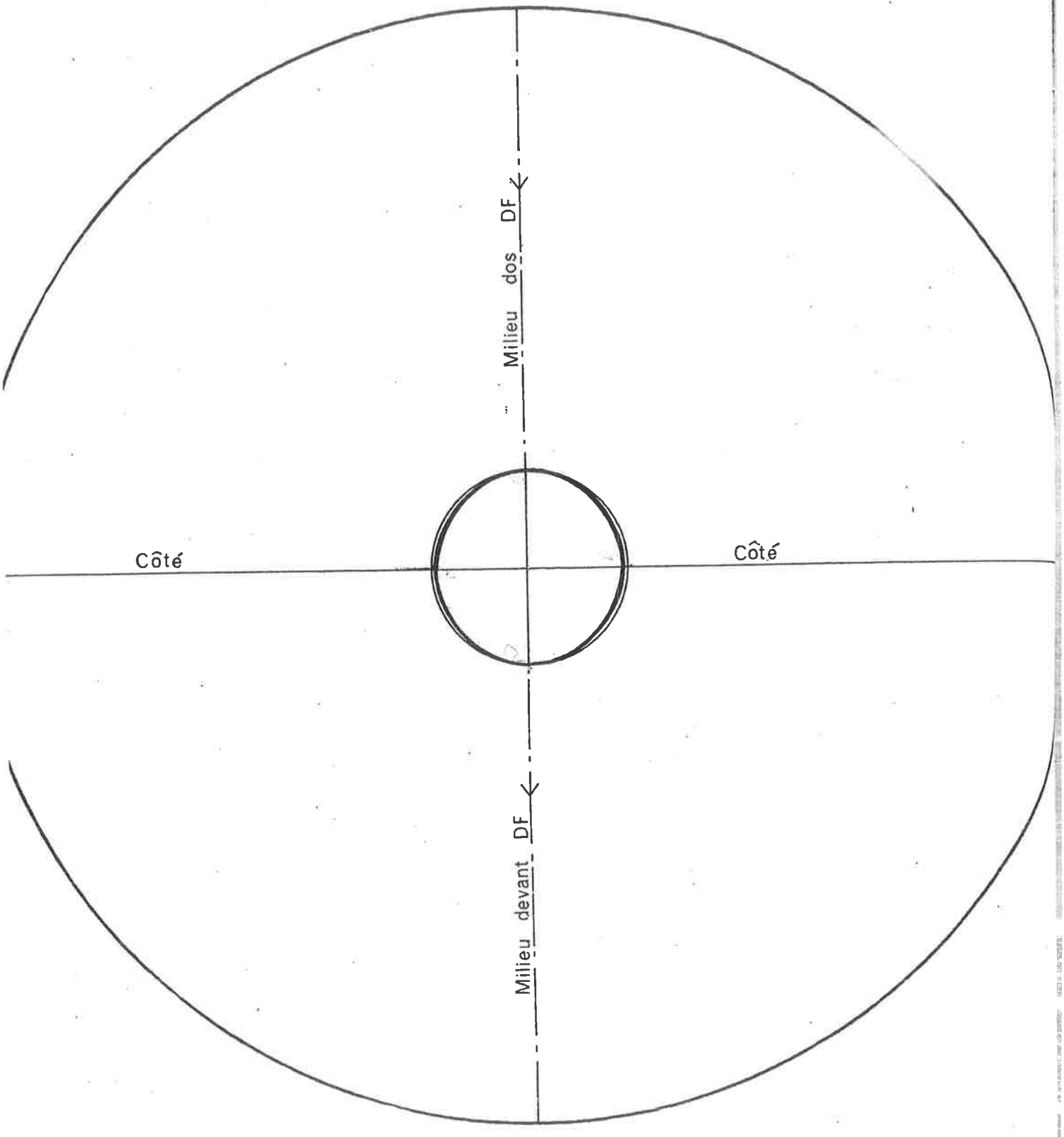
J = 1/3 of A'C'.

Trace crotch with a curve maintaining a straight line of 1,5 cm from D'.

Assemble front line DG1 with back line D'G2, retrace bottom with a curve eliminating all angles.

(*) If a pleat is to be added, give a wider slant as the back curve is more important.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



ECH. $\frac{1}{6}$

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

JUPES TRACÉES A PARTIR D'UN CERCLE

1. JUPE DANS UN CERCLE.

La taille se trace dans un cercle. On va rechercher le rayon qui permettra de tracer le cercle de taille.

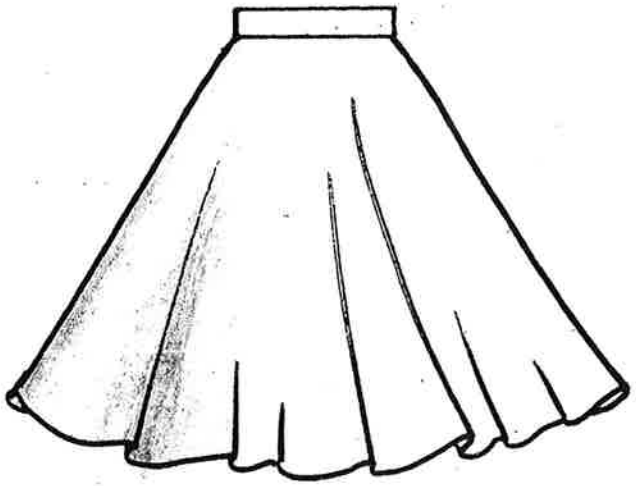
A partir de ce rayon, tracer le cercle. $R = \frac{\text{Tour de taille}}{2\pi}$ (rappel : $\pi = 3{,}14$)

A partir de ce cercle de taille, porter la hauteur de jupe désirée (exemple : 50 cm).

Remonter la taille de 0,5 sur les lignes de côtés (pour galbes côtés). Retracer la taille à partir de ces nouveaux points, en mourant milieu devant et milieu dos.

Le milieu devant et le milieu dos sont dans le droit fil.

Laisser « reposer » la jupe avant de régler l'ourlet final.



CIRCLE SKIRTS

1. Full circle skirt:

The waist line is traced on a circle. The radius must be calculated in order to trace the waist-line circle.

$R = \frac{\text{waist measurement}}{2\pi}$ *(Note: $\pi = 3{,}14$)*

From the calculation of the radius, draw the circle.

From the waistline circle, trace desired skirt length. (ex.: 50 cm).

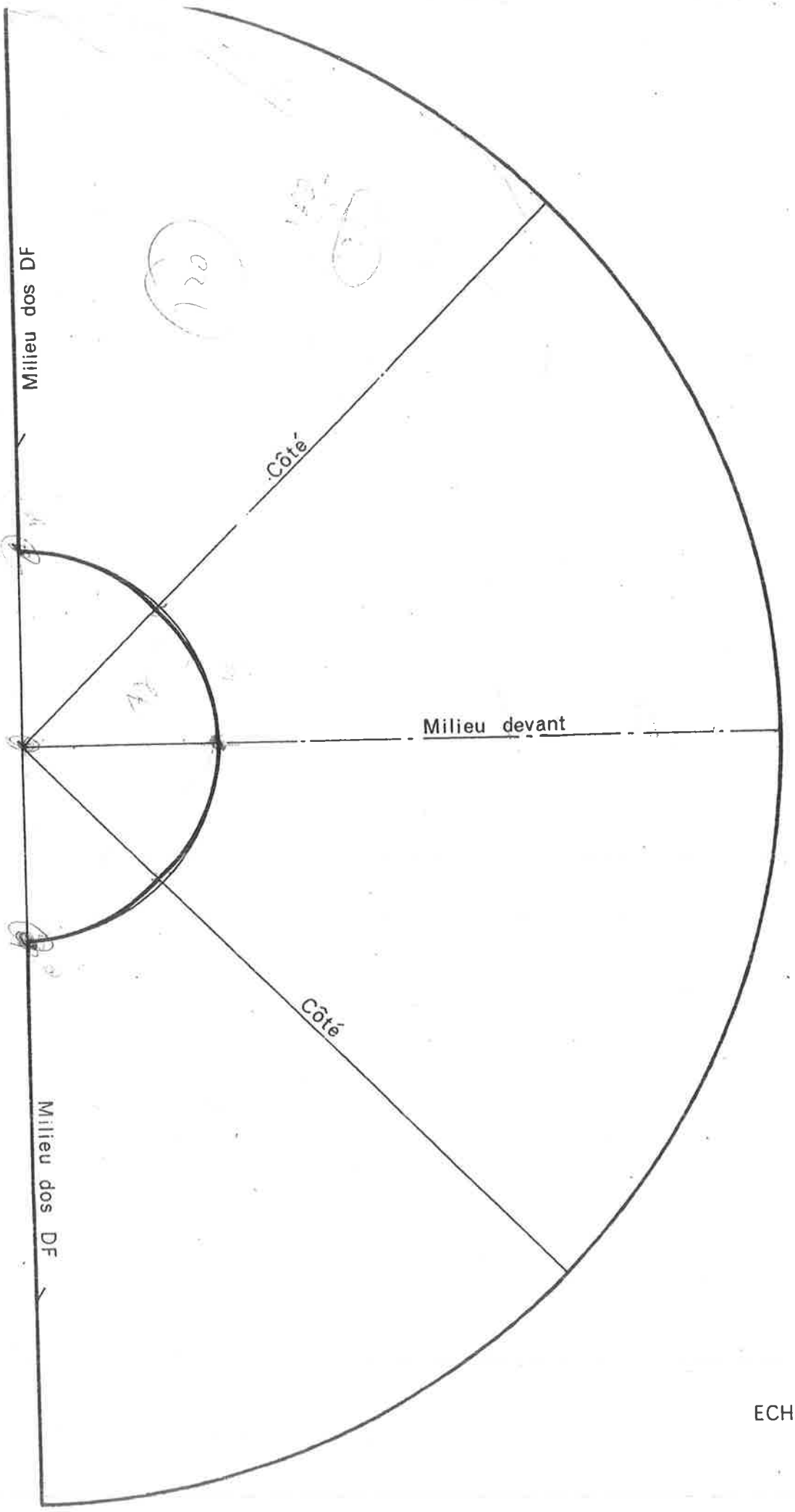
Raise waistline 0,5 cm at side seam lines (for the side curves). Retrace the waist at new points into the centre front.

Raise waistline using a slight curve from these points front and centre back.

The centre front and centre back are placed on the straight grain.

The skirt must be left to "hang" before adjusting the final hem.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



ECH. $\frac{1}{6}$

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

2. JUPE DANS UN DEMI-CERCLE

Même principe mais la taille se trace sur 1/2 cercle.

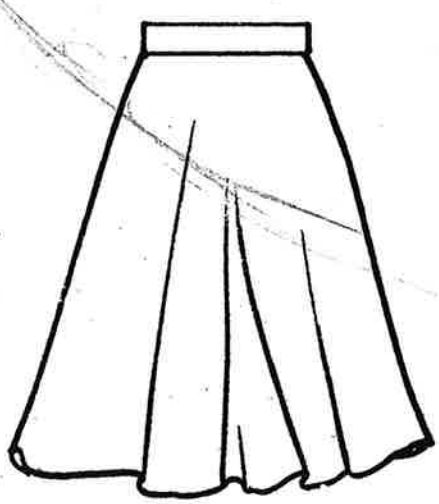
$$R = \frac{\text{Tour de taille}}{\pi}$$

Depuis la ligne de taille, porter la hauteur de jupe désirée (exemple : 60 cm).

Remonter la taille de 0,5 cm sur les lignes de côtés.

Retracer la taille à partir de ces nouveaux points en mourant aux milieux dos et devant.

Le milieu dos se trouve en DF, les lignes de côtés en plein biais.



2 - Half circle skirt:

The waist measurement is traced on a half circle; otherwise it is the same construction as the full circle skirt.

$$R = \frac{\text{waist measurement}}{\pi}$$

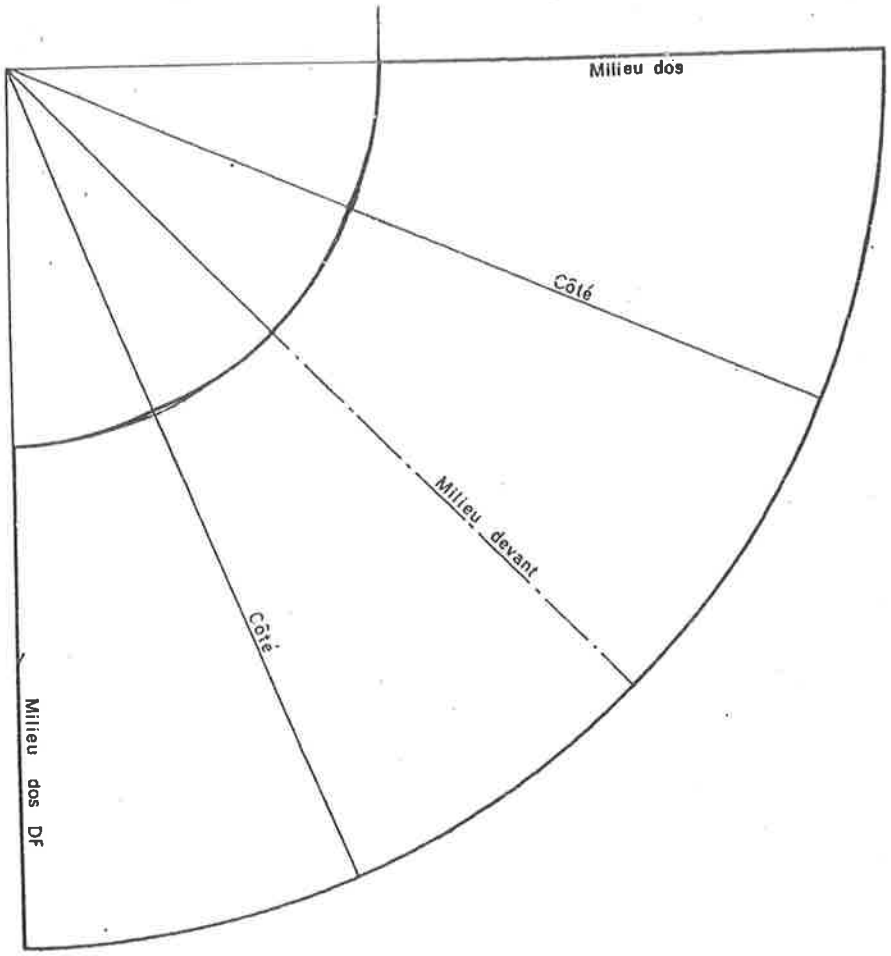
From waistline, trace desired skirt length. (ex.: 60 cm).

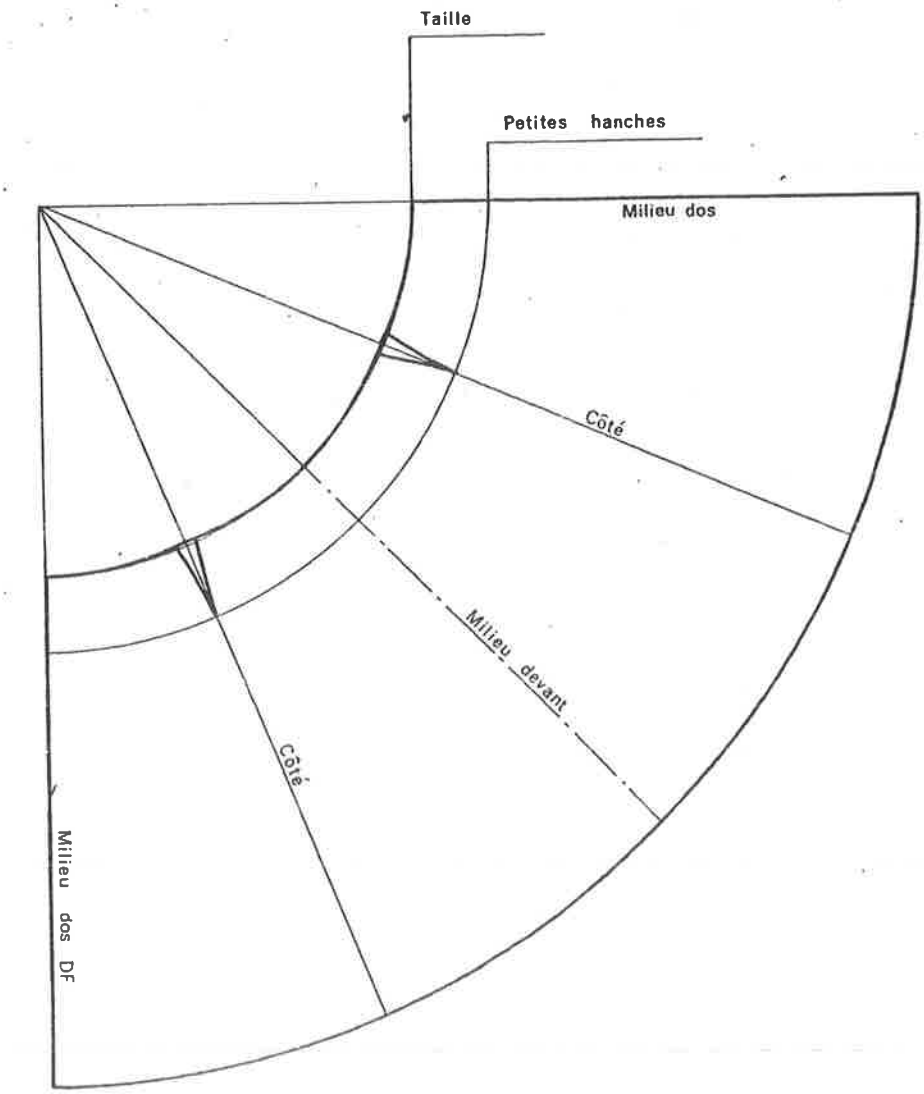
Raise waistline 0,5 cm at side seam lines.

Raise waistline using a slight curve from these points to centre front and centre back.

The centre back line is placed on the straight grain; the side seamlines on the bias.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



3. JUPE DANS UN QUART DE CERCLE.

Méthode sans pinces côtés :

Même principe mais la taille se trace sur 1/4 de cercle

$$R = \frac{\text{Tour de taille}}{1/2\ \pi}$$

Depuis la ligne de taille, porter la hauteur de la jupe désirée (exemple : 60 cm).
Remonter la taille de 0,5 cm sur les lignes de côtés.
Retracer la taille de ces nouveaux points en mourant aux milieux dos et devant.
Le milieu dos se trouve en DFL et DFT, le milieu devant en plein biais.

Méthode avec pinces côtés :

Cette méthode permet de marquer un peu plus les galbes côtés, ce à l'aide de pinces.
Pour avoir une valeur suffisante aux petites hanches, on calculera le rayon du cercle à partir de la valeur des petites hanches :

$$R = \frac{\text{2 tours de petites hanches} + \text{1/10 petites hanches}}{\pi}$$

Tracer le 1/4 de cercle de la ligne de petites hanches, puis au milieu dos remonter de 9 cm et retracer le 1/4 de cercle ; on obtient la ligne de taille.
Depuis la ligne de taille, porter la hauteur de jupe désirée (exemple : 60 cm).
Mesurer le tour de taille. La valeur trouvée est supérieure à la valeur désirée. On va donc former 2 petites pinces sur les lignes de côtés ; la somme des 2 équivalant à l'excédent.
Hauteur des pinces : 9 cm - Les tracer au perroquet.
Fermer les pinces.
Remonter la taille de 0,5 cm sur les lignes de côtés. Retracer la taille à partir de ces points en mourant aux milieux dos et devant.
Passer la roulette sur la ligne de taille afin d'obtenir son empreinte sur les têtes de pinces.

3. QUARTER CIRCLE SKIRT

Method without side darts:

The same principle is used here, however the waist is traced on a 1/4 circle.

$$R = \frac{\text{Waist measurement}}{1/2\ \pi}$$

From the waist, trace the desired length of skirt (ex: 60 cm).
Raise the waistline 0,5 cm at the side lines.
Retrace the waist from these new points into the centre back and centre front.
The centre back length and waist is placed at a straight grain, the centre front is placed on the bias.

Method with side darts:

This method allows for the side curves to be a bit more defined with the aid of darts.
In order to have sufficient ease at the small hipline, the radius is calculated using the small hipline measurement:

$$R = \frac{2 \times \text{small hipline measurement} + \text{1/10 small hip measurement}}{\pi}$$

Trace the small hipline circle ; then from the centre back extend an upward line 9 cm long and from there, trace the waistline circle.
From waistline trace desired skirt length. (ex.: 60 cm).
Measure waistline ; value being superior to true waistline measurement, it is necessary to place 2 small darts along side seamlines.
The sum of the 2 darts equal the excess.
Dart lengths = 9 cm. Trace with a curve.
Close darts.
Raise waistline 0,5 cm at side seam lines.
Retrace waistline using a slight curve from these points to centre front and centre back.
Outline waistline using a tracing wheel in order obtain the pointed dart tops.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES BASES DU BUSTE

STANDARD PATTERN BLOCKS

POSE DES BOLDUCS

Les bolducs, épinglés sur mannequin, représentent les lignes d'aplomb nécessaires à toute construction par moulage. C'est un travail qui mérite beaucoup de soin et de précision.
Il est conseillé de poser les bolducs sur la totalité du mannequin, en vue de constructions de vêtements asymétriques.

— Ligne milieu devant n° 1.

Le bolduc se place sur le milieu devant, perpendiculairement au sol, en commençant par l'encolure jusqu'au bas du mannequin.

— Ligne de milieu dos n° 2.

Mesurer le tour total
- de l'encolure,
- de la poitrine (en passant par le saillant de poitrine),
- de la taille (partie la plus fine du buste),
- des hanches (partie la plus forte).

Diviser toutes ces valeurs par 2 et à partir du milieu devant, porter les 1/2 valeurs sur le dos. Pour chaque mesure, poser une épingle.
Epingler le bolduc milieu dos, perpendiculaire au sol, en commençant par l'encolure et en s'aidant des épingles posées précédemment.

— Ligne d'encolure n° 3.

Rechercher sur le mannequin, à l'aide d'un mètre ruban, la valeur du tour d'encolure proposée dans le tableau de mesures. Epingler le bolduc d'encolure en respectant une platitude milieu devant et milieu dos.

PLACING TYING RIBBON

Tying ribbon is pinned on to the dummy representing different lines necessary for the constructing of a garment by draping.
The tying ribbon must be pinned on to the dummy with careful precision. It is advised to pin the tying ribbon around the dummy entirely, which facilitates the construction of asymmetrical garments.

— Centre front line N° 1:

The tying ribbon is placed on the centre front line of dummy, perpendicularily to the ground, beginning at neckline, to the bottom edge of dummy.

— Centre back line N° 2.

Take the following measurements:
- *the neckline measurement,*
- *the bust measurement (the fullest part of the bust),*
- *the waist measurement (the most slender part of dummy),*
- *the hip mesurement (the fullest part of dummy).*

Divide all of the above measurements by 2.
From the centre front, place the 1/2 measurements obtained on to the back using a pin to mark each point.
Pin tying ribbon on to centre back, perpendicularily to the ground, beginning at neckline and passing through pins previously placed on dummy.

— Neckline N° 3.

Using a measuring tape, place the neckline measurement on to dummy (refer to measurement chart). Pin tying ribbon along neckline while maintaining a flatness at centre front and centre back.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

— **Ligne de taille n° 4.**

A partir de l'encolure, sur la ligne de milieu devant, porter la longueur taille devant. Placer une épingle. A partir de l'encolure, sur la ligne de milieu dos, porter la longueur taille dos. Placer une épingle. Epingler le bolduc de taille en passant par ces 2 points, parallèle au sol, angles droits à partir des milieux. Si la pose de ce bolduc présente des difficultés, vérifier le bolduc d'encolure (qui peut être placé trop haut ou trop bas).

— **Ligne de hanches n° 5.**

A partir de la taille, sur les lignes de milieux, porter la hauteur des hanches (22 cm). Epingler le bolduc en passant par ces 2 points, parallèle au sol, angles droits à partir des milieux.

— **Ligne de poitrine n° 6.**

Indiquer d'abord par une épingle le saillant de poitrine déterminé par la hauteur de poitrine et le 1/2 écart de poitrine.
Puis, passant par ce point, poser le bolduc de poitrine suivant le même principe que les lignes 4 et 5.

— **Ligne d'épaule et de côté n° 7.**

Mesurer le 1/2 tour d'encolure du milieu devant au milieu dos.
Placer une épingle à la moitié plus 1 cm en partant du milieu devant. Même opération sur les lignes de côtés poitrine, taille et hanches. Il nous manque le point qui donnera la direction de l'épaule ; à l'aide d'un mètre ruban, mesurer du point de taille côté jusqu'à l'extrémité d'épaule puis redescendre jusqu'au point de côté. Placer une épingle à la moitié de la valeur + 1 cm vers l'avant. Epingler le bolduc épaule-côté en passant par tous ces points de repère. Le bolduc de côté doit être parfaitement perpendiculaire aux aplombs horizontaux de poitrine ; taille et hanches.

— ***Waistline. N° 4.***

From neckline, along centre front line, measure front waist length and place a pin.
From neckline, along centre back line, measure back waist length and place a pin.
Pin tying ribbon along waistline passing through these two points, maintaining right angles at centre front and centre back.
The waistline is parallel to the ground. If difficulties are encountered, verify tying ribbon along neckline (it could be placed too high or too low).

— ***Hipline. N° 5.***

From waistline, along centre front and centre back lines, measure waist-hip length (22 cm). Place pins.
Pin tying ribbon along hipline passing through these two points, maintaining right angles at centre front and centre back. The hipline is parallel to the ground.

— ***Bust line. N° 6.***

Place a pin at the fullest point of the bust. Place the tying ribbon along bustline passing through this point. Follow the same instructions as for N° 4 and N° 5.

Shoulder line and Side seam line N° 7.

Measure the 1/2 width of centre front and centre back neckline.
From centre front place a pin on the middle plus 1 cm.
Follow the same procedure along the side lines, bustline, waistline and hipline.
The end point of shoulder line has not yet been determined. In order to do so, place a measuring tape from the intersection point of waistline and side seam line around armhole, passing through the end point of shoulder line, then back to the intersection point of waistline and side seam line.
At the half-way point of this measurement add 1 cm towards the front, place a pin.
Pin tying ribbon along shoulder line and side seam line passing through pins placed on dummy.
The tying ribbon at the side must be perfectly perpendicular to the horizontals of the bustline, waistline and hipline.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

— **Ligne de carrure dos n° 8.**

Sur la ligne de milieu dos, placer une épingle à moitié entre l'encolure et la poitrine.
Epingler le bolduc de carrure, horizontalement, à partir de ce point jusqu'à l'emmanchure.
Respecter l'angle droit à partir du milieu du dos.

— **Ligne de carrure devant n°9.**

Mesurer sur le milieu dos la valeur entre la carrure et la poitrine. Reporter cette valeur sur le milieu devant à partir de la ligne de poitrine.
Puis, de ce point, épingler le bolduc de carrure devant suivant le même principe que la carrure dos.

— **Tour de bras n° 10.**

Sur la ligne d'épaule placer une épingle à la longueur d'épaule de base.
Sur la ligne de carrure devant placer une épingle à la largeur de carrure de base.
Sur la ligne de carrure dos placer une épingle à la largeur de carrure de base.
Pour le dessous de bras porter à partir de la ligne de taille sur le côté :

$$\frac{\text{longueur taille devant} + \text{longueur taille dos}}{4} + 2\ \text{cm}$$

Joindre tous ces points au bolduc en respectant bien l'ovale d'emmanchure (cf. croquis).

Cross-back line N° 8.

Along centre back line, place a pin at the half-way point between neckline and bustline. From this point, pin tying ribbon horizontally along cross-back line to armhole. Maintain a right angle at centre back.

Cross-Front line N° 9.

Along centre back line, measure the value between the cross-back and the bustline.
Place this value on centre front line, from bustline. Place a pin.
From this point, pin tying ribbon horizontally along cross-front line to armhole.
Maintain a right angle at centre front.

Arm measurement N° 10.

On the shoulderline place a pin along the shoulder base.
On the cross-front line place a pin at the width of the cross-front base.
On the cross-back line place a pin at the width of the cross-back base.
For the underarm, place measurement from the waistline at the side:

$$\frac{\text{front waist length} + \text{back waist length}}{4} + 2\ \text{cm}$$

Join up all these points with tying ribbon while maintaining the oval shape of the armhole (ref: sketch).

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

BASE DU MANNEQUIN

Cette base est le développement, à plat, des formes du mannequin.
Pour toutes les mesures, se référer au tableau de mesures.

CADRE DE CONSTRUCTION : Fig. 1
— **XY** : Axe des hanches.
— **AB** : 1/2 tour de hanches + 3 cm pour la construction.
En partant de **A et B,** tracer les axes de milieux en perpendiculaire à la ligne de hanches
— **BE** : Hauteur taille hanches = 22 cm.
Tracer **FE** parallèle à **AB.**
— A partir de E et sur le milieu devant, porter la longueur taille devant.
BC = ligne de milieu devant.
— A partir de F et sur le milieu dos, porter la longueur taille dos.
AD = ligne de milieu dos.

TRACE DE LA LIGNE DE PETITES HANCHES :
— Placer **G** à 9 cm en dessous de **E** sur le milieu devant.
— Tracer **GH** parallèle à **EF.**

TRACE DE LA LIGNE DE POITRINE :
— Sur la ligne de taille, placer **E1** tel que :
EE1 = 1/2 écart de poitrine.
— A partir de E1, tracer une parallèle au milieu devant. Sur cette parallèle et à partir de **C,** porter la hauteur de poitrine en ligne droite. On obtient le point **P.**
- Tracer la ligne de poitrine **IJ** perpendiculaire aux milieux et passant par **P.**

STANDARD BODICE BLOCK

Developing the dummy's measurements, by a flat pattern.

Refer to measurement chart.

***Construction Block:** Sketch: 1*

*— **XY:** Hip axis*

*— **AB** = 1/2 hip measurement + 3 cm of ease for the construction. From **A** and **B**, draw two perpendicular lines upward from hip axis. These are the centre back and front lines.*

*— **BE** = length between waist and hips = 22 cm.*

*Draw **FE** parallel to **AB.***

*— Along the centre front line from point **E**, place the front waist-length measurement:*
***BC** = centre front line.*

*— Along the centre back line from point **F**, place the back waist-length measurement:*
***AD** = centre back line.*

The small hipline:

*Along the centre front line, place **G** 9 cm below **E.***

*Draw **GH** parallel to **EF.***

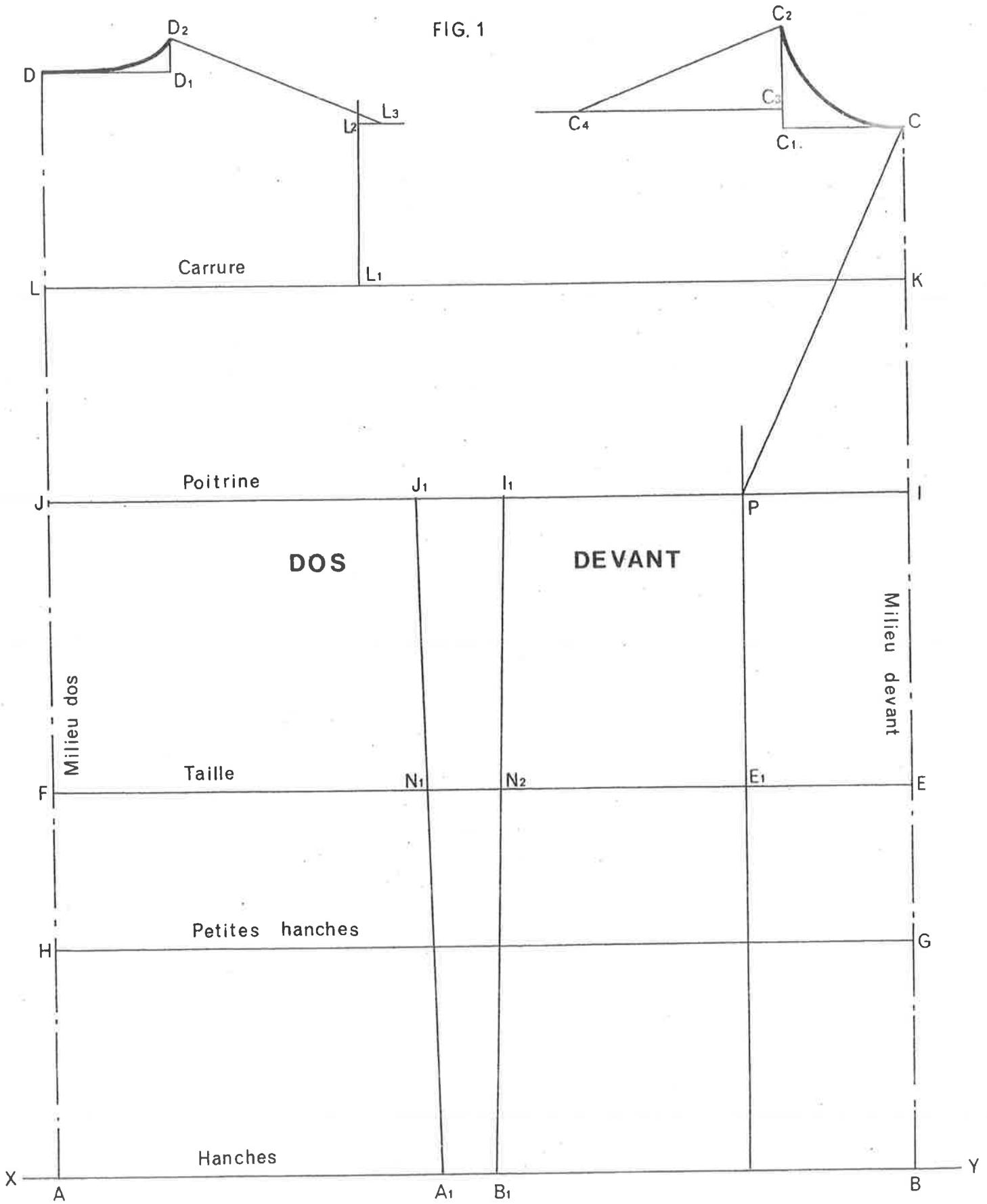
The bust line:

*Along waistline, place **E'** so that **EE1** = 1/2 bust value.*
*From **E'**, draw a parallel line to the centre front line.*
*From this parallel line, draw a straight line to **C**, forming the bust length, **CP.***
***P** represents the level of the bust line.*

Draw the bust line to centre back line.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 1



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

TRACE DE LA LIGNE DE CARRURE :

— Sur le milieu dos, placer **L = 1/2 DJ.**
— Tracer la ligne de carrure **KL** perpendiculaire aux milieux.

TRACE DES AXES DE LIGNES DE COTES :

Les lignes de côtés seront déplacées de 1 cm vers le dos.
— Sur la ligne de hanches :
AA1 = 1/4 du tour de hanches — 1 cm (déplacement du côté).
BB1 = 1/4 du tour de hanches + 1 cm (déplacement du côté).
— Sur la ligne de poitrine :
JJ1 = 1/4 du tour de poitrine — 1 cm (déplacement du côté) + 1 cm.
II1 = 1/4 du tour de poitrine + 1 cm (déplacement du côté) + 1 cm.
Les deux centimètres ajoutés sur la ligne de poitrine sont nécessaires pour récupérer les valeurs perdues dans les pinces.

— Joindre **A1-J1 et B1-I1** en lignes droites.

TRACE DE L'ENCOLURE DEVANT :

— A partir de **C,** tracer une perpendiculaire au milieu devant et placer **C1** tel que :
CC1 = 1/3 de la 1/2 encolure + 1 cm.
— A partir de **C1,** tracer une parallèle au milieu devant et placer **C2** tel que :
C1C2 = 1/3 de la 1/2 encolure.
— Tracer la ligne d'encolure devant, en courbe entre les points **C** et **C2.** Respecter une platitude de 1,5 cm à partir de **C.**

TRACE DE L'EPAULE DEVANT :

— Placer **C3** tel que **C1C3 = 1/5 C1C2.**
A partir de **C3,** tracer une perpendiculaire au milieu sur environ 20 cm.
— A partir de **C2** et sur cette perpendiculaire, porter la longueur d'épaule. Tracer **C2-C4.**

The Cross-Front and Cross-Back lines:

*At centre back: Point **L** = 1/2 **DJ***
*From **L,** draw a perpendicular line to centre back and centre front lines.*

The sides seam axis:

The side seam lines will not be placed at the exact half distance between centre front and centre back. They are shifted 1 cm towards centre back.

*— On hip line: **AA1** = 1/4 of hip measurement — 1 cm*
__BB1__ = 1/4 of hip measurement + 1 cm.

— On bust line : JJ1 = (1/4 of bust measurement - 1 cm) + 1 cm.
II1 = (1/4 of bust measurement + 1 cm) + 1 cm.

This added value of 2 cm permits the bust measurement to remain intact when the darts are traced.

*Join **A1J1** and **B1L1** with straight lines.*

THE FRONT NECK LINE

*At centre front from **C,** draw a perpendicular line approximately 10 cm long.*
***CC1** = 1/3 of 1/2 neckline measurement + 1 cm*
***C1C2** = 1/3 of 1/2 neckline measurement.*
C1C2** is perpendicular to **CC1
*Draw a curve between **C2** and **C.**: front neckline.*
*Note: from **C,** a staight line is maintained, 1,5 cm long, from where curve follows.*

THE FRONT SHOULDER LINE:

*Place **C3** so that **C1C3** = 1/5 Of **C1C2***
*From **C3** draw a line perpendicular to **C2C1** approximately 20 cm long.*
*From **C2,** and to this perpendicular, draw the shoulder line length: **C2C4***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

TRACE DE L'ENCOLURE DOS :

— A partir de D, tracer une perpendiculaire à la ligne de milieu dos et porter **D1** tel que :
DD1 = (1/3 de la 1/2 encolure) + son 1/4.
— A partir de **D1**, tracer une parallèle à la ligne de milieu dos et porter **D2** tel que :
D1D2 = 1/4 **DD1**
— Tracer la ligne d'encolure dos, en courbe, entre les points **D et D2.**
Respecter une platitude de 3 cm à partir de **D.**

TRACE DE L'EPAULE DOS :

— Sur la ligne de carrure dos porter :
LL1 = 1/2 carrure dos.
— A partir de **L1,** élever une parallèle à la ligne de milieu
L1L2 = **DD1** + 2 cm
— A partir de **L2,** tracer une perpendiculaire à **L1L2** sur quelques centimètres.
— Tracer la ligne d'épaule tel que :
D2 L3 = longueur épaule + valeur de pince d'omoplate
exemple : D2L3 = 12,6 cm + 0,5 cm = 13,1 cm

THE BACK NECK LINE:

At centre from **D** *draw a perpendicular line approximately 10 cm long.*
DD1 *= (1/3 of 1/2 neckline measurement) + its 1/4.*

From **D1,** *draw a line parallel to centre back line and place* **D2:**
D1D2 *= 1/4 of* ***DD1***
Draw a curve between **D** *and* **D2.** *Back neckline.*
From **D,** *a straight line is maintained 3 cm long, from where curve follows.*

THE BACK SHOULDER LINE:

LL1 *= 1/2 cross-back measurement.*

From **L1,** *draw a perpendicular line upward,* **L1 L2.**
L1 L2 *=* ***DD1*** *+ 2 cm.*

From **L2,** *draw a line outwards, perpendicular to* **L1 L2.**
Draw shoulder line **D2 L3.**
D2 L3 *= shoulder length + shoulder blade dart value.*

Example: D2 L3 *= 12,6 cm + 0,5 = 13,1 cm.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

TRACE DES GALBES DE COTES ET DES PINCES (Fig. 2) :

— 1/2 tour de taille : 33,5 cm pour la taille 38.
Or, les valeurs comprises entre **FN1 et N2E** sont supérieures à la valeur nécessaire.

FN1 + N2E	44,75 cm
1/2 tour de taille	— 33,5 cm
Excédent	= 11,25 cm

Nous allons répartir équitablement cet excédent entre le devant et le dos.

Valeur des pinces - Dos	: pince milieu dos :	1 cm
	pince dos :	3 cm
- Devant :	1ère pince :	3 cm
	2ème pince :	1 cm
	TOTAL :	8 cm

Excédent	11,25 cm
Pinces	— 8 cm
	= 3,25 cm

Il reste 3,25 cm pour les galbes de côtés.

— Répartir cette valeur sur le devant et sur le dos tel que :

$$M1N1 = N2M2 = \frac{3,25 \text{ cm}}{2}$$

Joindre A1M1 et B1M2 en 2 courbes parfaitement identiques.

THE CURVED SIDE SEAMS AND THE DARTS: *(sketch 2)*

For a size 38, the 1/2 waist measurement is 33,5 cm.

The distance between ***FN1*** *and* ***FN2*** *is superior to 1/2 the waist measurement.*

FN1 + FN2 = 44, 75 cm.
1/2 waist measurement = 33,5 cm
There is an excess of 11,25 cm.

This excess shall be divided equally between the front and the back.

Dart value:

Back darts:

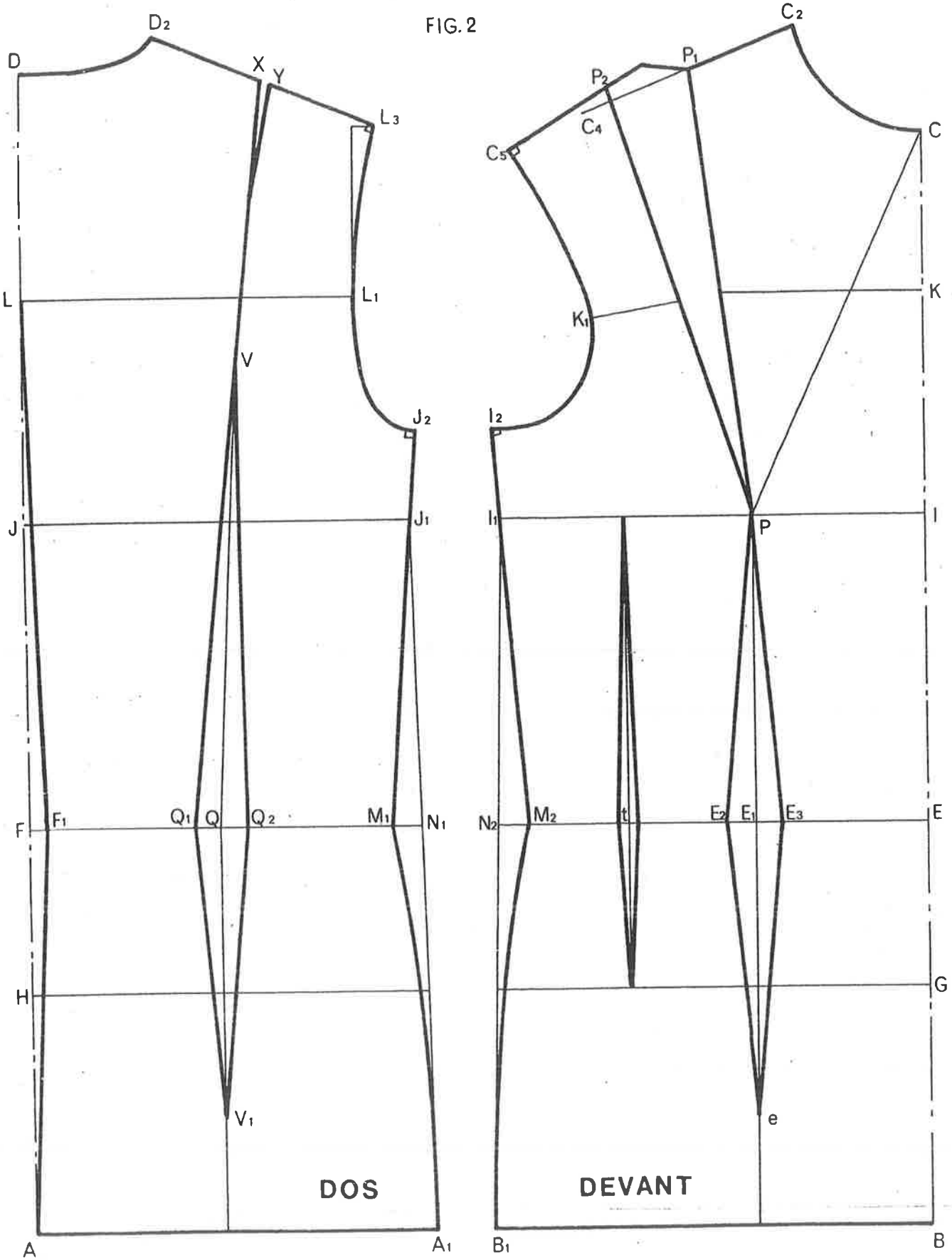
— Centre back dart	*1 cm*
— Back dart	*3 cm*
Front darts:	
— 1st dart	*3 cm*
— 2nd dart	*1 cm*
Total	*8 cm*
Excess	*11,25 cm*
Total dart value	*— 8 cm*
Difference	*3,25 cm*

3,25 cm is the remaining value for side curve.
Distribute this value on front and on back so that: ***M1N1 = N2M2*** $= \frac{3,25 \text{ cm}}{2}$

Draw identical curves: ***A1M1*** *and* ***B1M2.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

PINCES DOS :

1. **Pince milieu dos :**

Valeur 1 cm sur la ligne de taille, point F1 en ligne droite jusqu'à la ligne de hanches en **A** et jusqu'à la ligne de carrure en **L.**

2. **Pince d'omoplate :**

Elle va se placer au milieu de l'épaule ; à partir de **D2** et sur la ligne d'épaule, porter 1/2 longueur d'épaule jusqu'en **X; XY** sera la valeur de pince d'omoplate.

3. **Pince dos :**

Valeur 3 cm, sur la ligne de taille. Placer le centre de la pince au milieu entre le côté **M1** et le point **F1** de la pince milieu dos, puis répartir la moitié de sa valeur de chaque côté du centre de la pince en **Q1 et Q2.**

— Rejoindre en ligne droite le point **X** de la pince d'omoplate au point **Q1** sur la ligne de taille.

— Porter la longueur de la pince : 6 cm à partir de l'épaule et sur la droite **XQ1.** Tracer la pince ; porter ensuite la longueur de la pince de taille en V.
Ce point se place sur **XQ1** au 1/4 entre la ligne de carrure et la ligne de poitrine.
Joindre **QV** et **Q2V.**

— Partie de la pince située au dessous de la taille :
Tracer **QV1** en parallèle au milieu dos. **QV1** = Hauteur de hanches — 6 cm.
Joindre **Q1V1** et **Q2V1.**

BACK DARTS:

I - Centre back dart:

Value along waist line is 1 cm from ***F.*** *=* ***FF1***

From ***F1*** *draw a straight line to hipline at A and a straight line to cross-back line at* ***L.***

II - Shoulder blade dart:

This dart is located at the middle of the shoulder line. From ***D2*** *using 1/2 the shoulder length measurement, place point* ***X.***

XY *= shoulder blade dart = 0,5 cm.*

III - Back waist dart:

Dart value = 3 cm at waistline. The centre of the dart ***Q*** *is placed 1/2 way between* ***M1*** *and* ***F1.***

Place 1/2 dart value (1,5 cm) on either side of the centre of the dart, forming ***Q1*** *and* ***Q2.*** *Join* ***X*** *and* ***Q1*** *by a straight line.*

Along line ***XQ1*** *place the shoulder blade dart length 6 cm below the shoulder seam.*

Trace shoulder blade dart.

Along line ***XQ1,*** *place* ***V*** *1/4 of the way between the cross-front line and the bust line.*
Join ***QU*** *and* ***Q2V*** *by a straight line.*
Back waist dart located below waistline:
QV1 *is parallel to centre back.*
QV2 *= hip length — 6 cm.*
Join ***Q1V1*** *and* ***Q2V1*** *by a straight line.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

PINCES DEVANT :

1. **Pince de poitrine :**

— Placer **P1,** au milieu de l'épaule **C2C4.**

— A partir de **P1,** placer :
P1P2 = 1/9e du 1/2 tour de poitrine, sur la ligne d'épaule.

— Joindre **P1P** et **P2P** en lignes droites.

— Fermer la pince et retracer :

a) la ligne d'épaule en replaçant sa valeur :
C2C5 = longueur d'épaule.

b) la ligne de carrure **KK1** = 1/2 carrure devant.
passer la roulette et retracer la tête de la pince.

2. **Pinces de taille :**

Valeur de la 1ere pince : 3 cm à la taille.
prolonger le milieu de la pince **PE1** en **e.**
E1e = Hauteur des hanches — 6 cm

— Puis répartir la moitié de la pince de chaque côté de **E1** en **E2** et **E3.**

— Joindre **E3P · E2P · E3e · E2e** en lignes droites.

Valeur de la deuxième pince : 1 cm à la taille.

— Placer le centre t de la pince à moitié de **M2E2.**
A partir de **t,** tracer une parallèle à la ligne de milieu devant.

— Répartir la valeur de pince par moitié de chaque côté de **t**

— Tracer la pince de la ligne de poitrine à la ligne de petites hanches.

FRONT DARTS:

I - Bust dart:

Along front shoulder line, place ***P1*** *half-way between* ***C2*** *and* ***C4.***

From ***P1: P1P2*** *= 1/9 of half the bust measurement.*
P2 *is placed along shoulder line; join* ***P2P*** *and* ***P1P*** *by a straight line.*

Close bust dart and retrace:

A) The shoulder line, so that ***C2C5*** *= shoulder length.*

B) The cross-front line, so that ***KK1*** *= cross-front measurement.*

Retrace dart top using a tracing wheel.

II - Front waist dart:

Dart value at waistline is 3 cm.

Extend line PE1 *to point* ***E.***

Ele *= hip length — 6 cm.*

Place 1/2 of dart value (1,5 cm) on either side of ***E1,*** *forming* ***E2*** *and* ***E3.***
Join ***E3P, E2P, E3e*** *and E2e by a straight line.*

— Small side front dart:

Dart value is 1 cm at waistline.

The centre of the dart, t, is placed along waistline 1/2 way between ***M2*** *and* ***E2.***
From t, draw a line parallel to centre front line.

Place 1/2 of dart value (0,5 cm) on either side of t. Draw the dart, from waistline to bustline, and from waistline to small hipline.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

TRACÉ DES LIGNES DE CÔTE ET DES EMMANCHURES :

— Joindre **M1J1** et **M2I1** en lignes droites.

— Porter la hauteur de dessous de bras tel que :

$$\textbf{M1J2} = \textbf{M2I2} = \frac{\text{(longueur taille dos + longueur taille devant)}}{4} + 2\text{ cm}$$

— Tracer en courbe :

a) l'emmanchure devant **I2K1C5**
respecter une platitude de 1,5 cm à partir de **I2.**

b) l'emmanchure dos **J2L1L3**
respecter une platitude de 1 cm à partir de **J2.**

The side seam lines and the armholes:

*Join **M1J1** and M2I1 by straight lines.*

$$\textbf{M1J2} = \textbf{M2I2} = \textit{underarm side seam length} = \frac{\textit{(back waist length + front waist length)}}{4} + 2\text{ cm}$$

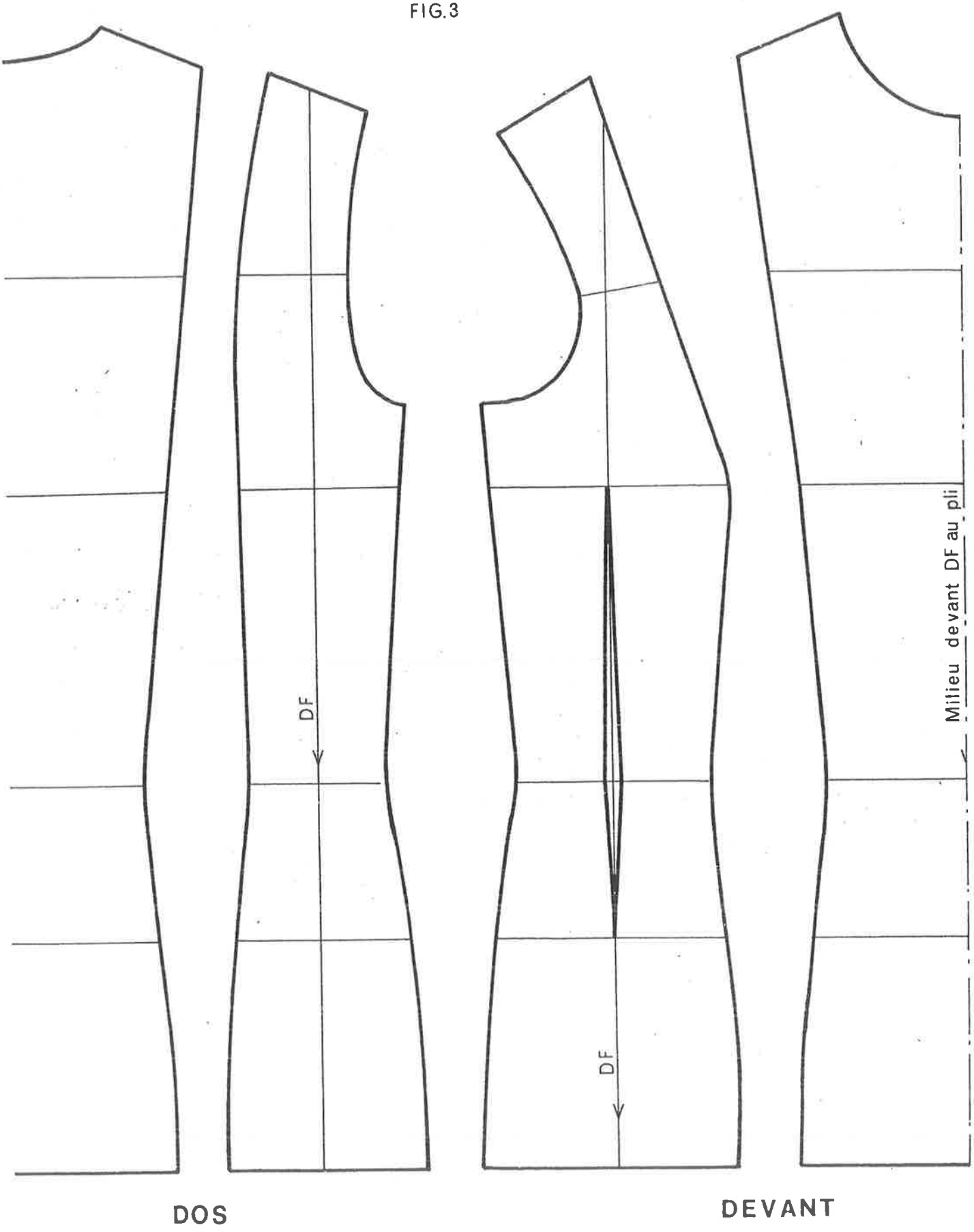
Using a curve draw the following:

*1) Front armhole **I2K1C5.***
*Note: From **I2** a straight line is maintained 1,5 cm long, from where curve follows.*

*2) Back armhole **J2L1L3***
*Note: From **J2** a straight line is maintained 1 cm long, from where curve follows.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG.3



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

VERIFICATIONS

1. Mesurer sur la base et contrôler à l'aide du tableau des mesures : p. 14
   - 1/2 tour de hanches.
   - 1/2 tour de taille entre les pinces.
   - 1/2 tour de poitrine entre les pinces (il est prévu de trouver quelques millimètres en plus de la mesure de référence).
   - 1/2 carrure devant et dos.
   - tour d'emmanchure.
   - 1/2 tour d'encolure.
2. Séparer le devant et le dos.
   Fermer la pince d'omoplate et retracer la ligne d'épaule. Passer la roulette sur la tête de pince. Assembler le devant et le dos par les épaules et vérifier qu'il ne se forme pas d'angle au niveau de l'encolure et de l'emmanchure. La pince d'omoplate et celle de poitrine doivent se rencontrer à l'épaule.
3. Superposer les lignes de milieux devant et dos. Les lignes de côtés doivent être parfaitement équidistantes, à 2 cm l'une de l'autre.
4. Nous allons utiliser cette base pour la plupart des exercices qui vont suivre. Aussi, afin d'éviter toute erreur, il est conseillé de la couper et de la monter en toile, puis de procéder à un essayage sur mannequin.

   En se référant à la fig. 3, relever le devant et le dos en 4 parties.
   Supprimer au perroquet tous les angles formés par les pinces.

   — Donner les valeurs de couturage.

   — Couper chaque pièce en double sauf la partie devant qui sera **DF** au pli.

   — Sur la toile, reporter les lignes d'aplomb :
   carrure, poitrine, taille, petites hanches et **DF.**

   — Monter la toile en entier puis essayer sur mannequin.

VERIFICATIONS:

1. Check the following measurements on the Bodice Block refering to measurement chart on p. 14.

— 1/2 hip measurement

— 1/2 waist measurement without counting dart value.

— 1/2 bust measurement without counting dart value.

(It has been taken into account that the 1/2 bust measurement will have an excess of several millimetres).

2. Separate the front and the back.

*Close shoulder blade dart and retrace back shoulder line. Outline dart top with tracing wheel. Assemble front and back by placing shoulder lines together; verify that curves at neckline and armhole are uniform (that angles are **not** formed at these points).*
The shoulder blade dart and the bust dart should meet at shoulderline.

3. Superimpose the centre front and centre back lines. The side seam lines should be perfectly equidistant at a 2 cm distance.

4. We shall use this bodice block for most of the exercices to follow. In order to avoid error, it is advised to cut and assemble a cloth bodice; followed by a fitting on the dummy.

Using sketch N° 3 as a reference, outline the front and back into 4 separate pieces.
Using a curve, eliminate all angles formed by darts.

— Add seam allowance.

— Cut each piece twice except for the centre front piece which shall be placed on the fold and straight grain.

— On the cloth, draw the following lines perpendicular to centre lines: cross-front and cross-back, bust, waist, small hips.

Draw straight grain lines parallel to centre front and back lines.

— Stitch seams. Press seams open. Place finished cloth bodice on dummy.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES DIFFERENTES ATTITUDES DU CORPS

Cette étude sur les attitudes et sur les particularités du corps vous sera utile si vous désirez adapter un patron sur une cliente ou sur un autre mannequin que le mannequin LAVIGNE.

Après avoir entouré la taille du mannequin par un bolduc qui soulignera la direction de la taille, placez le mannequin de profil devant vous. Observez et comparez avec l'une des silhouettes 1-2-3 ou 4.

Notez les particularités du corps :

— La direction de la ligne de taille. Si celle-ci n'est pas horizontale, notez de combien elle remonte (Fig. 3 ou 4) par rapport au côté, ou de combien elle descend (Fig. 2), toujours par rapport au côté.

— Le déplacement des hanches par rapport au buste (ligne OH - valeur X). Si votre œil est suffisamment exercé, vous pourrez évaluer rapidement ce déplacement mais vous pouvez aussi vous aider d'un fil à plomb.

— Vérifiez le « tombé » du bras (Fig. 2 ou 3).

Les différentes attitudes :

— Attitude moyenne (Fig. 1).
Elle nous servira de repère quand nous étudierons les autres.

— Attitude renversée (Fig. 2).

— Attitude voûtée (Fig. 3).

— Faux voûtage (Fig. 4).

ADAPTING A PATTERN TO DIFFERENT BODY TYPES

The following study of different body types will be useful for adapting a pattern to a private client, or to a dummy other than the LAVIGNE dummy.

After placing a tying ribbon around the clients waistline, place the client in profile infront of you. Compare with body types 1,2,3 or 4.

Observe the following characteristics:

— The waistline direction. If the waistline is not horizontal in regard to the side seam, note the difference in length:
- *raised waistline (see n° 3 or n° 4)*
- *lowered waistline (see n° 2).*

*— The shift of the hips in comparison to the bust. (line **OH** - value **x**). With an experienced eye, this difference may be quickly determined. If not, use a weighted thread.*

— Verify the fall of the arm (see n° 2 or n° 3).

The different body types:

— The straight position (see n° 1).
We will refer to the straight position when studying the different body types.

— The inverted position (see n° 2).

— The round-shouldered position (see n° 3).

— The arched back position (see n° 4).

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Trois personnes peuvent être à peu près de même taille si l'on considère les mesures de longueurs et grosseurs principales et cependant être tout à fait différentes précisément à cause de leur attitude.

Or, c'est l'attitude du corps, comme on le verra par la suite dans cette étude, qui prend une grande importance dans la coupe, puisque c'est d'elle dont dépend l'aplomb du vêtement.

Si nous examinons attentivement les figurines 1, 2, 3 et 4, nous voyons qu'elles représentent des sujets de mêmes proportions et, cependant, nous constatons immédiatement que leur « silhouette » est tout à fait différente.

Supposons chacun de ces trois corps coupés à la hauteur des hanches par un plan horizontal et parallèle au sol ; nous constatons que l'attitude du corps se fait sentir sur le buste et seulement depuis le cou jusqu'au bas des hanches. La hauteur comprise entre les hanches et le sol reste la même tout autour, la ligne de hanches est donc toujours parallèle au sol.

Cette observation est très importante pour comprendre l'aplomb du vêtement.

Caractéristiques de l'attitude « moyenne » (Fig. 1) :

Si nous examinons le sujet représenté par la Fig. 1, nous observons :

a) Que les hanches sont égales ou presque égales à la poitrine.

b) Que les hanches en arrière (**H**) sont sur le même plan vertical que l'omoplate (**O**) et que le ventre (**V**) est aussi sur le même plan vertical que la poitrine (**P**).

c) La ligne du milieu du dessous de bras (axe du corps) qui correspond à la couture de côté est verticale elle aussi.

d) Le bras tombe droit, verticalement.

De ces quatre particularités, il ressort que cette attitude est celle qui offre le moins de difficultés à bien habiller, puisque le corps s'inscrit dans les lignes verticales, lignes qui correspondent au droit fil du tissu.

e) Généralement, la ligne de taille marquée par le bolduc et observée de profil est horizontale ou presque.

f) Les longueurs de jupe de la taille à terre sont souvent égales tout autour quand les hanches et le ventre s'égalisent en rondeur.

g) La largeur de carrure du devant est à peu près égale à celle du dos.

Without comparing their measurements too closely, three different people may represent the same size, and be totally different, due to their different body types.
The different body types are very important when working in flat cutting and pattern making, as they determine the natural fall of a garment.
By carefully examining the body types n° 1,2,3 and 4, one may observe that they have the same proportions but different positions.

Imagine briefly that if each body was cut off horizontally at the hip line and parallel to the ground (like a dummy) one would conclude the following: different body positions are formed along the bust, between the hips and the neck; whereas the length between the hips and the ground remains the same. The hip line always remains parallel to the ground.
This observation is very important in order to understand the natural fall of a garment.

The Straight Position - Characteristics:

Observe and note: (see N° 1)

a) The hips are equal or nearly equal to bust.

*b) Back hips (**H**) are along the same vertical line as shoulder blade (**O**) and the abdomen (**V**) is along the same vertical line as the bust (**P**).*

c) The middle of the underarm line (body axis) which corresponds to the side seam, is a vertical line.

d) The arm falls vertically.

From the above observations, this body type appears to be the easiest to clothe as the body is made up of vertical lines which correspond to the straight grain of fabric.

e) Tying ribbon marks the waistline, which is nearly always horizontal.

f) When the hips and abdomen have the same roundness, the skirt length from the waist to the ground is equal all around.

g) The cross-front length is almost equal to the cross-back.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

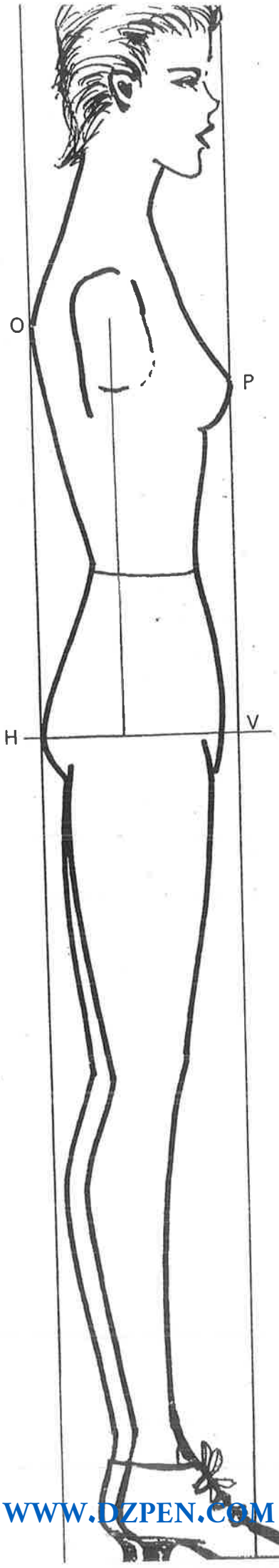


FIG. 1

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

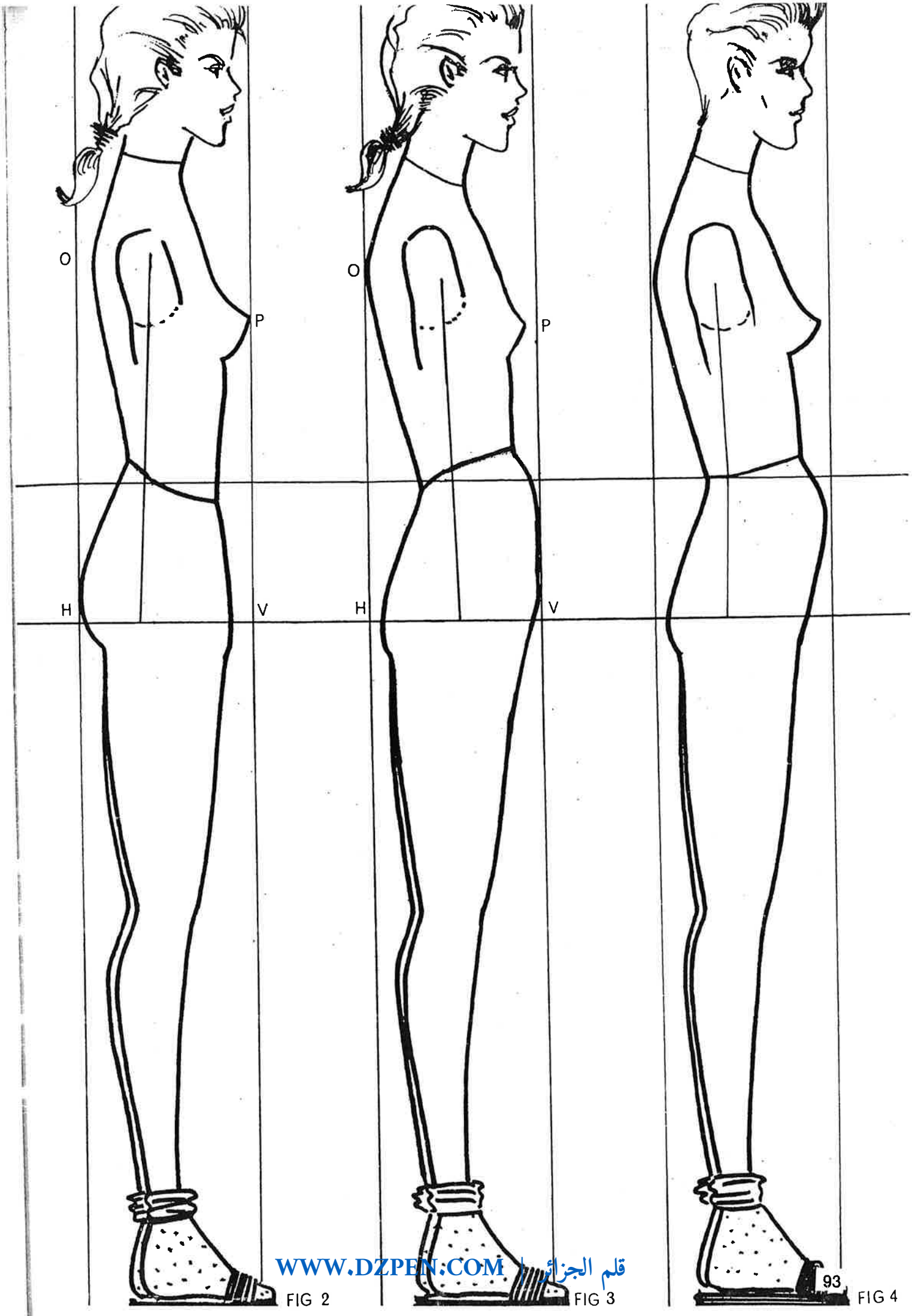


FIG 2 FIG 3 FIG 4

WWW.DZPEN.COM قلم الجزائر

Caractéristiques de l'attitude « renversée » : hanches et poitrines saillantes (Fig. 2) :

Ici, sur la figurine, on observe que l'aplomb du corps est tout à fait contraire au précédent.

a) Les hanches, tout en étant égales à la poitrine ou presque, ne sont pas sur le même plan vertical.

b) En effet, au dos les hanches **H** dépassent l'omoplate **O**, tandis qu'au devant c'est la poitrine **P** qui dépasse le ventre **V**.

c) L'axe du dessous de bras s'incline vers l'arrière.

d) Le bras ne tombe pas droit, il va en arrière.

De toutes ces observations, il découle que dans ce cas, comme dans le précédent, le corps ne s'inscrit plus dans un rectangle ; son déplacement fait que son aplomb ne correspond plus au droit fil du tissu.

Cet aplomb sera donc différent de celui de la Fig. 1, et tout à fait contraire à celui de la Fig. 3.

e) La ligne de taille descend devant.

f) C'est le devant qui s'allonge et s'élargit au détriment du dos.

g) Ici, la longueur de jupe du devant est plus courte que celle du dos.

h) La largeur de carrure du devant est souvent plus large que celle du dos.

i) La poitrine s'arrondit. Le cou est plus droit et la ligne d'encolure vue de profil se rapproche de l'horizontal.

The Inverted Position - Characteristics: Prominent bust and hips.

(See N° 2)

Observe that the body balance is completely opposite to the previous example.

a) The hips are equal in measurement to the bust but are not along the same vertical line.

*b) At the back, the hips (**H**) project beyond the shoulder blade (**O**), whereas at the front the bust (**P**) projects beyond the abdomen (**V**).*

c) The underarm axis slants towards the back.

d) The arm falls slightly towards the back.

This body position is not made up of vertical lines, and therefore does not correspond to the straight grain of fabric. The body balance is different than that of N° 1, and completely opposite to N° 3.

e) The front waist line is slightly lowered.

f) The front is larger and wider, contrary to the back.

g) The front skirt length is shorter than the back skirt length.

h) The cross-front line is often longer than the cross-back line.

i) The bust becomes rounded. The neck is straight and the neck line profile nears a horizontal line.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Caractéristiques de l'attitude « voûtée » : ou omoplates saillantes (Fig. 3)
Ici, nous observons :

a) Que les hanches tout en étant égales à la poitrine ou presque ne sont plus sur le même plan.

b) En effet, au dos si nous descendons de l'omoplate **O**, une ligne verticale, nous constatons que la hanche **H** est en « retrait ». **X** marque la valeur du déplacement qui peut être plus ou moins grand selon les sujets.
Devant, c'est exactement le contraire qui se produit : c'est la poitrine **P** qui est en retrait par rapport au ventre **V ; X1** marque le déplacement.

c) Le milieu du dessous de bras (axe du corps) n'est plus vertical.

d) Le bras ne tombe pas droit fil, il vient en avant.

De ces observations, il découle que le corps ne s'inscrit plus dans le rectangle et que son « déplacement » fait qu'il ne correspond plus naturellement au droit fil du tissu.

L'aplomb de la robe ou du vêtement sera donc très différent de celui de la Fig. 4.

e) Ici, la ligne de taille remonte devant, elle remonte déjà sur le côté.

f) Le dos s'arrondit et la longueur de taille s'allonge au détriment de celle du devant.

g) Les longueurs de jupe ne sont plus égales, celle du devant est souvent plus longue que celle du dos.

h) Le dos s'étant incliné en avant et s'étant arrondi, la largeur de carrure est plus grande que dans la normale et s'arrondit au détriment de celle du devant.

Sur le patron, la courbe d'emmanchure n'est plus régulière ; elle est plus plate sur le dos et plus creuse devant.

i) La poitrine s'efface. Le cou s'infléchit en avant et la ligne d'encolure descend vers le devant.

The round-shouldered position · Characteristics:

Prominent shoulder-blades (n° 3)
Observe and note:

a) The hips are equal in measurement to the bust, but are not along the same vertical line.

*b) At the back, along vertical line falling from shoulder blade (**o**), the hips (**h**) are drawn in, x represents the value drawn in which is variable. At the front, along vertical line extending upward from abdomen (**V**), the bust (**P**) draws in.*
***X1** represents this value.*

c) The underarm line (body axis) is no longer vertical.

d) The arm falls slightly towards the front.
This body position is not made up of vertical lines and therefore does not correspond to the straight grain of fabric. The natural fall of this garment will be very different to n° 4.

e) The waistline rises in the front, as well as at the side.

f) The back becomes rounded and the back waist length longer, contrary to the front.

g) The front skirt length is longer than the back skirt length.

h) As the back is rounded and slanted towards the front, the cross-back length is longer than the average measurement, contrary to the front.
On the pattern, the armhole curve becomes much straighter in the back and much deeper in the front.

i) The bust is obliterated. The neck bends forward and the neckline slants towards the front.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Faux voûtage : attitude abandonnée (Fig. 4)

Nous disons qu'il y a « faux voûtage » quand le sujet donne l'impression d'être de tenue droite et offre cependant certaines particularités de mesures qui laisseraient croire à une attitude voûtée.

Dans ces cas de « faux voûtage » on fait les observations suivantes :

a) la ligne de taille remonte souvent devant, elle n'est plus tout à fait horizontale comme dans la tenue normale.

Cela vient généralement de ce que le ventre est plus ou moins marqué, ce qui raccourcit la taille au milieu du devant.

b) La longueur de jupe devant est presque toujours un peu plus longue que celle du dos, les hanches étant plates en arrière.

c) Le haut du dos ne s'allonge pas et ne s'arrondit pas autant que dans la tenue « voûtée », mais il est presque toujours un peu moins droit cependant que dans la normale.

d) La largeur de demi-carrure du dos s'élargit aussi un peu au détriment de celle du devant.

The arched back position - Characteristics: N° 4

Due to an arched back, a person who is standing straight appears to have slightly rounded shoulders.
Observe the following:

a) Often the waistline rises in the front, therefore is not quite horizontal as in the straight position. Generally the abdomen is slightly protruding. This shortens the front waist length.

b) The front skirt length is almost always longer than the back skirt length, the hips being flat at back.

c) The upper back is neither as round nor as long as the round shoulder position (n° 3), but nearly always more rounded than the straight position (n° 1).

d) The cross-back length widens, contrary to the cross-front length.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Remarque Importante :

Dans le faux voûtage, le bras tombe « droit » comme dans la tenue moyenne ou régulière.

Cette dernière observation est concluante pour déterminer dans quelle catégorie classer la cliente, car le bras ne peut pas tomber « droit » quand le corps est penché en avant, le bras étant le balancier du corps.

En résumé, quand il y a hésitation pour classer le « sujet » et faire le patron en conséquence, c'est le « tombé » du bras qui est souvent déterminant.

Une fois toutes ces observations faites, prendre les mesures de la personne ou du mannequin.

Puis, pour construire le patron type, se référer aux corrections suivantes :

Figure 1 :

— Attitude normale. Voir base du mannequin.

Figure 2 :

— Poitrine saillante.
— Fesses ressorties.
— La taille remonte au dos et descend devant.

Figure 3 :

— Omoplates saillantes.
— Ventre saillant ou rond.
— Taille plongeante au dos.
— La taille remonte devant.

Figure 4 :

— Omoplate légèrement saillante.
— Ventre légèrement rond.
— La taille remonte devant.

Important notes:

In the arched back position the arm falls straight down, as in the straight position. This last observation helps determine into which category the client shall be placed. The arm cannot fall straight down when the body bends forward, the arm being a body balancing line. Consequently, the way the arm falls determines into which category the client shall be placed.
Take the person's measurements.
To construct the pattern blocks, refer to the following corrections:

N°1
Straight position: See basic construction block.

N°2
Prominent bust.
Prominent buttocks.
Waistline rises in front and falls in back.

N°3
Prominent shoulder blades.
Rounded abdomen.
Dropped back waistline.
Waistline rises in front.

N°4
Slightly prominent shoulder blades.
Slightly rounded abdomen.
Waistline rises in front.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

G. 1

FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Poitrine saillantes Fig. 1 :

Ici, par exemple, nous avons une poitrine saillante de 1,5 cm par rapport à l'axe du fil à plomb.

Pour construire la base du corps, diminuer le 1/2 tour de poitrine de cet excédent.

Tracer toute la base comme pour la base du mannequin, puis découper sur les lignes des pinces de poitrine et de taille devant. Puis en **E1,** (point correspondant à la construction de la base du mannequin), écarter de 1,5 cm et retracer la pince de poitrine en **E2** ainsi que la pince de taille ; les droits fils des deux parties du patronnage devront rester parallèles.

Hanches saillantes.

Les hanches saillantes se calculeront de deux façons :

a) Ventre rond : Fig. 2.
Ici, par exemple, nous avons un ventre rond de 2 cm par rapport à l'axe du fil à plomb, les hanches devant dépassant par rapport à la poitrine.

Pour construire la base du corps, diminuer le 1/2 tour de hanches de cet excédent.

Faire ensuite tout le tracé de base du corps comme pour la base du mannequin, puis découper le long des lignes de pinces poitrine et taille devant, redonner la valeur d'excédent, ici 2 cm, sur la ligne de hanches. Retracer la pince de taille et replacer les deux parties du patronnage telles que leurs D.F. restent parallèles.

Fesses rebondies : Fig. 3

Ici, les hanches dos dépassent de 2 cm par rapport à l'omoplate.

Pour construire la base du corps, diminuer le 1/2 tour de grandes hanches de cet excédent.

Faire ensuite tout le tracé de la base du corps comme pour la base du mannequin, puis découper la pince d'omoplate et la pince de taille. Ecarter de 2 cm et replacer les deux parties du patronnage telles que leurs **D.F** restent parallèles.

Prominent bust: *(N° 1)*

Example: the bust measurement projects outward 1,5 cm in relation to the front axis.

In order to construct the pattern block, shorten 1/2 bust measurement by 1,5 cm.

Outline the front base. Cut along bust and vertical waist dart lines.

At ***E1*** *(this point corresponds to the construction of basic pattern block) open pattern out 1,5 cm and retrace bust dart to* ***E2.*** *The straight grain remains the same for both pattern parts.*

Prominent hips:

There are two ways of calculating the alteration for prominent hips:

1) Rounded abdomen: (N° 2)

Example: the abdomen measurement projects outward 2 cm in relation to the axis.
On a vertical line, the hips project beyond the bust. In order to construct the pattern block, shorten 1/2 hip measurement by 2 cm.

Outline the front base. Cut along vertical waist and bust dart lines. At hipline, open pattern out 2 cm. Retrace vertical waistdart, and place two pattern parts so that their straight grain lines are parallel.

Well rounded buttocks: *(N° 3)*

On a vertical line, in comparison with the shoulder blade, the hips project outward 2 cm.

In order to construct the pattern block, shorten 1/2 the hip measurement by 2 cm.
Outline the back base. Cut along shoulder blade dart and vertical waist dart.
Separate the pattern pieces by 2 cm and verify that the straight grain lines remain parallel.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 3

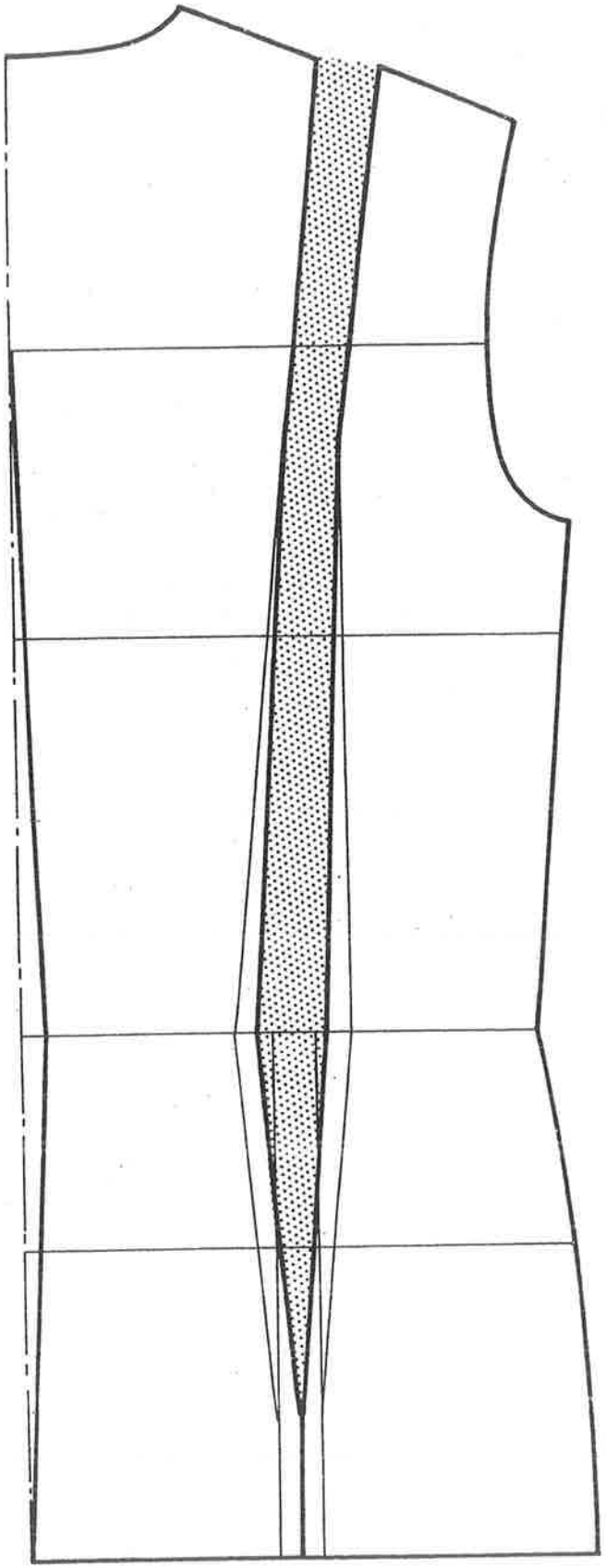
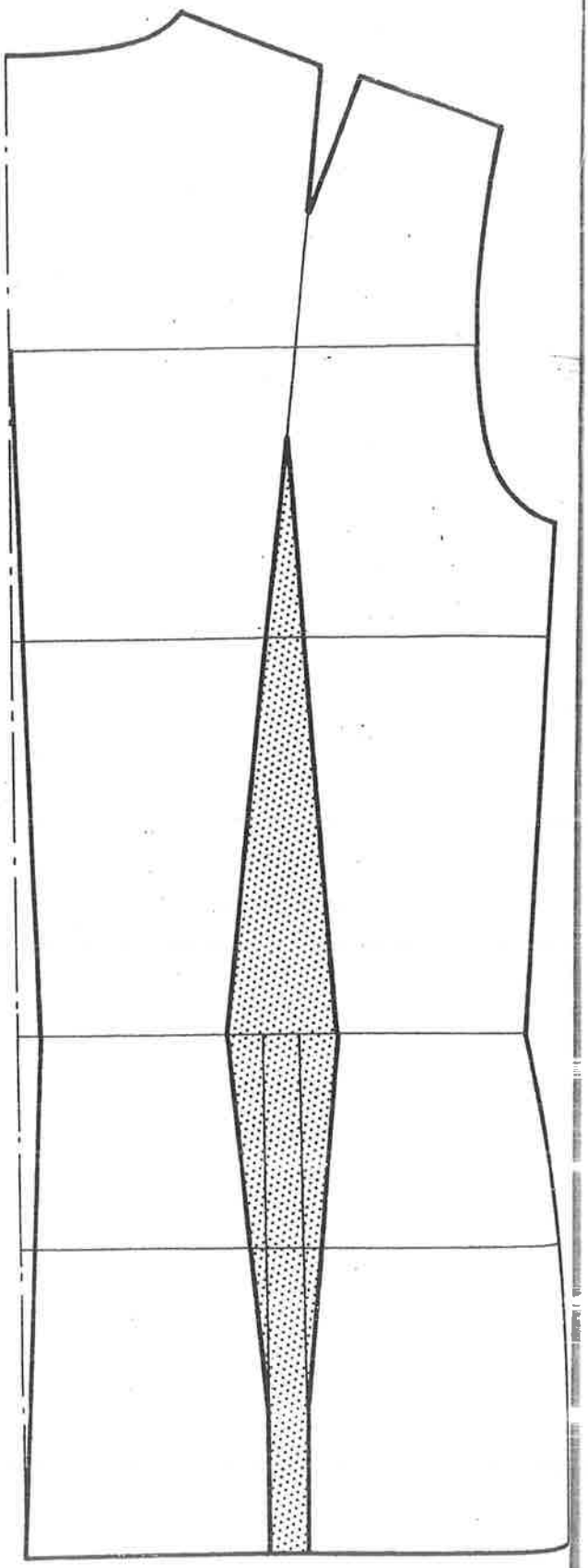


FIG. 4



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Omoplates saillantes : Fig. 4

Ici, par exemple, nous avons une omoplate saillante de 1,5 (par rapport à l'axe du fil à plomb).

Pour tracer la base du corps, on va augmenter le 1/2 tour de hanches de l'excédent.

Ex. : 46 + 1,5 = 47,5 cm.

puis, tracer la base du corps comme pour la base du mannequin.

Retirer la valeur d'excédent uniquement sur les hanches dos, partie pointillée sur le croquis, puis retracer le bas de la pince dos :

Buste plus long : Fig. 5

Lorsque la longueur milieu devant et la longueur milieu dos sont plus grandes que celles du tableau de mesures :

— Tracer une perpendiculaire au milieu devant située à mi-distance entre la ligne de poitrine et la ligne de taille et ajouter une bande en parallèle à la mesure manquante :

Procéder de la même façon pour la base du dos.

Buste plus court : Fig. 6

Lorsque la longueur milieu devant et la longueur milieu dos sont plus petites que celles du tableau de mesures, tracer une perpendiculaire au milieu devant située à mi-distance entre la ligne de poitrine et la ligne de taille.

— Plier suivant ce tracé et former un pli de la valeur d'excédent.

— Procéder de la même façon pour la base dos.

PROMINENT SHOULDER BLADES: *(N° 4)*

With regard to the axis, the shoulder blade projects outward 1,5 cm.

To construct the pattern block, enlarge 1/2 hip measurement by 1,5 cm.
Ex.: 46 + 1,5 = 47,5 cm.

Outline the back base. Subtract the value of 1,5 cm from back hips, shaded part of sketch, then retrace back dart.

TO LENGHTEN BUST: *(N° 5)*

When the centre front length and centre back length are longer than measurements indicated by size chart:

Draw a line perpendicular to centre front, located 1/2 way between bust line and waist line. Add a band parallel to this line. The width of this band corresponds to the excess body length.

TO SHORTEN BUST: *(N° 6)*

When the centre front length and centre back length are shorter than measurements indicated by size chart:

Draw a line perpendicular to centre front, located 1/2 way between bust line and waist line. Fold along this line, forming a pleat. Pleat value corresponds to desired distance to be shortened.

Follow the same procedure for the back.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 5

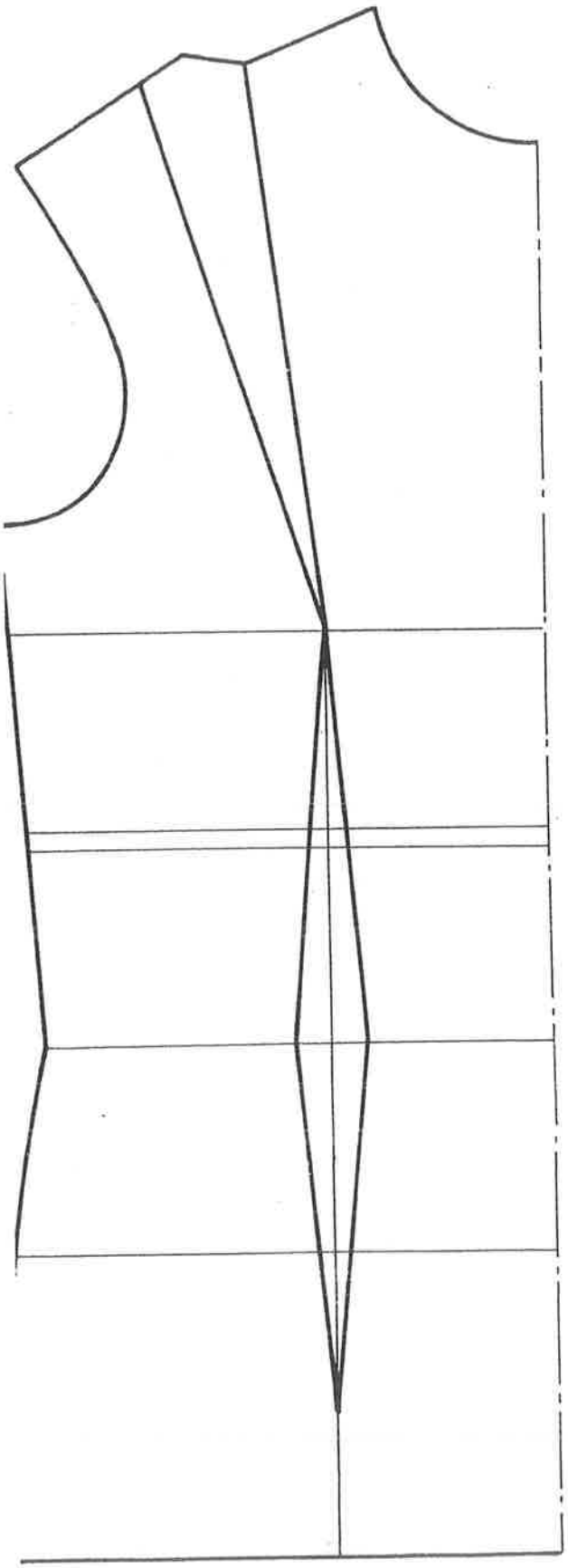
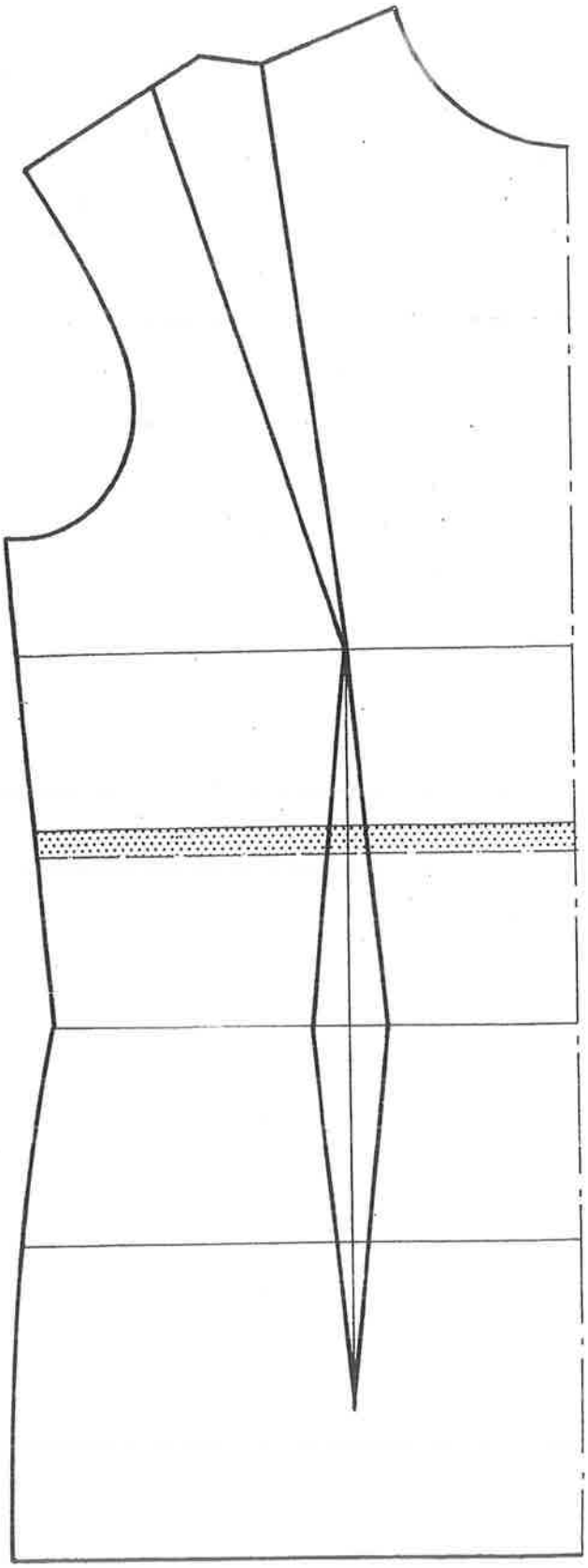


FIG. 6



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG.7

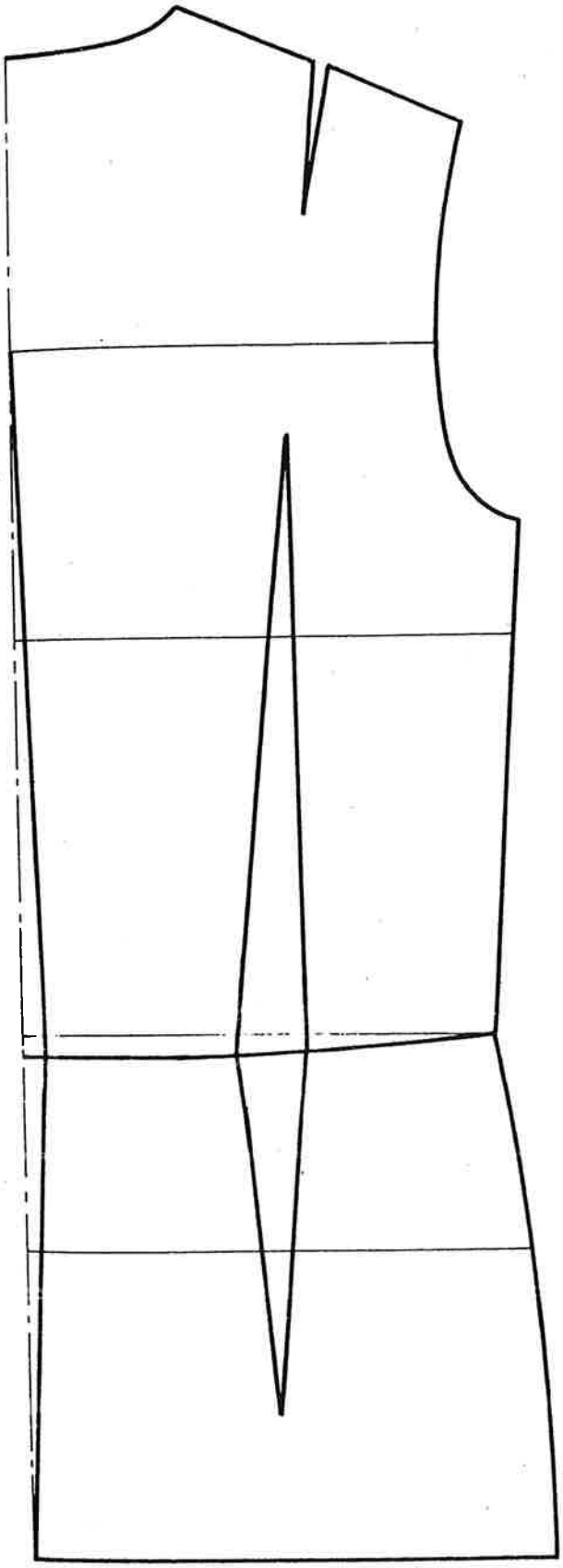
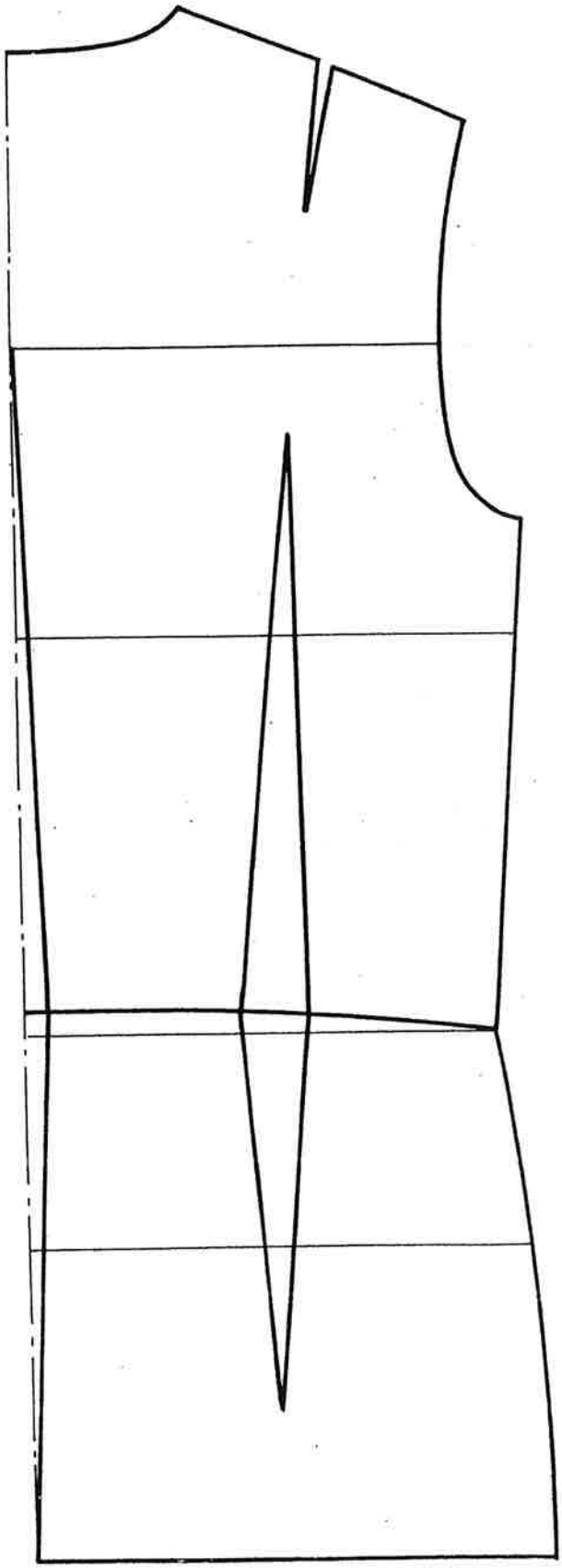


FIG.8



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

WHEN THE WAIST LINE IS NOT PARALLEL TO THE HIP LINE:

A) The back waistline is slightly lowered: (N° 7)

At centre back, lower waist line 1 cm. From this point, retrace back waistline to side seam.

Place the centre back length from this point, in order to construct the pattern block.

B) The back waist line rises: (N° 8)

At centre back, raise waistline 1 cm. From this point, retrace back waistline to side seam.

C) The front waist line is slightly lowered: (fig. 2)

Follow the same procedure as for A, but starting from centre front.

D) The front waist line rises:

Follow the same procedure as for B, but starting from centre front.

The shoulder line:

If the shoulder line is too high or too low, when constructing the basic pattern block, raise or lower the end point of shoulder line the necessary value.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Ligne de taille non parallèle à la ligne des grandes hanches :

a) La taille est plongeante au dos : Fig. 7

Au milieu dos, descendre la ligne de taille de 1 cm (par exemple).
Retracer la ligne de taille jusqu'au côté à partir de ce point.
Et, de ce point, reporter la longueur taille dos pour la construction de la base du corps.

b) La taille remonte au dos : Fig. 8

Au milieu dos, remonter la ligne de taille de 1 cm (par exemple). A partir de ce point, retracer la nouvelle ligne de taille jusqu'au côté pour la construction de la base du corps.

c) La taille est plongeante devant :

Procéder de la même façon que pour le dos, mais au milieu devant.

d) La taille remonte au devant :

Procéder de la même façon que pour le dos, mais au milieu devant.

Ligne d'épaule :

Si celle-ci est plus haute ou plus basse, sur la construction, remonter ou descendre le point d'épaule de la valeur nécessaire.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 1

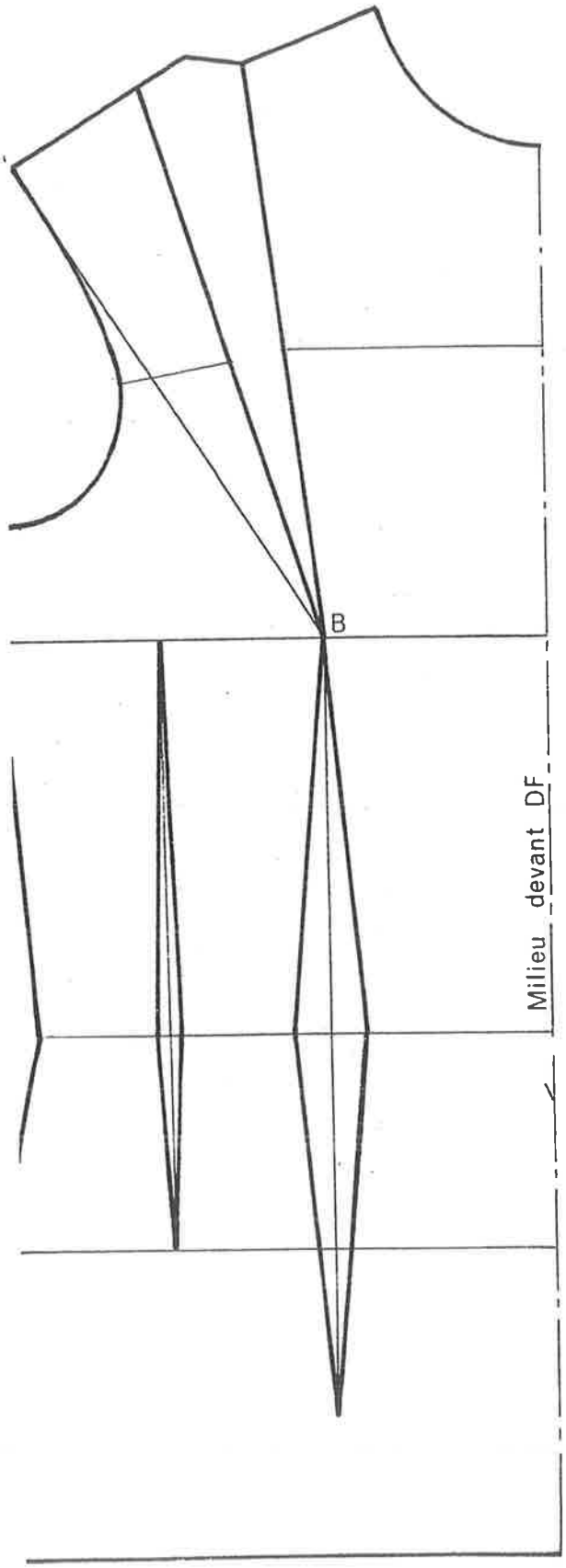
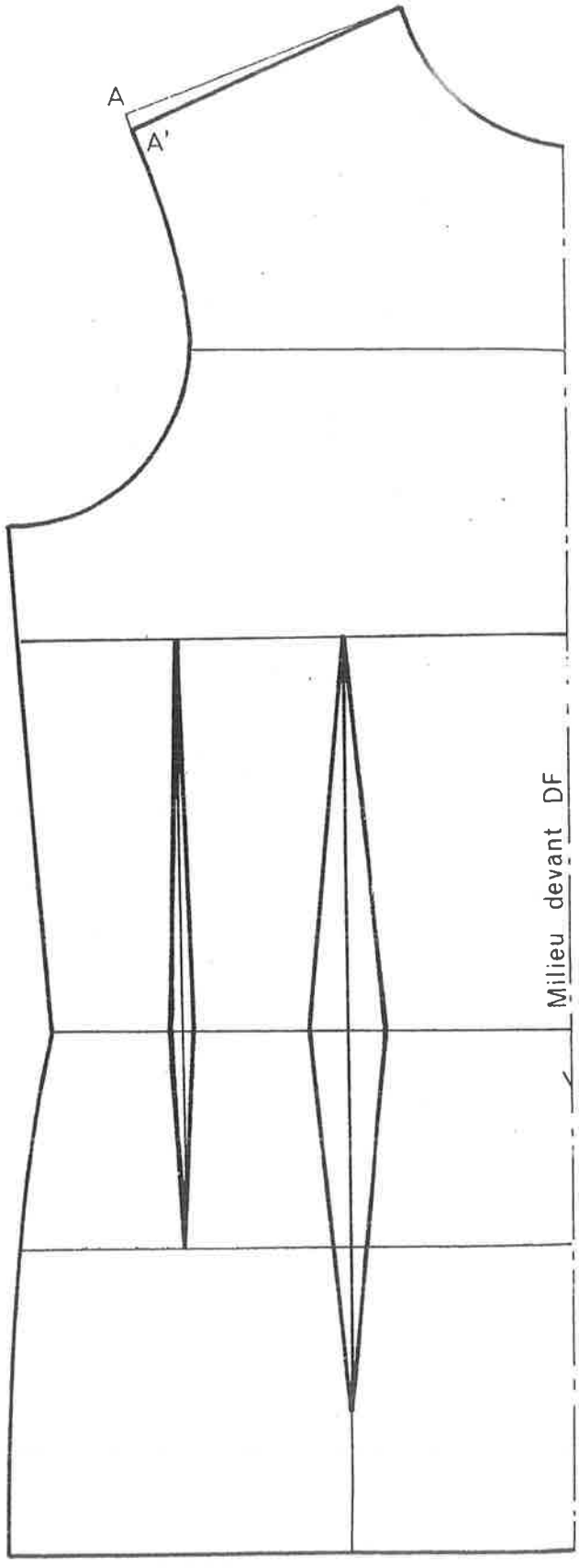


FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

CORSAGE DE BASE SANS PINCE DE POITRINE

Nous utiliserons cette base de corsage pour tout vêtement large et souple de type sportswear ou flou dont la poitrine n'est pas marquée.

— Relever le corsage de base (fig. 1).
  • Joindre les points AB en ligne droite.
  • Couper sur cette ligne.
  (Ce passage de pince peut se faire également par pivotement - voir cours « passages de pinces »).

— Fermer la pince de poitrine (fig. 2).
  • Descendre le point A en A' de 0,75 cm (pour réajuster la pente d'épaule).
  • Retracer l'épaule.
  • Porter la demi-valeur de carrure devant perpendiculairement au milieu.
  • Retracer l'emmanchure en passant par A' et le nouveau point de carrure (des élargissements importants adouciront le creusé de l'emmanchure devant).

— En mesurant l'emmanchure devant, nous constatons que celle-ci s'est considérablement agrandie. Si cette souplesse est trop importante pour le modèle à réaliser, faire passer une valeur dans la pince de taille.
  Inconvénient : les biais de côtés devant et dos ne sont plus identiques.
  Le corsage dos ne change pas.

BODICE BLOCK WITHOUT BUST DART

This bodice block shall be used for large and supple garments such as casualwear, where the bust is not indicated.

— *Outline a basic body block. (Sketch 1).*
  • *Join **AB** by a straight line.*
  • *Cut along this line.*
  (This dart may also be shifted by pivoting - See "Dart Manipulation").

— *Close bust dart. (Sketch 2).*
  • *Lower point **A** forming **A'.AA'** = 0,75 cm (to readjust the slope of the shoulder).*
  • *Retrace shoulder line.*
  • *Place the cross - front measurement perpendicularly to centre front line.*
  • *Retrace armhole from **A'**, passing through the end point of the cross-front line (enlargements will round off the deep curve of front armhole).*

— *When measuring front armhole, one may observe that is has enlarged considerably.*
  If it is too large for the desired garment, shift part of bust dart into vertical front waist dart.
  — *Inconvenience: the front and back side line slants are no longer identical.*
  — *The back does not change.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

STANDARD BODICE BLOCK FOR KNITWEAR: *(dartless)*

The front and back outlines shall be issued from the same **XY** *axis.*

I - CONSTRUCTION BLOCK:

XY = *Centre front and back axis.*

AB = *waist hip length.*

BE = *front waist length.*

BF = *back waist length.*

CE = *1/2* **BE**, *bust line.*

DE = *1/4* **BE**, *cross-front and cross-back line.*

The following lines are perpendicular to **X** *and* **Y:**

AA1 = *1/4 hip measurement.*

CC1 = *1/4 bust measurement.*

DD1 = *1/2 cross-front measurement.*

DD2 = *1/2 cross-front measurement.*

II - THE NECKLINE:

Front neck line:

EG: *(1/3 of 1/2 neck line measurement) + its 1/5th.*

EG *is perpendicular to* **XY.**

GH = *1/3 of 1/2 neckline measurement.*

GH *is perpendicular to* **EG.**

With a deep curve, draw the front neckline **HE.** *Maintain a right angle at* **E** *to the centre front.*

Back Neckline:

FI *is perpendicular to* **XY.**

FI = **GE**

With a deep curve, draw the back neckline **HG.** *From* **F**, *maintain a straight line 3 cm long.*

III - THE SHOULDER LINE:

GJ = *1/3 of* **HG.**

Draw a perpendicular line from **J** *approximately 20 cm long.*

From **H**, *lower a straight line forming* **HK.**

HK = *12,6 cm shoulder length measurement (size 38).*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

CORSAGE DE BASE MAILLE

Cette base sera utilisée pour toute construction de vêtement, réalisé ensuite dans un tissu maille.

Nous allons tracer le dos et le devant à partir du même axe **XY**.

1. **Cadre de construction :**

X Y = Axe des milieux devant et dos.
A B = Hauteur taille hanches
B E = Longueur taille devant.
B F = Longueur taille dos + 1 cm.
C E = 1/2 **BE** : ligne de poitrine.
D E = 1/2 **CE** : ligne de carrure.

De tous ces points tracer des perpendiculaires à **X** et **Y**.
Porter sur ces perpendiculaires les valeurs suivantes :

A A 1 = 1/4 du tour de hanches.
C C 1 = 1/4 du tour de poitrine.
D D 1 = 1/2 carrure devant.
D D 2 = 1/2 carrure dos.

2. **Tracé de l'encolure :**

Encolure devant :

EG = (1/3 de la demi encolure) + son 1/5e
EG perpendiculaire à **XY**
GH = 1/3 de la demi encolure
GH perpendiculaire à **EG.**

Tracer l'encolure devant en courbe profonde depuis **H** jusqu'en **E** en respectant une platitude de 1,5 cm à partir du milieu.

Encolure dos :

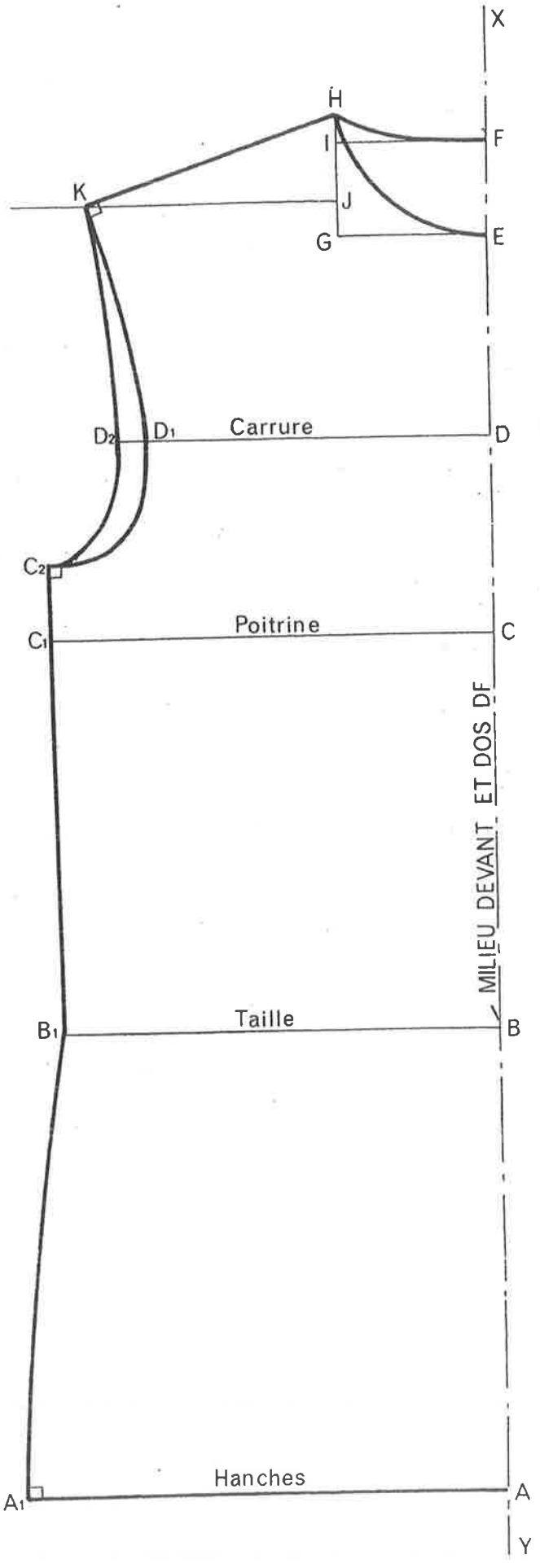
FI perpendiculaire **XY**
FI = **GE**

Tracer l'encolure dos en courbe en partant de **H** jusqu'en **F**, en respectant une platitude de 3 cm environ à partir du milieu.

3. **Tracé de l'épaule :**

GJ = 1/3 de **GH**
Tracer une perpendiculaire à partir de **J** sur environ 20 cm. Puis en partant de **H** abaisser une droite **HK**, telle que :
HK = longueur épaule.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

4. **Tracé de la ligne de côté :**

BB1 = 1/4 du tour de taille + 4 cm
(les 4 cm représentent la valeur de pinces taille).

Joindre **A1 B1** en courbe à l'aide du perroquet.

Calcul de la hauteur de dessous de bras :

$$\textbf{B1C2} = \frac{(\text{Longueur taille dos augmentée} + \text{Longueur taille devant})}{4} + 2{,}5 \text{ cm}$$

Tracer **B1C2** en ligne droite et passant par **C1.**

Tracer les emmanchures :

— emmanchure devant : joindre **C2D1K** en respectant une platitude de 1,5 cm à partir de **C2.**
— emmanchure dos : joindre **C2D2K** en respectant une platitude de 1 cm à partir de **C2.**

Relever séparément le devant et le dos en inversant le dos afin d'obtenir le côté droit.



IV - THE SIDE SEAM LINE:

***BB1** = 1/4 waist measurement + 4 cm.*
(the 4 cm represent the dart value).
*Using a curve, join **A1 B1.***

To calculate the underarm seam:

$$\textbf{B1C2} = \frac{(\text{back waist length} + \text{front waist length})}{4} + 2{,}5 \text{ cm.}$$

*Join **B1C2** by a straight line, passing through C1.*

To outline the armholes:

*— front armhole: join **C2D1K** by a curve.*
*Maintain a straight line 1,5 cm long from **C2.***
*— back armhole: join **C2D2K** by a curve.*
*Maintain a straight line 1,0 cm long from **C2.***

Outline front and back separately, inverting back to obtain the right side.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES ÉLARGISSEMENTS

Les valeurs d'élargissements proposées ci-dessous correspondent à un **élargissement de base,** pour un vêtement classique. Ce sont les **valeurs minimums** sauf exceptions.
Exemple : bustier.

L'élargissement variera suivant qu'il s'agisse d'une robe, d'une veste ou d'un manteau et suivant le volume du vêtement désiré.

Valeurs d'élargissements minimums : fig. 1

1. Encolure :

— Devant : milieu devant, descendre de 0,5 cm ;
sur l'épaule, descendre de 0,5 cm.

— Dos : milieu dos, descendre de 0,25 cm
(éviter de trop creuser l'encolure dos) ;
sur l'épaule, descendre de 0,5 cm.

2. Longueur d'épaule devant et dos (même principe).

A partir de l'extrémité de l'épaule, prolonger la ligne d'épaule. Fermer la pince puis reporter, sur cette droite, la longueur d'épaule allongée de 0,5 cm.
Tracer la nouvelle ligne d'épaule.

THE ENLARGEMENTS

The enlargements indicated below are ***basic enlargements,*** *for a classic garment.*
The given values are minimal, with the exception of, for example ; a strapless brassiere.

The enlargement will vary depending if the garment is a dress, a jacket or a coat ; and according to the desired volume.

Minimum enlargement value: sketch 1.

1 — Neckline

— *Front: centre front, lower 0,5 cm ;*
at shoulder, lower 0,5 cm

— *Back: centre back, lower 0,25 cm*
(avoid lowering back neckline too much) at shoulder, lower 0,5 cm.

2 — Front and back shoulder length *(idem)*

From the end point of shoulder line extend the shoulderline. Close darts, trace the shoulder length measurement + 0,5 cm on this straight line.
Draw new shoulder line.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

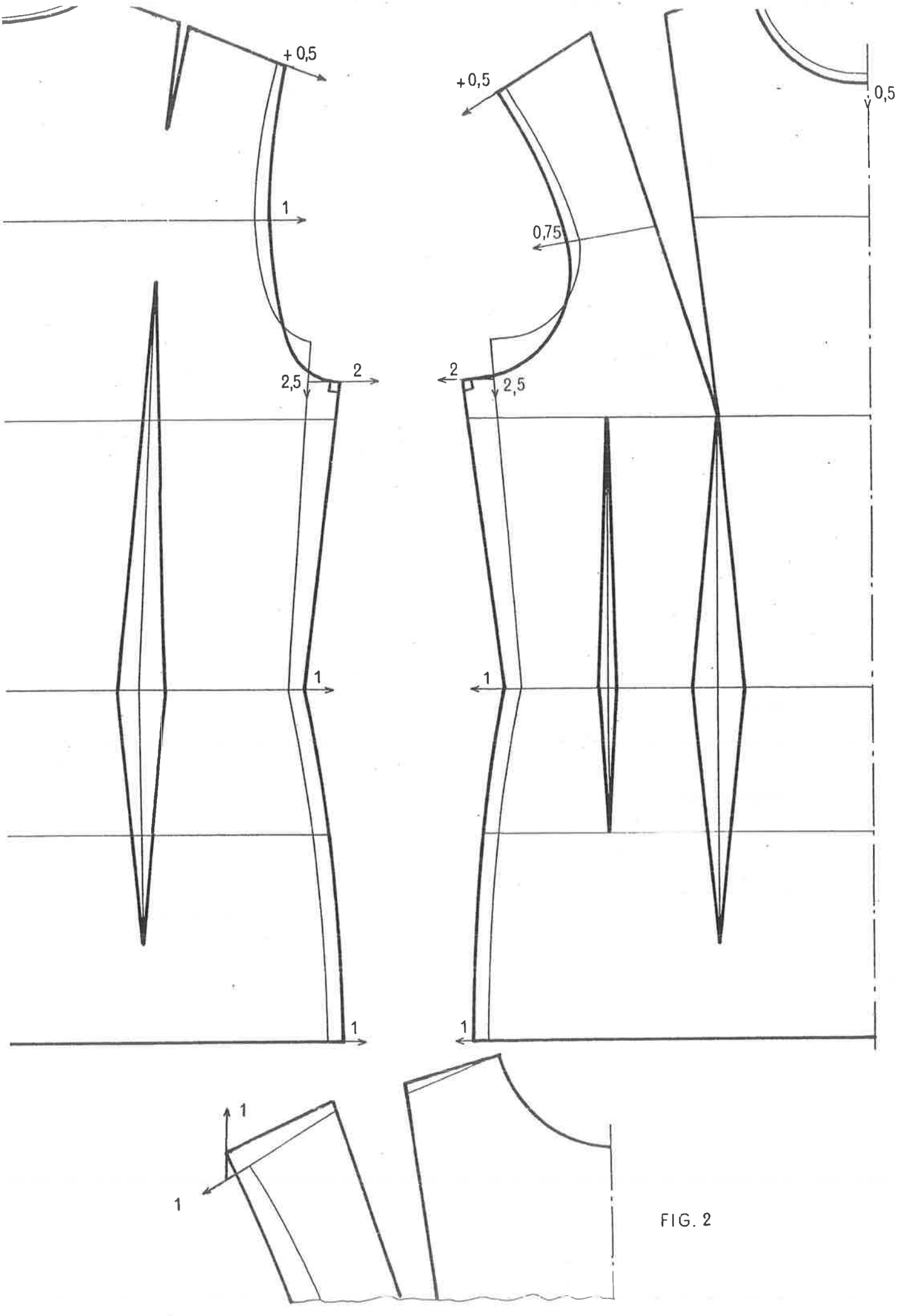


FIG. 2

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

3. Carrure :

— Devant : élargir de 0,75 cm.
— Dos : élargir de 1 cm.

4. Dessous de bras devant et dos :

— Descendre de 2,5 cm sur la ligne de côté.
— De ce point, élargir de 2 cm parallèlement à la ligne de poitrine.

5. Taille : élargir de 1 cm devant et dos.

6. Hanches : élargir de 1 cm devant et dos.

Pour un vêtement épaulé, remonter la ligne d'épaule (fig. 2). ici, pour une épaulette de 1 cm d'épaisseur, nous avons remonté l'épaule de 1 cm.

3) Cross-front and cross-back

— *cross-front: extend outward 0,75 cm*
— *cross-back: extend outward 1 cm.*

Underarm: front and back:

— *on side seam line, lower 2,5 cm*
— *from this point, extend outward 2,0 cm perpendicularly to centre front and centre back.*

5) Waist:

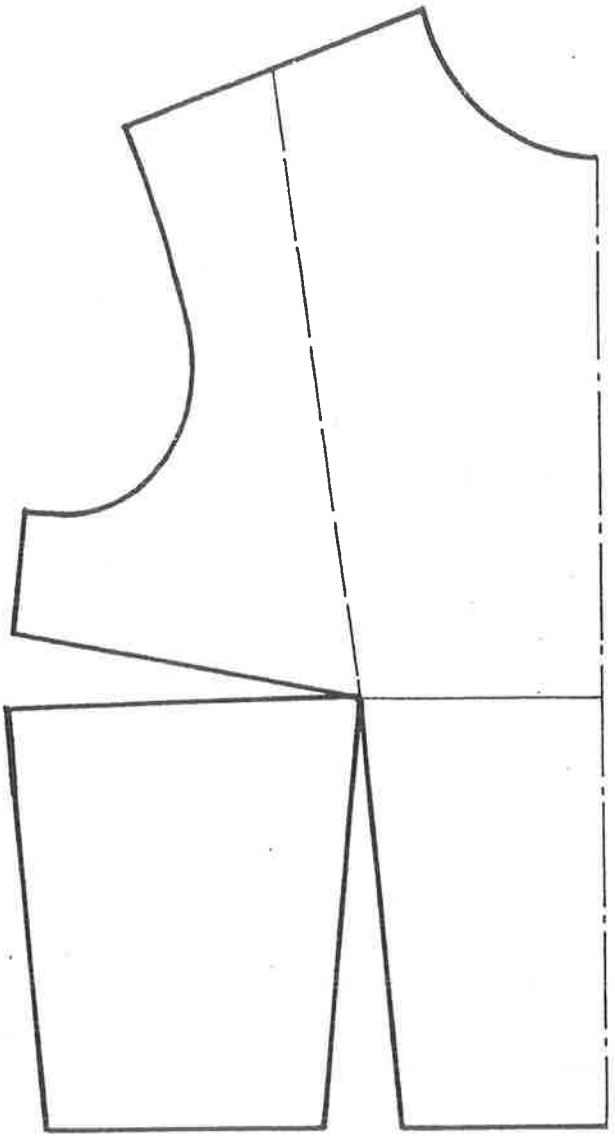
Extend outward 1 cm front and back.

6) Hips:

Extend outward 1 cm front and back.
For a garment with shoulder pads, raise shoulder line. Sketch 2. When using a shoulder pad 1 cm thick, shoulder line is raised 1 cm.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 1



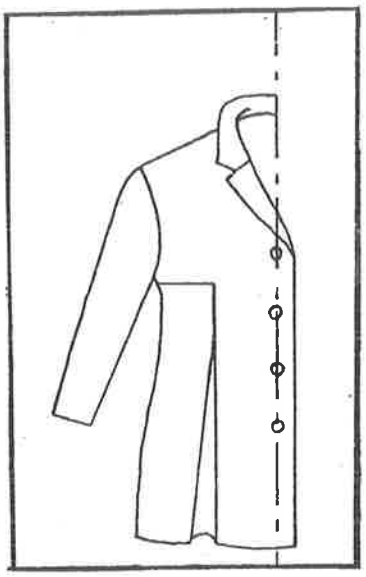
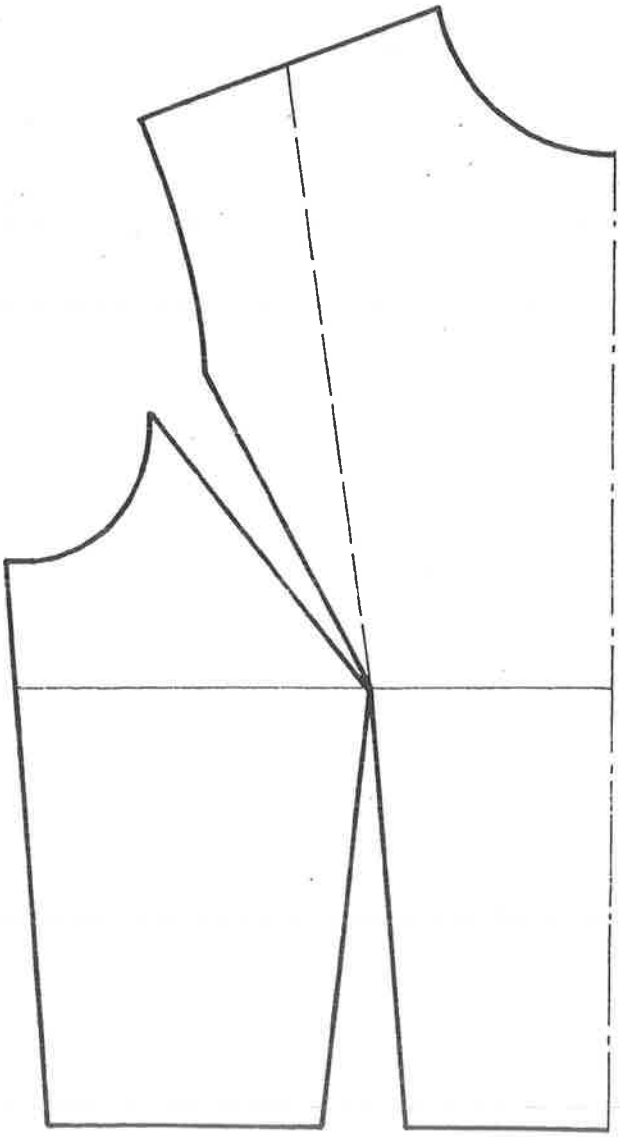
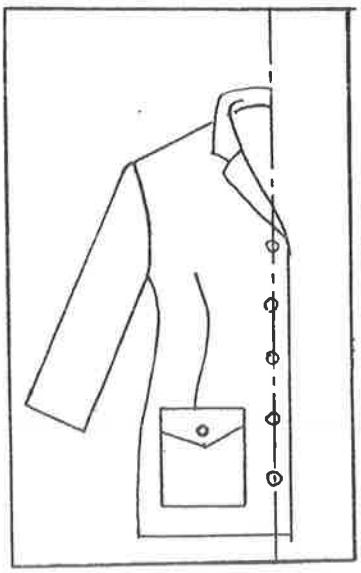


FIG. 2





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES PASSAGES DE PINCES

Ils consistent à :

— déplacer une pince,

— faire disparaître celle-ci dans une découpe,

— l'inclure dans des plis ou des fronces.

Quoi qu'il en soit, opérer à un déplacement ou à un passage de pince ne veut pas dire supprimer celle-ci. La pince est un élément indispensable pour un vêtement respectant les formes du corps.
Les passages de pinces peuvent se faire soit par découpage, soit par pivotement.
Pour simplifier nos explications, nous procéderons ici par découpage.

I — DEPLACEMENT D'UNE PINCE

1) **Passage de pince de poitrine sous le bras** (Fig. 1).

— Tracer une droite depuis la ligne de côté jusqu'au point de poitrine.

— Couper sur cette ligne.

— Fermer la pince de poitrine.

2) **Passage de pince de poitrine dans l'emmanchure** (Fig. 2)

— Tracer une droite depuis l'emmanchure jusqu'au point de poitrine.

— Couper sur cette ligne.

— Fermer la pince de poitrine.

Suivant le même principe, on peut déplacer la pince sur le milieu devant, dans l'encolure, etc.

DART MANIPULATION

Consists of:

— shifting a dart,

— making a dart disappear into a seam,

— including dart value in pleats or in gathers.

When a dart is manipulated, it does not mean that the dart value is eliminated.
The dart is an essential element for a garment, respecting the shape of the body.
Dart manipulation may be executed by pivoting or by cutting out.
To simplify our explanations, we will proceed using the cutting out process.

I - Shifting a dart:

1) Shifting the bust dart under the arm *(sketch 1)*

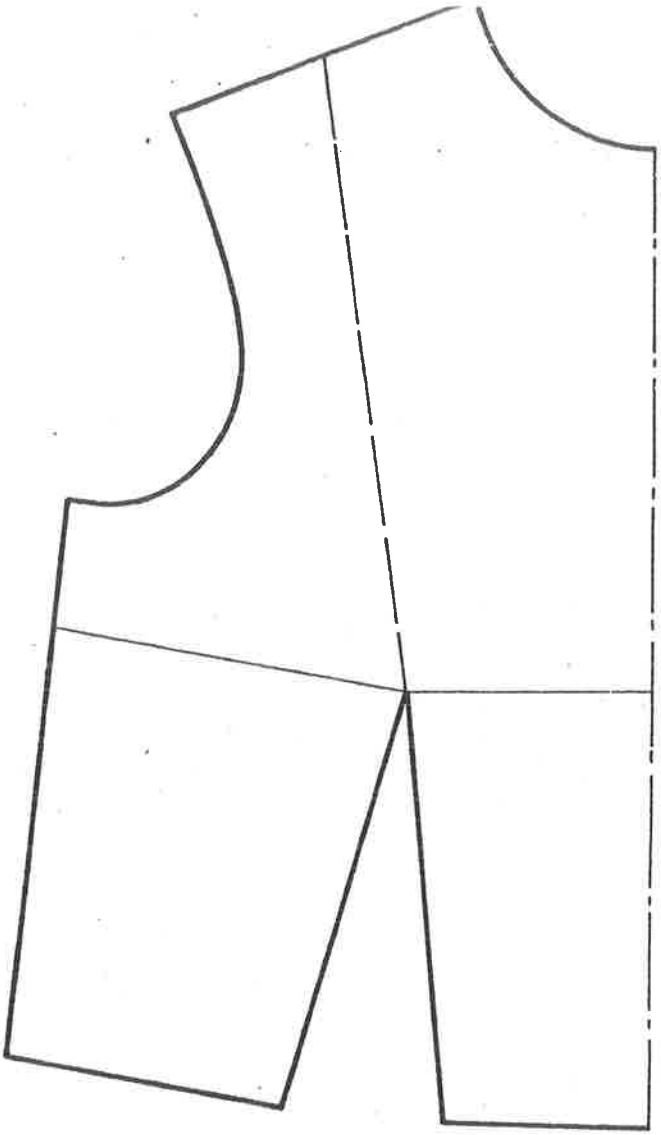
— under the arm, from side seam line, draw a straight line to the end point of bust dart.

— cut along this line.

— close bust dart.

Following the same principle, the bust dart may be shifted to the centre front line, into the neckline, etc...

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



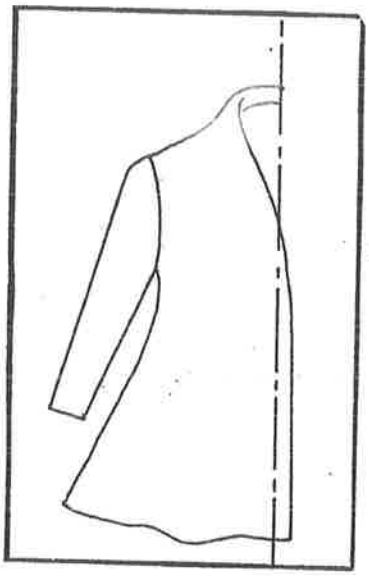
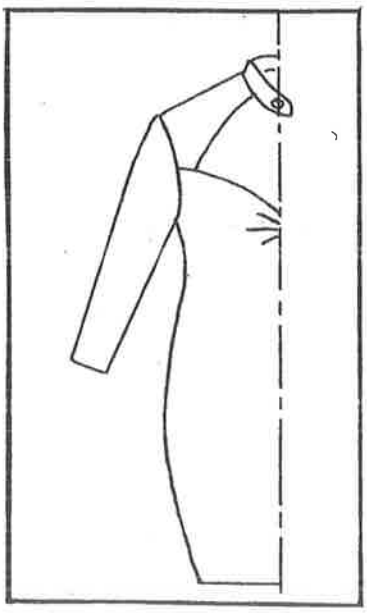
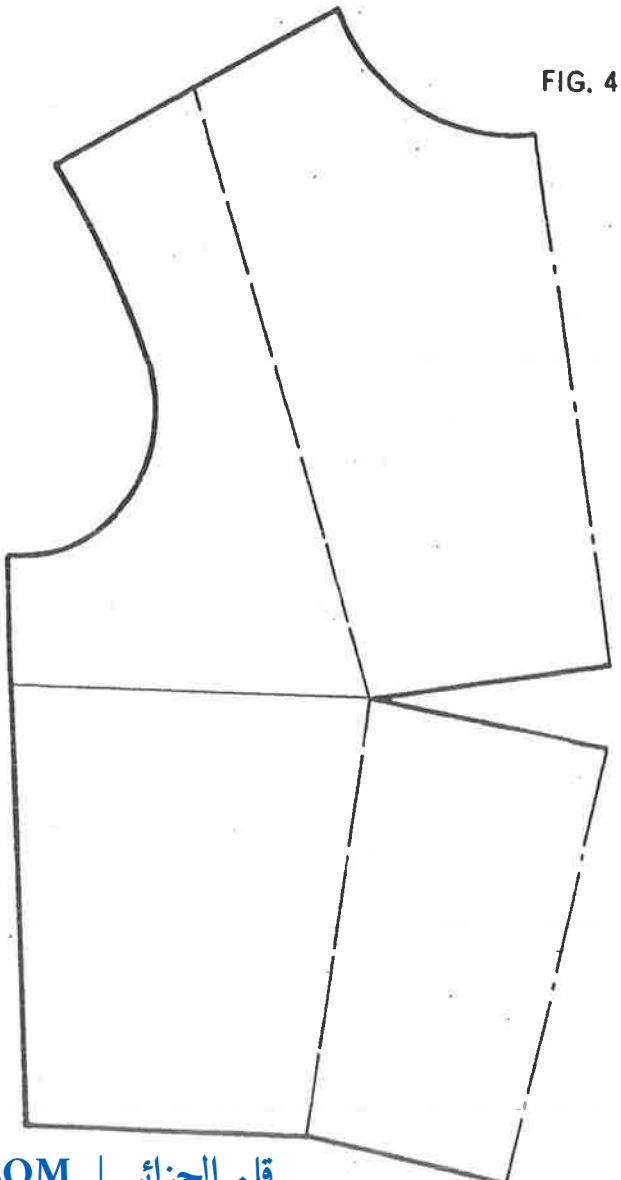


FIG. 4





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

II · DEPLACEMENT D'UNE PINCE DANS UNE AUTRE PINCE

— Passage de pince de poitrine dans la pince de taille (fig. 3)

- Ouvrir la pince de taille,
- Fermer la pince de poitrine.

En suivant le même principe, on peut faire passer la pince de taille dans la pince de poitrine.

— Passage de pinces de poitrine et de taille sur la ligne de milieu devant (fig. 4)

- Couper sur la ligne de poitrine du milieu devant jusqu'au point de poitrine,
- Fermer pinces de taille et de poitrine.

II · Shifting a dart into another dart:

— Shifting bust dart into front vertical waist dart (sketch 3)

- *cut open front vertical waist dart up to end point of dart.*
- *close bust dart.*

Following the same principle, the front vertical waist dart may be shifted into the bust dart.

— Shifting the bust dart and the front vertical waist dart to the centre front line (sketch 4)

- *cut along the bust line from the centre front to the end point of bust dart.*
- *close bust dart and front vertical waist dart.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

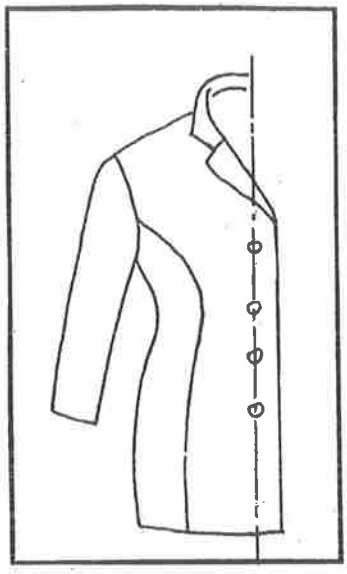
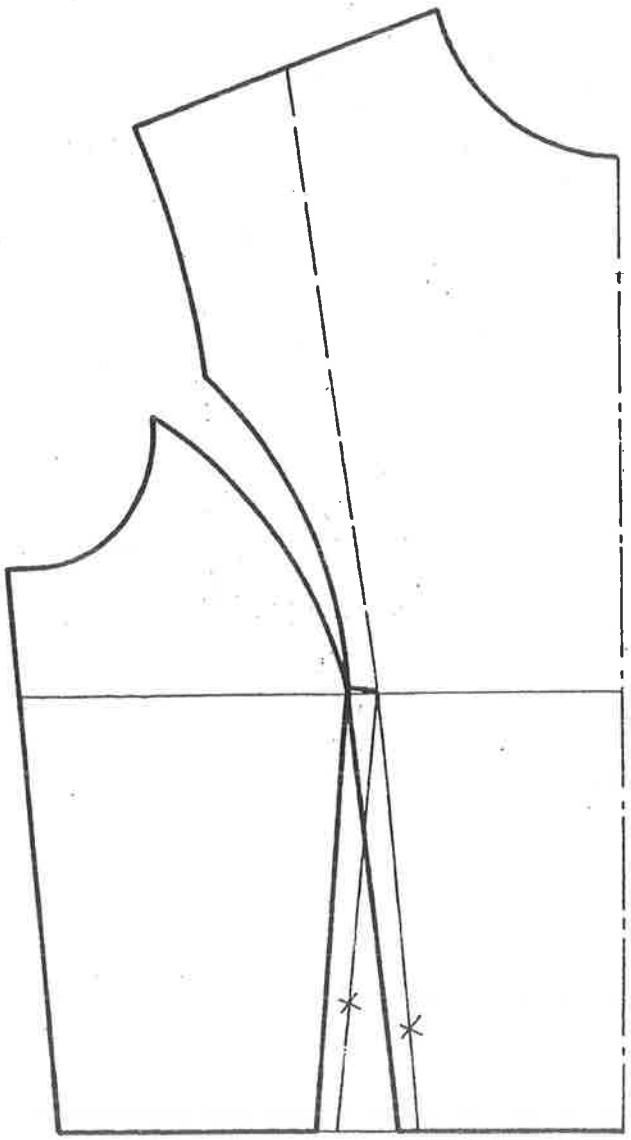


FIG. 5



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III — PASSAGES DE PINCES DANS UNE DÉCOUPE

— Fig. 5 — La découpe ne passe pas par le point de poitrine.

- Dessiner la découpe suivant le modèle à réaliser,
- Déplacer la pince de taille à cheval sur la découpe,
- Couper sur la découpe, de l'emmanchure jusqu'à la ligne de poitrine puis horizontalement jusqu'au point de poitrine,
- Fermer la pince de poitrine,
- Relever les deux parties du corsage séparément,
- Sur la partie milieu devant, adoucir l'angle formé au niveau de la ligne de poitrine,
- La petite valeur de pince restée sur la ligne de poitrine passera en embus.

— Si la découpe n'est pas trop éloignée du point de poitrine (ex. 1,5 cm), possibilité de déplacer l'extrémité de la pince de poitrine sur la découpe. Dans ce cas, procéder comme pour l'exemple précédent.

III — Shifting a dart into a seam

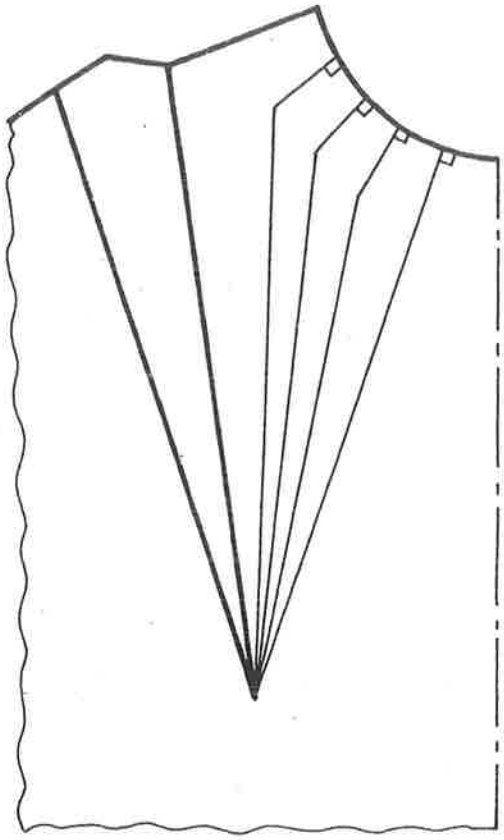
(Sketch 5) The seam does not go through the end point of bust dart.

- *Trace seamline according to desired model.*
- *Shift dart on to seamline.*
- *Cut along seam, from armhole to bustline then horizontally to end point of bust dart.*
- *Outline the two bodice parts separately.*
- *On the centre front part, draw a curve eliminating angle formed at bust line.*
- *The small dart value remaining on bustline shall be eased into seam.*

— If the seam isn't too far from the end point of bust dart (ex: 1,5 cm), it is possible to shift the end point of bust dart on to seam. In this case, proceed as for previous example.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 7A



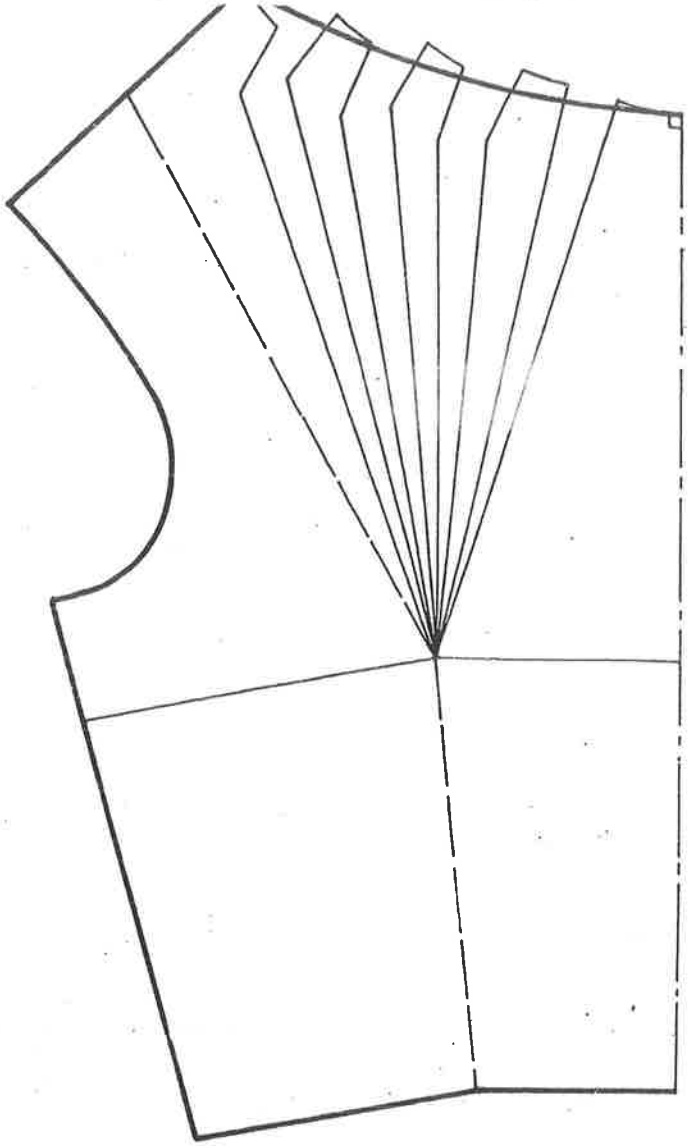


FIG. 8B

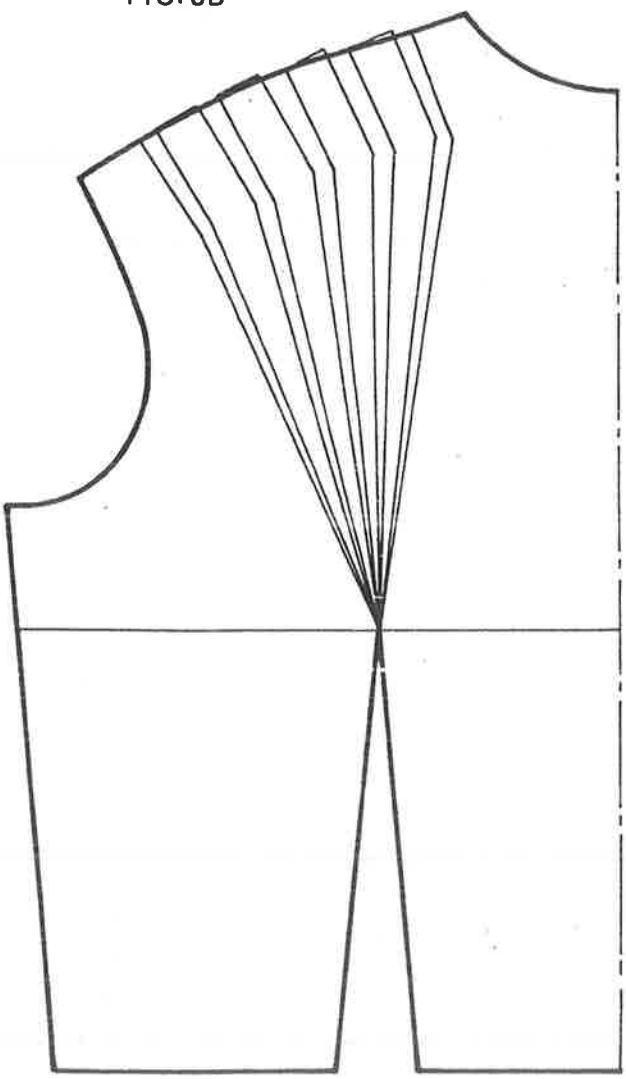
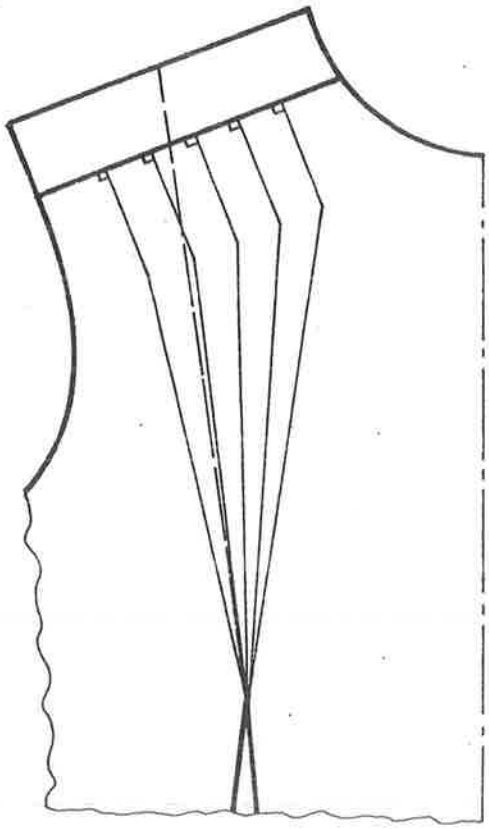


FIG. 8A



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

IV - TRANSFORMATIONS DE PINCES EN FRONCES

1) Passage de pinces de taille et poitrine dans l'encolure.

Fig. 7A - Tracer les lignes sur lesquelles on donnera les écarts (voir exemple).
- Fermer les pinces de taille et poitrine.

Fig. 7B - Couper sur les lignes jusqu'au point de poitrine.
- Répartir également entre chaque partie la valeur obtenue à l'encolure.
- Retracer l'encolure au perroquet en courbe assez plate.
- Au besoin, suivant la matière utilisée, remonter l'encolure devant de quelques millimètres.

2) Pince de poitrine transformée en fronces dans un empiècement.

Fig. 8A - Fermer la pince de poitrine ; dessiner l'empiècement.
- Tracer les lignes sur lesquelles on donnera les écarts.

Fig. 8B - Découper l'empiècement.
- Couper sur les lignes jusqu'au point de poitrine.
- Répartir également entre chaque partie la valeur obtenue au niveau de l'empiècement.
- Retracer la ligne de découpe au perroquet en courbe assez plate.
- Si cette valeur de fronces est insuffisante, on peur bien sûr ajouter des écarts.

IV - Converting darts into gathers

1) Shifting front vertical waist dart and bust dart into neckline.

Sketch 7A.

— Draw the lines which shall be cut open for spacing (see example).

— Close front vertical waist dart and bust dart.

Sketch 7B.

— Cut along these lines to end point of bust dart.

— Divide the value obtained equally between each part.

— Using a curve, retrace neckline.
(curve is quite flat).

— According to fabric used, if needed, raise front neckline several millimetres.

2) Bust dart converted into gathers, sewn into a yoke.

Sketch 8A

— Close bust dart; draw yoke.

— Draw the lines which shall be cut open for spacing.

Sketch 8B

— Cut out yoke

— Cut along these lines to end point of bust dart.

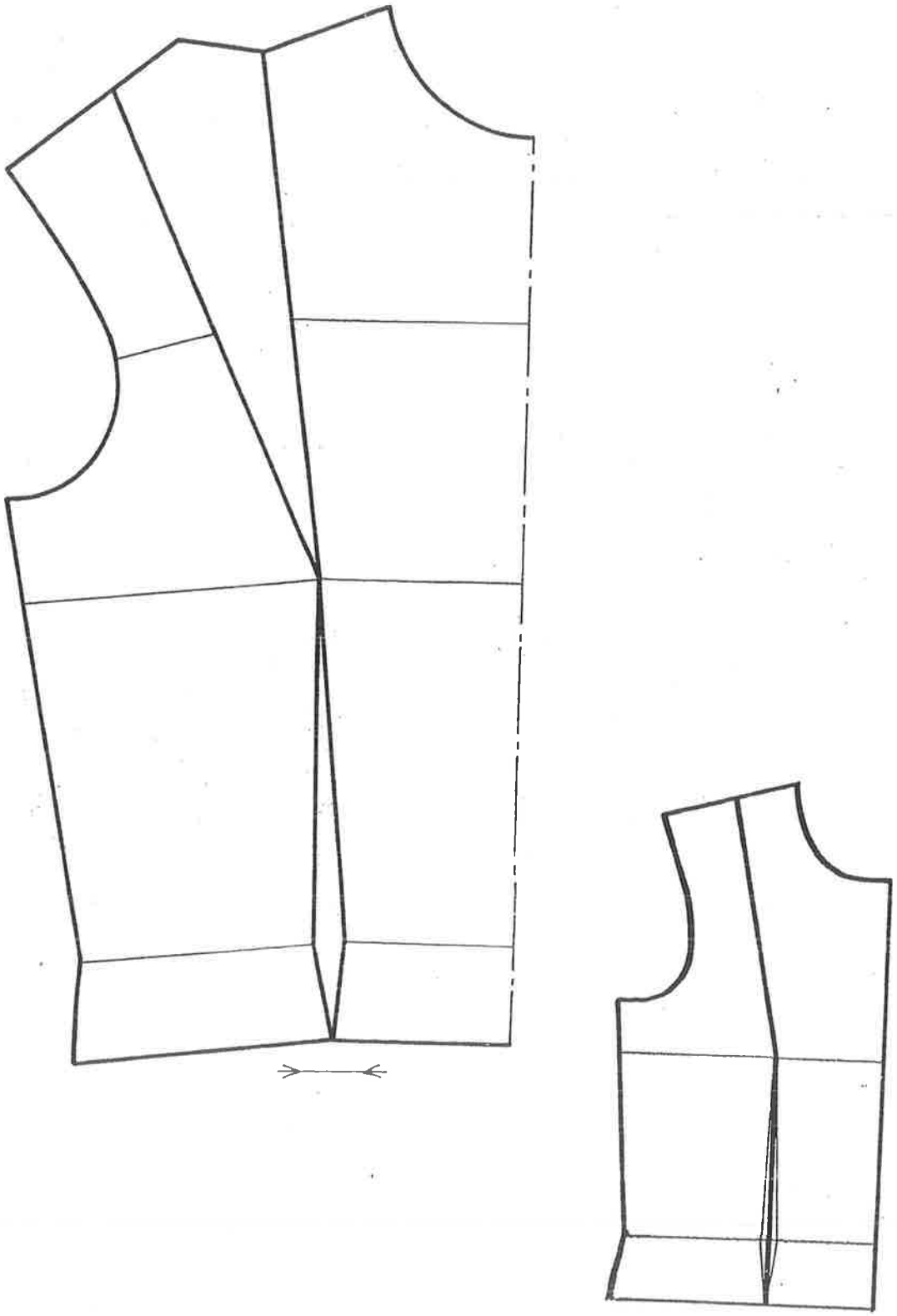
— Divide the value obtained equally between each part at yoke line.

With a slight curve, retrace seamline.

— If the value of gathers obtained is insufficient, more lines and spacing may be added.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 9



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

V · Exemple d'un passage de pince partiel (fig. 9).

Déterminer la longueur du vêtement (exemple : 4,5 cm en dessous de la ligne de taille).

— Ouvrir la pince de poitrine.

— Fermer partiellement la pince de taille afin qu'il n'existe plus de valeur de pince sur la ligne du bas du vêtement.

VI · Exemple d'un drapé asymétrique partant de l'épaule.

Nous allons faire passer les pinces de poitrine et de taille dans l'épaule.

— Fig. 10 A - Relever le corsage entier, pinces de poitrine à la taille.
  • D'après le modèle, dessiner la ligne d'encolure et celle d'emmanchure asymétriques.
  • Tracer les lignes sur lesquelles nous donnerons les écarts.
  • Couper sur ces lignes jusqu'aux points de poitrine.

— Fig. 10 B - Fermer les pinces de taille.
  • Retracer la ligne d'épaule au perroquet.
  • Placer le milieu devant de préférence plein biais.

Pour un drapé plus fourni, ajouter des écarts.

***V · Example of partially shifting a dart** (sketch 9).*

Determine garment length (example: 4,5 cm below waistline).

— Cut open bust dart.

— Close front vertical waist dart partially, until dart value is eliminated along bottom line of garment.

VI · Example of asymmetrical draping falling from the shoulder.

The bust dart and the front vertical waist dart be shifted to shoulder line.

Sketch 10 A

— Outline an entire front (right and left) with darts, to waistline.
  • According to desired model, draw neckline and armhole asymmetrically.
  • Draw lines which shall be cut open for spacing.
  • Cut along these lines to end points of bust darts.

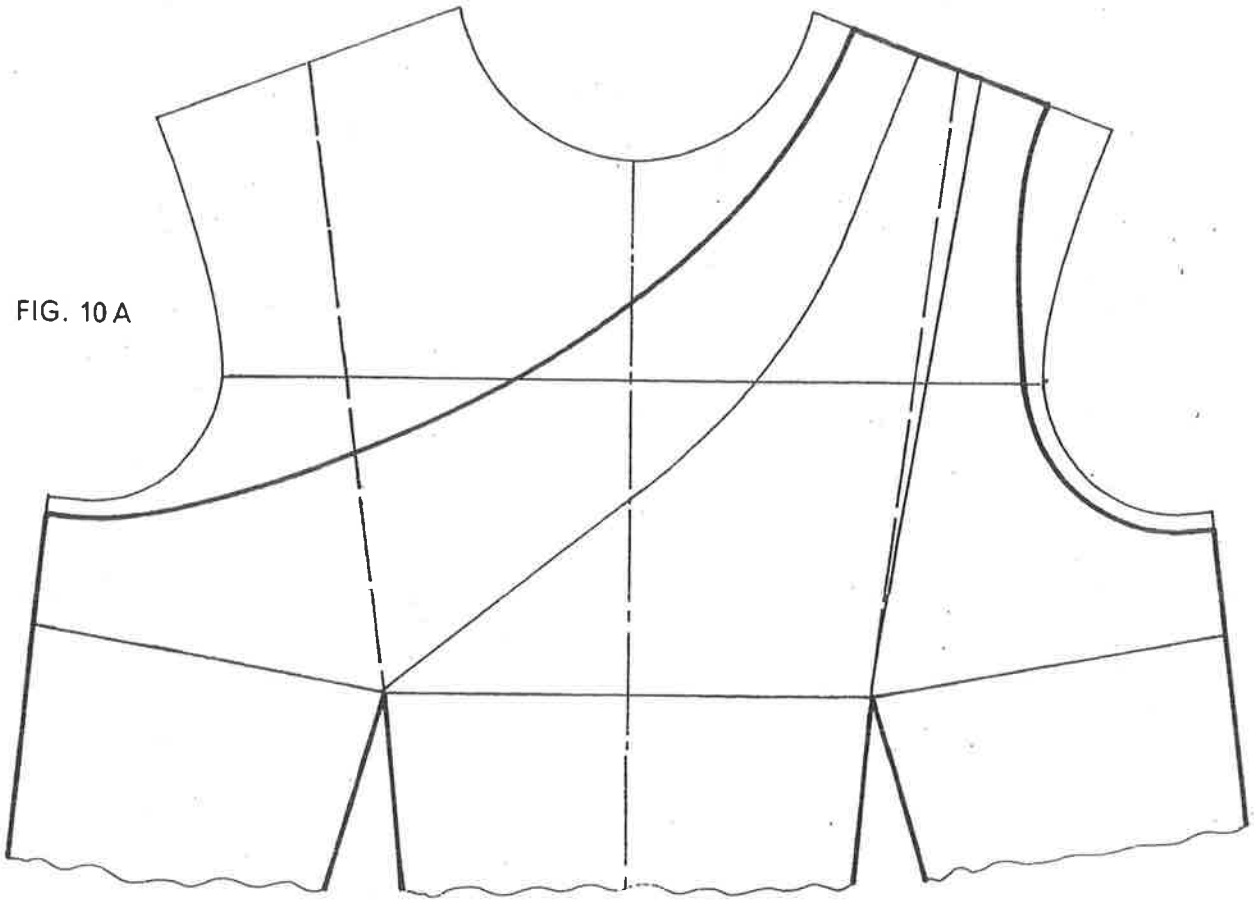
Sketch 10 B

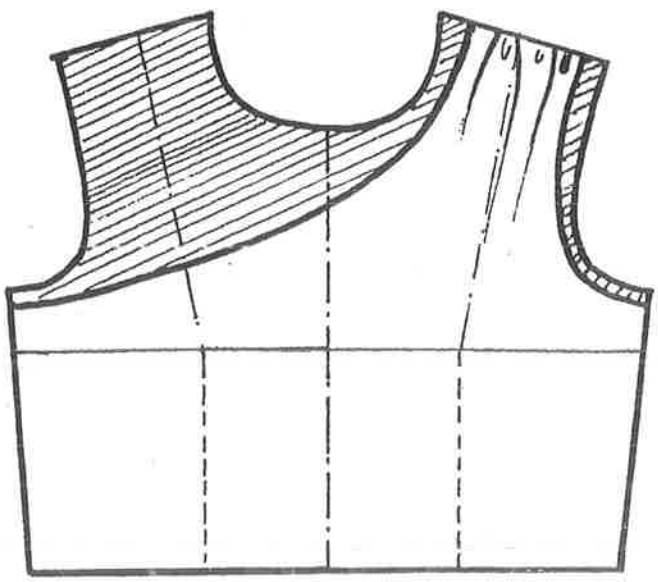
— Close front vertical waist dart.
  • Retrace shoulder line using a curve.
  • Place centre front line on the bias.

To obtain more fullness, add more lines and spacing.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

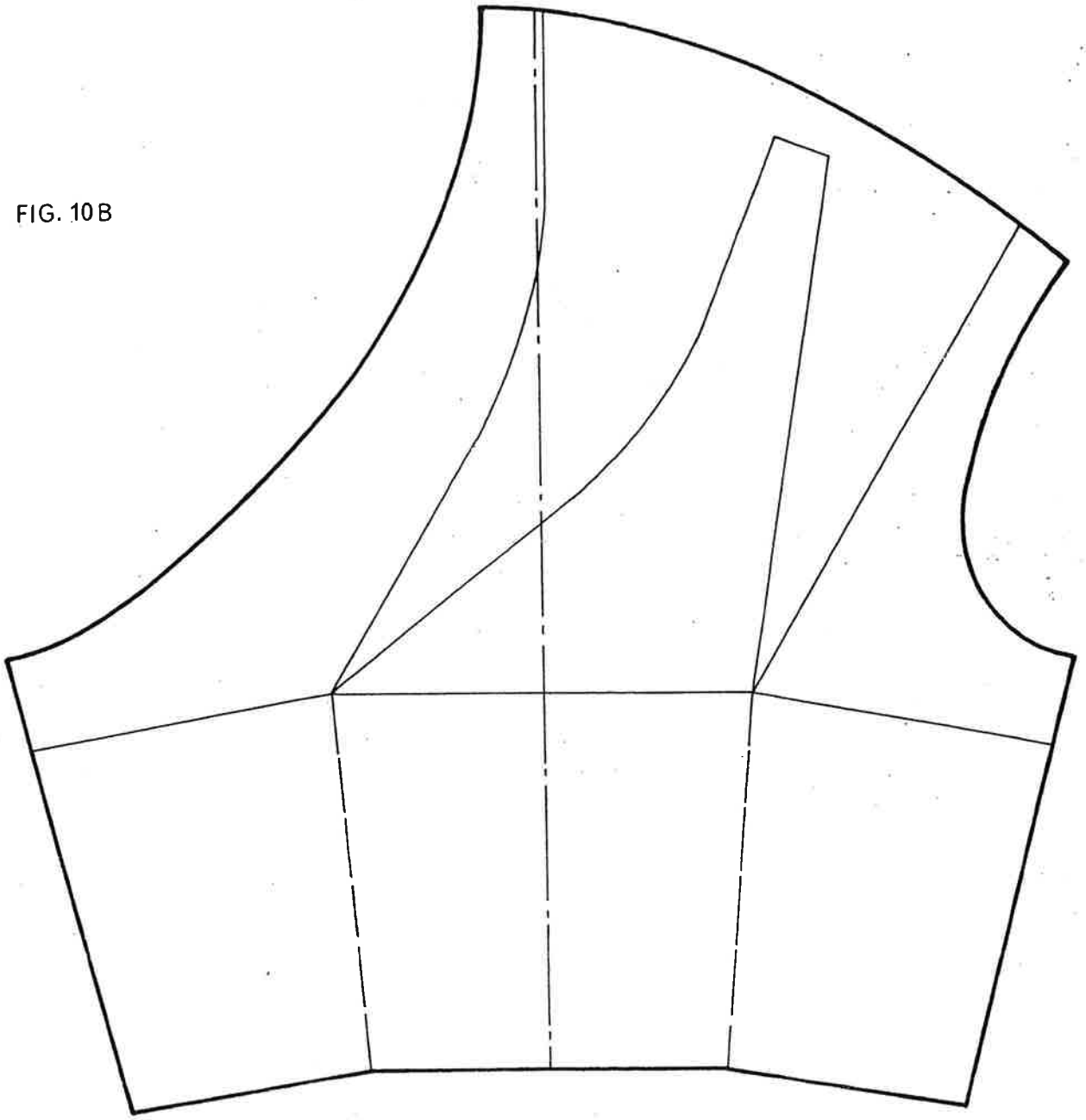
FIG. 10 A





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 10 B



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 11

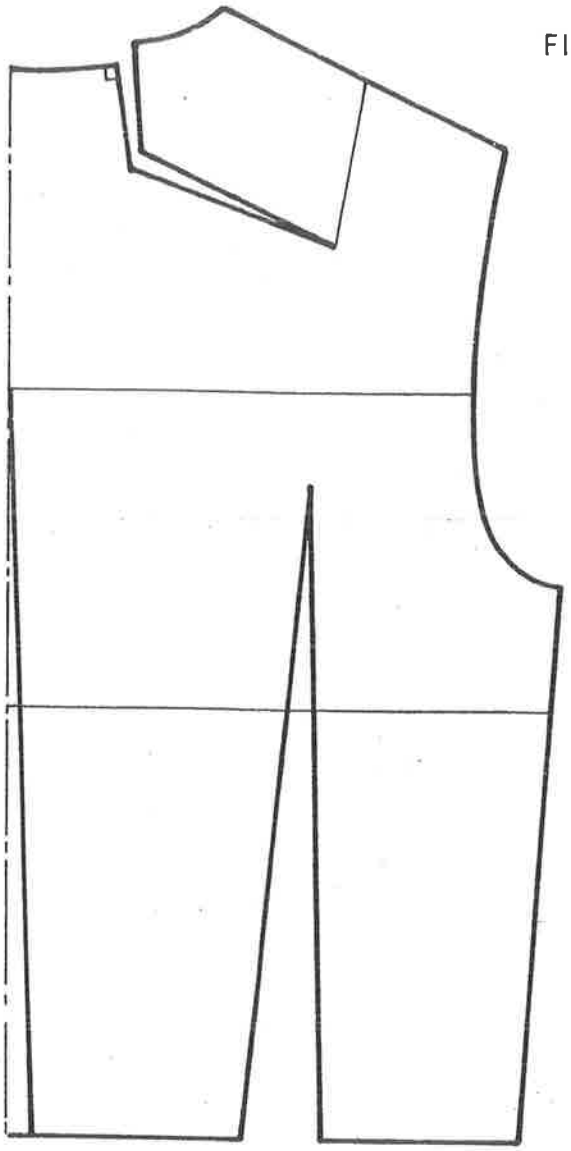
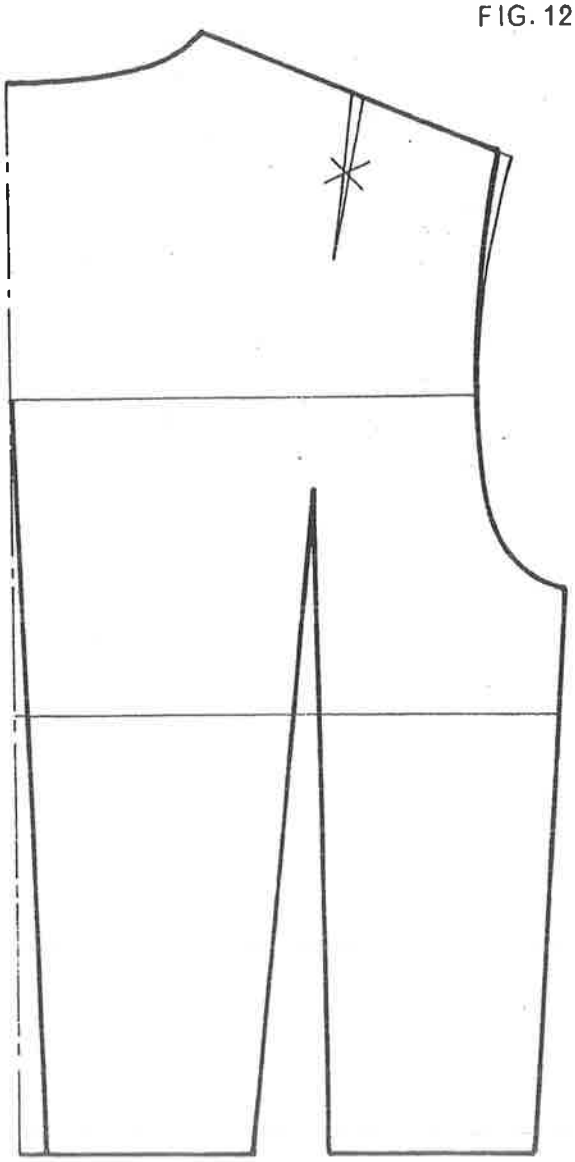


FIG. 12



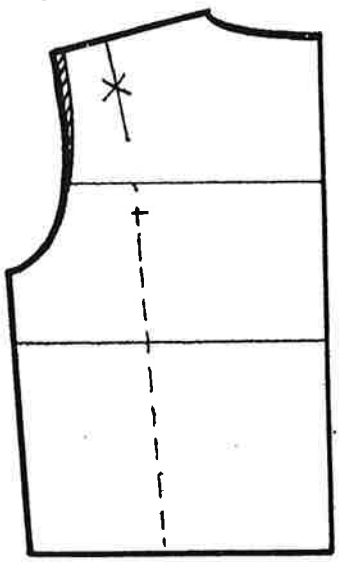
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

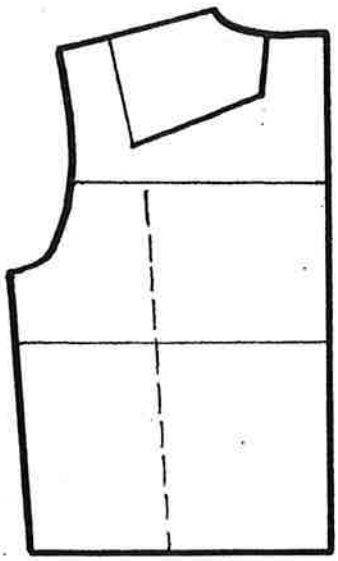
VII — PASSAGE DE PINCE D'OMOPLATE

— Dans l'encolure fig. 11.
- Tracer une perpendiculaire à l'encolure puis joindre à l'extrémité de la pince.
- Fermer la pince d'omoplate.

— Dans l'emmanchure fig. 12.
- A partir de l'encolure, porter la longueur d'épaule de base. Retracer le départ de l'emmanchure.

N.B. — Procéder de la même manière avec une partie de la pince devant afin de conserver la même pente d'épaule.





VII — Shifting the shoulder blade dart

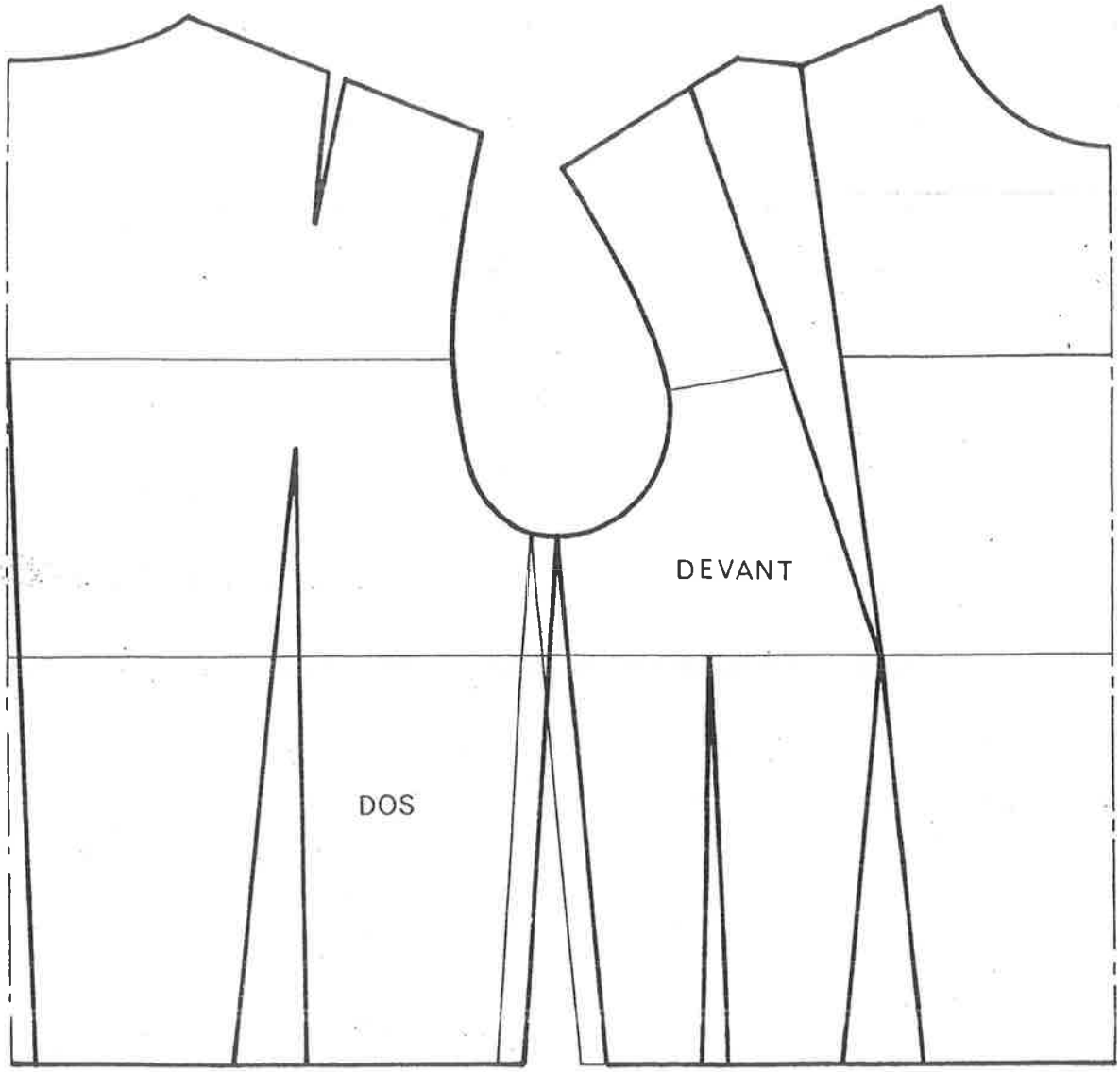
— ***Into neckline: Sketch 11***
- *Draw a line perpendicular to neckline.*

From this perpendicular, draw a line to end point of shoulder blade dart
- *Close shoulder balde dart.*

— ***Into armhole: Sketch 12***
- *From neckline, and along shoulderline, place given shoulder length measurement.*
- *Retrace the armhole from new point.*

N.B. — Use the same procedure with part of the front dart to maintain the same slope of shoulderline.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

EQUILIBRAGE DES LIGNES DE COTES

Cet équilibrage nous sera utile pour la construction de certaines manches comme la manche kimono à gousset.

Lors de la construction de la base du mannequin, nous avons déplacé la couture de côté de 1 cm vers le dos.

Pour rétablir l'équilibre :

— Devant : retirer 1 cm niveau taille et niveau poitrine. Retracer le côté et le départ de l'emmanchure.

— Dos : Ajouter 1 cm niveau taille et niveau poitrine. Retracer le côté et le départ de l'emmanchure.

BALANCING THE SIDE SEAM LINES

Balancing the side seam lines is necessary for the construction of certain sleeves. For example; the kimono sleeve with a gusset.

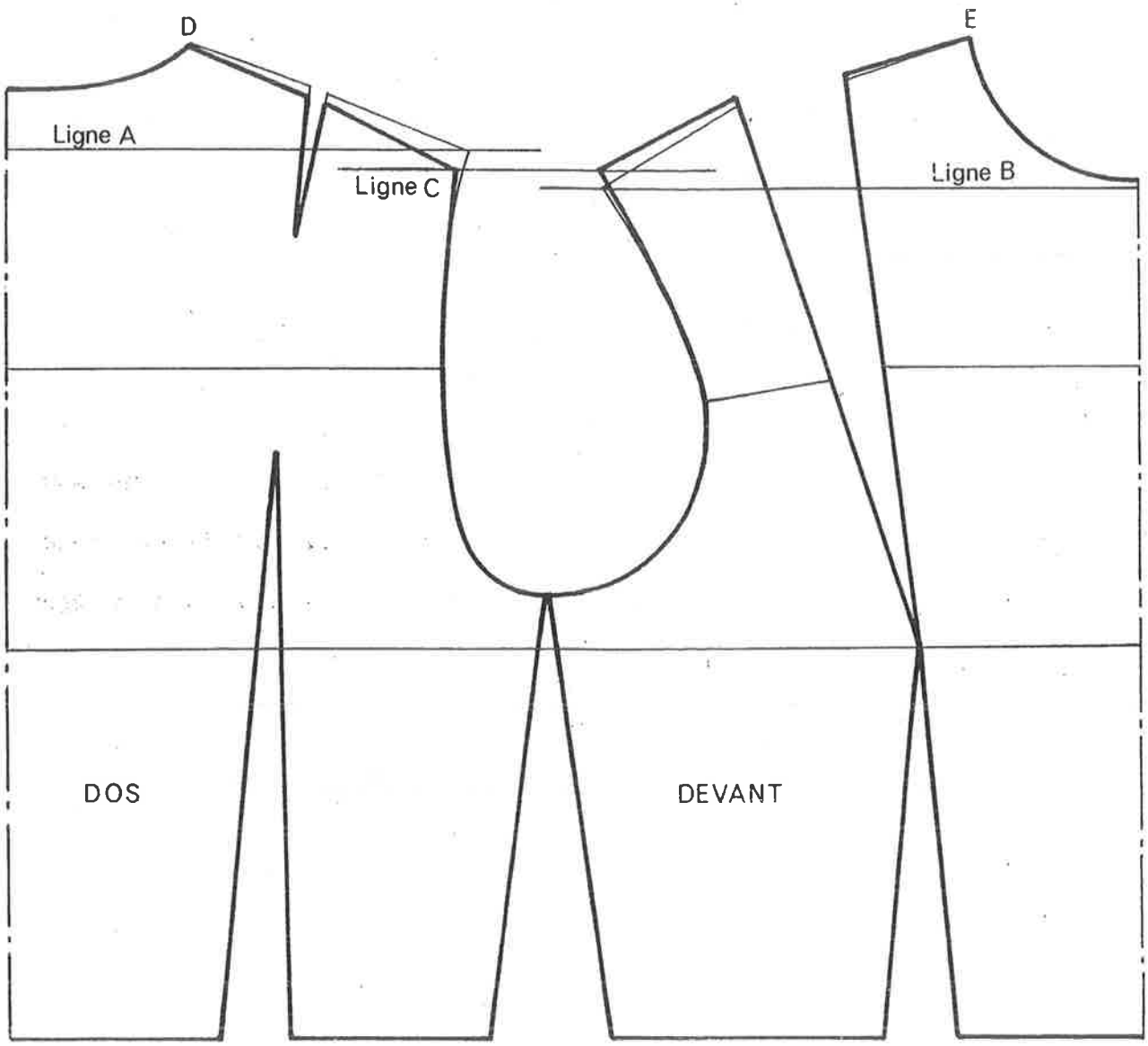
When the basic bodice block was constructed, the side seam lines were shifted 1 cm towards the back.

To re-establish balanced side seam lines:

— Front: take off 1 cm at waistline and at bust line. Retrace side line and the starting point of front armhole.

— Back: Add 1 cm at waistline and at bustline. Retrace side line and the starting point of back armhole.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

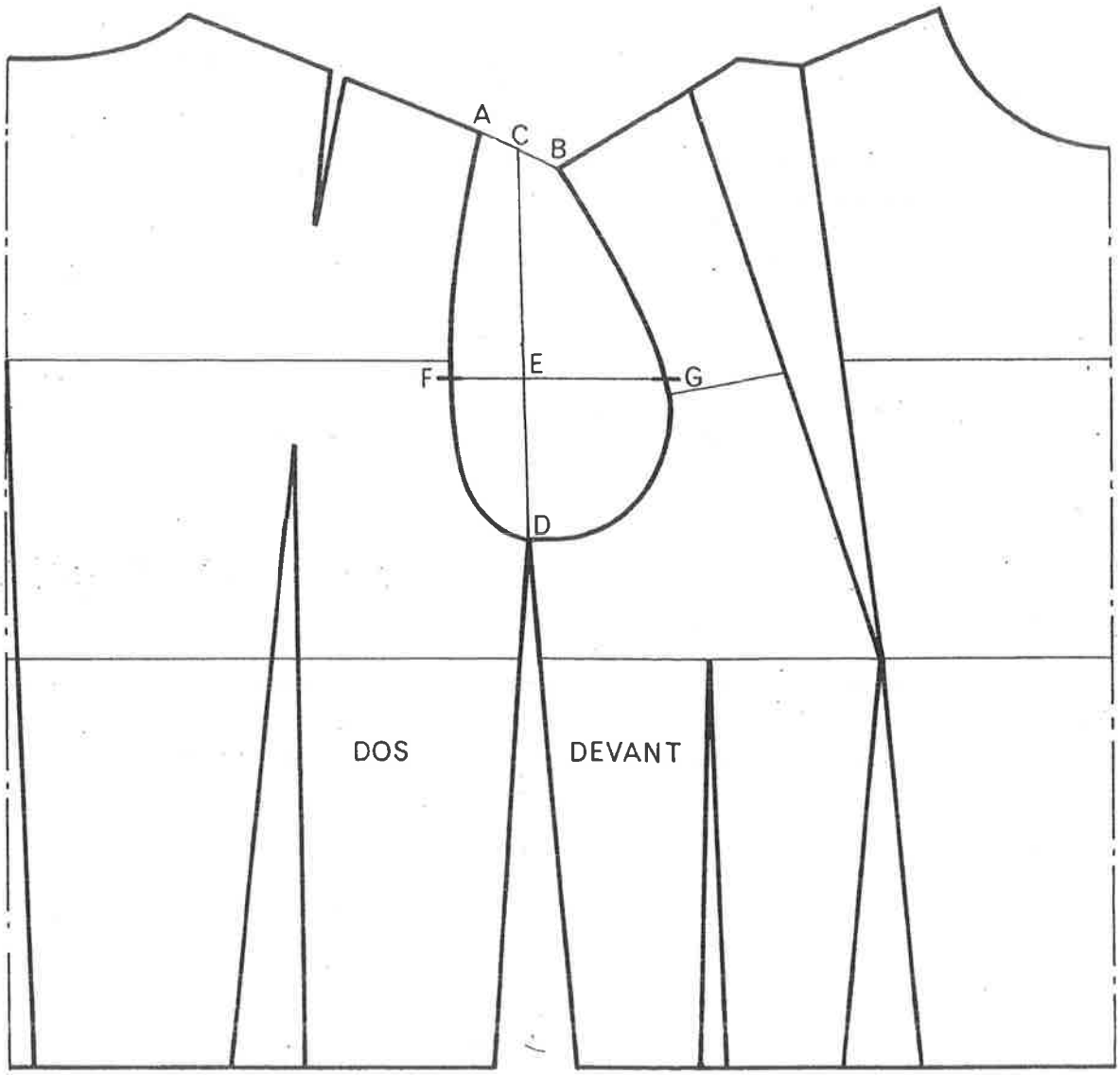
EQUILIBRAGE DES HAUTEURS D'EPAULES

— Relever le corsage de base devant et dos.
— Equilibrer le vêtement de base.
— Assembler le devant et le dos par les points de dessous de bras, milieux en parallèle.
— Tracer une perpendiculaire au milieu dos passant par l'extrémité de l'épaule dos : ligne **A.**
— Tracer une perpendiculaire au milieu devant passant par l'extrémité de l'épaule devant : ligne **B.**
— A moitié entre les lignes **A** et**B,** tracer une parallèle à celles-ci : ligne **C.**
— A partir du point **D,** pince d'omoplate fermée, reporter la longueur d'épaule sur la ligne **C.**
— A partir du point **E,** pince poitrine fermée, reporter la longueur d'épaule sur la ligne **C.**
— Sur le devant et sur le dos, rectifier le départ de l'emmanchure.
— Faire les élargissements nécessaires au modèle à réaliser.

BALANCING THE SHOULDER LINE

— *Outline the front and back of a basic pattern block.*
— *Adjust the balance of the garment base.*
— *Assemble front and back together at underarm, maintaining centre front and centre back parallel.*
— *Draw a line perpendicular to centre back line passing through end point of shoulder line: Line* ***A.***
— *Draw a line perpendicular to centre front line passing through end point of shoulder line: Line* ***B.***
— *At the half-way point between these two lines, draw a parallel line : Line* ***C.***
— *Maintain shoulder blade dart closed.*
From point ***D,*** *place shoulder length measurement to line* ***C.***
— *Maintain bust dart closed. From point* ***E,*** *place shoulder length measurement to line* ***C.***
— *Verify the starting point of front and back armholes.*
— *Make necessary enlargements according to desired style.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

RECHERCHE DU POINT CHARNIERE

Le point charnière correspond sur le corps, au point d'où le bras se décolle. Nous procéderons à cette recherche pour certaines découpes sur manches raglan, kimono, bateau.

— Relever le corsage de base devant et dos (sans élargissement).
— Les épingler par les dessous de bras, pinces ouvertes, milieux en parallèle.
— Joindre les points d'épaule **A** et **B**.
— **C** = 1/2 **AB**.
— Joindre **CD**.
— **DE** = 5/12 de **CD**.
— Tracer une perpendiculaire aux milieux passant par le point **E**.
— On obtient les points charnières :
F sur l'emmanchure dos,
G sur l'emmanchure devant.

POSITION OF THE HINGE POINT:

The hinge point corresponds to the detachment point between the arm and the body.
The hinge point is necessary for the construction of certain sleeves ; for example: the raglan, kimono, capped sleeve.

— *Outline the front and back of a basic bodice block. (Without enlargments).*
— *Maintain centre front and back lines parallel ; pin together at underarm. Darts remain open.*
— *Join shoulder points **A** and **B** together by a straight line.*
— ***C** = 1/2 **AB**.*
— ***Join CD** by a straight line.*
— ***DE** = 5/12 of **CD**.*
— *Draw a perpendicular to centre lines, passing throught point **E**.*
— *The hinge point are obtained on this perpendicular:*
***F** along back armhole,*
***G** along front armhole.*

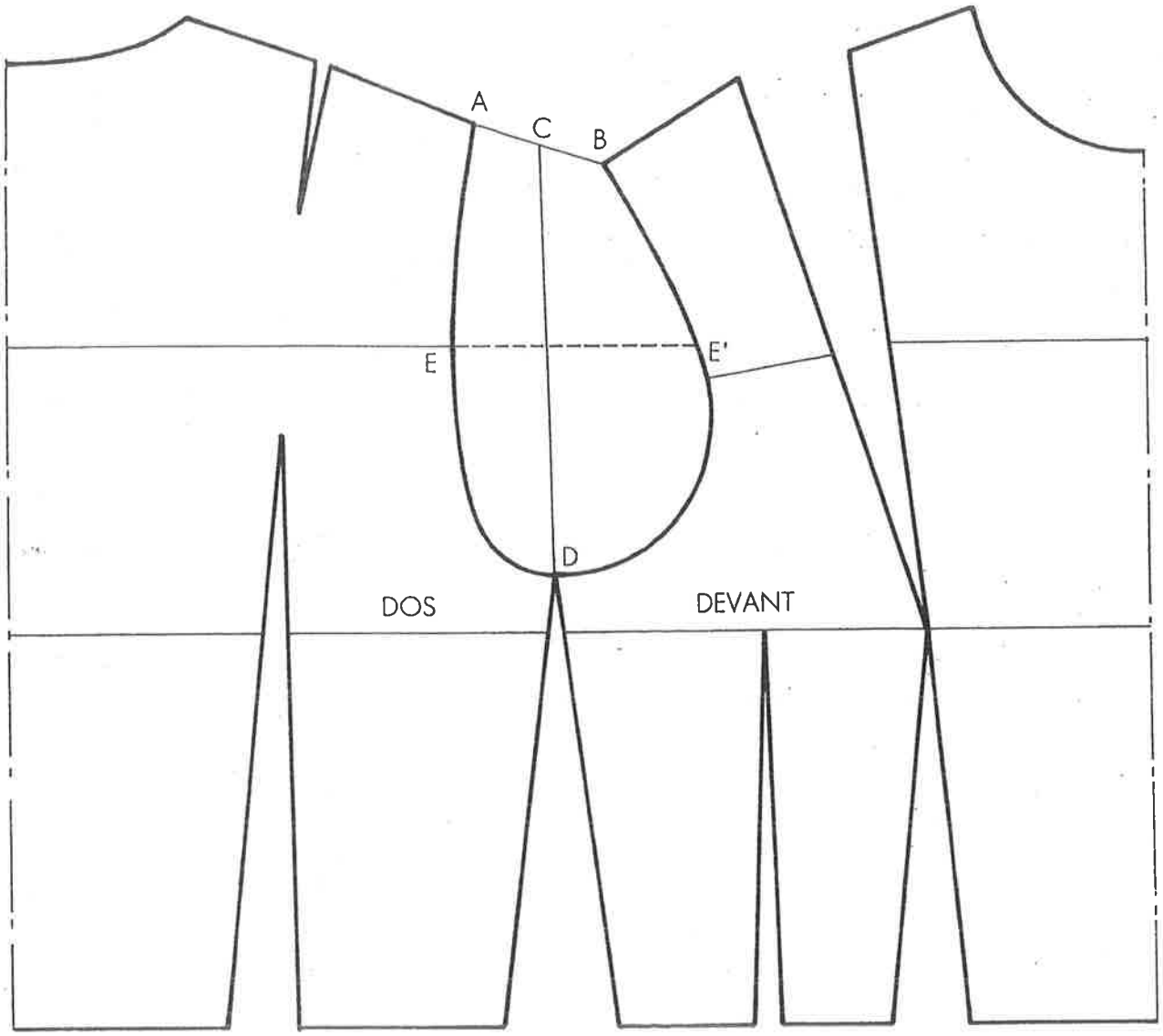
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES MANCHES

SLEEVES

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

RECHERCHE DE LA PROFONDEUR D'EMMANCHURE

— Effectuer les élargissements nécessaires au modèle à réaliser.

— Assembler le devant et le dos par les dessous de bras en prenant soin de placer milieu dos et milieu devant en parallèle.

— Joindre les 2 points d'épaule A et B.

— **C** = 1/2**AB.**

— **CD** = profondeur d'emmanchure.

CONTRÔLE DE L'ECART D'EMMANCHURE

Cette mesure permet de vérifier si le tracé d'emmanchure est proportionné ou pas, dans le cas d'une emmanchure classique.

— Prolonger la ligne de carrure dos jusqu'à l'emmanchure devant. On a l'axe EE'.
Mesurer l'écart entre l'emmanchure dos et devant.

Robe près du corps : 10-11 cm
Veste classique : 12 cm
Veste ample : 13 cm

On ajoutera 1 cm à chaque élargissement supplémentaire.

ARMHOLE DEPTH

— *Make necessary enlargements for desired model.*

— *Maintain the centre front and back lines parallel, pin together at underarm.*

— *Join shoulder end points* ***A*** *and* ***B****, by a straight line.*

— ***C*** = *1/2* ***AB.***

— ***CD*** = *armhole depth.*

CONTROLLING THE ARMHOLE GAP

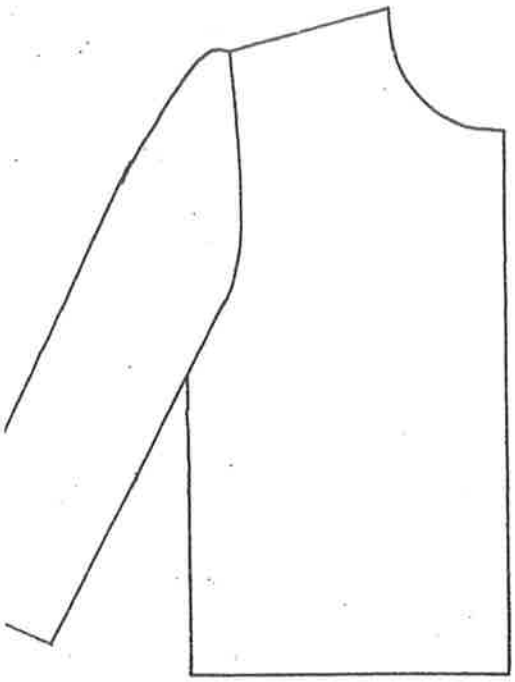
This measurement is to verify if the armhole line is in proportion. This, in case of a classical armhole.

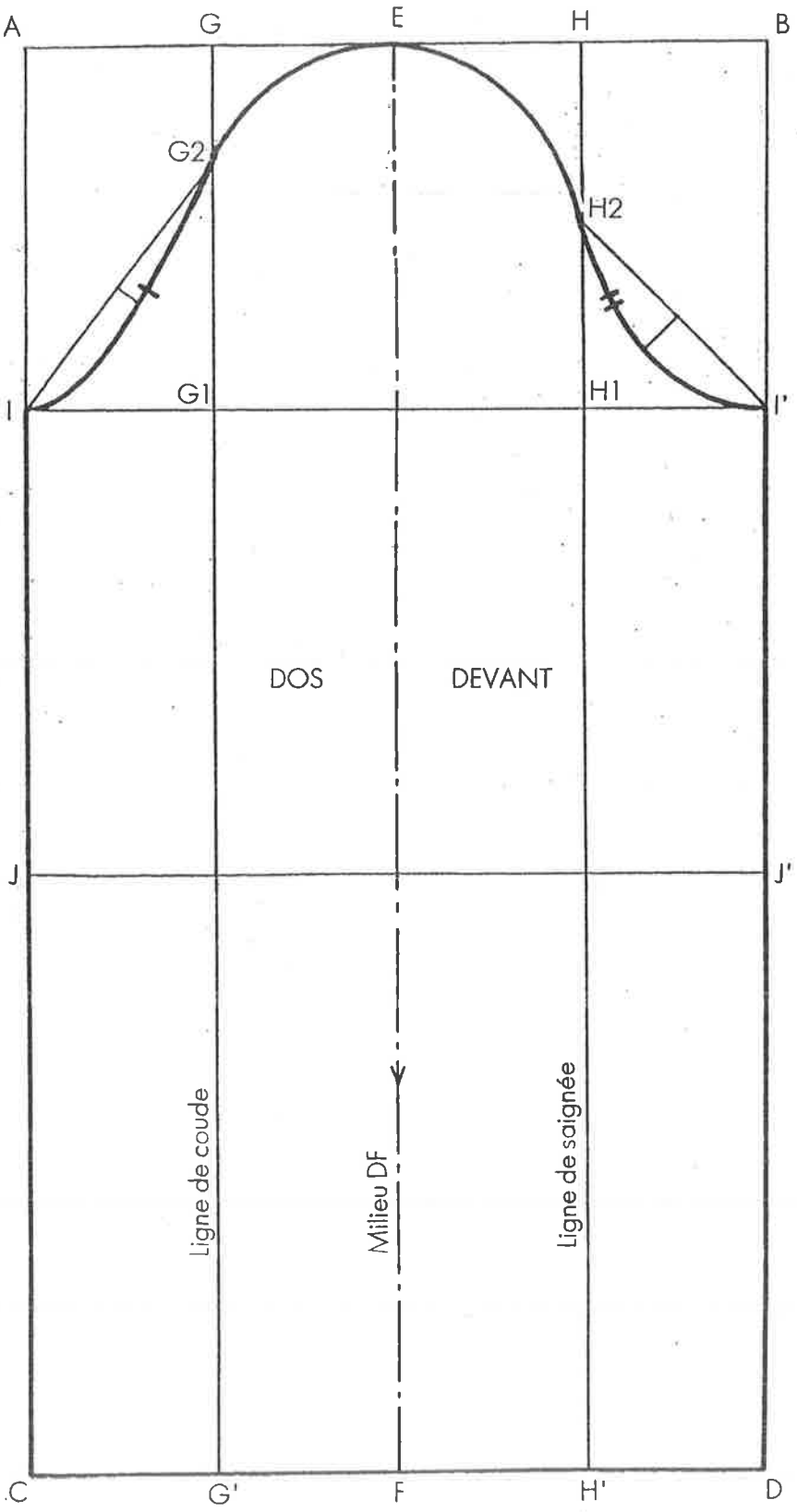
— *Extend the cross-back line onto the front armhole, EE'.*
Mesure the gap between the back and front armhole.

Close fitting dress: 10-11 cm
Classical jacket: 12 cm
Full jacket: 13 cm

Add on 1 cm to each supplementary enlargement.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

CONSTRUCTION DE LA MANCHE DE BASE

Mesures nécessaires à la construction

— Profondeur d'emmanchure
— Tour d'emmanchure (devant + dos)

Construction du cadre

— **AB** = largeur de la manche
= 3/4 du tour d'emmanchure
— **AC** = longueur de la manche

Tracer le rectangle **A.B.C.D.**
Tracer le milieu de manche **EF.**

— **G** = 1/2 **AE** - Tracer **GG'** : ligne de saignée.
— **H** = 1/2 **EB** - Tracer **HH'** : ligne de coude.
— **AI** = profondeur d'emmanchure – son 1/6e
AI correspond à la hauteur de tête de manche.

Tracer **II'** // **AB**
— **AJ** = hauteur du coude = 35 cm
Tracer **JJ'** // **AB.**

CONSTRUCTION OF A BASIC SLEEVE BLOCK

Measurements necessary to construct sleeve frame:

— Armhole depth
— Armhole measurement (front and back)

Frame construction:

— ***AB*** = *Sleeve width*
= *3/4 of armhole measurement.*

— ***AC*** = *Sleeve length.*

Draw rectangle ***A.B.C.D.***
Draw centre sleeve line ***EF.***

— ***G*** = *1/2* ***AE.*** *Draw* ***GG'****: vertical elbow line.*
— ***H*** = *1/2* ***EB.*** *Draw* ***HH'****: bend of the arm line.*
— ***AI*** = *armhole depth—its 1/6*
— ***AI*** *corresponds to the sleeve crown length.*

Drawn ***II' // AB***
— *AJ = elbow line length. = 35 cm.*
Draw ***JJ' // AB***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Construction de la tête de manche

— **G2 = 1/3 GG1**
Joindre **G2I** en ligne droite. A moitié de **G2I**, tracer une perpendiculaire sur 1 cm.
— **H2 = 1/2 HH1**
Joindre **H2I'** en ligne droite. A moitié de **H2I'**, tracer une perpendiculaire sur 2 cm.
Tracer la tête de manche en joignant les points **IG2EH2I'**.
Respecter une platitude de 1 cm à partir de **I** et de 2 cm à partir de **I'**.

Contrôle de la valeur d'embus

La valeur d'embus, indispensable au montage d'une manche montée, correspond à la valeur à soutenir.
Suivant le type de tissu, cette valeur variera, (ici environ 4 cm).

Exemple : tissu sec, popeline, cuir : 2 cm (en industrie)
lainage souple : 4 cm

Après chaque construction, mesurer la tête de manche et faire la différence entre cette valeur et celle du tour d'emmanchure. Contrôler que la valeur d'embus corresponde bien à la qualité du tissu.

Dans notre exemple, nous avons utilisé la formule :
largeur de manche = 3/4 du tour d'emmanchure.

Pour obtenir moins d'embus, utiliser la formule :
7/10 de l'emmanchure.

Construction of the sleeve crown:

— ***G2 = 1/3 of GG1.***
*Join **GGI** by a straight line.*
*At the half-way point along line **G2I**, draw a perpendicular line 1 cm long towards sleeve interior.*
H2 = 1/2 HH1.
*Join **H2I' by a straight line.***
***At the half-way point along line** H2I', draw a perpendicular line 2 cm long towards sleeve interior.*
*Draw sleeve crown by joining **IG2 EHI'.***

*Note: from **I**, a straight line is maintained 1 cm long, from where curve follows.*
*from **I'**, a straight line is maintained 2 cm long, from where curve follows.*

To verify the excess value:

There is an excess value for a set-in sleeve which is necessary for the fall of the sleeve.
According to the type of fabric used, this value will vary, (here, about 4 cm).

Example: a tight-woven fabric, popelin, leather: 2 cm (industrial)
loose-weave wool: 4 cm.

After sleeve construction, measure sleeve crown.
Measure armhole. Calculate the difference between these measurements.
Verify that the excess value corresponds with the quality of fabric used.

For this example, we have used the formula :
sleeve width = 3/4 of armhole measurement.

To obtain less excess value, use the formula :
sleeve = 7/10 of armhole measurement.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES CRANS DE MONTAGE : ils facilitent le montage.

Pour une manche classique :

1er cran : sur le dos à 7,5 cm du point I

2e cran : sur le devant à 8,5 cm du point I' + un cran à 9,5 cm de I' (soit 2 crans devant).

3e cran : sur le milieu de manche.

Ce 3e cran correspond à la couture d'épaule sur le vêtement. Vérifier que la valeur d'embus soit répartie également devant et dos. Au besoin, placer un point d'accord décalé par rapport au milieu de manche.

Sur l'emmanchure du vêtement, à partir de la ligne de côté :

1er cran : sur le dos à 7 cm

2e cran : sur le devant à 8 cm.

N.B. — Pour une manche tailleur il est important d'ajouter les crans d'embus de tête de manche. Ce, sur le vêtement et sur la manche.

Placer les crans sur le vêtement tel que : b e1 et d e2 = 8 à 10 cm env.

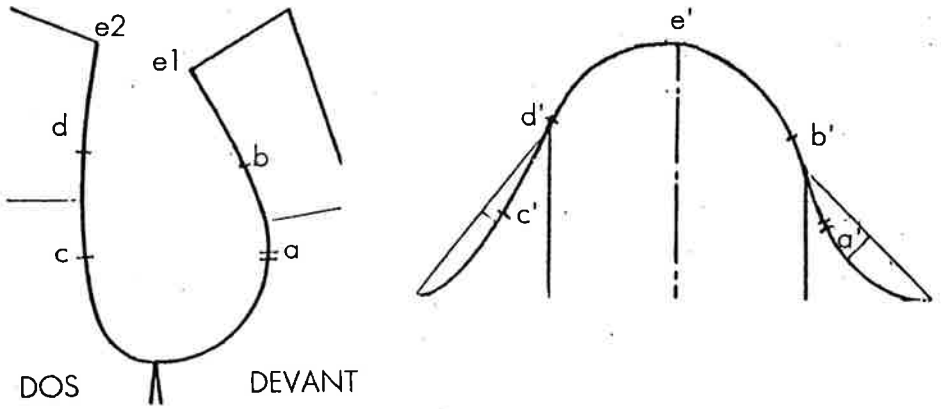
Reporter la valeur a b du vêtement en a' b' sur la manche. On a :

devant : ab = a'b' et b'e' > be1

Reporter la valeur c d du vêtement en c' d' sur la manche. On a :

dos : cd = c'd' et d'e' > de2

La valeur obtenue sur la manche en d'e'b' correspond à la valeur d'embus à soutenir. Garder une platitude de part et d'autre de e' lors du montage.



Notches necessary for sleeve assembly: they facilitate assembling.

For a classical sleeve:

Ist notch: along back of sleeve crown 7,5 cm from point I.

2nd notch: along front of sleeve crown 8,5 cm from point I' + a notch at 9 cm (i.e.: 2 front notches).

3rd notch: along sleeve crown at centre line.

The 3rd notch corresponds with the shoulder seam of garment. Verify that the excess value is equally divided between front and back. If necessary, place a notch shifted slightly from sleeve centre line.

Along garment armhole, place notches:

Ist notch: along back armhole, 7 cm from side seamline.

2 nd notch: along front armhole, 8 cm from side seamline.

N.B. — For a tailored sleeve, it is important to add notches onto sleeve-crown excess value, both on the garment and on the sleeve.

Place notches on the garment as follows: : b e1 and d e2 = about 8 to 10 cm.

Transfer value a b of the garment onto a' b' onto the sleeve.

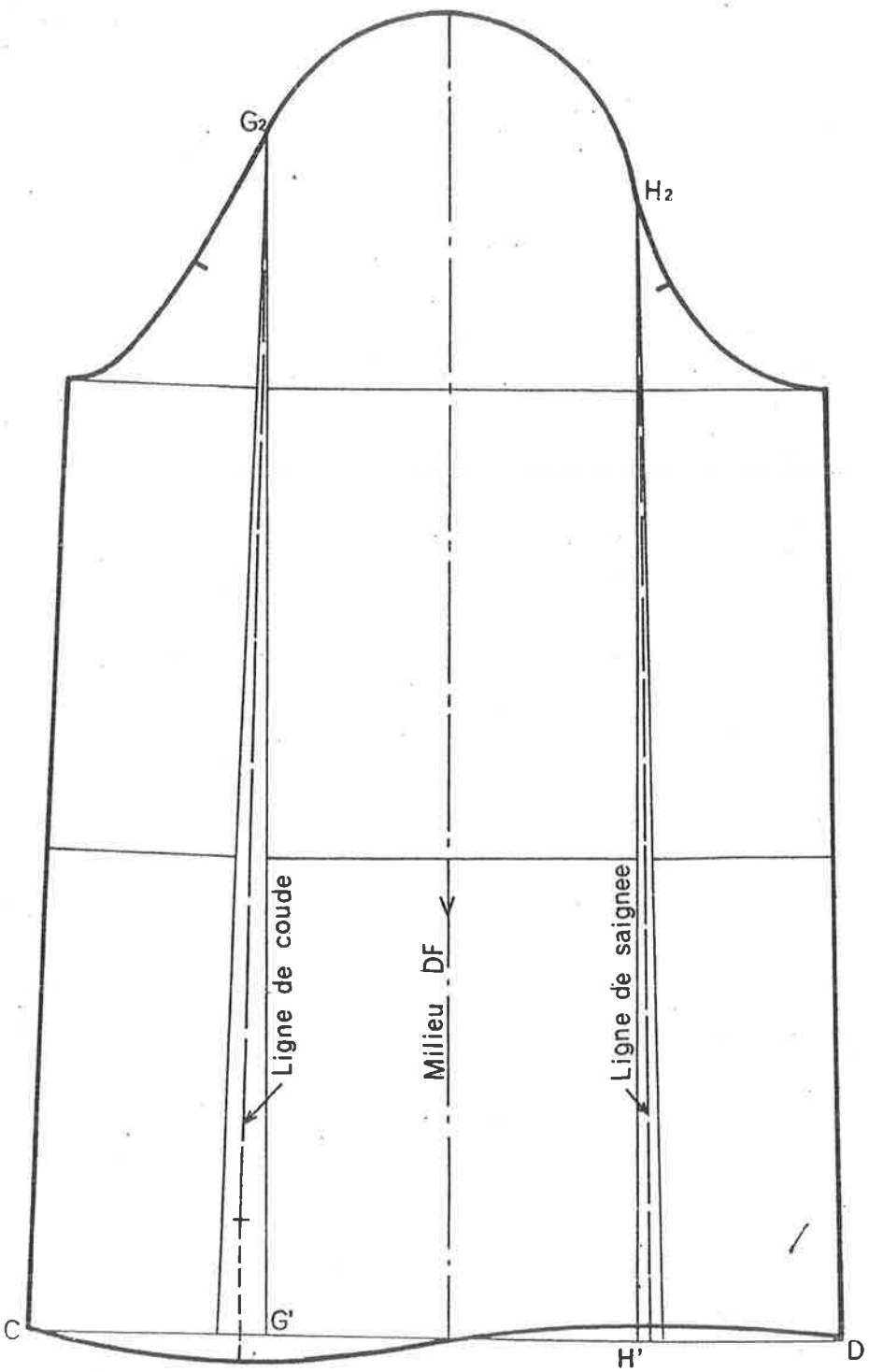
front: ab = a'b' and b'e' > be1

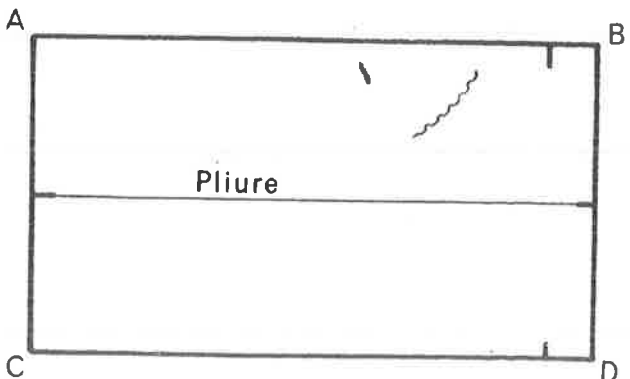
Transfer value c d of the garment onto c' d' onto the sleeve.

back: cd = c'd' and d'e' > de2

The value obtained on the sleeve at d'e'b' corresponds with the excess value that must be maintained. A flatness must be maintained on both sides of e' when assembling the sleeve.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE CHEMISIER

1. Construire une manche de base correspondant à l'emmanchure du vêtement.

- Déterminer la hauteur du poignet (exemple : 5 cm).
- Porter la hauteur de manche soit :

(Longueur du bras — hauteur du poignet) + valeur de blousant
(60 cm — 5 cm) + 1,5 cm = 56,5 cm

(La valeur du blousant varie suivant le volume désiré)

- Donner les valeurs d'évasement soit par pivotement, soit par découpage sur :
  - **G2G'** (ligne de coude) : 2 cm
  - **H2H'** (ligne de saignée) : 1 cm

- Retracer les nouvelles lignes de coude et de saignée au milieu des évasements (sur le croquis : traits discontinus).

- Retracer le bas de la manche :
  - descendre de 1 cm au niveau de la ligne de coude.
  - remonter de 0,5 cm au niveau de la ligne de saignée.

Tracer la courbe en passant par ces nouveaux points et par le milieu de manche. Fermer la manche et vérifier qu'il ne se forme pas d'angle en **CD.** Au besoin, rectifier.

- Placer les crans de montage sur la tête de manche.

SHIRT SLEEVE

I - Using armhole measurements, construct a basic sleeve block.

— Determine cuff width (example: 5.0 cm).
— Draw sleeve length so that:

Sleeve length—cuff width + fullness.
(60 cm - 5 cm) + 1,5 cm = 56,5 cm

(The fullness will vary according to desired volume).

— The flare values may be obtained by cutting and spacing or, by pivoting:

- *along **G2G'** (vertical elbow line): 2.0 cm*
- *along **H2H'** (bend of the arm line): 1.0 cm.*

— Retrace the new vertical elbow line and the new bend of the arm line, the centre of each flare (dotted lines on sketch).

— Retrace sleeve bottom:

- *Lower 1.0 cm at vertical elbow line.*
- *Raise 0.5 cm at bend of the arm line.*

*Using a curve, retrace sleeve bottom passing through these points and centre sleeve line. Close sleeve. Verify that an angle is not formed at **CD.** If necessary, correct curve.*

— Place notches along sleeve crown.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

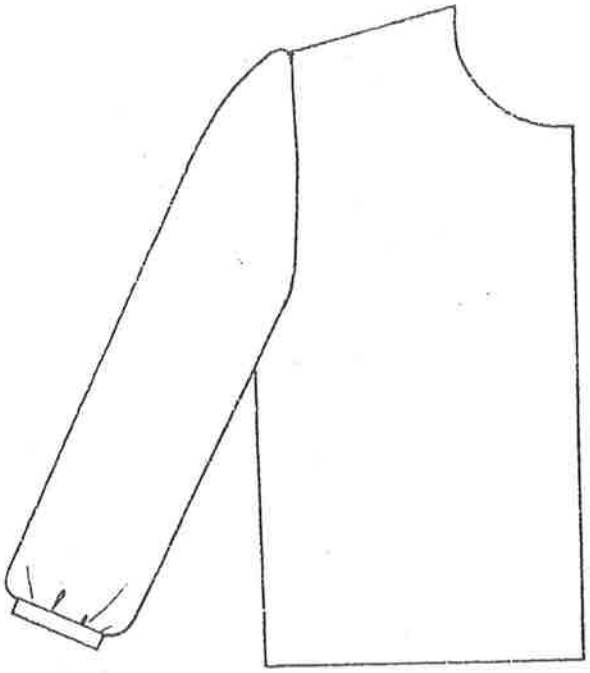
2. Tracer le poignet.

- **AB** = Tour de poignet + 2 cm de croisure + 4 cm d'aisance
- **AC** = Hauteur du poignet x 2

Tracer le rectangle **ABCD.**

- Placer les points d'accord correspondant :
  - à la croisure : à 2 cm de **B.**
    à 2 cm de **D.**
  - à la pliure

L'ouverture de manche se trouve sur la ligne de coude. Hauteur : 6 cm (tracé en pointillé sur le croquis).



*II - **Outlining Cuff.***

*— **AB** = wrist measurement + 2 cm cross-over value + 4 cm ease.*

AC = cuff width x 2.

*Draw rectangle **A.B.C.D***

— Place the following notches:

- *at cross-over: 2 cm from **B.***
  *2 cm from **D.***
- *along fold line.*

The sleeve slit is placed along the vertical elbow line.
Length: 6 cm (dotted line on sketch).

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE PAGODE

A l'aide d'un mètre ruban, évaluer la valeur de bas de manche désirée.

1 — Construire une manche de base correspondant à l'emmanchure du vêtement.

2 — Donner les valeurs d'évasements

Exemples :
— 4 cm sur les coutures de dessous de manche
— 12 cm sur la ligne de coude
— 8 cm sur la ligne de milieu
— 6 cm sur la ligne de saignée

oú, pour un bas de manche moins large :
— 3 cm sur les coutures de dessous de manche
— 10 cm sur la ligne de coude
— 6 cm sur la ligne du milieu
— 4 cm sur la ligne de saignée

Remarque : la valeur donnée au niveau du coude est toujours supérieure à celle donnée au niveau de la saignée.

3 — Retracer les nouvelles lignes de coude et de saignée

4 — Retracer le bas de manche en courbe harmonieuse en respectant un angle droit en AB.
Fermer la manche et vérifier qu'il ne se forme pas d'angle au bas, sur la ligne de dessous de manche.

FLARED SLEEVE

Using a measuring tape, estimate the volume of desired sleeve bottom.

1) Using armhole measurements, construct a sleeve block.

2) Flare out:

Examples:
— 4 cm along underarm sleeve seams.
— 12 cm along vertical elbow line.
— 8 cm along centre sleeve line.
— 6 cm along bend of the arm line.

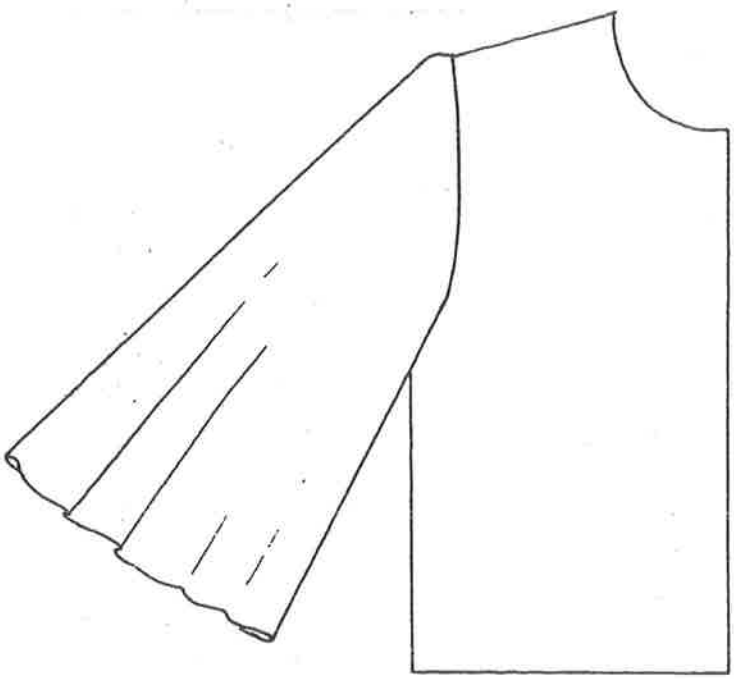
Or, for a smaller sleeve bottom, flare out:
— 3 cm along underarm sleeve seams.
— 10 cm along vertical elbow line.
— 6 cm along centre sleeve line.
— 4 cm along bend of the arm line.

Note: the flare value along the vertical elbow line is always greater than the value along bend of the arm line.

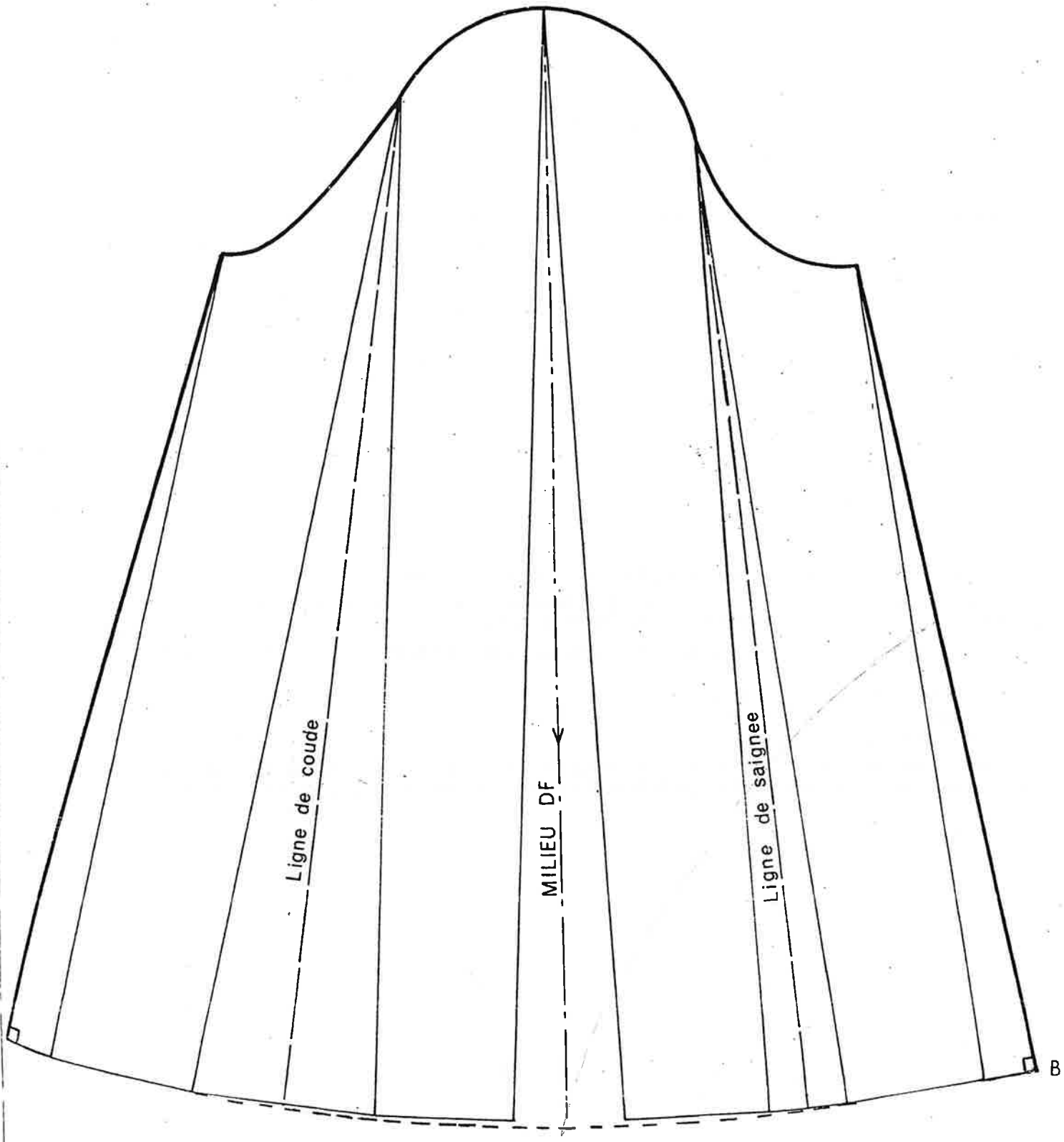
3) Retrace the new vertical elbow line and the new bend of the arm line.

4) Retrace sleeve bottom: in a perfect curve while maintaining a right angle at AB.
Close sleeve. Eliminate any angles formed along sleeve bottom at underarm seam.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE TOIT

La valeur de tête de manche est nettement supérieure à l'emmanchure. C'est cet excédent que l'on répartit en plusieurs pinces.

— Placer les points d'accord **A** et **B** sur la manche, (voir manche de base)

— **CD** = hauteur du toit. Exemple : 4 cm.

— Retracer la tête de manche passant par **D**, entre les points d'accord **A** et **B**.

— Mesurer cette nouvelle ligne et faire la différence avec l'emmanchure entre les points d'accord **A'** et **B'**.

— Répartir cet excédent en 3 ou 4 pinces symétriquement sur la manche dos et devant.

— Fermer les pinces. Retracer correctement la tête de manche. Pointer sur cette nouvelle ligne au niveau des pinces.
Retracer les têtes de pinces.

Pour obtenir une manche plus travaillée aux coudes et à la tête de manche, il est possible d'utiliser la méthode « Manche gigot » version n° 2 (page 167) et d'appliquer ensuite le même principe de répartition de pinces.

PUFFED SLEEVE

The sleeve crown measurement shall be much greater than the armhole measurement. The excess value shall be divided into several darts.

*— Place notches **A** and **B** along sleeve crown.*
(see basic sleeve block).

*— **CD** = value sleeve crown is raised.*
example : 4 cm.

*— Retrace sleeve crown passing through **D**, between points **A** and **B**.*

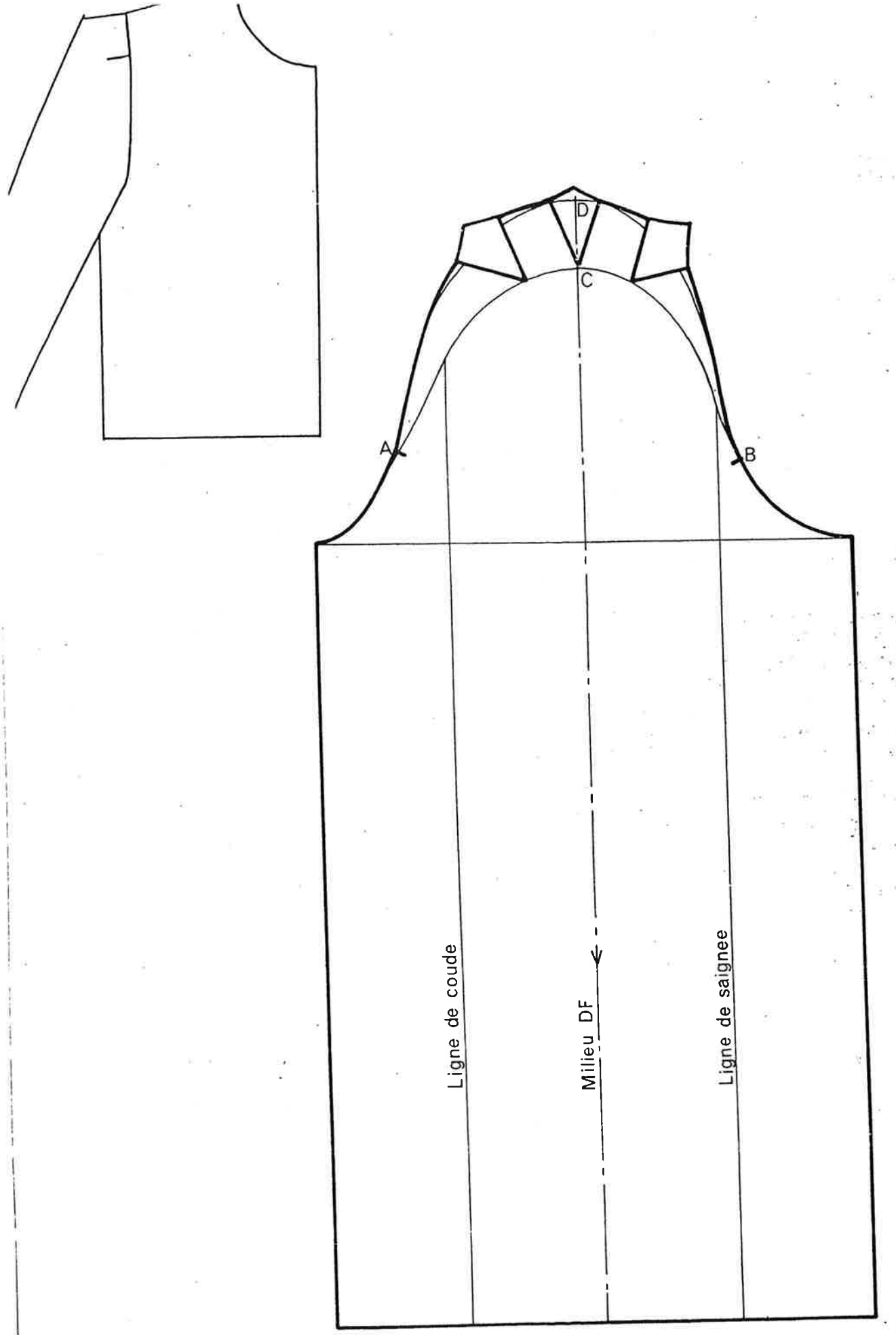
*— Measure new sleeve crown. Calculate the difference between this measurement and the garment armhole measurement between notches **A'** and **B'**.*

— Divide the excess value into 3 ou 4 darts placed symmetrically along front and back of sleeve crown.

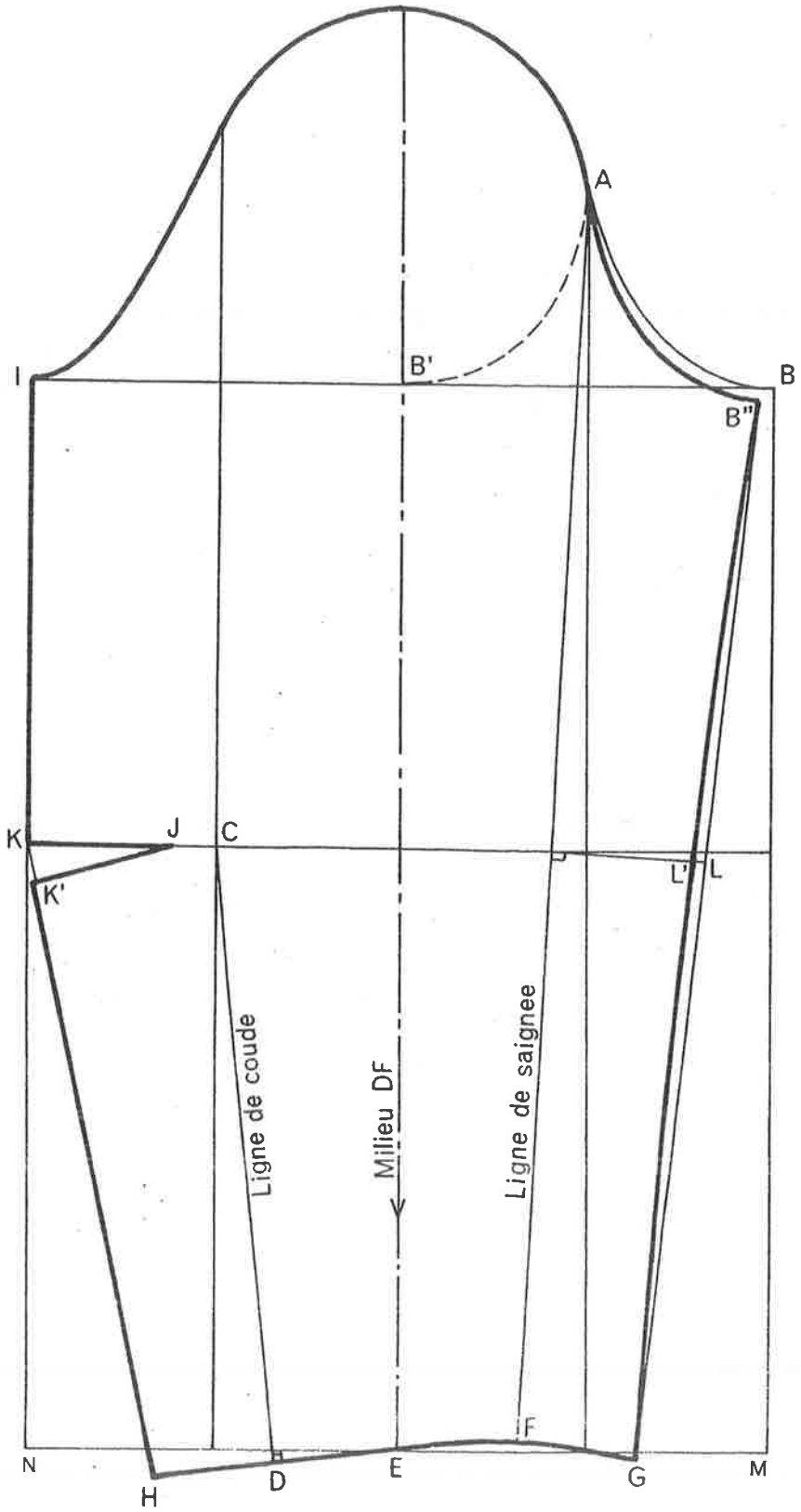
— Close darts. Retrace sleeve crown.
Using a tracing wheel, outline dart tops.
Retrace dart tops.

To obtain a sleeve with detailed elbows and sleeve-head, it is possible to use the "leg of mutton" sleeve method version n° 2 (page 167) and apply the same principle of dart distribution.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



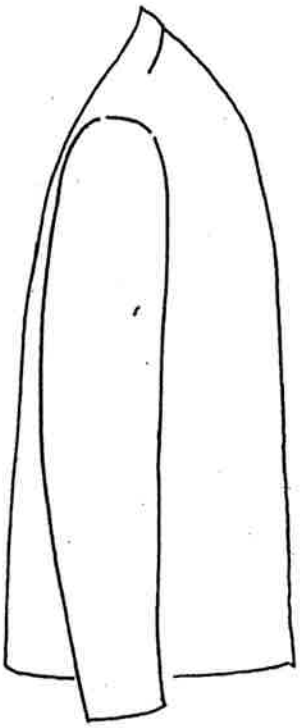
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE COUDÉE

1— Construire une manche de base d'après l'emmanchure du vêtement.
Plier sur la ligne de saignée et pointer le dessous de manche **AB** en **AB'**.

2 — Calcul du bas de manche.
Exemple : Tour de poignet 16 cm
Aisance + 4 cm
20 cm

La valeur d'aisance varie suivant le modèle.
La construction du bas de manche se fait en 4 parties égales donc ici 4 parties de 5 cm.



FITTED SLEEVE

1 - Constuct a basic sleeve block according to garment armhole.

Fold along the bend of the arm line.
Using a tracing wheel, outline curve AB *forming curve* ***AB'*** *(see dotted line).*

2 - To caiculate sleeve bottom:

Example: wrist measurement: 16.0 cm
ease : + 4 cm
20.0 cm

The ease value will vary according to model.
The sleeve bottom is divided into 4 equal parts. Example: 4 parts 5 cm long.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

3 — Construction :

— *Fold along the bend of the arm line and outline the front armhole imprint: AB'.*
— *Draw right angle CDE, so that* **DE** *= 5 cm.*
— *Extend* **DE** *5 cm forming* **F** *(***DF** *= 10 cm).*
— *Join* **FA** *by a straight line.*
— *Fold along* **FA.** *Using a tracing wheel, outline* **AB'E** *forming* **AB"G.**
— *Draw* **AB"** *using a curve.*
— *Join* **FG** *and* **GB"** *by a straight line.*
— *Shift* **L** *0,5 toward centre sleeve, forming* **L'.**
— Draw **B"L'G** *using a slight curve.*
— *Extend* **DE** *5 cm forming* **H.**
— **Join HK** *by a straight line.*
— *Calculate the difference between seamlines* **B"L'G** *and* **IKH.**
— *The excess value will form a dart along elbow line. This dart will give the sleeve its form.*
— **KK'** *= excess value.*
Dart length: 6 cm, forming **J.**
KJ = JK'.
Retrace K'H.
— *Retrace sleeve bottom rounding off angle formed at* **F.**

4 — Verifications:
— *Close dart and sleeve seam. Press sleeve flat.*
Verify that: B"G = BM.
IK + K'H = IN.
AB" = AB'.
Then pin the underarm and make sure that the sleeve has not "spun" otherwise re-balance the underarm and sleeve bottom by retracing a line through an average point.

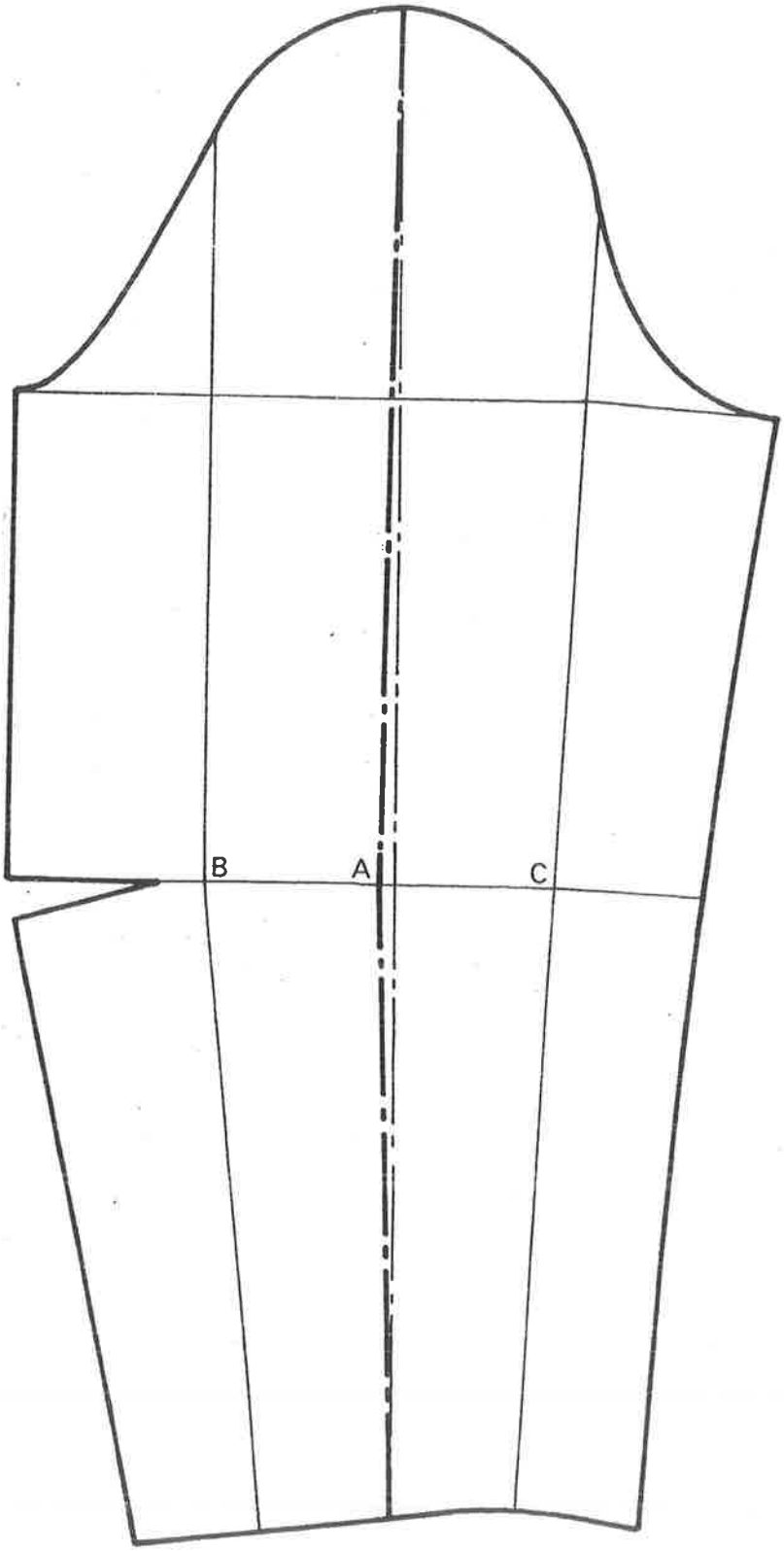
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

3 — Construction :

— Plier sur la ligne de saignée et relever l'empreinte de l'emmanchure devant, on a : AB'.
— Tracer un angle droit CDE tel que **DE** = 5 cm.
— Prolonger **DE** de 5 cm en **F** (**DF** = 10 cm).
— Joindre **FA** en ligne droite.
— Plier sur **FA** et pointer le dessous de manche **AB'E** en **AB"G.**
— Tracer **AB"** en courbe.
— Joindre **FG** et **GB"** en lignes droites.
— Déplacer **L** de 0,5 cm vers le milieu de manche.
— Retracer **B"L'G** en légère courbe.
— Prolonger **DE** de 5 cm en **H.**
— **Joindre HK** en ligne droite.
— Faire la différence entre les longueurs de dessous de manche **B"L'G** et **IKH.**
— Cet excédent va passer dans une pince au coude ce qui donnera la forme à la manche.
— **KK'** = valeur d'excédent.
Tracer la pince de 6 cm de longueur en **J.**
KJ = JK'.
Retracer K'H.
— Retracer le bas de manche en adoucissant l'angle formé en **F.**

4 — Vérification :
— Fermer la pince et le ddessous de manche de façon à ce que la manche se pose à plat.
Vérifier que : B"G = BM.
IK + K'H = IN.
AB" = AB'.
Epingler ensuite le dessous de bras et vérifier que la manche ne « visse » pas. Sinon rééquilibrer les dessous de bras et les bas de manche en retraçant à la moyenne des points.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



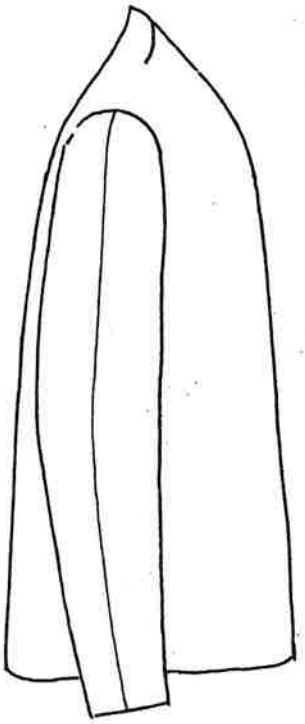
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE COUDÉE AVEC COUTURE SUR LA LIGNE DE DESSUS DE MANCHE

1 — Construire une manche coudée.

2 — Tracer un nouveau milieu sur lequel on découpera pour faire la couture :

- Sur la ligne de coude horizontale prendre la moitié entre la ligne de coude verticale et la nouvelle ligne de saignée : soit **A** = 1/2 **BC**
- Retracer le milieu de manche passant par **A.** Adoucir l'angle **A**
- Couper sur cette ligne puis ajouter des valeurs de coutures nécessaires.



FITTED SLEEVE WITH OUTSIDE (TOP SLEEVE) SEAM

1 - Construct a fitted sleeve.

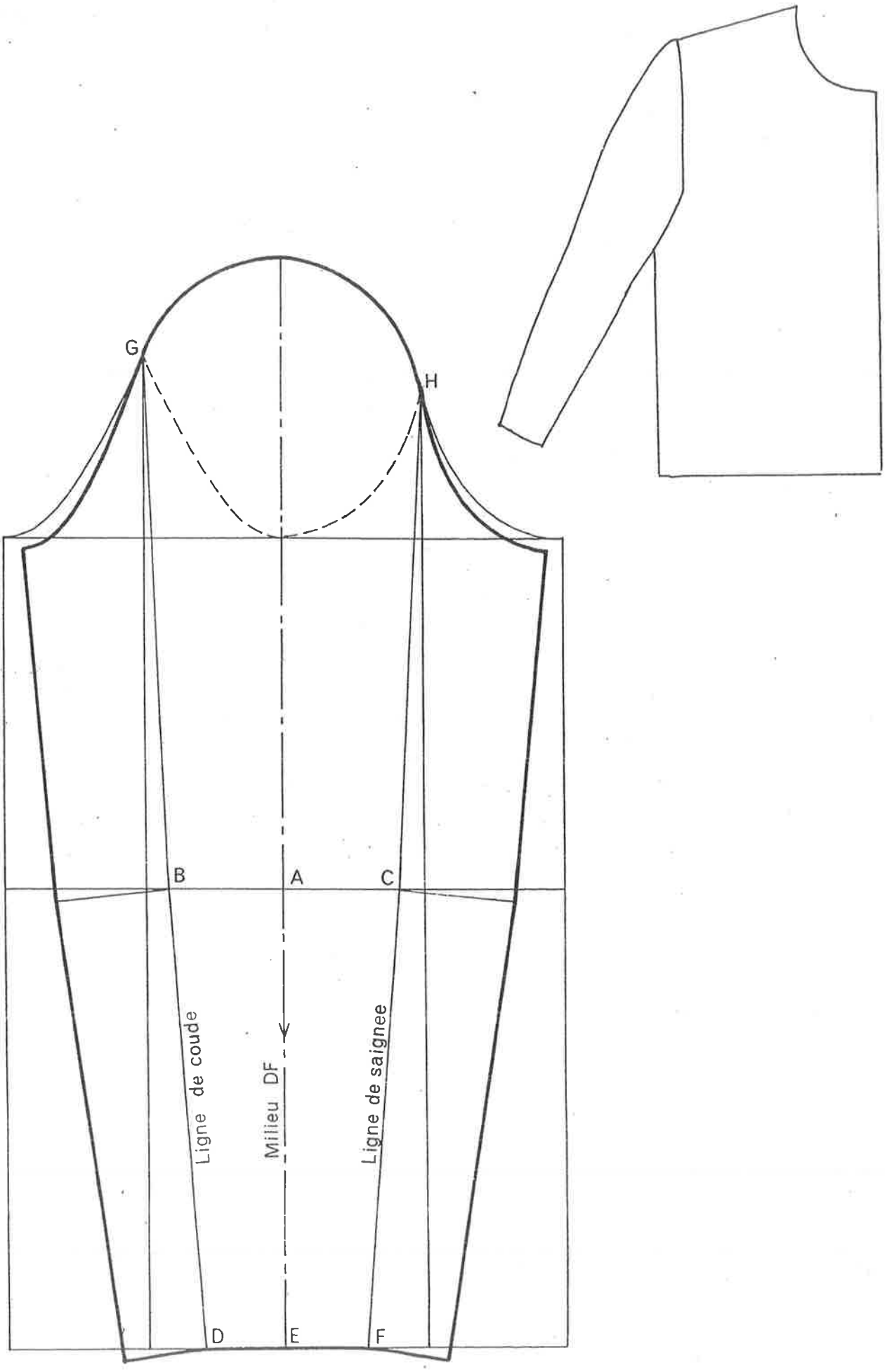
2 - Retrace a new centre sleeve line, which represents the sleeve seam:

*— **Along the horizontal elbow line, place A** at the half-way point between the vertical elbow line and the bend of the arm line. **A** = 1/2 **BC.***

*— Retrace centre sleeve line passing through **A.** Round off angle formed at **A.***

— Cut along this line and add necessary seam allowance value.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE GAINE

Cette manche, très près du bras, sera réalisée en maille ou bien en chaine et trame, milieu de manche placé sur le plein biais.

1 — Construire une manche de base correspondant à l'emmanchure du vêtement.
- Plier sur les lignes de coude et de saignée et relever par transparence ou par pointage le dessous de manche. (tracé en pointillé)

2 — Tracer la manche gaine :

- Sur la ligne de coude horizontale, porter de part et d'autre du milieu le 1/4 de la valeur de coude soit **AB = AC** = 1/4 du coude.
- Sur la ligne de bas de manche, porter de part et d'autre du milieu le 1/4 de la valeur de bas de manche désiré. Soit **DE = EF** = 1/4 bas de manche.
- Joindre en lignes droites **DB·BG·FC·CH.**
- Plier successivement sur chacune de ces sections. Relever par pointage ou par transparence :
  - Les courbes de dessous de manche
  - La ligne de milieu
  - La ligne de coude horizontale
  - Le bas de manche
- Retracer et adoucir au perroquet les angles au niveau du coude et du bas de la manche.

GLOVE SLEEVE

Being a very fitted sleeve, knit fabrics are the most practical.
When woven fabrics are used, the centre sleeve line is placed on the bias.

1 · Construct a basic sleeve according to garment armhole.

— Fold along vertical elbow line and bend of the arm line. Using a tracing wheel, outline underarm curves (dotted lines).

2 · Outlining glove sleeve:

— Along the horizontal elbow line, place 1/4 of the elbow measurement on either side of the centre sleeve line.
***AB = AC** = 1/4 elbow measurement.*

— Along sleeve bottom line, place 1/4 of desired sleeve bottom measurement on either side of the centre sleeve line.
***DE = EF** = 1/4 of desired sleeve bottom measurement.*

*— Join **DB. BG. FC. CH** by straight lines.*
— Fold alternately along each of these lines.

Using a tracing wheel, outline:

- *The underarm curves.*
- *The centre sleeve line.*
- *The horizontal elbow line.*
- *The sleeve bottom.*
- *Retrace the sleeve seam line and the sleeve bottom line rounding off any angies formed.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

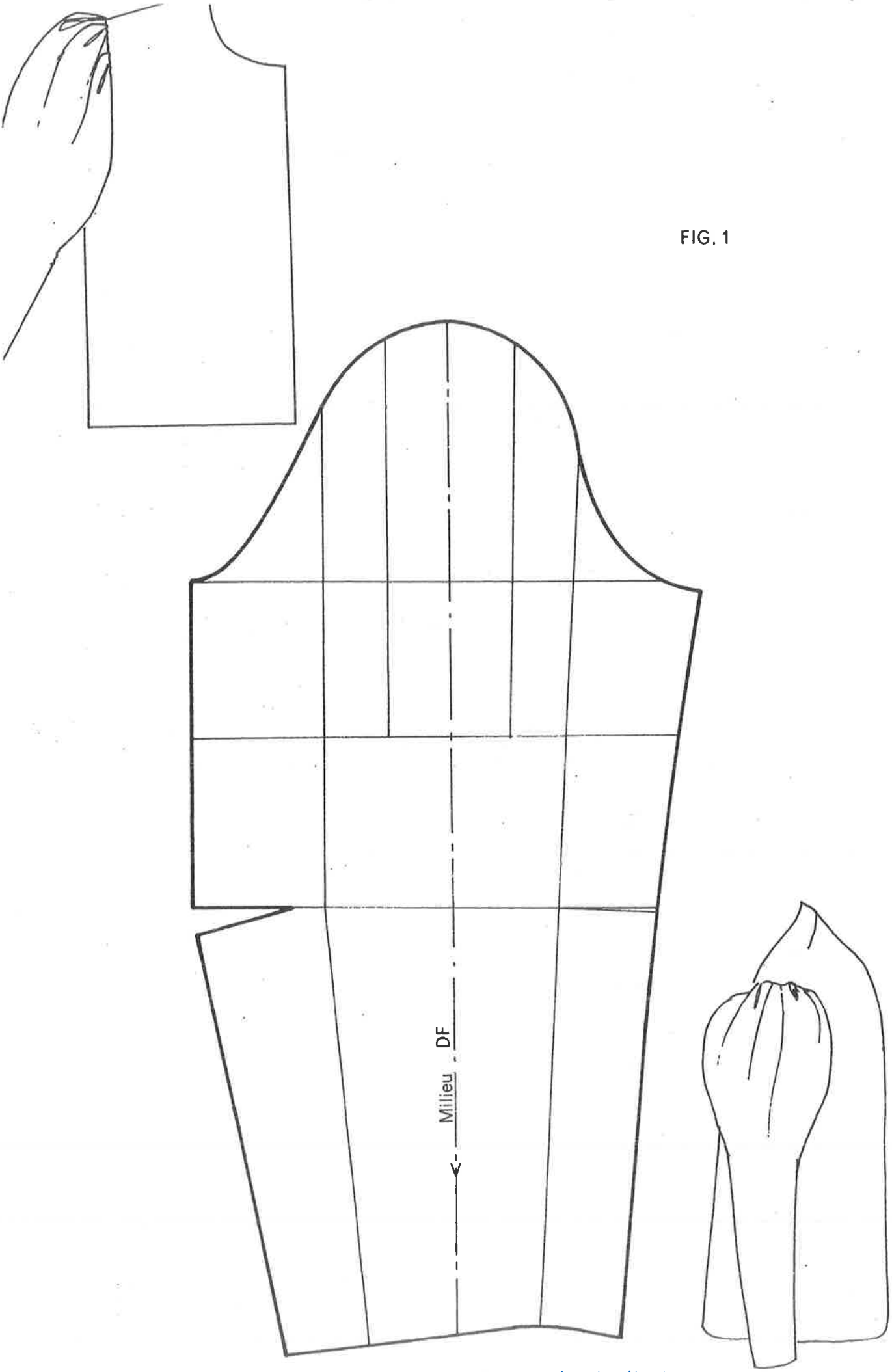


FIG. 1

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE FAÇON GIGOT

1re VERSION : (gigot assez haut sur le bras).

Nous tracerons cette manche à partir d'une manche coudée.
Nous répartirons le volume essentiellement dans la tête de manche. Quelques centimètres en dessous de la ligne de bras, la manche retrouvera son volume de base.

I — Construire une manche coudée (fig. 1).

— Tracer une perpendiculaire au milieu à 25 cm de la tête de manche.
— Tracer des lignes intermédiaires :
  • à moitié entre la ligne de coude et le milieu ;
  • à moitié entre la ligne de saignée et le milieu.
— Couper sur toutes ces lignes, l'horizontale y compris.

II — Donner des écarts (fig. 2).

— 2,5 cm de part et d'autre du milieu.
— 5 cm sur les lignes de coude et de saignée.
— 5 cm sur les lignes intermédiaires.

Placer les morceaux en prenant modèle sur la figure 2 (p. 162).
Les valeurs d'écarts varient suivant le volume désiré.
Respecter un écart entre la tête de manche et la partie du bas afin de retrouver les longueurs de dessous de manche exactes.
— Remonter la tête de 6 cm minimum. Retracer.
— Retracer au perroquet la ligne de dessous de manche au niveau des écarts.
— Vérifier l'égalité des longueurs de dessous de manche.

Epingler les dessous de bras entre eux en faisant bien correspondre les lignes d'aplomb. La manche doit se poser bien à plat sans « vriller », juqu'à la ligne des 25 cm. Epingler les courbes de dessous de bras toujours sans faire vriller les coutures. Si besoin est, faire la moyenne des points dans le cas d'un décalage des emmanchures et retracer en courbe harmonieuse.

LEG OF MUTTON SLEEVE

First version: (high on the arm leg of mutton sleeve).

The leg of mutton sleeve is traced from a fitted sleeve.
The greater part of the volume added is distributed along the sleeve crown.
The sleeve volume between the underarm and the horizontal elbow line will be nearly the same as the basic sleeve block.

***1 — Construct a fitted sleeve** (sketch 1).*

— Draw a perpendicular to centre sleeve line 25 cm from sleeve crown.
— Draw intermediate lines:
  • half-way between the vertical elbow line and the centre sleeve line ;
  • half-way between the bend of the arm line and the centre sleeve line.
— Cut along all to these lines, including the horizontal line.

***2 — Spacing:** (sketch 2).*

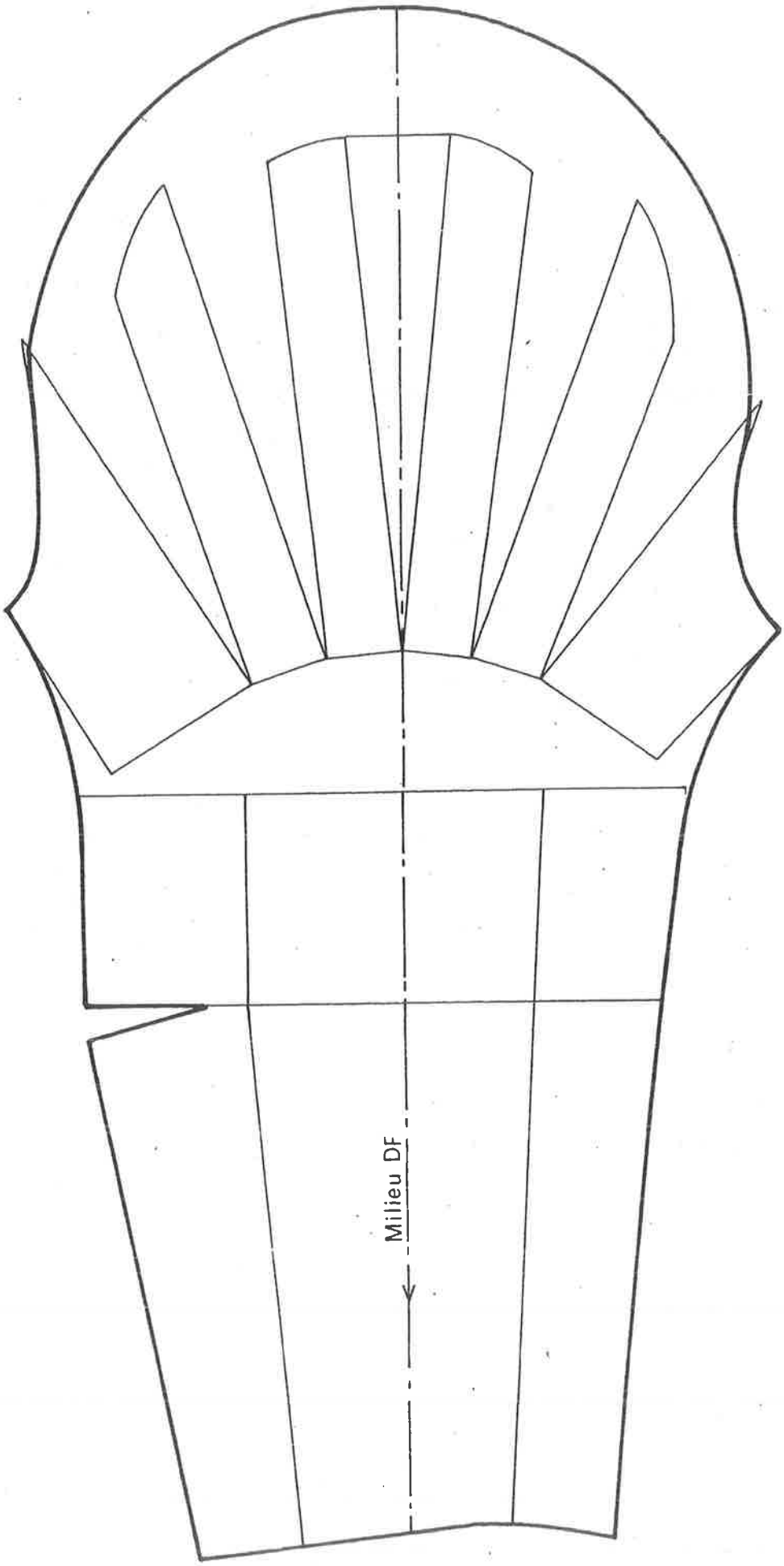
— 2.5 cm on either side of centre sleeve line.
— 5.0 cm at vertical elbow line and bend of the arm line.
— 5.0 cm at the intermediate lines.

Place each pattern piece following sketch 2 as closely as possible. Values spaced may vary according to desired volume.
Maintain the same value between the sleeve crown and the bottom part of sleeve, in order to maintain equal sleeve seam lengths.
— Raise sleeve crown 6 cm minimum.
  Retrace sleeve crown using a curve.
— Verify sleeve seam lengths.

Pin together the underarm points making sure that the balance lines correspond.
The sleeve must be placed quite flat without "spinning" uptill the 25 cm line. Pin the underarm curves still making sure that seams do not "spin". If necessary, trace a perfect curve through an average point if the two underarm points do not meet.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

DEUXIÈME VERSION : SUR MANCHE COUDÉE VERTICALE.

Le volume dépend de la profondeur de pince.
Le volume s'étale jusqu'à la ligne de coude horizontale.

1 — Construire une manche coudée verticale (fig. 1, p. 164).

1 — Construire une manche de base d'après l'emmanchure du vêtement.
Plier sur la ligne de saignée et pointer le dessous de manche **AB** en **AB'.**

2 — Construction pour un bas de manche, par exemple, de 20 cm.
- — Tracer un angle droit **CDE** tel que **DE** = 5 cm.
- — Prolonger **DE** de 5 cm en **F** (**DF** = 10 cm).
- — Joindre **FA** en ligne droite. Puis plier sur **FA** et pointer le dessous de manche **ABE** en **AB"G.**
- — Tracer **AB"** puis **FG** et **B"G** en lignes droites.
- — Déplacer **L** de 0,5 cm vers le milieu de manche en **L'.**
- — Retracer **B"L'G** en légère courbe.
- — Mesurer **D1D2** sur le bas de manche.
- — Reporter cette valeur en **D2D3.**
- — Joindre **CD3** et prolonger afin que **CD4** = **CD.**
- — Joindre **D4** à **H.**
- — Retracer le bas de manche en adoucissant l'angle formé en **F.**

SECOND VERSION: FITTED SLEEVE WITH VERTICAL DART.

1. The volume depends on dart depth.
2. The volume stretches to the horizontal elbow line.

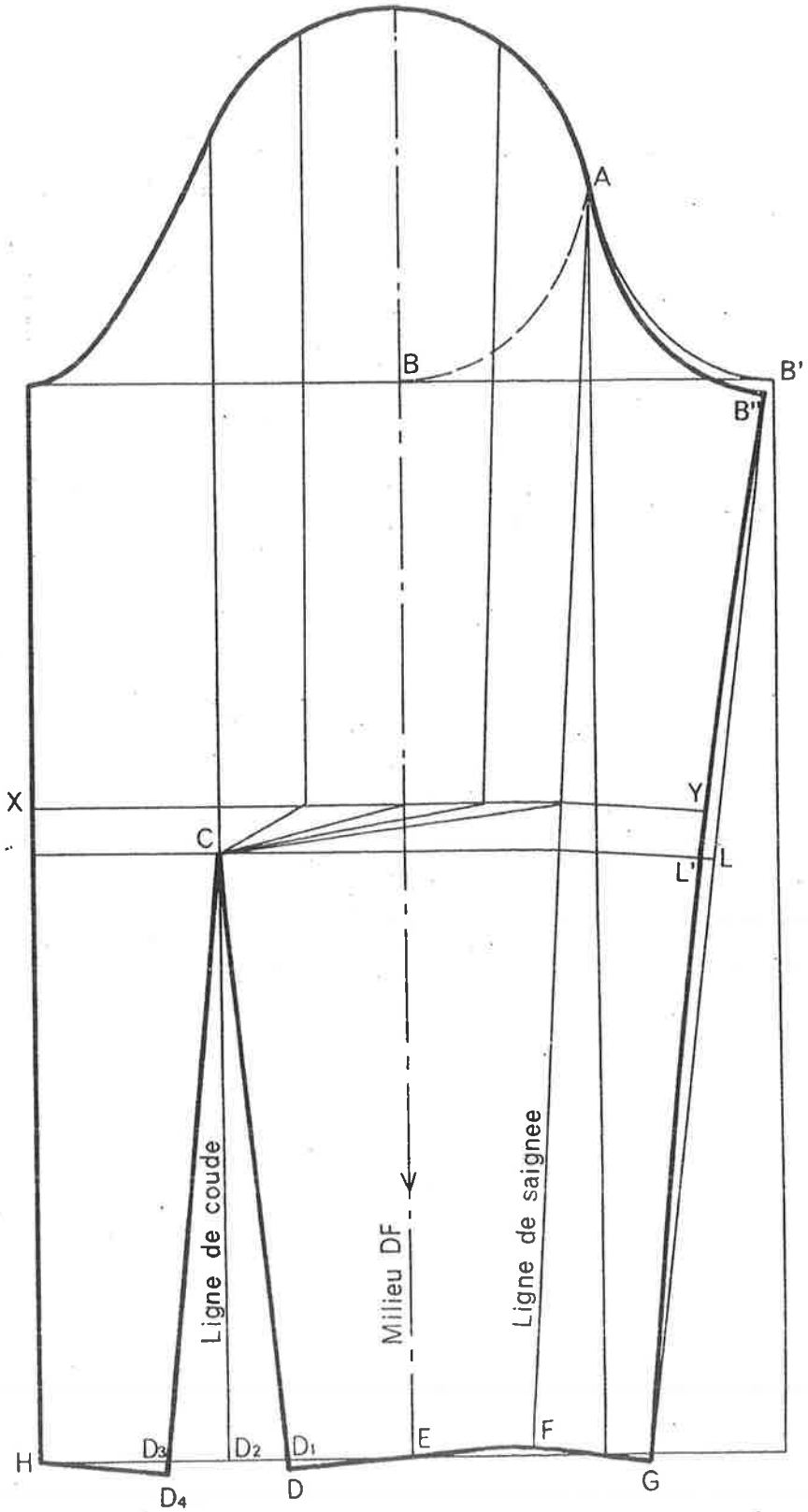
1 — Construction:

1 — Construct a fitted sleeve according to garment armhole.
Fold along bend of the arm line.
*Using a tracing wheel, outline curve **AB'** forming **AB.***

2 — Construct sleeve bottom,
for example: 20 cm width.
- — *Draw right angle* **CDE** *so that* ***DE*** = *5 cm.*
- — *Extend* ***DE*** *5 cm forming* ***F*** *(****DF*** = *10 cm).*
- — *Join* ***FA*** *by a straight line. Fold along* ***FA.*** *Using a tracing wheel, outline* ***ABE*** *forming* ***AB"G.***
- — *Draw* ***AB"*** *using a curve.*
- — *Join* ***FG*** *and* ***B"G*** *by a straight line.*
- — *Shift* ***L*** *0,5 cm towards centre sleeve, forming* ***L'.***
- — *Retrace* ***B"L'G*** *using a slight curve.*
- — *Measure* ***D1D2*** *along sleeve bottom.*
- — *Place* ***D3D1D1*** = ***D2D3.***
- — *Join* ***CD3*** *by a straight line. Extend this line to* ***D4,*** *so that* ***CD4*** = ***CD.***
- — *Join* ***D4H*** *by a straight line.*
- — *Retrace sleeve bottom rounding off angle formed at* ***F.***

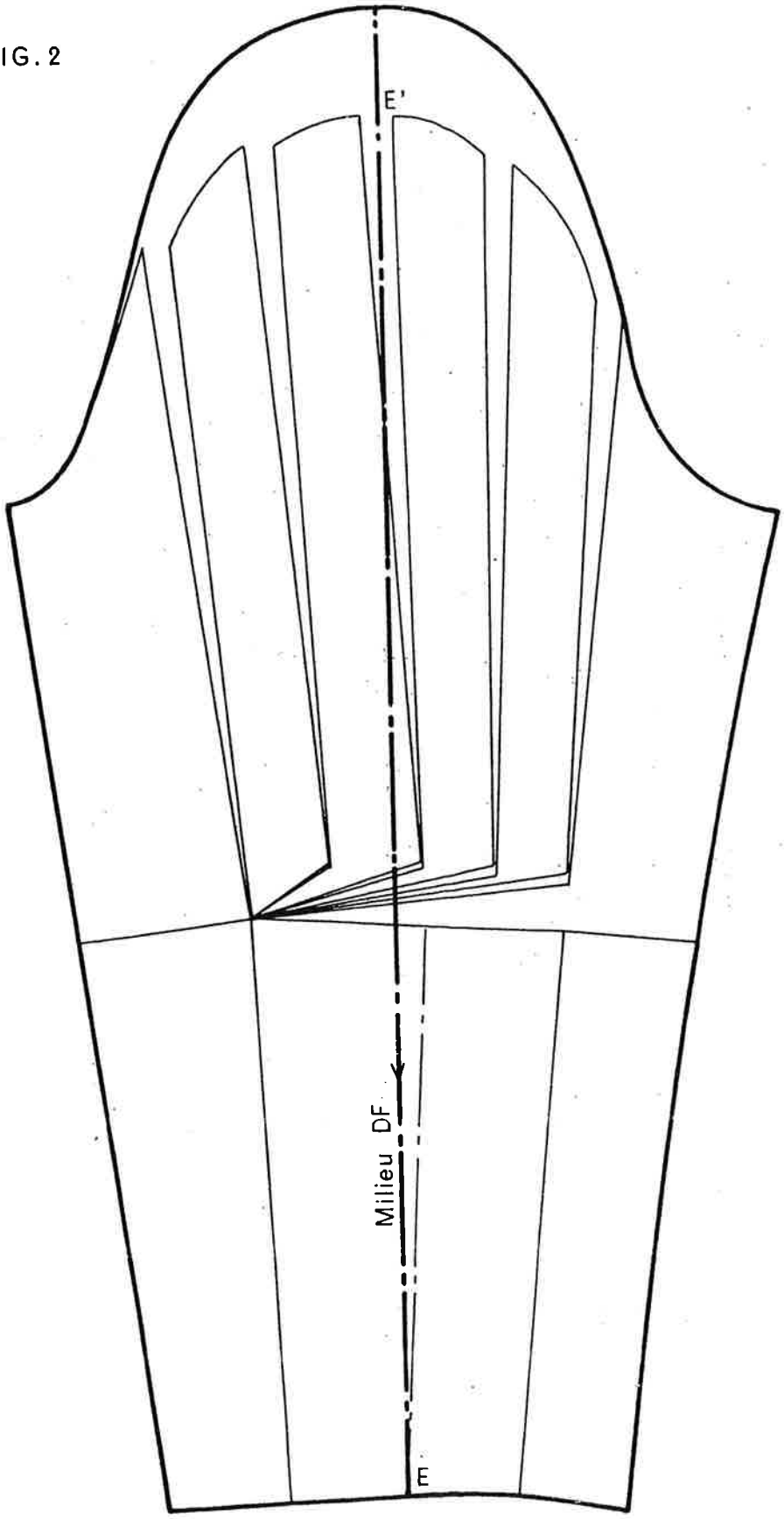
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG.1



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III — LEG OF MUTTON SLEEVE ON A FITTED SLEEVE (PUFFED SLEEVE STYLE).

As for previous example, cutting lines will be traced.

*1 — Draw **YX** parallel to, and 1,5 cm above the horizontal elbow line.*

*— Draw intermediate lines from sleeve crown to line **XY**:*
— half-way between the vertical elbow line and the centre sleeve line ;
— half-way between the bend of the arm line and the centre sleeve line.

*— Join the end of each of these lines to point **C**.*

*— Cut along all of these lines up to point **C**.*

***2 — Spacing** (sketch 2)*

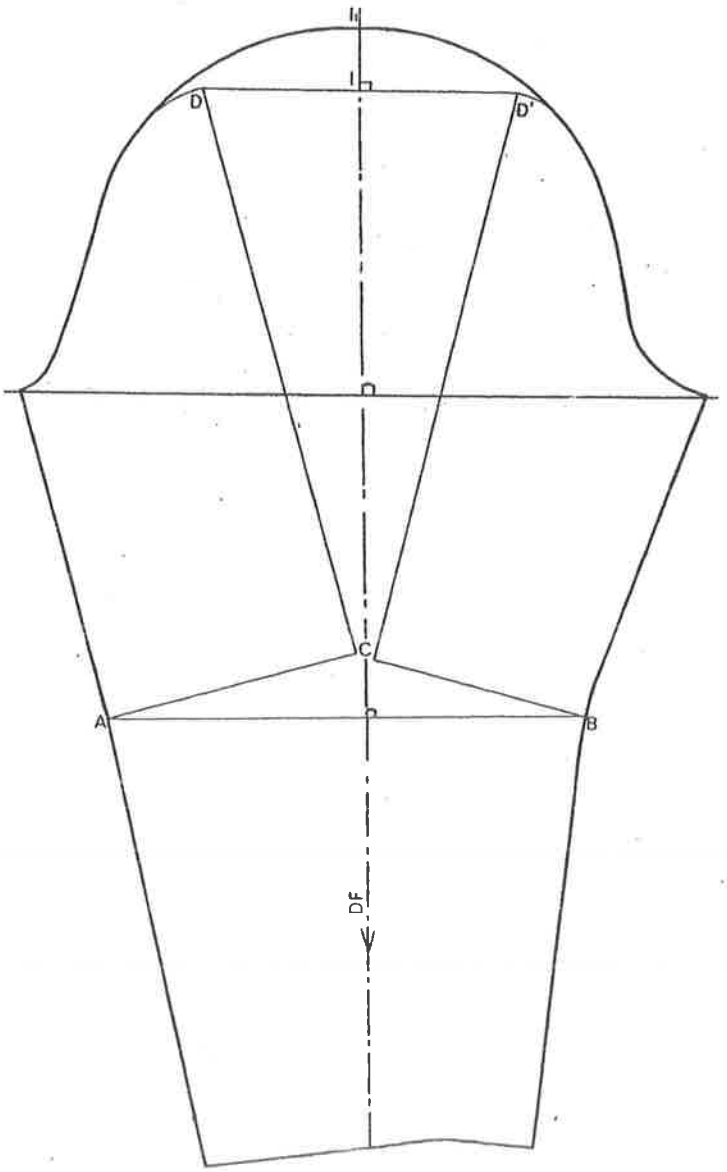
— Close elbow dart.

— Divide the value obtained equally at each line along the sleeve crown.

— Raise sleeve crown 5.0 cm minimum.

— Retrace sleeve crown.

*— Retrace the straight grain line by joining points **E** and **E'**.*
This sleeve can also be adapted onto a full "puffed sleeve".



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III — TRACÉ DE LA MANCHE FAÇON GIGOT (style « manche à toit »).

Comme pour l'exemple précédent, nous allons tracer des lignes de découpe (p. 164).

1 — Tracer une parallèle **XY** à la ligne de coude horizontale à 1,5 cm au dessus de celle-ci.
— Tracer des lignes intermédiaires jusqu'à la ligne **XY** :
  — à moitié entre la ligne de coude et le milieu ;
  — à moitié entre la ligne de saignée et le milieu.
— Joindre à l'extrémité de chaque ligne au point **C.**
— Couper sur toutes ces lignes jusqu'au point **C.**

2 — Donner des écarts (fig. 2, p. 165).
— Fermer la pince de coude.
— Répartir également sur chaque ligne la valeur obtenue sur la tête de manche.
— Donner une valeur de toit de 5 cm minimum.
Retracer la tête de manche.
— Retracer le **DF** en joignant les points **E** et **E'.**
Cette manche peut également s'adapter dans le cas d'une « manche à toit » volumineuse.

3e VERSION : manche façon gigot (gigot partant du coude).

1 — Tracer une manche coudée, suivant les valeurs d'emmanchures nécessaires au modèle.

2 — Découper sur la ligne horizontale de coude - **AB.**
• Découper ensuite sur le milieu de la manche en **CD.**
• Ecarter **DD'** d'au moins 20 cm.
• La petite pince de coude est passée dans la tête de manche.
• Retracer la tête de manche.
• Joindre **DD'** par une droite, en prendre le milieu **I,** tracer une perpendiculaire de 4 cm (par exemple). Cette valeur dépend de l'ampleur que l'on veut mettre à la hauteur de tête de manche.
• Retracer la tête de manche en courbe en passant par **I1.**
Epingler les dessous de bras et poser la manche bien à plat.
Faire correspondre les lignes d'aplomb et vérifier qu'elle ne visse pas.
Un léger décalage peut se produire au dessous de bras ; faire la moyenne des points et retracer les emmanchures.

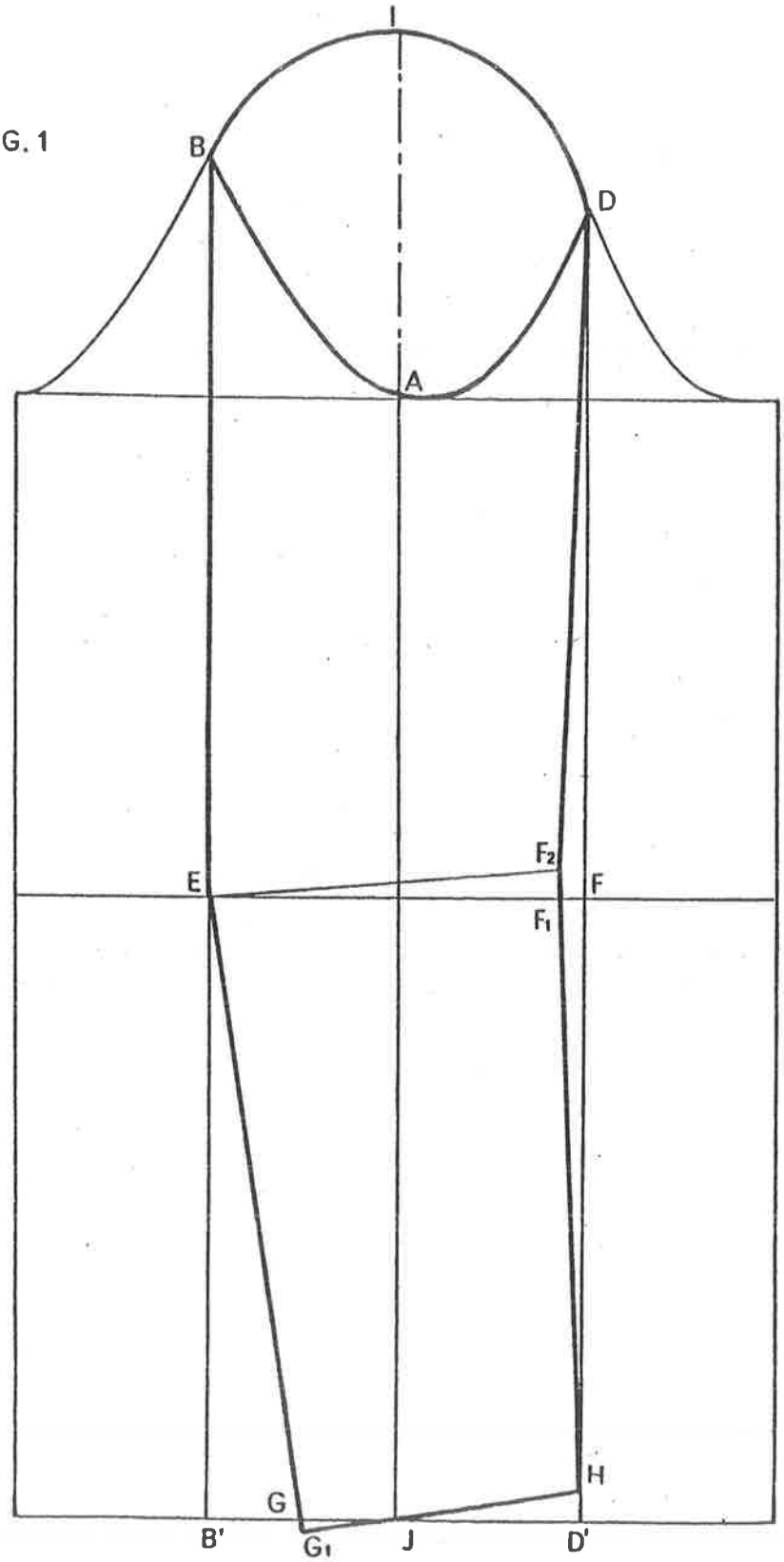
***3rd VERSION: leg of mutton sleeve** (leg of mutton from the elbow).*

1 — Outline a fitted sleeve according to the armhole values that are necessary for the style.

*2 — Cut along horizontal elbow line - **AB.***
• *Then cut along middle of sleeve at **CD.***
• *Open **DD'** at least 20 cm.*
• *The small elbow dart passes into sleeve crown.*
• *Retrace sleeve crown.*
• *Join **DD'** with a straight line, from the middle **I,** trace a perpendicular line, ex: 4 cm. This value depends on fullness desired at sleeve crown.*
• *Retrace sleeve crown with a curve passing through **I1.***
Pin underarms together and place sleeve flat.
Make sure that balance lines correspond and verify that sleeve does not "spin".
In case the underarm points do not meet, retrace the armhole through an average point.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 1



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE TAILLEUR

Construction du cadre : (fig. 1).

1) Construire une base de manche classique d'après l'emmanchure du vêtement désiré.

2) Plier sur les lignes **BB'** de coude.
Plier sur les lignes **DD'** de saignée.

Puis, à la roulette, retracer les sections **BA** et **DA** de courbes de manche.

Tracer la ligne de coude **EF** et le milieu de manche **IAJ.**

Construction de la manche :

Sur la ligne de poignet **B'D',** placer le point **G1** tel que : **B'G** = 4 cm (4,5 cm manche plus étroite et plus coudée).

Pour obtenir le point **G1** : *placer l'angle droit de l'équerre légèrement au-dessous de* **G,** de façon que les côtés de l'équerre passent par **EG** et par **J** (cette valeur peut être supérieure ou inférieure pour un coude plus ou moins marqué selon le modèle choisi).

1) Joindre **EGG1** en ligne droite.

2) Prolonger **G1J** en **H** sur la ligne de saignée **DD'** (ou porter le 1/2 bas de manche désiré selon le modèle choisi ; il peut se trouver avant ou après la ligne de saignée).

Sur la ligne de coude **EF** : rentrer le point **F** en **F1** de 1 cm (ou 1,5 ou plus si on veut ôter plus de valeur au niveau du coude).

Mesurer **FD'** et reporter en **F2H.**

Joindre **EF2** en ligne droite.

Joindre **F2D** en ligne droite.

TAILORED SLEEVE

Construction of the frame: *(sketch 1).*

1) Construct a classical sleeve base according to desired armhole of desired garment.

*2) Fold along elbow lines **BB'.***
*Fold along bend of arm lines **DD'.***

*With tracing wheel, retrace sleeve curve sections **BA** and **DA.***

*Trace elbow line **EF** and sleeve middle **IAJ.***

Construction of the sleeve:

*On sleeve bottom **B'D',** place **G1** as follows: **B'G** = 4 cm (4,5 cm for a more narrow and fitted sleeve).*

*To obtain **G1:** place right angle of set square slightly below **G,** so that the sides of the set square pass through **EG** and **J** (this value can be greater or lower for a more or less fitted sleeve, depending on style chosen).*

*1) Join **EGG1** with a straight line.*

*2) Extend **G1J** to **H** on bend of arm line **DD'** (or, put down 1/2 bottom sleeve measurement desired depending on chosen garment ; **H** can then be placed before or after bend of arm line).*

*On elbow line **EF:** take **F** in 1 cm to**F1** (or: 1,5 or more if more value is to be removed at elbow).*

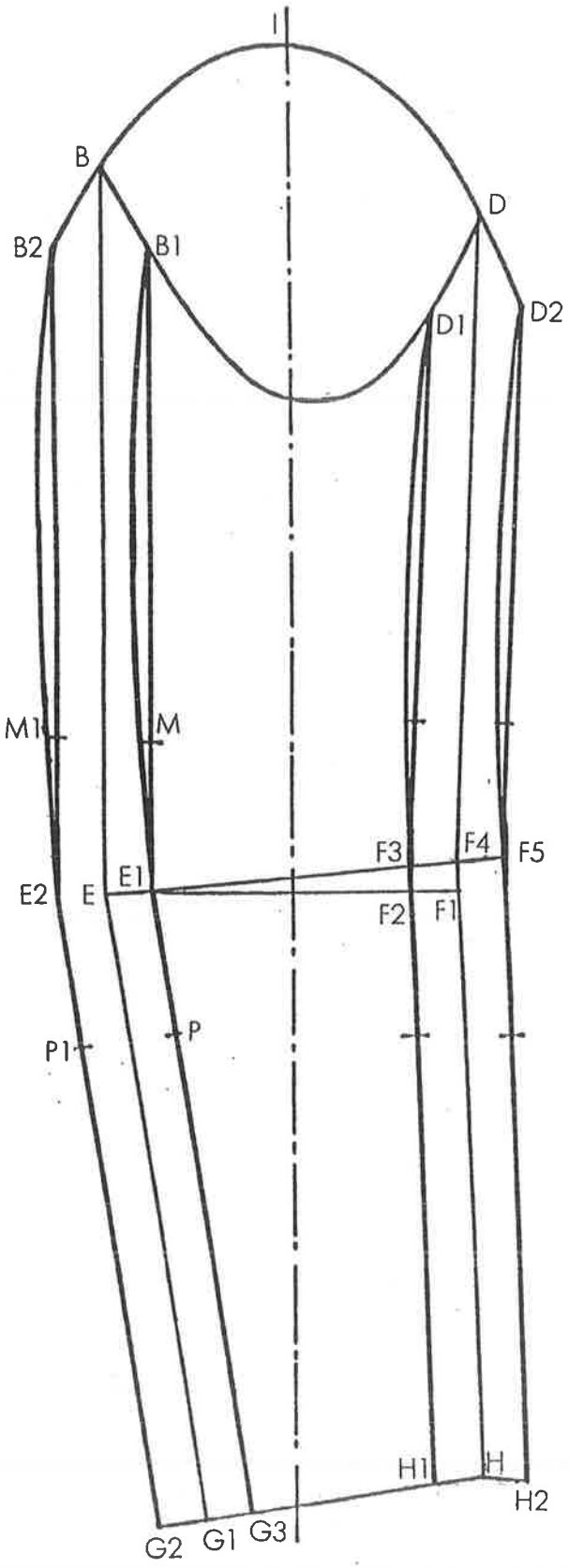
*Measure **FD'** and transfer to **F2H.***

*Join **EF2** with a straight line.*

*Join **F2D** with a straight line.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Manche tailleur (suite)

Dessin des lignes de coutures de manches : (fig. 2).

— *Lignes intérieures :* dessous de manche.

B1 E1 G3 : // à 2 cm de **BEG1** (en parallèle à 3 cm, permet de ne pas voir la couture).

D1 F3 : // à 2 cm de **DF2** (en parallèle à 3 cm, permet de ne pas voir la couture).

F4 H1 : // à 2 cm de **F1H** (en parallèle à 3 cm, permet de ne pas voir la couture ou porter 2 cm pour que la couture revienne vers l'avant et que le dessous de manche ne soit pas trop étroit).

— *Lignes extérieures :* dessus de manche.

B2 G2 : // à 2 cm de **BEG1** (en parrallèle à 3 cm, permet de ne pas voir la couture).

Tracer **BB2** symétriquement à **BB1.** B1 B2 doivent se placer sur le même niveau horizontal.

D2 H2 : // à 2 cm de **DH** (en parallèle à 3 cm, permet de ne pas voir la couture).
HH2 symétrique de **HH1.**

Tracer **DD2** symétriquement à **DD1.** D1 D2 doivent se placer sur le même niveau horizontal.

— *Crans d'accord :*

Mesurer env. 20 cm sur G2 B2 à partir du bas, idem pour G3 B1, H1 D1, H2 D2.

Mesurer env. 15 cm sur B2 G2 à partir du haut, idem pour B1 G3, D1 H1, D2 H2.

Mesurer l'écart entre les crans «coude» extérieurs et intérieurs : on devra «soutenir» l'embus sur la ligne de coude dessus de manche.

Mesurer l'écart entre les crans «saignée» extérieurs et intérieurs : on devra «détendre» la couture sur la ligne de saignée dessus de manche.

N.B. — Il est possible d'adoucir les galbes « coudes » et « saignée » en E1 E2 F3 F5 ou en ressortant en B1 E1 et B2 E2 de 0,5 cm et en rentrant en D1 F3 et D2 F5 de 0,5 cm.

Tailored sleeve (continued)

Drawing the sleeve seam lines: *(sketch 2).*

— Inside line: *under sleeve.*

B1 E1 G3 : *// at 2 cm to* ***BEG1*** *(parallel at 3 cm, seam is not visible).*

D1 F3 : *// at 2 cm to* ***DF2*** *(parallel at 3 cm, seam is not visible).*

F4 H1 : *// at 2 cm to* ***F1H*** *(parallel at 3 cm, seam is not visible, or: parallel at 2 cm so that seam returns towards the front and that underarm is not too narrow).*

— Outside lines: *top sleeve.*

B2 G2 : *// at 2 cm to* ***BEG1*** *(parallel at 3 cm, seam is not visible).*

Outline ***BB2*** *symmetrically to* ***BB1.*** *B1 B2 must be placed on same horizontal level.*

D2 H2 : *// at 2 cm to* ***DH*** *(parallel at 3 cm, seam is not visible).*
HH2 *symmetrical to* ***HH1.***

Outline ***DD2*** *symmetrically to* ***DD1.*** *D1 D2 must be placed on same horizontal level.*

— Notches:

Measure about 20 cm on G2 B2 from bottom, idem for G3 B1, H1 D1, H2 D2.

Measure about 15 cm on B2 G2 from the top, idem for B1 G3, D1 H1, D2 H2.

Measure distance between outside and inside elbow "notches": the seam must be maintained at top sleeve elbow line.

Measure distance between outside and inside bend of arm notches.

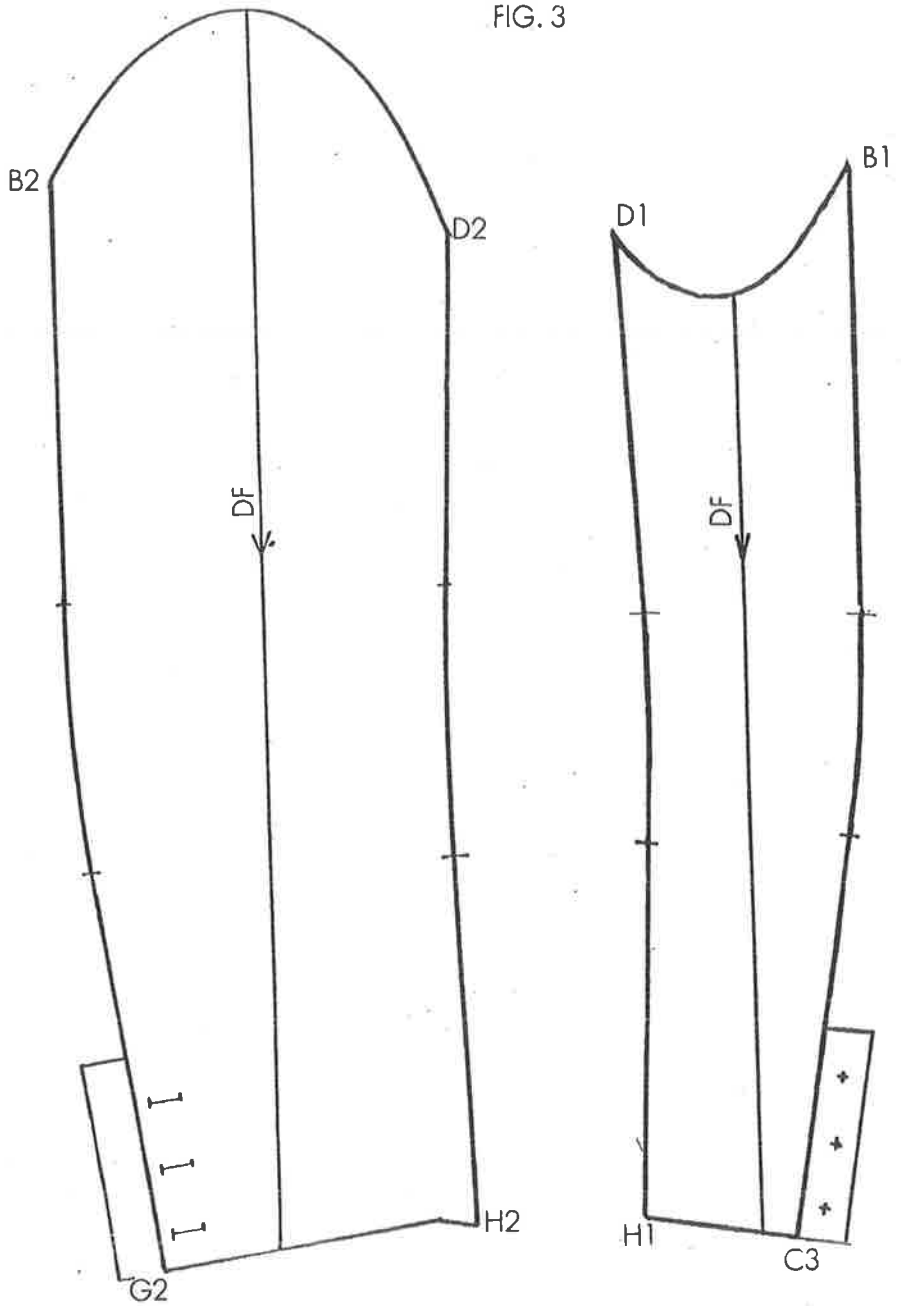
The seam must be "slackened" on under-sleeve bend of arm line.

N.B. — It is possible to soften "elbow" and "bend of arm" curves at E1 E2 F3 F5 or by going out at B1 E1 and B2 E2 0,5 cm and going in at D1 F3 and D2 F5 0,5 cm.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Pour une patte de boutonnage dans le bas de manche, prolonger la ligne G2 de 3 cm (par exemple). Tracer la patte sur la hauteur désirée.
Relever le dessus et le dessous de manche séparément en inversant le dessous afin d'obtenir la manche droite.
Placement des boutons et boutonnières : voir dans les détails.

FIG. 3



*Maintain a straight line 1.0 cm long at **B**.*
***I'J'** = 3.0 cm*
***LL'** = 5.0 cm.*
*Join **BJ', J'L, L'M** using a curve.*
*Maintain a straight line 2.0 long at **B**.*
*To obtain a buttoning tab at sleeve bottom, extend line **G2** 3 cm (for example)*
Draw desired tab length.
Outline the top sleeve and the under-sleeve separately ; inverting the under-sleeve in order to obtain a straight sleeve.
To place buttons and buttonholes : see details.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES ÉVASEMENTS SUR MANCHE

Pour chaque exemple de manche :

— Préparer une base de manche (Fig. 1)

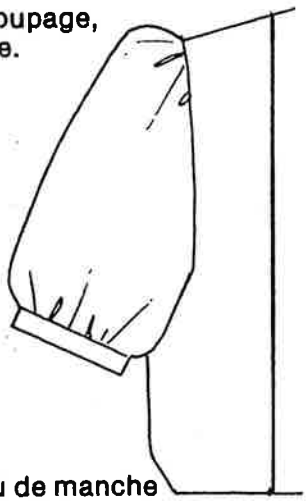
— Déterminer sa longueur (exemple, ici : 24 cm)

— Entre la ligne de coude et la ligne de saignée, diviser en 4 parties égales

— Au delà des lignes de coude et saignée, tracer des parallèles à 2 cm.

— Numéroter chaque ligne en commençant par le dos.

Ces valeurs ajoutées, que ce soit écarts ou évasements peuvent se faire par découpage, par décalque ou par pivotement. Ici, nous donnerons l'explication par découpage.



1. LA MANCHE BALLON (fig. 2)

— Découper sur la totalité des lignes.

— Placer tous les morceaux parallèlement au milieu de manche en donnant :
- 1,5 cm de part et d'autre du milieu de manche,
- 3 cm sur les lignes 3 et 5,
- 1 cm sur les lignes 1 - 2 - 6 - 7.

— Remonter le point **A** de 3 cm minimum en **A'**

— Retracer la tête de manche passant par **A'**

— A moitié de l'écart 2, descendre de 2 cm (coude)

— A moitié de l'écart 6, remonter de 1 cm (saignée)

— Retracer le bas de manche en passant par ces nouveaux points et par le milieu de manche

— Vérifier la ligne de bas de manche en fermant celle-ci.

FLARING A SLEEVE

For each sleeve:

— Prepare a basic sleeve block (Sketch 1).
— Determine sleeve length (example: 24 cm).
— Between the vertical elbow line and the bend of the arm line, divide sleeve into 4 equal parts.
— Draw parallel lines 2 cm from the vertical elbow line and the bend of the arm line towards outside of sleeve.
— Number each line, starting from back.

The values added, may be done so by cutting and spacing, by pivoting or calking.

For the following explainations, we shall work by cutting and spacing.

I. THE BALLOON SLEEVE *(Sketch 2)*

— Cut along all of the lines.
— Place each piece parallel to centre sleeve line and space:
- *1.5 cm on either side of centre sleeve line.*
- *3.0 cm at lines 3 and 5.*
- *1.0 cm at lines 1.2.6.7.*

*— Raise **A** 3.0 cm minimum forming **A'**.*
*— Retrace sleeve crown passing through **A'**.*

- *At the half-way point of value added at line 2, lower sleeve bottom 2 cm. (vertical elbow line).*
- *At the half-way point of value added at line 6, raise sleeve bottom 1 cm. (bend of the arm line)*
- *Using a curve, retrace sleeve bottom passing through these points and centre sleeve line.*
- *Close sleeve. Verify sleeve bottom curve.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 1

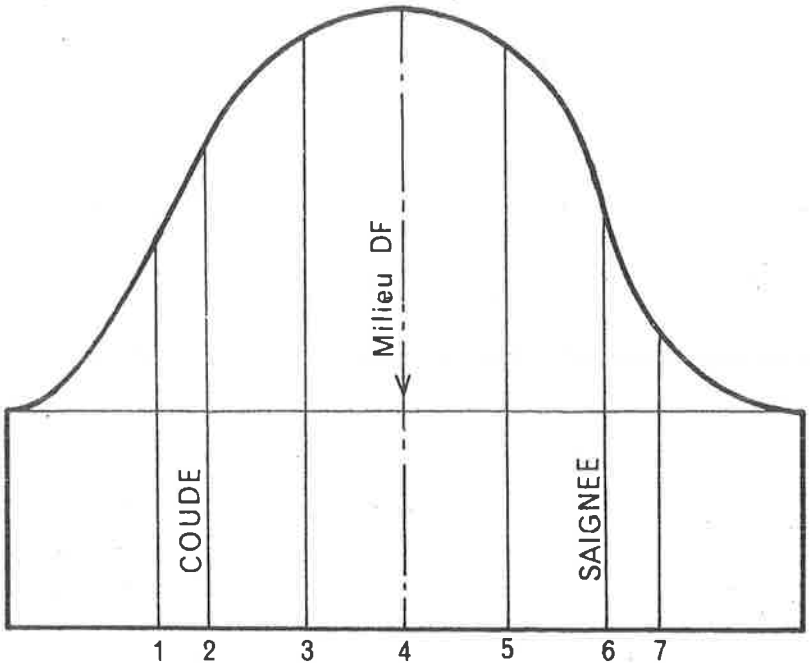
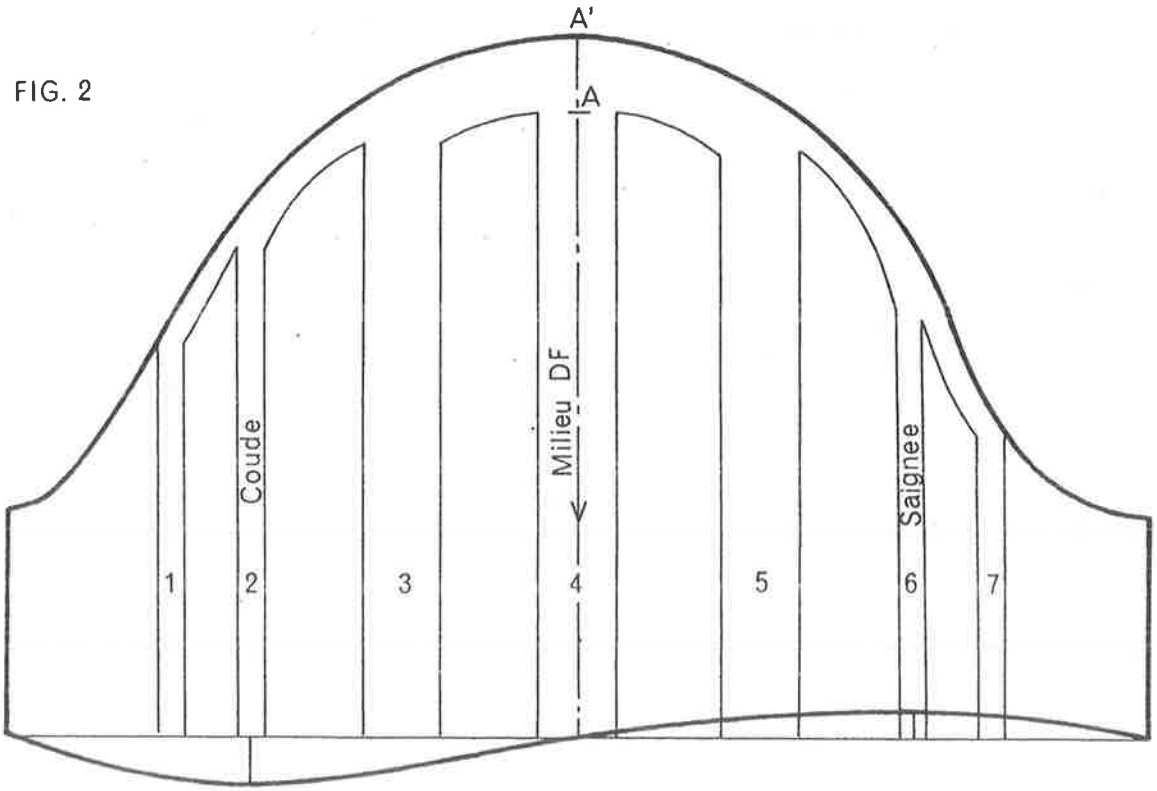


FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

2. LA MANCHE BOUFFANTE (fig. 3)

— Découper sur la totalité des lignes, de la tête de manche jusqu'à la ligne de bas de manche.

— Donner les évasements suivants, au niveau de la tête de manche uniquement :
- 1,5 cm de part et d'autre du milieu.
- 3 cm sur les lignes 3 et 5.
- 1 cm sur les lignes 1 - 2 - 6 - 7.

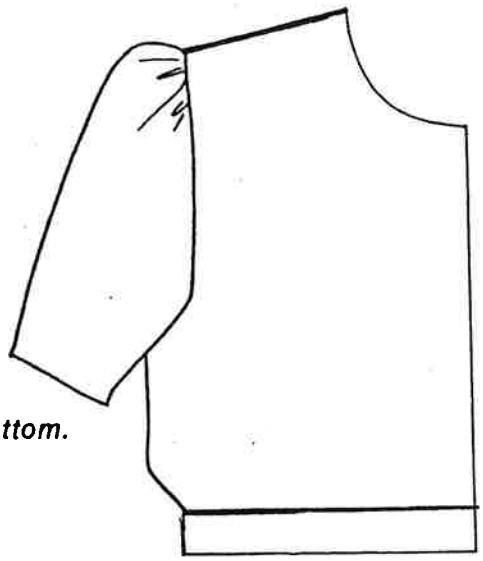
— Remonter le point **A** de 3 cm minimum en **A1**

— Retracer la tête de manche passant par **A1**

— Retracer le bas de manche au perroquet.

Si l'on désire un bas de manche moins large, il est possible de le rétrécir en superposant les pièces de papier dans le bas de manche (fig. 4).

La finition se fera soit avec un enforme (tracé en pointillé), soit avec un bordé (biais), soit avec un bracelet (longueur du bracelet = tour du bras fermé + 2 cm d'aisance minimum).



II. THE FLARED PUFFED SLEEVE (Sketch 3)

— Cut along all of the lines, from the sleeve crown to sleeve bottom.
— Along sleeve crown only, flare out the following values:
- *1.5 cm on either side of the centre sleeve line.*
- *3.0 cm at lines 3 and 5.*
- *1.0 cm at lines 1.2.6.7.*

*— Raise **A** 3.0 cm minimum forming **A'**.*
*— Retrace sleeve crown passing through **A'**.*
— Retrace sleeve bottom using a curve.

If a narower sleeve bottom is desired, it is possible to reduce the volume by superimposing the pattern pieces at sleeve bottom (Sketch 4).

The sleeve finishing will be either a facing (see dotted line), a bias tape, or a bracelet (bracelet length: arm measurement + 2.0 cm minimum of ease).

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 3

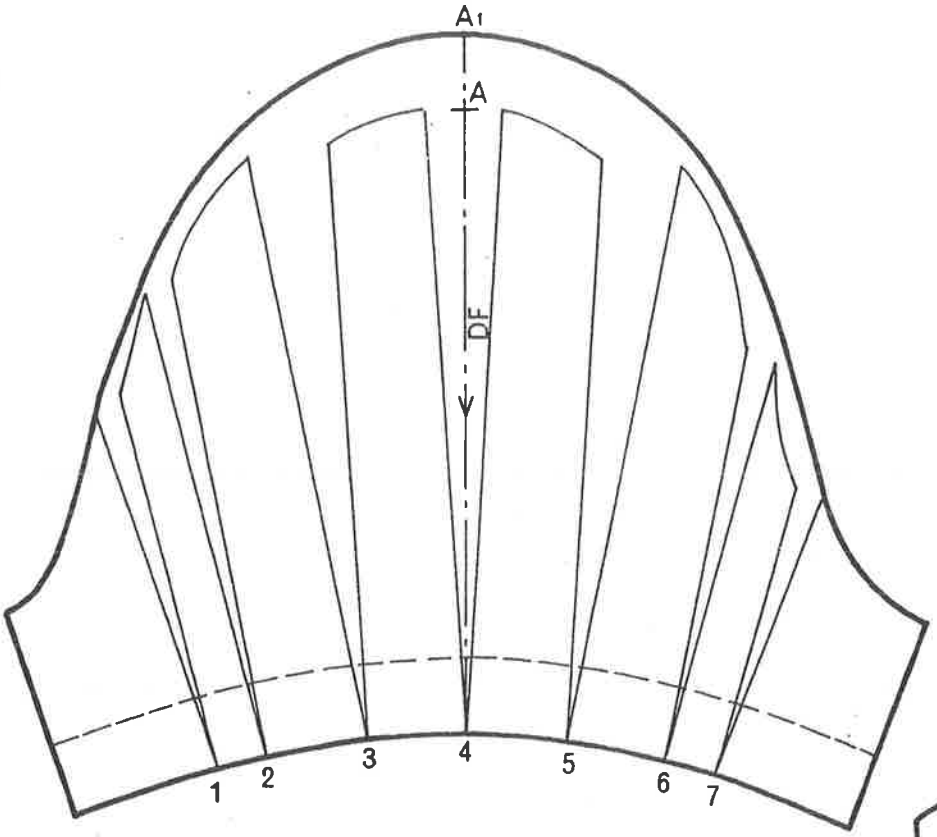


FIG. 4

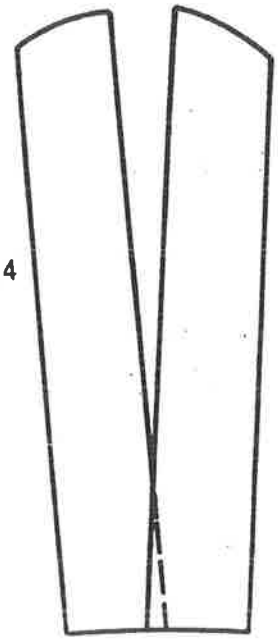
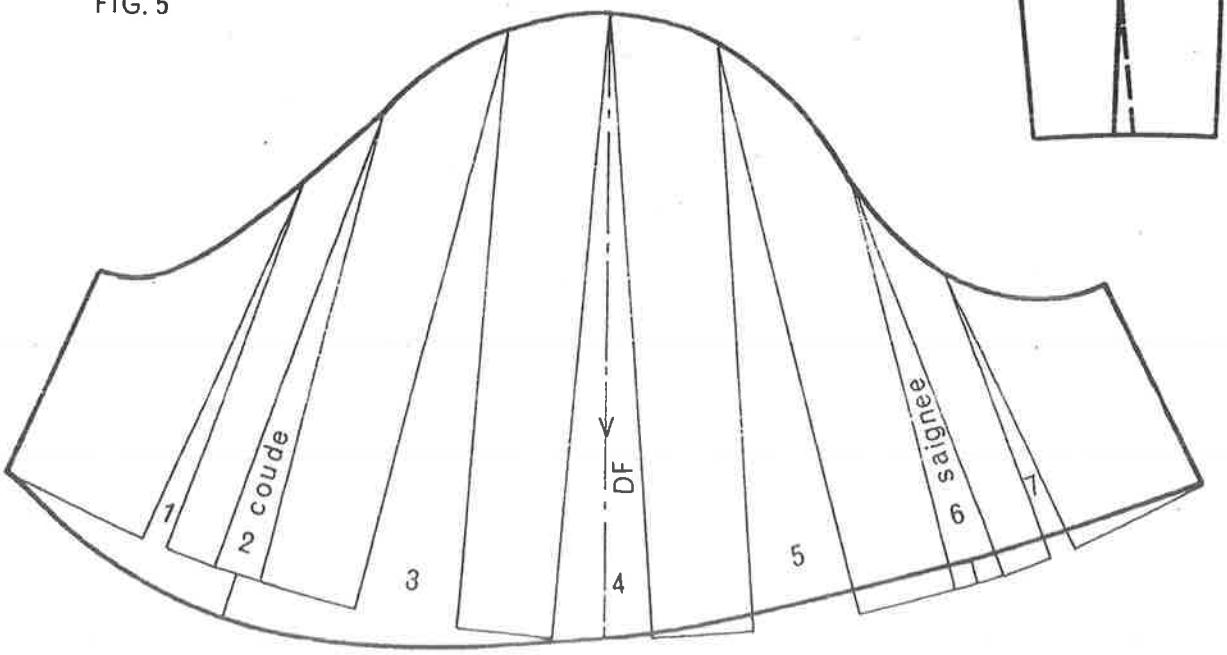


FIG. 5



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

3. LA MANCHE PAPILLON (fig. 5)

— Découper cette fois sur les lignes, du bas de la manche jusqu'à la ligne de tête de manche.

—Donner les évasements suivants au niveau du bas de manche uniquement :
- 2 cm de part et d'autre du milieu
- 4 cm sur les lignes 3 et 5
- 2 cm sur les lignes 2 et 6
- 1 cm sur les lignes 1 et 7.

— Retracer la tête de manche.

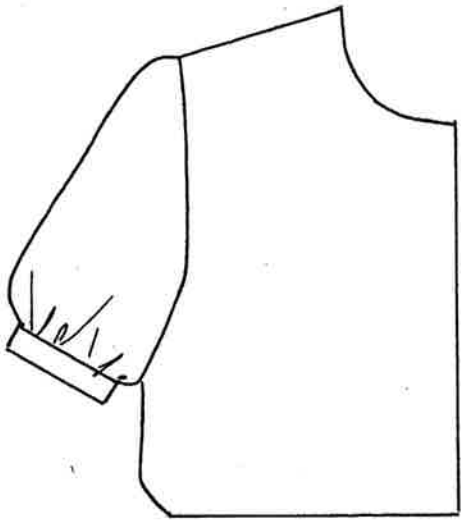
— A moitié de l'écart 2, descendre de 2 cm. (ligne de coude).

— A moitié de l'écart 6, remonter de 1 cm. (ligne de saignée).

— Retracer le bas de manche en passant par ces nouveaux points et par le milieu.

— Vérifier la ligne de bas de manche en fermant celle-ci.

Les valeurs proposées pour ces 3 manches peuvent varier suivant le volume désiré.



III - THE BUTTERFLY SLEEVE (Sketch 5)

— Cut along all of the lines, from sleeve bottom to sleeve crown.

— Along sleeve bottom only, flare out the following values:
- *2 cm on either side of centre sleeve line.*
- *4 cm at lines 3 and 5*
- *2 cm at lines 2 and 6.*
- *1 cm at lines 1 and 7.*

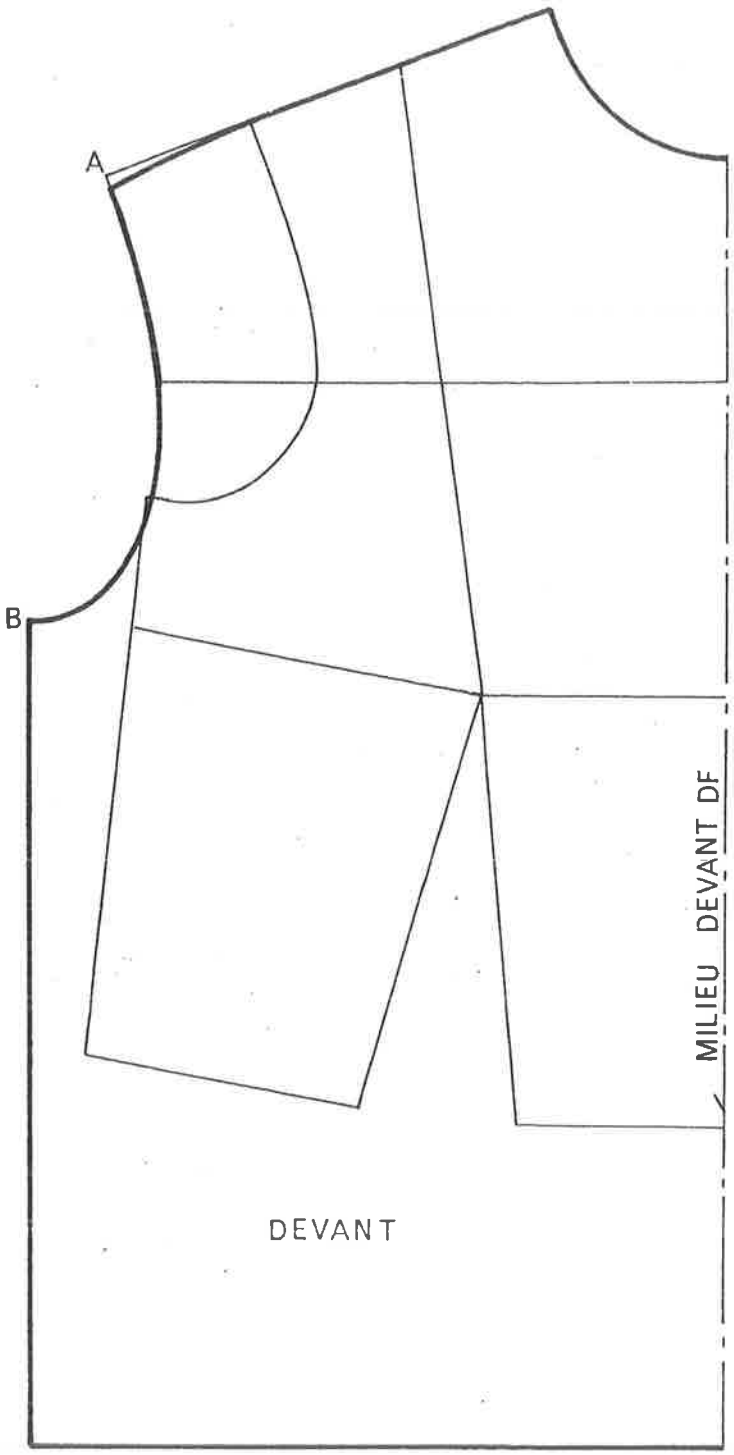
— Retrace sleeve crown.
— At the half-way point of value added at line 2, lower sleeve bottom 2 cm (vertical elbow line).

— At the half-way point of value added at line 6, raise sleeve bottom 1 cm (bend of the arm line).

— Using a curve, retrace sleeve bottom passing through these points and centre sleeve line.
— Close sleeve. Verify sleeve bottom curve.

The value given for the above sleeves are examples, and may vary according to desired volume.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

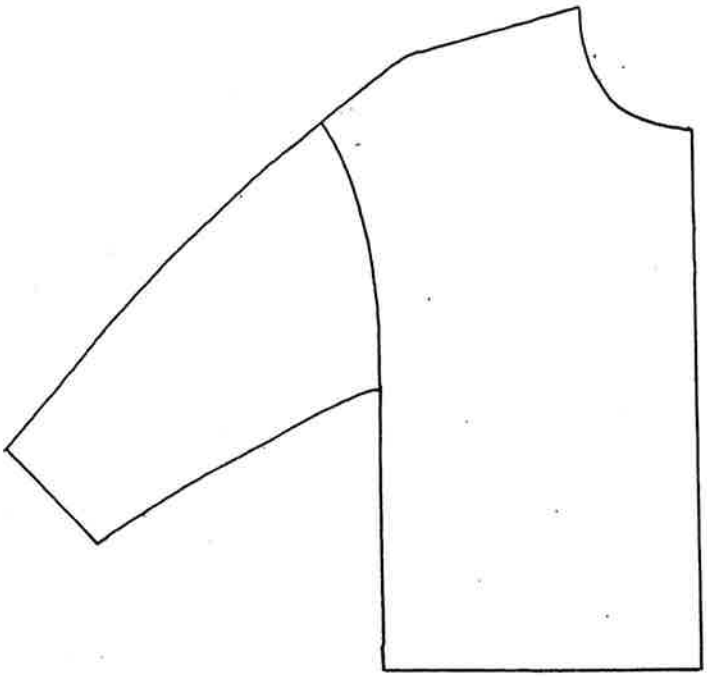


WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE BASSE

I — ELARGISSEMENTS SUR LE VETEMENT

— Prolonger la ligne d'épaule de 6 cm minimum par rapport à la base. Point **A.**
— Descendre le point **A** de 0,5 cm ; retracer l'extrémité de l'épaule en très légère courbe.
— Déterminer la valeur d'élargissement nécessaire à l'emmanchure niveau poitrine. Point **B.**
— Retracer l'emmanchure **AB.**
Même principe devant et dos. L'élargissement carrure dos sera supérieur à celui du devant.

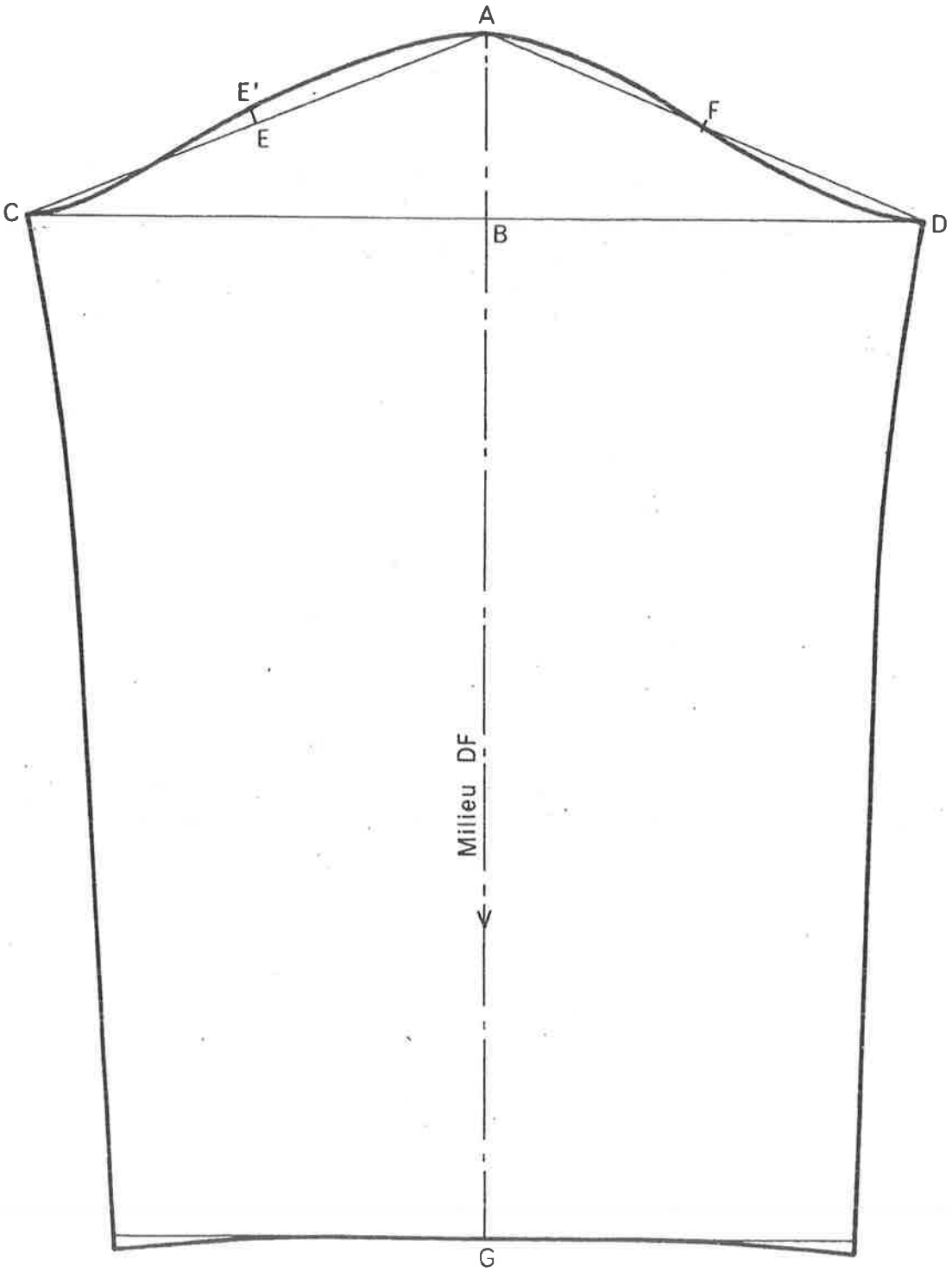


DROPPED SHOULDER SLEEVE

I - MAKE THE FOLLOWING ENLARGEMENTS:

— Extend basic shoulder length 6 cm. Point **A.**
— Lower point **A** *0,5 cm; retrace the end of shoulder line using a slight curve.*
— Determine necessary enlargement value at bustline. Point B.
— Retrace armhole **AB.**
Follow the same instructions front and back. The cross-back enlargement will be superior to the cross-front enlargement.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

II — CONSTRUCTION

— Tracer l'axe de milieu de manche.

— **AB** (hauteur de tête de manche) = 1/5e du tour d'emmanchure.

— A partir de **B**, tracer une perpendiculaire au milieu.

— **AC** = Emmanchure dos + 0,5 cm.

— **AD** = Emmanchure devant + 0,5 cm.

— **E** = 1/2 **AC**. Remonter **E** en **E'** de 0,75 cm perpendiculairement à **AC**.

— **F** = 1/2 **AD**.

— Tracer la tête de manche **C-E'-A-F-D** au perroquet.

— **AG** = Longueur de manche.
= Longueur de base — élargissement épaule
soit 60 cm — 6 cm = 54 cm.

— Tracer le bas de manche passant par **G**, perpendiculaire au milieu de manche.

— Tracer les lignes de dessous de manche suivant le modèle à réaliser (voir exemple croquis)

II - CONSTRUCTION

— *Draw centre sleeve axis.*

— ***AB** = (sleeve crown Depth) = 1/5 of armhole measurment.*

— *From **B**, draw a line perpendicular to the centre sleeve line.*

— ***AC** = back armhole measurement + 0,5 cm*

— ***AD** = front armhole measurement + 0,5 cm*

— ***E** = 1/2 of **AC**. Raise **E** perpendicularly to **AC**, forming **E'**. **EE'** = 0,75 cm.*

— ***F** = 1/2 of **AD**.*

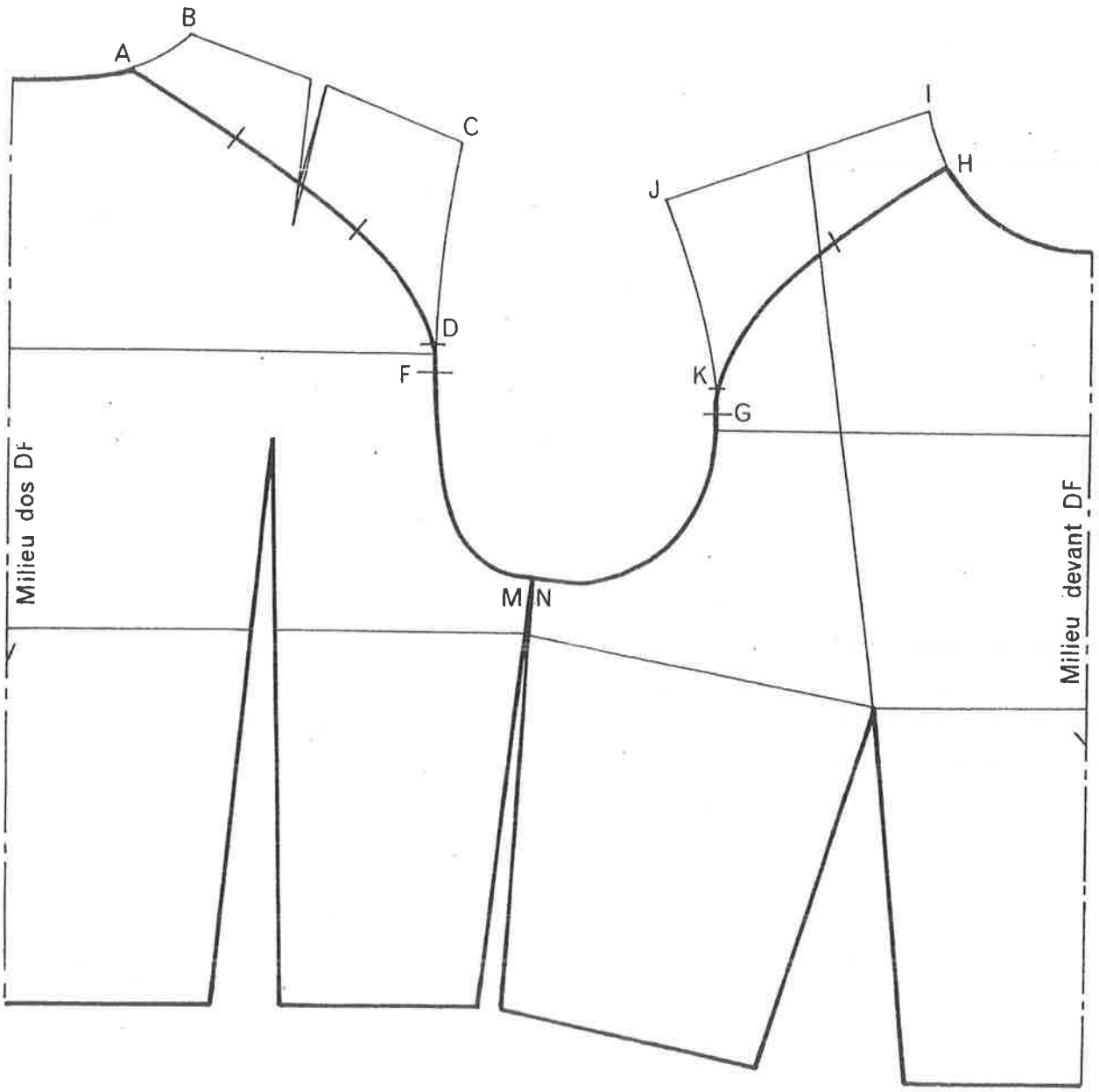
— *Draw sleeve crown curve: **C - E' - A - F - D**.*

— ***AG** = sleeve length.*
= Basic sleeve length — shoulder length extension.
= 60 cm — 6 cm = 54 cm (example).

— *Draw sleeve bottom passing through **G** and perpendicular to the centre sleeve line.*

— *Draw sleeve seamline according to desired model (see sketch).*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE RAGLAN

La tête de manche forme l'épaule et se prolonge jusqu'à l'encolure. La manche empiète sur le vêtement.

1) Relever un corsage de base devant et dos. Rechercher les points charnières (voir p. 135).
Donner les valeurs d'élargissements nécessaires au modèle à réaliser.
Fermer la pince de poitrine.
Replacer le point charnière sur la forme élargie car il permet de tracer la découpe.

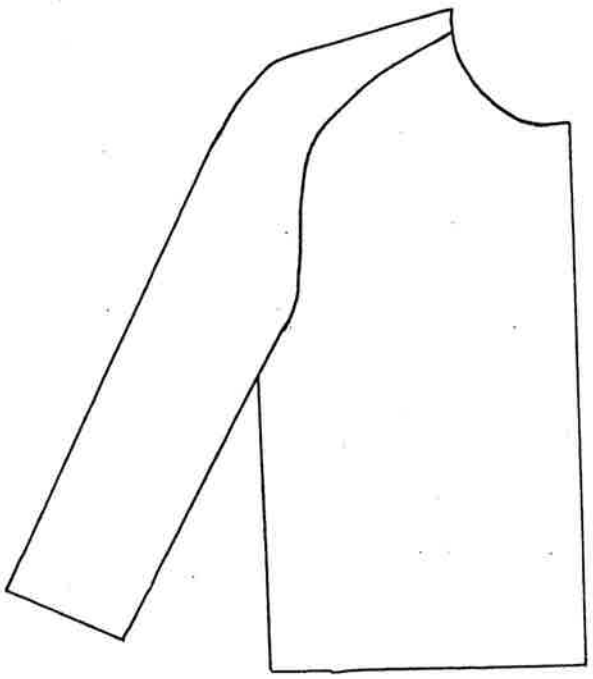
2) Dessiner les raglans.

— Ils se dessinent en fonction du modèle, de l'emmanchure jusqu'à l'encolure.
Le départ du raglan sera déterminé par le point charnière ou au-dessus de ce point, quelles que soient les valeurs d'élargissements.

Remarque : si **KG** = 1,5 cm, **DF** = 1,5 cm.
- Raglan dos : **ABCD.**
- Raglan devant : **HIJK.**

— Racourcir ou allonger la pince d'omoplate jusqu'à la ligne de raglan.

— Placer les points d'accord.



RAGLAN SLEEVE

The raglan sleeve crown forms the shoulder seam of the garment and extends to the neckline ; as well as forming the upper part of garment at shoulder.

1) Outline the front and back of a basic pattern block. Determine hinge points. Make enlargement according to desired model.
Close bust dart.
Replace hinge point on enlarged base as this enables the seam to be traced.

2) To outline raglan:

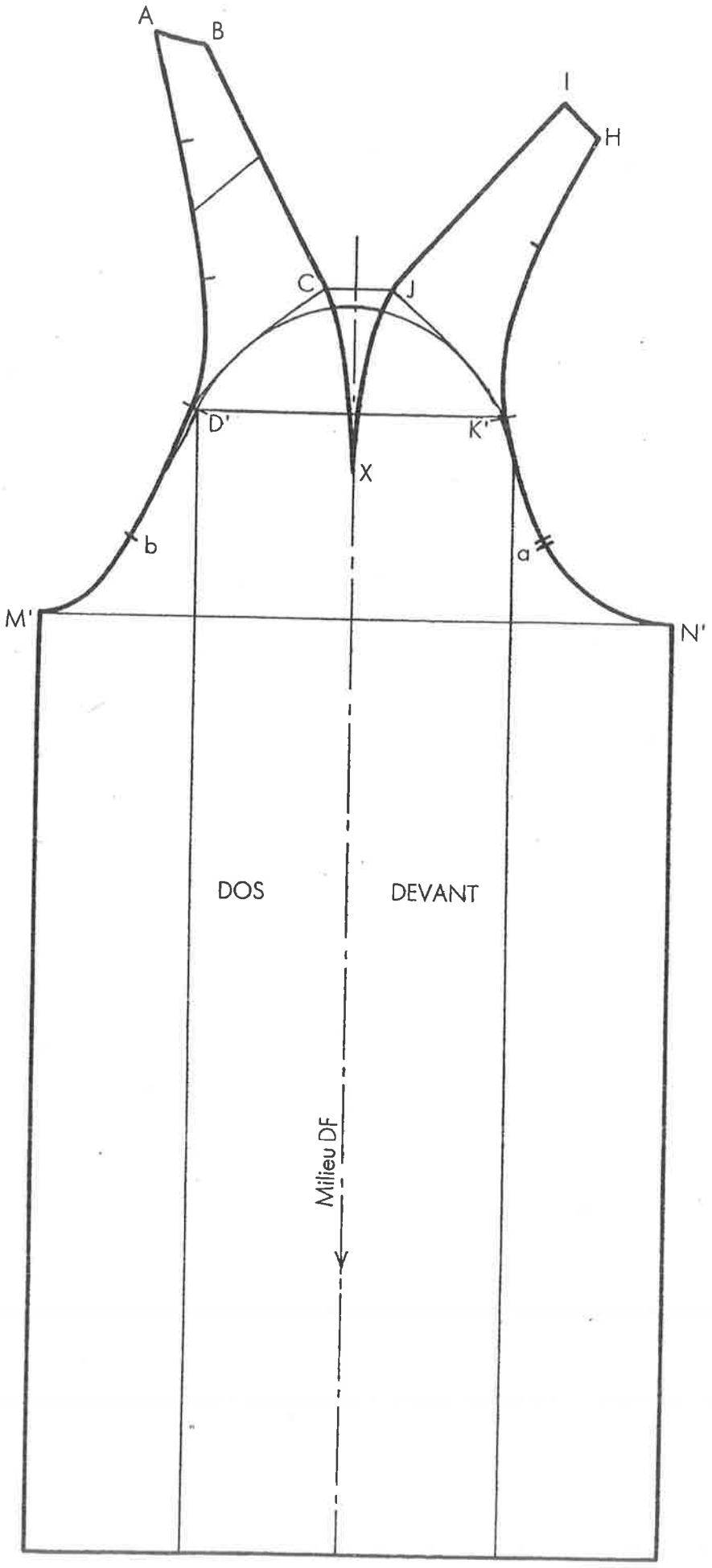
— According to desired model, outline raglan from armhole to neckline.
The raglan shall start at hinge point or slightly above hinge point, no matter the enlargement value.

***Note: if KG** = 1,5 cm, **DF** = 1,5 cm.*
- *Back raglan: **ABCD.***
- *Front raglan: **HIJK.***

— Shorten or lengthen shoulder blade dart to raglan line.

— Place notches.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

3) Construction de la manche.

— Construire une manche de base correspondant à l'emmanchure de vêtement (au 7/10 permet de diminuer la valeur d'embus).

— Sur cette manche, porter les valeurs (elles définissent le départ du raglan) :
M'D' = **MD** + 0,5 cm.
N'K' = **NK** + 0,5 cm.

— Relever le raglan devant et le raglan dos, pince d'omoplate fermée.
K sur **K'** devant.
D sur **D'** dos.
Au besoin, on peut décoller **D** de D' et K de **K'** de quelques millimètres.

- Les points **C** et **J** devront se trouver sur un même plan perpendiculaire au milieu.
- Conserver un écart de 1 à 1,5 cm entre les points C et J et la tête de manche.
- Prolonger le milieu de manche et vérifier que celui-ci se trouve bien à moitié entre les points **C** et **J**. Au besoin, décaler la ligne de milieu de manche de quelques millimètres (juqu'à 0,5 cm sinon rebasculer les raglans).
- Sur ce nouveau milieu, placer le point X à 8 cm de la tête de manche (environ).

X : extrémité de la pince.

— Tracer **JX** et **CX** au perroquet.

— Retracer **HKN'** et **ADM'** au perroquet, sans cassure.

— Les axes M'N' ; D'K' et CJ doivent être parallèles entre eux, afin que la manche ne « visse » pas.

— Placer les crans d'accord sur la manche :
les crans de dessous de bras : ab
les crans de départ de raglan : K'D'
les crans de découpes devant et dos
les crans d'épaule : CJ.

3) Sleeve construction.

— Construct a sleeve frame corresponding to armhole measurement of desired garment (7/10 allows for excess value to decrease).

— On this sleeve, place (they define starting point of raglan):
***M'D'** = **MD** + 0,5 cm.*
***N'K'** = **NK** + 0,5 cm.*

— Outline front raglan and back raglan, with shoulder blade dart closed.

- *Front: **K** on **K'**.*
- *Back: **D** on **D'**.*

*If need be, **KK'** and **DD'** may be spaced by several millimetres.*

- *Points **C** and **J** should be on the same perpendicular line in relation to the centre sleeve line.*
- *Maintain a 1 cm to 1,5 cm distance between points **C** and **J** and the sleeve crown.*

*— Extend centre sleeve line upward. Verify that this line is in the middle of points **C** and **J**. If need be, shift centre sleeve line several millimetres (upto 0,5 cm otherwise swing raglans again).*

- *On this new centre sleeve line, place **X** at 8 cm from the top sleeve crown (almost).*

***X:** the end point of dart.*

*— Draw **JW** and **CX** using a curve.*

*— Retrace **HKN'** and **ADM'** using a curve, without distorting the line.*

— Axis points M'N' ; D'K' and CJ must be parallel to each other so that sleeve does not "spin".

— Place notches on sleeve:
underarm notches: ab
raglan starting point notches: K'D'
front and back seam notches
shoulder notches : CJ.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

4) Vérification :

— **BCY = IJX**

— **ADM' = ADM** + 0,5 cm.

— **HKN' = HKN** + 0,5 cm.

La manche raglan est souvent utilisée avec une couture sur la ligne de milieu de manche.

— Relever manche devant et manche dos séparément.

— Sur la ligne de dessous de bras, donner au delà du milieu une valeur de 0,5 cm minimum. Cette valeur augmentera suivant le volume et la ligne de la manche.

— Retracer le dessus de manche à partir de X, en passant par le nouveau point, jusqu'au bas de manche.

4) Verifications

— ***BCY = IJX***

— ***ADM' = ADM** + 0,5 cm*

— ***HKN' = HKN** + 0,5 cm*

The raglan sleeve often has an upper outside seam, along the centre sleeve line.

— Outline sleeve front and sleeve back separately.

— Along the underarm line, add a minimal value of 0,5 cm beyond centre sleeve line. This value will increase according to sleeve volume and the sleeve line.

*— Retrace the centre sleeve seam line from **X**, passing through the new point, to sleeve bottom.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE BATEAU

A l'opposé du raglan, dans une manche bateau, c'est le vêtement qui empiète sur la tête de manche.

1) Relever un corsage de base et donner l'élargissement nécessaire au vêtement. Equilibrer les hauteurs d'épaules.

2) Construire une base de manche correspondant à l'emmanchure du vêtement.

3) Déterminer la hauteur **AC** du bateau sur le devant. (Exemple : 10 cm).

— Mesurer **CE** et reporter cette valeur sur la manche tel que **C'E' = CE** + 0,5 cm.

— Tracer une perpendiculaire au milieu, passant par **C'**. On obtient le point **D'** sur le dos.

— Mesurer **F'D'** et reporter cette valeur sur le vêtement dos tel que : **FD = F'D'** — 0,5 cm.

— Sur la manche, descendre le point **M** en **M'** de 0,5 cm.

— Retracer **D'M'C'** au perroquet. Mesurer cette courbe et placer un point d'accord à moitié : **R.**

— Sur le vêtement, prolonger les lignes d'épaules dans leur direction.
- **AB = AC** — son 1/6e (sur le devant).
- **GH = AB** (sur le dos).

— Tracer les courbes **HD** et **BC.**

— Reporter **C'R** sur la manche en **CR1** sur le vêtement devant.

— Reporter **D'R** sur la manche en **DR2** sur le vêtement dos.

— Tracer **GR2** et **AR1** au perroquet.

— Contrôler **GR2 = AR1**

— Vérifier qu'il ne se forme pas d'angle en **R2R1,** en assemblant les courbes.

CAPPED SLEEVE

The capped sleeve is the opposite of the raglan sleeve, in that for the capped sleeve, the garment forms the sleeve crown.

I · Outline the back and front of a basic pattern block and make desired enlargement.

Balance shoulder line level.

II · Construct a sleeve frame corresponding to armhole measurement of desired garment.

III · Place desired value AC along front. Example: 10 cm.

*— Measure **CE**, place this value + 0,5 cm along sleeve: **C'E' = CE** + 0,5 cm.*

*— Passing through **C'**, draw a perpendicular line to the centre sleeve line. Point **D'** is obtained at back.*

*— Measure **F'D'**, place this value – 0,5 cm along garment back: **FD = F'D'** – 0,5 cm.*

*— Along sleeve, lower **M** 0,5 cm forming **M'.***

*— Retrace **D'M'C'** using a curve. Measure this curve and place **R** (a notch) at the half-way point.*

— Extend shoulder lines along garment.
- ***AB = AC** – its 1/6 (front).*
- ***GH = AB** (back).*

*— Draw curves **HD** and **BC.***

*— Place sleeve measurement **C'R** along front, forming **CR1.***

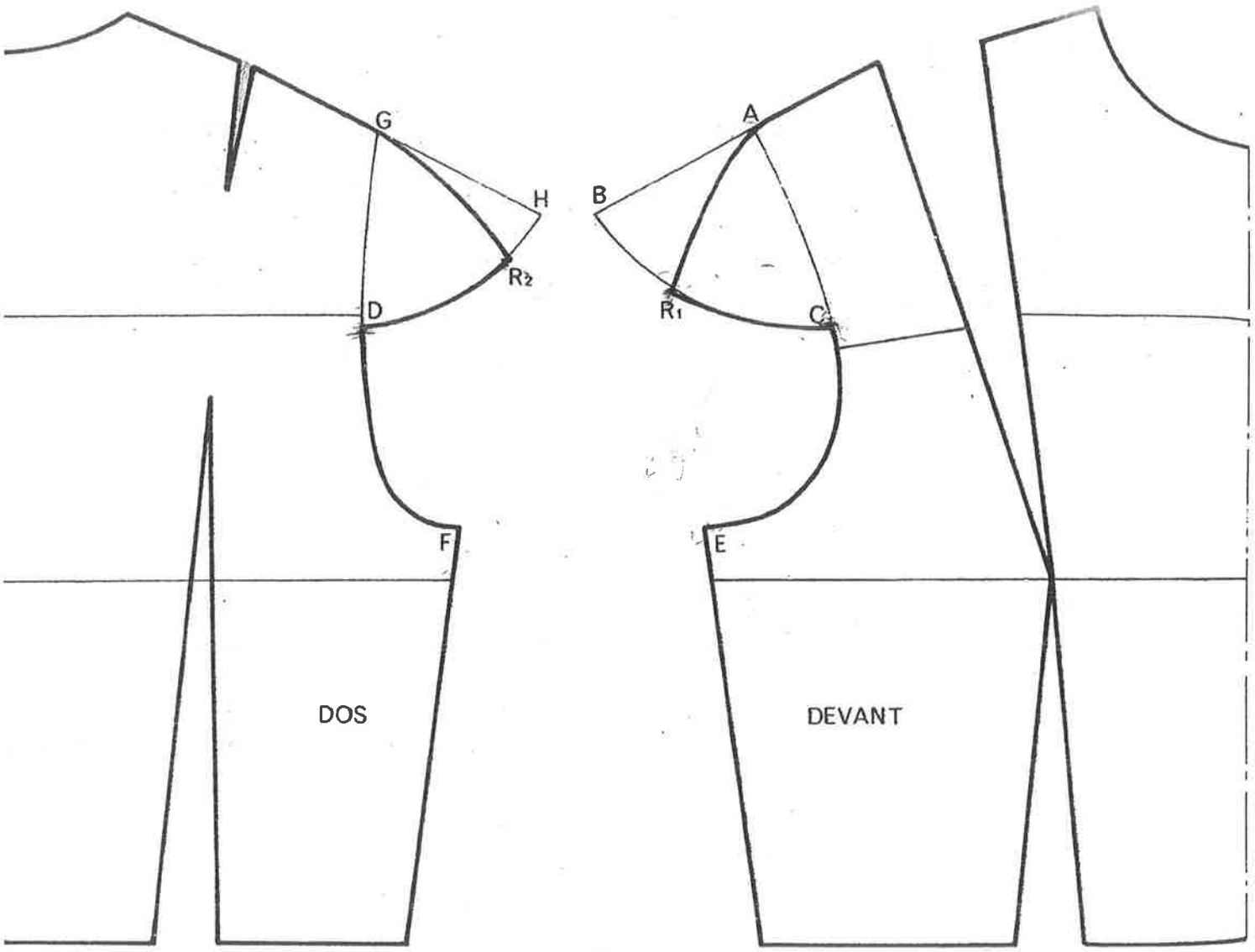
*— Place sleeve measurement **D'R** along garment back, forming **DR2.***

*— **Draw GR2** and **AR1** using a curve.*

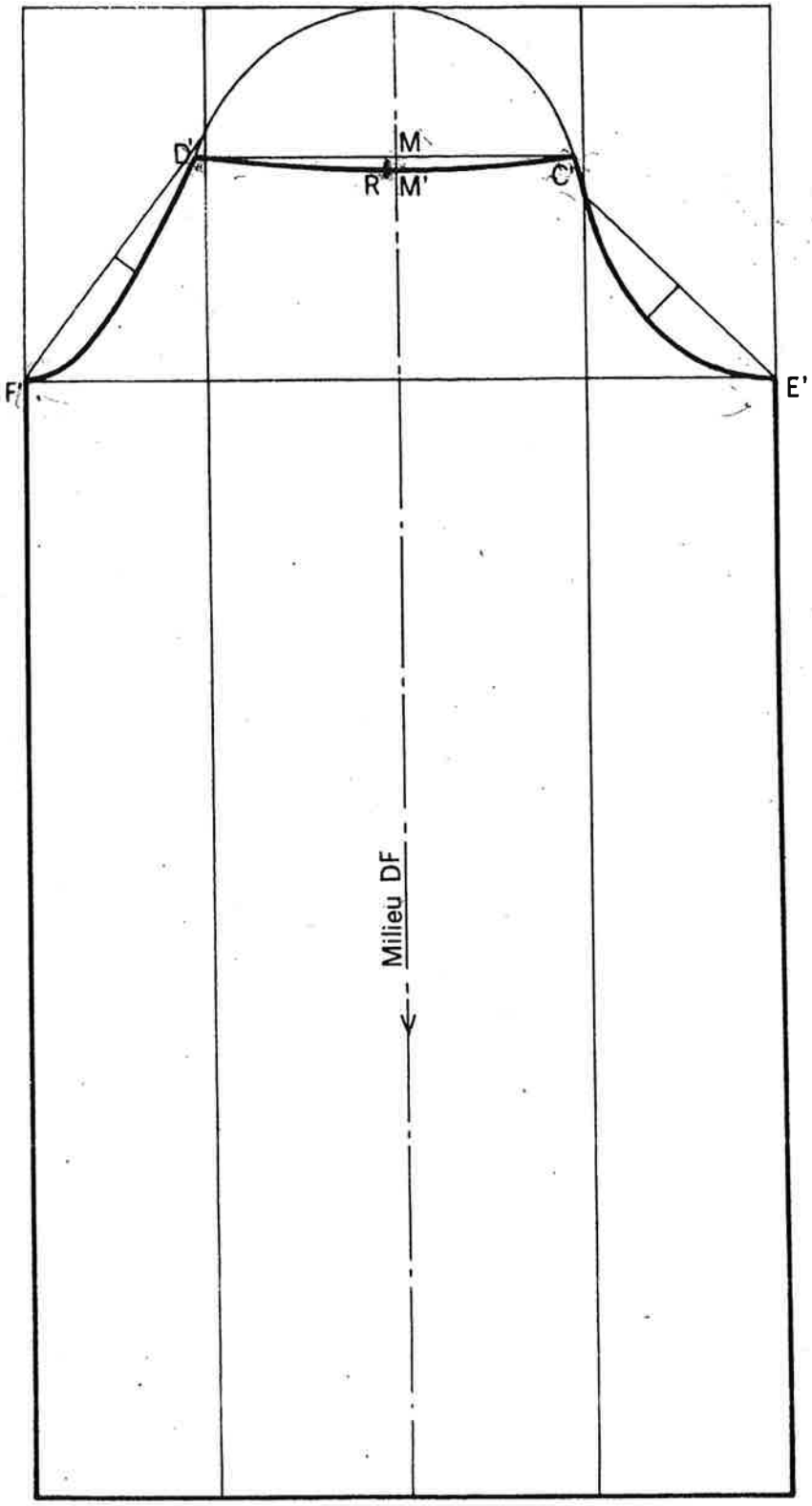
*— Verify that: **GR2 = AR1***

*— When curves are assembled, verify that an angle is not formed at **R2R1.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

KIMONO A GOUSSET A MEME

La manche se trace à partir du vêtement. Une valeur de gousset est ajoutée à la manche, ainsi, quand le bras se décolle, il n'emporte pas le vêtement. Une couture est obligatoirement nécessaire entre la manche et le vêtement.
Peu importe l'emplacement de cette couture ; elle peut être une découpe veston ou raglan, un empiècement... etc.

I — Relever le devant et le dos du modèle à réaliser.

— Equilibrer les hauteurs d'épaules (voir page 133).

— Equilibrer les lignes de côtés (voir page 131).

— Donner les valeurs d'élargissement.

— Placer les points d'accord **A** et **A1 (départ de gousset).**

- **Assembler devant et dos par les côtés, milieux en parallèles.**
- **Tracer une parallèle à 4 cm au-dessus de la ligne de dessous de bras.**
- **On obtient le point A** sur l'emmanchure devant et **A1** sur l'emmanchure dos (3 cm robe, 4 cm tailleur classique, 5 cm tailleur souple ou blouson, 6-7 cm manteau).

— Assembler le devant et le dos par les côtés bien en parallèle. Ce, afin de tracer simultanément les goussets.

KIMONO SLEEVE WITH SELF GUSSET

This sleeve is traced from the garment.
A gusset value is added to the sleeve, so that when the arm swings away from the body the garment stays in place.
Due to the armhole form, a seam is necessary.
This seam may be :
— a set-in sleeve seam.
— a yoke seam.
— a princess yoke seam.
— a raglan seam, etc.

I — Outline the front and back of garment to be made.

— Balance shoulder line level (see page 133).

— Balance side seam lines (see page 131).

— Make the necessary enlargements.

*— Place notches **A** and **A1** (gusset starting point).*

— Assemble front and back at sides, middles at a parallel.

— Draw a parallel 4 cm above underarm line.

*— **A** on front armhole and **A1** on back armhole are obtained (dress 3 cm, classical suit 4 cm, soft tailored jacket or blouson 5 cm, coat 6-7 cm).*
Assemble front and back with sides running parallel, in order to draw gussets simultaneously.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

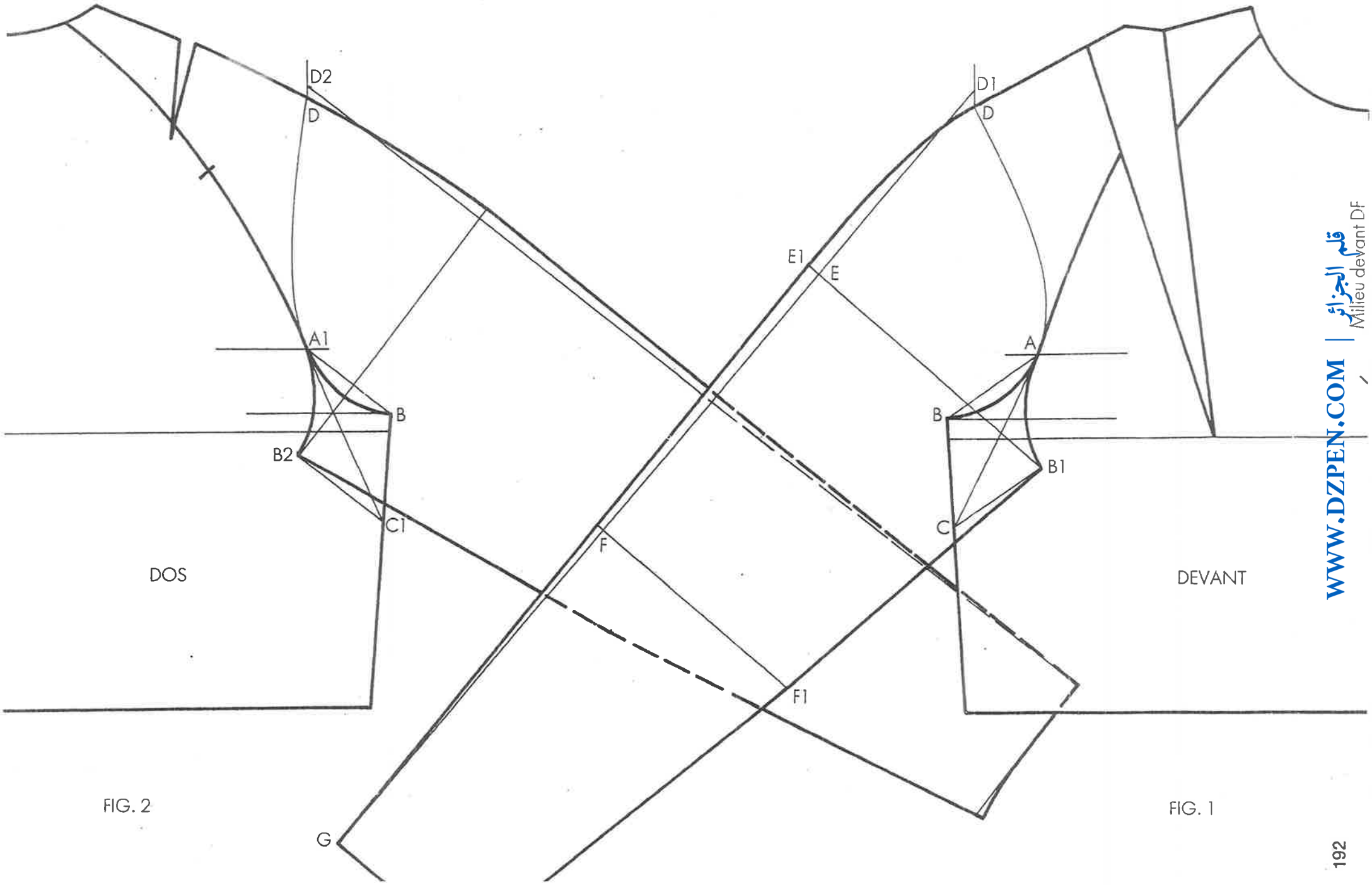


FIG. 2

FIG. 1

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر
Milieu devant DF

II — DEVANT : fig. 1 — DOS : fig. 2

Le gousset :

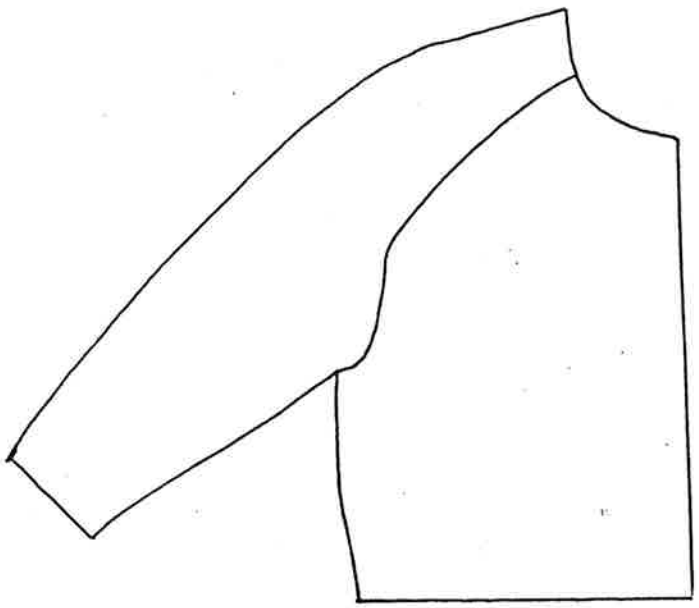
— Joindre **AB** en ligne droite.
— Reporter cette valeur en **BC** sur la ligne de côté.
— Joindre **AC** en ligne droite.
— Plier sur cette ligne et reporter symétriquement la section de courbe **AB** en **AB1.**

Procéder de la même façon pour le dos en A1 B et en A1 C1.
Vérifier que B1 B2 soient bien sur le même niveau (sinon la manche « visse »).

La manche :

— A partir de **D,** extrémité d'épaule, élever une parallèle au milieu.
— **DD1 = 1 cm.**
— Placer l'équerre passant par les points **D1** et **B1** tel que **EB1** = 1/2 largeur de manche

ou $= \frac{\text{emmanchure} - \text{son 1/5}}{2}$



II — FRONT: sketch 1 — BACK: sketch 2.

Gusset :

— *Join **A** to underarm **B,** by a straight line.*
— *Place value **AB** from **B** to **C** along side seam line. **AB = BC.***
— ***AB1** and **B1C** are obtained.*

Proceed in the same way for back at A1 B and A1 C1.
Verify that B1 B2 are on the same level (otherwise sleeve will "spin").

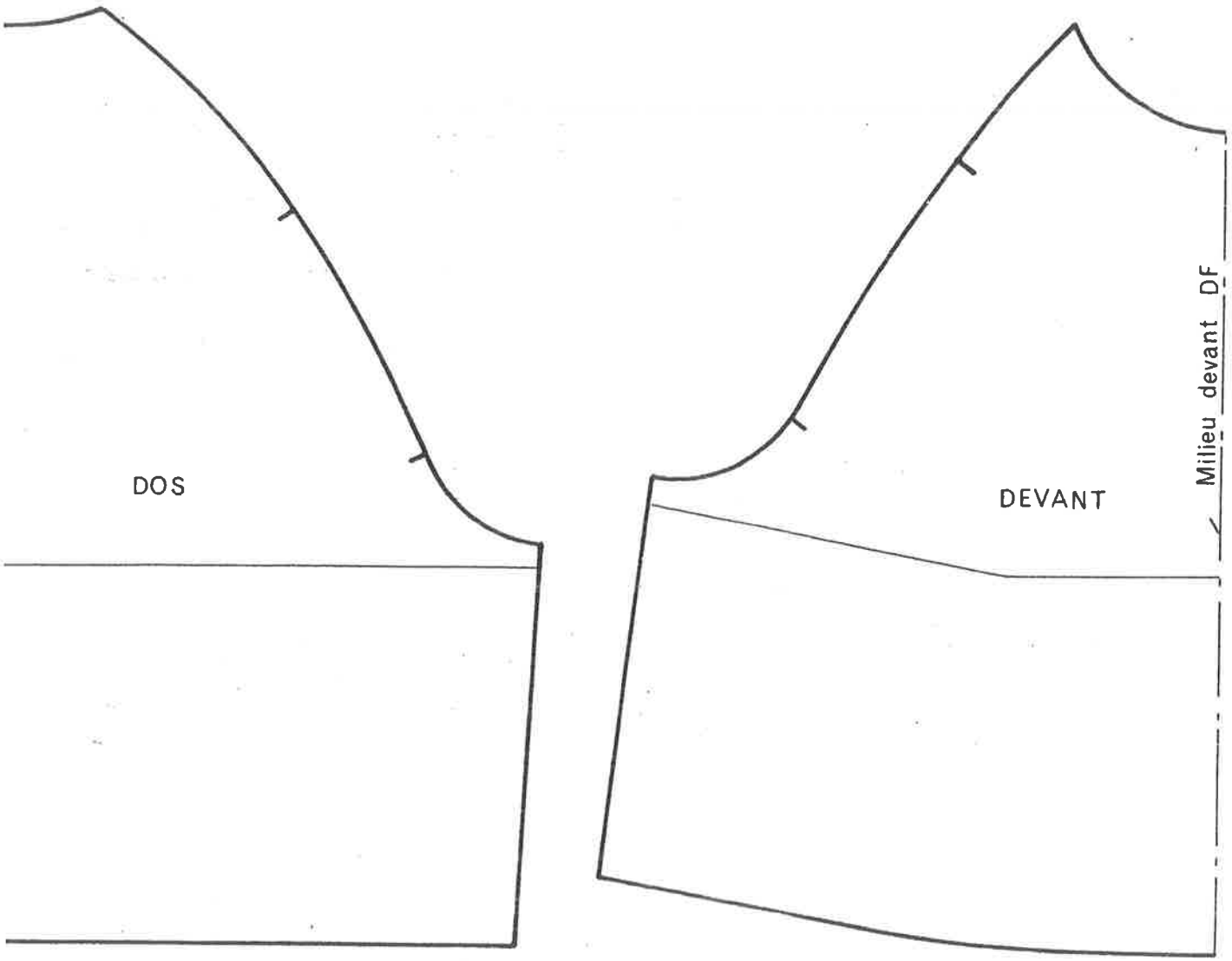
Sleeve:

— *From point **D** at the end of shoulder line, raise a line parallel to centre front.*
— *Along this parallel, place **D1** 1 cm above **D.***
— ***E** represents a right angle, formed by placing an **L** square between **D1 E B1.***
— ***EB1** = 1/2 sleeve width:*

or $= \frac{\text{armhole} - \text{its 1/5}}{2}$

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 3



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

— Tracer **D1EB1.**

— Prolonger **D1E** tel que :
D1F = longueur de la manche au coude.
D1G = longueur totale de la manche.

— **GG1** : ligne de bas de manche perpendiculaire à **GD1.**
= 1/2 largeur de bas de manche désirée (exemple 10 cm).

— **FF1** : ligne de coude horizontale perpendiculaire à **GD1.**
= 1/2 largeur de bas de coude désirée (exemple 15 cm).

— Joindre **B1F1 - F1G1.**

— **EE1** = 0,75 cm (minimum).

— Joindre **GE1** en ligne droite (couture de dessus de manche) puis en courbe joindre en **D** ou quelques millimètres au-dessus la ligne d'épaule.
Dans ce cas, retracer l'épaule.

La découpe :

— A partir du point **A** ou au-dessus de ce point, dessiner la découpe.

— Exemple : découpe raglan.

III — DOS : fig. 2

— Superposer les points du devant B1 D1 avec les points du dos B2 D2 (pointe de gousset-épaule).
Relever l'empreinte de la manche devant sur le dos, ainsi les 2 manches se superposent et s'assemblent sans « visser ».

— *Draw* ***D1EB1.***

Extend ***D1E*** *to point* ***F*** *= elbow line length =* ***D1F***
D1G *= sleeve length.*

— *Draw sleeve bottom line* ***GG1,*** *perpendicularly to* ***GD1.***
GG1 *= 1/2 desired width of sleeve bottom.*
Ex: ***GG1*** *= 10 cm.*

— *Draw elbow line* ***FF1,*** *perpendicularly to* ***DG1.***
FF1 *= 1/2 desired elbow width.*
Ex: ***FF1*** *= 14 cm.*
Join ***B1F1*** *and* ***F1G1***
EE1 *= 0,75 cm (minimum).*

Join GE1 *by a straight line (outside sleeve seam). From* ***E1,*** *draw a curve to point* ***D,*** *or several millimetres above point* ***D.***
In this case, retrace shoulder line.

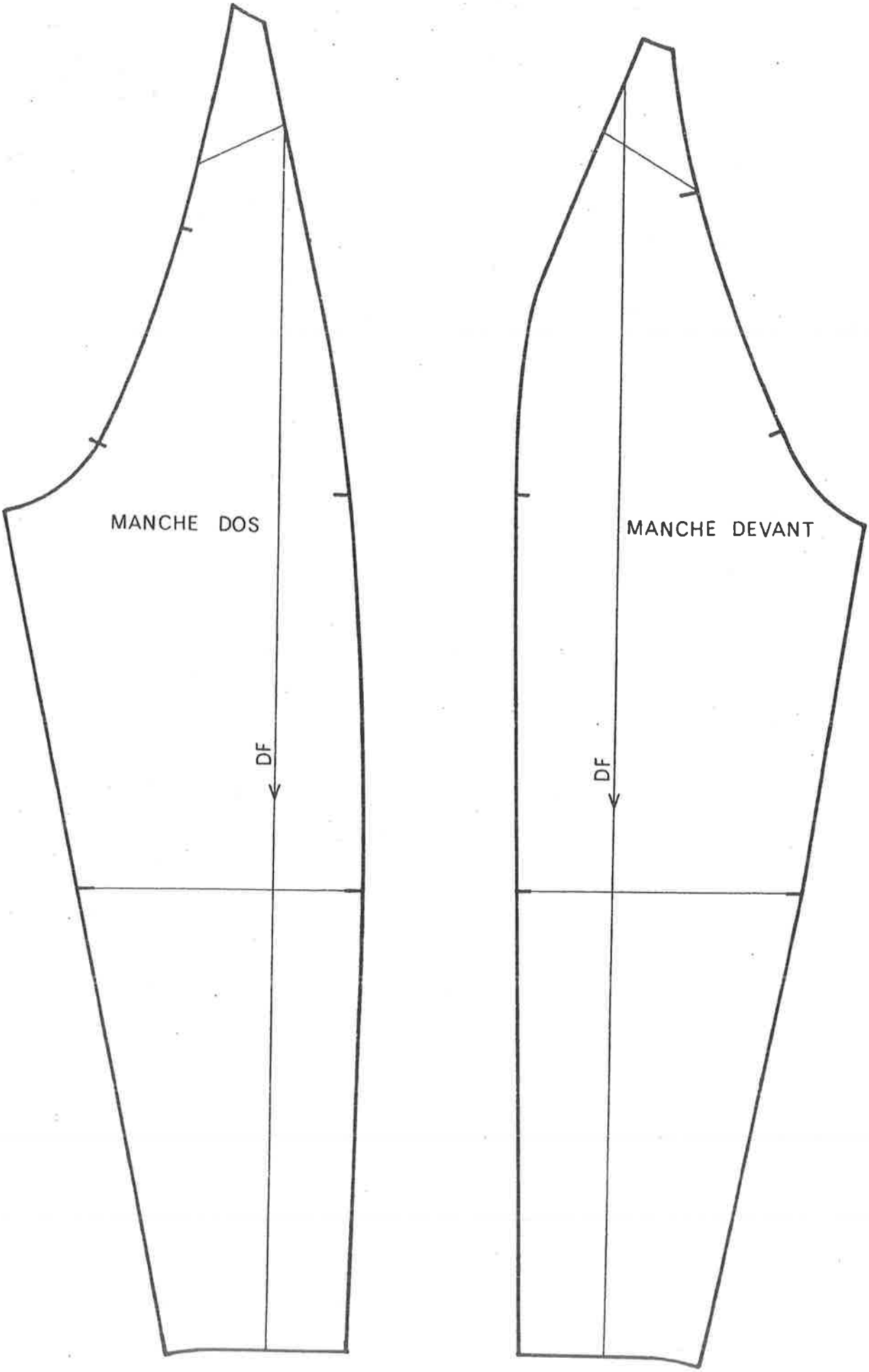
Seam line:
— *From* ***A,*** *or slighty above* ***A,*** *outline the seamline.*
— *Example: a raglan seamline.*

III — BACK: sketch 2.

— *Superimpose front points B1 D1 onto back points B2 D2 (gusset-shoulder point).*
Outline front sleeve imprint onto back, in this way the 2 sleeves are superimposed and can be assembled without "spinning".

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 4



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

IV— VÉRIFICATIONS ET RELEVÉ

— Adoucir l'angle formé sur la ligne de bas de manche en **G1.**

— Relever séparément le devant et le dos (fig. 3). Ici, passage de pince de poitrine à la taille. Placer les points d'accord (voir croquis).

— Relever séparément manche devant et manche dos, pinces d'omoplate, de poitrine fermées. Rectifier toutes les lignes qui ont subi une transformation (fig. 4). Placer le **DF** et les points d'accord.

N.B. — La manche kimono a souvent besoin d'être « décrochée » à l'épaule : fendre et donner un écart en D1 et D2.

— Ici manche kimono à découpe raglan, mais on peut effectuer d'autres types de découpes avec cette même technique.

IV — VERIFICATIONS AND FINISHED SLEEVE OUTLINE.

— Along sleeve bottom, use a curve to eliminate angle formed at **G1.**

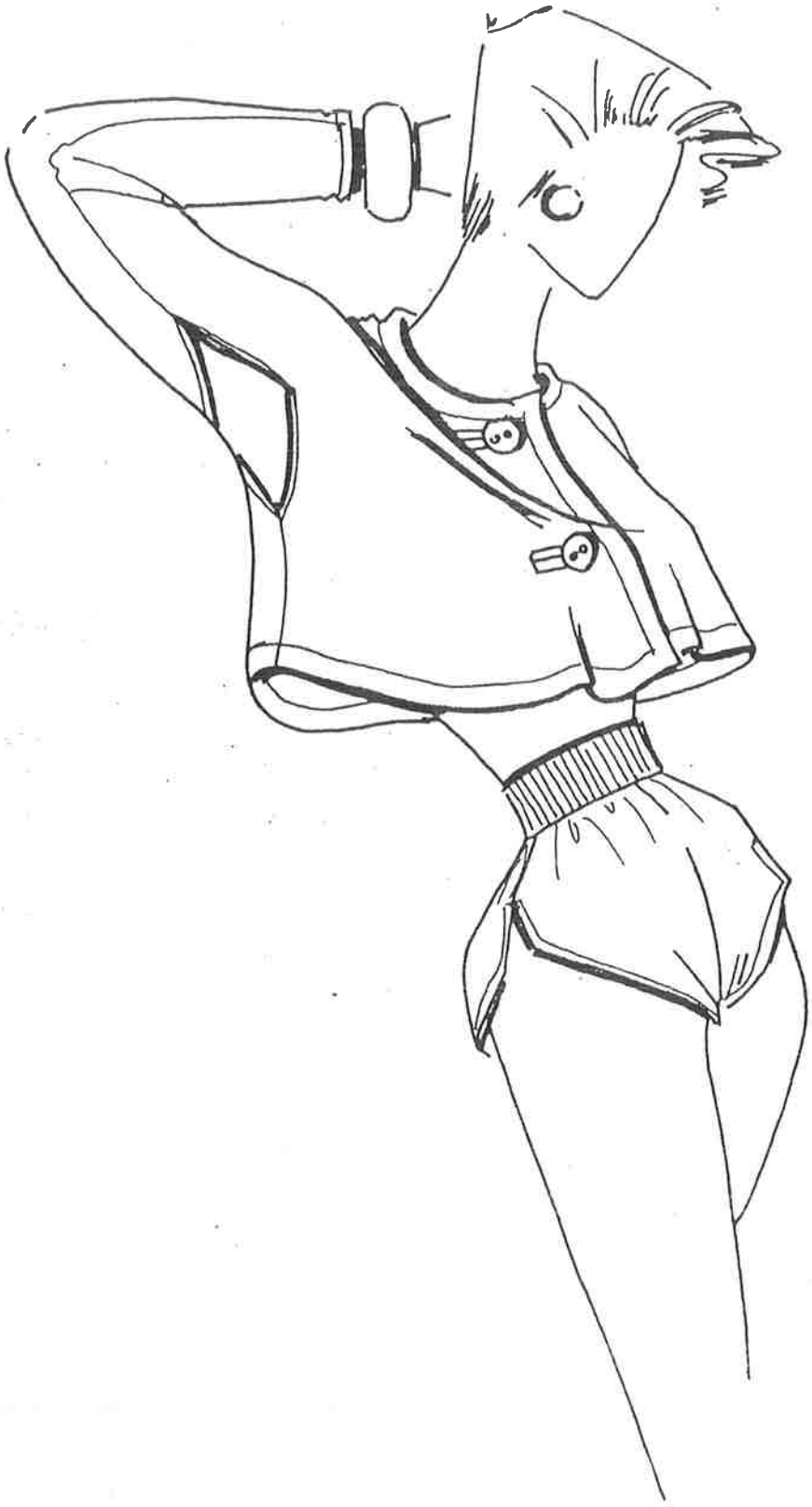
— Outline the front and back separately (sketch 3).
Shift bust dart into vertical front waist dart.
Place notches (see sketch).

— Outline the front sleeve and back sleeve separately, with bust dart, shoulder blade dart, and elbow dart closed. Verify all lines that have been submitted to change (sketch 4). Place the straight grain lines and notches.

— The kimono sleeve often needs to be "unhooked" at the shoulder: slit and open out at D1 and D2.

N.B. — Here a kimono sleeve with raglan seam, however other types of seams can be made using the same technique.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

KIMONO À GOUSSET INCRUSTÉ

La manche se trace à partir du vêtement. Le vêtement et la manche forment une seule pièce ; pas de couture d'assemblage. Sous le bras, on incruste un losange en tissu appellé « gousset ». Ce gousset permet de lever le bras sans emporter le vêtement.

Attention : montage très minutieux et fragile.
— Relever le devant et le dos du modèle à réaliser.
— Elargir et équilibrer le corsage de la même façon que pour un kimono à gousset à même.

I — DEVANT : fig. 1
— Tracer le gousset et la manche comme pour le kimono à gousset à même.
— **C1** = Intersection ligne de côté - ligne de dessous de bras.
— Joindre **C1A.** C'est sur cette ligne que l'on coupera pour incruster le gousset.
— **X** perpendiculaire à **AC1** passant par **C1.**
— **C1e** = 1 cm (valeur utilisée pour monter le gousset).
— **C1d** = 1 cm (valeur utilisée pour monter le gousset).
— Tracer parallèllement à **C1A,** à partir de **e** et **d** puis au perroquet joindre **A** en mourant.
— Finir en e' pour la manche et en d' pour le vêtement.
Mesurer e'A = d'A.

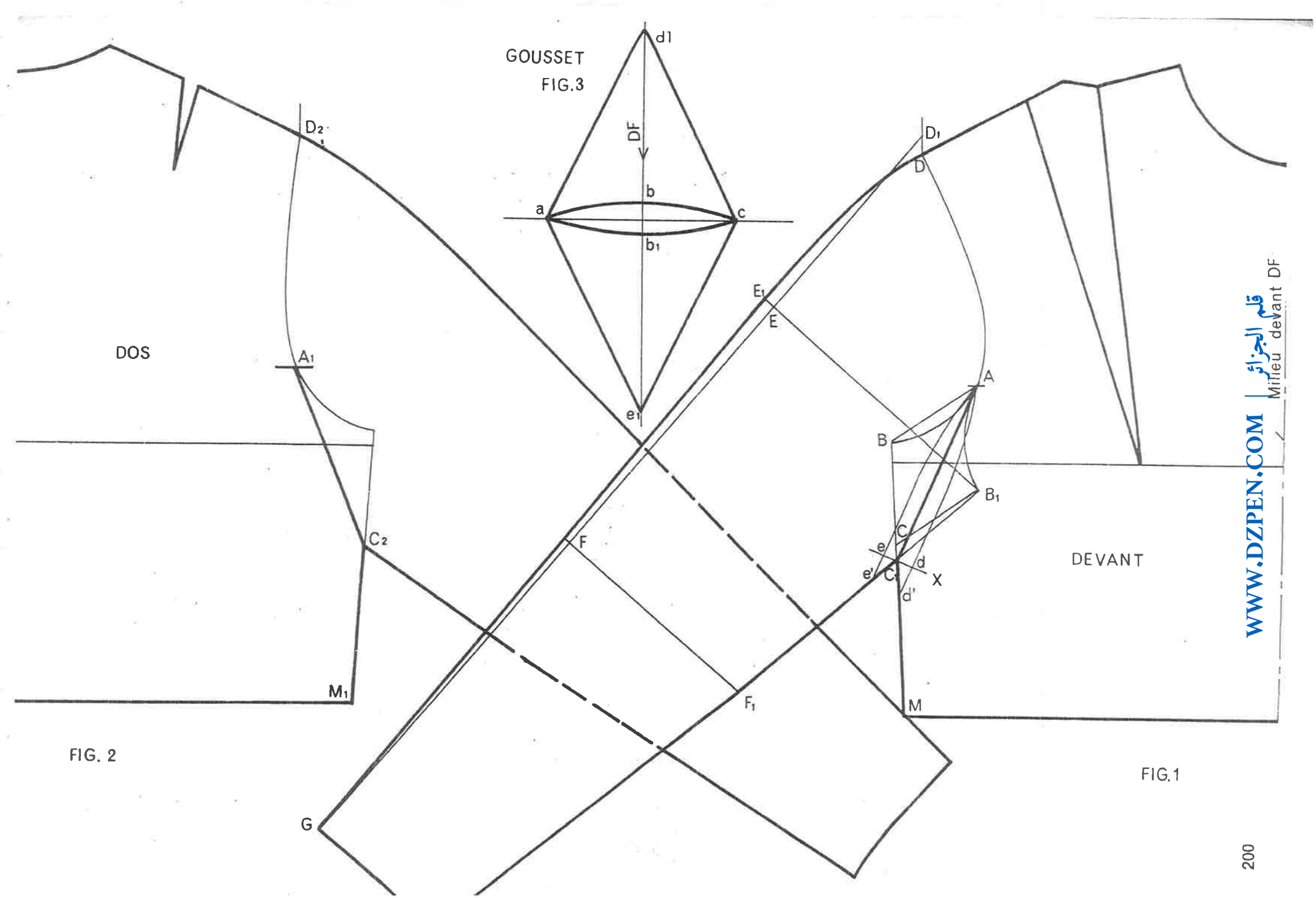
KIMONO SLEEVE WITH INSERTED GUSSET

This sleeve is traced from the garment. The garment and sleeve forming a single piece ; there is not an assembly seam. Under the arm, a diamond - shaped piece of fabric will be inserted. This is a gusset. This gusset permits arm movement, while the garment body stays in place.

***Note:** it is a very detailed and fragile operation to assemble this sleeve.*
— *Outline the front and back of a basic pattern block.*
— *Make desired enlargement, balance side seams, balance shoulder level.*

I — Front: sketch 1.
— *Construct a kimono sleeve with a self gusset.*
— ***C1** = Intersection point of side seam and underarm line.*
— *Join **C1A.** The garment will be cut along this line in order to insert the gusset.*
— ***X** is perpendicular to **AC,** passing through C1.*
— ***C1e** = 1 cm (value used to assemble gusset).*
— ***C1d** = 1 cm (value used to assemble gusset).*
— *From **e** and **d,** draw parallel lines to **C1A,** forming a curve to **A.***
— ***End off at e' for sleeve and at d' for garment.***
— ***Measure e'A = d'A.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

II — DOS : fig. 2.

— Reporter la valeur **MC1** du devant en **M1C2** sur le dos.

— A partir de l'extrémité de l'épaule **D2,** tracer une petite perpendiculaire au milieu.

— Superposer le devant et le dos, **C1** sur **C2, D1** sur **D2.** Tout en sachant qu'il existe un écart entre **D1D2,** garder les petites perpendiculaires partant de **D1** et **D2** le plus proche possible l'une de l'autre.

— Relever la manche devant sur le dos.

— Replacer les milieux devant et dos en parallèle, toujours **C1** sur **C2,** relever la ligne **AC1** du devant en **A1C2** sur le dos.

III — LE GOUSSET : fig. 3.

—Tracer 2 axes perpendiculaires.

—Sur l'horizontale, porter la valeur **AC1** en **ac.**

— A partir de **a** porter la valeur **Ae'** sur l'axe vertical. Tracer cette droite **ae1.**

— Même chose sur les 3 autres côtés du gousset.

— Suivant le modèle, on peut reprendre une valeur au gousset. Exemple : bb1 = 2 cm. Retracer au perroquet.

N.B. — Il est fréquent de descendre A d'environ 2 cm afin que le gousset ne se voit pas.

II — BACK: sketch 2.

— *Place front value* ***MC1*** *on back, forming* ***M1C2.***

— *From end point of shoulder line* ***D2,*** draw a small line perpendicular to centre front line.

— Superimpose front on to back. Place ***C1*** *on* ***C2, D1*** *on* ***D2.*** *Knowing a space exists between* ***D1*** *and* ***D2,*** *maintain the small perpendicular lines from* ***D1*** *and D2* ***as close together as possible.***

— ***Outline front sleeve on to back with a tracing wheel.***

— ***Place centre front parallel to centre back, maintaining C1*** *on* ***C2,*** *outline front line* ***AC1*** *on to back, forming line* ***A1C2.***

III — THE GUSSET: sketch 3.

— *Draw 2 perpendicular axis.*

— *Along the horizontal axis, place value* ***AC1*** *forming* ***ac.***

— *From* ***a*** *place* ***Ae'*** *along vertical axis.*

— *Draw straight line:* ***ae'.***

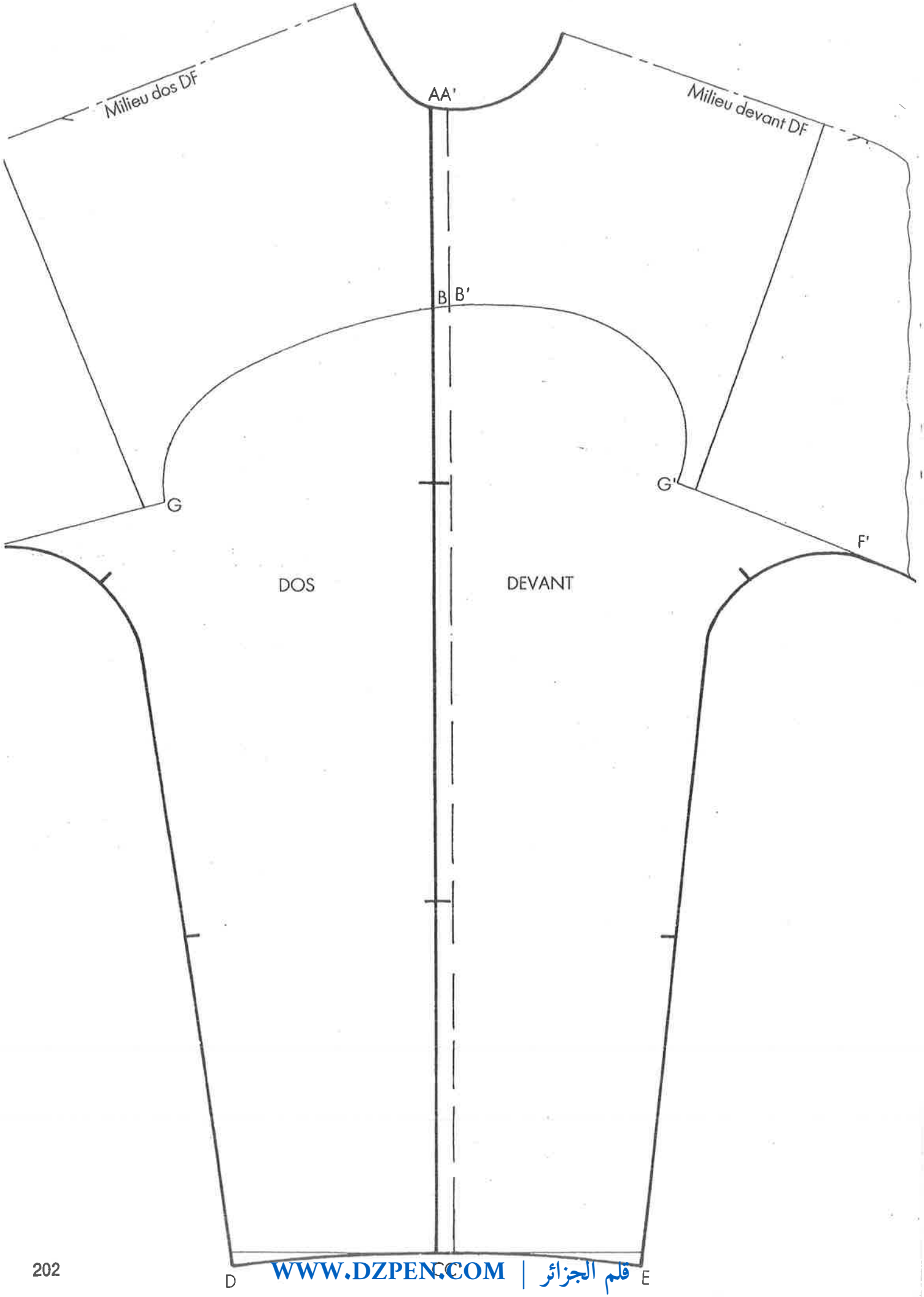
— *Place the same value on the 3 other sides of gusset.*

— *According to the model, the gusset may be taken in. Example:* ***bb1*** *= 2 cm.*

— *Retrace using a curve.*

N.B. — It is frequent to lower A about 2 cm so that the gusset is not visible.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE KIMONO LARGE

— Relever le corsage de base « maille ».
— Donner les valeurs d'élargissements.
— Assembler le devant et le dos par les épaules.
— Prolonger la ligne d'épaule **AB** et porter :
BC = longueur de manche.
— Tracer une perpendiculaire à **BC** et porter sur la ligne de bas de manche :
CD = CE = 1/2 largeur de bas de manche.
Exemple : **CD** = 13 cm.
— Déterminer le départ du kimono sur les lignes de côté devant et dos.
Exemple : **GF = G'F'** = 10 cm.
— Tracer les coutures de dessous de manche **FD** et **F'E** en suivant le modèle.
— Prolonger les coutures de dessous de manche de quelques millimètres afin de retrouver un angle droit en **D** et en **E.**
— Vérifier **FD = F'E.**
— Relever le devant et le dos séparément.
— Placer quelques points d'accord.

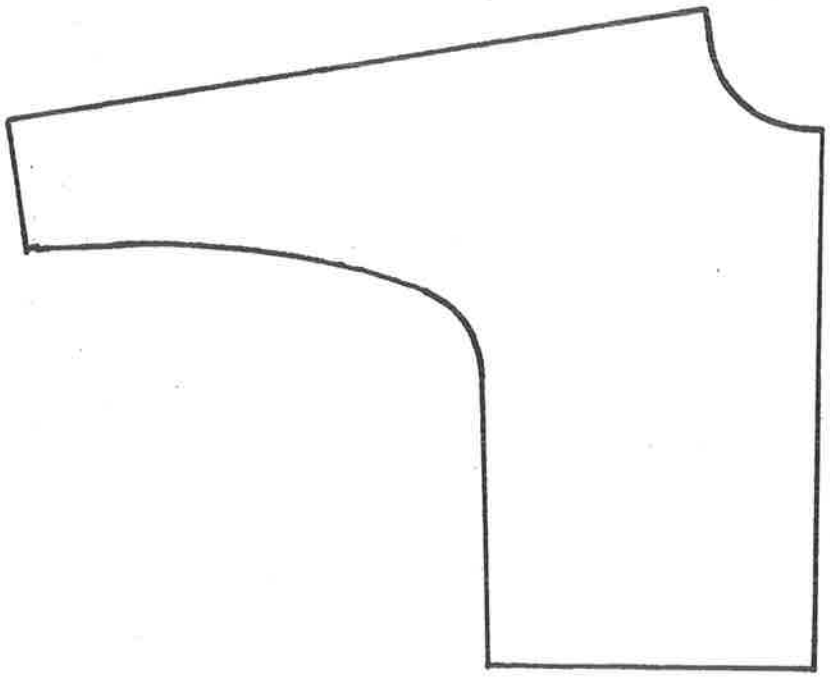
N.B. — Si la couture d'épaule dessus de manche bascule vers l'arrière, l'avancer d'environ 1 cm en A'B'C'.

WIDE KIMONO SLEEVE

— *Outline front and back of a basic knitwear block.*
— *Make the necessary enlargements.*
— *At shoulder seam, pin front and back together.*
— *Extend shoulder line **AB** and place:*
***BC** sleeve length.*
— *Draw sleeve bottom line perpendicular to **BC.***
CD = CE = 1/2 sleeve bottom width.
***Example: CD** = 13 cm.*
— *Determine the starting point of kimono sleeve along front and back side seams.*
***Example: GF = G'F'** = 10 cm.*
— *Draw underarm sleeve seams **FD** and **F'E** according to the model.*
— *Extend underarm sleeve seams several millimetres in order to obtain right angles at **D** and **E.***
— ***Verify FD = F'E.***
— *Outline front and back separately.*
— *Places notches (see sketch).*

N.B. — If top sleeve shoulder seam swings towards back, bring seam forward about 1 cm at A'B'C'.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

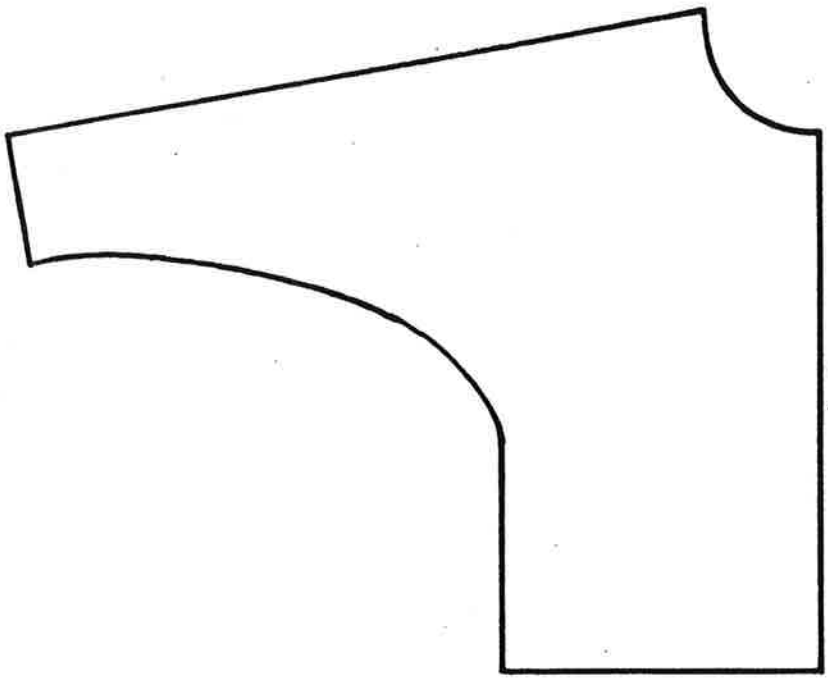


WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

MANCHE KIMONO CHAUVE-SOURIS

Sur une manche chauve-souris, l'arrondi du dessous de manche part de la taille.

Pour cette construction, utiliser la même théorie que le kimono large à l'exception des points F et F' que nous placerons sur la ligne de taille.



DOLMAN SLEEVE

For a dolman sleeve, the underarm sleeve seam begins at the waist.

When constructing this sleeve, follow the same instructions as for the wide kimono sleeve, except that points F and F' will be placed at the waistline.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES COLS

COLLARS

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

COLLARS

A collar is made up of:

1) The fall of a collar; the visible part of a collar.

2) The collar band; sewn on to garment neckline, hidden by the fall of the collar.

3) The roll line; line along which collar is folded; the junction between the collar band and the fall of the collar.

Different types of collars:

— Straight collars:

Examples:
- *mandarin collar*
- *necktie collar*
- *turtle-neck collar*
- *soft neckline*

***— Collars with self collar-bands** (the fall of the collar and the collar band is a single piece)*

Examples:
- *simple shirt collar*
- *shirtwaist collar*
- *round collar*
- *shawl collar*
- *tailored collar*

— Collars with separate collar bands

Examples:
- *shirt collar*
- *peter-pan collar*

***— Flat collars** (no collar band value)*
- *all forms are possible.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

DESCRIPTION D'UN COL

Il comprend :
1) Le tombant : partie visible du col.
2) Le pied de col : partie qui monte le long du cou, cachée par le tombant.
3) La cassure : ligne sur laquelle se plie le col ; jonction entre le pied et le tombant.

LES DIFFERENTS TYPES DE COLS

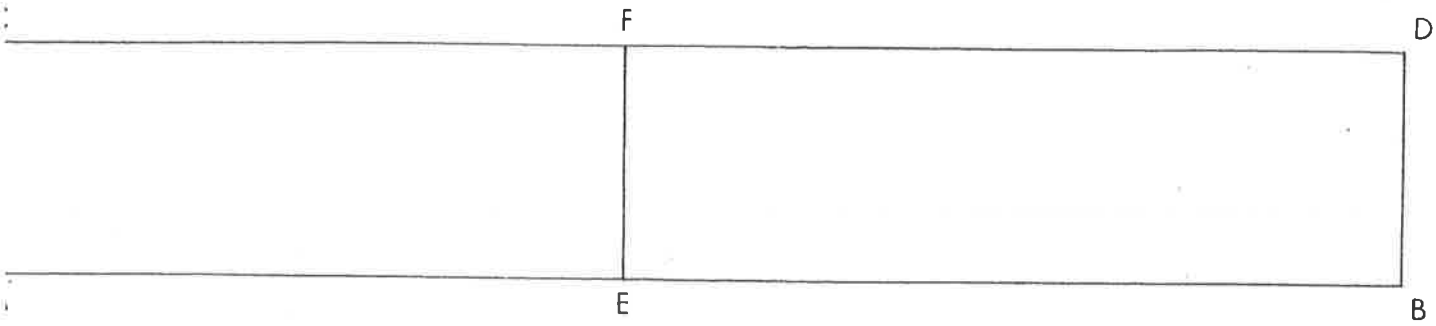
— Les cols droits :
exemples : • officier,
• cravate,
• roulé (généralement en maille)
• encolure montante.

— Les cols à pieds de cols à même (c'est-à-dire pied et tombant en 1 seule pièce) :
exemples : • chemisier simple,
• cavalier,
• rond,
• châle,
• tailleur.

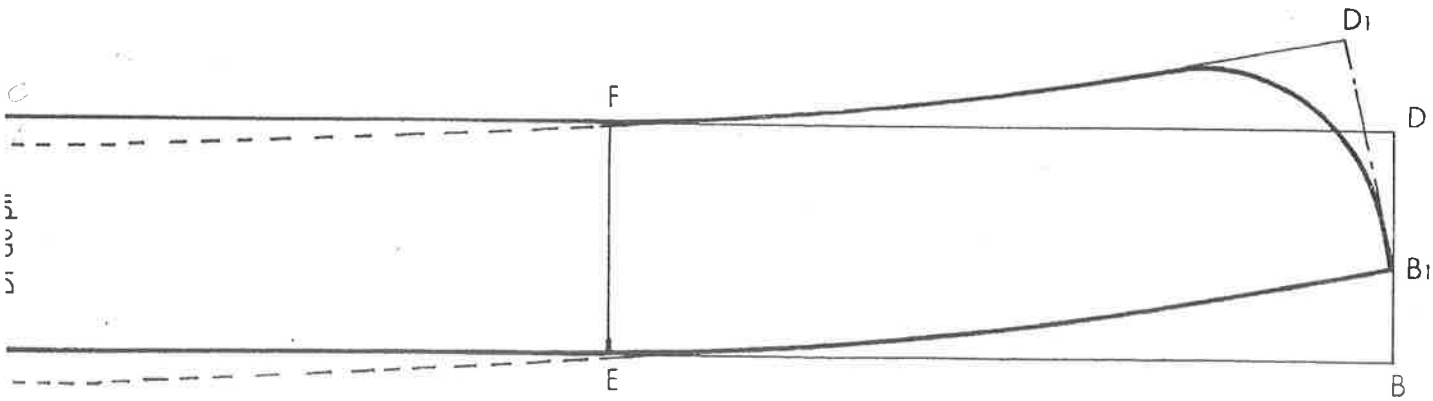
— Les cols à pieds rapportés :
exemples : • chemisier,
• claudine.

— Les cols plats (aucune valeur de pied) :
• Toutes les formes sont possibles.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



ECH. 1



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

COL OFFICIER

- Elargir la base en fonction du vêtement désiré.
- Mesurer sur le vêtement la valeur d'encolure = milieu dos, épaule + épaule, milieu devant + croisure.

1) Cadre de construction

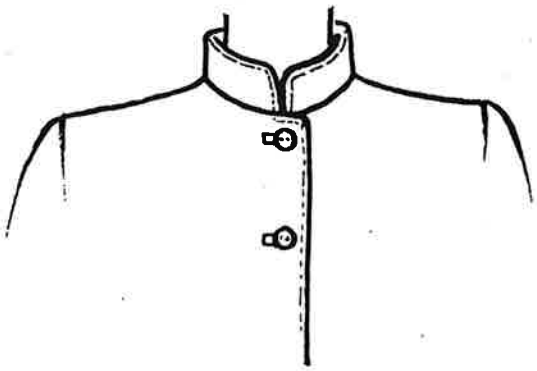
- **AB** = 1/2 encolure.
- **AC** = hauteur du col en perpendiculaire à **AB** (exemple 3 cm).
- Tracer le restangle **ABCD.**
- **AE** = **CF** = 1/2 encolure dos.

2) Construction du col.

- **BB1** 1/15 de **AB.**
- Joindre **EB1** au perroquet.
- A partir de **B1,** tracer une perpendiculaire à **EB1** tel que **B1D1** = **BD.**
- Tracer **FD1** en courbe puis arrondir l'angle **D1** au perroquet.

Cette construction correspond à un vêtement avec élargissements de base. Pour une encolure plus dégagée, augmenter la valeur **BB1** (exemple : veste).

N.B. — On peut descendre CA en C'A' de 0,5 cm afin d'arrondir le col pour qu'il « casse » moins.



MANDARIN COLLAR

- *Enlarge the base depending on garment desired.*
- *Measure neckline value of garment = centre back, shoulder, centre front + cross-over.*

I — Frame construction:

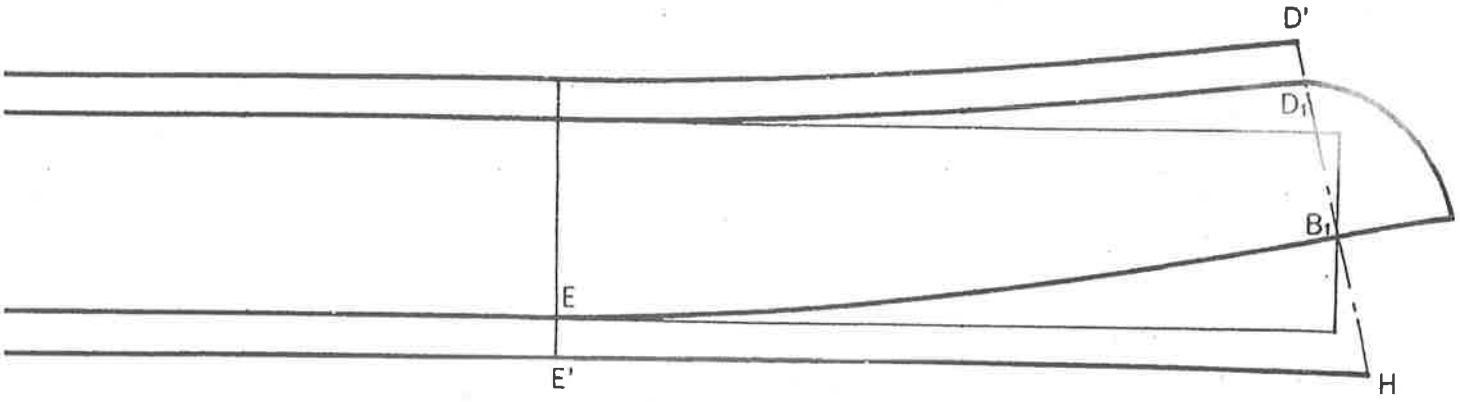
*— **AB** = 1/2 of neckline measurement.*
*— **AC** = collar width perpendicular to **AB.***
*— **AC** = 3 cm.*
*Draw rectangle **ABCD.***
***AE** = **CF** = 1/2 back neckline.*

II — Collar construction:

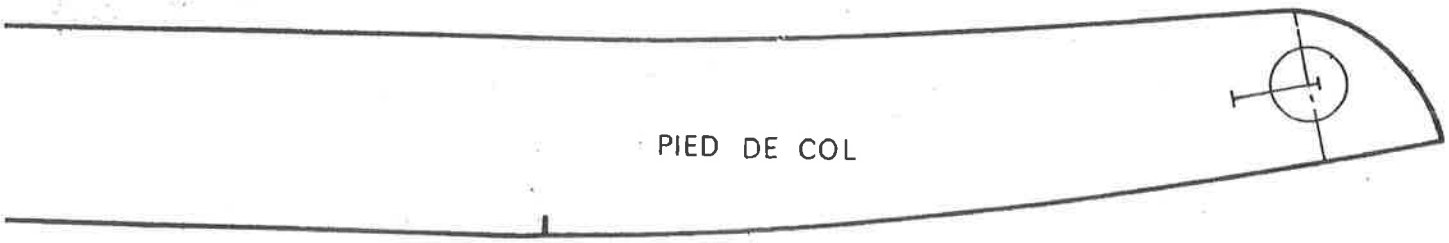
BB1** = 1/15 of **AB.
*Join **EB1** using a curve.*
*From **B1,** draw line **B1D1** perpendicular to line **EB1.***
B1D1** = **BD.
*Join **FD1** and round off angle **D1** by using a curve.*
*This construction corresponds to a garment with basic enlargements. For a larger neckline, increase the value to **BB1** (example: for a blazer).*

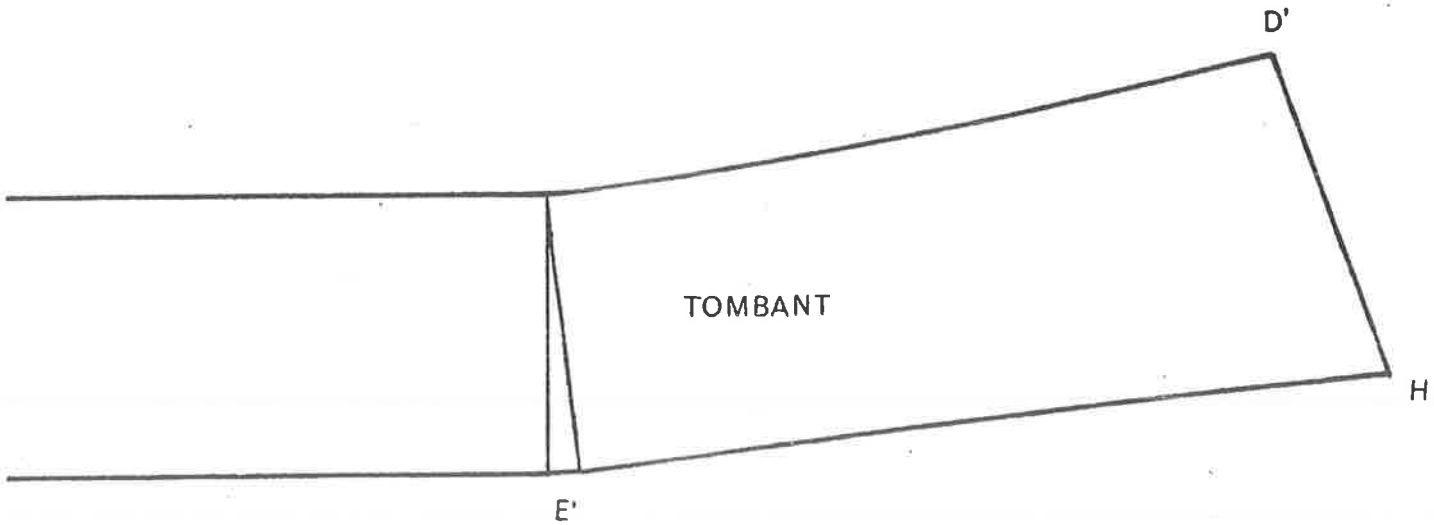
N.B. — CA can be lowered onto C'A' 0,5 cm in order to give collar a curve.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



ECH. 1



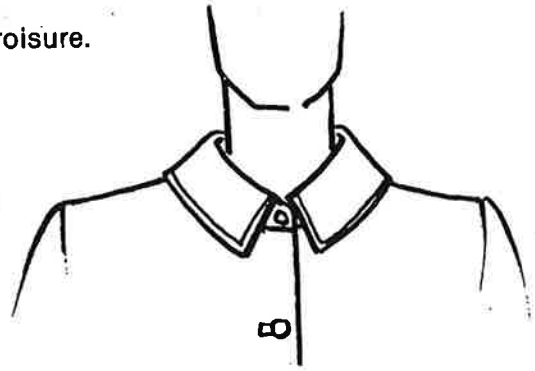


WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

COL CHEMISIER AVEC PIED DE COL RAPPORTÉ

1) Construction du pied de col :

— Tracer un col officier puis ajouter une valeur de croisure.
Exemple : **AC** = 2,5 cm (milieu dos).
B1D1 = 2 cm (milieu devant).
Croisure = 1,5 cm.



2) Construction du tombant :

Nous allons tracer le tombant sur le pied de col.

— Tracer une ligne équidistante et à 0,5 cm au-dessus de **CD1.** On obtient **C'D'.**

— Tracer une ligne parallèle à **AE** à 0,5 cm. On obtient **A'E'.**

— A partir de **E',** dessiner la pointe du col jusqu'à la ligne de milieu devant. Point H.

3) Relever séparément :

— Le pied de col en indiquant bouton et boutonnière.

— Le tombant du col en donnant un écart à l'épaule :
AE = 1/2 encolure dos

Donner 0,5 cm d'écart sur la ligne **E',** perpendiculairement au bord du col. Retracer au perroquet les lignes **C'D'** et **A'H.**

SHIRT COLLAR WITH SEPARATE COLLAR BAND

I — Collar band construction:

Construct a mandarin collar and add a cross-over value.
Example :
***AC** = 2,5 cm at centre back.*
***B1D1** = 2 cm at centre front.*
Cross-over value = 1,5 cm.

II — Fall of the collar construction:

The fall of the collar shall be constructed directly on to the collar band.

— *Draw an equidistant line 0.5 cm above **CD1.***

— ***C1D1** is obtained.*

— *Draw an equidistant line 0.5 cm below **AE.** **A'E'** is obtained.*

— *From E', draw collar point **H,** at centre front line.*

III — Outline separately:

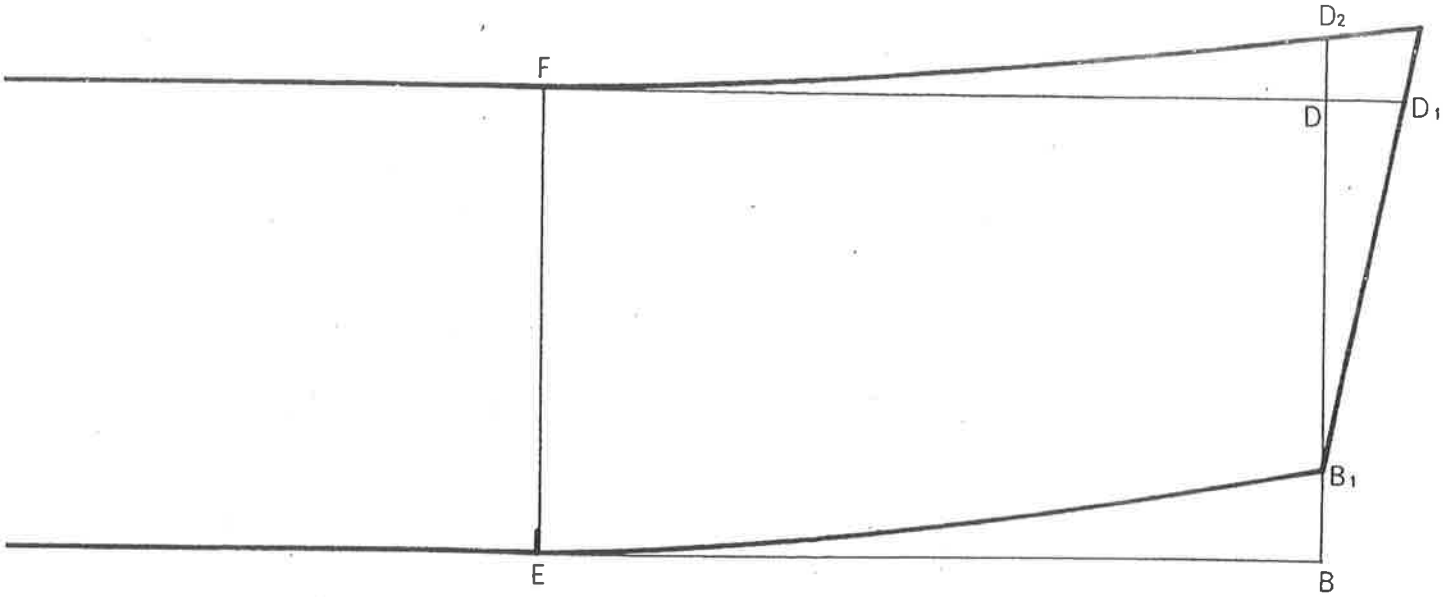
— *The collar band. Indicate button and button hole.*

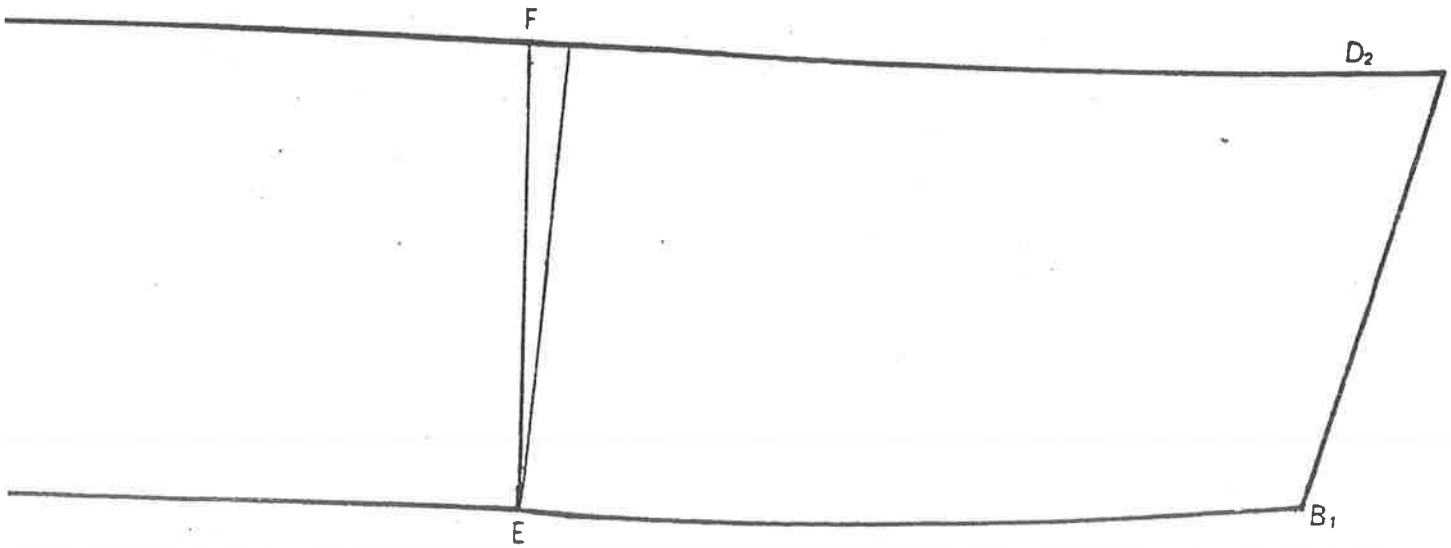
— *The fall of the collar after cutting and spacing at shoulder:*
AE = 1/2 back neckline

*Give 0,5 cm spacing on E' line perpendicular to collar edge. Retrace lines **C'D'** and **A'H'** using a curve.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

ECH. 1





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

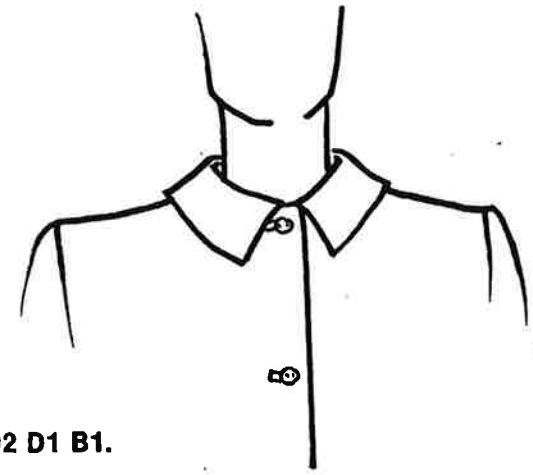
COL CHEMISIER SIMPLE

I — CONSTRUCTION DU CADRE

— **AB** = 1/2 encolure.

— **AC** = Hauteur totale du col sur la ligne milieu dos (exemple 6 cm).
AC perpendiculaire à **AB.**
Tracer le rectangle **ABCD.**

— **AE = CF** = 1/2 encolure dos.



II — TRACÉ DU COL

— **BB1** = 1/15 **AB.**
• Joindre **EB1** en courbe.

— **DD1** = 1 cm (par exemple).

— **DD2** = 0,75 cm (par exemple).

Tracer la pointe du col en passant par les points **F D2 D1 B1.**

AE = 1/2 encolure dos.

Relever le col en donnant 0,5 cm d'écart au niveau du point **F.**
Retracer les lignes **C D2** et **AB1.**

SIMPLE SHIRT COLLAR (self collar band)

I — Frame construction

***AB** = 1/2 neckline measurement.*

— ***AC** = total width at centre back (example 6 cm), **AC** is perpendicular to **AB.***

— *Draw rectangle **ABCD.***

— ***AE = CF** = 1/2 back neckline.*

II — Tracing collar

BB1** = 1/15 of **AB.

*Join **EB1** by a curve.*

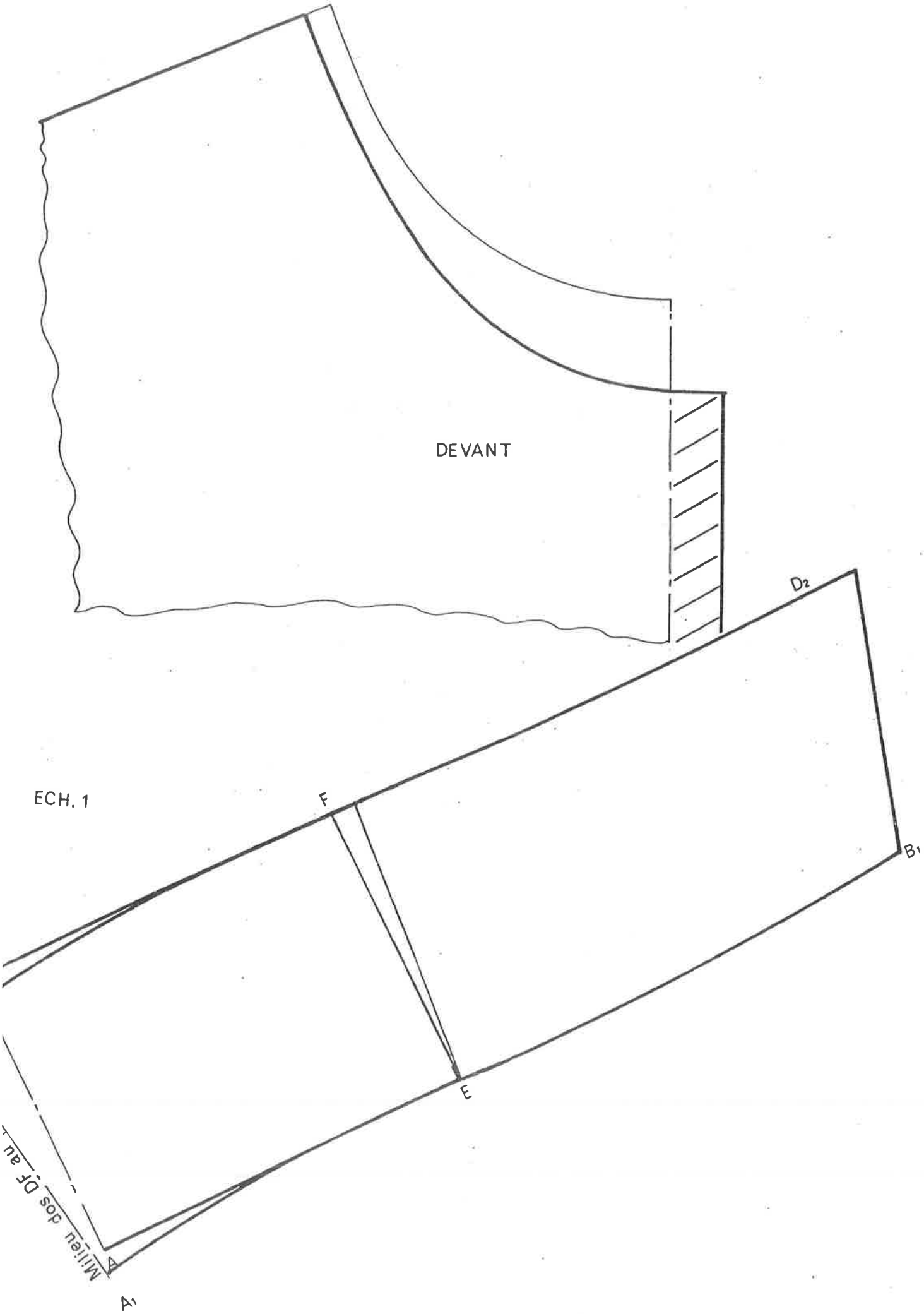
— ***DD1** = 1 cm (for example).*

— ***DD2** = 0.75 cm (for example).*

*Draw collar point passing through points **F D2 D1 B1***
AE = 1/2 back neckline.

Outline collar. Cut and space at F1** 0,5 cm. Retrace lines **CD2** and **AB1.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

COL CAVALIER

1) Donner les valeurs d'élargissements sur l'encolure du vêtement en descendant de 1,5 à 2 cm l'encolure milieu devant. Placer la croisure nécessaire au modèle.

2) Tracer un col chemisier, avec un écart de 0,3 cm à l'épaule en F.

3) — **AA1** = 0,5 cm.
— Tracer **A1E** au perroquet.
— Tracer la ligne milieu dos en perpendiculaire à la nouvelle encolure.
— **A1A2 = AC.**
— Joindre **A2F** au perroquet.

N.B. — La croisure peut être parallèle au milieu devant, ou oblique, selon le modèle de revers désiré.



SHIRTWAIST COLLAR

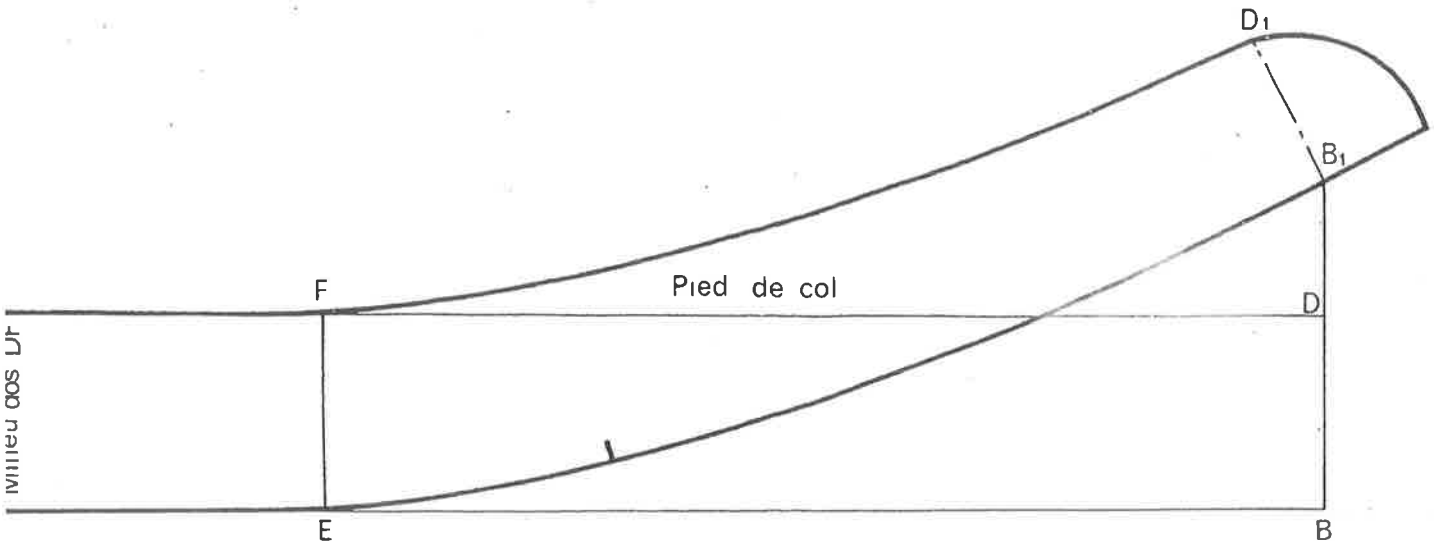
1) At centre front of garment lower neckline 1.5 cm to 2.0 cm. Place cross over value necessary to style.

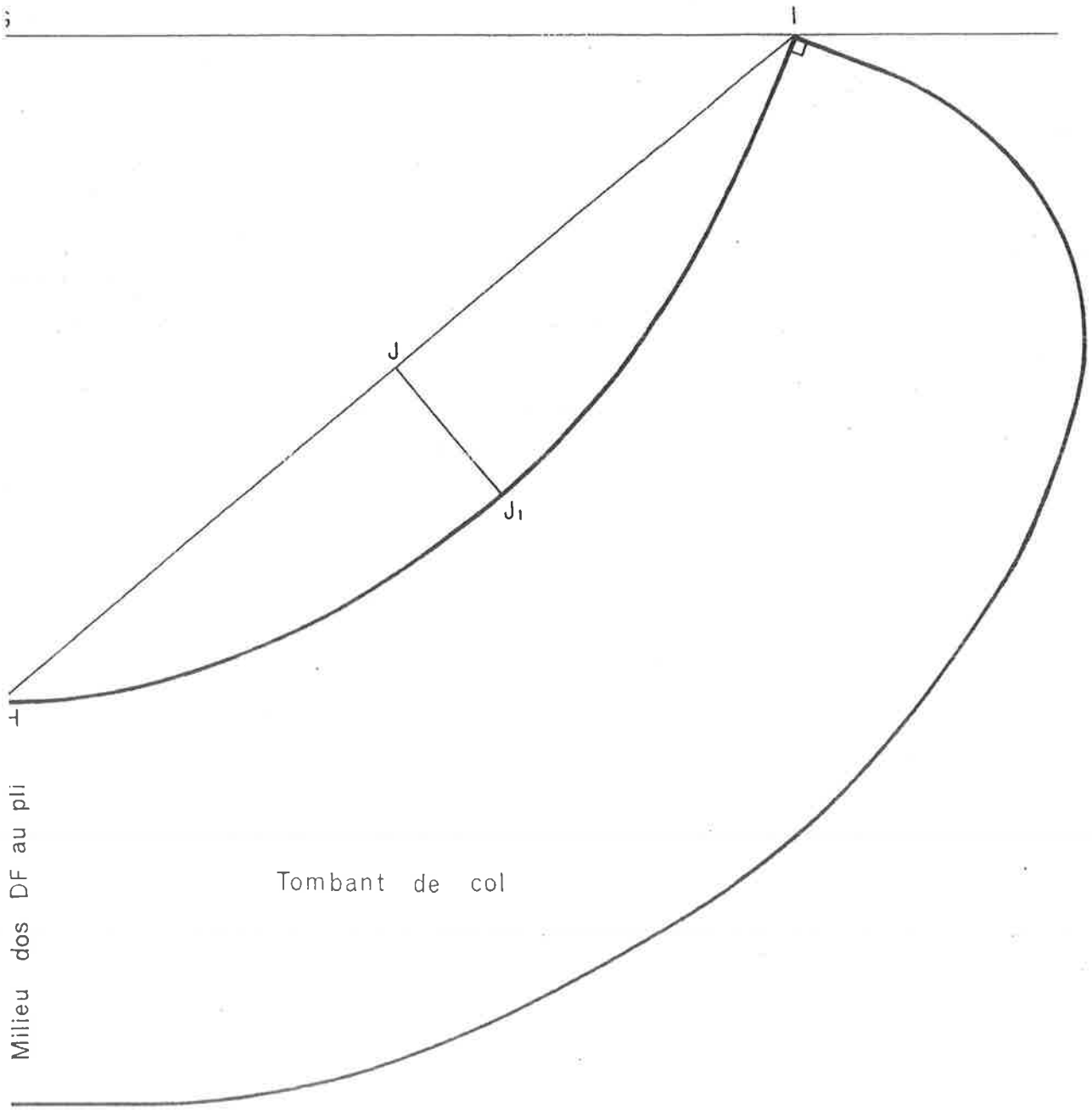
2) Construct a simple shirt collar with 0,3 cm spacing at shoulder.

*3) **AA1** = 0,5 cm.*
*— Draw **A1E** using a curve.*
— Draw the centre back line perpendicular to the new neckline.
*— **A1 A2 = AC.***
*— Join **A2F** using a curve.*

N.B. — Cross-over can be parallel to centre front, or at an oblique depending on style of lapel desired.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

COL CLAUDINE

I — **PIED DE COL**

— **AB** = 1/2 encolure — 1 cm.

— **AC** = Hauteur pied de col ; exemple : 2,5 cm.

Fermer le rectangle **ABCD.**

— **AE** = 1/4 **AB.**

— **CF** = **AE**

— **BB1** = **AE** perpendiculaire à **AB.**

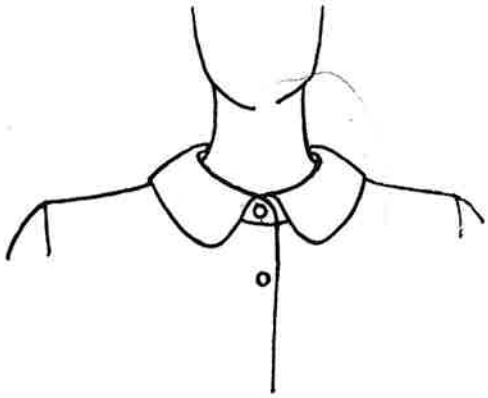
Joindre **EB1** au perroquet : ligne d'encolure.

— **B1D1** = 2 cm (par exemple) perpendiculaire à l'encolure.

Joindre **FD1** au perroquet.

Ajouter une valeur de croisure et tracer l'arrondi.

Placer un point d'accord au niveau de l'épaule.



II — **TOMBANT**

— **GH** = 3/5 **AB.**

— **HI** = 1/2 encolure — son 8ème

— **J** = 1/2 **HI.**

— **JJ1** = 1/4 **GH.**

Tracer **HJ1I** au perroquet.

Dessiner le tombant :
exemple : 6 cm sur la ligne milieu dos.
Vérifier : **CD1** = **HJ1I.**

PETER-PAN COLLAR

1) Collar band:

— ***AB*** = *1/2 neckline measurement - 1.0 cm*

— ***AC*** = *collar band width; example 2.5 cm.*

— *Draw rectangle* ***ABCD.***

— ***AE*** = *1/4* ***AB.***

— ***CF*** = ***AE.***

— ***BB1*** = ***AE*** *and is perpendicular to* ***AB.***

— *Join* ***EB1*** *using a curve: the neckline.*

— ***B1D1*** = *2 cm (for example) perpendicular to the neckline.*

— *Join* ***FD1*** *using a curve.*

— *Add cross-over value and draw curve.*

— *Place a notch corresponding with shoulder line.*

2) Fall of the collar:

— ***GH*** = *3/5 of* ***AB.***

— ***HI*** = *1/2 neckline measurement - its 1/8.*

— ***J*** = *1/2* ***HI.***

— ***JJ1*** = *1/4* ***GH.***

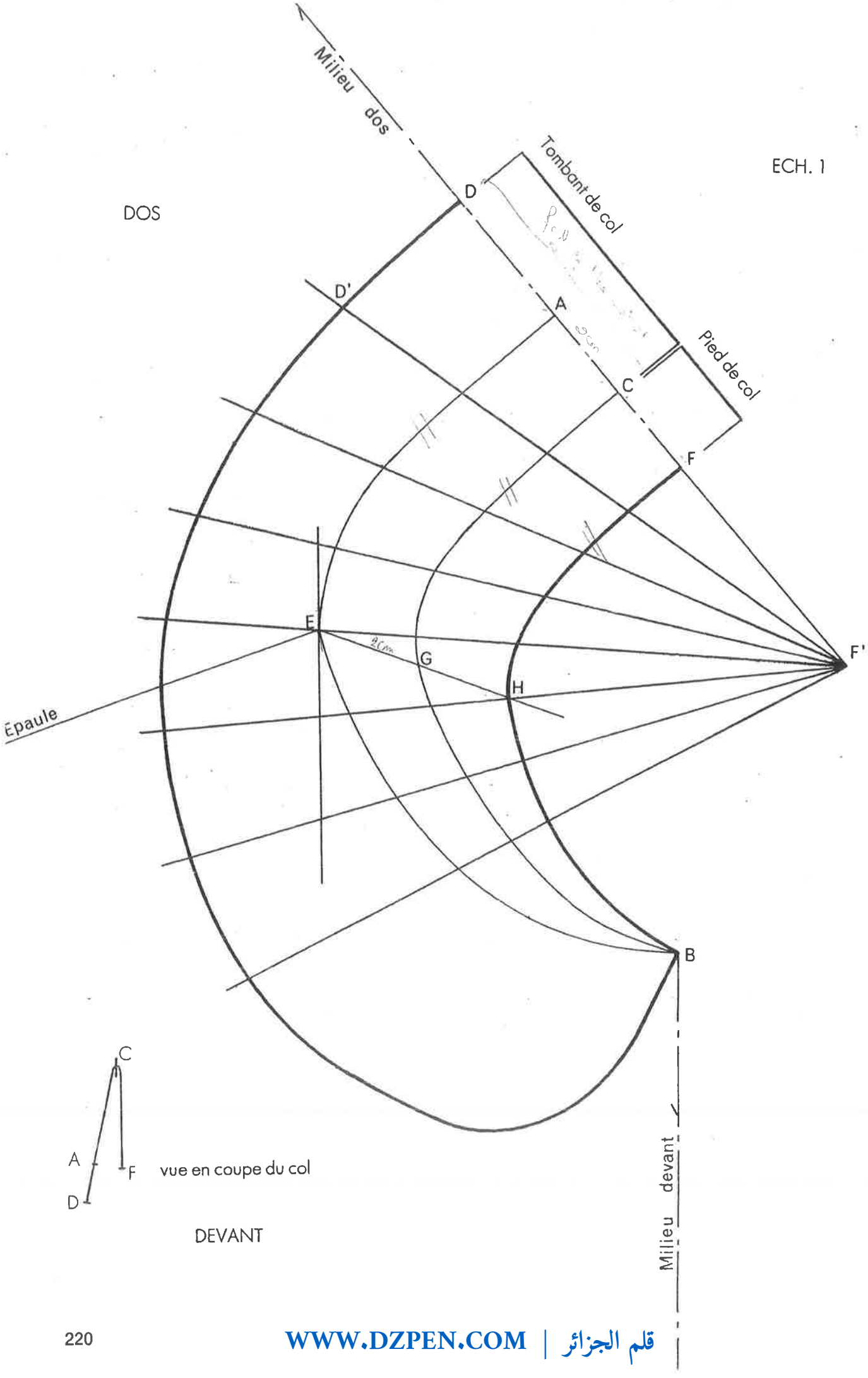
Draw ***HJ1I*** *using a curve.*

— *Outline the fall of the collar:*

example: 6 cm along centre back line.

— *Verify:* ***CD1*** = ***HJ1I.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

COL ROND

Cette construction se trace sur le vêtement. Après avoir donné les valeurs d'élargissements, assembler le devant et le dos par les épaules.

- **AB :** ligne d'encolure.
- **E :** intersection ligne d'épaule, ligne d'encolure.

Tracer une parallèle au milieu devant passant par **E.** Puis par rapport à cette ligne, tracer une ligne symétrique à la ligne d'épaule.

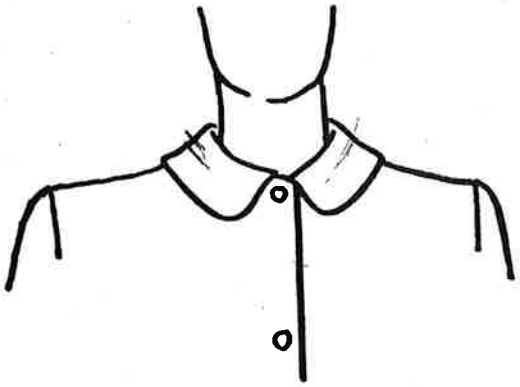
- **AC** = Hauteur du pied de col. Exemple : 2 cm.
- **EG = AC** = Hauteur du pied de col.

Tracer **CG** équidistante à **AE** puis joindre **G** à **B.**

- **CF = AC.**
- **GH = CF.**

Tracer **FH** équidistante à **CG puis joindre H** à **B** (ligne d'encolure de col).

- **CD** = Hauteur du tombant.



ROUND COLLAR

This collar construction is traced on the garment. Make desired enlargements to garment and pin together at shoulder line.

- ***AB** = neckline.*
- ***E** = intersection point of the shoulder line and the neckline.*
- *Draw a parallel line to the centre front line passing through **E.** In relation to this line, draw a symmetrical line to shoulder line.*
- ***AC** = collar band width. Example: 2 cm.*
- ***EG = AC** = collar band width.*

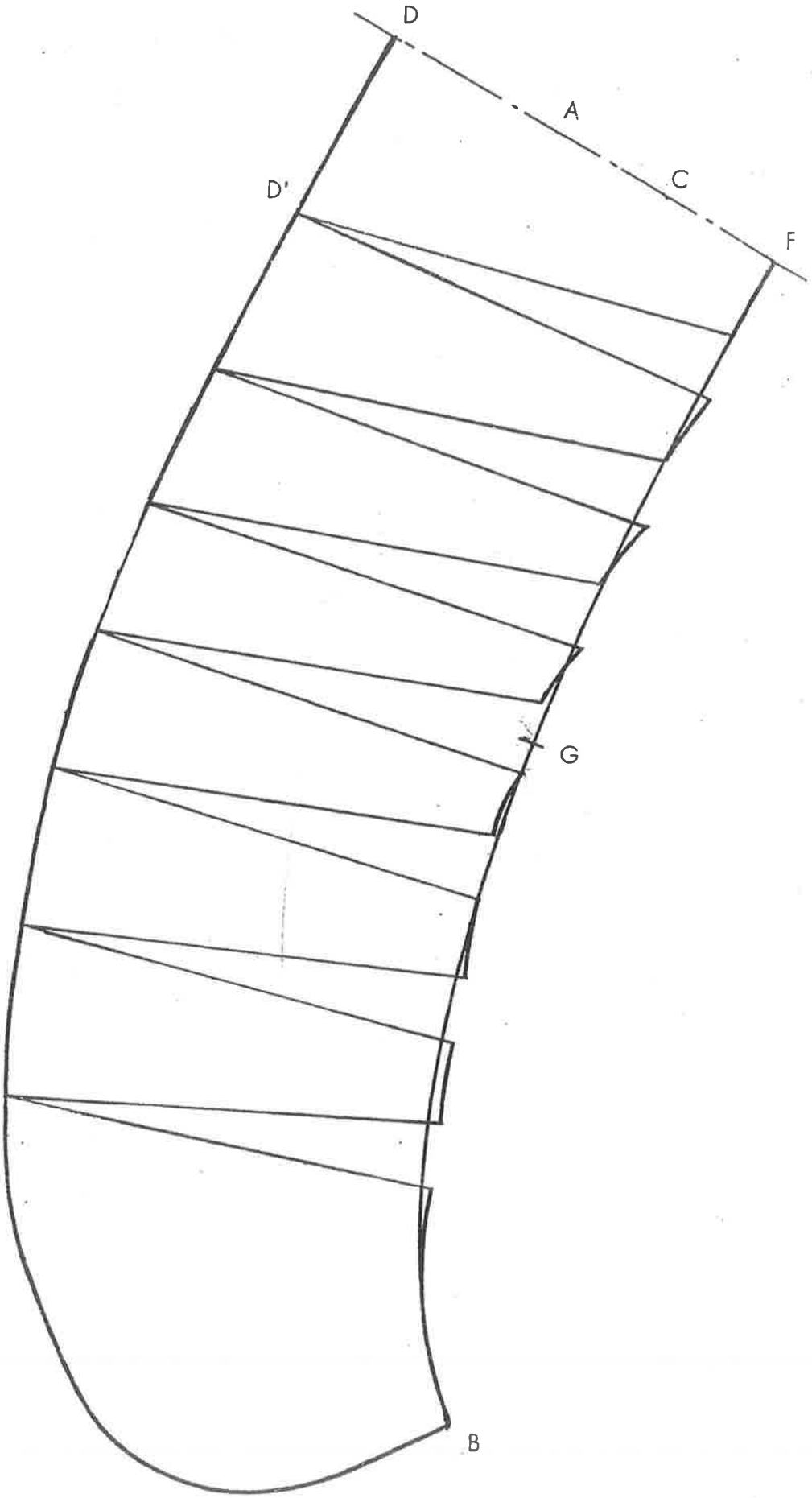
*Draw **CG** equidistant to **AE,** and join **G** to **B.***

- ***CF = AC***
- ***GH = CF.***

*Draw **FH** equidistant to **CG,** and join **H** to **B** (collar neckline)*

- ***CD** = fall of the collar width.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Dessiner le tombant du col entre les points **B** et **D.** Respecter un angle droit à partir du milieu dos.

Mesurer la courbe d'encolure du col **FB** et celle du vêtement **AB.** Faire la différence entre ces 2 mesures. Nous allons donner des écarts afin que la ligne **FB** soit égale à **AB.**

- **FF'** = 3/4 de la hauteur totale au col.
- **DD'** = 2,5 cm minimum.

Joindre **F'D'** puis tracer des rayons de façon équilibrée, entre **F** et **B** ; autant de rayons qu'il y a de centimètres de différence.

Relever le col en donnant les écarts sur chaque ligne prévue à cet effet.

Retracer le col au perroquet en 2 courbes harmonieuses.

Vérifier **FB** = 1/2 tour l'encolure.

A partir de **F,** porter la 1/2 encolure dos, placer un point d'accord, G d'épaule.

*Outline the fall of the collar between points **B** and **D.** Maintain a right angle at centre back.*

*Measure collar neckline curve **FB** and garment neckline curve **AB.** Calculate the difference. We shall cut and space in order to obtain 2 equal curves ; **AB = FB.***

- ***FF1** = 3/4 of total collar width.*
- ***DD'** = 2.5 cm minimum.*

*Join **F'D',** and trace equally spaced lines between **F** and **B** ; as many lines as the difference in centimetres.*

Cut and space along these lines.

Outline collar with spacing value included.

Retrace collar using a curve, obtain 2 symmetrical curves.

*Verify **FD** = 1/2 neckline measurement.*
*From **F,** measure 1/2 neckline measurement and place a notch G at shoulder.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

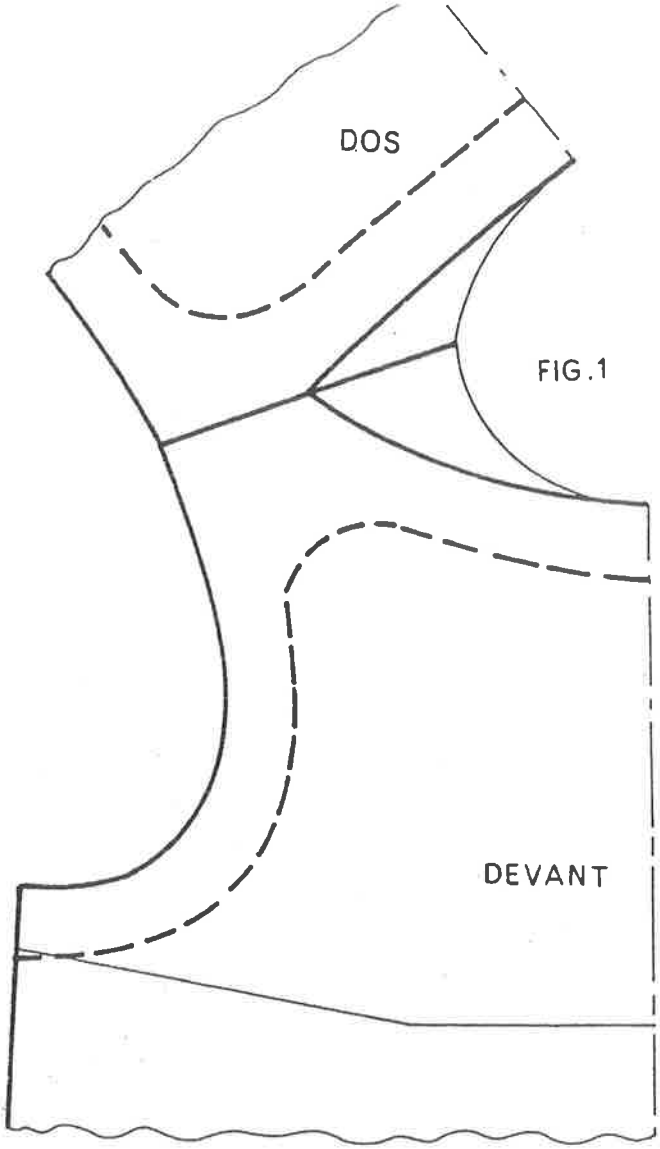


FIG.1

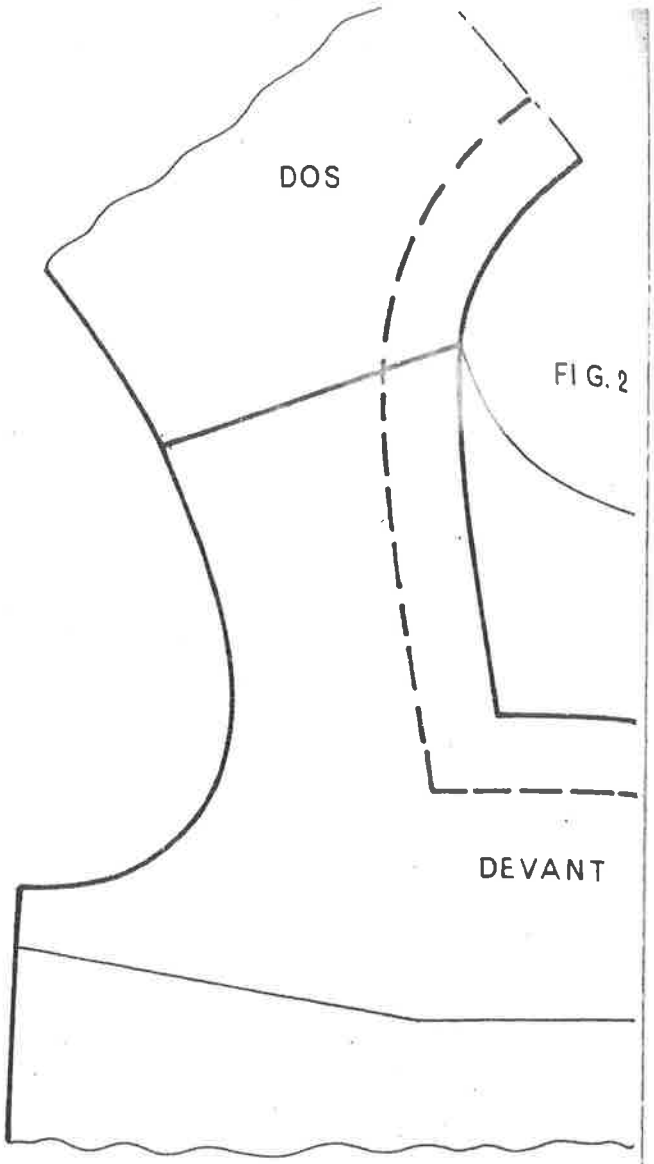


FIG.2

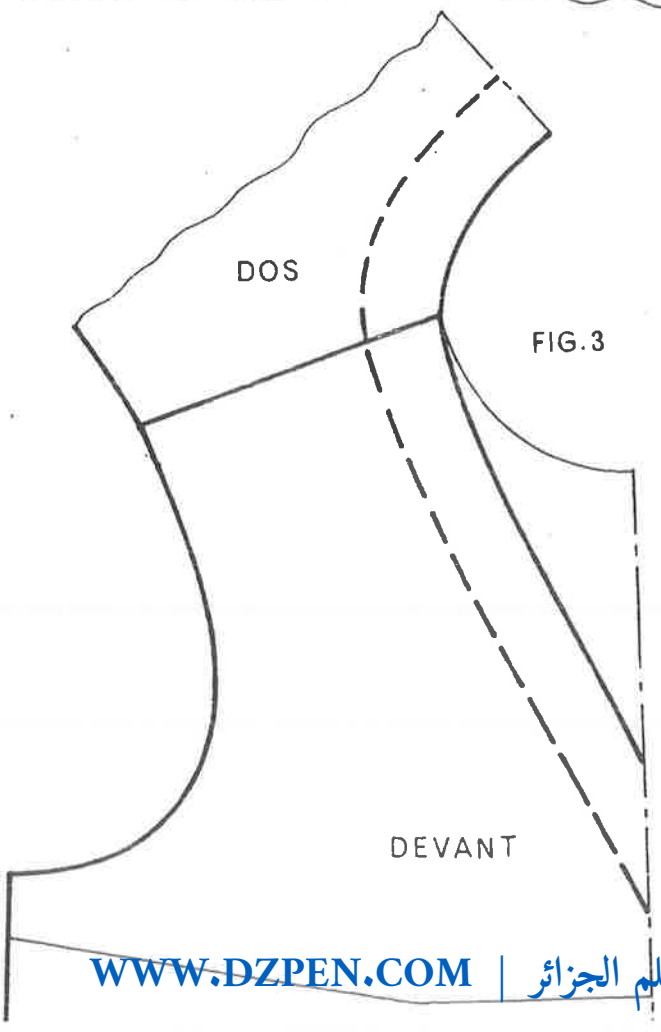


FIG.3

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES ENCOLURES

Assembler le devant et le dos par les épaules. Dessiner l'encolure désirée.

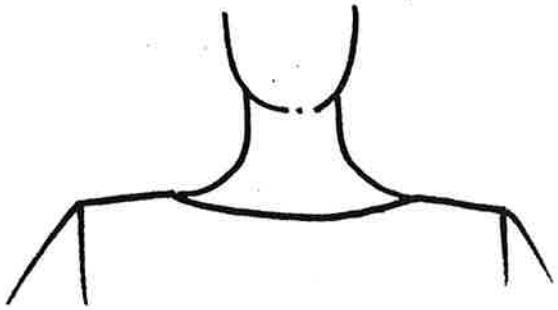
FIG. 1 : Encolure bateau,

FIG. 2 : Encolure carrée,

FIG. 3 : Encolure en V.

Prévoir les enformes nécessaires (tracé en pointillés). Relever enformes et vêtements séparément.

Remarque : Fig. 1 - Exemple d'un vêtement sans manche, encolure bateau : tracer un seul enforme pour les finitions d'encolure et d'emmanchure. Les enformes peuvent être remplacées par des biais ou bordés.



THE DIFFERENT NECKLINES

Assemble front and back together at shoulders. Outline desired neckline.

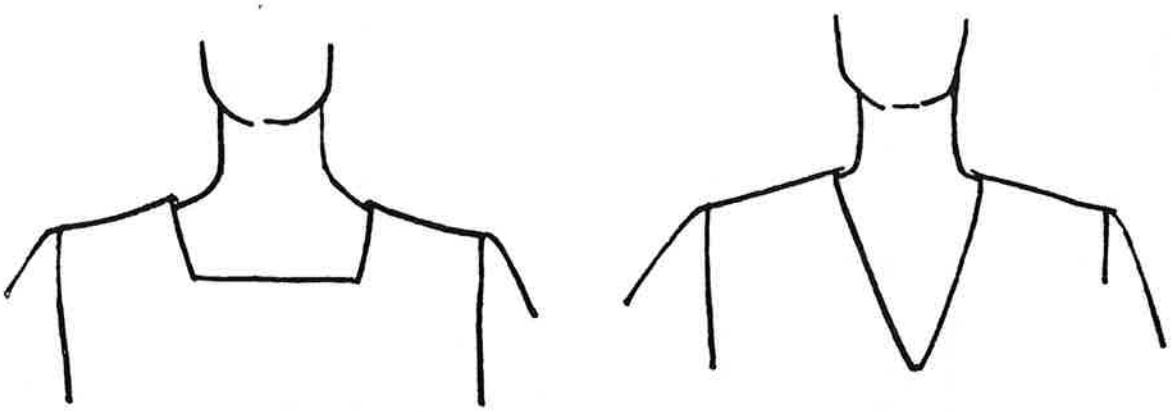
Sketch I : Boat neckline

Sketch II : Square neckline

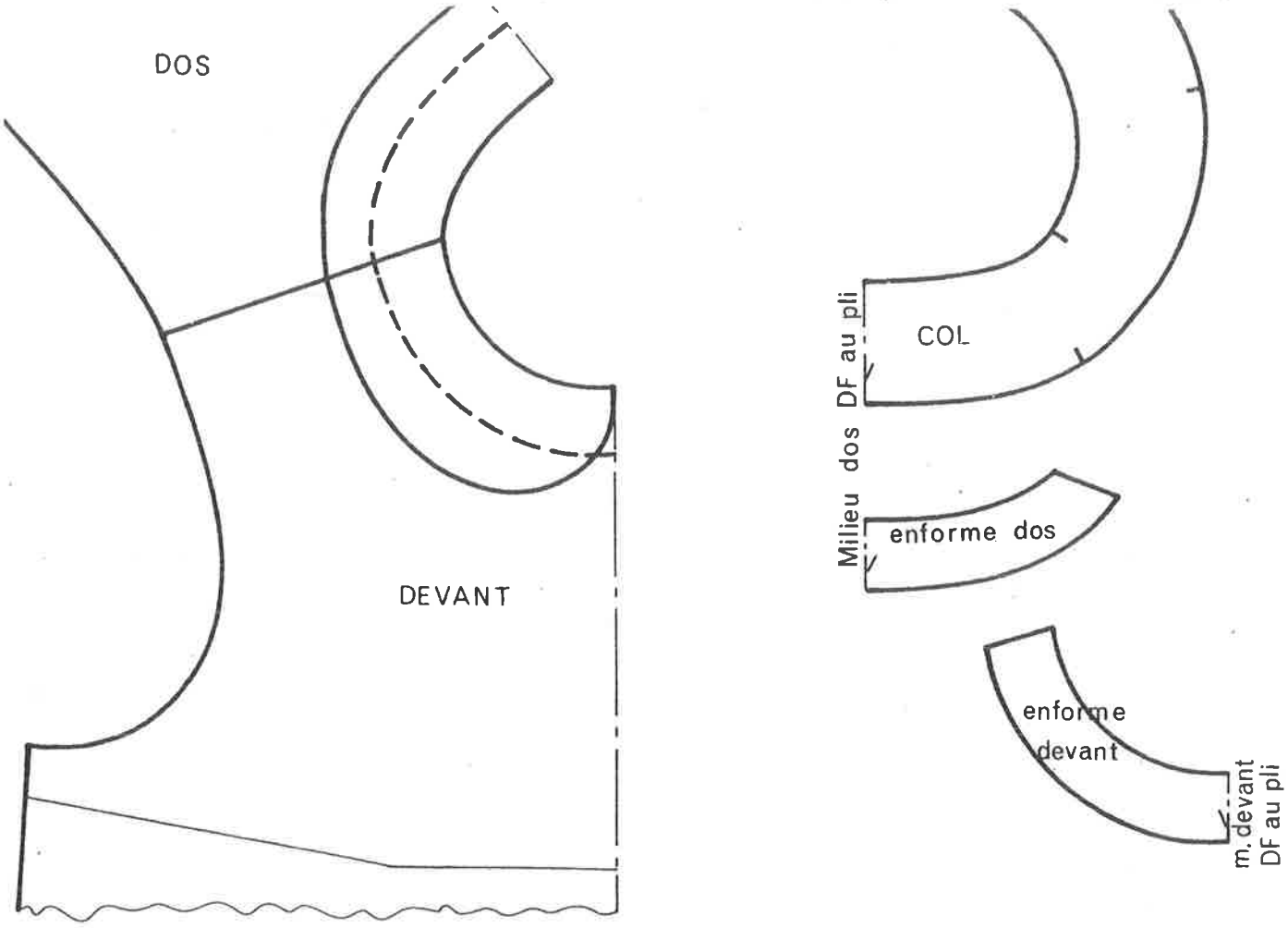
Sketch III : V neckline

Trace necessary facings for each neckline (dotted lines). Outline garments and facings separately.

Note : *Sketch I - Example of a sleeveless garment with a boat neckline.*
Draw a single facing for the neckline and the armhole. Facing may be replaced by a bias tape.



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



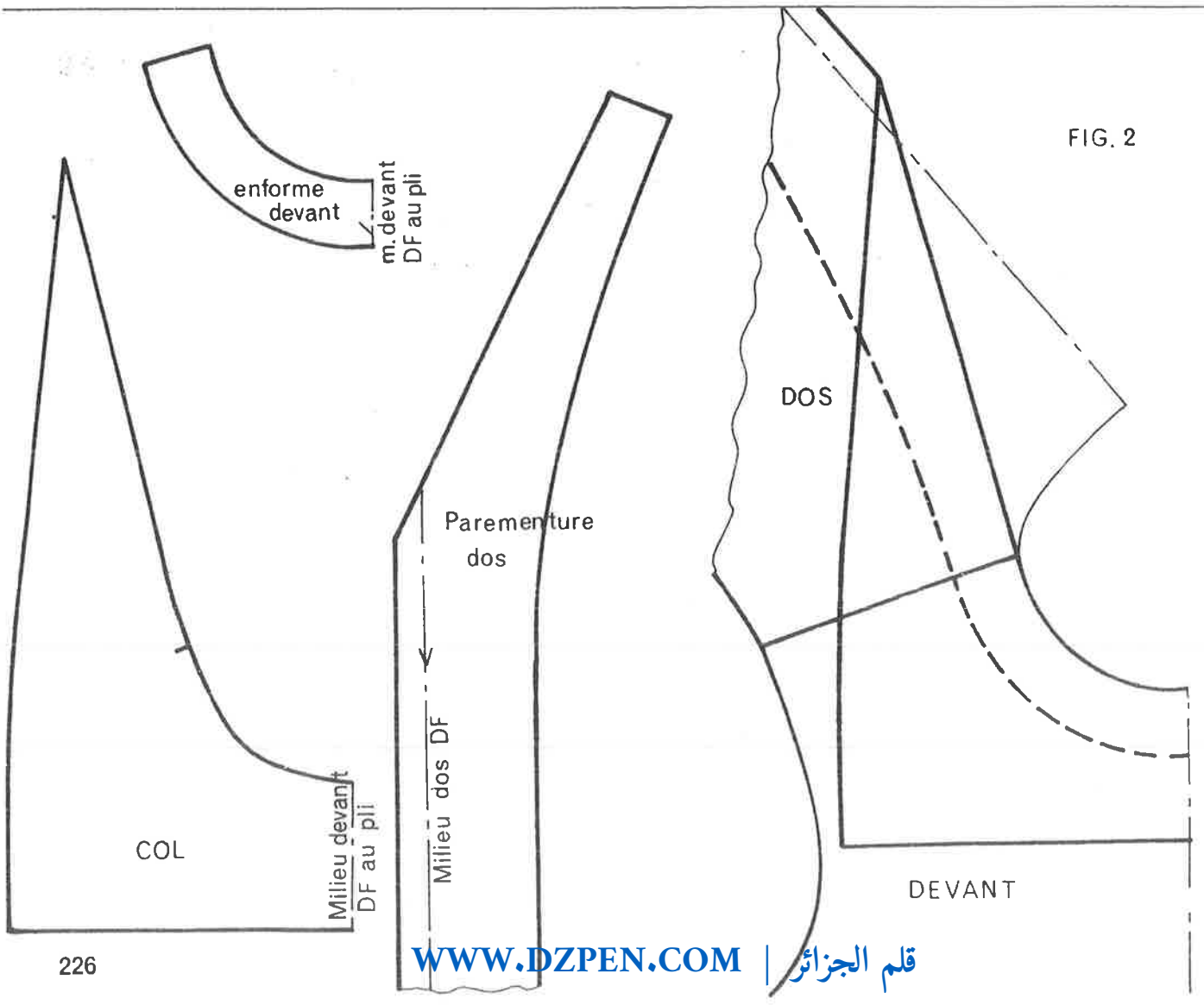


FIG. 2

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES COLS PLATS

Ils se dessinent sur le vêtement.

Après avoir donné les élargissements, assembler le devant et le dos par les épaules.

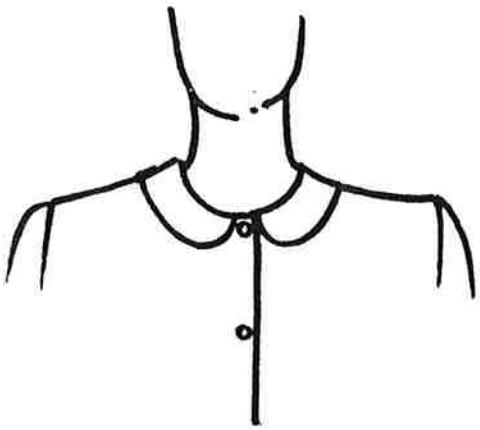
— Dessiner la forme du col désiré.

— Tracer enformes et (ou) parementures nécessaires (tracé en pointillé).

— Relever chaque pièce séparément.

Figure 1 : Col plat rond.

Figure 2 : Col plat style marin.



FLAT COLLARS

Flat collars are traced on the garment.

Make desired enlargements, assemble front and back at shoulder line.

— Outline desired form of collar.

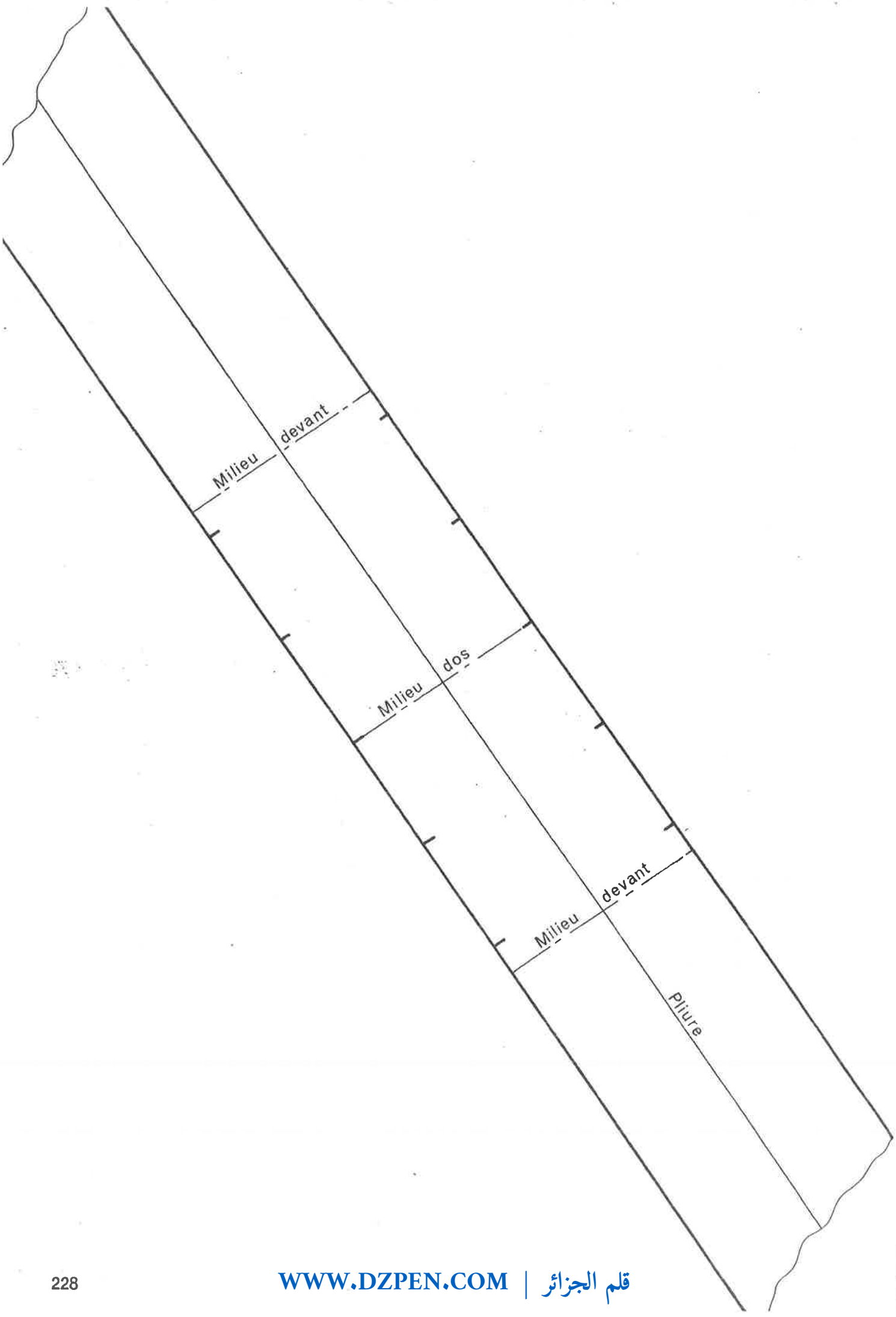
— Trace necessary facings (dotted lines).

— Outline each pattern piece separately.

***Sketch 1:** Flat round collar.*

***Sketch 2:** Flat sailor's collar.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

COL CRAVATE

C'est une bande de tissu rectiligne, coupée dans le droit fil ou en plein biais.

Largeur = 2 fois la hauteur finie + les couturages.
= 12 + 2 = 14 cm (par exemple).

Longueur = 125 cm.

Placer les points d'accord de chaque côté de la cravate :

— sur le milieu dos,

— sur la ligne d'épaule,

— 2,5 cm à 3 cm du milieu devant (espace nécessaire pour nouer le col).



NECKTIE COLLAR

It is a straight band cut on the grain of the fabric or on the bias.

***Width** = 2x (finished collar width + seam allowance)*

= 12 + 2 = 14 cm (for example).

Length: 125 cm.

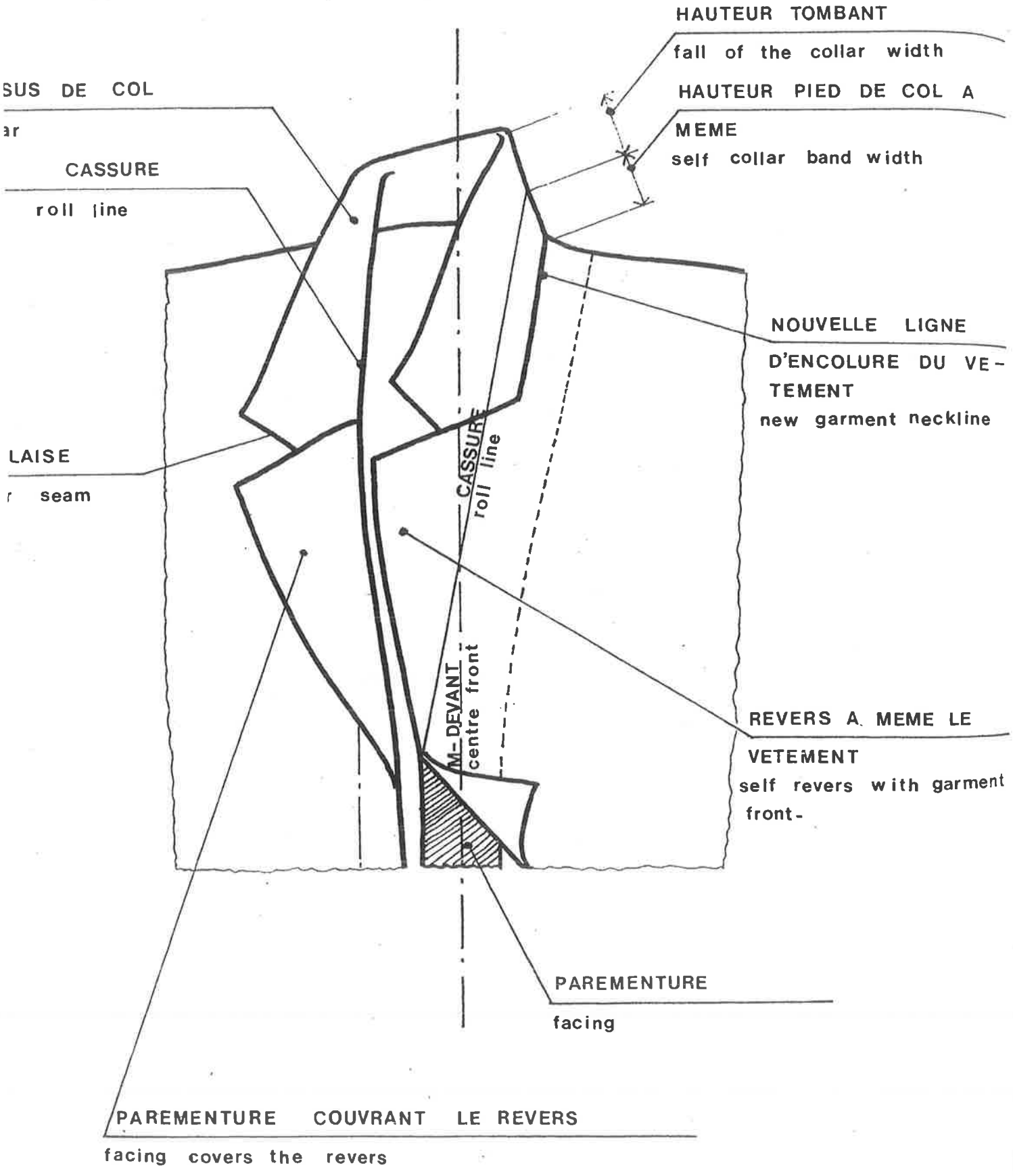
Place notches on either side of collar:

— at centre back.

— at shoulder line.

— 2.5 cm to 3 cm from centre front (this space is necessary to tie knot).

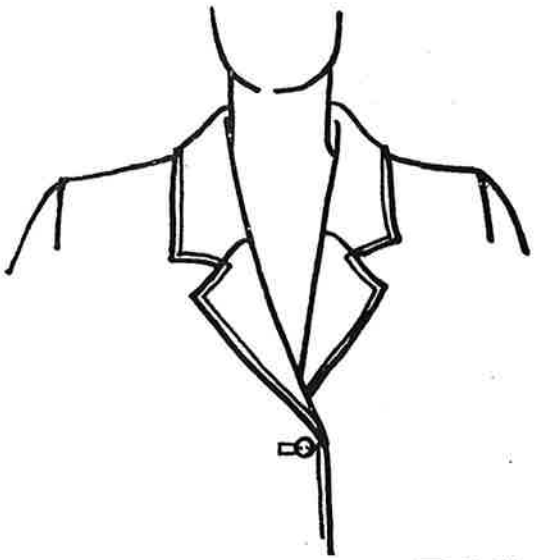
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

COL TAILLEUR

— Relever un corsage devant et un corsage dos correspondant au modèle à réaliser.
— Donner les valeurs d'élargissement.
— Déterminer l'emplacement et la taille du 1er bouton.
— Tracer la ligne de croisure.
— Epingler le devant et le dos par les épaules.

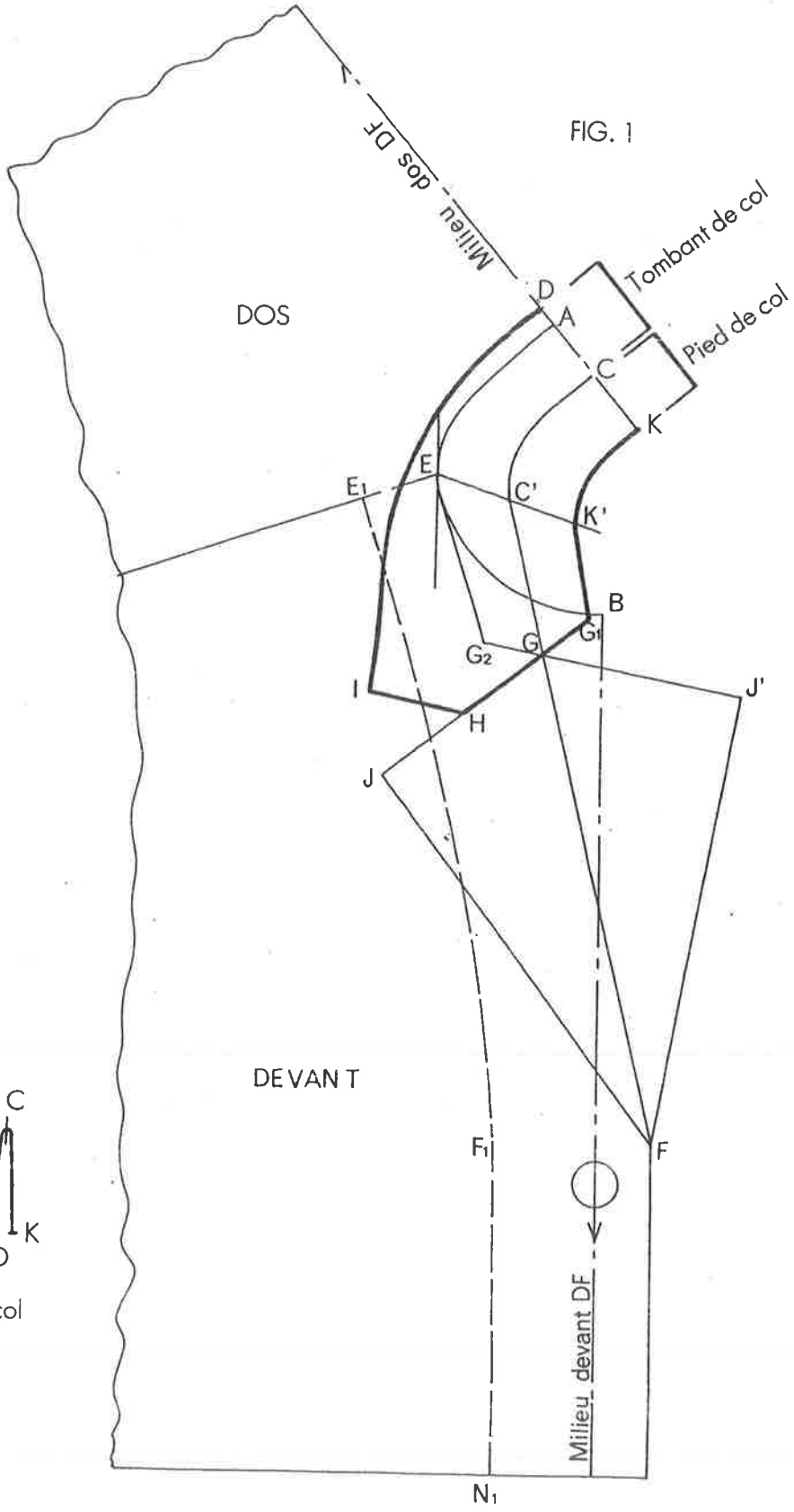


TAILORED COLLAR

— Outline front and back of a basic pattern block.
Make desired enlargements.
Determine cross-over value, place cross-over line, and position of first button.
Pin front and back together at shoulder line.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 1





vue en coupe du col

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

I — **DESSIN DU COL** — FIG. 1.

— **E :** Intersection ligne d'épaule, ligne d'encolure.

— Tracer une parallèle à la ligne de milieu devant passant par E.

— Plier sur cette ligne et tracer la symétrique de la ligne d'épaule.

AEB : 1/2 encolure.

F : sur la ligne de croisure, 1 cm au dessus du bouton (1 cm maximum)

Prolonger la ligne milieu dos.

— **AC** = Hauteur du pied de col ; exemple : **3 cm.**

— **EC' = AC.**

— Tracer **CC',** ligne équidistante à **AE** puis joindre **C'F** en ligne droite (ligne de cassure).

— **CD** = Hauteur du tombant ; exemple : 5 cm.

— A partir de **D,** dessiner le bord du col, l'anglaise puis le revers jusqu'au point **F** en restant le plus fidèle possible au modèle.

— Placer les points **GHIJ,** au niveau de l'anglaise.

— Ajouter au col la hauteur de pied qui sera cachée par le tombant **CD :**
- **CK** = Hauteur pied de col.
- **C'K' = CK.**
- Prolonger **JG** tel que **GG1 = CK** — 0,5 cm.
- Tracer **KK'** équidistante à **CC'** puis joindre au point **G1.**

— Plier sur **GF** et relever le revers **GJF,** par pointage ou par transparence. Placer **J'.**

— Prolonger **J'G** tel que **GG2 = GG1.**

— Joindre **EG2** au perroquet.

---

*I — **COLLAR OUTLINE** · **Sketch 1***

— ***E**: intersection point of shoulder line and neckline.*

— *Draw a parallel line to centre front passing through **E.***

— *Fold along this line, trace a line symmetrically to shoulder line.*

— ***AEB**: 1/2 neckline measurement.*

— ***F**: along cross-over line, 1 cm above button. (maximum 1 cm).*

— *Extend centre back line.*

— ***AC** = collar band width; example: 3 cm.*

— ***EC' = AC.***

— *Trace **CC'**, an equidistant line to **AE**, then join **CF'** by a straight line (the roll line).*

— ***CD** = fall of the collar width; example: 5 cm.*

— *From **D**, outline collar edge, collar seam and collar revers to point **F**, respecting desired model as close as possible.*

— *Place points **GHIJ** along collar seam.*

— *Add a collar band width to collar, which will be hidden by the fall of the collar **CD**:*
- ***CK** = collar band width.*
- ***C'K'** = CK.*
- *Extend **JG** so that **GG1 = CK** — 0,5 cm.*
- *Draw **KK'** equidistant to **CC'**, then join to point **G1.***

— *Fold along **GF** and outline the revers **GJF** using a tracing wheel. Place point **J'.***

— *Extend **J'G'** so that **GG2 = GG1.***

— *Join **EG2** using a curve.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

II — **DEVELOPPEMENT DU COL** - FIG. 2

— Relever le col **DIHGG1K** (tracé en pointillés). La valeur d'encolure du col **KG1** est suffisante par rapport à l'encolure du vêtement **AG2.**

Nous allons redresser le col afin que KG1 = AG2.

— Prolonger la cassure **GC'** en ligne droite.

— Joindre **G1G2.**

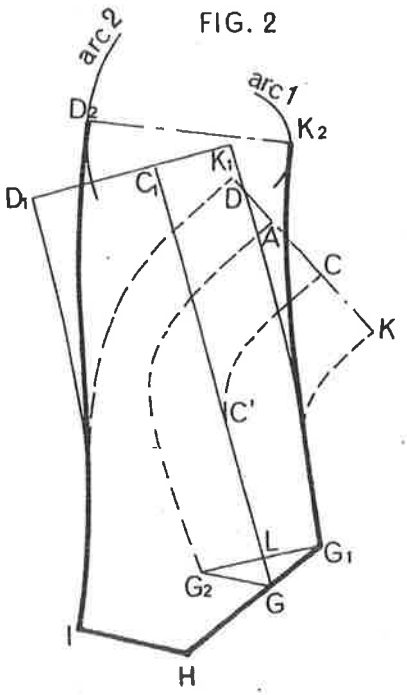
— Placer le point **L** à l'intersection de ces 2 lignes.

— A partir de L, sur la cassure, porter la valeur d'encolure tel que **LC1 = AG2.**

— Tracer une perpendiculaire à **LC1** passant par **C1** et porter :

- **C1K1** = Hauteur pied de col = **CK**
- **C1D1** = Hauteur du tombant = **CD.**

FIG. 2



II — DEVELOPING THE COLLAR — SKETCH 2

— *Outline collar* ***D1 HGG1K*** *(dotted lines).*

— *The collar neckline* ***KG1*** *is inferior to the garment neckline* ***AG2.***

KG1 must become equal to AG2.

— *Using a straight line, extend roll line* ***GC'.***

— *Join* ***G1G2***

— *Place point* ***L*** *at the intersection point of these 2 lines.*

From ***L****, along roll line, place the neckline measurement so that* ***LC1 = AG2***

— *Draw a line perpendicular to* ***LC1****, passing through* ***C1*** *and place:*

- ***C1K1*** *= Collar band width =* ***CD.***
- ***CIDI*** *= fall of the collar width =* ***CD.***
- *Join* ***K1G1*** *maintaining a right angle at* ***K1.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

— Joindre **K1G1** — angle droit en **K1.**

— Joindre **D1I** — angle droit en **D1.**
La valeur d'encolure du col **K1G1** est maintenant égale à l'encolure du vêtement **AG2.**
Par contre, le bord du col **D1I** est devenu inférieur à la mesure **DI.**

Afin que le bord du col se pose bien sur le vêtement, sans tirer, nous devons redresser le col une seconde fois sans perdre la valeur d'encolure.

— Mesurer **DI** et **D1I.**

— Faire la différence entre ces 2 mesures.

— Pointer en **K1** et tracer un arc de cercle ayant pour rayon cette différence. Arc 1.

— Sur cet arc et à partir de **G1,** porter la valeur d'encolure **AG2,** en courbe (ne pas tracer cette courbe). Point **K2.**

— Pointer en **K2** et tracer un arc de cercle ayant pour rayon la hauteur totale du col **KD.** Arc 2.

— Sur cet arc et à partir de **I,** porter la valeur de bord de col + 0,5 cm d'aisance, en courbe (ne pas tracer cette courbe). Point **D2.**

— Joindre **D2K2,** ligne milieu dos du col.

— A partir de **D2,** tracer un angle droit puis au perroquet, joindre au point **I. D2I** = bord du col.

— A partir de **K2,** tracer un angle droit puis au perroquet, joindre au point **G1.**
K2G1 = Encolure du col.

— Vérifier : **K2G1 = AG2.**
D2I = DI + 0,5.

*— Join **D1I** maintaining a right angle at **D1.** The collar neck line is now equal to garment neckline **AG2.** However, the collar edge is now inferior to **DI.***

In order to obtain a collar edge which falls on to the garment without pulling, we must rectify the collar a second time without disarranging the neckline measurement.

*— Measure **DI** and **D1I.***

—Calculate the difference between the 2 measurements.

*— Place compass point on **K1.** Use this difference as the radius and draw Arc 1.*

*— From **G1,** to this Arc, place the neckline measurement **AG2** by way of a curve (do not draw this curve). Point **K2** is formed.*

*— Place compass point on **K2.** The radius equals total collar width **KD.** Draw Arc 2.*

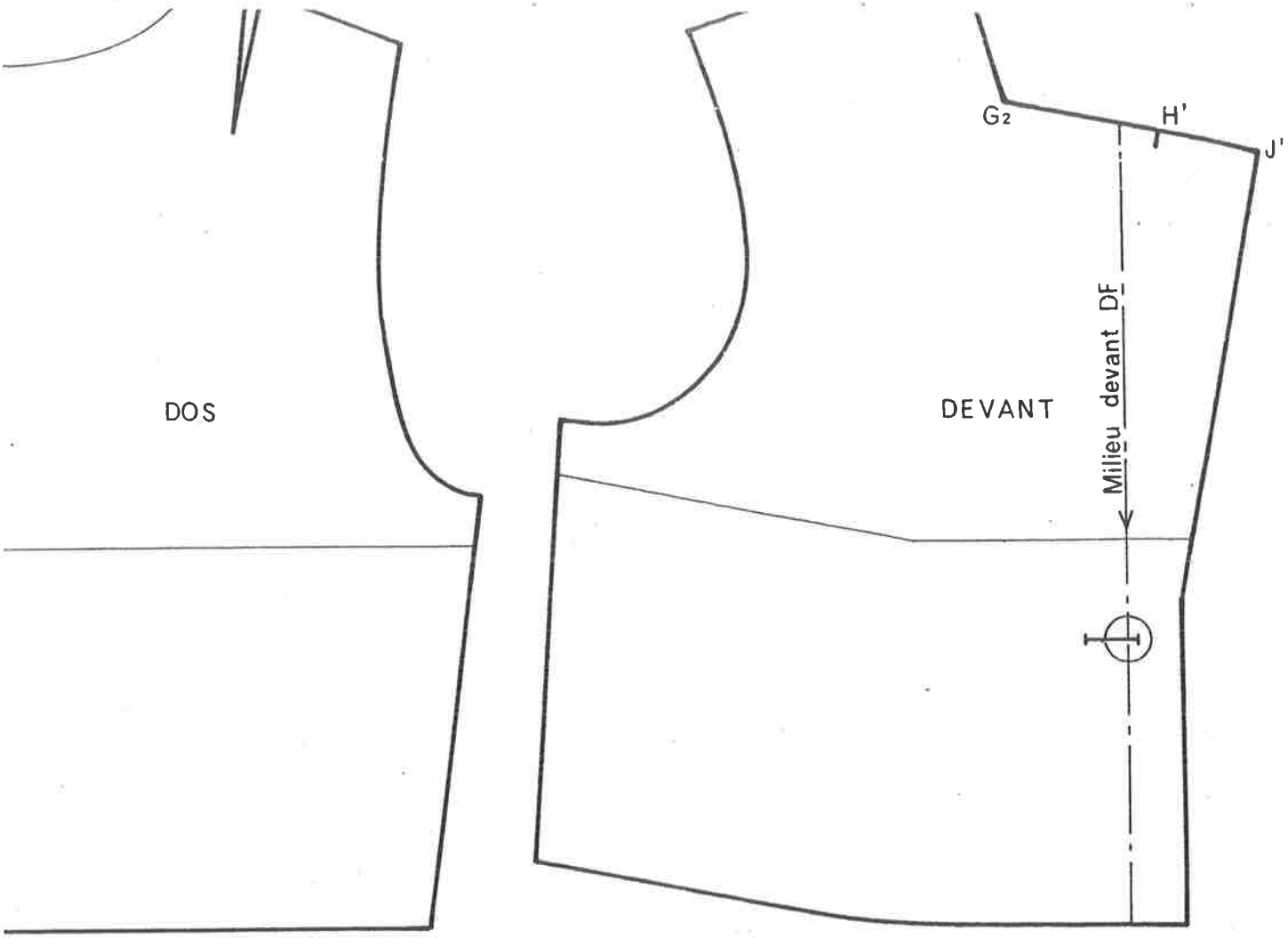
*— From **I,** to this Arc, place the collar edge, measurement + 0.5 cm of ease by way of a curve (do not draw this curve). Point **D2** is formed.*

*— From **D2,** maintain a right angle, then join to point **I** using a curve. **D2I** = collar edge.*

*— From **K2,** maintain a right angle, then join to point **G1** using a curve. **K2G1** = collar neckline.*

*— Verify: **K2G1** = **AG2***
***D2I** = **DI** + 0.5 cm*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



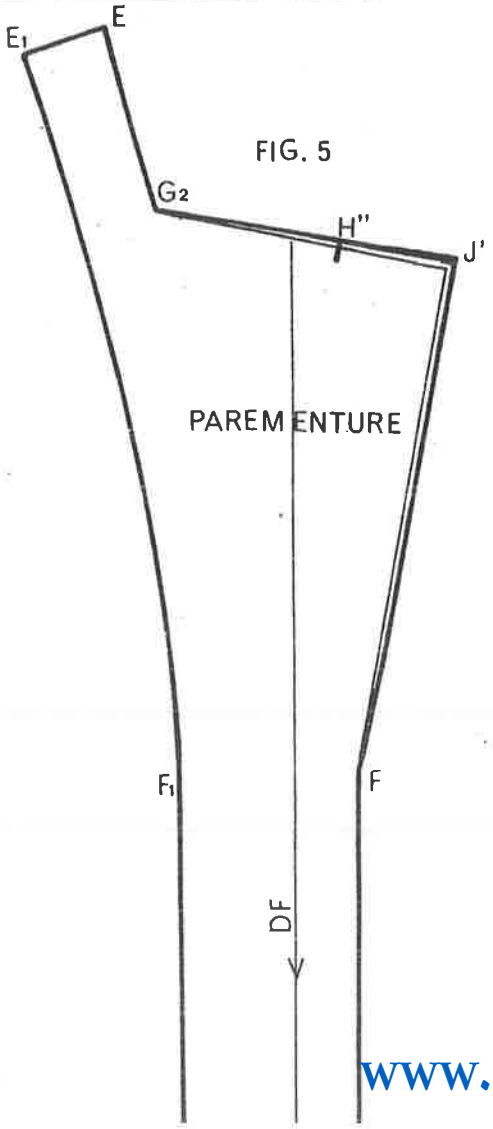


FIG. 5

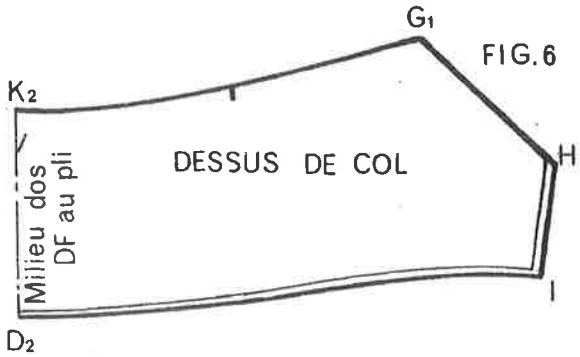


FIG. 6

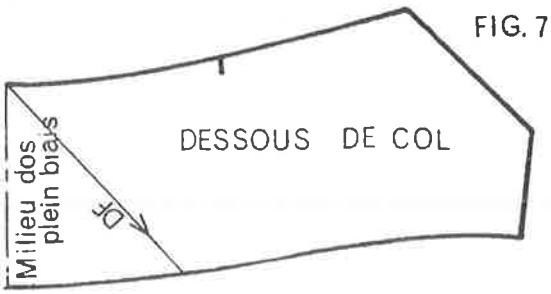


FIG. 7

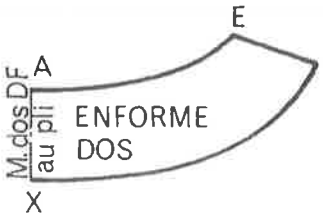


FIG. 8

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III — PAREMENTURE (tracé pointillés fig. 1)

— Tracer la permenture sur le corsage devant.
Exemple : **EE1** = 3,5 cm
FF1 = 7 cm

— Joindre **E1F1** en courbe (angle droit en **E1**), puis à partir de **F1**, tracer en parallèle au milieu jusqu'au bas du vêtement en **N1.**

IV — RELEVER CHAQUE PIÈCE SÉPARÉMENT

— Le dos : fig. 3 — Ne change pas, relever la ligne d'encolure **AE.**

— Le devant : fig. 4 — Ligne d'encolure **EG2J'.** Placer un point d'accord **H'** (arrivée du col).

— La paremenure : fig. 5 — **E1EG2J'FNN1E1.** Placer un point d'accord **H"** (arrivée du col). Ajouter une petite valeur sur le bord de la parementure afin que la couture roule - entre les points **G2** et **F** en mourant.

— Le col : fig. 6 et 7 — **D2K2G1H1D2**
A partir de **K2,** porter la valeur d'encolure dos **AE.** Point d'accord. Comme sur la parementure et pour la même raison, ajouter sur le dessus de col une valeur entre les points **D2** et **H.** Fig. 6

— Fig. 8 : pour consolider et faciliter le montage, prévoir un enforme pour l'encolure dos. Voir tracé sur la fig. 3. **AX = EY = EE1.**

— Vérifier l'emplacement des points d'accord et du **DF** sur chaque pièce.

N.B. — Possibilité de tracer un col châle à partir de cette théorie.
Possibilité de tracer un col tailleur à partir de la méthode col châle (p. 241).
Si les écarts donnés ne dépassent pas 3 cm, appliquer la méthode « col tailleur à pivot direct » (p. 239).

***III — FACING** (dotted lines sketch 1)*

— Outline facing on the front of garment.
*Example: **EE1** = 3.5 cm*
***FF1** = 7 cm*

*Join **E1F1** using a curve (maintain a right angle at **E1**). From **F1,** draw a parallel to centre front to garment bottom, forming N1.*

IV — OUTLINE EACH PATTERN PIECE SEPARATELY

*— Back: sketch 3. Doesn't change, outline neckline **AE.***

*— Front: sketch 4. Collar line **EG2 J'.** Place notch **H'** (where collar meets with front).*

*— Facing: sketch 5. **E1EG2J'FNN1F1E1.***
*Place notch **H"** (where collar meets with front).*
*Add a small value (several millimetres) along facing edge ; which permits the seam to roll between **G2** and **F.***

*— Collar: sketches 6 and 7. **D2K2G1H1D2.***
*From **K2,** place 1/2 back neckline measurement, **AE.** Place notch.*
*As on front facing, add a small value (several millimetres), between **D2** and **H.** Sketch 6.*

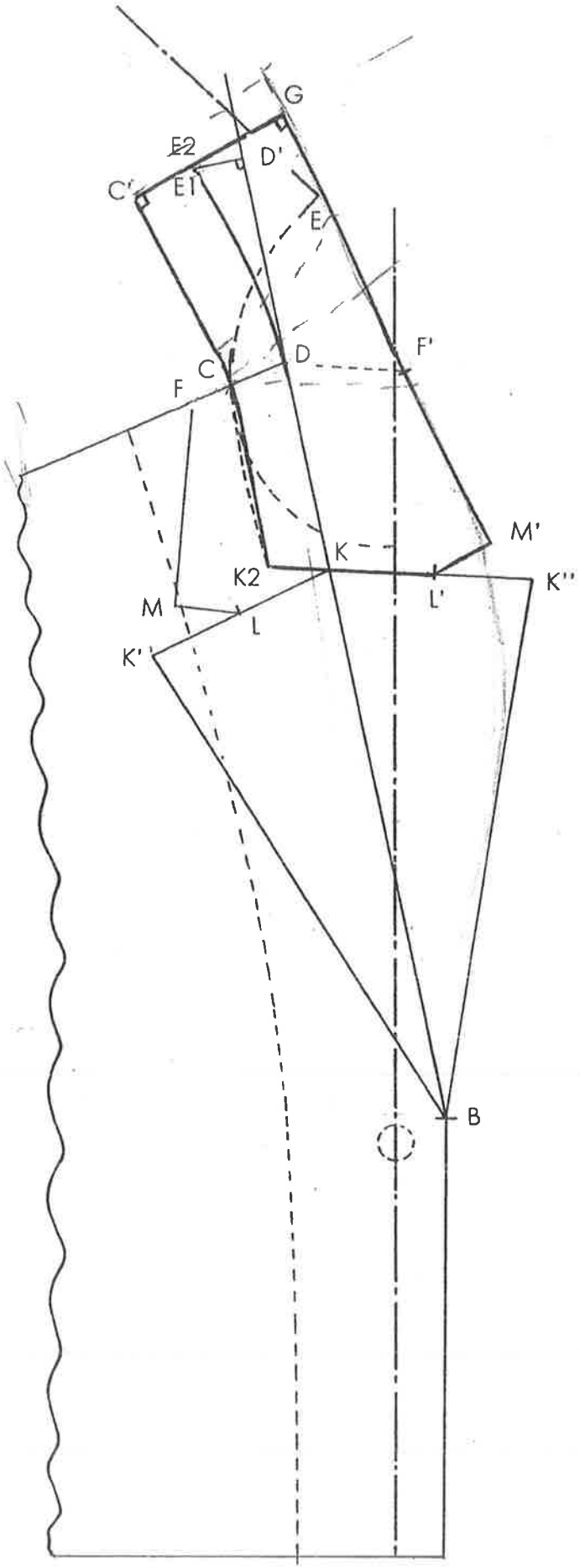
*— Sketch 8: to consolidate and facilitate collar assembly, foresee a back neckline facing. See sketch 3. **AX = EY = EE1.***

— Verify the notch position and straight grain line on each pattern piece.

N.B. — It is possible to construct a tailored collar uing the shawl collar method (page 241). If given spacings exceed 3 cm, apply the "tailored collar by direct pivoting" method (page 239).

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

TAILORED COLLAR BY DIRECT PIVOTING



This technique allows for a more supple collar which is easier to turn-up.
Pivoting varies depending on desired development.

Enlarge neckline for all tailored or shawl collars (do not cut too deeply at back, maximum 0,25 for a dress).
Give necessary enlargements and allow for shoulder-pads, etc... before starting the outline.

— Add on cross-over value necessary for garment to be made :
- *1,5 - blouse ;*
- *2 - dress;*
- *2,5 - jacket ;*
- *2,75 or 3 - coat.*

— Determine position of first button on centre front, then trace roll line 1 or 1,5 above button.

— From shoulder line extend value of self collar band towards neckline:
- *2 cm - dress;*
- *3 cm - jacket ;*
- *4 cm - coat.*

— CD = 3 cm (or more depending on self collar band desired).

— Join B and D and extend D of 1/2 back neckline measurement: DD'.

— From D' add 2 cm towards the left at a right angle E1 (pivoting value can be greater according to desired development).

— Fron D draw a curve to E.

— From curve ED, draw a parallel from C: self-collar band value, here = 3 cm (or more depending on self-collar band desired).

— Measure 1/2 back neckline EC and transfer to CC'.

— On curve from C', place set square along 3 cm (angle on C' pointed towards the top = centre back) and draw CE2.

— Determine the value of collar and place value of collar fall onto shoulder line DF. Outline collar.

— Collar fall value must be greater than self-collar band of at least 1 cm so that neckline is concealed.

— From E2 extend value of collar fall onto E2G = DF.

— From G, at a right angle, draw a perpendicular of 4 to 5 cm at C'G.

— Determine lapel value and position of collar seam, draw collar seam from roll line = 1/2 lapel width (average, varies according to style) 1/2 KK' = L.

— Join B to K'.

— Join F to M.

— Fold along roll line BD, pass tracing wheel on shoulder line and of FM, ML, KLK' and K'B.

— Retrace all lines with a dotted line.

— With a curved line join G to F' and F' to M'.

— Trace the neckline: lower C with a parallel to DK, extend lapel line passing through K to K2.

— Trace CK2 in a slight curve.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

COL TAILLEUR A PIVOT DIRECT

Cette technique de col donne un col plus souple, plus facile à relever.
Le pivot est variable selon le développement souhaité.

Pour tous cols, tailleur ou châle, élargir l'encolure (ne pas trop creuser le dos, maximum 0,25 pour robe).
Elargir, puis prévoir l'épaulette, etc, avant de commencer le tracé.

— Ajouter la croisure nécessaire au modèle à réaliser :
  - 1,5 - chemisier ;
  - 2 - robe ;
  - 2,5 - veste ;
  - 2,75 ou 3 - manteau.

— Déterminer le 1er bouton sur le milieu devant, puis tracer le départ de la cassure à 1 ou 1,5 au-dessus du bouton.

— Dans le prolongement de l'épaule vers l'encolure ; porter la valeur de pied de col :
  - 2 cm - robe ;
  - 3 cm - veste ;
  - 4 cm - manteau.

— Ici CD = 3 cm (ou plus selon pied de col désiré).

— Joindre B à D et prolonger D de la 1/2 encolure dos : DD'.

— De D' porter vers la gauche 2 cm en angle droit en E1 (on peut pivoter plus, selon le développement désiré).

— De D joindre E1 par une courbe.

— A partir de la courbe E1D, tracer une parallèle à partir de C de la valeur du pied de col : ici = 3 cm (ou plus selon pied de col désiré).

— Mesurer la 1/2 encolure dos EC et la reporter sur CC'.

— Depuis C' sur la courbe, placer l'équerre sur 3 cm (angle sur C' pointe vers le haut = milieu dos) et tracer ; on a CE2.

— Déterminer la valeur du col et porter sur l'épaule la valeur du tombant DF. Tracer col et revers.

— Le tombant doit être plus grand que le pied de col d'au moins 1 cm pour que le tombant cache l'encolure.

— De E2 prolonger de la valeur du tombant, on a E2G = DF (-0,5 au minimum).

— A partir de G, en angle droit, amorcer une perpendiculaire de 4 à 5 cm à C'G (angle droit).

— Déterminer le revers et l'emplacement de l'anglaise, tracer l'anglaise au départ de la cassure = 1/2 largeur de revers (moyenne, varie selon modèle) 1/2 KK' = L (environ).

— Joindre B à K'.

— Joindre F à M.

— Plier sur la ligne de cassure BD, passer la roulette sur la ligne d'épaule et sur FM, ML, KLK' et K'B.

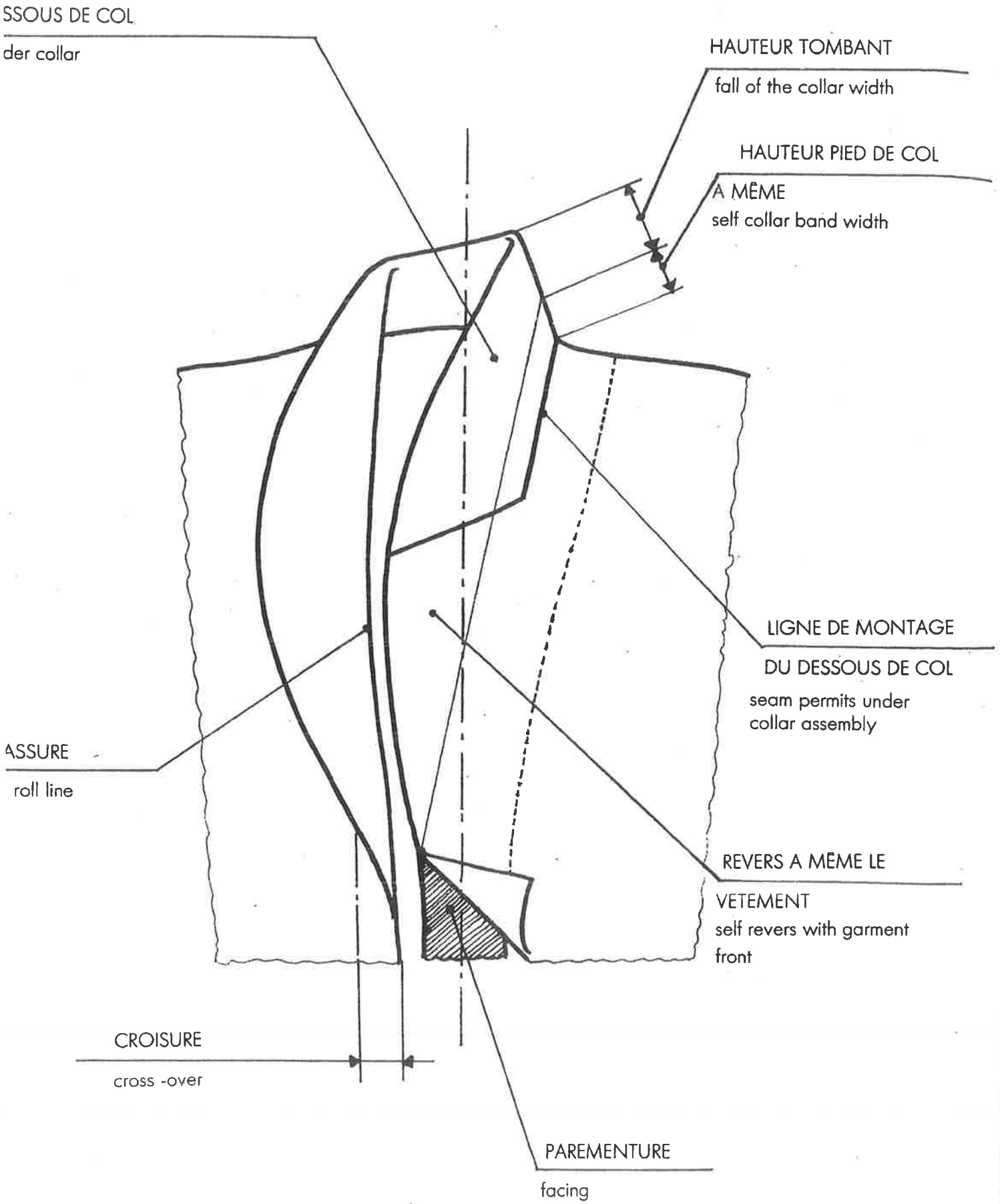
— Retracer toutes les lignes en pointillé.

— Joindre G en courbe à F' et F' à M'.

— Tracer l'encolure : descendre en C une parallèle à DK, prolonger la ligne du revers passant par K en K2.

— Tracer CK2 en légère courbe.

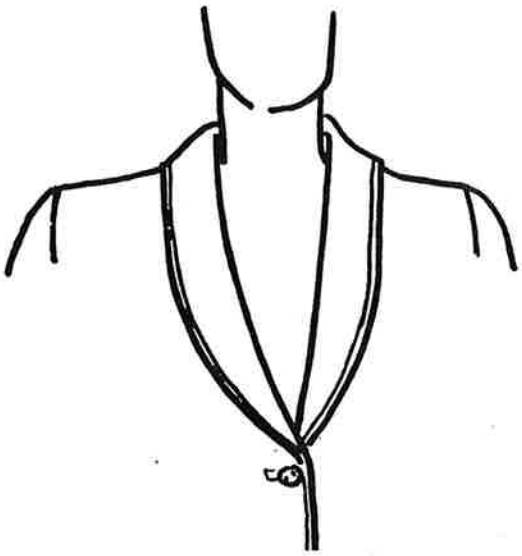
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

COL CHALE

— Relever un corsage devant et un corsage dos correspondant au modèle à réaliser.
— Donner les valeurs d'élargissement.
— Déterminer l'emplacement et la taille du 1er bouton.
— Tracer la ligne de croisure.
— Epingler le devant et le dos par les épaules.

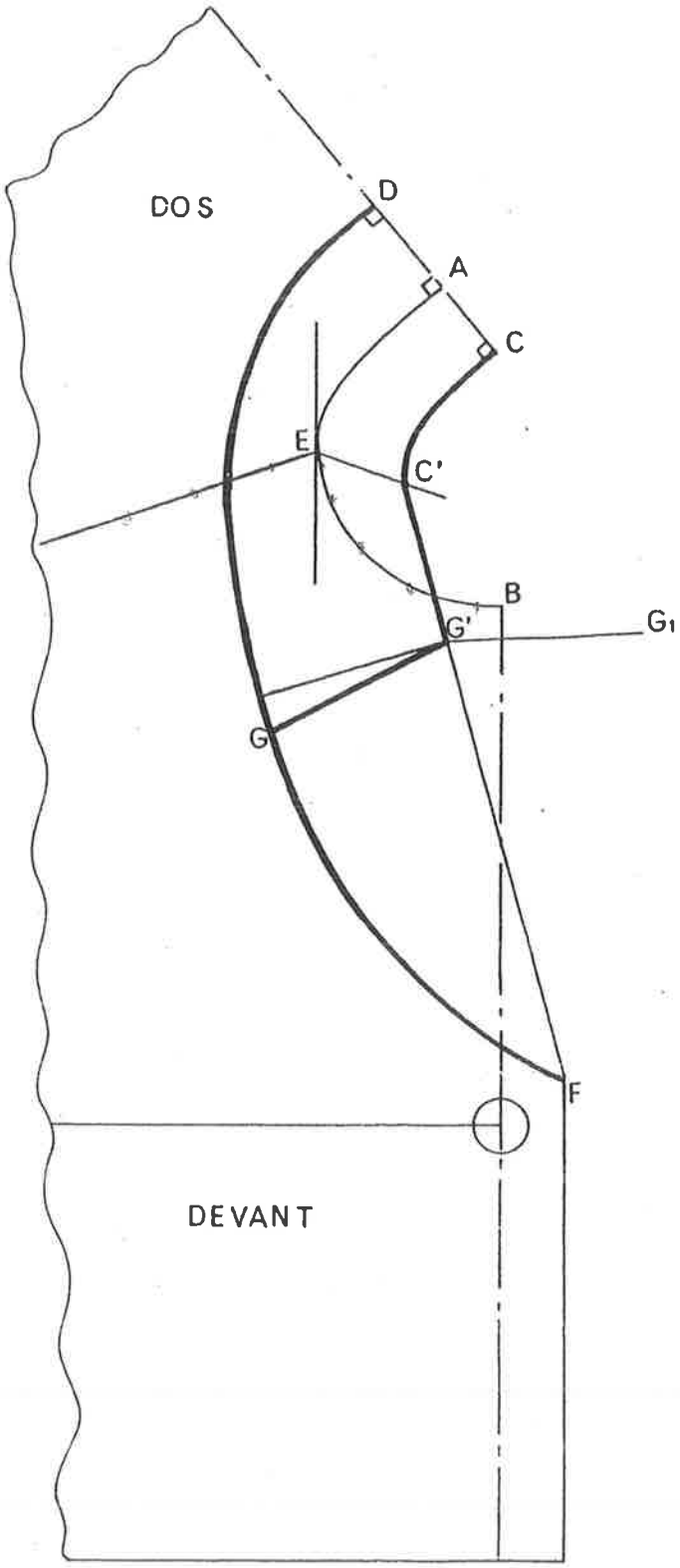


SHAWL COLLAR

— *Outline the front and back of a basic pattern block.*
— *Make desired enlargements.*
— *Place cross-over value.*
— *Place Ist button 1 cm below end of cross-over value.*
— *Pin front and back together at shoulder line.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG.1



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

I · DESSIN DU COL · FIG. 1

— **E** : Intersection ligne d'épaule-ligne d'encolure.

— Tracer une parallèle à la ligne de milieu devant passant par **E.** Plier sur cette ligne et tracer la symétrie de la ligne d'épaule.

— **AEB** = 1/2 encolure.

— **F** : sur la ligne de croisure, 1 cm au dessus du bouton. (1 cm maximum)

— Prolonger la ligne milieu dos.

— **AC** : Hauteur de pied de col ; exemple = 3,5 cm.

— **EC'** = **AC.**

— Tracer **CC'**, ligne équidistante à **AE** puis joindre en ligne droite **C'F** (ligne de cassure).

— **CD** = hauteur du tombant ; exemple = 7,5 cm.

— A partir de **D**, dessiner le bord du col jusqu'en **F** en restant le plus proche possible du modèle.

— Tracer **GG'** : Couture de dessous de col.

- Exemple : **C'G'** = 6,5 cm.
- Biaiser **GG'** de 1,5 cm par rapport à une perpendiculaire à la cassure, au départ de **G'.**

— Plier sur **C'F** et relever le revers de **G'GF** : on obtient **G'G1F.**

— Prolonger **G1G'** tel que :

- **G'G2** = Hauteur du pied de col - 0,75 cm.

— Joindre **EG2** au perroquet.

I · Collar outline · Sketch 1

— *E: intersection point of neckline and shoulderline.*

— *Draw a parallel line to centre front passing through* **E.** *Fold along this line and trace a line symmetrically to shoulder line.*

— ***AEB** = 1/2 neckline measurement.*

— ***F**: along cross-over line, 1 cm above button (maximum 1 cm).*

— *Extend centre back line.*

— ***EC'** = **AC.***

— *Trace **CC'**, an equidistant line to **AE**, then join **C'F** by a straight line (the roll line).*

— ***CD** = fall of the collar width; example = 7.5 cm.*

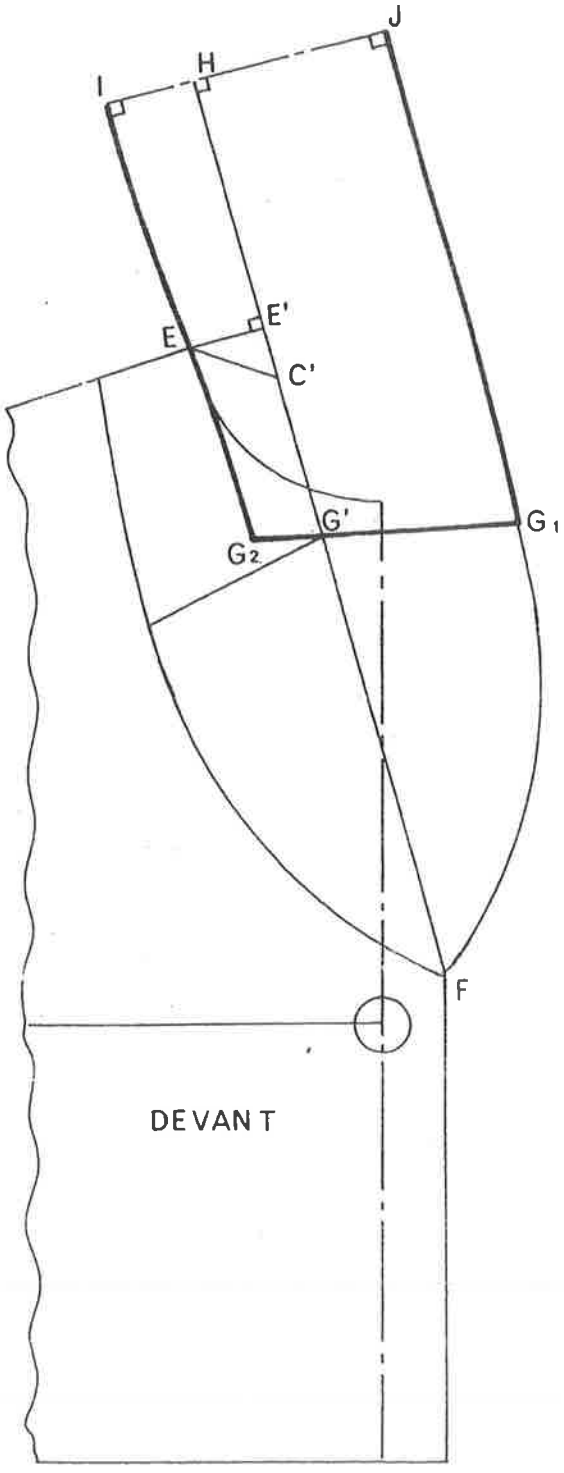
— *From **D**, outline collar edge to **F**, respecting desired model as close as possible.*

— *Trace **GG'**: the undercollar seam.*

- *Example: **C'G'** = 6.5 cm.*
- *Slant line **GG'** 1.5 cm from the line perpendicular to roll line, from **G.***
- *Fold along **C'F** and outline the revers **G'GF**; **G'G1 F** is obtained.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

II · DEVELOPPEMENT DU COL. FIG. 2

Séparer le devant et le dos.

Sur le devant :

— Prolonger la ligne de cassure **C'F.**

— **Tracer une perpendiculaire à la cassure à partir de E.** Point **E'** sur la cassure.

— Porter **E'H 1/2 encolure dos = AE.**

— Tracer une perpendiculaire à la cassure passant par **H.**

- **HI** = Hauteur du pied de col = **AC.**
- **HJ** = Hauteur du tombant = **CD.**
- **IJ** = Hauteur totale du col milieu dos.

— Joindre **JG1** - angle droit à partir de **J.**

— Joindre **IE** - angle droit à partir de **I.**

II · Developing the Collar · Sketch 2

Separate the front and back.

On the front:

— *Extend roll line* ***C'F.***

— *From* ***E*** *draw a line perpendicular to the roll line. Point* ***E'*** *is obtained along the roll line.*

— *Place* ***E'H*** *= 1/2 back neckline measurement =* ***AE.***

— *Draw a line perpendicular to the roll line passing through* ***H.***

- ***HI*** *= collar band width =* ***AC.***
- ***HJ*** *= fall of the collar width =* ***CD.***
- ***IJ*** *= total collar width at centre back.*

— *Join* ***JG1****, maintain a right angle at* ***J.***

— *Join* ***IE****, maintain a right angle at* ***I.***

— *Extend* ***GIG'*** *so that :*

- ***G'G2*** *= collar band width−0.75 cm.*

— *Join* ***EG2*** *using a curve.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III — RELEVER LE COL IJG1G2I - Fig. 3.

— Mesurer le bord du col tracé sur le vêtement : **DG.**

— Mesurer le bord du col **JG1.**

— Faire la différence entre ces 2 valeurs. Afin que le col se pose bien sur le corps sans tirer, nous allons donner des écarts sur le bord du col tels que :

• **JG1 = DG** + 0,5 cm (aisance).

Nous donnerons autant d'écarts qu'il y a de centimètres de différence.
Exemple : 4,7 cm de différence.

• 4 écarts de 1 cm.
• 1 écart de 0,7 cm.

— Sur le dos du col, tracer les lignes d'écart :

• 1re ligne à 3 cm environ milieu dos.
• Les 4 autres lignes réparties sur le reste de l'encolure dos.

— Donner ces écarts sur le bord du col, soit par pivotement et par décalque, soit par découpage.

— Retracer le bord du col et l'encolure en 2 courbes harmonieuse.

— Placer le point d'accord **E** sur la ligne d'encolure du col (milieu dos plein biais avec une couture).

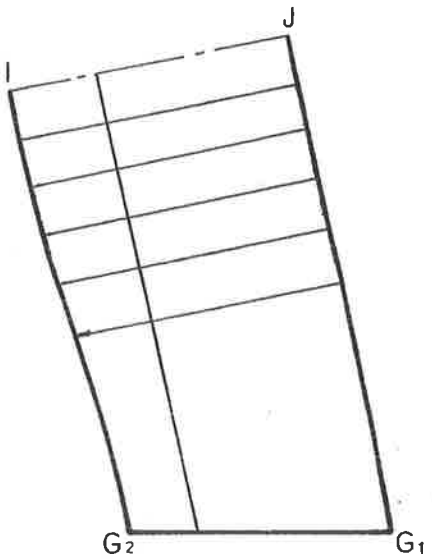
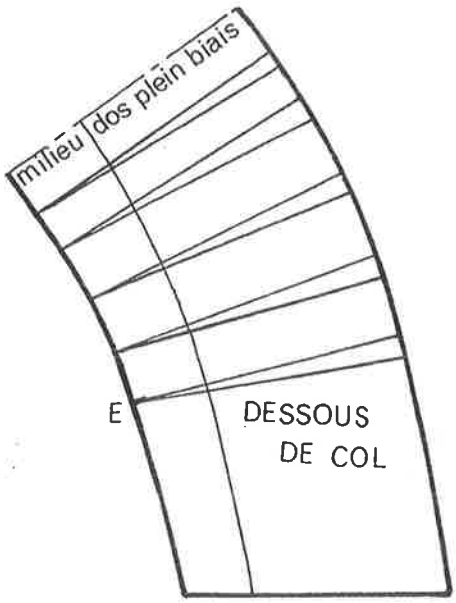


FIG. 3



III — Collar Outline - IJG1 G2 I - Sketch 3

— Measure collar edge outlined on garment: ***DG.***

— Measure collar edge ***JG1.***

— Calculate the difference between the 2 measurements. In order to obtain a collar which falls on to the garment without pulling, we shall cut and space the collar edge:

• ***JG1 = DG** + 0.5 cm (ease).*

The number of cut lines corresponds to the difference in centimetres.
Example: 4.7 cm difference.
4 lines are spaced 1 cm.
1 line is spaced 0.7 cm.

— Draw cut lines on the back of the collar :

• *Ist cut line approximately 3 cm from the centre back line.*
• *The 4 other lines are divided equally along the back of the collar.*

— Cut and space along collar edge.

— Retrace collar edge and neckline with 2 symmetrical curves.

— Along neckline, place notch ***E*** *at shoulder line. (The centre back is on the bias with a seam).*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

IV · PAREMENTURE · FIG. 4

— Poser le nouveau col sur l'encolure du devant en superposant les points **EG2G1.**

— **EE1** = 3,5 cm (par exemple).

— **FF1** = 7 cm (par exemple).

— Tracer le bord de la parementure en joignant **E1F1** en courbe puis à partir de **F1** tracer parallèle au milieu jusqu'au bas du vêtement · Angle droit en **E1.**

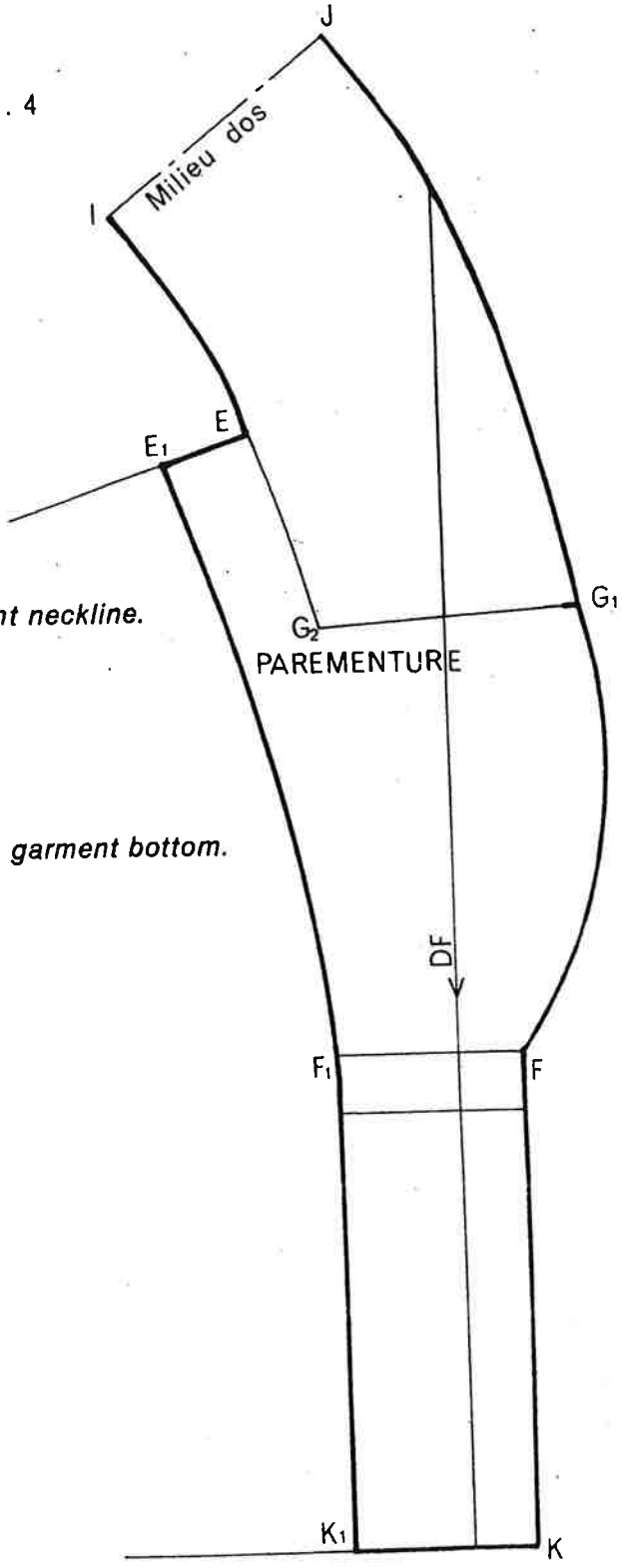
— Relever la parementure **E1EIJG1FKK1F1E1.**

— Indiquer le **DF.**

— Placer le point d'accord **G1.**

— Parementure : couture milieu dos.

FIG. 4



IV — FACING · Sketch 4

— *Place the new collar on to the front of garment neckline. Superimpose points* ***EG2G1***

— ***EE1*** *= 3.5 cm (for example).*

— ***FF1*** *= 7.0 cm (for example).*

— *Trace facing edge by joining* ***E1F1*** *by a curve (maintain a right angle at* ***E1).***

From ***F1*** *draw a line parallel from centre front to garment bottom.*

— *Outline facing:* ***E1 EIJ G1 FKK1 F1 E1.***

— ***Indicate the straight grain.***

— ***Place notch at G1.***

— *This facing has a seam at centre back.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

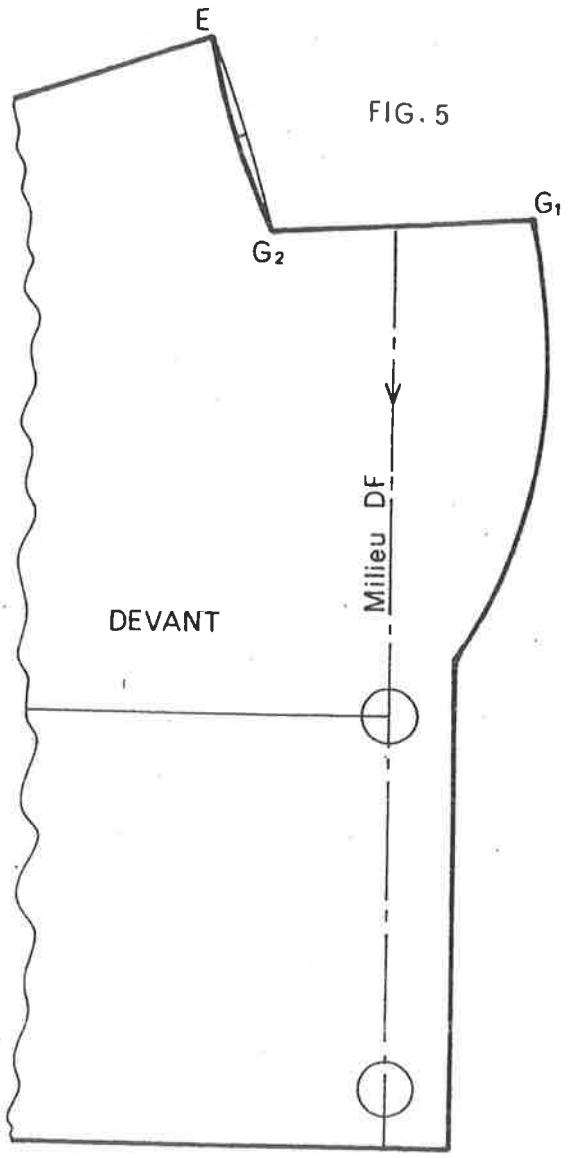


FIG. 5

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

V - LE VETEMENT

— Encolure dos : **AE** - Ne change pas.

— Encolure devant : **EG2G1** - Fig. 5.

- Prendre la moitié entre **E** et **G2.**
- A ce niveau, creuser l'encolure de 0,5 cm.
- Retracer au perroquet entre les points **E** et **G2.**

VI - Avant de donner les valeurs de couturage, ajouter une valeur de 0,2 à 0,3 cm. (suivant le tissu utilisé) au bord de la parementure, entre les points **J** et **F** (en mourant en **F**).

Cette valeur permettra à la parementure de "rouler" et masquera ainsi la couture de montage.

Vérifier l'emplacement des points d'accord et du **DF** sur chaque pièce.

N.B : Possibilité de tracer un col tailleur à partir de cette théorie.

V - The garment

*— Back neckline: **AE**, doesn't change.*

*— Front neckline: **EG2G2**, sketch 5.*

- *At the half-way point between **E** and **G2**, curve in neckline 0.5 cm.*

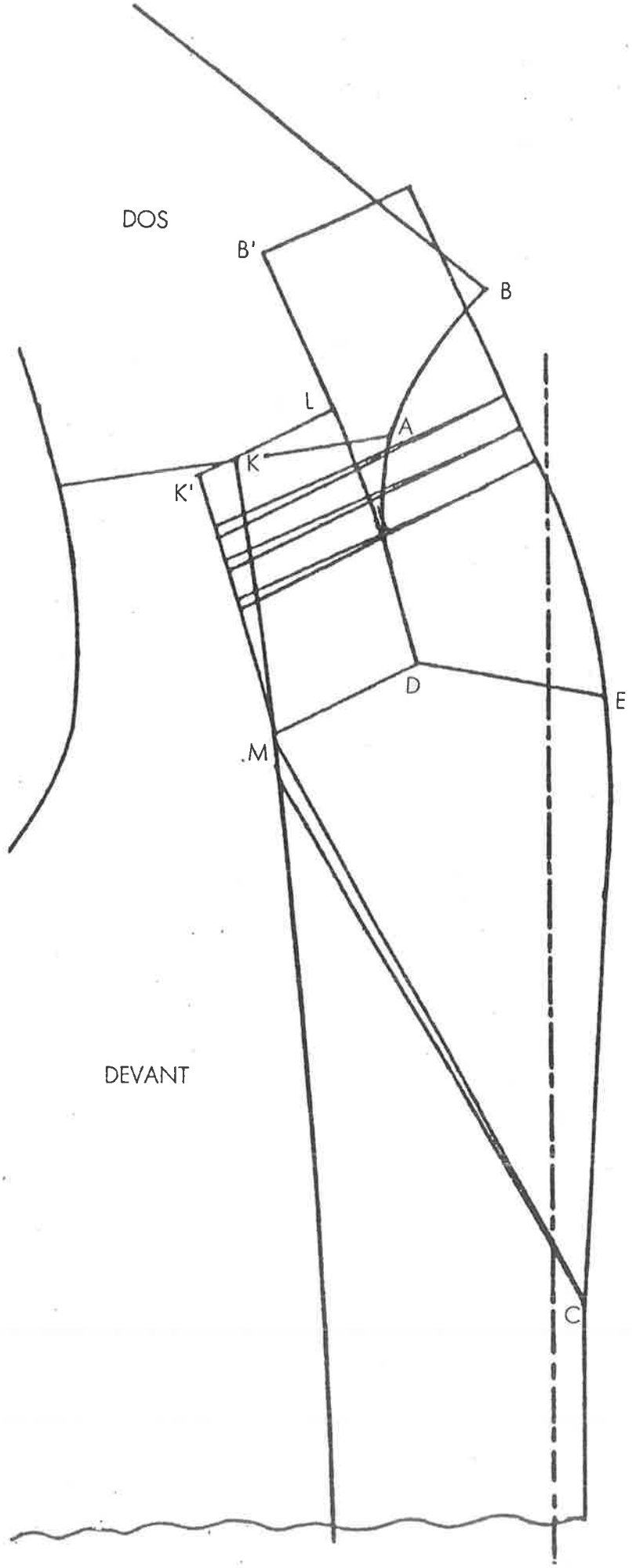
***VI** - Before adding the seam allowance, add a small value of 0.2 to 0.3 cm (depending on fabric weight) to facing edge, between points **J** and **F**.*

- *This value permits the facing to "roll", covering the seam.*

Verify the straight grain and the notch positions on each pattern piece.

***NB:** It is possible to construct a tailored collar using the same theory.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

DÉVELOPPEMENT DE LA PAREMENTURE DU COL CHÂLE

Techniques à appliquer dans le cas où le col a un grand développement et qu'il empiète sur le vêtement.

— Assembler le devant et le dos du modèle élargi par les épaules.

— Développer le col comme d'habitude (suivant la méthode).

— Positionner dessous de col devant contre vêtement.

— **On remarque souvent à ce stade de l'opération, au moment de positionner le col sur le vêtement, que le col empiète plus ou moins sur la construction au niveau de la ligne d'épaule. Ceci empêche la paramenture de se placer correctement. A ce niveau, le bord intérieur de celle-ci étant trop court, nous allons devoir la développer !**

— B'L = AB = 1/2 encolure dos.

— Tracer la tangente au point L et perpendiculairement LK' = AK = valeur paramenture à l'épaule.

— Tracer DM parallèle à LK'.

— Joindre K'M.

— Mesurer KM et MK'. Faire la différence des deux mesures.

— Jusqu'à 1 cm de différence, faire des écarts (3 × 3 mm au-dessous de la ligne de l'épaule à 3 cm environ).

— Si vous avez plus d'1 cm de différence joindre MC en ligne droite, couper et écarter de la valeur restante.

— Retracer la ligne intérieure de la paramenture.

— Relever le dessus de col et la paramenture du col châle.

DEVELOPMENT OF A SHAWL COLLAR FACING

Techniques to be applied when collar is greatly developed and overlaps onto garment.

— *Assemble front and back of the garment enlarged at shoulders.*

— *Develop collar as usual (according to method).*

— *Place front undercollar against garment.*

— ***Often, at this stage when collar is placed on garment, it more or less overlaps the construction at the shoulder line. This prevents facing to place itself correctly at this level. The inside edge is too short therefore it has to be developed further.***

— *B'L = AB = 1/2 back neckline.*

— *Trace a tangent at L and perpendicularly LK' = AK = shoulder facing value.*

— *Trace DM parallel to LK'.*

— *Join K'M.*

— *Measure KM and MK'. Calculate the difference between these two measurements.*

— *With upto 1 cm difference, make spacings (3 × 3 mm below shoulder line at about 3 cm).*

— *If there is more than 1 cm difference join MC with straight line, cut and space with remaining value.*

— *Retrace inside line of facing.*

— *Outline top collar and shawl collar facing.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

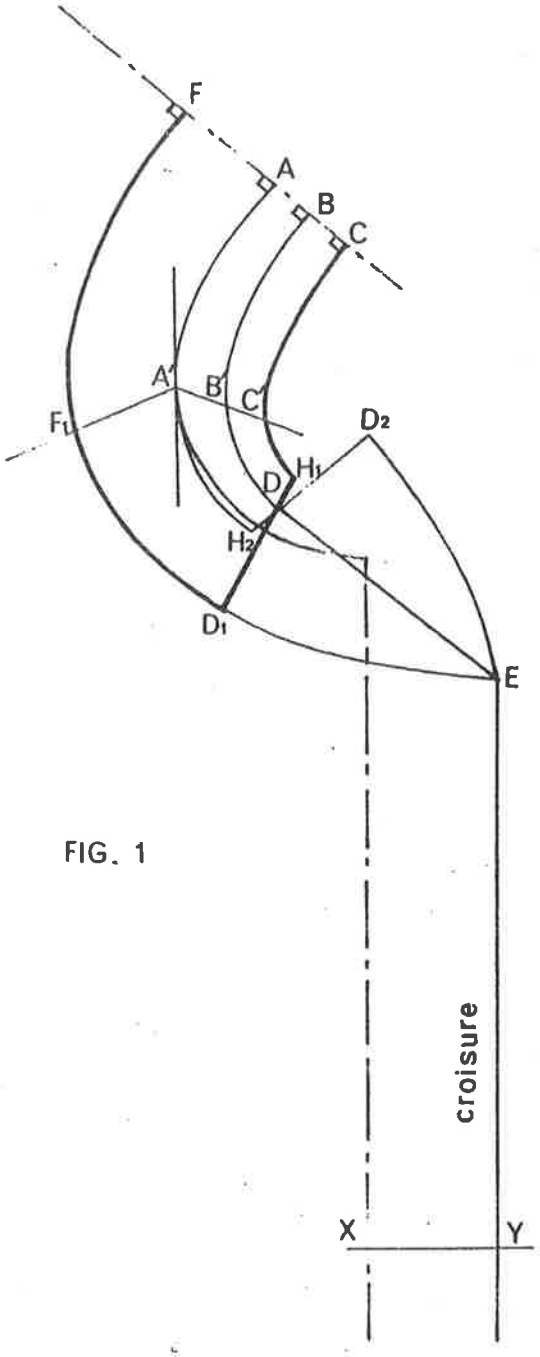
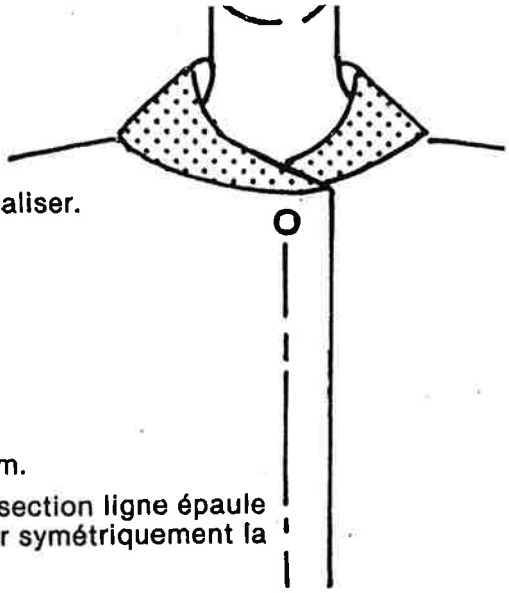


FIG. 1

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

PETIT COL CHÂLE



— Relever un dos et un devant de corsage de base ou de vêtement à réaliser.
— Faire les élargissements d'encolure nécessaires.
— Attacher le dos et le devant par les lignes d'épaules.

TRACÉ DE COL : fig. 1

Comme pour le col châle classique :

1) Placer la croisure, ex. : **XY** = 5 cm, et les boutons.

2) Placer **AB** dans le prolongement de la ligne de milieu dos. **AB** = 2 cm.

3) En **A'** tracer une droite tangente à la ligne d'encolure (**A'** point d'intersection ligne épaule ligne d'encolure). Plier le patronnage sur cette ligne tangente et reporter symétriquement la ligne d'épaule de l'autre côté.

4) Tracer la ligne de cassure dos **BB'** en courbe équidistante à **AA'** telle que :
AB = 2 cm.
A'B' = 2 cm et en partant en perpendiculaire en **B.**

5) Au-delà de **B'** prolonger la ligne de cassure en suivant la ligne d'encolure jusqu'en **D,** la hauteur **B'D** dépend du dessin du col. Mais attention, cette hauteur **B'D** ne pourra être inférieure à 4 cm.
Puis joindre **D** à **E** en ligne droite (**E** point de fin de croisure).

6) Dessiner ensuite la ligne de bord de col :
A partir de **B** et sur le milieu dos, porter la hauteur du tombant de col désirée **BF,** puis joindre **FF1D1E** en courbe en conservant un angle droit en **F.**
Exemple : **BF** = 6 cm.

7) Placer la couture du revers **D1D.**
L'angle en **D** formé par **B'DD1** devra être supérieur à 100°.

8) Plier le col sur la ligne de cassure **DE** et reporter **D1DE** à la roulette en **DD2E.**

SMALL SHAWL COLLAR

— *Outline back and front of a basic block or the garment to be made.*
— *Make necessary enlargements at neckline.*
— *Attach back and front at shoulder lines.*

***COLLAR CONSTRUCTION:** sketch 1*

As with a classical shawl collar:

*1) Place cross-over, ex. : **XY** = 5 cm and button positions.*

*2) Place **AB** on extended centre back line. **AB** = 2 cm.*

*3) From **A'** trace a straight line tangential to neckline (**A'** intersection point on shoulderline and neckline). Fold pattern at this tangent line and symmetrically place shoulder line onto other side.*

*4) Trace back roll line **BB'** equidistant to **AA'** as follows:*
***AB** = 2 cm.*
A'B'** = 2 cm perpendicularly from **B.

*5) Beyond **B'** extend roll line following neckline to **D, B'D** measurement depends on collar style. However, value of **B'D** cannot be inferior to 4 cm.*
*Join **D** to **E** with a straight line (**E** final point of roll line).*

6) Draw line of collar edge:
*From **B** and on centre back, add value of desired collar fall **BF,** then join **FF1D1E** with a curve while keeping a right angle at **F.***
*Example: **BF** = 6 cm.*

*7) Place seam of lapel **D1D.***
*The angle at **D** formed by **B'DD1** must be superior to 100°.*

*8) Fold collar on roll line **DE** and using tracing wheel transfer **D1DE** to **DD2E.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

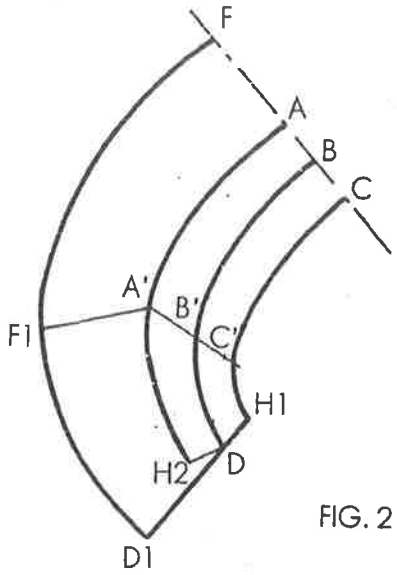


FIG. 2

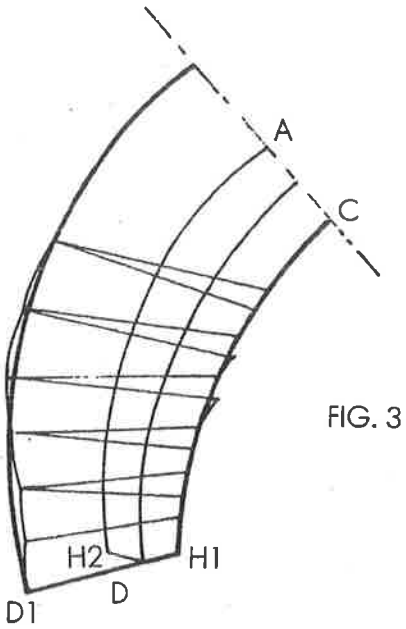


FIG. 3

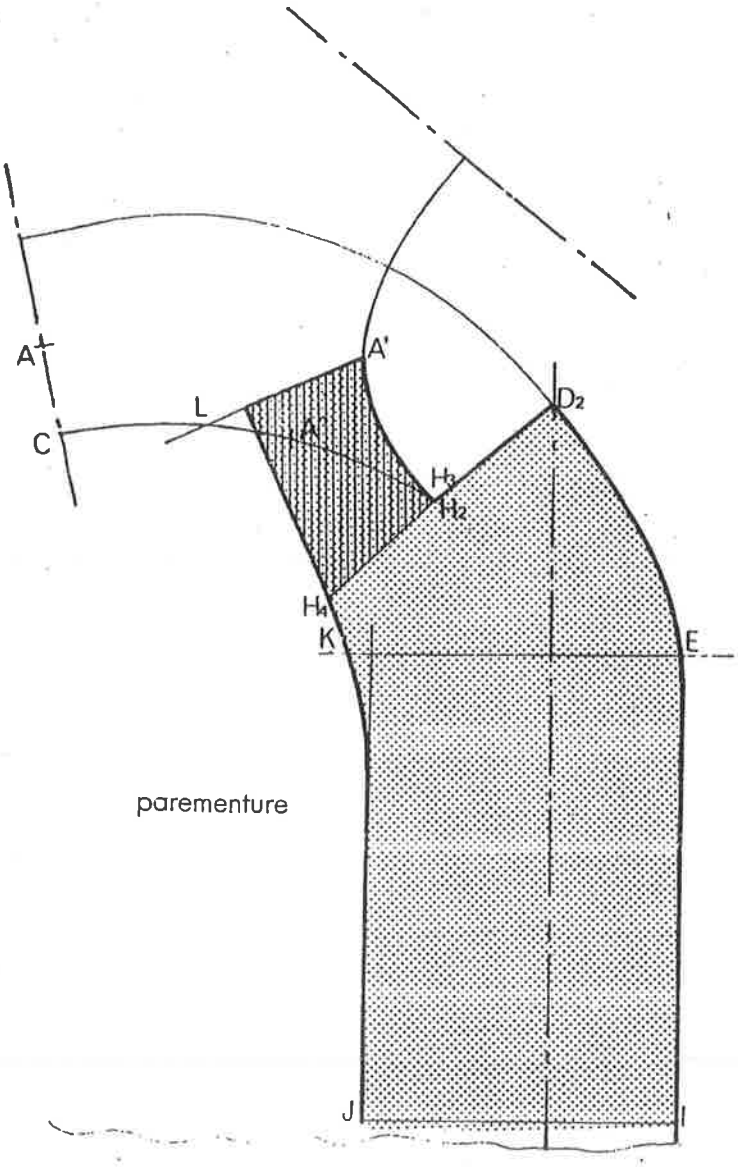


FIG. 4

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

9) Tracer le pied de col :
Placer le point **C** dans le prolongement du milieu dos au-delà de **B.**
BC = AB = 2 cm.
Joindre en courbe au point **C'** sur la ligne symétrique d'épaule, en partant en perpendiculaire en **C.**
B'C' = BC
BB' et **CC'** étant équidistantes.

10) Tracé de la ligne d'encolure :
Prolonger : **DD1** en **H1**
et **D2D** en **H2.**
DH1 = DH2.
DH1 et **DH2** seront légèrement inférieurs à la hauteur du pied de col, joindre **A'H2** et **C'H1** en courbes équidistantes à la ligne de cassure **B'D.**

DÉVELOPPEMENT DU COL : fig. 2.

— Relever le col **CFF1D1H1C.**
— Ainsi que la ligne d'encolure **AA'H2** et la ligne de cassure **BB'D.**
— Calculer la différence entre la mesure de la ligne d'encolure **AA'H2** et la ligne **CC'H1.**
— Puis développer le col en donnant des écarts.
— On donnera autant d'écarts qu'il y a de centimètres de différence entre les deux mesures.
— Répartir ces écarts en les plaçant au maximum dans la partie la plus courbe.
— Couper sur les lignes d'écarts et donner les valeurs nécessaires (fig. 3).
— Vérifier **CC'H1 = AA'H2** après le développement du col.
— Retracer les lignes : de bord de col ;
de cassure ;
d'encolure.

C'est au niveau de la parementure qu'il faudra faire une transformation par rapport au col châle classique.

9) Trace self-collar band:
*Place **C** on extended centre back line beyond **B.***
***BC = AB** = 2 cm.*
*With a curve, join **C'** on symmetrical shoulder line, perpendicularly to **C.***
B'C' = BC
***BB'** and **CC'** are equidistant.*

10) Tracing neckline:
*Extend: **DD1** to **H1***
*and **D2D** to **H2.***
DH1 = DH2.
DH1** et **DH2** are slightly inferior to self-collar band height, join **A'H2** and **C'H1** with curves equidistant to roll line **B'D.

***COLLAR DEVELOPMENT:** sketch 2.*

— *Outline collar **CFF1D1H1C.***
— *As well as neckline **AA'H2** and roll line **BB'D.***
— *Calculate difference between neckline **AA'H2** and **CC'H1.***
— *Develop collar by spacing.*
— *The same amount of spacings are given according to the difference found between the two measurements.*
— *Distribute these spacings at a maximum along the most curved part.*
— *Cut along these spacing lines and give necessary values (sketch 3).*
— *Verify **CC'H1 = AA'H2** after development of collar.*
— *Outline : collar edge ;*
roll line ;
neckline.

A transformation must be made on facing according to classical shawl collar.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

parementure

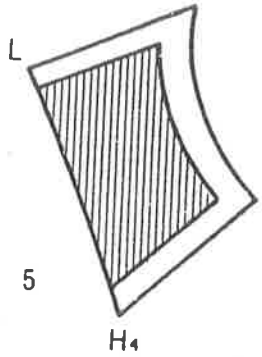


FIG 5

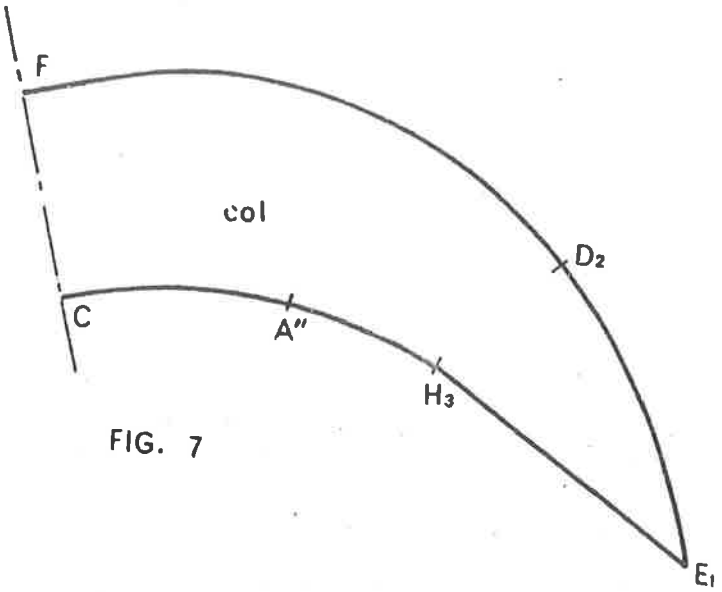


FIG. 7

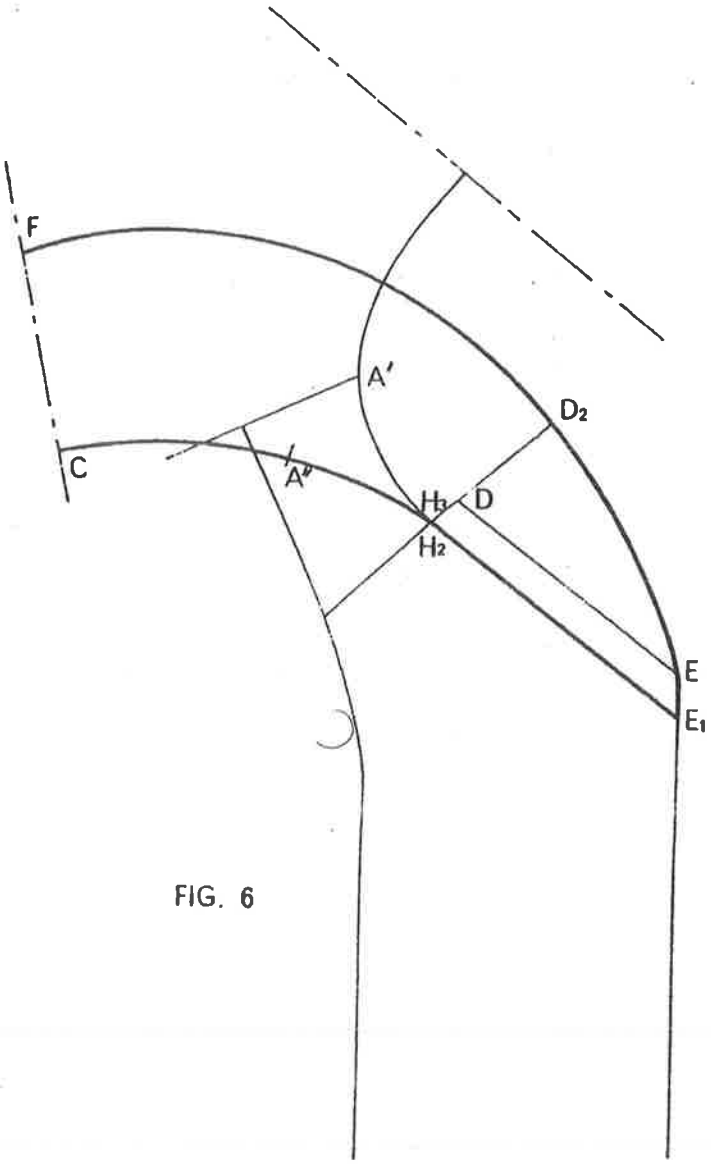


FIG. 6

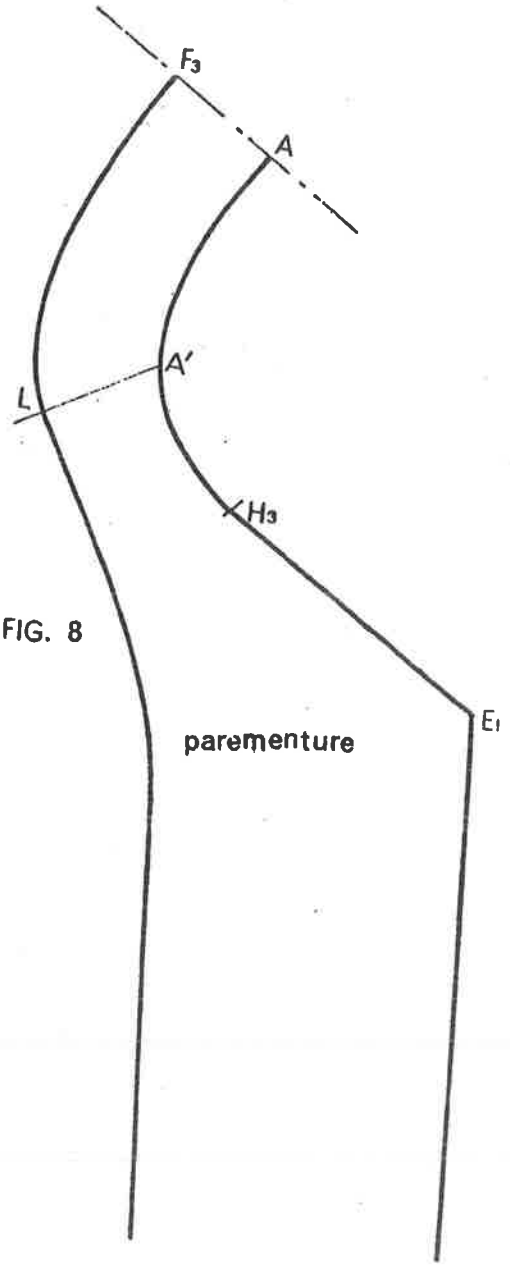


FIG. 8

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

TRACÉ DE LA PAREMENTURE (fig. 4, p. 254) :

1) Partie pointillée sur le devant :
Largeur de la parementure à l'épaule :
exemple **AL** = 5 cm.
Largeur de la parementure sur le devant :
exemple : [(valeur de la croisure) 5 cm] + 7 cm.
IJ = **EK** = 12 cm.
Tracer le bord de la parementure en joignant en courbe **L** à la ligne **KJ.** Angle droit en **L.**

2) Relever le col développé et le découper sans couturage.
Poser le col à l'envers sur la parementure en plaçant : **H1** sur **H2** et **D1** sur **D2.**

3) Le col est très « basculé » et croise sur la parementure.

4) A l'intersection de la ligne d'encolure du col et de **A'H2** (encolure du vêtement) placer **H3.** (**H2 et H3** pouvant être confondus).
Puis tracer **H3 H4** en ligne droite.
Attention : l'angle formé par les lignes d'encolure du col et **H3 H4** devra être supérieure à 90° (sinon le montage s'avèrera trop difficile).

5) Mesurer sur le vêtement la valeur d'encolure dos.
Reporter cette valeur sur la ligne d'encolure du col à partir de **C ;** on obtient le point **A".**
Attention : A"H3 doit être strictement égal à **A'H3.**
Relever la partie hachurée de la parementure **A'H3H4L** (fig. 5).
Ajouter 1 cm de couturage sauf sur **LH4.**
Pour le montage, on assemblera **A'H3** sur **A"H3** et **H3 H4** de la parementure sur **H3 H4** du morceau rapporté.
Il restera à tracer une enforme de l'encolure dos pour terminer la parementure.
— Une autre méthode pourra être employée pour la parementure : (parementure en 2 morceaux). Une fois la parementure tracée sur le devant, et le col assemblé à la parementure (fig. 6), prolonger **CH2** (ligne d'encolure du col), en **H2E1, H2 E1** étant en ligne droite et parallèle à **DE.**
— Relever : **CFD2E1H3A"** à la roulette (fig. 7).
— Relever la parementure et rajouter en **LA"** la parementure de l'encolure dos **A'AF3L.**
F3A étant égal à **A'L** (fig. 8).
— On assemblera **CA" H3 E1** sur **AA' H3 E1.**

CONSTRUCTION OF FACING:

1) Dotted part at the front:
Width of facing at shoulder:
example **AL** = *5 cm.*
Width of facing at the front:
example : [(cross-over value) 5 cm] + 7 cm.
***IJ** = **EK** = 12 cm.*
Trace edge of facing by joining **L** *and* **KJ** *with a curve. Right angle at* **L.**

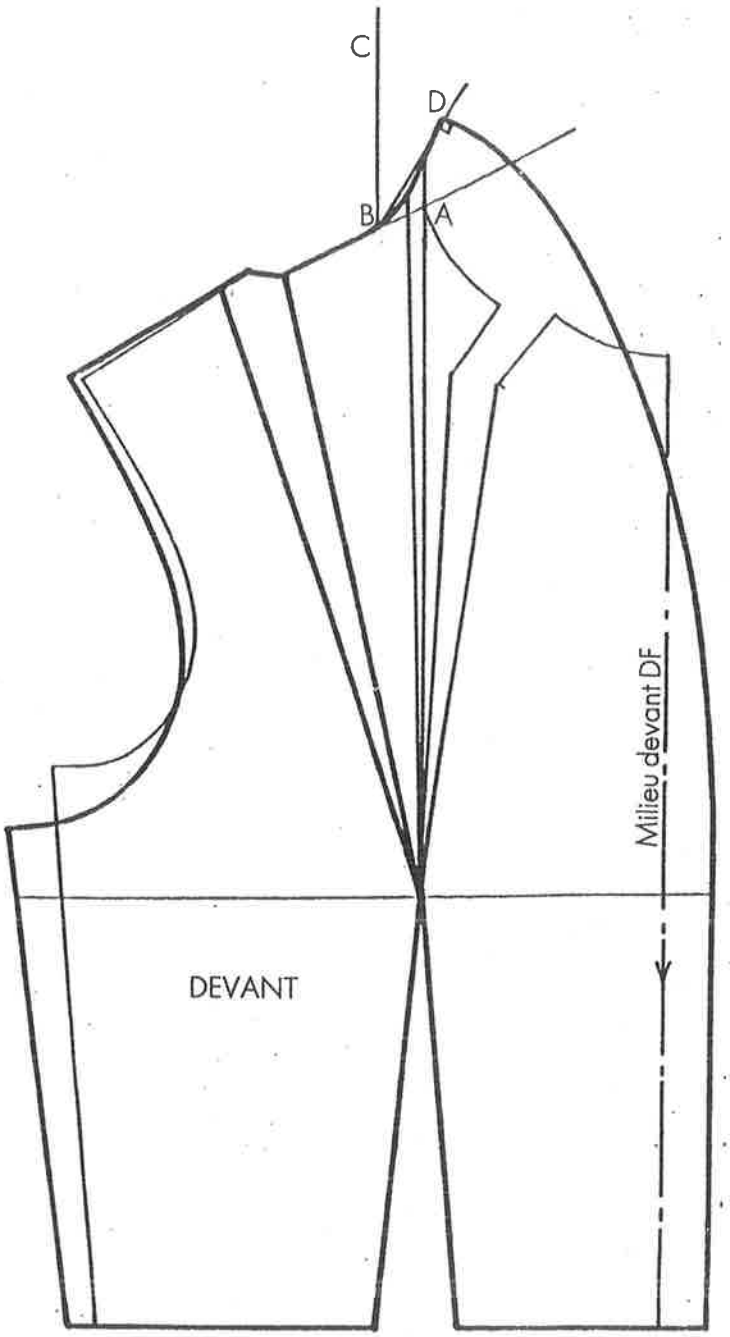
2) Outline developed collar and cut out without seam allowance.
Place collar up side down onto facing, placing: ***H1** on **H2** and **D1** on **D2.***

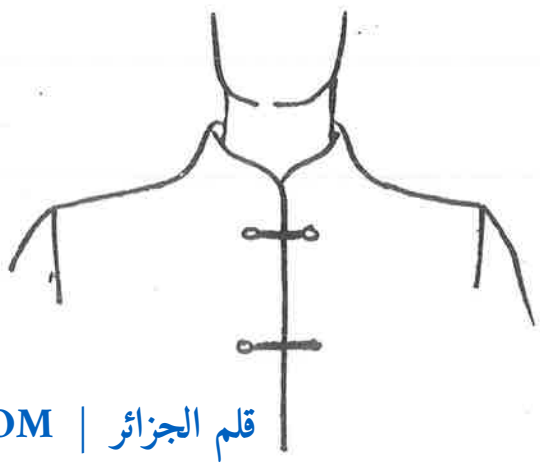
3) Collar has tipped over and overlaps facing.

4) At intersection of collar neckline and ***A'H2** (garment neckline) place **H3.** (**H2 and H3** can be confused).*
*Trace **H3 H4** with straight line.*
***Caution:** angle formed by collar necklines and **H3 H4** must be superior to 90° (otherwise setting in will be too difficult).*

5) Measure value of back neckline on garment.
Transfer this value onto collar neckline from **C** *to obtain point* ***A".***
Caution: A"H3** must be exactly equal to **A'H3.
*Outline shaded part of facing **A'H3H4L** (sketch 5).*
*Add 1 cm seam allowance except on **LH4.***
*Setting in: assemble **A'H3** onto **A"H3** and **H3 H4** of facing onto **H3 H4** of added piece.*
Trace a back neckline facing to complete entire facing.
Another method can be used for the facing: (facing in two pieces).
*After tracing front facing and setting collar into facing (sketch 6), extend **CH2** (collar neckline), onto **H2E1, H2 E1** being a straight line and parallel to **DE.***
— *Outline: **CFD2E1H3A"** with tracing wheel.*
— *Outline facing and add onto **LA"** back neckline **A'AF3L.***
***F3A** is equal to **A'L** (sketch 8).*
— *Assemble **CA" H3 E1** onto **AA' H3 E1.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

ENCOLURE MONTANTE

I — Relever la base correspondante au modèle à réaliser en effectuant les passages de pinces.

— Passage de pince d'omoplate dans l'encolure dos au niveau angle épaule encolure. On a un décroché de 1 cm env.

— Passer une valeur de pince poitrine de façon à obtenir un décroché de 1 cm comme au dos + le reste de la 1/2 pince dans l'encolure devant.

— Donner les valeurs d'élargissement.

II — DEVANT.

— Ajouter la valeur de croisure au-delà du milieu devant. Exemple = 2 cm.

— **AB** = 2 cm.

— **BC** : parallèle au milieu devant.

— Prolonger la ligne d'épaule vers le milieu.

— Prendre la moitié de l'angle et tracer à partir de **B.**

— **BD** = hauteur du col = 5 cm (par exemple).

— Retracer **BD** en courbe en supprimant tout angle au départ de **B.**

— Avec le perroquet, joindre le point **D** au bord de la croisure, en respectant un angle droit à partir de **D.**

RAISED NECKLINE

I — Outline the front and back of a basic pattern block. Shift darts so that:

— The shoulder blade dart is shifted into the back neckline at shoulder neckline angle. A gap of about 1 cm is formed.

— Bust dart value in order to obtain a gap of 1 cm as at back + remaining 1/2 dart value into front neckline.

— Make desired enlargements.

II — Front

— Add cross-over value on to centre front.
Example = 2 cm.

*— **AB** = 2 cm.*

*— **BC** is parallel to centre front line.*

— Extend shoulder line towards centre front.

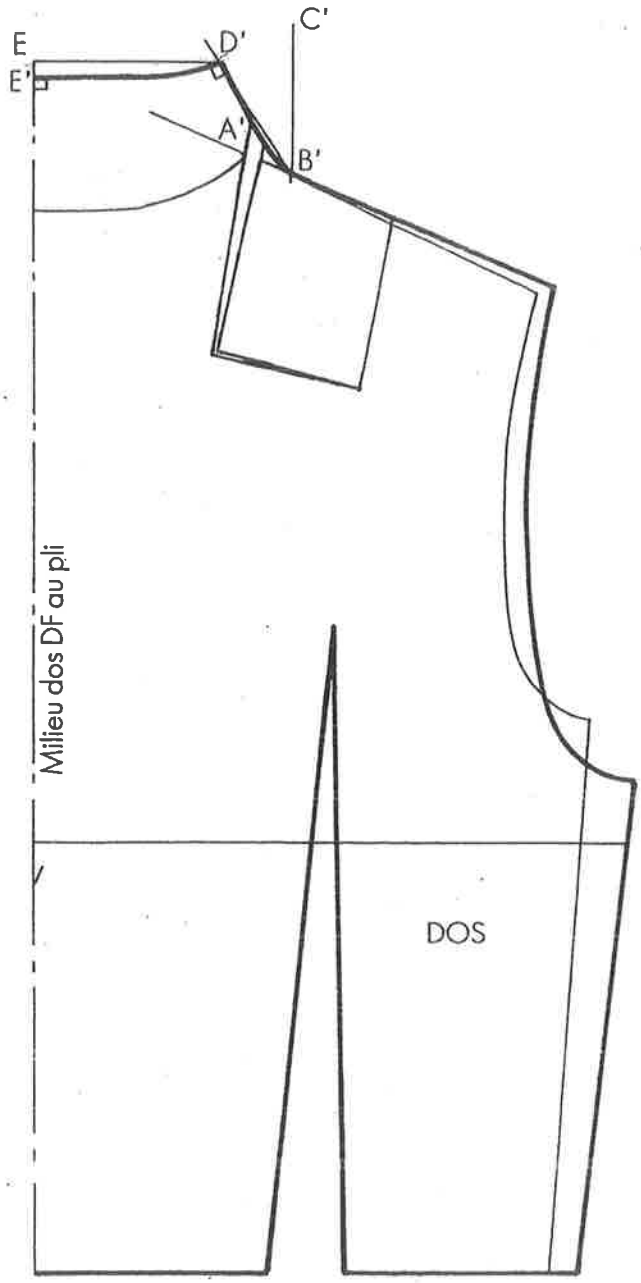
*— Calculate half of angle **CBA** ; draw a straight line from **B.***

*— **BD** = collar width = 5 cm (for example).*

*— Retrace **BD** using a curve and eliminating an angle formed at **B.***

*— Using a curve, join **D** to cross-over edge.*
*Maintain a right angle at **D.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III — DOS

— **A'B'** = 2 cm.
— **B'C'** : parallèle au milieu dos.
— Prolonger la ligne d'épaule vers le milieu.
— Prendre la moitié de l'angle et tracer à partir de **B'**.
— **B'D' = BD.**
— Retrace **B'D'** en courbe, en supprimant tout angle au départ de **B'**.
— Tracer une perpendiculaire au milieu passant par **D'**.
— **EE'** = 0,5 cm minimum.
— Joindre **E'D'**, d'abord en ligne droite, perpendiculaire au milieu puis en courbe. Respecter les angles droits.

N.B. — Ce type d'encolure se place mieux avec des pinces piquées (fig. 1), ou avec une couture dans l'encolure dos (fig. 2).

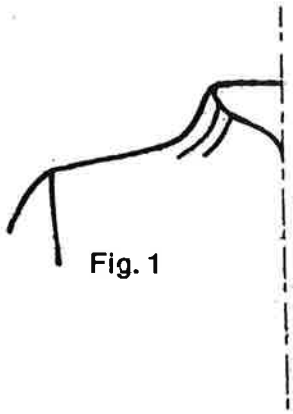


Fig. 1

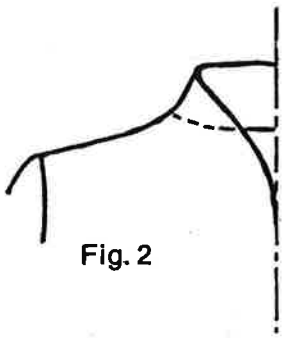


Fig. 2

III — Back.

— ***A'B'** = 2 cm.*
*—**B'C'** is parallel to centre back line.*
— Extend shoulder line towards centre back.
*— Calculate half of angle **C'B'A'** ; draw a straight line from **B**.*
*— **B'D' = BD.***
*— Retrace **B'D'** using a curve and eliminating an angle formed at **B'**.*
*— Draw a perpendicular line to centre back passing through **D'**.*
*— **EE'** = 0,5 minimum.*
*— Join **E'D'** by a straight line, perpendicular to centre back, then curving up to **D'**. Maintain right angles at **E'** and **D'**.*

N.B. — This type of neckline fits better with stitched darts (sketch 1), or with a seam at back neckline (sketch 2).

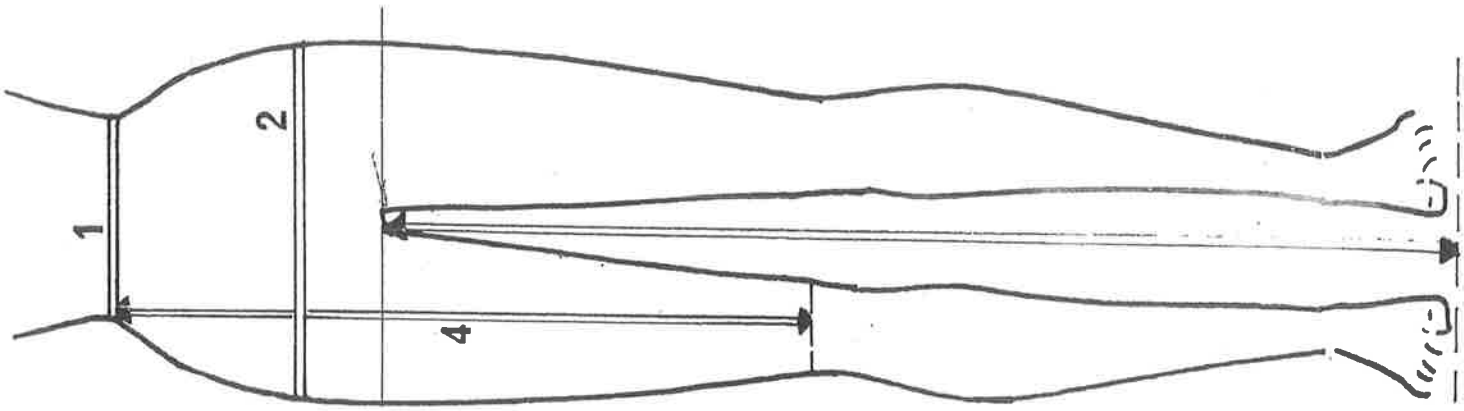
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

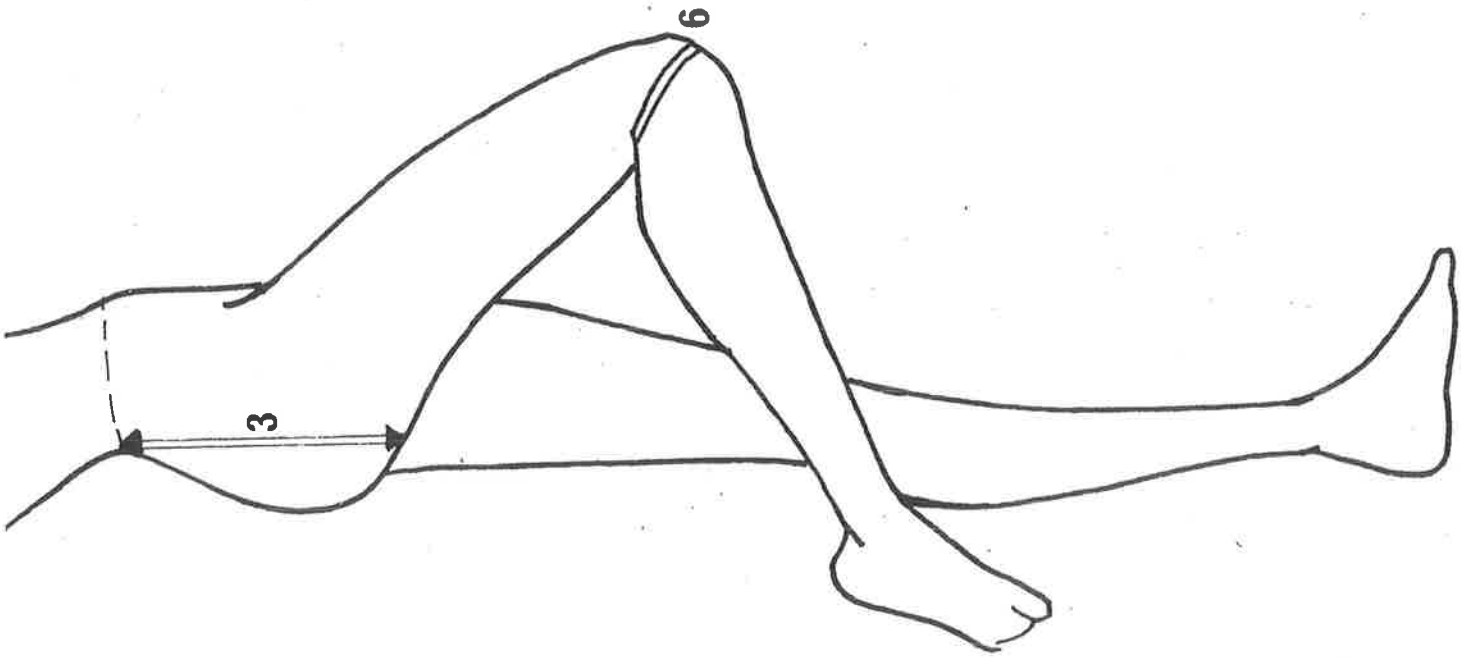
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

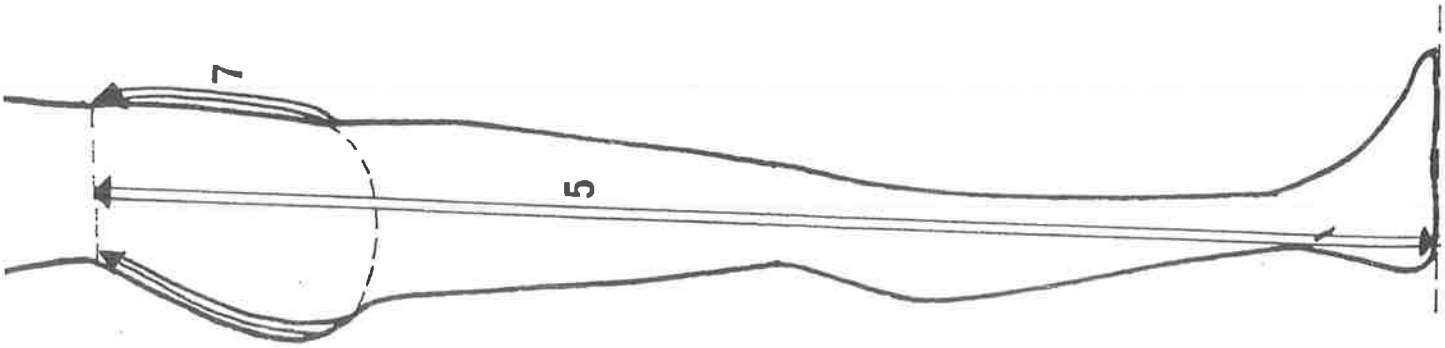
LES PANTALONS

TROUSERS

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر







WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES PANTALONS

Prise des mesures nécessaires à la construction.

Mesure n° 1 : Tour de taille

n° 2 : Tour de hanches

n° 3 : Hauteur du montant

n° 4 : Hauteur du genou

n° 5 : Hauteur du pantalon

n° 6 : Largeur du genou

n° 7 : Enfourchure.

TROUSERS

The following measurements are necessary to construct a pattern block for trousers.

N° 1: waist measurement

N° 2: hip measurement

N° 3: riser measurement

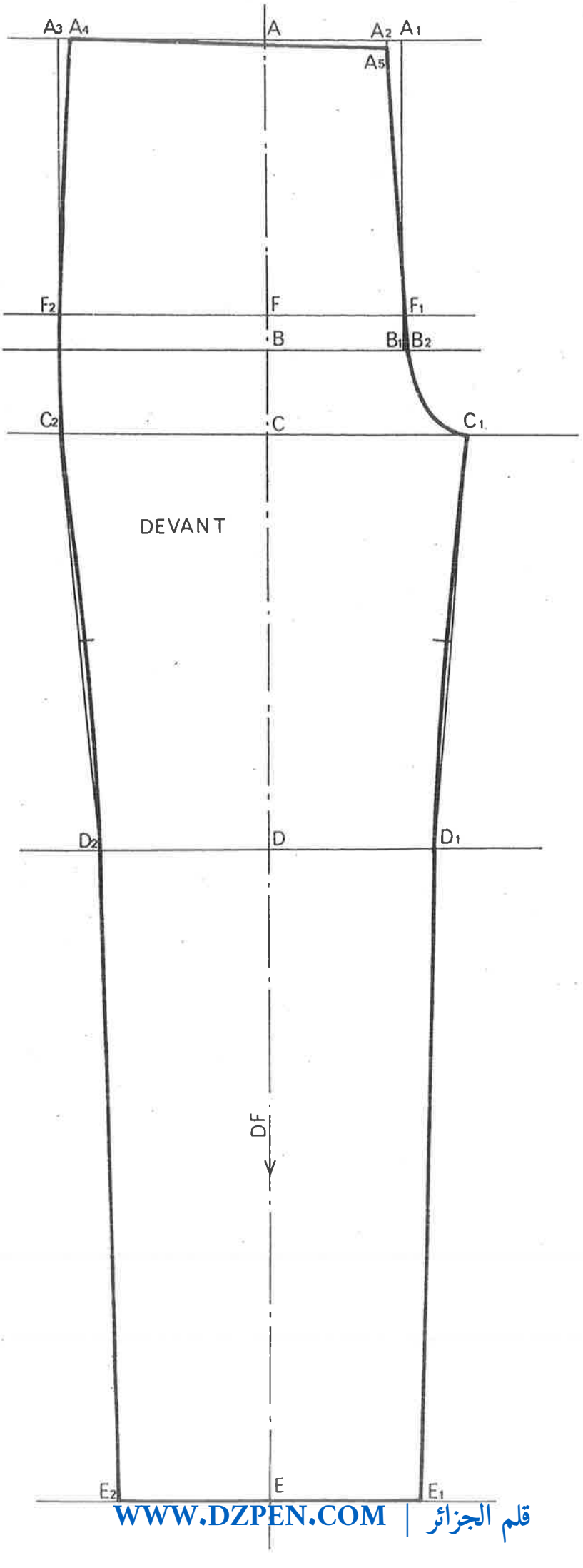
N° 4: the knee length

N° 5: the trouser length

N° 6: the knee width

N° 7: crotch measurement

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



ECH. $\frac{1}{4}$

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

PANTALON CLASSIQUE PINCES OUVERTES

Mesures complémentaires nécessaires à la construction :

— Tour de hanches = 92 + 6 cm d'aisance

— Largeur du genou = 52 cm

— Largeur du bas = 48 cm.

Tracé des lignes d'aplomb :

XY = droit fil devant et dos

AB = hauteur des hanches

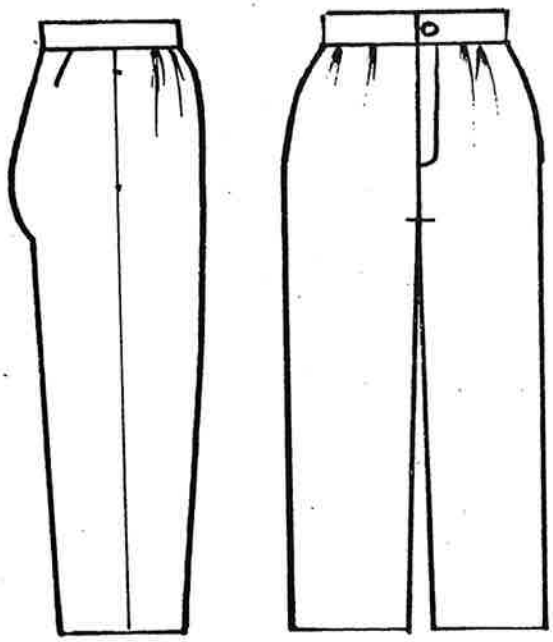
AC = hauteur du montant + 1 cm d'aisance

AD = hauteur du genou

AE = hauteur du pantalon

CF = 1/3 du montant avec aisance — 1 cm.

A partir des points **A-B-C-D-E-F**, tracer des perpendiculaires à l'axe de milieu.



CLASSIC TROUSERS WITH OPEN DARTS

Complementary measurements necessary for the construction:

— hip measurement = 92 cm + 6 cm ease.

— knee width = 52 cm

— trouser width at bottom = 48 cm.

Trace the following axis:

***XY** = straight grain front and back.*

***AB** = hip length.*

***AC** = riser length + 1 cm ease.*

***AD** = knee length.*

***AE** = total trouser length.*

***CF** = 1/3 riser with ease—1 cm.*

*From points **A-B-C-D-E-F**, draw perpendicular lines to centre axis.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Devant :

— **AA1** = 1/5 du 1/2 tour de hanches avec aisance.

— **A1A2** = 1 cm.

— **A1F1B1** parallèle à **AFB**

— **B1B2** = 0,5 cm.

— **CC1** = 1/3 des 1/2 hanches avec aisance — 2 cm.

Tracer l'enfourchure devant :

— **A2F1** en ligne droite

— **F1B2C1** en courbe

— **DD1** = $\frac{\text{1/2 genou — 2}}{2}$

— **EE1** = $\frac{\text{1/2 largeur du bas — 2}}{2}$

— Joindre en lignes droites **C1D1** et **D1E1.**
A moitié de **C1D1,** creuser de 0,5. Retracer en courbe.

— **AA3** = 1/3 des 1/2 hanches avec aisance - 1,5 cm.

— **FF2** = **CC2** = **AA3.**

Front

— ***AA1*** = *1/5 of 1/2 hip measurement with ease.*

— ***A1A2*** = *1 cm.*

— ***A1 F1 B1*** *is parallel to* ***AFB.***

— ***B1 B2*** = *0.5 cm.*

CC1 = *1/3 of 1/2 hip measurement with ease - 2 cm.*

Trace front crotch line:

— ***A2 F1*** *by a straight line.*

— ***F1 B2 C1*** *by a curve.*

— ***DD1*** = $\frac{\text{1/2 knee width}-2}{2}$

— ***EE1*** = $\frac{\text{1/2 trouser width at bottom}-2}{2}$

— *Join C1D1 and* **D1E1** *by a straight line.*

At the half-way point of **C1D1** *curve in 0.5 cm.*

— ***AA3*** = *1/4 of 1/2 hip measurement with ease—1.5 cm.*

— ***FF2*** = ***CC2*** = ***AA3.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

— **A3A4** = 0,8 cm.

Joindre **A4F2** en courbe.

— **DD2** = **DD1.**

— **EE2** = **EE1.**

— Joindre **C2D2** puis **D2E2** en lignes droites.
A moitié de **C2D2,** creuser de 0,5. Retracer en courbe et adoucir l'angle formé en **C2.** Au besoin, décaler ce point vers le milieu de quelques millimètres.

— **A5** : 0,5 cm en dessous de **A2.**
Retracer la taille devant en joignant **A4A5.**

Dos :

— **A2A7** = 2,5 cm.

— **CC3** = 1/3 des 1/2 hanches élargies + 2,5 cm.

— **C4** = 1 cm en dessous de **C3.**

— **B3** = 0,3 de **B1** vers le milieu de jambe.

— ***A3 A4*** = *0.8 cm.*

*Join **A4 F2** using a curve.*

— ***DD2*** = ***DD1***

— ***EE2*** = ***EE1.***

*Join **C2D2** and **D2E2** by a straight line.*

*At the half-way point of **C2D2** curve in 0.5 cm.*

*Retrace curve, rounding off angle formed at **C2.***

If needed, shift this point several millimetres towards the centre.

— ***A5: 0.5 cm below A2.***

*Retrace front waistline joining **A4 A5.***

Back

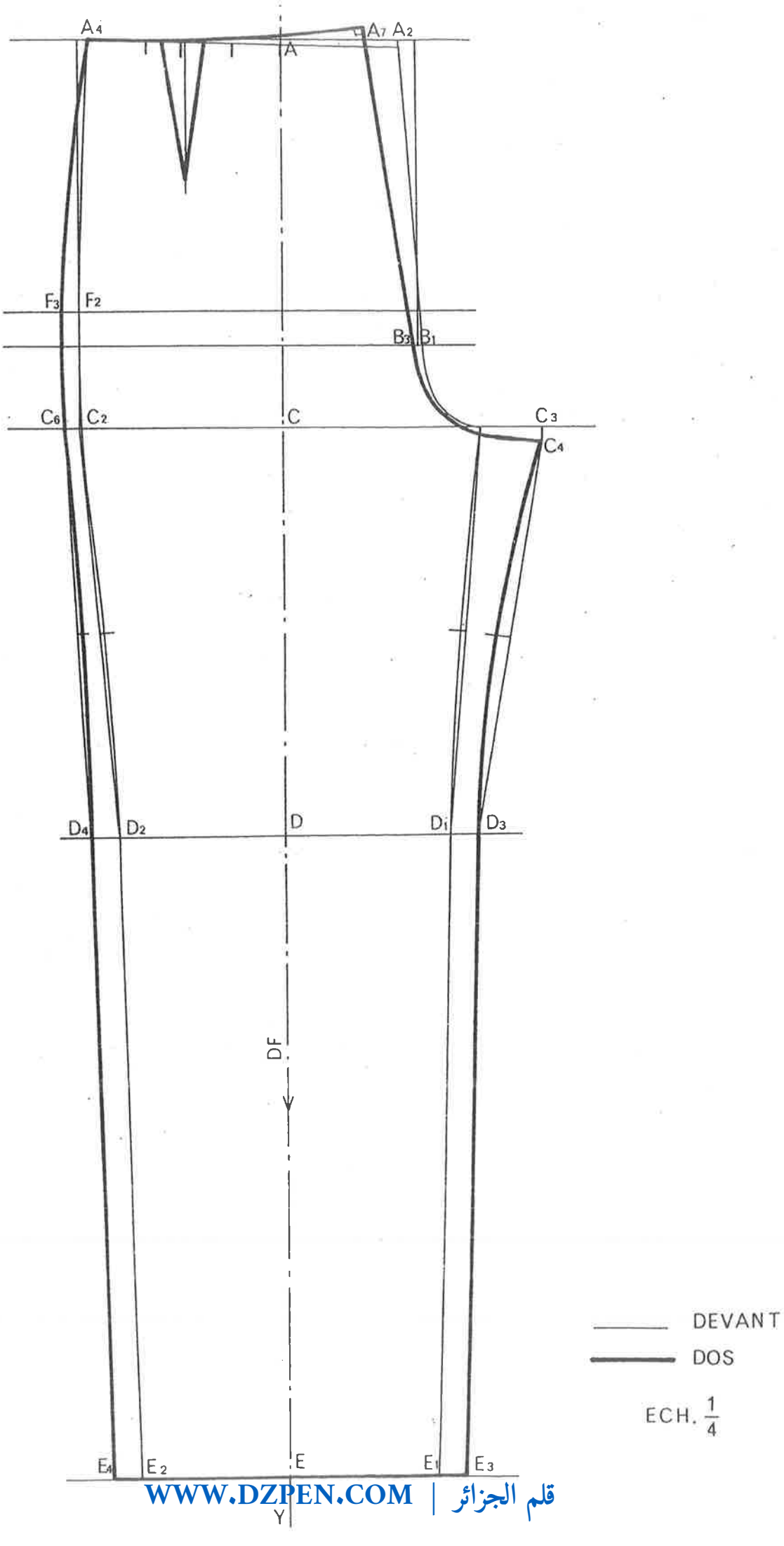
— ***A2 A7*** = *2.5 cm.*

— ***CC3*** = *1/3 of 1/2 enlarged hip measurement + 2.5 cm.*

— ***C4*** = *1 cm below **C3.***

— ***B3*** = *0.3 cm from **B1** towards the centre.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Tracer l'enfourchure dos :

— **A7B3** en ligne droite, prolongée de 1 cm au-dessus de la taille puis **B3C4** en courbe. Tracer la taille dos de façon à partir en angle droit par rapport à l'enfourchure puis rejoindre **A4** en courbe.

— **D1D3** = 2 cm **D2D4** = 2 cm
— **E1E3** = **2 cm** **E2E4** = 2 cm
— **C2C6** = **F2F3** = 1 cm.

— Joindre **A4F3** en courbe puis **F3C6 - C6D4 - D4E4** en lignes droites. A moitié de **C6D4**, creuser de 0,5. Retracer en courbe.

— Joindre **C4D3** puis **D3E3** en lignes droites. A moitié de **C4D3**, creuser de 1 cm. Retracer en courbe.

Emplacement des pinces :

Mesurer la taille devant et dos. Calculer la différence entre cette valeur et le tour de taille réel désiré. Nous allons répartir cet excédent en pinces, devant et dos.

Exemple : excédent = 9 cm.

— Plis devant :
1er pli : à partir de **A** vers le côté - valeur 3,5 cm.
2e pli : à 7,5 cm de **A** vers le côté - valeur de 2,5 cm.

— Pince dos :
A moitié de **AA4**, tracer le milieu de pince en parallèle de l'axe **XY**.
Valeur de la pince : 3 cm.
Longueur : 10 cm.

Relever séparément le devant et le dos. Fermer plis et pince. Retracer la ligne de taille et vérifier sa valeur.

Trace back crotch line:

*— **A7 B3** by a straight line, extended 1 cm above waistline. **B3C4** by a curve.*

*Maintain a right angle at **A7**, then trace back waistline to **A4** by a slight curve.*

*— **D1D3** = 2 cm **D2D4** = 2 cm*

*— **E1E3** = 2 cm **E2E4** = 2 cm*

*— **C2C6** = **F2F3** = 1 cm.*

*— Join **A4 F3** by a curve. Join **F3C6, C6D4, D4E4** by a straight line. At the half-way point between **C6D4** curve in 0.5 cm.*

*— Join **C4D3** and **D3E3** by straight lines. At the half-way point between **C4D3** curve in 1 cm.*

Dart Positions

Measure the front and back waistlines.

Calculate the difference of the measurement obtained and the true waist measurement.

This excess shall be divided up into dart value along front and back.

***Example**: excess = 9 cm.*

— Front pleats:

*Ist pleat: from **A** towards the side; value 3.5 cm.*

*2nd pleat: 7.5 cm from **A** towards the side;*
value 2.5 cm.

— Back dart

*At the half-way point between **AA4**, draw the centre of the back dart parallel to axis **XY**.*

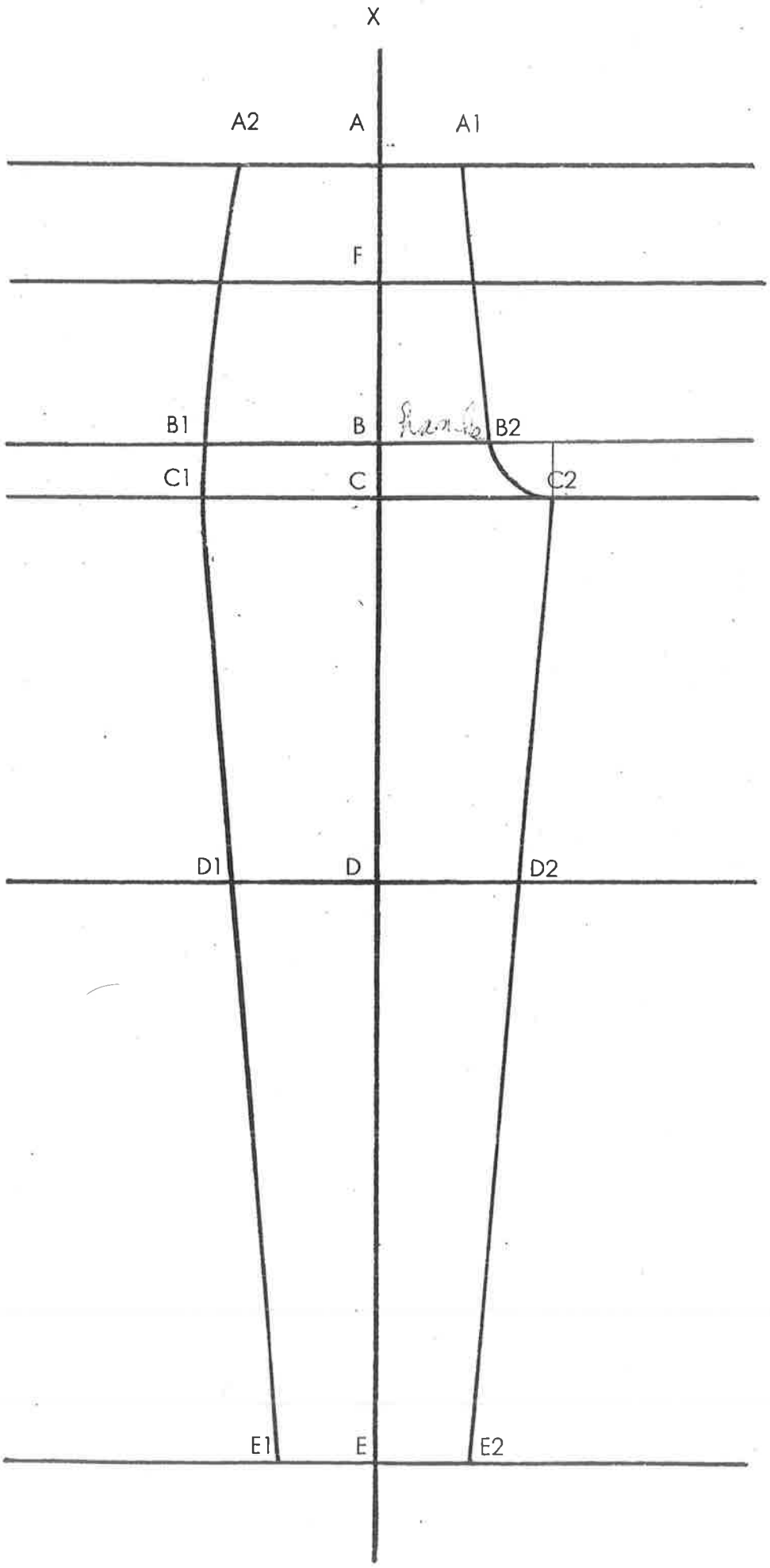
Dart value: 3 cm.

Dart length: 10 cm.

Outline front and back separately. Close pleats and darts. Retrace waistline.

Verify waistline measurement.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



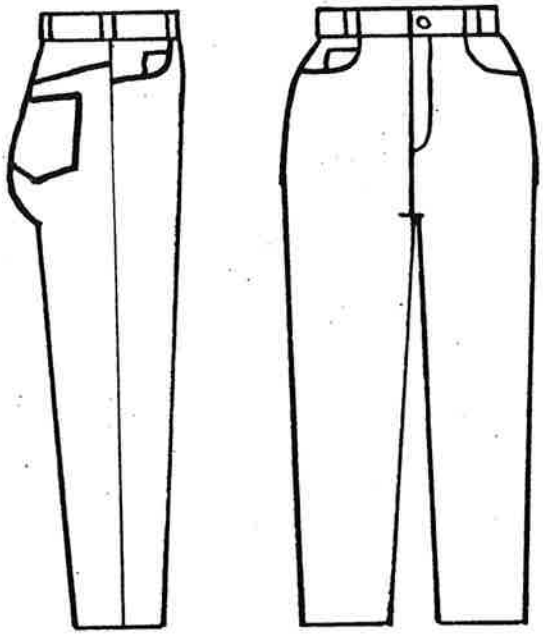
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

PANTALON SANS PINCE AJUSTÉ

Utilisable pour fuseau, caleçon et jean étroit.
Mesures complémentaires nécessaires à la construction : T. 38 - T. 40.

— Longueur pantalon :	105 cm	105 cm
— Hauteur des hanches :	22 cm	22 cm AB
— Hauteur du montant :	26,5 cm	27 cm AC
— Hauteur du genou :	58 cm	58 cm AD
— Tour de taille :	67 cm	71 cm
— Tour de hanches :	92 cm	96 cm
— Largeur niveau genou * :	50 cm	50 cm
— Largeur niveau bas * :	35 cm	35 cm

(*) Ces mesures peuvent varier selon la mode et les modèles.



TROUSERS WITHOUT DARTS "JEAN" STYLE

Used for ski pants, leggings and narrow jeans.
Complementary measurements necessary for construction: size 38 - size 40.

— *Trouser length:*	*105 cm*	*105 cm*
— *Hip length:*	*22 cm*	*22 cm*
— *Riser length:*	*26,5 cm*	*27 cm*
— *Knee length:*	*58 cm*	*58 cm*
— *Waist:*	*67 cm*	*71 cm*
— *Hips:*	*92 cm*	*96 cm*
— *Knee width * :*	*50 cm*	*50 cm*
— *Trouser bottom width * :*	*35 cm*	*35 cm*

(*) These measurements can vary depending on fashion and styles.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

1. CONSTRUCTION DU CADRE

Sur un axe vertical placer les points suivants :

A = ligne de taille		
AB = ligne de hanches	22 cm	22 cm
AC = ligne de montant	26,5 cm	27 cm
AD = hauteur du genou	58 cm	58 cm
AE = longueur pantalon	105 cm	105 cm
AF = hauteur des petites hanches	9 cm	9 cm

Depuis ces points sortir en perpendiculaire de part et d'autre.

2. CONSTRUCTION DU DEVANT

Largeur du pantalon au niveau de l'enfourchure		
CC1 = (1/7 du t. hanches) + son 1/20	13,8 cm	14,4 cm
CC2 = CC1		
Largeur du pantalon au niveau des hanches		
BB1 = CC1		
BB2 = 1/10 du t. hanches	9,2 cm	9,6 cm

1. CONSTRUCTION OF THE OUTLINE.

Place following points on a vertical axis:		
A = waistline		
AB = hipline	*22 cm*	*22 cm*
AC = riser length	*26,5 cm*	*27 cm*
AD = knee length	*58 cm*	*58 cm*
AE = trouser length	*105 cm*	*105 cm*
AF = small hip length	*9 cm*	*9 cm*

Draw a perpendicular from these points on both sides.

2. CONSTRUCTION OF THE FRONT

Width of trousers at crotch level		
CC1 = (1/7 of hip[illegible]) + 1/20 hipline	*13,8 cm*	*14,4 cm*
CC2 = CC1		
Width of trousers at hip level		
BB1 = CC1		
BB2 = 1/10 hipline	*9,2 cm*	*9,6 cm*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

CALCUL DE LA TAILLE

AA1 = (1/2 t. taille – 1) : 5	6,50 cm	6,90 cm
A1A2 = (1/4 t. taille) + 1 cm	17,75 cm	18,75 cm

LARGEUR DU PANTALON AU NIVEAU DU GENOU

DD1 = (1/4 larg. genou) – 1 cm	11,50 cm	11,50 cm
DD2 = DD1	11,50 cm	11,50 cm

LARGEUR DU PANTALON AU NIVEAU DU BAS

EE1 = (1/4 larg. bas) – 1 cm	7,75 cm	7,75 cm
EE2 = EE1	7,75 cm	7,75 cm

Joindre en ligne droite E1D1 et D1C1
Joindre en ligne droite E2D2 et D2C2
Faire la 1/2 de D2C2 et rentrer en perpendiculaire de 0,75 cm.
Retracer en courbe.

TRACÉ DE L'ENFOURCHURE
Joindre en courbe C2B2 (légère platitude en C2).
Joindre en ligne droite B2A1.

TRACÉ DU CÔTÉ
Joindre en légère courbe C1B1A2 (attention platitude en B1C1).

CALCULATING THE WAIST

AA1 = (1/2 waistline – 1): 5	*6,50 cm*	*6,90 cm*
A1A2 = (1/4 waistline) + 1 cm	*17,75 cm*	*18,75 cm*

TROUSER WIDTH AT KNEE LEVEL

DD1 = (1/4 knee length) – 1 cm	*11,50 cm*	*11,50 cm*
DD2 = DD1	*11,50 cm*	*11,50 cm*

TROUSER WIDTH AT BOTTOM LEVEL

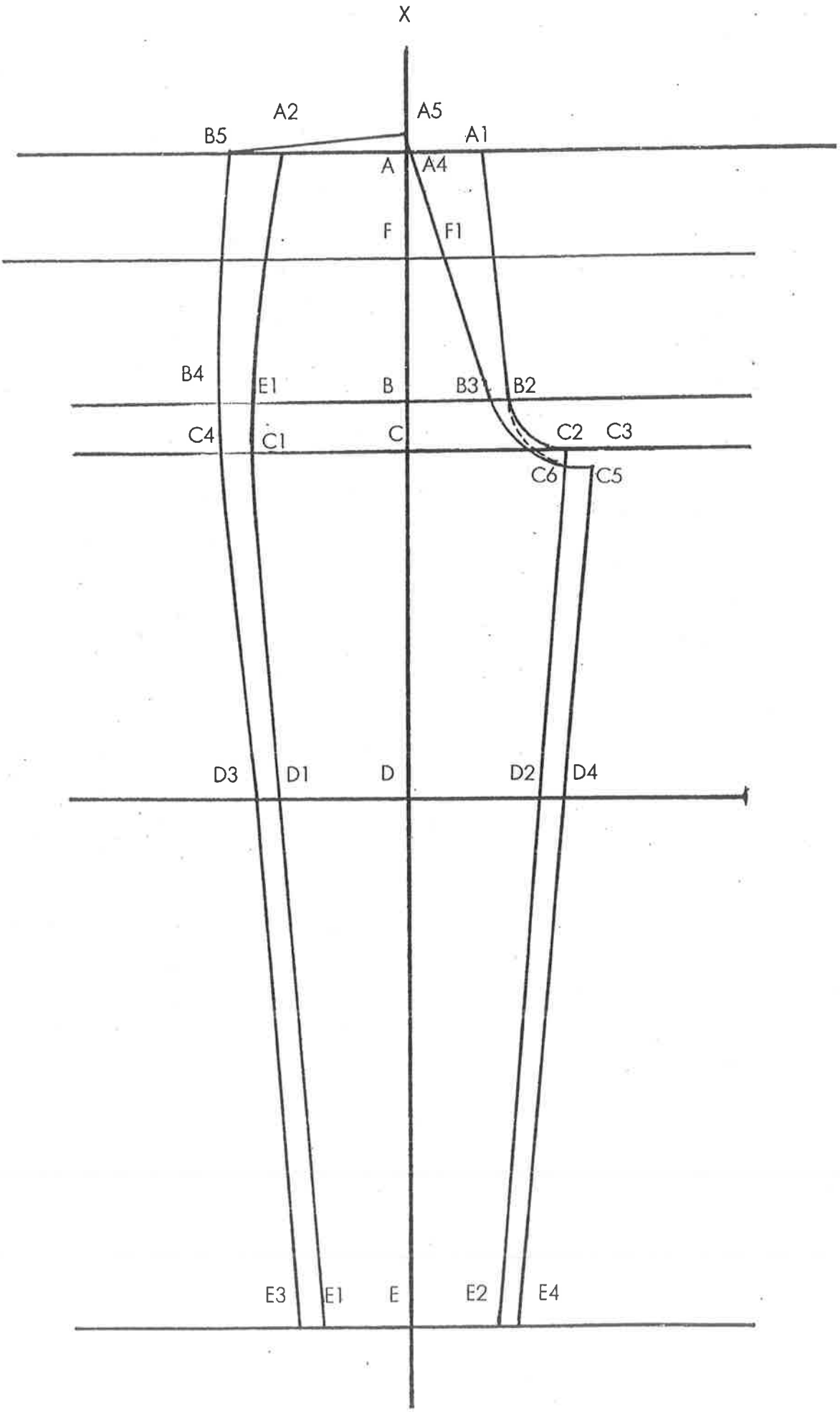
EE1 = (1/4 bottom width) – 1 cm	*7,75 cm*	*7,75 cm*
EE2 = EE1	*7,75 cm*	*7,75 cm*

With a straight line join E1D1 and D1C1
With a straight line join E2D2 and D2C2
Measure 1/2 D2C2 and go in perpendicularly 0,75 cm.
Retrace in a curve.

TRACING THE CROTCH
Join C2B2 with a curve (slightly flat at C2).
Joindre B2A1 with a straight line.

TRACING THE SIDE
Join C1B1A2 with a slight curve (flat at B1C1).

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

3. CONSTRUCTION DU DOS

Largeur au niveau du bas.		
EE3 = (1/4 larg. bas) + 1 cm	9,75 cm	9,75 cm
EE4 = EE3	9,75 cm	9,75 cm
Largeur au niveau du genou.		
DD3 = (1/4 larg. genou) + 1 cm	13,50 cm	13,50 cm
DD4 = DD3	13,50 cm	13,50 cm
Largeur du pantalon au niveau du montant.		
CC3 = (1/6 t. hanches) + son 1/15	16,30 cm	17,06 cm
CC4 = CC3	16,30 cm	17, 06 cm

Descendre C3 en C5 de 1 cm.
Descendre C2 en C6 de 1,5 cm sur la ligne d'entrejambe du devant.

Largeur au niveau des hanches.		
BB4 = CC4	16,30 cm	17,06 cm
BB3 = BB4 – (1/4 t. taille + 1 cm) : 2	7,46 cm	7,68 cm
Largeur du pantalon au niveau des petites hanches.		
FF1 = 1/10 du 1/2 t. taille	3,35 cm	3,55 cm

Tracé de l'enfourchure.
Joindre en courbe C5C6B3.
Joindre en ligne droite B3F1 en prolongeant jusqu'à la ligne de taille.
Placer le point A4 à l'intersection ligne de taille et enfourchure.
Remonter A4 en A5 dans le prolongement de l'enfourchure de 1,3 cm.

Tracé de la ligne de taille
A partir de A5 porter B5 sur la ligne de taille du devant tel que :

A5B5 = (1/4 du t. taille) – 1 cm	15,75 cm	16,75 cm

Joindre en ligne droite E3D3C4.
Joindre en ligne droite E4D4C5.
Joindre en ligne droite C4B4.
Joindre en légère courbe B4B5.

Vérifier toutes les mesures.

3. CONSTRUCTION OF THE BACK

Width of bottom level.		
EE3 = (1/4 bottom width) + 1 cm	*9,75 cm*	*9,75 cm*
EE4 = EE3	*9,75 cm*	*9,75 cm*
Width at knee level.		
DD3 = (1/4 knee length) + 1 cm	*13,50 cm*	*13,50 cm*
DD4 = DD3	*13,50 cm*	*13,50 cm*
Trouser width at riser level.		
CC3 = (1/6 hipline) + 1/15 hipline	*16,30 cm*	*17,06 cm*
CC4 = CC3	*16,30 cm*	*17, 06 cm*

Lower C3 to C5 1 cm.
Lower C2 to C6 1,5 cm on front crotch line.

Width at hip level.		
BB4 = CC4	*16,30 cm*	*17,06 cm*
BB3 = BB4 – (1/4 waistline + 1 cm) : 2	*7,46 cm*	*7,68 cm*
Width at small hip level.		
FF1 = 1/10 of 1/2 waistline	*3,35 cm*	*3,55 cm*

Tracing the crotch.
Join C5C6B3 with a curve.
Join B3F1 with a straight line and extend onto waistline.
Place A4 at intersection point of waistline and crotch.
Raise A4 to A5 1,3 cm on extended crotch.

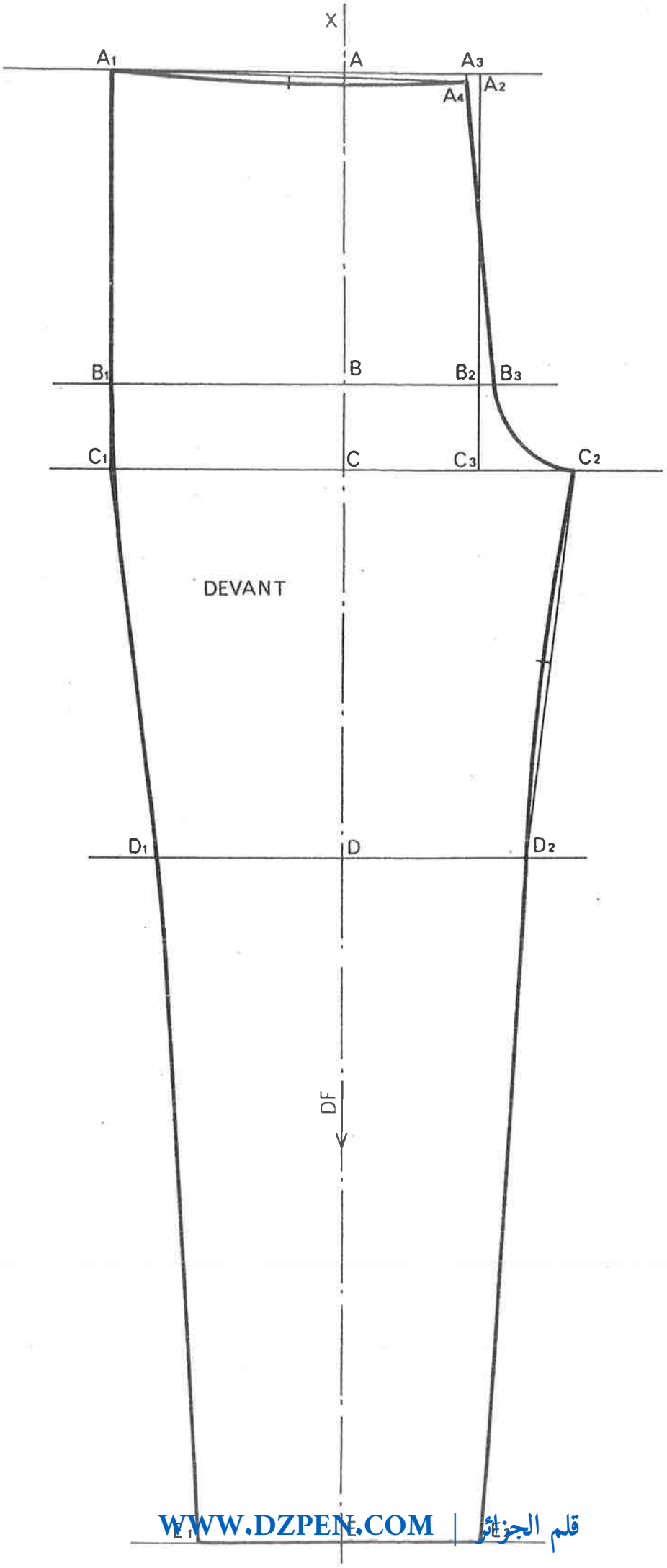
Tracing the waistline
From A5 place B5 on front waistline as follows:

A5B5 = (1/4 waistline) – 1 cm	*15,75 cm*	*16,75 cm*

Join E3D3C5 with a straight line.
Join E4D4C4 with a straight line.
Join C4B4 with a straight line.
Join B4B5 with a slight curve.

Verify all measurements.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



ECH. $\frac{1}{4}$

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

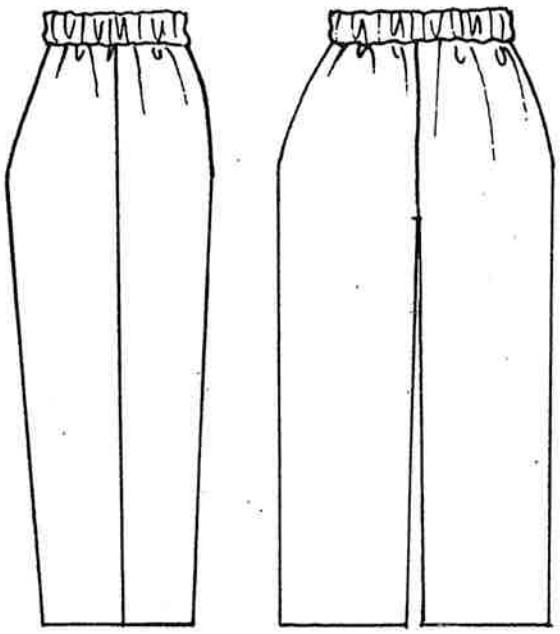
PANTALON LARGE

Cette construction de pantalon est valable pour tous modèles souples, larges, aux hanches et à la taille (exemple : finition coulisse ou élastique à la taille).
Néanmoins, il est possible de réduire le volume de la taille en reprenant par les côtés et par l'enfourchure tout en respectant un équilibre entre le devant et le dos.

Mesures complémentaires nécessaires à la construction :

— Tour de hanches = 92 cm + 10 cm d'aisance
— Largeur du genou = 56 cm
— Largeur du bas = 44 cm

Pour le tracé de la base, respecter les valeurs proposées ci-dessus ; celles-ci influant sur l'inclinaison du dos.



LARGE TROUSERS

This trouser construction is valid for all supple forms, large at hips and waist.

(Example: a drawstring waist or an elastic waist).

Nevertheless, it is possible to reduce the volume at the waist by taking in the sides and the crotch, as long as a certain balance is maintained between front and back.

Complementary measurements necessary for construction:

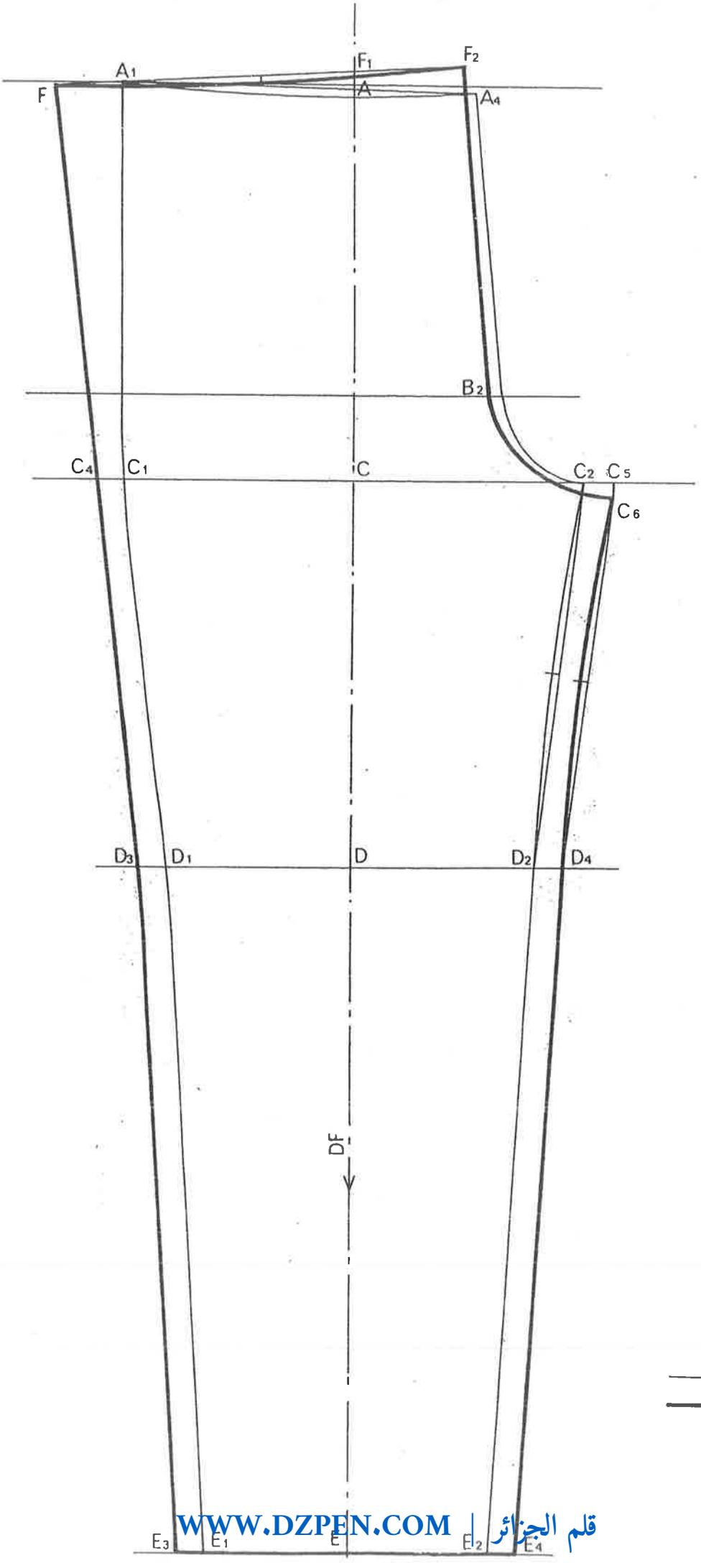
— Hip measurement = 92 cm + 10 cm of ease.

— Knee width = 56 cm

— Trouser bottom width = 44 cm.

Construct this pattern block according to above measurements, as they influence the back slant.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



DEVANT

DOS

ECH. 1/4

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Tracé des lignes d'aplomb :

YX = droit fil devant et dos
AB = hauteur des hanches
AC = hauteur du montant + 1,5 cm d'aisance
AD = hauteur du genou
AE = hauteur du pantalon

A partir des points **A-B-C-D-E,** tracer des perpendiculaires à l'axe **XY.**

Devant :

— **C1C2** = (1/2 tour de hanches avec aisance) — son 1/3
Cette valeur est à répartir également de part et d'autre du point **C.**

— **C2C3** = 2/5 de **CC2**

— A partir de **C1,** tracer une parallèle au **DF** jusqu'à la taille. Placer les points **B1** et **A1.**

— A partir de **C3,** tracer une parallèle au **DF** jusqu'à la taille. Placer les points **B2** et **A2.**

— **DD1 = DD2** = $\frac{\text{largeur genou}}{4} - 1$

— **EE1 = EE2** = $\frac{\text{largeur du bas}}{4} - 1$

— Joindre en ligne droite les points **E1D1** et **D1C1**

— Adoucir au perroquet les angles formés en **D1** et **C1** en décalant au besoin **C1** de 2 ou 3 mm.

— Joindre en lignes droites **E2D2** et **D2C2.**
A moitié de D2C2, creuser de 0,5. Retracer **C2D2** en courbe.

— **A2A3** = 1/10e de **AA2**

Trace the following axis:

XY = *straight grain, front and back.*

AB = *hip length*

HC = *riser length + 1.5 cm of ease.*

AD = *knee length*

AE = *trouser length*

*From points **A-B-C-D-E,** draw perpendicular lines to axis **XY.***

Front

— ***C1C2*** = *(1/2 of hip measurement with ease) — its 1/3*

*This value is to be divided equally on to either side of point **C.***

— ***C2C3*** = *2/5 of **CC2.***

— ***From C1,** draw a line parallel to the straight grain up to waistline. Place **B1** and **A1.***

— *From **C3,** draw a line parallel to the straight grain up to waistline. Place **B2** and **A2.***

— ***DD1 = DD2*** = $\frac{\text{(knee width)}}{4} - 1\ cm$

— ***EE1 = EE2*** = $\frac{\text{(trouser bottom width)}}{4} - 1\ cm$

— *Join **E1D1** and **D1C1** by straight lines.*

— *Using a curve, round off angles formed at **D1** and **C1,** shifting **C1** 2 or 3 mm if necessary.*

— *Join **E2D2** and **D2C2** by a straight line.*

*At the half-way point between **D2C2,** curve in 0.5 cm. Retrace **C2D2** by a curve.*

— ***A2A3*** = *1/10 of **AA2.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

— Descendre **A3** en **A4** de 1/2 de **A2A3.**

— Joindre **A1A4** en ligne droite. A moitié, creuser de 0,5. Retracer la courbe de taille au perroquet.

— **B2B3** = 1/10e de **BB2.**

— Tracer l'enfourchure devant en joignant **A4B3** en ligne droite puis **B3C2** en courbe. Respecter une platitude de 1 cm à partir de **C2.**

Dos :

— **E1E3** = 2 cm — **E2E4** = 2 cm
— **D1D3** = 2 cm — **D2D4** = 2 cm
— **C4C5** = 4/5 du 1/2 tour de hanches élargies — 1/20e du 1/2 tour de hanches élargies.

Cette valeur est à répartir également de part et d'autre du point **C.**

Descendre **C5** de 1 cm en **C6.**

— Joindre en ligne droite **E4D4 · D4C6 · E3D3 · D3C4,** jusqu'à la taille. Adoucir l'angle formé en **D3.**

— **C4F** = **C1A1**

— **AF1** = 1 cm

— Joindre **FF1** en ligne droite ; prolonger la ligne.

— **FF2** = **A1A4** + 4 cm. A moitié, creuser de 0,5 puis retracer la taille dos en courbe.

— Tracer l'enfourchure dos : **F2B2** en ligne droite puis **B2C6** en courbe. Respecter une platitude de 2 cm à partir de **C6.**

— A moitié de **C6D4,** creuser de 0,75. Retracer en courbe.

Relever les jambes devant et dos séparément. Les assembler par le côté et rectifier l'angle formé en **F** et **A1.** Même chose pour **C2C6.**
Vérifier les angles droits en **A4** et **F2.**

---

*— Lower **A3** forming **A4. A3A4** = 1/2 of **A2A3.***

*— Join **A1 A4** by a straight line. At the half-way point, curve in 0.5 cm. Retrace waistline using a curve.*

*— **B2B3** = 1/10 of **BB2.***

*— Draw front crotch line. Join **A4B3** by a straight line. Join **B3 C2** by a curve. Maintain a straight line of 1 cm from **C2.***

Back

*— **E1E3** = 2 cm — **E2E4** = 2 cm*

*— **D1D3** = 2 cm — **D2D4** = 2 cm*

*— **C4C5** = 4/5 of 1/2 enlarged hip measurement—1/20 of 1/2 enlarged hip measurement.*

*This value is to be divided equaly on to either side of point **C.***

*— **Lower C5** forming **C6. C5C6** = 1 cm.*

*— Join **E4D4, D4C6, E3C4,** by a straight line to waistline. Round off angle formed at **D3.***

*— **C4F** = **C1A1***

*— **AF1** = 1 cm*

*— Join **FF1** by a straight line; extend the line.*

*— **FF2** = **A1A4** + 4 cm. At the half-way point, curve in 0.5 cm. Retrace waistline using a curve.*

*— Draw back crotch line: **F2B2** by a straight line, **B2C6** by a curve. Maintain a straight line of 2 cm from **C6.***

*— At the half-way point between **C6D4,** curve in 0.75 cm. Retrace using a curve.*

Outline front and back separately.

*Assemble by side seam lines and verify angles formed at **F** and **C6.** Do the same at **C2C6.***

*Verify right angles at **A4** and **F2.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES DÉTAILS

DETAILS

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

قلم الجزائر | WWW.DZPEN.COM

CROISURES - BOUTONS ET BOUTONNIERES

I - LA CROISURE - FIG. 1

— C'est une partie ajoutée au delà du milieu du vêtement, permettant le boutonnage (partie hachurée).

Ainsi, quand le vêtement est fermé, les milieux côtés droit et gauche se superposent.

— Pour un vêtement féminin classique, le côté droit superpose le côté gauche.

— La largeur de croisure varie suivant le diamètre du bouton soit :
Largeur croisure = rayon du bouton + 0,5 cm minimum.

II - LES BOUTONS

— Pour un boutonnage classique, le centre du bouton se place toujours sur la ligne de milieu et sur le côté gauche du vêtement.

— Placer le premier bouton de préférence sur la ligne de poitrine puis répartir les autres au-dessus et au-dessous suivant le modèle.

— S'il s'agit d'un double boutonnage, placer les boutons symétriquement, de part et d'autre du milieu du vêtement (Fig. 2).

CROSS-OVER - BUTTONS - BUTTONHOLES

*1 — **Cross-Over — Sketch 1***

• Piece added on to the centre front line, permitting adequate space for buttons and buttonholes (shaded part of sketch).

When garment is closed, the right and left centre front lines are superimposed.

• For a woman's classic garment, the right side crosses over on to the left side of garment.

The cross-over width varies according to the diameter of the button :

cross over width = button radius + 0,5 cm minimum.

*2 — **Buttons***

• For classic buttoning, the button centre is placed on the centre front line and on the left side of garment.

It is preferable to place the first button on the bust line at centre front, according to the model. Place other buttons at an equal distance above and below this point.

• If it is a double buttoning, place buttons symmetrically on either side of the centre front of garment.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

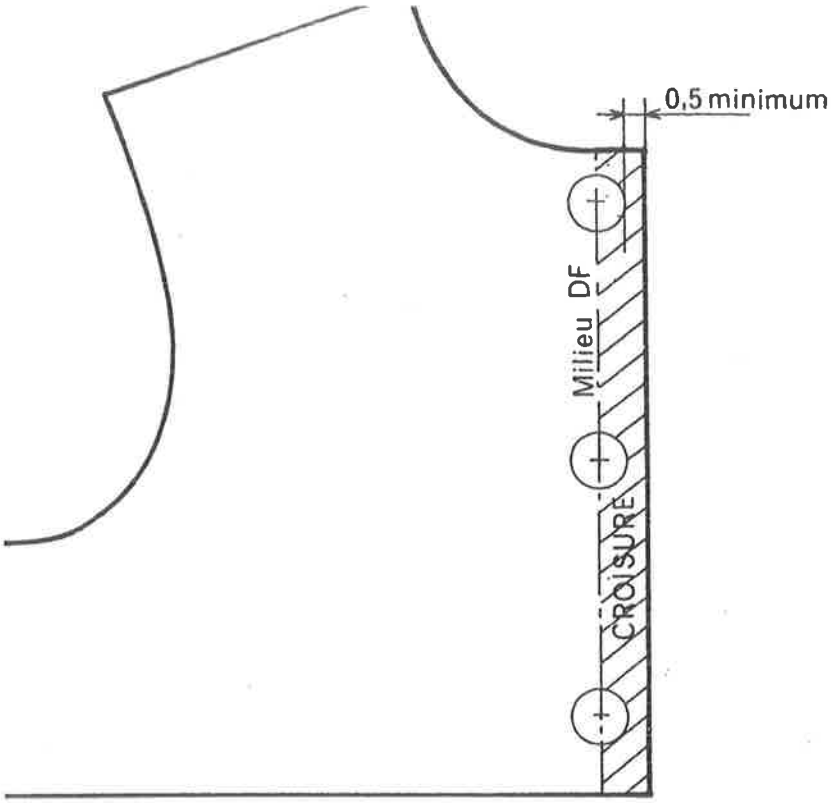


FIG. 3 ECH. 1

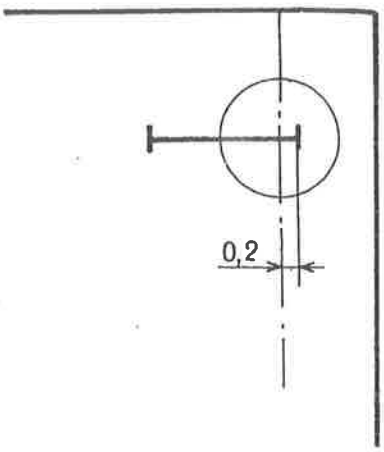
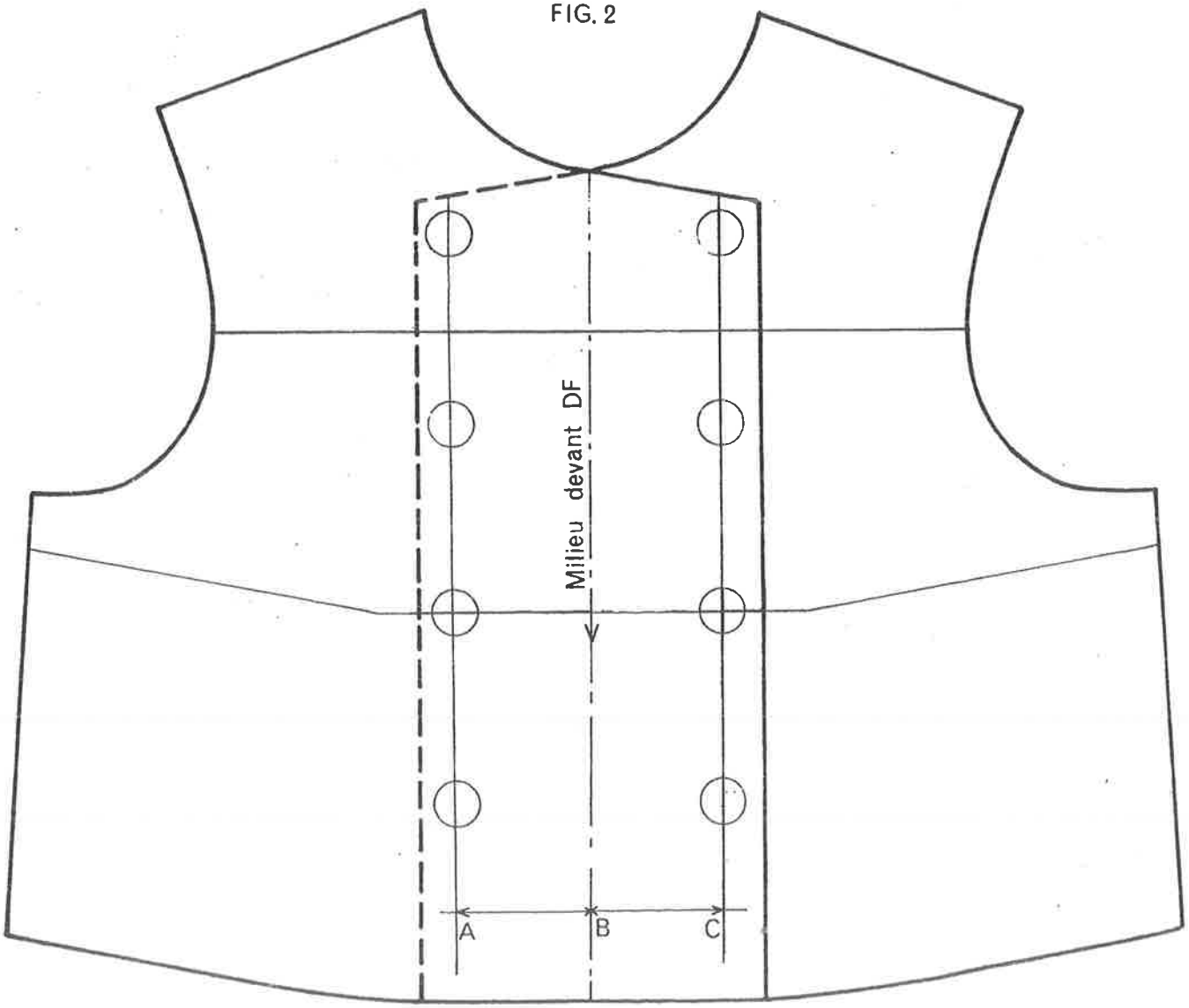


FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

AB = BC

III · LES BOUTONNIERES

— Généralement elles sont horizontales sauf sur les pattes de boutonnage (verticales).

— Elles se font sur le côté droit du vêtement, sur minimum une double épaisseur de tissu.

— La longueur de la boutonnière dépend du diamètre du bouton mais aussi de son épaisseur, donc:

- Longueur boutonnière = diamètre du bouton + son épaisseur.

— Les boutonnières sont décalées par rapport au milieu du vêtement - voir fig. 3 - Les 0,2 cm sont nécessaires pour loger les épaisseurs de fils qui ont permis de coudre le bouton.

— Sur le patronnage, la boutonnière est représentée par un axe, fini aux extrémités par 2 petites perpendiculaires.

3 — Buttonholes

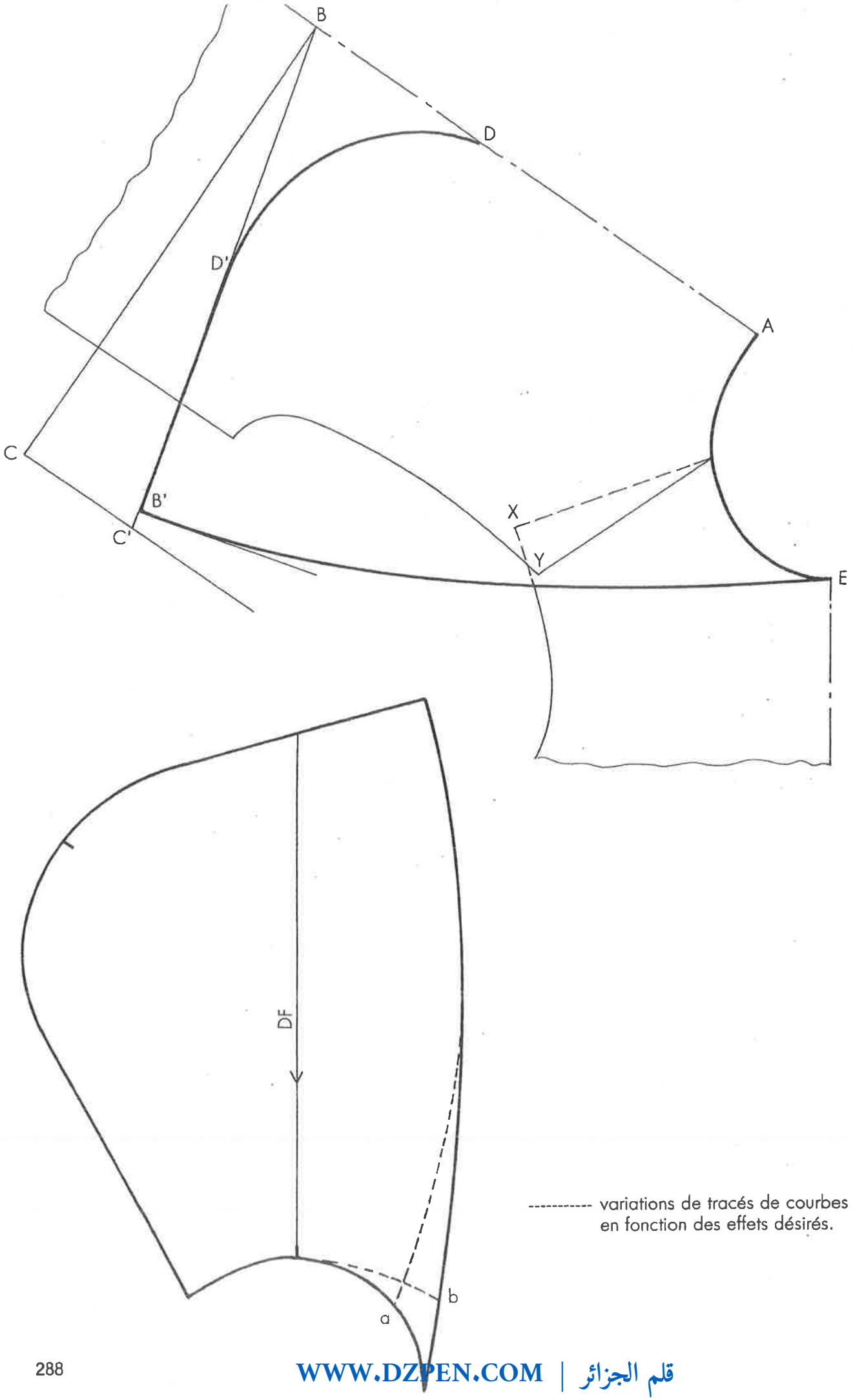
- *Generally, are horizontal, except along buttoning tabs where they are vertical.*
- *They are placed on the right side of garment, on a double fabric thickness (minimum).*

The buttonhole length depends on the button's diameter and thickness, therefore : buttonhole length = button diameter + button thickness.

Buttonholes are shifted slightly in relation to the center line. See sketch 3. The 0,2 cm are necessary to accomodate the thickness of the thread used to sew the button on to garment.

On the pattern, a buttonhole is indicated by an axis, which ends by two small perpendicular lines.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



---------- variations de tracés de courbes en fonction des effets désirés.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

CAPUCHE (tracée à partir du vêtement)

— L'encolure du vêtement doit être suffisamment élargie et principalement sur la ligne de milieu.
Exemple : 2,5 cm.

— Assembler par les épaules le devant et le dos en les superposant tel que :
XY (point d'épaules) = 3,5 cm (valeur variable selon fronces ou décollement désirés).

Nous éviterons ainsi d'avoir trop d'aisance sur le bord de la capuche.

Rectifier l'encolure.

— Tracer la capuche directement sur le vêtement.
- **AB** = 35 cm sur la ligne milieu dos.
- **BC** = 32 cm perpendiculaire à **AB.**
- **CC'** = 8 cm perpendiculaire à **CB.**

Joindre **BC'.**
- **BB'** = 32 cm.

A partir de **B'**, tracer une perpendiculaire à **C'B**
puis joindre le point **E** en légère courbe.
- **AD** = 20 cm (hauteur du cou + tête).
- **B'D'** = 15 cm.

Joindre **DD'** au perroquet.

— Relever la capuche. Placer le **DF** parallèlement à B'E.

N.B. — En AE, la courbe varie si :
a — on vient jusqu'au milieu devant ou pas.
b — on décolle la capuche de la tête ou pas.



HOOD (outlined from a garment)

- *The garment neckline should be enlarged sufficiently at centre lines.*

Example: 2,5 m.

- *Superimpose front and back at shoulders, so that:* ***XY*** *(shoulder end points) = 3,5 cm (this value may vary depending on gathers or detachment desired).*
- *This way, we can avoid having too much ease along hood edge.*
- *Verify neckline.*
- *Trace the hood direcly on to garment.*
  AB *= 35 cm, on centre back line*
  BC *= 32 cm, and perpendicular to* ***AB***
  CC' *= 8 cm, and perpendicular to* ***CB***

Join ***BC'.*** ***BB'*** *= 32 cm.*

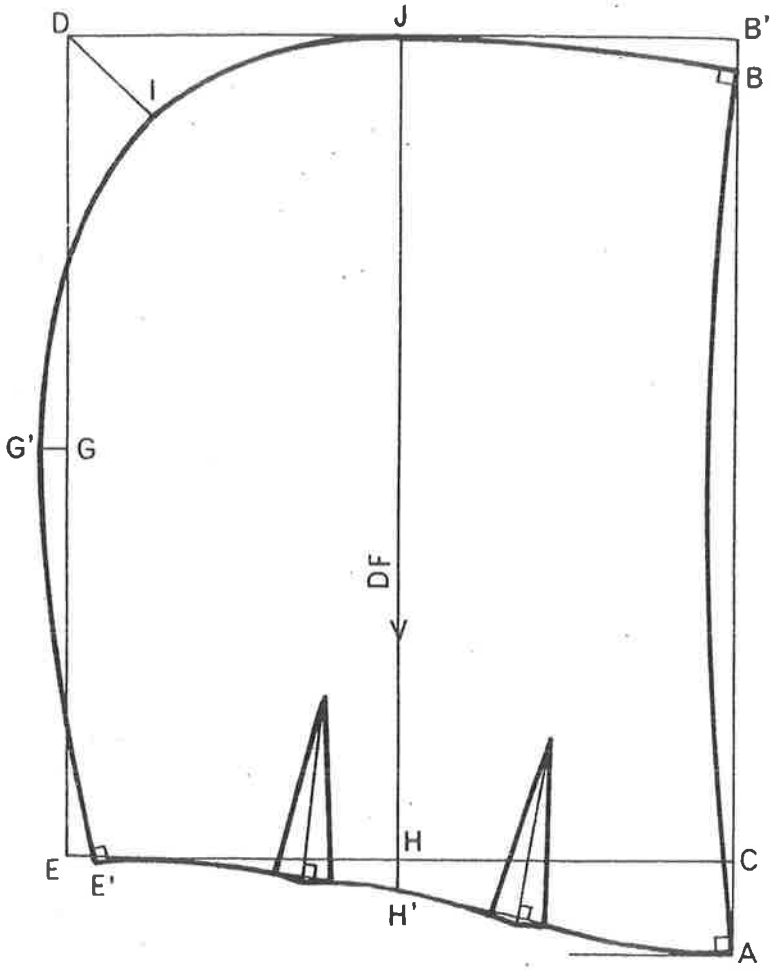
From ***B',*** *draw a line perpendicular to* ***C'B,*** *then join to* ***F*** *by a slight curve.*
AD *= 20 cm (neck + head height).*
B'D' *= 15 cm.*

Join ***DD'*** *using a curve.*

- *Outline the hood. Place the straight grain line parallel to* ***B'E.***

N.B. — At AE, the curve may vary if:
a. one arrives or not onto centre front.
b. hood is detached or not from head.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

CAPUCHON POUR ANORAK

— Mesure nécessaire : l'ovale de la tête (mesure prise avec un mètre ruban, du sommet de la tête, passant ensuite sous le menton puis au sommet de la tête).

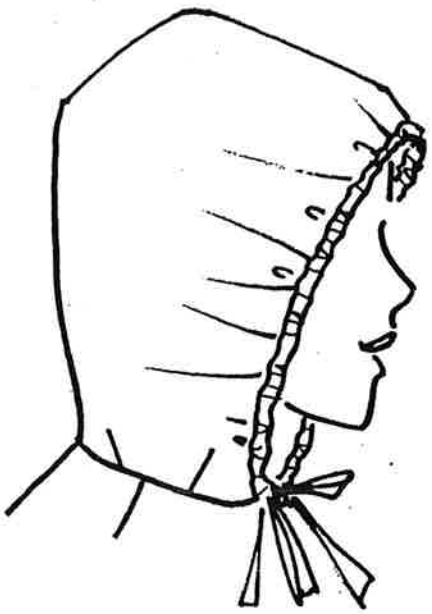
Exemple : 71 cm. Cette valeur variera suivant le volume désiré.

— Construction du capuchon :

- Tracer un angle droit en bas à droite de la feuille de papier.
- **AB** = 1/2 mesure de tête = 35,5 cm (par exemple).
- **AC** = 1/10e de **AB.**
- **BD** perpendiculaire à **AB** = **CB** — son 1/5
- **DE** = **BC**

Fermer le rectangle **CBDE.**

- **H** = 1/2 **EC.**
- **HH'** = 1 cm.



PARKA HOOD

Necessary measurements:

To take head measurement, place measuring tape from top of head, around under chin, and back up to top of head. Keep measuring tape very supple.
This measurement may vary according to desired volume.

Example : 71 cm

Hood Construction

- *At bottom right of paper place a right angle*

  ***AB** = 1/2 head measurement = 33,5 cm (for example)*
  AC** = 1/10 of **AB
  ***BD** is perpendicular to **AB** = **CB** — its 1/5*
  DE** = **BC

- *Draw rectangle **CBDE***

  H** = 1/2 **EC
  ***HH'** = 1 cm*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Tracer la ligne d'encolure **EH'A**, au perroquet et suivant le croquis.

- **B'B** = 1 cm ou plus si l'on veut obtenir un capuchon plus près du visage.
- **DI** = 4,5 cm sur la bissectrice de l'angle **D.**
- **G** = 1/2 **DE.**
- **GG'** = 1 cm.
- **EE'** = 1 cm.
- **J** = 1/2 **DB.**

Tracer le contour du capuchon **B'JIG'E'**, puis l'angle droit à partir de **B'** et rejoindre **A** en légère courbe. Mesurer l'encolure du vêtement et faire la différence avec la valeur **E'A.**

Exemple : excédent = 4,4 cm.

Tracer 2 petites pinces de 2,2 cm sur une hauteur de 7 cm environ. Répartir ces pinces à égale distance entre le milieu dos et le milieu devant.

Fermer les pinces et retracer la ligne d'encolure. Retracer des angles droits au départ du milieu devant et du milieu dos.

L'excédent peut passer en fronces ou en soutenu s'il est très peu important. Possibilité également d'augmenter la valeur **EE'.**

- *Draw neckline **EH'A**, using a curve and following the sketch*
  ***B'B** = 1 cm, or more if hood is to be fitted closely around face*
  DI** = 4,5 cm along the bisector of angle **D
  G** = 1/2 **DE
  ***GG'** = 1 cm*
  ***EE'** = 1 cm*
  J** = 1/2 **DB
- *Draw hood outline **B'JIG'E'**. Maintain a right angle at **B'**, and join to **A** by a slight curve. Measure garment neckline and calculate the difference between the value **E'A.***

  Example : excess = 4,4 cm.
- *Draw 2 small darts with a value of 2,2 cm each. Dart length = 7 cm approximately. Place darts at equal distances between the centre back and the centre front.*
- *Close darts and retrace neckline. Retrace right angles at centre front and centre back.*
- *The excess may be placed in the form of gathers, or may be eased into seam if the value is very small. It is also possible to increase the value of **EE'.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

CAPUCHON AVEC FOND RAPPORTE

— Mesures nécessaires.

• Ovale de la tête : mesure prise avec un mètre ruban, en partant du sommet de la tête et en passant sous le menton puis au sommet de la tête.

Exemple : Tour de tête + aisance = 75 cm.

— Description du schéma

• La partie hachurée 1 représente le fond rapporté.

• La partie 2, côté du capuchon, comprend la courbe **L'M'F'** encadrant le visage et la ligne **K'H** se posant sur le sommet de la tête.

• La ligne **K'H** sera cousue avec la courbe du fond **EH** ; ces 2 lignes doivent avoir, par conséquent, les mêmes longueurs.

— Construction du cadre.

• **AB** = 1/5e du tour d'encolure.
• **BC** = 1/2 ovale de tête avec aisance.
• **CD** = 2/3 **BC** + 1 cm. **CD** perpendiculaire à **AC.**
• **EC** = 1/4 **BC.**



HOOD WITH SET-IN BACK SECTION

a) Necessary measurements :

• Head measurement : place measuring tape from top of head, around under chin, and back up to top of head.

Example : head measurement + ease = 75 cm

b) Sketch Description :

• The shaded part I represents the set-in back section.

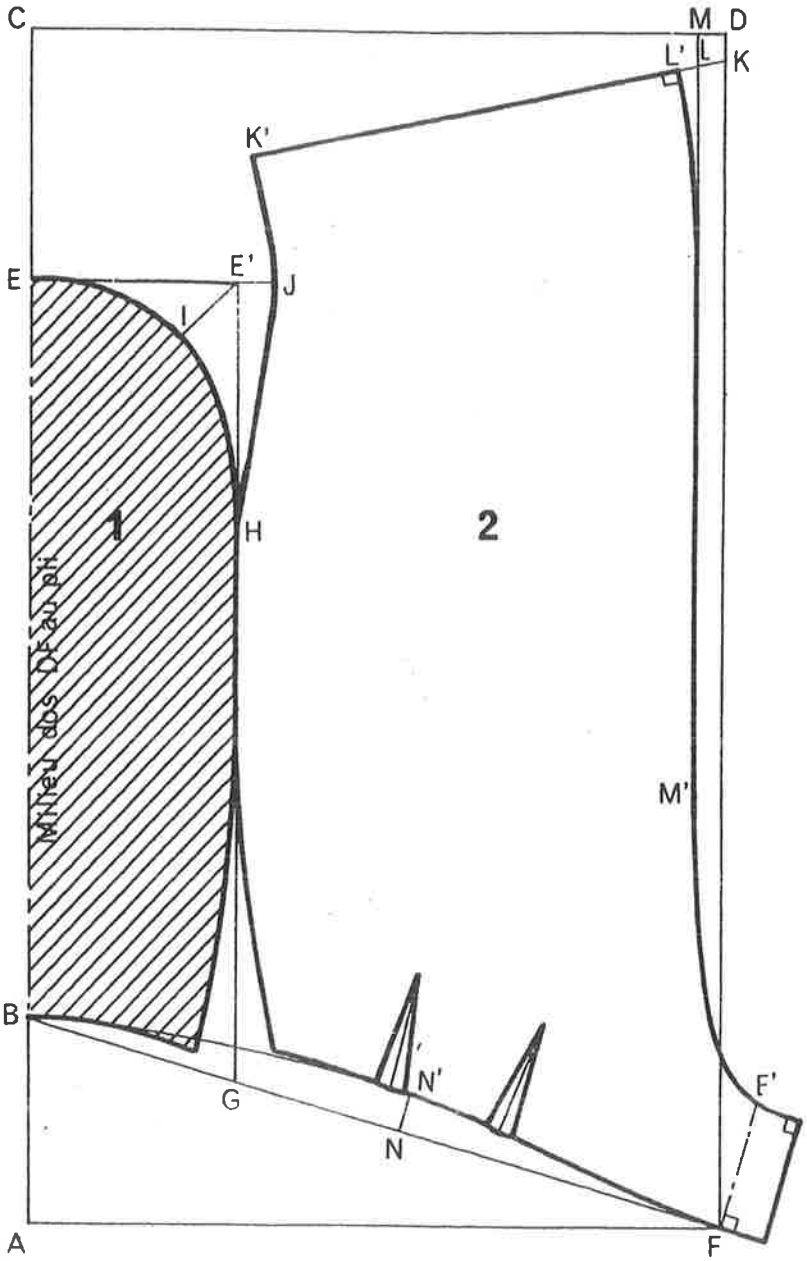
*• Part II, side of the hood, includes curve **L'M'F'** which outlines the face, and line **K'H,** which is placed at the top of the head.*

*• The line **K'H** shall be sewn with curve **EH** on set-in back section ; consequently, these 2 lines must be the same length.*

c) Frame construction :

- ***AB** = 1/5 of neckline measurement*
- ***BC** = 1/2 head measurement with ease*
- ***CD** = 2/3 of **BC** + 1 cm. **CD** is perpendicular to **AC***
- ***EC** = 1/4 of **BC***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Tracer le rectangle **ACDF.**

— Construction du fond rapporté.

- Tracer **BF** en ligne droite.
- **EE'** = 1/4 **BC** — 2 cm.
- Tracer **E'G** parallèle à **AC.**
- **E'H** = **CE.**
- Sur la bissectrice de l'angle **E'**, rentrer de 3 cm en **I.**
- Tracer la courbe **EIH.**

— Construction du côté du capuchon.

- **E'J** = 1,5 cm. Joindre **JH** en ligne droite.
- **DK** = 1 cm.
- Tracer un angle droit reliant **JK** tel que :

K'JH = **EIH**

Adoucir au perroquet les angles **J** et **H.**

- **KL** = 1 cm. Tracer une parallèle à **KF** passant par **L.**
- **MM'** = 2/3 **DF.**
- **KL'** = 1,75 cm. Joindre **L'** au perroquet à la droite **MM'.**
- Tracer une perpendiculaire à **BF.**

Exemple : **FF'** = 5 cm (milieu devant).

- *Draw rectangle **ACDF***

d) Set-in back section — Construction :

- *Join **BF** by a straight line*
- ***EE'** = 1/4 **BC** — 2 cm*
- *Draw **E'G** parallel to **AC***
- ***E'H** = **CE***
- *Draw the bisector of angle **E'**. **E'I** = 3 cm*
- *Draw curve **EIH***

e) Construction of hood side-piece

***E'J** = 1,5 cm. Join **JH** by a straight line*

- ***DK** = 1 cm*
- *Draw a right angle joining **JK** so that : **K'JH** = **EIH**. Round off angles formed at **J** and **H** using a curve*
- ***KL** = 1 cm. Draw a line parallel to **KF** passing through **L***
- ***MM'** = 2/3 of **DF***
- ***KL'** = 1,75 cm. Join **L'**, using a curve, to straight line **MM'.***
- *Draw a line perpendicular to **BF***

*Example : **FF'** = 5 cm (centre front)*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

• A partir de **FF'** donner la valeur de croisure.

Exemple : 2 cm. Respecter les angles droits.

• Joindre **M'F'** en courbe.

— Tracé de l'encolure.

• **N** = 1/2 **BF.**
• **NN'** = 1,5 cm.
• Tracer la ligne d'encolure **BN'F** suivant le croquis.
• Mesurer cette nouvelle ligne d'encolure jusqu'à **F.**
• Faire la différence avec la 1/2 encolure du vêtement.

Répartir cet excédent : Exemples.

1) Excédent = 5,2 cm.

- 3 cm sur la ligne **G** donc cette valeur disparaîtra dans la couture du fond.
- 2 petites pinces (ou plis pinces) de 1,1 cm.

Fermer les pinces et retracer l'encolure.

2) L'excédent peut passer dans des fronces.

3) On peut donner davantage de valeur sur la ligne **GH.** Il reste une petite valeur de pince que l'on peut prolonger jusqu'au bord de la capuche.

Relever alors pince fermée.

Notes : — Pour un capuchon plus près du visage, tracer 1 ou 2 pinces sur la ligne **L'M'F'** ; l'extrémité de la pince sur la ligne d'encolure. Puis, relever le capuchon pince fermée.

— Le bord du capuchon étant en forme, prévoir une doublure ou un enforme.

— Les valeurs proposées sont des exemples. Ces mesures varieront suivant le modèle.

• *From **FF'**, add the cross-over value*
Example : 2 cm
Maintain right angles
• *Join **M'F'** by a curve*

*f) **Neckline Outline***

• ***N** = 1/2 **BF***
• ***NN'** = 1,5 cm*
• *Draw neckline **BN'F** according to sketch*
• *Measure this new neckline to **F***
• *Calculate the difference between the new neckline and the 1/2 neckline measurement of garment*
• *Divide this excess :*
Examples : 1) excess = 5,2 cm
• *3 cm at **G** (1,5 cm on either side) ; this value will disappear into the seam*
• *2 small darts (or pleats) of 1,1 cm value each*

Close darts and retrace neckline.

2) The excess may form gathers

*3) A larger amount of value may be taken off of either side of **GH.** A small dart value remains. This dart may be extended to hood edge. Outline with dart closed.*

*Note : For a tighter hood, draw 1 or 2 darts along line **L'M'F'** ; the end point of each dart at neckline. Outline hood with darts closed.*

As hood edge has a curved form, foresee a facing or a lining.

The given values are examples. The measurements will vary according to each model.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

CAGOULE AVEC BANDÈ RAPPORTEE

Mesures nécessaires (variables suivant le modèle)

— Tour d'encolure : 40 cm

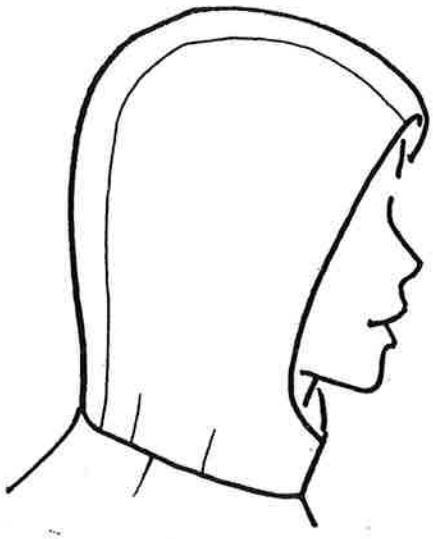
— Tour de tête : 56 cm

— Hauteur de tête : 62 cm.

(Mesure prise depuis l'intersection épaule-encolure côté gauche jusqu'à l'intersection épaule-encolure côté droit, passant par le sommet de la tête).

— Largeur de la bande : 7 cm.

— Hauteur de la cagoule sur le milieu devant : 4 cm (boutonnage).



HOOD WITH SET-IN BAND

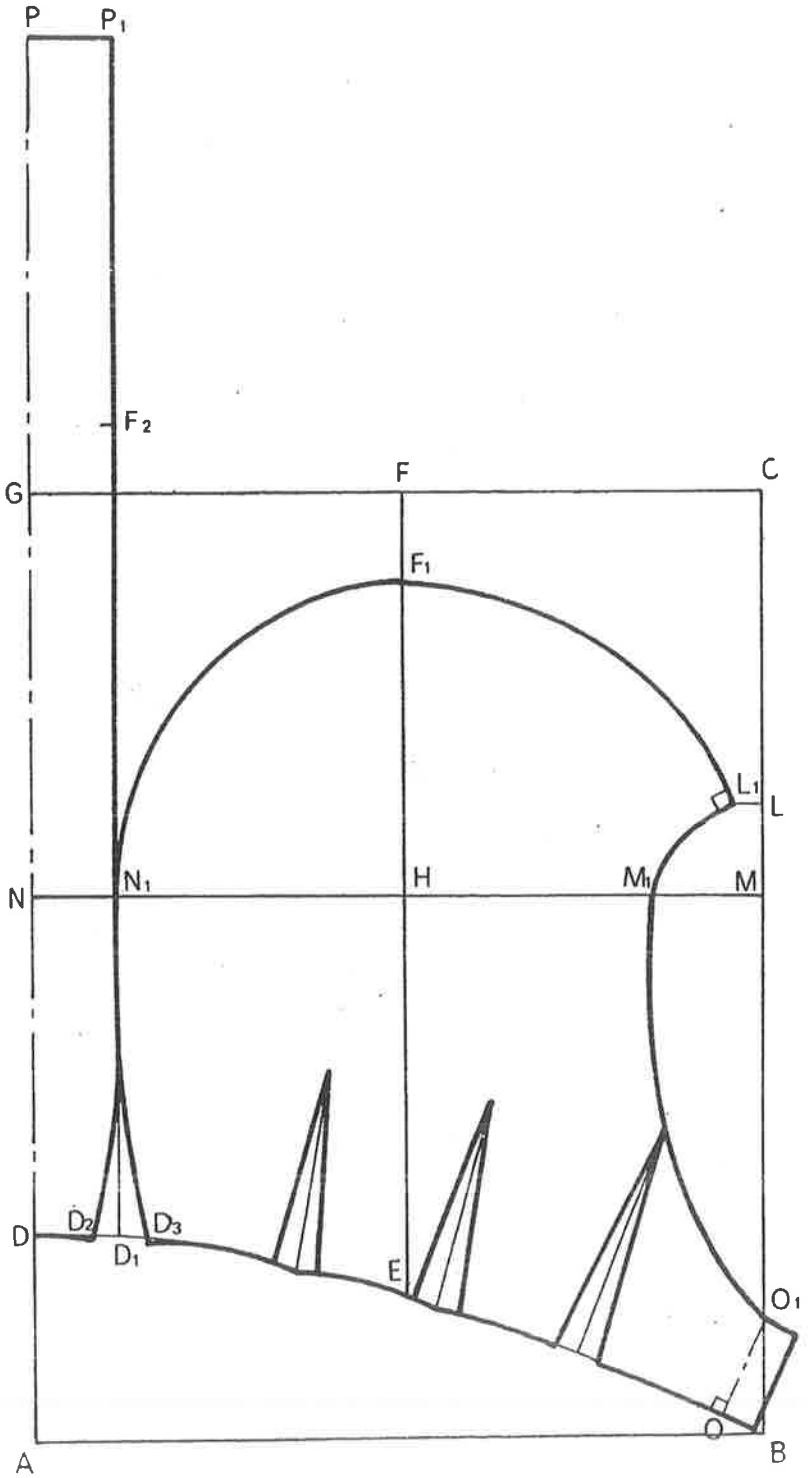
Necessary measurements (vary according to each model)

- *Neckline measurement : 40 cm*
- *Head measurement : 56 cm*
- *Head length : 62 cm*

(The head length measurement is taken from the intersection point of the neckline and shoulder line on the left side, passing by the top of the head, to the intersection point of the neckline and shoulder line on the right side).

- *Band width : 7 cm*
- *Hood length at centre front : 4 cm (buttoning value).*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

I · CADRE DE CONSTRUCTION - FIG.1

— AB = 1/2 tour de tête.

Tracer une perpendiculaire à **AB** et porter :
— **AD** = 1/5 de l'encolure totale.

Joindre **DB** en courbe, angle droit en **D.**

Sur la courbe, placer **E** tel que **E** = 1/2 **BD.**

Tracer une perpendiculaire à **AB,** passant par **E** et porter :
— **EF** = 1/2 hauteur de tête.

Tracer une perpendiculaire à **EF,** passant par **F.** Fermer le rectangle **A-B-C-F-G-D.**

II · COTE DE LA CAGOULE

— **H** = 1/2 **EF.**

Tracer une perpendiculaire à **FE,** passant par **H.** Placer les points **N** et **M.**

— **MM1** = 1/13e du tour de tête.

— **ML** = 1/3 **MC.**

— **LL1** = 1 cm.

— Placer l'équerre sur la courbe d'encolure et porter **OO1** = 4 cm.
Dessiner la courbe encadrant le visage **L1M1O1**

Donner la valeur de croisure désirée.
Exemple : 2 cm au delà du milieu devant.

— **DD1** = 1/2 largeur de bande.

— **NN1** = **FF1** = **DD1.**

Tracer **D1N1** en ligne droite puis **N1F1L1** en courbe. Angle droit en **L1.**

1 — CONSTRUCTION FRAME · Sketch 1

• ***AB** = 1/2 head measurement*
*Draw a line perpendicular to **AB** and place : **AD** = 1/5 of total neckline measurement.*

• *Join **DB** by a curve ; maintain a right angle at **D.** Along this curve, place **E** so that **E** = 1/2 **BD.***
*Draw a line perpendicular to **AB** passing through **E.***
*Place : **EF** = 1/2 head length.*

• *Draw a line perpendicular to **EF** passing through **F.***

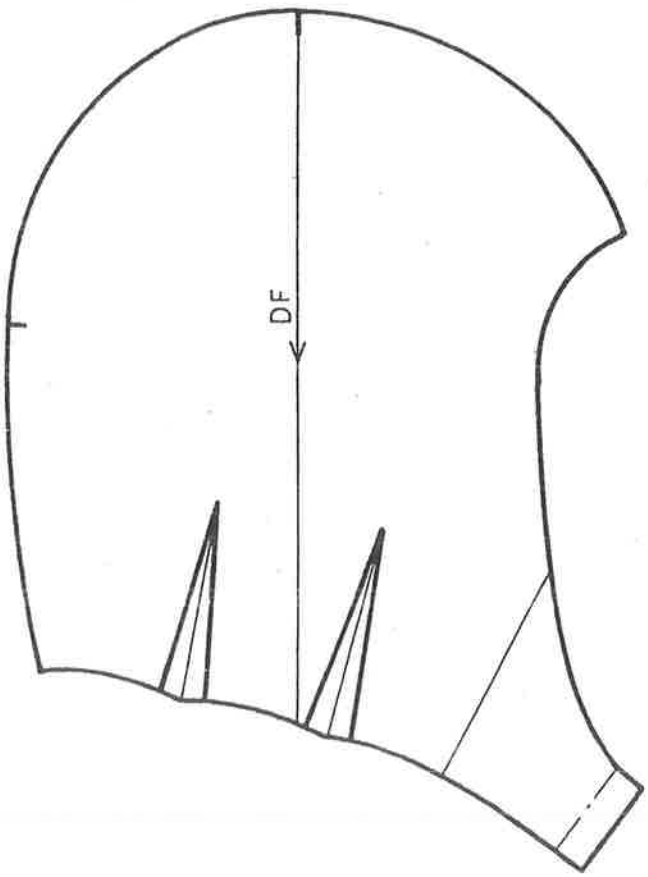
• *Close rectangle **ABCFGD.***

2 — THE SIDE OF HOOD:

• ***H** = 1/2 **EF***
*Draw a line perpendicular to **FE** passing through **H.** Place points **N** and **M.***
• ***NM1** = 1/13 of head measurement.*
• ***ML** = 1/3 of **MC***
• ***LL1** = 1 cm*
• *Place right angle square on neckline curve and place **OO1** = 4 cm.*
*Draw curve which outlines the face **L1M1O1.***
• *Add desired cross-over value*
Example : 2 cm beyond centre front line
• ***DD1** = 1/2 of band width.*
• ***NN1** = **FF1** = **DD1***
• *Join **D1N1** by a straight line and **N1F1L1** by a curve. Maintain a right angle at **L1.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III · TRACE DE LA BANDE

— Prolonger **AG** en ligne droite jusqu'en **P**, tel que :

NGP = N1F1L1.

- **PP1 = NN1.**
- Tracer la bande.

— Mesurer **N1F1** et reporter sur la bande en **N1F2** (point d'accord).

IV · PLACEMENT DES PINCES

— Mesurer **DO.** Faire la différence avec l'encolure du vêtement.
Exemple : Excédent = 7,8 cm.

- Nous allons faire passer 2 cm de cet excédent dans la couture soit :

D1D2 = 1 cm.
D1D3 = 1 cm.

Retracer au perroquet sur environ 7 cm.

- Il reste : 7,8 cm − 2 cm = 5,8 cm que nous allons répartir en 3 pinces.

$\frac{5{,}8 \text{ cm}}{3} = 1{,}9 \text{ cm}.$

Mesurer **D3O**, diviser en 4.

- Tracer sur chaque point une pince de 1,9 cm, perpendiculaire à l'encolure, sur 7 à 8 cm.

Prolonger la 3e pince jusqu'à la ligne **M'O'.**

- Fermer les pinces, retracer l'encolure et rectifier la ligne **M'O'.**

V · Relever séparément la bande (milieu dos DF au pli) et le côté de la capuche.

Relever le côté, la troisième pince fermée.

*3 — **The set-in band :***

- *Extend **AG** by a straight line to **P**, so that :*
  - ***NGP = N1F1L1***
  - ***PP1 = NN1***
  - *Draw band*
- *Measure **N1F1** ; place **N1F2** along band. Place a notch at this point.*

*4 — **Darts :***

- *Measure **DO.** Calculate the difference between **DO** and garment neckline measurement.*
  Example : excess = 7,8 cm
- *We shall shift 2 cm of this excess into the seam :*
  ***D1D2** = 1 cm*
  ***D1D3** = 1 cm*
- *Retrace a curve approximately 7 cm long.*
  7,8 cm — 2 cm = 5,8 cm of remaining excess.

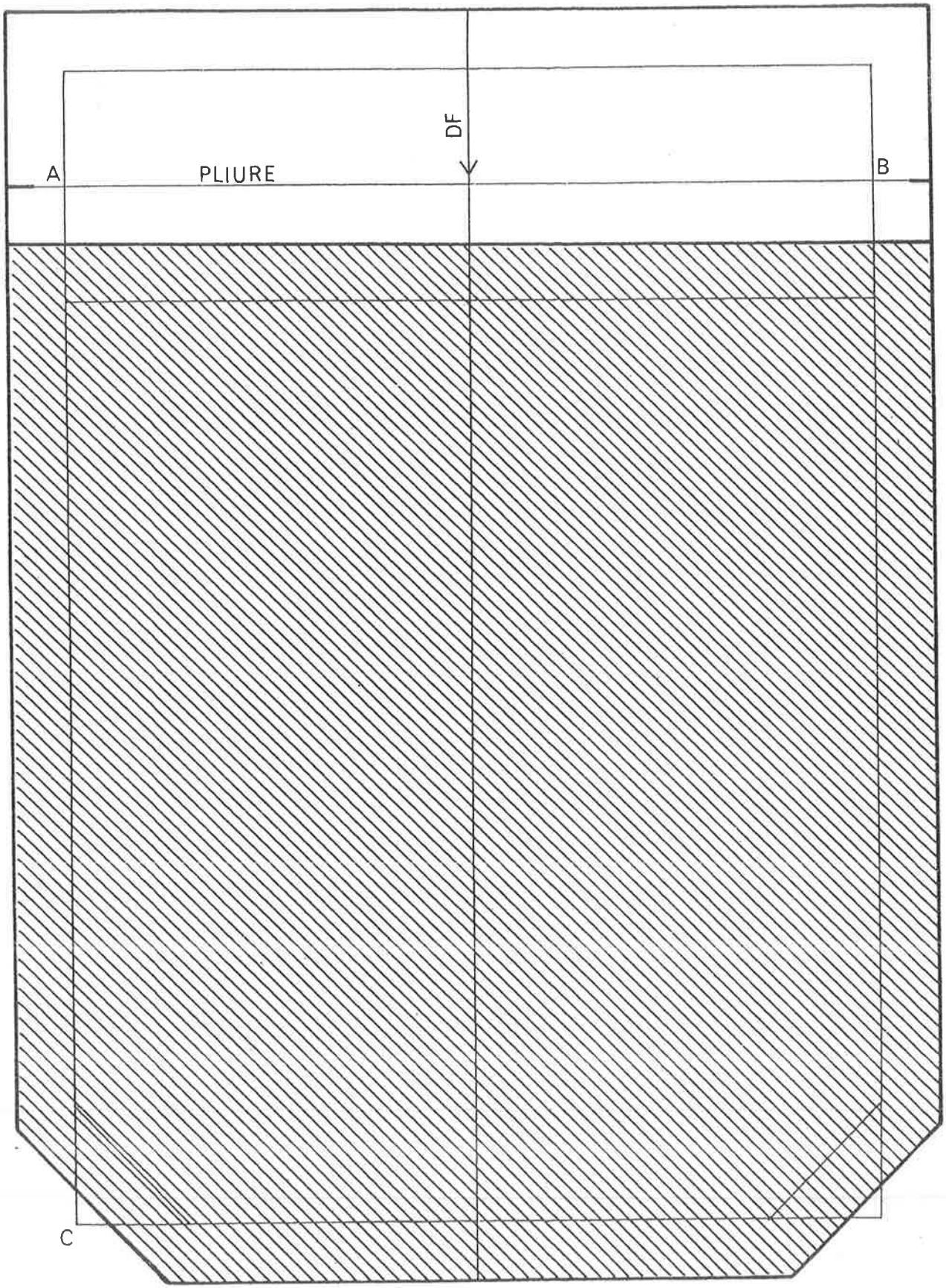
$\frac{5{,}8 \text{ cm}}{3} = 1{,}9 \text{ cm}.$

- *Measure **D30** ; divide by 4. At each point obtained, draw a dart with 1,9 cm value and perpendicular to neckline. Dart length approximately 7 to 8 cm.*
  *Extend the third dart to line **M'O'.***
- *Close darts, retrace neckline and verify **M'O'.***

*5 — **Outline set-in band** (centre back on fold straight grain) and side of hood separately. Outline side of hood with third dart closed.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

ECH. 1



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES POCHES PLAQUEES

Avec ou sans rabat, avec ou sans pli, elles se tracent en fonction du modèle, de forme arrondie, carrée, triangulaire ou autres.

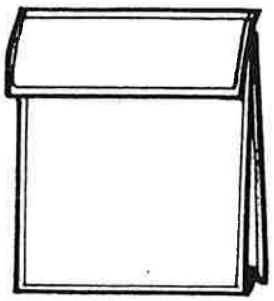
Pour une poche classique, la largeur est égale à la largeur de la main + 2,5 cm minimum.

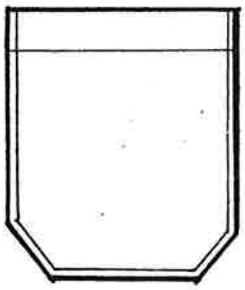
I - TRACE D'UNE POCHE CLASSIQUE

- **AB** = longueur de poche.
- **AC** = Hauteur de poche (suivant le modèle).
- Ajouter une valeur de rentré de 2 cm dans le haut de la poche.
- Tracer les angles.
- Couturage : 1 cm tout autour.

— Doublure (partie hachurée)

- Même largeur ou éventuellement 2 à 3 mm en moins.
- Hauteur = **AC** — valeur rentré.
- Couturage : 1 cm tout autour.





PATCH POCKETS

With or without pocket flaps, with or without pleats, patch pockets are outlined according to the particular model ; being round, square, triangular or other shapes.

For a classic pocket, the width is equal to the width of the hand + 2,5 cm minimum.

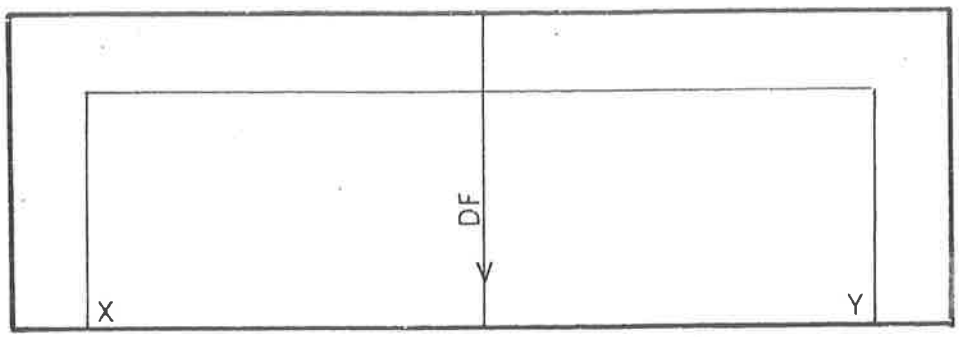
*1 — **Classic Patch Pocket***

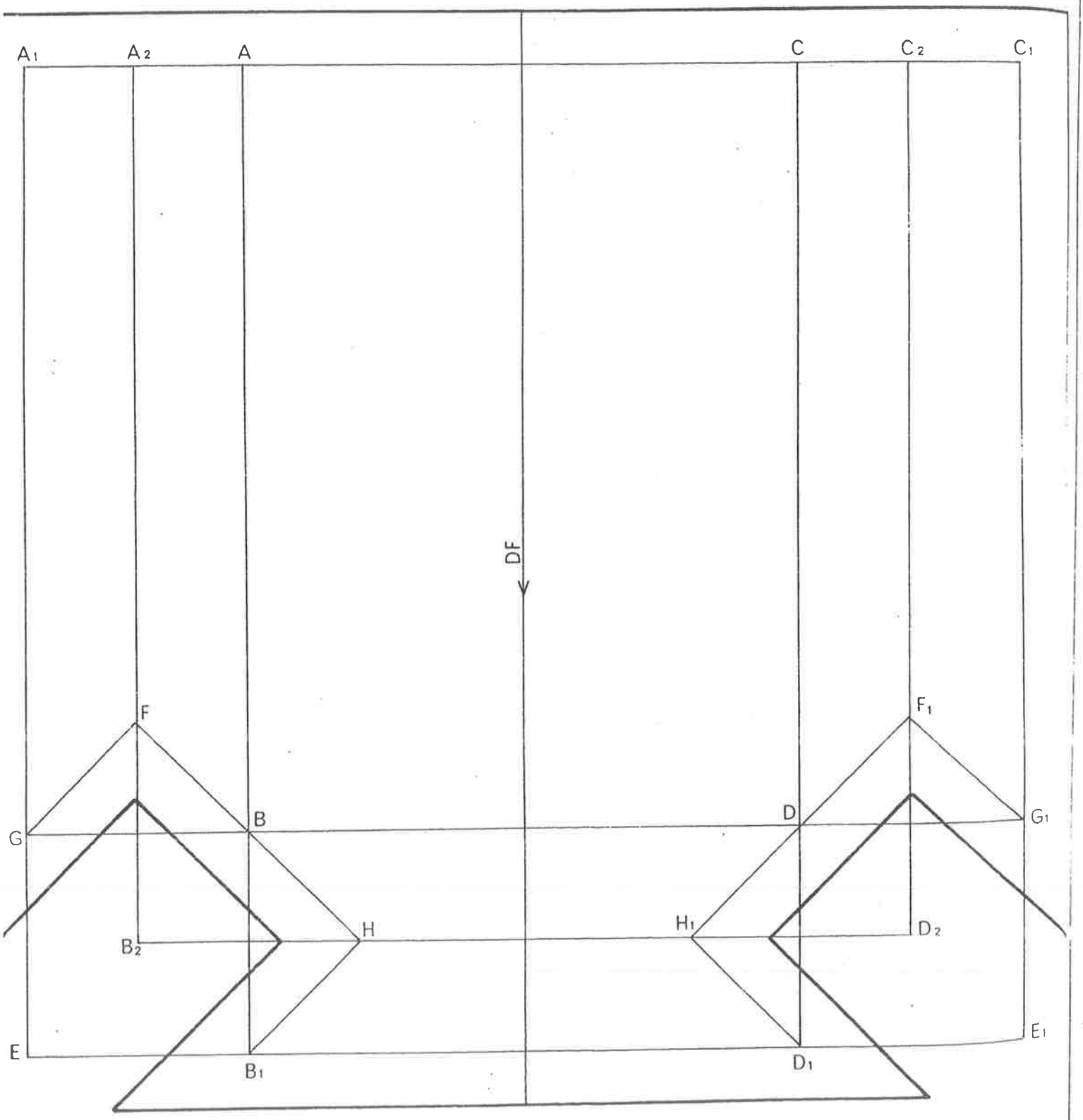
- ***AB** = pocket width*
- ***AC** = pocket length (according to model)*
- *Add a 2 cm facing value at the top of the pocket.*
- *Draw angles.*
- *Seam allowance : 1 cm all over*

— Lining (shaded part) :

- *Same width, or eventually 2 mm to 3 mm less.*
- *Length = **AC** – facing value.*
- *Seam allowance: 1 cm all over.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

II - VARIANTE : la poche à soufflet.

1) Tracé de la poche

- **AB** = Hauteur de la poche. Exemple : 14 cm.
- **AC** = Largeur de la poche. Exemple : 10 cm.

Tracer le rectangle **A.B.C.D.**

2) Tracé du soufflet

- **AA1** = Largeur du soufflet. Exemple : 4 cm.
- CC1 = **BB1** = **DD1** = **AA1.**

Tracer le rectangle **A1EE1C1** passant par **B1** et **D1.**

- **A2** = 1/2 **A1A.**
- **C2** = 1/2 **CC1.**

Tracer A2B2D2C2 tel que **B2D2** parallèle à **BD**

- **B2F** = 4 cm.
- **B2H** = 4 cm.

Tracer **G.F.B.H.B1**

- **D2F1** = 4 cm.
- **D2H1** = 4 cm.

Tracer **G1F1DH1D1**

3) Afin d'éviter les épaisseurs au niveau du soufflet, nous allons construire un ourlet rapporté.

- **XY** = **AC.**
- Hauteur = 3 cm environ.

4) Sur la poche et sur l'ourlet rapporté, ajouter les valeurs de couturage.

*2 — **Variation : the bellowed pocket***

*a) **Pocket outline :***

- ***AB** = pocket length. Example : 14 cm*
- ***AC** = pocket width. Example : 10 cm*

*Draw rectangle **ABCD.***

*b) **Bellow Outline :***

- ***AA1** = bellow width = 4 cm*
- ***CC1** = **BB1** = **DD1** = **AA1***

*Draw rectangle **A1EE1C1** passing through **B1** and **D1.***

- ***A2** = 1/2 **A1A***
- ***C2** = 1/2 **CC1***

*Join **A2B2D2C2** so that **B2D2** is parallel to **BD.***

- ***B2F** = 4 cm*
- ***B2H** = 4 cm*

*Trace **GFBHB1***

- ***D2F1** = 4 cm*
- ***D2H1** = 4 cm*

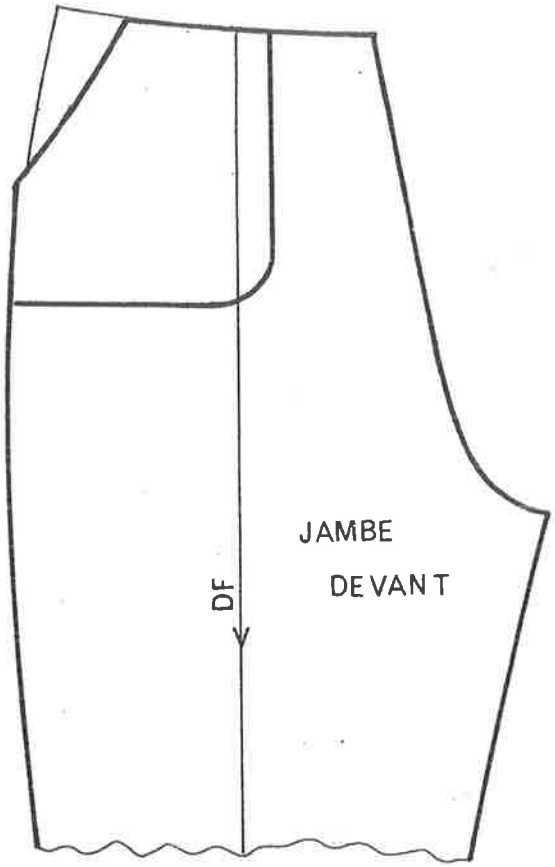
*Trace **G1F1DH1D1.***

c) In order to avoid unnecessary thickness at the bellow, a separate hem will be constructed.

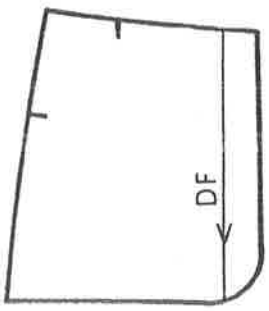
- ***XY** = **AC***
- *length = approximately 3 cm.*

d) Add seam allowance to pocket and to separate hem.

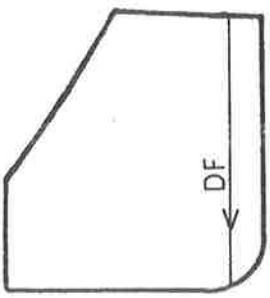
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



ECH. $\frac{1}{4}$



FOND DE POCHE



SAC DE POCHE

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LA POCHE ITALIENNE

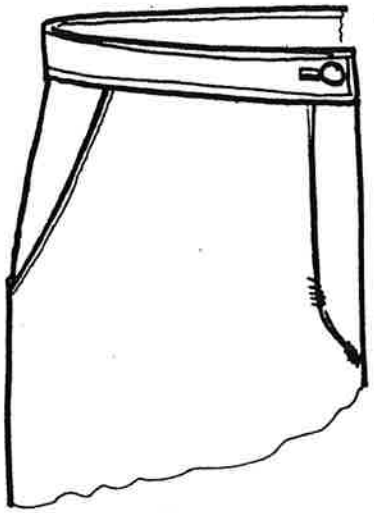
Elle se dessine en fonction du modèle. Le vêtement est découpé pour former l'ouverture de poche. La poche est composée d'un fond de poche (partie visible) et d'un sac de poche.

I — Dessiner la poche et le sac de poche suivant le modèle. Exemple proposé sur un pantalon style « Jean's ».

II — Relever fond de poche et sac de poche séparément.

— La partie cachée du fond de poche et celle du sac de poche peuvent être rapportées, en doublure.

— Pour un meilleur maintien, prolonger fond de poche et sac de poche jusqu'au milieu devant.



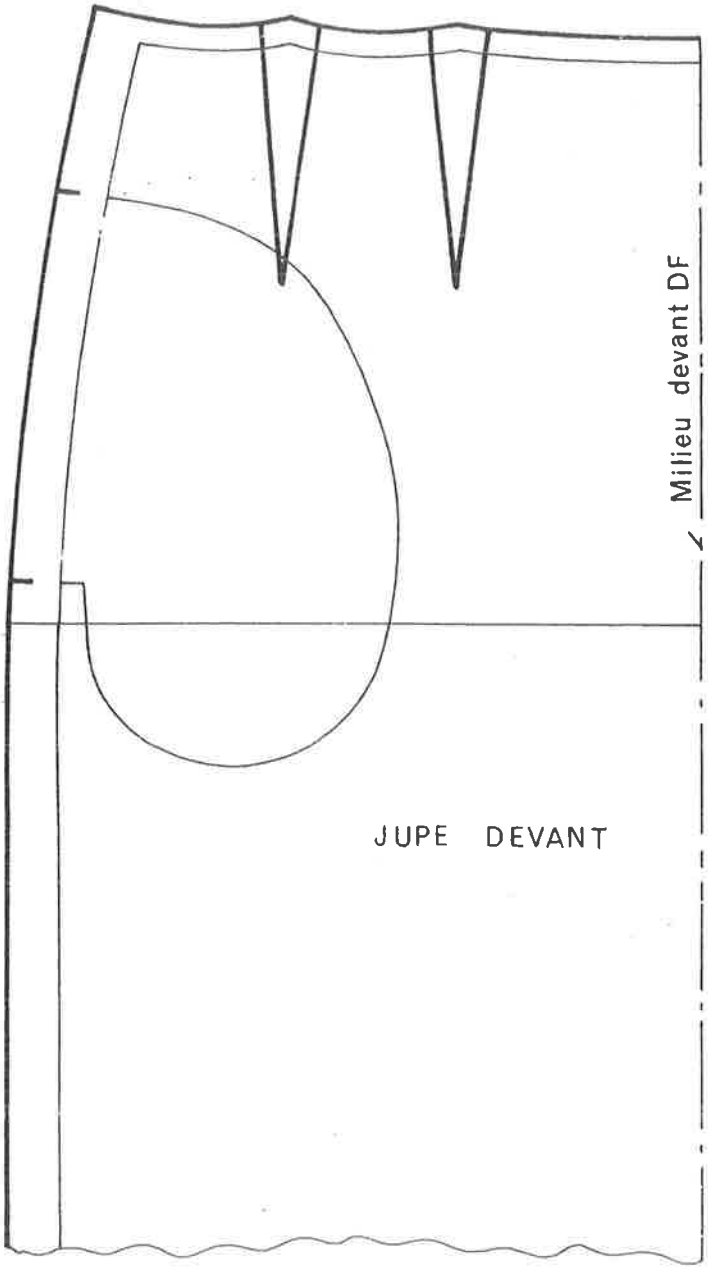
FRONT HIP POCKET

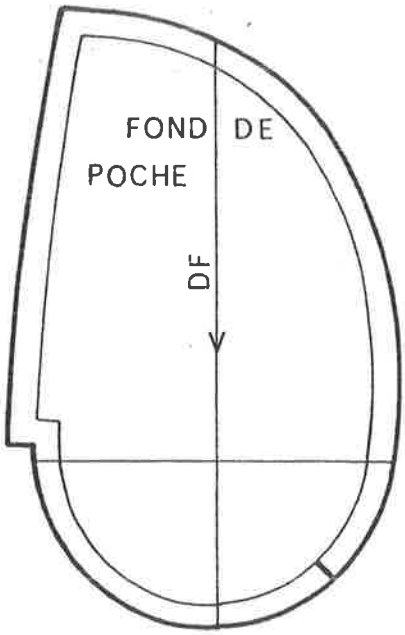
The front hip pocket is outlined according to desired model. The garment is cut in order to form pocket opening. The pocket is made up of 2 parts : the pocket sack (visible part) and the pocket lining.

1 — Draw the pocket and the pocket lining according to the model. The example shown is for a jean style front hip pocket.

2 — Outline the pocket sack and the pocket lining separately.
- *The hidden part of the pocket sack may be made out of lining. In this case, the pocket sack is made up of two separate pieces.*
- *For a firmer pocket, extend the pocket sack and the pocket lining to centre front.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر





WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LA POCHE DANS LA COUTURE

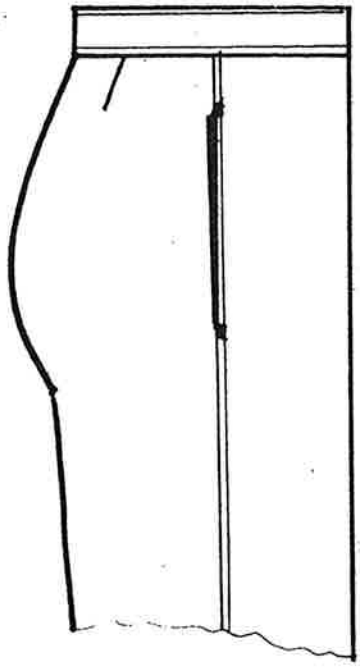
Elle est invisible. Seule l'ouverture est apparente dans la couture de côté.
La couture de montage de poche est décalée de 1 cm par rapport à la couture de côté.
La poche est composée de 2 fonds de poche identiques.

I — Dessiner la poche suivant le volume et l'ouverture désirés (ouverture exemple : 15 cm).

II — Relever un fond de poche.

III — Donner les valeurs de couturage :
1 cm partout sauf jupe côté : 2 cm.
Placer les points d'accord.

Note : On peut tracer les fonds de poche jusqu'à la ligne de côté et les maintenir ainsi dans la couture de côté.



POCKETS IN A SEAM

This pocket is invisible. Only the pocket opening is noticeable in the side seam.

The pocket seam line is shifted 1 cm opposed to the side seam line.

The pocket is made up of 2 identical pocket sacks.

1 — Draw pocket according to desired volume and opening (opening : example 15 cm).

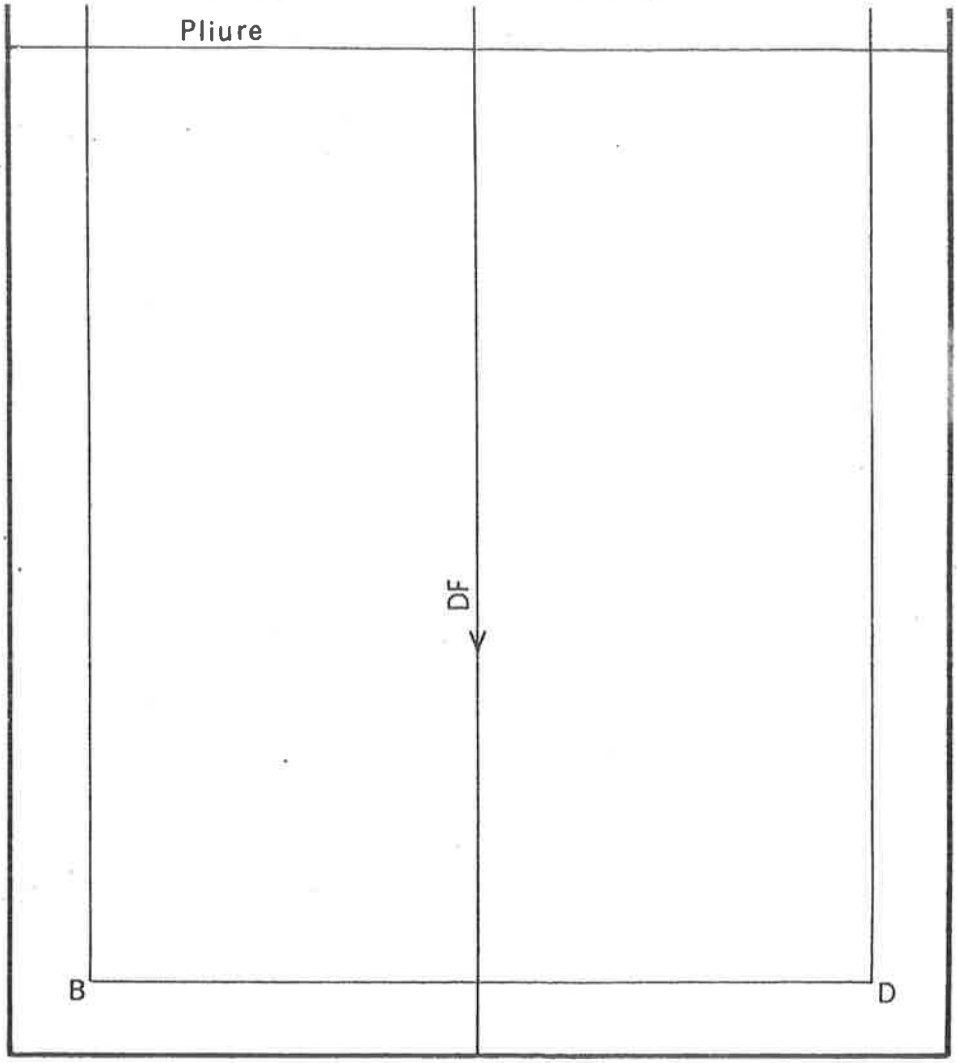
2 — Outline pocket sack.

3 — Add seam allowance :
- *1 cm all over (except skirt side seam : 2 cm)*
- *place notches*

Note : the pocket sack may be outlined to side seam line, therefore permitting pocket sack to be sewn into the side seam.

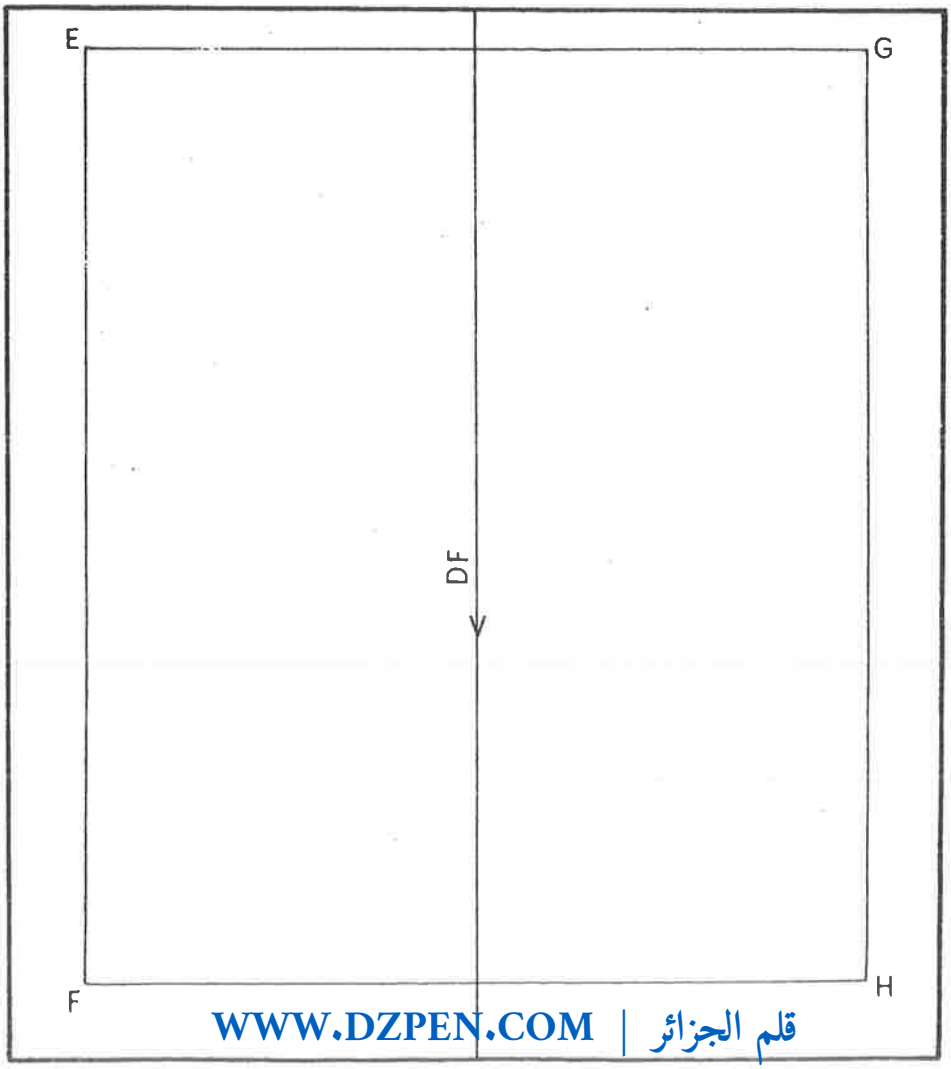
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG.1



ECH. 1

FIG.2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

POCHE PASSEPOILEE SIMPLE

1) Mesures de la poche finie. Exemple :

— Hauteur du passepoil = 1 cm.

— Hauteur de la poche = 12 cm (cette mesure est prise du haut du passepoil jusqu'au bas du fond de poche).

— Largeur de la poche = 10 cm.

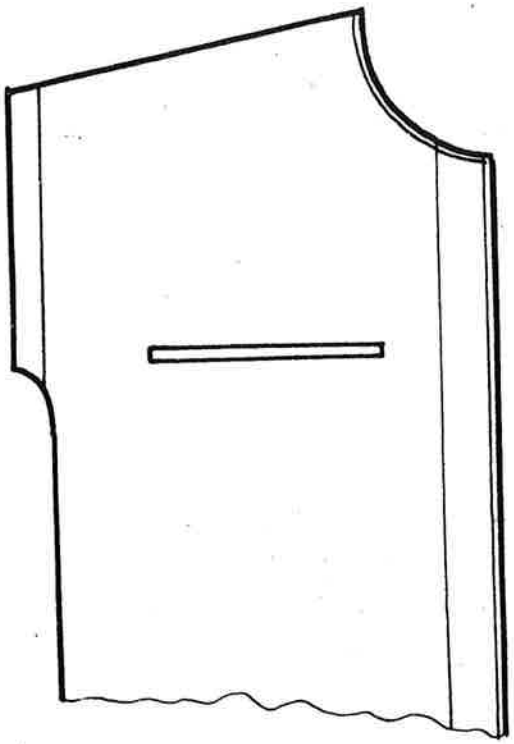
2) **Construction**

— Passepoil avec fond de poche à même Fig. 1.
- **AB** = 1 hauteur de passepoil + 1 hauteur de poche
  = 1 cm + 12 cm = 13 cm.
- **AC** = Largeur de poche = 10 cm.

Tracer le rectangle **A.B.C.D.**

— Fond de poche Fig. 2
- **EF** = Hauteur de poche = 12 cm.
- **EG** = Largeur de poche = 10 cm.

Tracer le rectangle **E.F.G.H.**



3) **Couturage**

1 cm partout sauf au dessus des lignes **AC** et **EG** : 0,5 cm. Pour un passepoil de 1,5 cm donner à ce niveau 0,75 cm ; pour un passepoil de 2 cm, donner 1 cm ... etc.

SIMPLE PIPED POCKET (or reece pocket)

1 — Finished pocket measurements. Example :

- *piping width = 1 cm*
- *pocket length = 12 cm (this measurement is taken from the top of piping to pocket bottom)*
- *pocket width = 10 cm*

2 — Construction

— pocket sack with self piping — sketch 1
- ***AB** = 1 piping width + 1 pocket length = 1 cm + 12 cm = 13 cm*
- ***AC** = pocket width = 10 cm*

*draw rectangle **ABCD***

— pocket lining — sketch 2
- ***EF** = pocket length = 12 cm*
- ***EG** = pocket width = 10 cm*

*draw rectangle **EFGH***

3 — Seam allowance

*1 cm all over, except above lines **AC** and **EG** : 0,5 cm. For a piping width of 1,5 cm, add 0,75 cm ; for a piping width of 2 cm, add 1 cm, etc.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG. 1

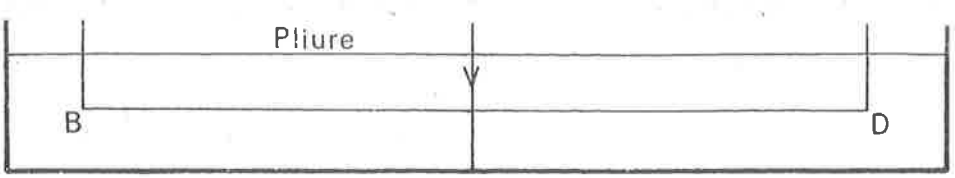
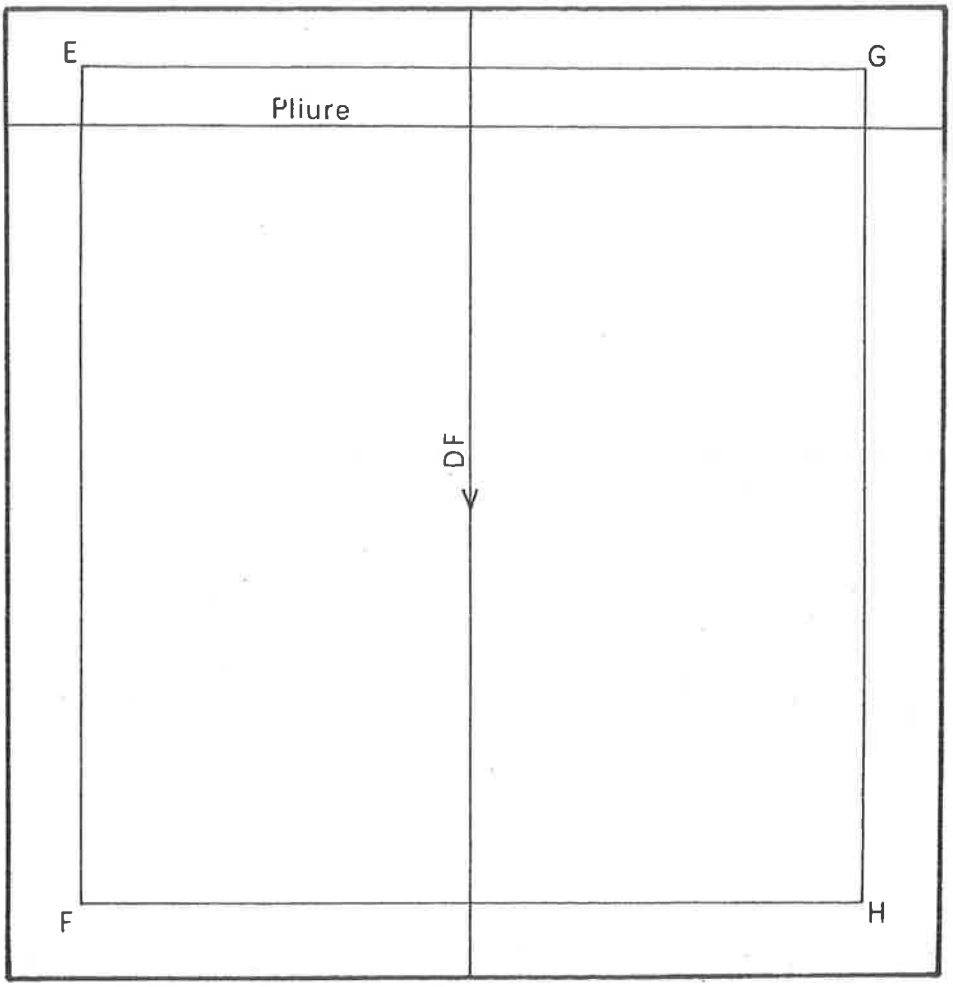
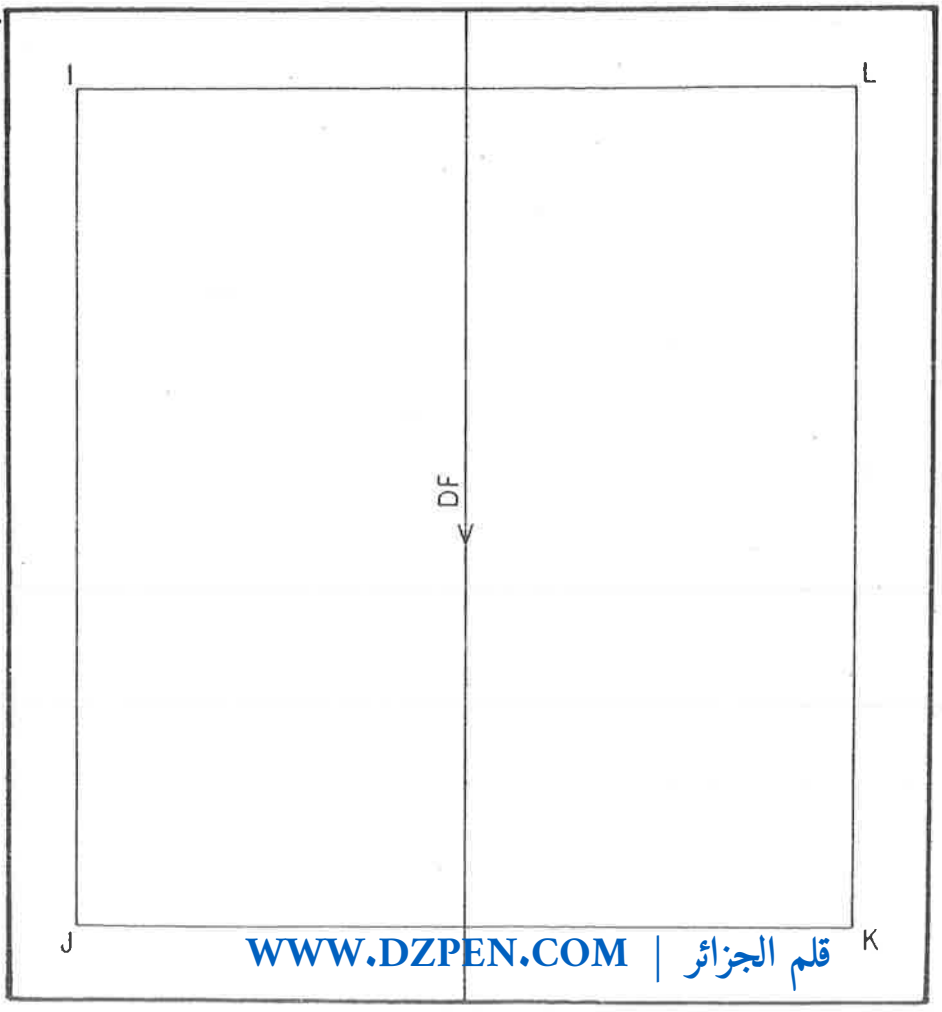


FIG. 2



ECH. 1

FIG. 3



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

POCHE PASSEPOILEE DOUBLE

1) Mesures de la poche finie. Exemple :
— Hauteur d'un passepoil = 0,75 cm.

— Hauteur de la poche = 10 cm (cette mesure est prise de l'ouverture jusqu'au bas du fond de poche).

— Largeur de la poche = 10 cm.

2) **Construction**

—Passepoil supérieur — Fig. 1.

- **AB** = Hauteur d'un passepoil x 2 = 1,5 cm.
- **AC** = Largeur de la poche = 10 cm.

Tracer le rectangle **ABCD**

— Passepoil inférieur avec sac de poche à même — Fig. 2

- **EF** = Hauteur de poche + hauteur d'un passepoil = 10 cm + 0,75 cm = 10,75 cm.
- **EG** = Largeur de la poche = 10 cm.

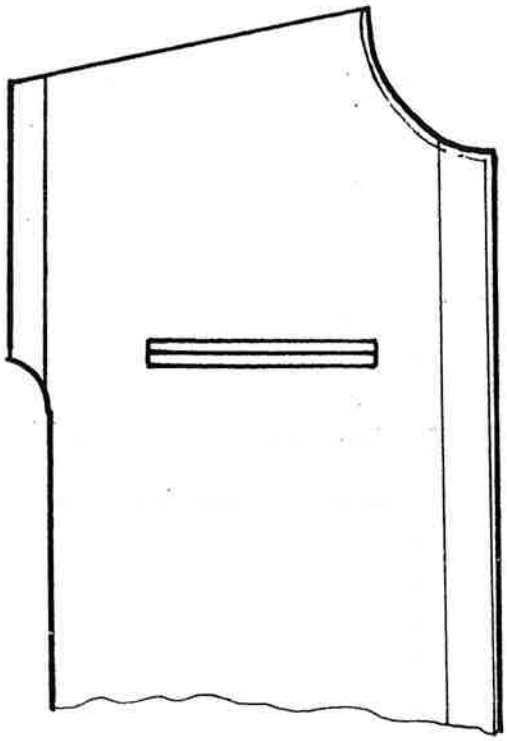
Tracer le rectangle **EGHF.**

— Fond de poche — Fig. 3.
IJKL = EGHF.

3) **Couturage**

1 cm partout sauf au delà des lignes **AC·BD** et **EG** : 0,75 cm.

Pour faciliter le montage, donner au niveau de ces lignes une valeur de couturage égale à la largeur du passepoil fini.



PIPED POCKET (or reece pocket)

1 — Finished pocket measurements. Example :

- *piping width : 0,75 cm*
- *pocket length : 10 cm (this measurement is taken from the pocket opening to the pocket bottom)*
- *pocket width : 10 cm*

2 — Construction

— upper piping — sketch 1
- ***AB*** *= piping width x 2 = 1,5 cm*
- ***AC*** *= pocket width = 10 cm*

draw rectangle ***ABCD***

— lower piping with self pocket sack - sketch 2
- ***EF*** *= pocket length + piping width = 10 cm + 0,75 cm = 10,75 cm*
- ***EG*** *= pocket width = 10 cm*

draw rectangle ***EGHF***

— pocket lining - sketch 3
- ***IJKL = EGHF***

3 — Seam allowance

1 cm all over, except beyond lines ***AC, BD*** *and* ***EG*** *: 0,75 cm.*

To facilitate assembly, at these lines, add a seam allowance value equal to the piping width.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

FIG.1

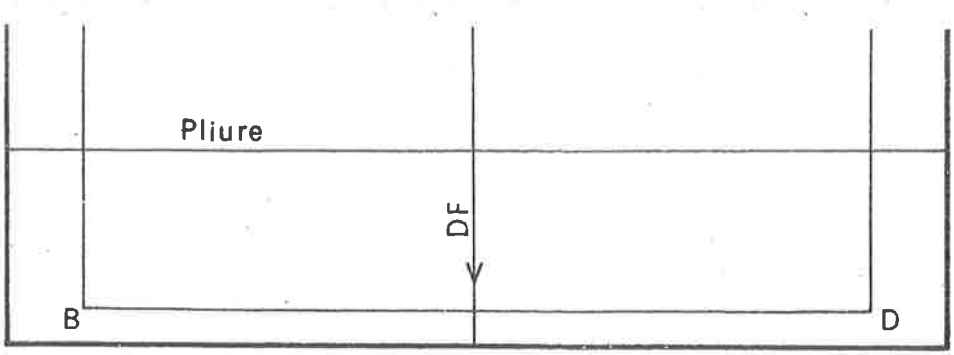
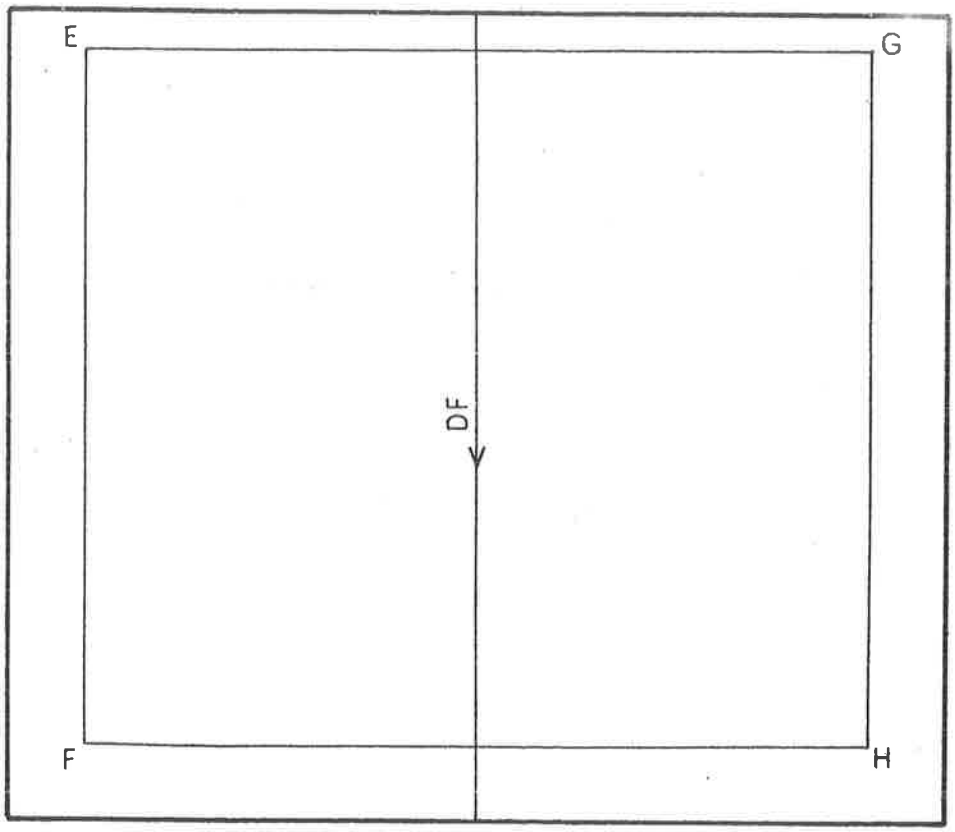
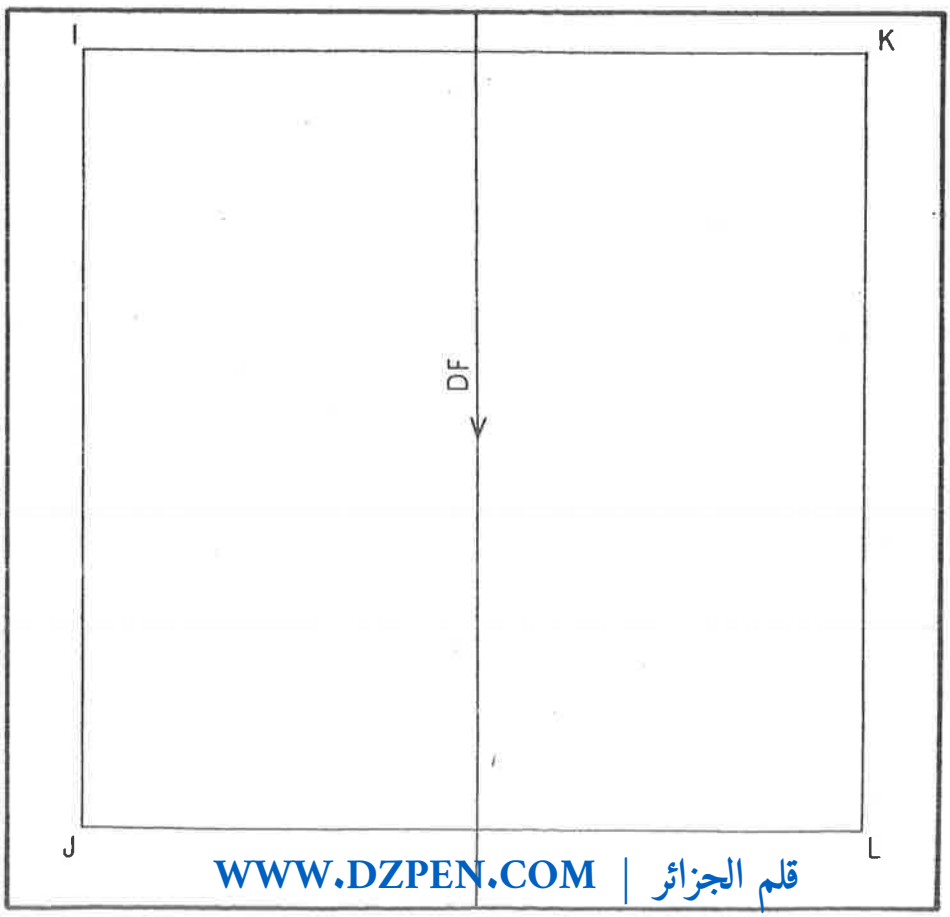


FIG.2



ECH.1

FIG.3



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

POCHE GILET

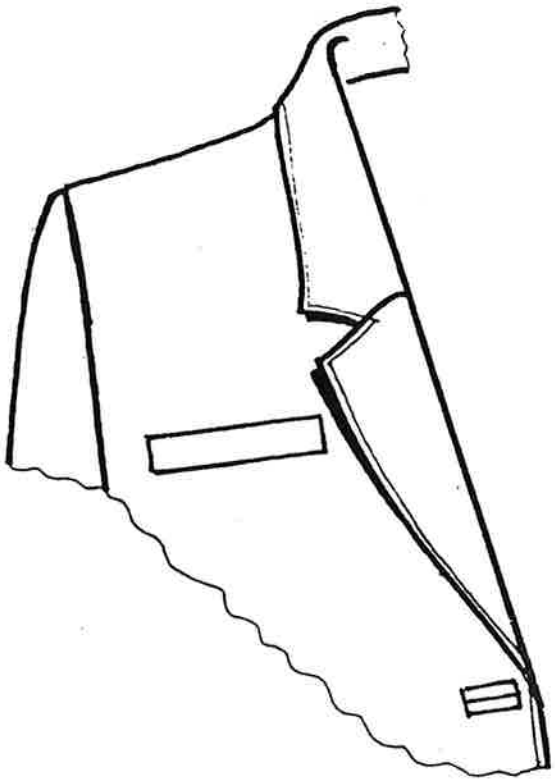
Cette poche a le même aspect que la poche passepoilée simple, à la seule différence que la couture de montage de fond de poche est cachée. Dans la poche passepoilée simple, la couture de montage de fond de poche se trouve juste au niveau du haut du passepoil.

1) Mesures de la poche finie. Exemple :

— Hauteur du passepoil = 2 cm.

— Hauteur de la poche = 9 cm (valeur prise du bas de passepoil jusqu'au bas du fond de poche).

— Largeur de la poche = 10 cm.



WELT POCKET

This pocket has the same appearance as the simple piped pocket, except that the pocket sack seam is hidden. For the simple piped pocket, the pocket sack seam is located at the top of piping.

1 — Finished measurements. Example :

- *piping width = 2 cm*
- *pocket length = 9 cm (measurement taken from the bottom edge of piping to bottom edge of pocket)*
- *pocket width = 10 cm*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

2) **Construction**

— Passepoil Fig. 1.
- **AB** = Hauteur du passepoil x 2 = 4 cm.
- **AC** = Largeur de la poche = 10 cm.

Tracer le rectangle **ABCD.**

— Fond de poche n° 1 Fig. 2.
- **EF** = Hauteur de poche = 9 cm.
- **EG** = Largeur de poche = 10 cm.

Tracer le rectangle **EFGH.**

— Fond de poche n°2 Fig. 3.
- **IJ** = Hauteur de poche + 1 cm = 10 cm.
- **IK** = Largeur de poche = 10 cm.

Tracer le rectangle **IJKL.**

3) **Couturage**

1 cm partout sauf au delà des lignes **AC-BD-EG** et **IK** : 0,5 cm.

Remarque : Dans le cas d'un dessin de passepoil très fin, utiliser de préférence la poche passepoilée simple.

2 — Construction

— piping — sketch 1
- ***AB** = piping width x 2 = 4 cm*
- ***AC** = pocket width = 10 cm*

*draw rectangle **ABCD***

— pocket sack n° 1 — sketch 2
- ***EF** = pocket length = 9 cm*
- ***EG** = pocket width = 10 cm*

*draw rectangle **EFGH***

— pocket sack n° 2 — sketch 3
- ***IJ** = pocket length + 1 cm = 10 cm*
- ***IK** = pocket width = 10 cm*

*draw rectangle **IJKL***

3 - Seam allowance

*1 cm all over, except beyond lines **AC, BD, EG** and **IK** : O,5 cm.*

Note : if the piping on pocket sketch is very narrow, it is advisable to use a simple piped pocket.

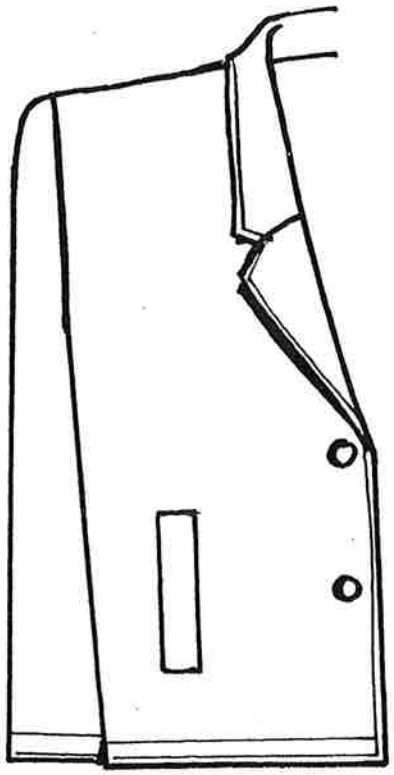
WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

POCHE GILET VERTICALE
VARIANTE POUR MANTEAU, IMPER, ETC

1) **Le passepoil Fig. 1.**

AB = Hauteur du passepoil. Exemple : **AB** = 17 cm.

AC = Largeur du passepoil x 2. Exemple : **AC** = 8 cm.
Tracer le rectangle **ABCD.**



VERTICAL WELT POCKET

For coats, raincoats, etc.

1 — the piping — sketch 1

***AB** = piping length. Example : **AB** = 17 cm*
***AC** = piping width x 2. Example : **AC** = 8 cm*
*draw rectangle **ABCD.***

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

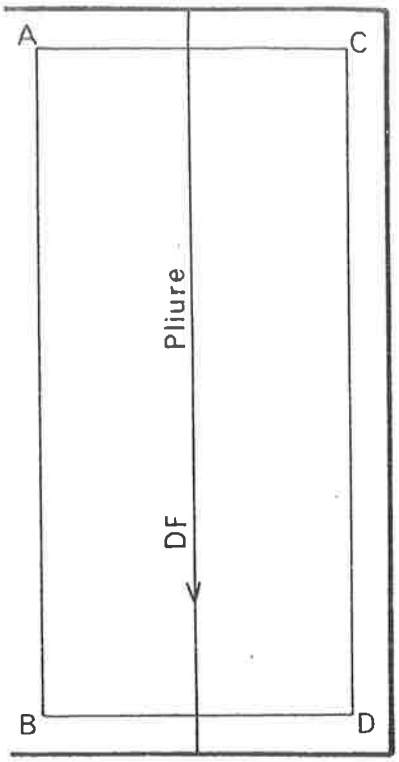


FIG. 1

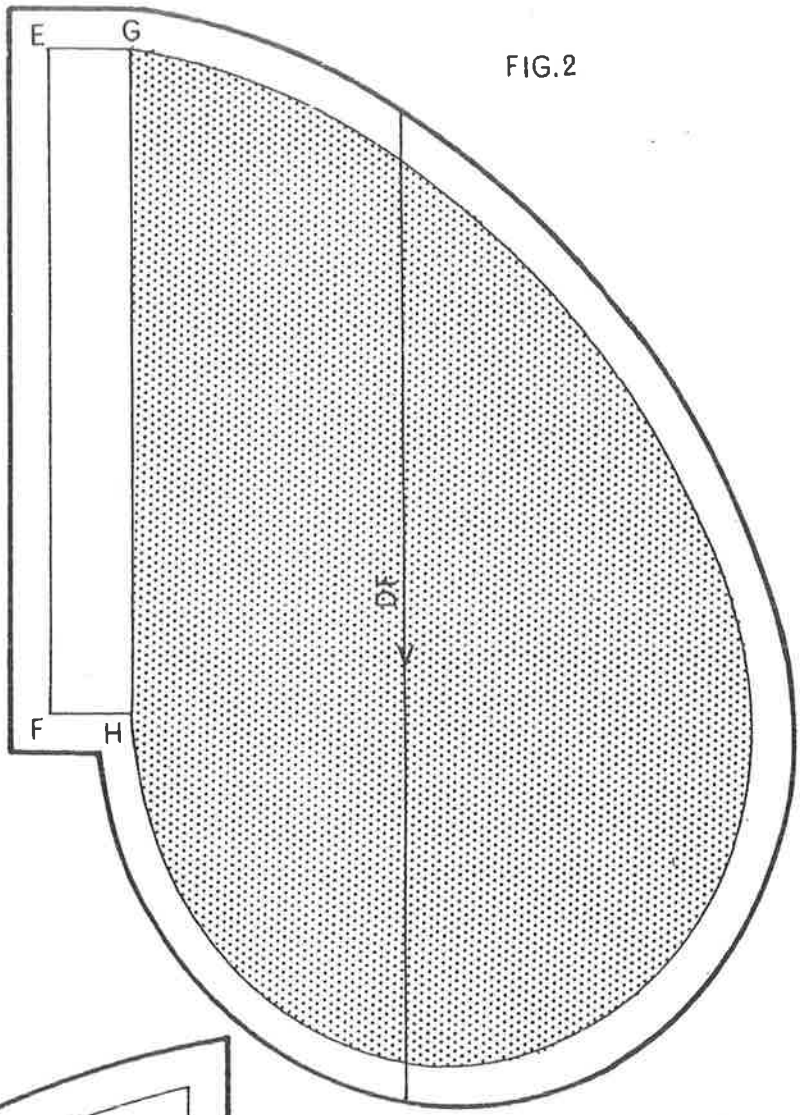


FIG. 2

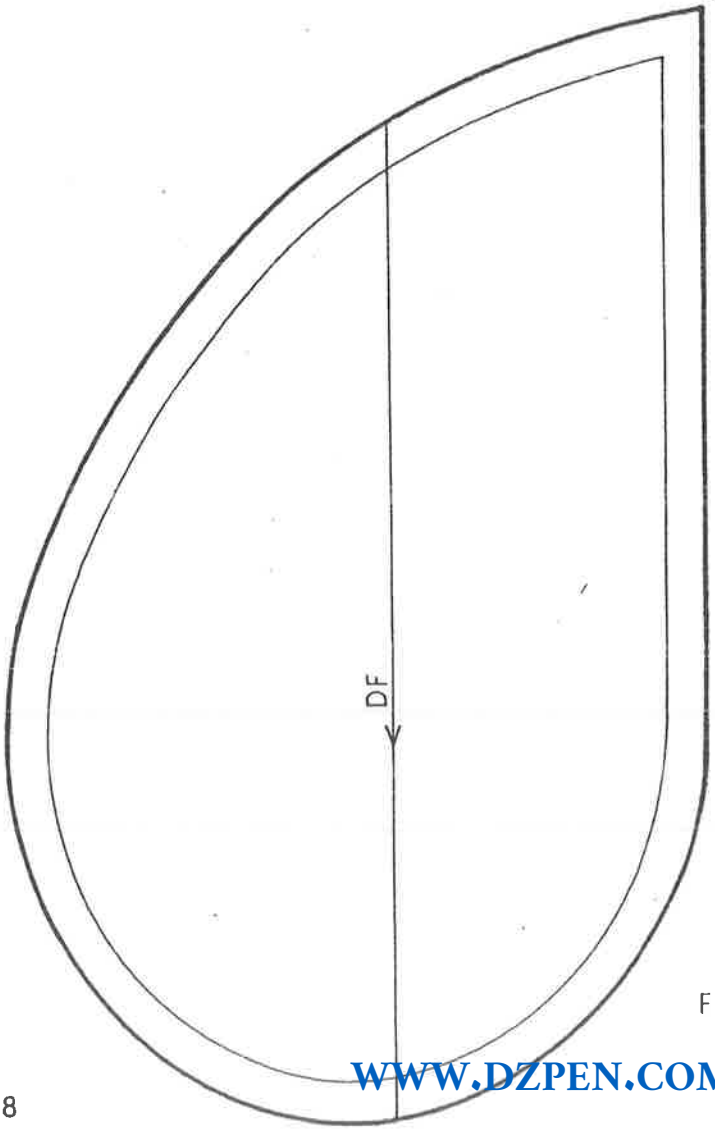


FIG. 3

ECH. $\frac{1}{2}$

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

2) **Fond de poche n°1 Fig. 2**

EF = Hauteur du passepoil = 17 cm.
EG = 1/2 Largeur du passepoil = 2 cm.
Tracer le rectangle **E.F.G.H.**
A partir de **G** et **H**, dessiner la forme du fond de poche désiré.

3) **Fond de poche n°2 Fig. 3**

C'est la partie pointillée de la Fig. 2.

Relever ces 3 pièces séparément et ajouter les valeurs de couturage : 1 cm partout.

2 — pocket sack n°1 — sketch 2

***EF** = piping length = 17 cm*
***EG** = 1/2 piping width = 2 cm*
*draw rectangle **EFGH**.*

*From **G** and **H**, outline desired form of pocket sack.*

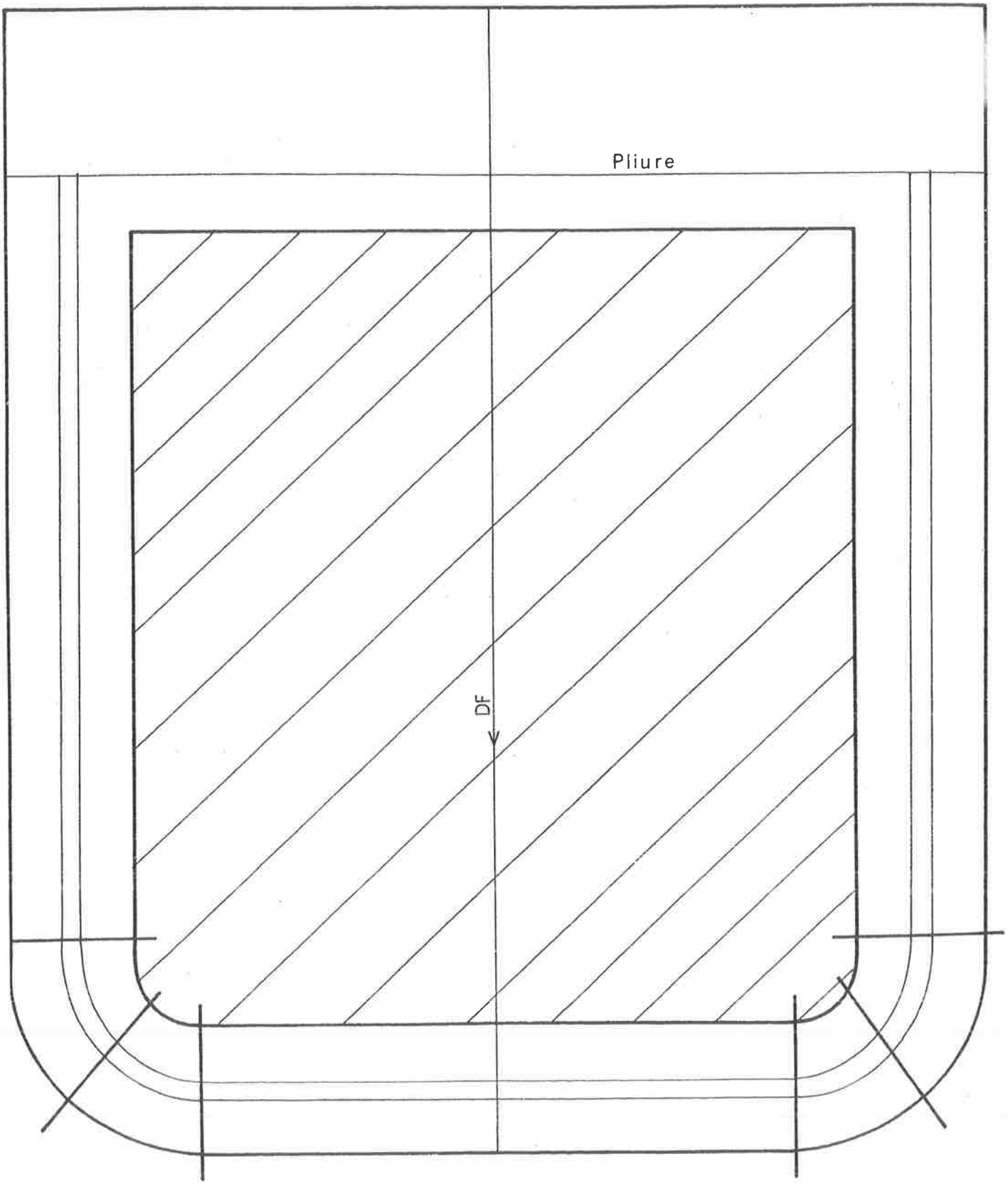
3 — pocket sack n°2 — sketch 3

It is the shaded of sketch 2.

Outline these 3 pattern pieces separately and add seam allowance : 1 cm all over.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

ECH.1



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

POCHE EN FOURREAU

Cette poche, difficile et minutieuse à monter, nécessite un gabarit à reporter sur le vêtement.

— Tracer le dessin de la poche finie.

— Ajouter 0,3 cm tout autour (sauf en haut) pour le « roulé » de la poche.

— Ajouter les couturages ; 1 cm partout sauf ourlet 3 cm.

— Tracer le gabarit sur la même construction, à 1 cm du premier tracé, vers l'intérieur de poche.

— Placer les points d'accord nécessaires au montage (voir croquis).

— Relever séparément le gabarit (partie hachurée) et la poche (contour extérieur de la construction).



SHEATHED POCKET

As the assembly of this pocket is very difficult and meticulous, it is necessary to place a gauge on the garment.

- *Trace the outline of finished pocket.*
- *Add 0,3 cm all around (except at top), which ables us to "roll" the pocket edge.*
- *Add seam allowance : 1 cm all over, except hem : 3 cm.*
- *Outline gauge on the same construction frame, at 1 cm from the first outline, towards pocket inside.*
- *Place notches necessary for assembly (see sketch).*
- *Outline gauge (shaded part) and pocket (outside line on construction frame) separately.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

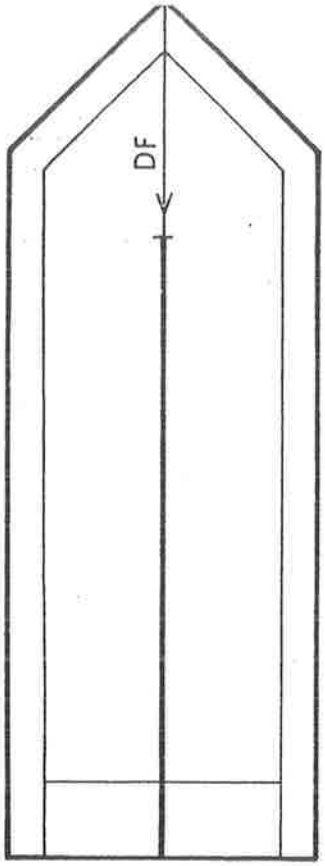
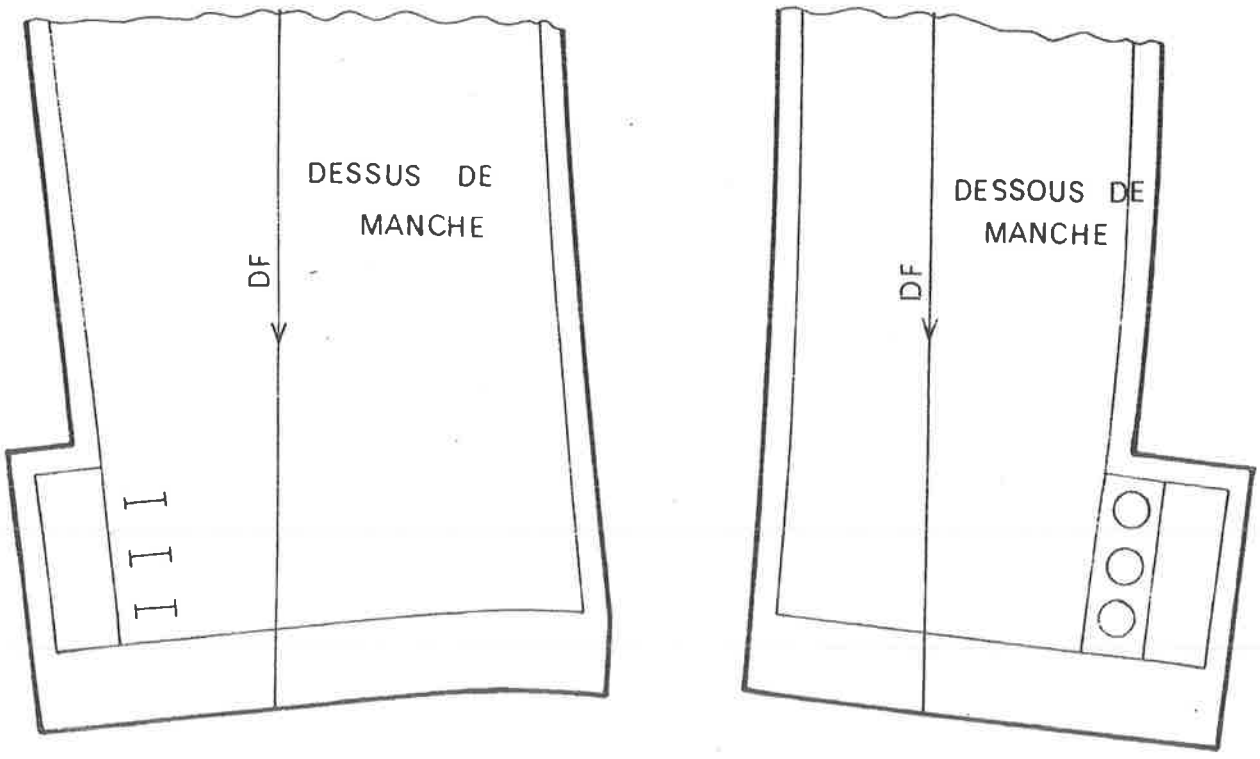


FIG. 1

ECH.1

FIG. 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES OUVERTURES DE BAS DE MANCHES

I — LA FENTE INDECHIRABLE

— Largeur de la patte = 3 cm environ. Couturage compris

— Hauteur de la patte DF = 2 fois la hauteur de l'ouverture désirée + couturage de bas de manche.

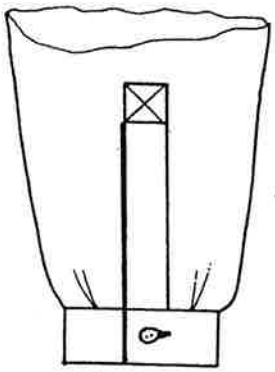
— Sur le vêtement, déterminer l'emplacement de l'ouverture.

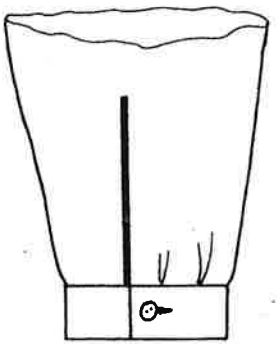
II — LA PATE CHEMISIER SIMPLE (terminée en forme de capucin ou carré).

— Largeur de la patte = 2 fois la largeur finie + valeurs de couturage.

— Longueur = 1 hauteur d'ouverture.
+ 2,5 cm pour la finition du haut.
+ couturage bas de manche.

— L'autre côté de l'ouverture est terminée par un ourlet.





SLEEVE FINISHINGS

1 · The tearproof tab

- *Tab width: approximately 3 cm. Seam allowance included.*
- *Tab length is placed on the straight grain: 2 x the length of desired opening + seam allowance at sleeve bottom.*
- *On garment, determine position of opening.*

***2 · The simple shirt tab** (with a square or triangular finish)*

- *Tab width = 2 x finished tab width + seam allowance value.*
- *Length = 1 opening length*
  + 2,5 cm for tab finishing at top
  + sleeve bottom seam allowance.
- *The other side of tab opening is finished by a hem.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III — **LA PATTE CAPUCIN — FIG. 1 — ECH.1**

Cette patte est la finition d'une fente, elle est appliquée.
Pour une ouverture de 7 cm :

Hauteur = 11 cm
Largeur = 4 cm
} Couturages compris.

Dessiner le capucin.

IV — **BAS DE MANCHE TAILLEUR — FIG. 2**

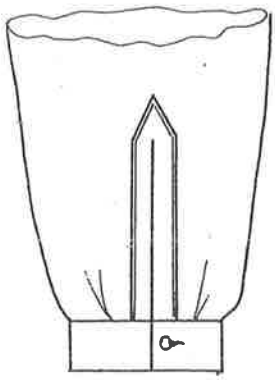
Dessus de manche : ajouter une fois la valeur de la sous-patte, sur la ligne de coude.

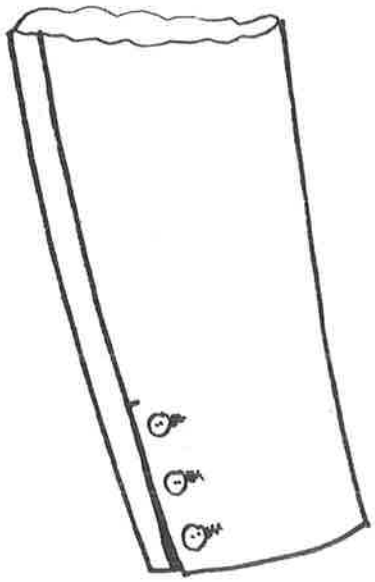
Dessous de manche : ajouter 2 fois la valeur de la sous-patte, sur la ligne de coude.

Placer boutons et boutonnières.

Ajouter les valeurs de couturage.

Cette construction est également valable pour les fentes de bas de vestes par exemple.





***3 · Capuchin tab** - sketch 1 - scale 1*

This tab has a slit finish.
For a 7 cm opening:

Length = 11 cm
Width = 4 cm
} *seam allowance included*

Outline the capuchin tab.

4 · Tailored sleeve finishing

Top-sleeve: add 1 × the value of tab along elbow line.

Under-sleeve : add 2 × the value of tab along elbow line.

Place buttons and buttonholes.

Add seam allowance.

This construction is also valid for slits on the bottom of a jacket.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

LES PATTES DE BOUTONNAGE SUR CHEMISIERS - ROBES - ETC ...

Elles peuvent être à même ou rapportées.

I — **PATTES CHEMISIERS CLASSIQUES** (rapportées).

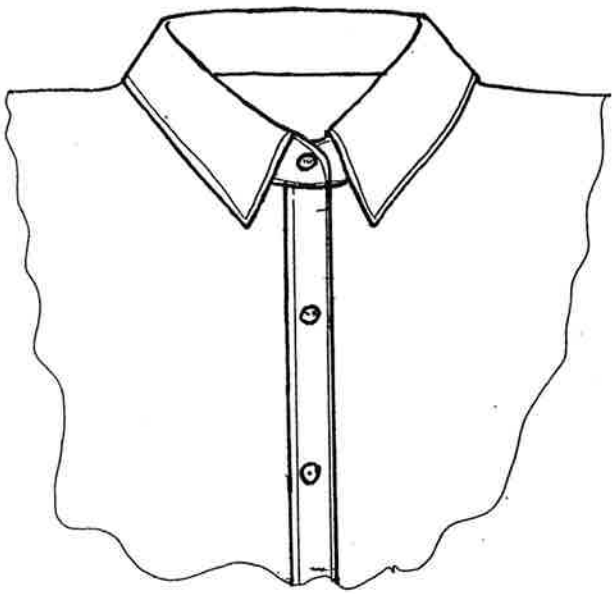
1ere version

— Côté droit :

- Sur le vêtement, retirer une valeur de croisure.
- La patte = 4 fois la valeur de croisure.

— Côté gauche :

- Ajouter trois valeurs de croisure sur le vêtement.
- Donner les valeurs de couturage.



BUTTONING TABS ON SHIRTS, DRESSES, ETC...

They may be self tabs or separate bands.

***1 - Classic shirt tabs** (separate bands)*

a) 1st version

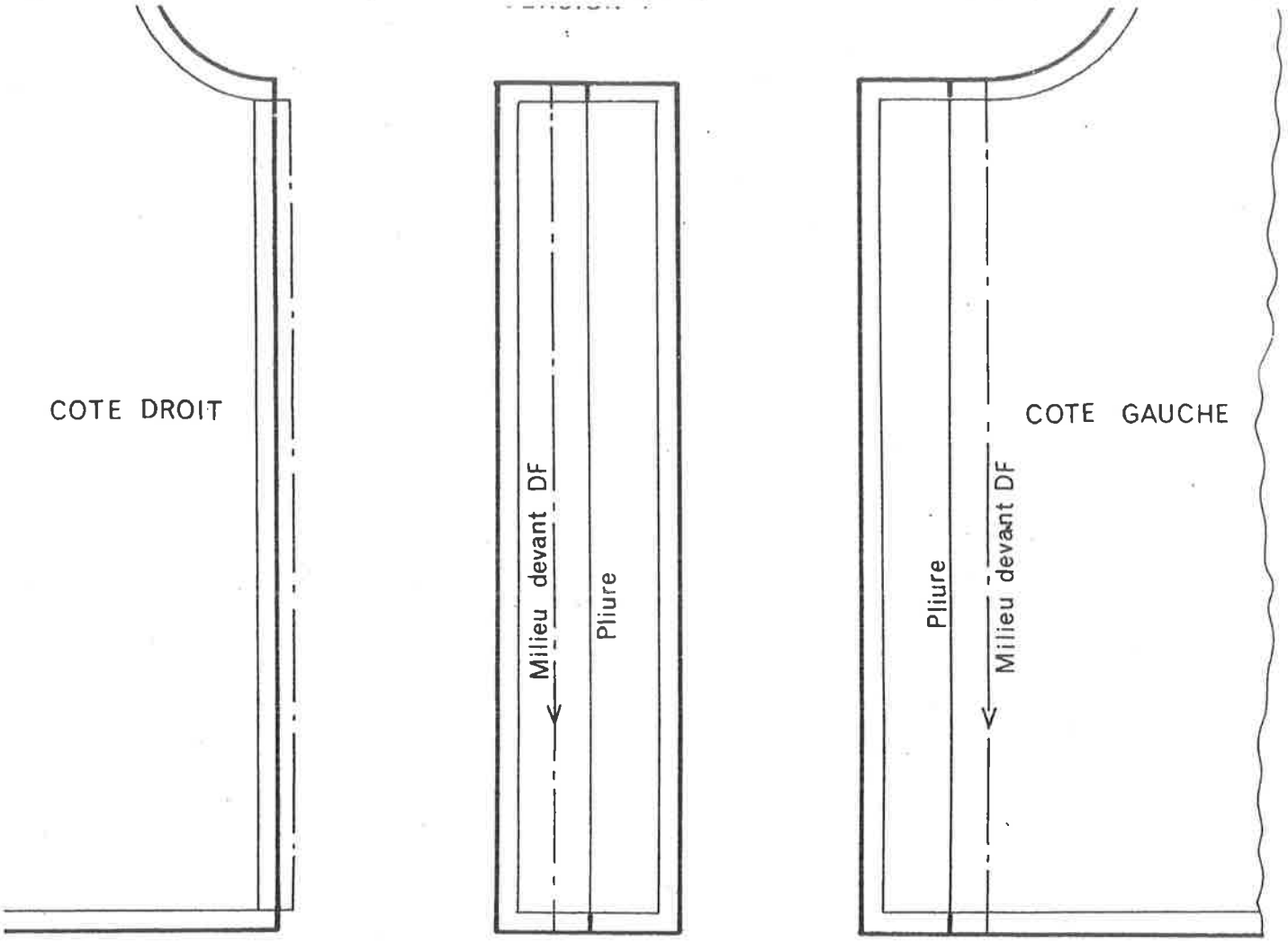
— *Right side:*

- *On garment, remove cross-over value.*
- *Tab = 4 × cross-over value.*

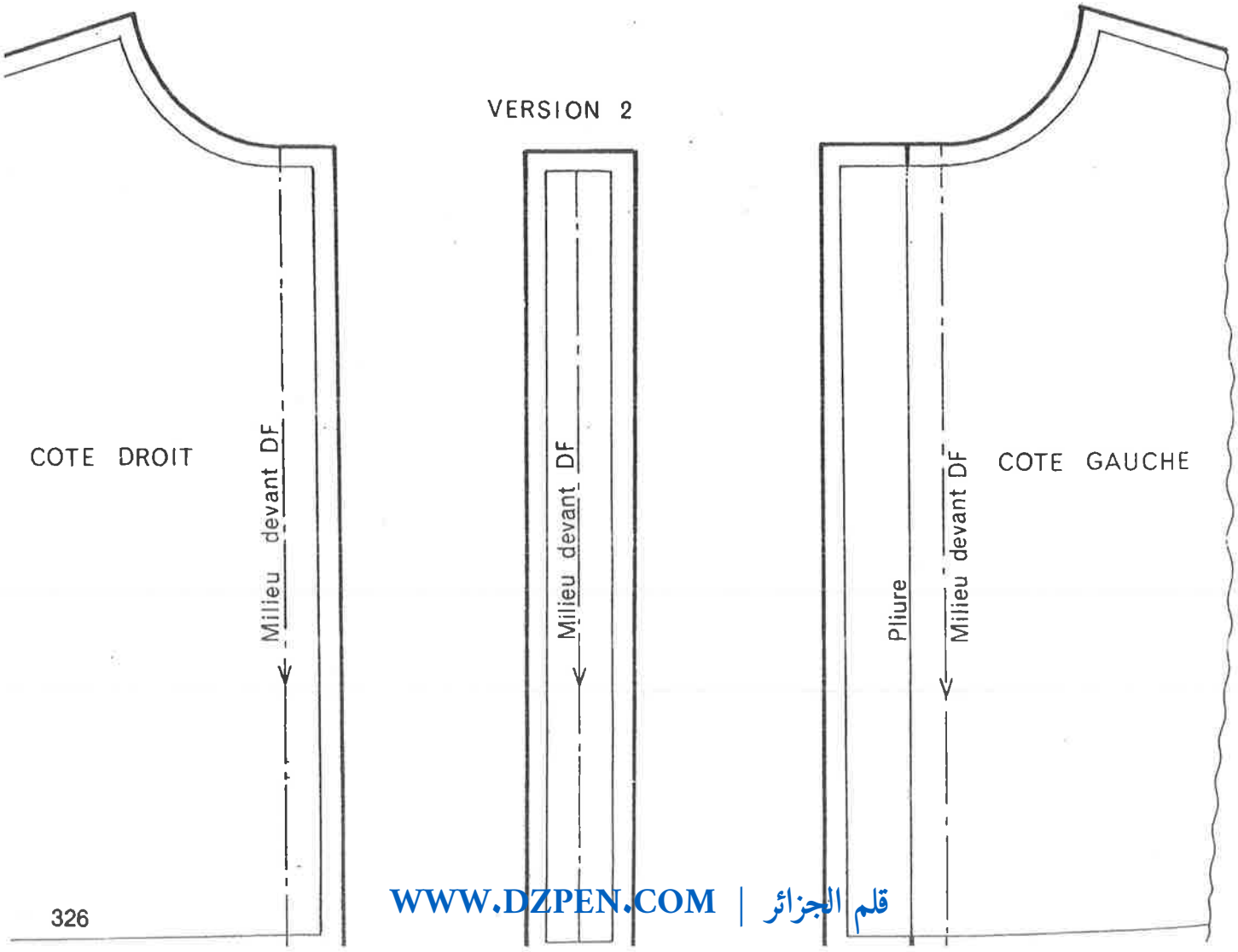
— *Left side:*

- *Add 3 × cross-over value on to garment.*
- *Add seam allowance.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



VERSION 2



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

2ème version

— Côté droit :

- Sur le vêtement, ajouter une valeur de croisure.
- La patte = 2 fois la valeur de croisure.

— Côté gauche :

- Ajouter 3 valeurs de croisure sur le vêtement.
- Donner les valeurs de couturage.
- Dans ce cas, la patte est appliquée sur le côté droit.

b) 2nd version

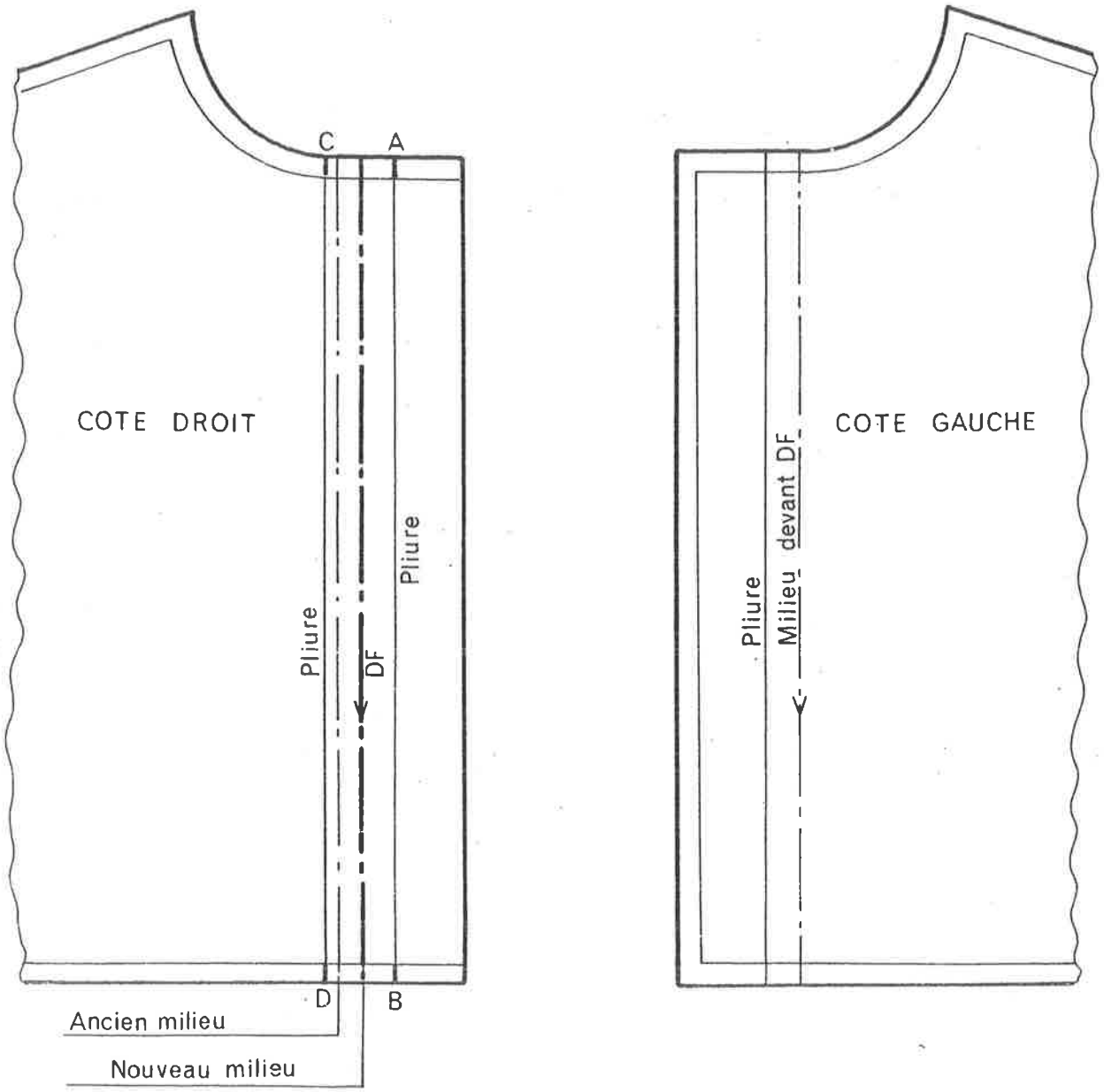
— *Right side:*

- *On garment, add cross-over value.*
- *Tab = 2 × cross-over value.*

— *Left side:*

- *Add 3 × cross-over value on to garment.*
- *Add seam allowance.*
- *In this case, the tab is sewn on to the right side.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر



WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

II — **PATTE CHEMISIER INDUSTRIELLE (à même)**

— Côté droit :

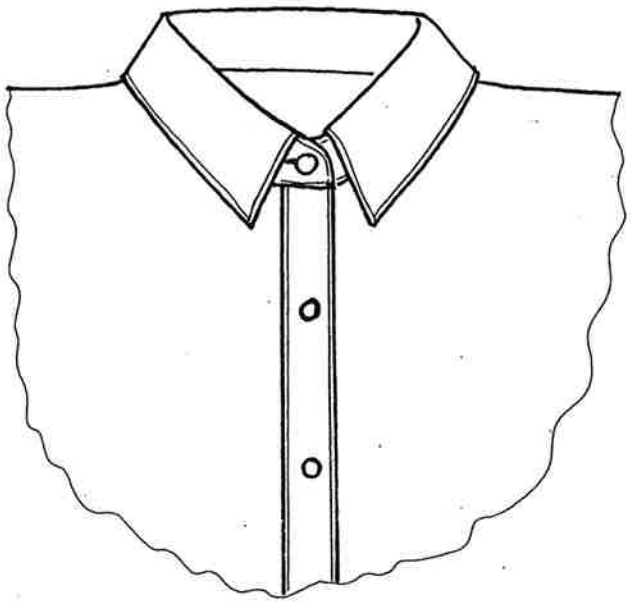
- Déplacer le milieu de 1 cm vers l'extérieur.
- Ajouter à partir de ce nouveau milieu une fois et demie la valeur de la patte finie.

Donner les valeurs de couturage sauf au bord de la patte.

Montage :
- Plier sur **AB** O—O/O—O
- Plier sur **CD** O—O/O—O
- Piquer parallèlement à **CD** et à 0,5 cm
- Surpiquer le bord de la patte à 0,5 cm
- Plier - Repasser

— Côté gauche :

- Faire un rentré simple afin d'éviter les épaisseurs soit 3 fois la valeur de croisure plus les couturages.



2 - *Industrial shirt tab* *(self tab)*

- Right side:

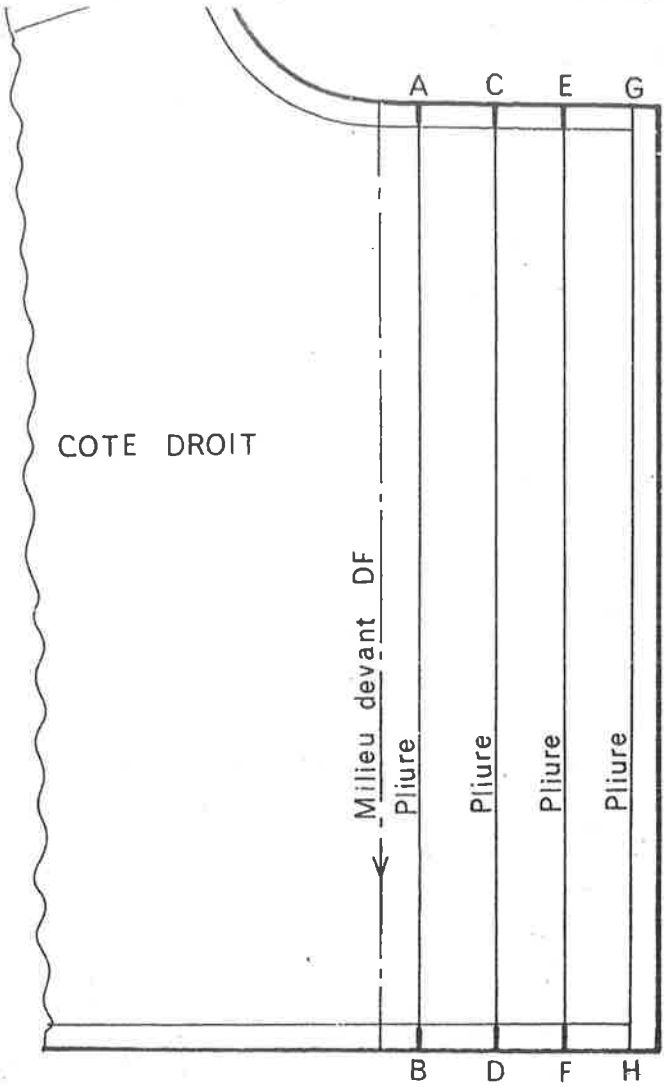
- *Shift the centre line 1 cm towards the outside.*
- *From this new centre line, add 1 1/2 × the value of finished tab.*
- *Add seam allowance, except along the edge of the tab.*

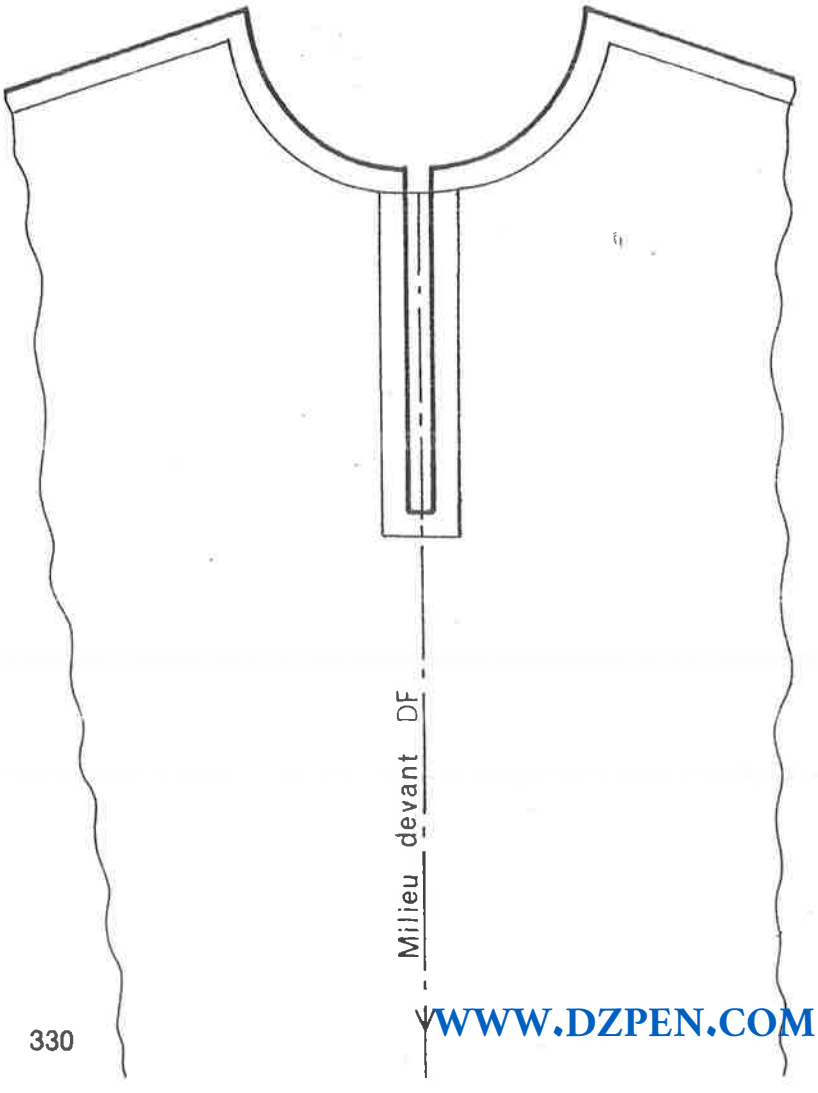
Assembly:
- *fold along* ***AB*** O—O/O—O
- *fold along* **CD** O—O/O—O
- *stitch parallel to and 0,5 cm from* **CD**
- *topstitch 0,5 cm from tab edge*
- *fold - iron.*

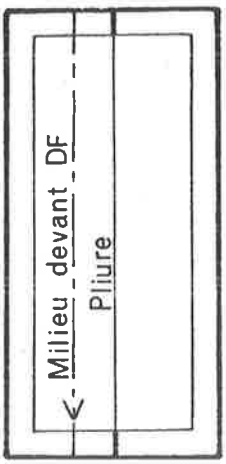
- Left side:

- *Add 3 × the cross-over value and seam allowance.*
- *Fold over, stitch down avoiding extra thickness.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر







WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

III — **PATTE DE BOUTONNAGE AVEC SOUS-PATTE (à même)**

Côté droit :

— A partir du milieu devant, ajouter :
- 3 valeurs de croisure.
- 2 valeurs de sous-patte.
- 0,5 à 1 cm de couturage.

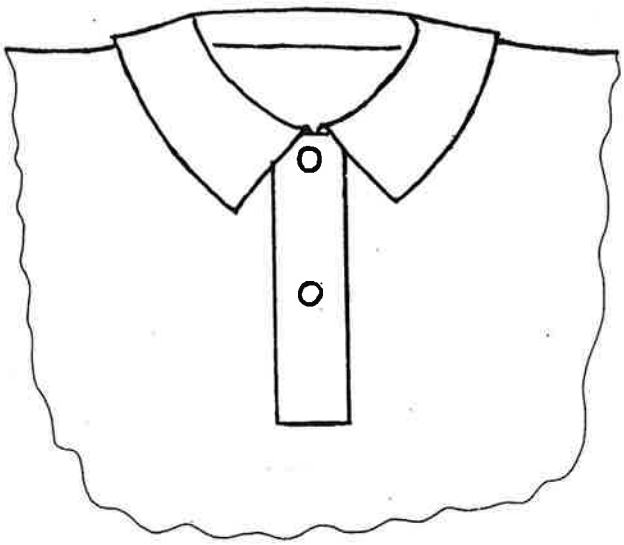
— Montage :

- Plier sur **EF** O—O/O—O
- Plier sur **AB** O—O/O—O
- Piquer sur **CD.**
- Rabattre la sous-patte. Repasser.

Côté gauche :

— Même chose que les exemples précédents.

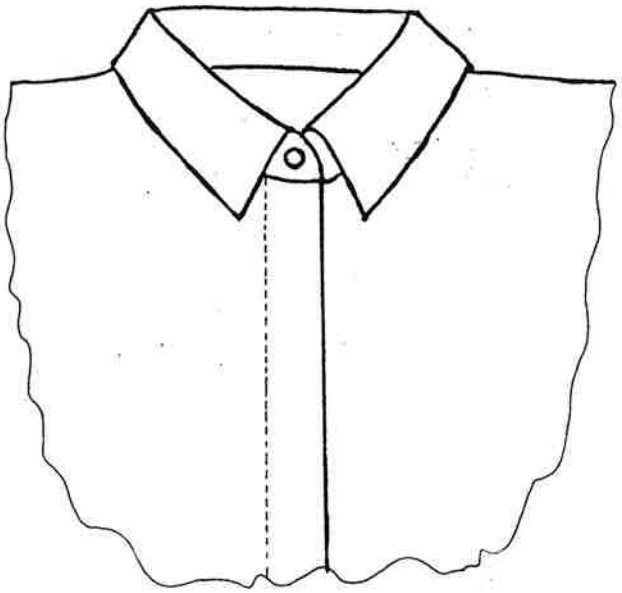
Théorie valable pour des tissus fins.



IV — **PATTE POLO**

Côté droit et côté gauche identiques. La patte et la sous-patte, de même valeur, se superposent.
— Sur le vêtement : retirer la valeur de patte finie.
— Largeur patte et sous-patte = 2 fois la largeur de patte finie.
— Hauteur = Hauteur d'ouverture + 2 à 3 cm.

Ajouter les valeurs de couturage sur le vêtement et sur la patte.
Possibilité de rapporter une parementure.



3 · Self fly front buttoning tab

- Right side:

- *From centre front, add:*
  - *3 cross-over values*
  - *2 under tab values*
  - *0,5 cm to 1 cm seam allowance*

Assembly: - fold along ***EF*** O—O/O—O
- *fold along* ***AB*** O—O/O—O
- *stitch along* ***CD***
- *turn in under tab*
- *iron*

- Left side:

- *Follow same instructions as previous examples.*

4 · Polo shirt tab

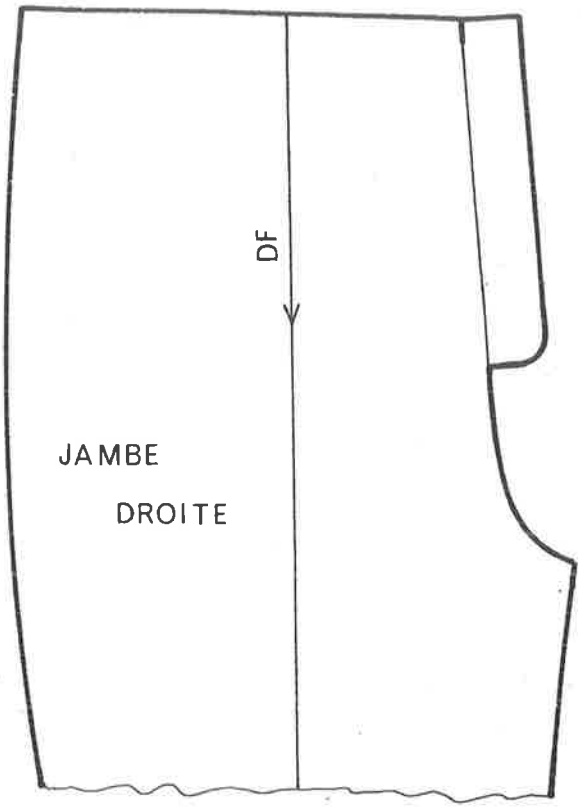
The left and right sides are identical.

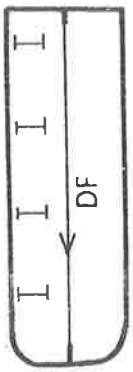
The tab and the undertab, of the same value, are superimposed.

- *On garment: remove value of finished tab.*
- *Tab and undertab width = 2 × finished tab width.*
- *Length = opening length + 2 to 3 cm.*
- *Add seam allowance to garment and tab.*

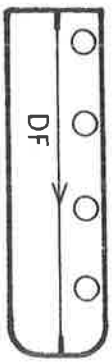
It is possible to add a facing.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

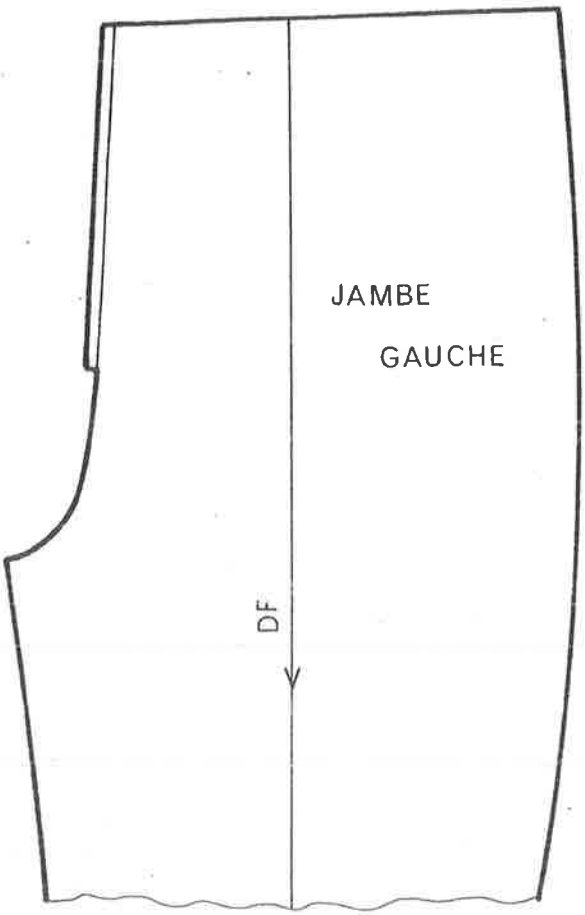




COTE BOUTONNIERES



COTE BOUTONS



ECH. $\frac{1}{4}$

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

BRAGUETTE A BOUTONS

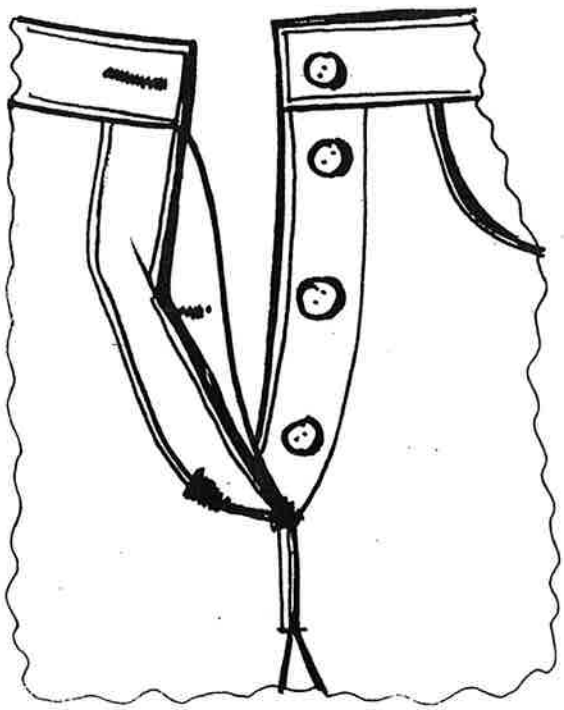
Pour une ouverture de 18 cm.

— Tracé des sous-pattes :
- Côté boutonnières : Longueur = 18 cm.
  Largeur = 6 cm.
- Côté boutons : Longueur = 18 cm.
  Largeur = 5 cm.

Ajouter sur les sous-pattes les valeurs de couturage.

— Sur le pantalon :
- Côté boutonnières : ajouter 3 cm sur la hauteur d'ouverture.
- Côté boutons : ajouter 0,5 cm de croisure.

— Placer boutons et boutonnières.



BUTTON FLY

For a 18 cm opening.

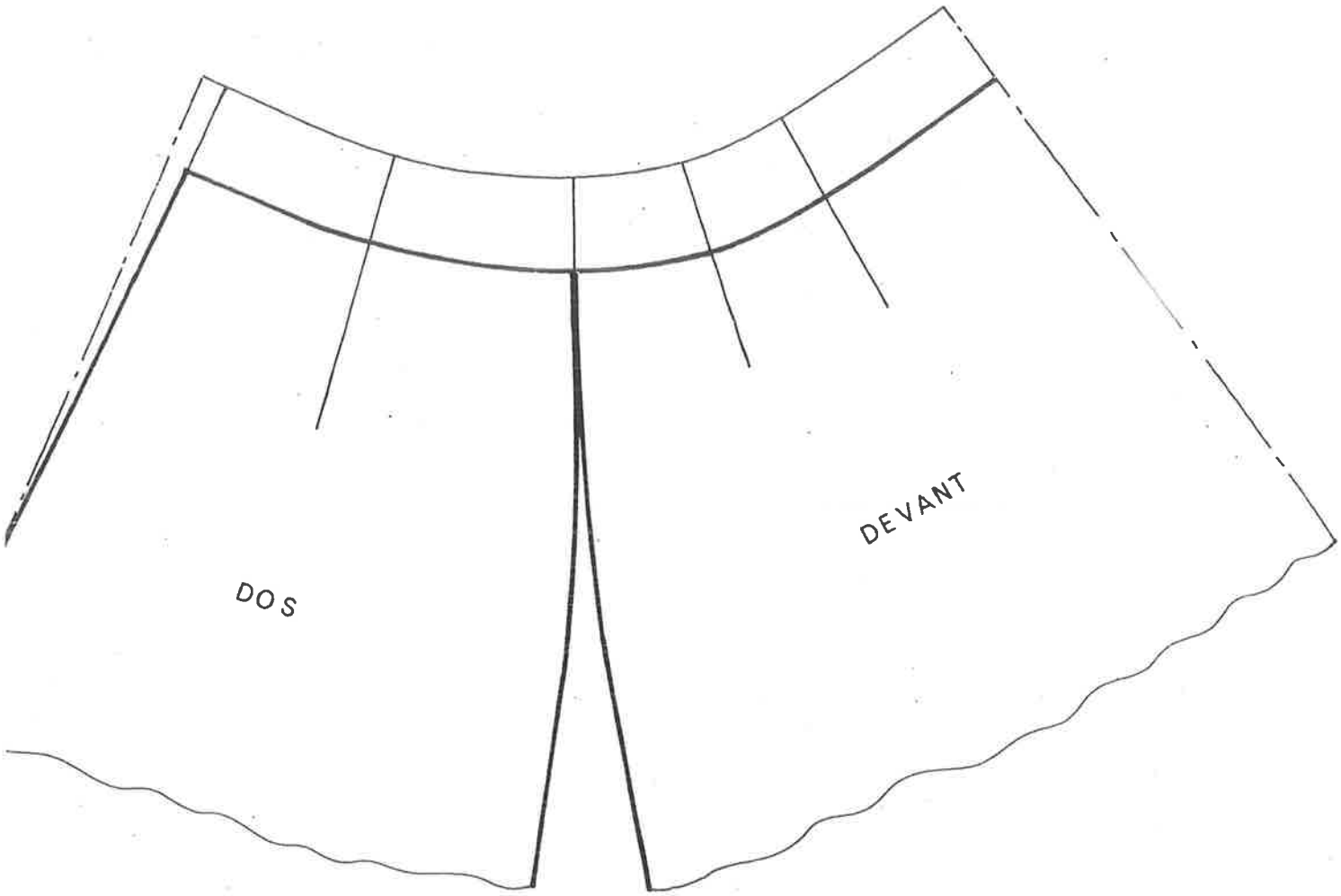
- *Outline under-tabs*
  - *Buttonhole side: length = 18 cm*
    width = 6 cm
  - *button side: length = 18 cm*
    width = 5 cm

Add seam allowance to under-tabs.

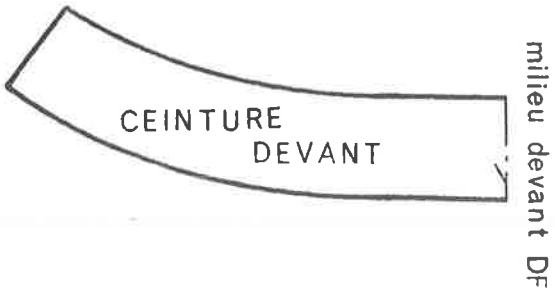
- *On the trousers:*
  - *buttonhole side: add 3 cm along the opening length.*
  - *button side: add 0,5 cm cross-over value.*

Place buttons and buttonholes.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر







WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

CEINTURE EN FORME

Elle se place sous la taille et épouse la forme du corps. Exemple sur une jupe.

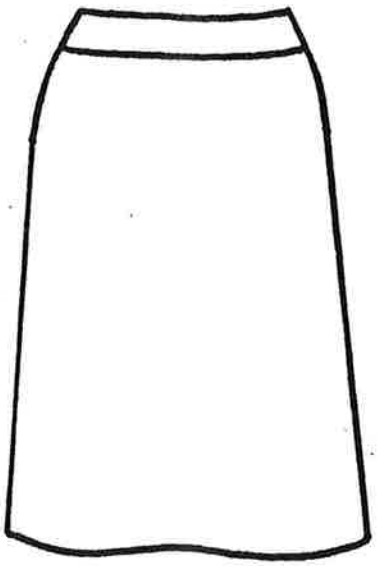
— Fermer les pinces de taille.

— Assembler le devant et le dos par les côtés.

— Tracer une courbe équidistante à la ligne de taille et correspondant à la largeur de la ceinture. Exemple : 4 cm.

— Relever ceinture devant et ceinture dos séparément.

— S'il existe plis ou découpe ou autre au départ de la ceinture, relever les points d'accord.



FITTED WAISTBAND

This waistband is placed below the waistline and fits the form of the body.

Example: a fitted waistband along a skirt.

- *close waist darts.*
- *place front and back together at sides.*
- *draw an equidistant curve to waist line corresponding to the width of waistband, example: 4 cm.*
- *outline front waistband and back waistband separately.*
- *if pleats or seams exist along waistband, place notches where necessary.*

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

DÉMARCHE A SUIVRE POUR LE TRACÉ D'UN MODÈLE

RULES TO FOLLOW WHEN CONSTRUCTING A MODEL

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

INSTRUCTIONS TO FOLLOW WHEN OUTLINING A MODEL

I · OBSERVING THE MODEL

This is a very important step before beginning the construction :

— observe the model carefully and make a detailed description of: volume, type of collar, pleats, sleeves, details, topstitching, etc...

II · CONSTRUCTION

— Outline necessary body block.

— Make necessary enlargements according to desired volume.

— Place buttons, determine cross-over value.

— Outline lines corresponding to model: seams, yokes, pockets, pleats, etc.

— Assemble front and back with darts closed. Place pattern on the dummy. This wil help to indicate if volumes are correct. Make changes if necessary.

— Place pattern on cutting table; construct collar, sleeve, pleats, lining, etc.

III · NOTCHES

Notches are necessary when the model is being assembled. Their position varies according to the model.

GENERAL NOTES:

— Set-in sleeve (see basic sleeve construction). Notches are indispensible to divide ease equally between the front and back of the sleeve.

— Collar: - centre back
- shoulder line
- centre front

— Waistband: - centre back
- side
- centre front

— Pleats: - on the edge of pleat lines
- on the interior pleat lines

— Beginning of darts

— Cross-over edge

— Hem width

— The middle of a seam if it is very long

— Pocket position

— Along assembly lines of two identical curves (one or several notches)

— Folding lines

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

DEMARCHE A SUIVRE POUR LE TRACE D'UN MODELE

I - OBSERVATION DU MODELE

Cette première étape est très importante avant de se lancer dans la construction du modèle.

Observer attentivement le modèle puis en faire une description très détaillée (étude du volume, type de col - plis - manches - détails - surpiqûres - etc).

II - CONSTRUCTION

— Relever la base correspondante.

— Effectuer les élargissements nécessaires au volume désiré.

— Placer les boutons - déterminer la valeur de croisure.

— Dessiner toutes les lignes apparaissant sur le modèle (découpes - emplècements - poches - plis - etc).

— Assembler le devant et le dos, pinces fermées, afin d'avoir sous les yeux l'ensemble du patronnage. Essayer le tracé sur le mannequin ; au besoin, rectifier les lignes et le volume.

— Mettre le patronnage à plat puis développer le modèle. Construire col - manche - plis — doublure - etc).

III - LES POINTS D'ACCORD

Ils facilitent le montage. L'emplacement de ces points d'accord varira suivant le modèle.

Quelques généralités :

— Manche montée (voir construction manche de base). Indispensable pour bien répartir la valeur d'embus sur le devant et sur le dos de la manche.

— Col : • milieu dos
• ligne d'épaule
• éventuellement milieu devant

— Ceinture : • milieu dos
• côté
• milieu devant

— Pli : • sur les lignes de bord de pli
• sur les lignes de fond de pli

— Départ de pinces.

— Bord de croisure.

— Hauteur d'ourlet.

— Milieu d'une couture si sa longueur est importante.

— Emplacement de poche, application... etc.

— Lignes d'assemblages de 2 courbes identiques ou pas (1 ou plusieurs points d'accord).

— Lignes de pliures.

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

IV - SEAM ALLOWANCE

Outline all pattern pieces separately on paper.

Add seam allowance values, parallel to pattern edge, following the scale below: 1 cm all over, except:

— necklines, collars and cuffs: 0,7 cm.

— hems: vary from 3 to 5 cm.

— zipper assembly lines: 2 to 3 cm.

Facing width:

— Shirts and dresses: width at bottom: 5 to 8 cm
width at shoulder: 3 to 4 cm

— Jackets and coats: width at bottom: 8 to 12 cm
width at shoulder: 4 to 5 cm.

NOTE:

According to the quality of the manufacturing, the quality and thickness of the fabric, the values indicated above may vary.

If a special machine is used, the seam allowance values will be different.
Example: when using an overedge machine, foresee between 0,3 cm and 0,5 cm of seam allowance depending on stitch length.

V - INDICATIONS TO BE MADE ON A FINISHED PATTERN:

— Name of model

— Reference number

— Waist

— Name of the numbered piece (see nomenclature below)

— The number of times each pattern piece is cut. Example: × 2

— The straight grain on each pattern piece; the centre of garment; the position of buttons and buttonholes; pockets; certain construction lines necessary for grading (example: the hipline).

NOMENCLATURE:

I - Back
II - Back yoke
III - Front
IV - Sleeve
V - Cuff... etc

List the nomenclature on to the back of garment, along with a list of supplies necessary for assembly (example: belt buckle, zipper, etc).

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

IV - COUTURAGE

Relever sur papier, séparément, toutes les pièces composant le modèle.

Ajouter les valeurs de couturage, parallèlement au bord de patronnage, en suivant le barême ci-dessous :

1 cm partout, sauf :

— Encolures - cols et poignets : 0,7 cm (éventuellement).

— Ourlets - varient de 3 à 5 cm.

— Montage fermetures à glissières : 2 à 3 cm.

Largeur de parementure :

— Chemisier et robe : largeur du bas : 5 à 8 cm.
largeur à l'épaule : 3 à 4 cm.

— Veste et manteau : largeur du bas : 8 à 12 cm.
largeur à l'épaule : 4 à 5 cm.

Attention : Suivant la qualité de fabrication, la qualité et l'épaisseur du tissu, toutes les valeurs proposées ci-dessus peuvent varier.
Si on utilise une machine spéciale, les valeurs de couturage seront encore différentes.
Exemple : montage avec une surjeuteuse raseuse, prévoir entre 0,3 cm et 0,5 cm suivant le réglage du point.

V - INDICATIONS A PORTER SUR LE PATRON PRET A L'EMPLOI

— Le nom du modèle.

— La référence.

— La taille.

— Le nom de la pièce numérotée (voir nomenclature ci-dessous).

— Le nombre de fois à couper la pièce (exemple : x 2).

— Le **DF** sur chaque pièce ; le milieu du vêtement ; l'emplacement des boutons et boutonnières ; applications et poches ; lignes d'aplomb nécessaires à la gradation (ex : ligne de hanches).

— Les points d'accord et toutes les indications nécessaires au montage.

NOMENCLATURE : I - DOS
II - EMPIECEMENT DOS
III - DEVANT
IV - MANCHE
V - POIGNET... ETC

Reporter la nomenclature sur le dos du vêtement, accompagnée de la liste des fournitures nécessaires au montage (Exemple : boucle ceinture, fermeture à glissière, etc).

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

ESMOD-EDITIONS :

- Méthode de coupe - vêtements féminins
- Méthode de coupe - vêtements enfants
- Méthode de dessin
- Méthode de gradation

Tous droits réservés. L'utilisation de tout ou partie de cette publication après reproduction, après transmission sous quelque forme que ce soit ou par quelque moyen que ce soit, électroniquement, mécaniquement, par photocopie, enregistrement ou autrement, ou après stockage dans un système de lecture d'informations, sans le consentement préalable de l'éditeur, constitue une violation de la loi sur le droit d'auteur.

Copyright 1997 ESMOD-EDITIONS
ISBN 2-909617-10-6

WWW.DZPEN.COM | قلم الجزائر

Points de vente de la méthode :
GROUPE ESMOD INTERNATIONAL

PARIS	12, rue de Cléry 75002 - PARIS Tél : 01 42 33 31 38 Fax : 01 42 21 45 26 16, boulevard Montmartre 75009 - PARIS Tél : 01 44 83 81 50 Fax : 01 48 24 29 59 **Web :** http://www.esmod.com **E-mail :** edition@esmod.com
BORDEAUX	4/6 cours de l'Intendance 33000 - BORDEAUX Tél : 05 56 51 34 93 Fax : 05 56 81 27 76
LYON	87 rue de Sèze 69006 - LYON Tél : 04 78 24 88 39 Fax : 04 78 24 93 43 **E-mail :** Lyon@esmod.com
RENNES	Centre Colombia - 6, place des Colombes 35000 - RENNES Tél : 02 99 30 00 98 Fax : 02 99 30 63 17 **E-mail :** ESMOD.RENNES@wanadoo.fr
ROUBAIX	27, bd du général Leclerc 59100 - ROUBAIX Tél : 03 20 73 38 04 Fax : 03 20 73 38 79 **E-mail :** ESMOD.ROUBAIX@wanadoo.fr
BERLIN	Schlesische Strasse 29/30 Aufgang I & M 10997 - BERLIN - ALLEMAGNE Tél : 00 49 30 611 22 14 Fax : 00 49 30 611 21 87 **E-mail :** esmod@berlin.de
BEYROUTH	YWCA - BP11 - 2041 Rue ROUSTOM BACHA / Aïn El MREISSEH - BEYROUTH - LIBAN Tél : 00 961 1 36 77 50 Fax : 00 961 1 36 12 42 **E-mail** : esmodbey@inco.com.lb
DAMAS	Bab Moussalla Immeuble Awkaf- 3ème étage P.O. Box 9468 - DAMAS - SYRIE Tél : 00 963 11 224 38 73 fax : 00 963 11 224 71 47
JAKARTA	JL. Asem Dua N°3-5 Cipete JAKARTA 12140 - INDONESIE Tél : 00 62 21 765 91 82 Fax : 00 62 21 765 75 17 **E-mail** : esmodjkt@rad.net.id
MUNICH	Fraunhofer Strasse 23H 80469 - MUNICH - ALLEMAGNE Tél : 00 49 89 201 45 25 Fax : 00 49 89 202 25 91 **E-mail :** esmod@munich.de
OSLO	ØKern Torgvei 13 - 0580 - OSLO - NORVEGE Tél : 00 47 23 05 15 50 Fax : 00 47 23 05 15 51 **E-mail :** post@esmod.no
OSAKA	1-9-16 Nishishinsaibashi Chuo-Ku, OSAKA - JAPON Tél : 00 81 66 281 84 48 Fax : 00 81 66 281 19 81
SAO PAULO / SENAC	Rua Faustolo, 1347-Lapa 05041- 001 SAO PAULO - BRESIL Tél : 00 55 11 38 65 48 88 Fax : 00 55 11 38 62 96 80
SEOUL	528-8, 9 Shinsa Dong Kangnam Ku SEOUL - COREE DU SUD Tél : 00 82 2 511 74 71 Fax : 00 82 2 511 74 77 **E-mail :** seoul@esmod.co.kr
SOUSSE	Angle avenues Mohamed Maarouf / Tahar Sfar SOUSSE - TUNISIE Tél : 00 216 3 21 17 30 fax : 00 216 3 21 17 31 **E-mail :** esmod.tunisia@planet.tn
TOKYO	3-29-6 Ebisu Shibuya Ku TOKYO 150 - JAPON Tél : 00 81 3 54 21 21 88 Fax : 00 81 3 54 21 21 89 **E-mail :** tokyo@esmodjapon.co.jp
TUNIS	12-14 rue 8010 Monplaisir 1002 TUNIS - TUNISIE Tél : 00 216 1 78 38 11 Fax : 00 216 1 78 70 00 **E-mail :** esmod.tunisia@planet.tn



ESMOD

ETABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ

16 Boulevard Montmartre 75009 - PARIS

Tél : 01 44 83 81 50 Fax : 01 48 24 29 59 E-mail : paris@esmod.com

WWW.DZPEN.COM

قلم الجزائر | WWW.DZPEN.COM